

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000001

2. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000002

3. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000003

4. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000004

5. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000005

6. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000006

7. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000007

8. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000008

9. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)
000009

10. 克鲁先生的职业生涯——第一卷(mr. Crewe's Career — Volume 1)

000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)

第1/10页

[prə'dju:st] [baɪ][pæt] - [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
Produced by Pat Castevals and David Widger
生产 经过 拍 - 和 大卫 威杰
由帕特·卡斯特万斯和大卫·威杰制作

[ˈmɪstə(r)] . [kru:z] [kəˈrɪə(r)]
MR . CREWE'S CAREER
先生 . 克鲁的 职业
克鲁先生的职业生涯

[baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈtʃɜ:tʃɪl]
By WINSTON CHURCHILL
经过 温斯顿 丘吉尔
温斯顿·丘吉尔

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .
第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪn] [sɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:treɪt]
THE HONOURABLE HILARY VANE SITS FOR HIS PORTRAIT
这 光荣的 希拉里 叶片 坐着 为了 他的 肖像
尊敬的希拉里·范恩先生正在拍摄肖像照

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈsto:ri] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪləri] [veɪn] ,
I may as well begin this story with Mr . Hilary Vane ,
我 可能 作为 出色地 开始 这 故事 和 先生 . 希拉里 叶片 ,
我不妨从希拉里·范恩先生开始讲这个故事吧。

[mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [əˈdrest] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪn] ,
more frequently addressed as the Honourable Hilary Vane ,
更多的 频繁地 已解决 作为 这 尊敬的 希拉里 叶片 ,
更常被称为尊敬的希拉里·范恩女士

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [praʊd] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [held] [æn; ən]
although it was the gentleman's proud boast that he had never held an
虽然 它 曾是 这 绅士的 自豪的 夸 那 他 有 绝不 握住 一个
[ˈɒfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
office in his life .
办公室 在 他的 生活 .
尽管这位先生自豪地宣称，他一生中从未担任过任何职务。

[hi:; hi] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv][ˈkæmdən] [stri:t] , — [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
He belonged to the Vanes of Camden Street , — a beautiful village in the hills
他 属于 到 这 叶片的 的 卡姆登 街道 , — 一个 美丽的 村庄 在 这 丘陵
[nɪə(r)] [ˈrɪptən] ,
near Ripton ,
靠近 里普顿 ,
他属于卡姆登街的瓦内斯家族——卡姆登街是里普顿附近山丘上一个美丽的小村庄。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
— and was ,
— 和 曾是 ,

——而且确实如此，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌm; səm][ˈlðə(r)] [greɪt] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]
in common with some other great men who had made a noise in New York
在 常见的 和 一些 其他 伟大的 男人 WHO 有 制成 一个 噪音 在 新的 约克
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
and the nation ,
和 这 国家 ,

与一些在纽约乃至全国引起轰动的其他伟人一样，

[ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][pɒv; əv][ˈkæmdən] ['wentwəθ] [əˈkædəmi] .
a graduate of Camden Wentworth Academy .
一个 毕业 的 卡姆登 温特沃斯 学院 .
毕业于卡姆登温特沃斯学院。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [lɪvd; ˈlaɪvd][pɒn][ə; eɪ] [waɪd] ,
But Mr . Vane , when he was at home , lived on a wide ,
但 先生 . 叶片 , 什么时候 他 曾是 在 家 , 居住地 在 一个 宽的 ,
但范恩先生在家时，住在一栋宽敞的房子里，

[ˈmeɪp(ə)] - ['feɪdɪd] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pɒv; əv] ['rɪptən] ,
maple - shaded street in the city of Ripton ,
枫 - 阴影 街道 在 这 城市 的 里普顿 ,
里普顿市一条枫树成荫的街道，

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['haʊski:pə(r)] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['edʒɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nju:] -
cared for by an elderly housekeeper who had more edges than a new -
关心 为了 经过 一个 老年 管家 WHO 有 更多的 边缘 比 一个 新的 -
['fæŋgəld] ['məʊɪŋ] [məʊ'fi:n] .
fangled mowing machine .
时髦的 割草 机器 .
由一位脾气古怪的老管家照料，她的棱角比新式割草机还要锋利。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:tɪkəʊd] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔstɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
The house was a porticoed one which had belonged to the Austens for
这 房子 曾是 一个 柱廊 一 哪个 有 属于 到 这 奥斯汀 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
a hundred years or more ,
一个 百 年 或者 更多的 ,
这是一栋带门廊的房子，已经属于奥斯汀家族一百多年了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪləri] [veɪn] [hæd; həd] ['mærid] , [təˈwɔ:dz] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [mɪs] ['seərə] ['bɔstɪn] .
for Hilary Vane had married , towards middle age , Miss Sarah Austen .
为了 希拉里 叶片 有 已婚 , 向 中间 年龄 , 错过 莎拉 奥斯汀 .
希拉里·范恩在中年时娶了莎拉·奥斯汀小姐。

[ɪn] [tu:] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [traɪd] [aɪ ˈti:] [ə'gen] ;
In two years he was a widower , and he never tried it again ;
在 二 年 他 曾是 一个 鳏夫 , 和 他 绝不 尝试 它 再次 ;
两年后他成了鳏夫，之后再也没有尝试过；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔstɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] - [edʒd] ['wʊmən] , [ju:'freɪziə] ['kɒtn] ,
he had the Austens ' house , and that many - edged woman , Euphrasia Cotton ,
他 有 这 奥斯汀 - 房子 , 和 那 许多 - 边缘 女士 , 小米草 棉布 ,
[ðə; ði] ['ɔstɪn] - ['haʊski:pə(r)] .
the Austens ' housekeeper .
这 奥斯汀 - 管家 .
他拥有奥斯汀家的房子，以及奥斯汀家的管家尤弗拉西亚·科顿，一个性格复杂多面的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [li:p]
The house was of wood , and was painted white as regularly as leap
这 房子 曾是 的 木头 , 和 曾是 绘 白色的 作为 经常 作为 飞跃
[jɪə(r)] .
year .
年 .

房子是木制的，每年都会定期粉刷成白色，就像闰年一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [frʌnt] [tu; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
From the street front to the vegetable garden in the extreme rear it was
从 这 街道 正面 到 这 蔬菜 花园 在 这 极端 后部 它 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] [lɒŋ] ,
exceedingly long ,
非常 长的 ,

从临街的一侧到最里面的菜园，路非常长。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [prəpraɪəti:z] [seɪk] — ['hɪləri] [veɪn] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
and perhaps for propriety's sake — Hilary Vane lived at one end of it
和 也许 为了 专有性的 清酒 — 希拉里 叶片 居住地 在 一 结尾 的 它
[ænd; ənd] [ju:'freɪziə] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Euphrasia at the other .
和 小米草 在 这 其他 .

或许是出于礼节考虑——希拉里·范恩住在它的一端，而尤弗拉西亚住在另一端。

['hɪləri] [wɒz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] , [ju:'freɪziə] ['sev(ə)nti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][əʊld][fɔ:(r); fə(r)]['fru:g(ə)l]['pi:p(ə)l] ,
Hilary was sixty - five , Euphrasia seventy , which is not old for frugal people ,
希拉里 曾是 六十 - 五 , 小米草 七十 , 哪个 是 不是 老的 为了 节俭 人们 ,
希拉里六十五岁，尤弗拉西亚七十岁，对于节俭的人来说，这不算老。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [breθ]
though it is just as well to add that there had never been a breath
尽管 它 是 只是 作为 出色地 到 添加 那 那里 有 绝不 到过 一个 气息
[ɒv; əv]['skænd(ə)] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of scandal about either of them ,
的 丑闻 关于 任何一个 的 他们 ,

不过，值得一提的是，他们两人此前从未有过任何丑闻缠身的传闻。

[ɪn] ['rɪptən] [ɔ:(r)] [els'weə(r)] .
in Ripton or elsewhere .
在 里普顿 或者 别处 .

在里普顿或其他地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['hɪləriz] ['mɒdɪst] [ni:dz] [wʌn] [ru:m] [sə'faɪs] ,
For the Honourable Hilary's modest needs one room sufficed ,
为了 这 尊敬的 希拉里的 谦虚的 需求 一 房间 足够了 ,
对于尊敬的希拉里来说，她的居住需求并不高，一间房就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st] [sɪns] [pɔ:(r); pʊə(r)]['seərə] ['ɔ:stənz] [dɪ'maɪz] ,
and the front parlour had not been used since poor Sarah Austen's demise ,
和 这 正面 客厅 有 不是 到过 用过的 自从 贫穷的 莎拉 奥斯汀的 死亡 ,
自从可怜的莎拉·奥斯汀去世后，前客厅就一直闲置着。

['θɜ:ti] [jɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əʊpənz] .
thirty years before this story opens .
三十 年 前 这 故事 打开 .

故事发生的三十年前。

[ɪn] [ðəʊz] ['θɜ:ti] [jɪəz] , [baɪ][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['stedi] [grəʊθ] ,
In those thirty years , by a sane and steady growth ,
在 那些 三十 年 , 经过 一个 理智 和 稳定的 生长 ,
在那三十年里，通过稳健而持续的增长，

[ˈhɪləri] [veɪn] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈemɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Hilary Vane had achieved his present eminent position in the State .
希拉里 叶片 有 已达成 他的 展示 杰出 位置 在 这 状态 :

希拉里·范恩在州内取得了如今的显赫地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trʌˈstiː] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
He was trustee for I know not how many people and institutions ,
他 曾是 受托人 为了 我 知道 不是 如何 许多 人们 和 机构 ,
他担任过无数个人和机构的受托人，具体人数我不得而知。

[ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,
a deacon in the first church ,
一个 执事 在 这 第一的 教会 ,

第一间教会的执事

[ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] - [ˈtaɪt(ə)l]
a lawyer of such ability that he sometimes was accorded the courtesy - title
一个 律师 的 这样的 能力 那 他 有时 曾是 同意 这 礼貌 - 标题

[ɒv; əv] " [dʒʌdʒ] .
of " Judge .
的 " 法官 :

这位律师能力如此出众，以至于有时被尊称为“法官”。

" [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [vaɪs] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] — [wɒz; wəz][ɪn] [əˈkeɪʒnəli] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
" His only vice — if it could be called such — was in occasionally placing a
" 他的 仅有的 副 — 如果 它 可以 是 称为 这样的 — 曾是 在 偶尔 放置 一个
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“他唯一的缺点——如果可以称之为缺点的话——就是偶尔会放一小块.....”

[ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [plʌŋ] [təˈbækəʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
the size of a pea , of a particular kind of plug tobacco under his tongue ,
这 尺寸 的 一个 豌豆 , 的 一个 特别的 种类 的 插头 烟草 在下面 他的 舌头 ,

舌头底下含着豌豆大小的一种特定类型的块状烟草，

— [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
— and this was not known to many people .
— 和 这 曾是 不是 已知 到 许多 人们 :

——而这件事鲜为人知。

[juːˈfreɪʒiə] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈweɪstfl] [ˈpɜːs(ə)n] ,
Euphrasia could not be called a wasteful person ,
小米草 可以 不是 是 称为 一个 浪费 人 ,

不能说尤弗拉西娅是个浪费的人。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [nəʊ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdʒ] , [ænd; ənd]
and Hilary had accumulated no small portion of this world's goods , and
和 希拉里 有 积累 不 小的 部分 的 这 世界的 商品 , 和

[pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [prəˈpraɪəti] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
placed them as propriety demanded ,
放置 他们 作为 礼 要求 ,

希拉里积累了不少世间财富，并按照礼仪的要求将它们妥善安置。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] :
where they were not visible to the naked eye :
在哪里 他们 是 不是 可见的 到 这 裸 眼睛 :

肉眼无法看到的区域：

[ænd; ənd][biː; bi][aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [ˈsiːkrətli] ,
and be it added in his favour that he gave as secretly ,
和 是 它 额外 在 他的 偏爱 那 他 给予 作为 偷偷 ,

此外，还要补充一点，他秘密地给予了.....

[tuː; tə] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd] [ˈhɑːspɪtlz] [ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ɒv; əv]
to institutions and hospitals the finances and methods of
到 机构 和 医院 这 财政 和 方法 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
which were known to him .
哪个 是 已知 到 他 .

他了解相关机构和医院的财务状况和运作方式。

[æz; əz] [ˈkɒŋkri:t] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪnz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
As concrete evidence of the Honourable Hilary Vane's importance ,
作为 具体的 证据 的 这 尊敬的 希拉里 风向标的 重要性 ,
[wɛn] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ]
when he travelled he had only to withdraw from his hip - pocket a
什么时候 他 旅行 他 有 仅有的 到 提取 从 他的 时髦的 - 口袋 一个
[bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈkʌləd] [kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːtli] [ɪnˈsɜːtrɪd] ,
book in which many coloured cards were neatly inserted ,
书 在 哪个 许多 有色 牌 是 整齐地 插入 ,

他旅行时只需从裤兜里掏出一本装着许多彩色卡片的册子即可。

[æn; ən][ˈəʊpən] - [ˈsesəmi] [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz]
an open - sesame which permitted him to sit without payment even in those
一个 打开 - 芝麻 哪个 允许 他 到 坐 没有 支付 甚至 在 那些
[wiːld] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈlʌkfəri] [nəʊn] [æz; əz] [ˈpʊlmən] [kɑːz] .
wheeled palaces of luxury known as Pullman cars .
带轮子的 宫殿 的 奢华 已知 作为 普尔曼 汽车 .
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [bʊk] ,
Within the limits of the State he did not even have to open the book ,
之内 这 限制 的 这 状态 他 做过 不是 甚至 有 到 打开 这 书 ,
[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] , " [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ]
but merely say , with a twinkle of his eyes to the conductor , " Good morning
但 仅仅 说 , 和 一个 闪烁 的 他的 眼睛 到 这 导体 , " 好的 早晨
,
.
,

一张开门芝麻的通行证，让他可以免费乘坐那些被称为普尔曼车厢的豪华移动宫殿。

在国家权限范围内，他甚至不必打开那本书。

但他只是眨了眨眼，对指挥说：“早上好。”

[dʒɒn] , " [ænd; ənd][dʒɒn] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
John , " and John would reply with a bow and a genial and usually
约翰 , " 和 约翰 会 回复 和 一个 弓 和 一个 和蔼可亲 和 通常
[ˈwɪti] [rɪˈmaːk] ,
witty remark ,
机智 评论 ,
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊbədi] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and point him out to a nobody who sat in the back of the car .
和 观点 他 出去 到 一个 无人 WHO 卫星 在 这 后退 的 这 车 .
[səʊ][fɑː(r)][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪləri] [veɪnz] [ˈtælənts] [ˈkærid] [hɪm] .
So far had Mr . Hilary Vane's talents carried him .
所以 远的 有 先生 : 希拉里 风向标的 天赋 携带 他 .

约翰,"约翰会鞠躬，并附上一句亲切而通常诙谐的回应。

然后指给坐在车后座的一个无名小卒看。

到目前为止，希拉里·范恩先生的才华已经让他取得了成功。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪnəns] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
The beginning of this eminence dated back to the days before the Empire ,
这 开始 的 这 卓越 日期 后退 到 这 天 前 这 帝国 ,
这种显赫地位的起源可以追溯到帝国建立之前。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ɒv; əv] ['reɪlɹəʊdz] ['fɑɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
when there were many little principalities of railroads fighting among themselves .
什么时候 那里 是 许多 小的 公国 的 铁路 斗争 之中 他们自己 .
当时铁路行业存在许多小集团，彼此之间互相争斗。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'merɪkə] .
For we are come to a changed America .
为了 我们 是 来 到 一个 已更改 美国 .
因为我们来到了一个截然不同的美国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['edwəd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
There was a time , in the days of the sixth Edward of England ,
那里 曾是 一个 时间 , 在 这 天 的 这 第六 爱德华 的 英格兰 ,
在英格兰第六任爱德华统治时期，曾有一段时间.....

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lænd,əʊnəz] [faʊnd] [aɪ 'tiː][mɔː(r)][ˌprɒfɪtəb(ə)][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði][fɑːrmz] , [siːz]
when the great landowners found it more profitable to consolidate the farms , seize
什么时候 这 伟大的 土地所有者 成立 它 更多的 有利可图 到 合并 这 农场 , 抢占
[ðə; ði] ['kɒmən] [lændz] ,
the common lands ,
这 常见的 土地 ,
当大地主们发现合并农场、侵占公有土地更有利可图时，

[ænd; ənd][ə'kwəɪə(r)] ['rɪtʃɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'drɪːmd; -'dreɪnt][ɒv; əv] .
and acquire riches hitherto undreamed of .
和 获得 财富 迄今为止 未曾预料到的 的 .
并获得以前想都不敢想的财富。

[hens] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˈteɪlə(r)] [ket] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['fensɪz]
Hence the rising of tailor Ket and others , and the leveling of fences
因此 这 上升 的 裁缝 凯特 和 其他的 , 和 这 水平 的 栅栏
[ænd; ənd] ['bæriəz] ,
and barriers ,
和 障碍 ,
因此，裁缝凯特等人崛起，围栏和障碍物被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ʃiːp] .
and the eating of many sheep .
和 这 吃 的 许多 羊 .
以及吃掉许多羊。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [veɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
It may have been that Mr . Vane had come across this passage in English
它 可能 有 到过 那 先生 . 叶片 有 来 穿过 这 通道 在 英语
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
或许范恩先生曾在英国历史书籍中读到过这段文字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [nəʊ] ['pærələls] .
but he drew no parallels .
但 他 画 不 平行线 .
但他没有做任何类比。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [pəˈzi(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [nəʊn] [ɪn]
His first position of trust had been as counsel for that principality known in
他的 第一的 位置 的 相信 有 到过 作为 法律顾问 为了 那 公国 已知 在
[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈreɪlrəʊd] ,
the old days as the Central Railroad ,
这 老的 天 作为 这 中央 铁路 ,
他最初担任的要职是为当时被称为中央铁路的那个公国提供法律咨询。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprezɪdnt] ,
of which a certain Mr . Duncan had been president ,
的 哪个 一个 肯定 先生 . 邓肯 有 到过 总统 ,
其中一位名叫邓肯的先生曾担任总裁，

[ænd; ænd] [ˈhɪləri] [veɪn] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈsentrəlz] [ˈbæt(ə)lz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] [ðæt] [wen]
and Hilary Vane had fought the Central's battles with such telling effect that when
和 希拉里 叶片 有 战斗 这 中央的 战斗 和 这样的 讲述 影响 那 什么时候
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpiəriəl] [ˈreɪlrəʊd] ,
it was merged into the one Imperial Railroad ,
它 曾是 合并 进入 这 一 帝国 铁路 ,
希拉里·范恩为中央铁路的斗争做出了如此显著的贡献，以至于当中央铁路并入帝国铁路时，

[ɪts] [ˈstɒk,həʊldəz] — [tuː; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][faɪnˈænsiəz] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌgærənˈtiːd] [ten][pə(r)]
its stockholders — to the admiration of financiers — were guaranteed ten per
它是 股东 — 到 这 钦佩 的 金融家 — 是 保证 十 每
[sent] .
cent .
中心 .
令金融家们钦佩的是，该公司股东的收益保证为百分之十。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈruːməd] [ðæt] [ˈhɪləri] [druː] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kənˌsɒlɪˈdeɪ(ə)n] [ɪtˈself] .
It was , indeed , rumoured that Hilary drew the Act of Consolidation itself .
它 曾是 , 的确 , 传闻 那 希拉里 画 这 行为 的 合并 本身 .
确实有传言说，希拉里亲自起草了《合并法案》。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][æn; ən] [əˈpəʊnənt] [tuː; tə] [nɪˈglekt] ,
At any rate , he was too valuable an opponent to neglect ,
在 任何 速度 , 他 曾是 也 有价值的 一个 对手 到 忽视 ,
总之，他是一个不容忽视的强大对手。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] [bɪˈkeɪm] [tʃɪːf] [ˈkaʊnsl] [ɪn][ðə; ði]
and after a certain interval of time Mr . Vane became chief counsel in the
和 后 一个 肯定 间隔 的 时间 先生 . 叶片 成为 首席 法律顾问 在 这
[steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] [ˈreɪlrəʊd] ,
State for the Imperial Railroad ,
状态 为了 这 帝国 铁路 ,
过了一段时间后，范恩先生成为了帝国铁路公司在该州的首席法律顾问。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˈdɪzi] [haɪt] [wiː; wi] [naʊ] [bɪˈhəʊld][hɪm] .
on which dizzy height we now behold him .
在 哪个 晕眩的 高度 我们 现在 看哪 他 .
我们现在正站在令人眩晕的高度上瞻仰他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət]
And he found , by degrees , that he had no longer time for private
和 他 成立 , 经过 学位 , 那 他 有 不 更长 时间 为了 私人的
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .
他渐渐地发现自己再也没有时间从事私人诊疗工作了。

[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [grəˈtʃuːɪtəs] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
It is perhaps gratuitous to add that the Honourable Hilary Vane was a man
它是也许 无偿的 到 添加 那 这 尊敬的 希拉里 叶片 曾是 一个 男人
[ɒv; əv] [kənˈvɪkʃənz] .
of convictions .
的 定罪

或许无需赘言，尊敬的希拉里·范恩先生是一位信念坚定的人。

[ɪn][ˈpɒlətɪks][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [wɪð] [sʌm; səm] [ˈviːəməns] ,
In politics he would have told you — with some vehemence ,
在 政治 他 会 有 讲述 你 — 和 一些 激烈 ,

如果是在政治领域，他会非常激烈地告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .
if you seemed to doubt — that he was a Republican .
如果你 似乎 到 怀疑 — 那 他 曾是 一个 共和党人 .

如果你似乎怀疑——他是不是共和党人。

[ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɑːti] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [əbˈhɒrəns] ,
Treason to party he regarded with a deep - seated abhorrence ,
叛国罪 到 派对 他 认为 和 一个 深的 - 坐着 厌恶 ,

他对背叛党派的行为深恶痛绝。

[æz; əz][æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstli] [ˈaʊtlɔː] .
as an act for which a man should be justly outlawed .
作为 一个 行为 为了 哪个 一个 男人 应该 是 公正地 被禁止的 .

这是一种足以使人被依法剥夺公民权的行为。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [muːd] ,
If he were in a mellow mood ,
如果他 是 在 一个 醇厚 情绪 ,

如果他心情平静，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [djuː] [təˈbækəʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
with the right quantity of Honey Dew tobacco under his tongue ,
和 这 正确的 数量 的 蜂蜜 露 烟草 在下面 他的 舌头 ,

舌下含着适量的蜜露烟草，

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈhæps] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
he would perhaps tell you why he was a Republican ,
他 会 也许 告诉 你 为什么 他 曾是 一个 共和党人 ,

他或许会告诉你他为什么是共和党人，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
if he thought you worthy of his confidence .
如果他 想法 你 值得 的 他的 信心 .

如果他认为你值得他信任。

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][gəʊld] [ˈstændəd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;
He believed in the gold standard , for one thing ;
他 相信 在 这 金子 标准 , 为了 一 事物 ;

首先，他信奉金本位制；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtærɪf] ([left] [ˌʌnɪmˈpeəd] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri]) [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] ,
in the tariff (left unimpaired in its glory) for another ,
在 这 关税 (左边 未受损 在 它是 荣耀) 为了 其他 ,

关税方面（保持其原有风貌未受影响），还有另一种情况，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n]
and with a wave of his hand would indicate the prosperity of the nation
和 和 一个 海浪 的 他的 手 会 表明 这 繁荣 的 这 国家
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
which surrounded him ,
哪个 包围 他 ,

他只需挥挥手，就能展现出周围国家的繁荣景象。

— [ə; eɪ] [prɒ'sperəti] [tu:] ['seɪkrɪd][tu;; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] .

— a prosperity too sacred to tamper with .
— 一个 繁荣 也 神圣 到 篡改 和 .

——一种神圣不可侵犯的繁荣。

[wʌn] ['ɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:tɪk(ə)] ,
One article of his belief , and in reality the chief article ,
— 文章 的 他的 信仰 , 和 在 现实 这 首席 文章 ,

他的信仰中有一条，实际上也是最重要的一条，

['mɪstə(r)] . [veɪn] [wəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tu;; tə][ju;; jʊ] .

Mr . Vane would not mention to you .
先生 : 叶片 会 不是 提到 到 你 .

范恩先生不会跟你提起这件事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kæz; br'kɒz][hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)]['fɔ:(r); fə(r)]
It was perhaps because he had never formulated the article for
它 曾是 也许 因为 他 有 绝不 配方 这 文章 为了

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

或许是因为他从未自己构思过这篇文章。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][dr'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv][ɪm'piəriəl] ['reɪlɹəʊdz] [tu;; tə] [ru:l] ,
It might be called a faith in the divine right of Imperial Railroads to rule ,
它 可能 是 称为 一个 信仰 在 这 神圣的 正确的 的 帝国 铁路 到 规则 ,

这或许可以称之为对帝国铁路统治神圣权利的信仰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:b(ə)] [kri:d] .

but it was left out of the verbal creed .
但 它 曾是 左边 出去 的 这 口头 信条 .

但它并未被写入口头信条。

[ðɪs] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪm'plai] [hɪ'pɒkrəsi] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . [veɪn] .

This is far from implying hypocrisy to Mr . Vane .
这 是 远的 从 暗示 虚伪 到 先生 : 叶片 :

这远非暗示范恩先生虚伪。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [rɒk] [ænd; ənd] [tu:] ['seɪkrɪd]['fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It was his foundation - rock and too sacred for light conversation .
它 曾是 他的 基础 - 岩石 和 也 神圣 为了 光 对话 .

那是他的精神支柱，神圣不可侵犯，不容轻率谈论。

[wen] [hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi]['bɪtə(r)] [ə'genst] ['veəriəs] " [jʌŋ] [men] [wɪð] ['mɪʃənz] "
When he allowed himself to be bitter against various " young men with missions " "
什么时候 他 允许 他自己 到 是 苦的 反对 各种各样的 " 年轻的 男人 和 任务 "

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] ['veəriəs] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪən] ,

who had sprung up in various States of the Union ,
WHO 有 弹簧 向上 在 各种各样的 各州 的 这 联盟 ,

当他任由自己对涌现于美国各州的各种“肩负使命的年轻人”心怀怨恨时，

[səʊ] - [kɔ:ld] [ˈpjʊəri,faɪərz][ɒv; əv][ˈpɒlətiks] , [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [wið] [ə; ei]
so - called purifiers of politics , he would call them the unsuccessful with a
所以 - 称为 净化器 的 政治 , 他 会 称呼 他们 这 不成功 和 一个
[ˈɡri:vəns] ,
grievance ,
不满 ,

他会把那些所谓的政治净化者称为心怀不满的失败者。

[ænd; ənd] [rekəˈmend] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , [fɔ:ˈbeərəns] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
and recommend to them the practice of charity , forbearance , and other
和 推荐 到 他们 这 实践 的 慈善机构 , 宽容 , 和 其他
[ˈkrɪstʃən] [ˈvɜ:tju:z] .
Christian virtues .
基督教 美德 .

并劝勉他们实践慈善、宽容和其他基督教美德。

[θæŋk] [ɡɒd] , [hi:z; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtrʌblɪd] [wið] [sʌtʃ] .
Thank God , his State was not troubled with such .
感谢 上帝 , 他的 状态 曾是 不是 麻烦 和 这样的 .

感谢上帝，他所在的州没有受到此类困扰。

[ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪləri] [veɪn] [wɒz; wəz][tɔ:l] , [wið] [ə; ei] [slaɪt] [ˈstu:p] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
In person Mr . Hilary Vane was tall , with a slight stoop to his shoulders ,
在 人 先生 . 希拉里 叶片 曾是 高的 , 和 一个 轻微 哈腰 到 他的 肩膀 ,
希拉里·范恩先生本人身材高大，肩膀略微有些驼背。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbrestɪd] [blæk] [kəʊt] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə]
and he wore the conventional double - breasted black coat , which reached to
和 他 穿着 这 传统的 双倍的 - 胸部 黑色的 外套 , 哪个 达到 到
[hi:z; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][skweə(r)] - [təʊd] [ˈkɒŋɡres] [bu:ts] .
his knees , and square - toed congress boots .
他的 膝盖 , 和 正方形 - 脚趾 国会 靴子 .

他穿着及膝的传统黑色双排扣大衣和方头会议靴。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei][ˈpjʊərɪtən] [brəd] , [ðə; ði] [hɔ:k] - [laɪk] [veɪn] [nəʊz] ,
He had a Puritan beard , the hawk - like Vane nose ,
他 有 一个 清教徒 胡须 , 这 鹰 - 喜欢 叶片 鼻子 ,
他留着清教徒式的胡须，有着鹰钩鼻，典型的范恩式鼻子。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [ðæt] [spəʊk][ɒv; əv][ə; ei] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][ænd; ənd][ə; ei] [ˈnɒlɪdʒ]
and a twinkling eye that spoke of a sense of humour and a knowledge
和 一个 闪烁 眼睛 那 辐 的 一个 感觉 的 幽默 和 一个 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the world .
的 这 世界 .

还有那双闪烁着光芒的眼睛，透露出他的幽默感和对世界的了解。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mænz] [fu:l] ,
In short , he was no man's fool ,
在 短的 , 他 曾是 不 男人的 傻子 ,
总之，他绝非等闲之辈。

[ænd; ənd][ɒn] [əˈkeɪzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [nju:] [jɔ:k]
and on occasions had been more than a match for certain New York
和 在 场合 有 到过 更多的 比 一个 匹配 为了 肯定 新的 约克
[ˈlɔɪərz] [wið] [ˈnæʃ(ə)nəl] [,repjuˈteɪʃən] .
lawyers with national reputations .
律师 和 国家的 声誉 .

有时，他甚至能与一些在全国享有盛誉的纽约律师匹敌。

[,aɪˈtiː][ɪz][reə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
It is rare , in this world of trouble ,
它是稀有的 , 在这世界的麻烦 ,
在这个充满苦难的世界里 , 这种情况实属罕见。
[ðæt] [sʌt] [æn; ən] [əˈpærəntli] [aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkæŋkə(r)]
that such an apparently ideal and happy state of existence is without a canker
那这样的 一个 显然 理想的 和 快乐的 状态 的 存在 是 没有 一个 溃疡
.
.
.

这种看似理想幸福的生活状态竟然没有一丝瑕疵。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][,revəˈleɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
And I have left the revelation of the canker to the last .
和 我 有 左边 这 启示 的 这 溃疡 到 这 最后的 .
我把对溃疡的揭示留到了最后。

[ˈrɪptən] [njuː] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈkæmdən] [stri:t] [njuː] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [veɪnz]
Ripton knew it was there , Camden Street knew it , and Mr . Vane's
里普顿 知道 它 曾是 那里 , 卡姆登 街道 知道 它 , 和 先生 . 风向标的
[əˈkweɪntəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] ;
acquaintances throughout the State ;
熟人 自始至终 这 状态 ;
里普顿知道它在那里 , 卡姆登街知道它在那里 , 范恩先生在全州的熟人也都知道它在那里 ;

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] .
but nobody ever spoke of it .
但 无人 曾经 辐 的 它 .
但从来没有人谈论过这件事。

[juːˈfreɪziə] [ʃed] [ˈəʊvə(r)][,aɪˈtiː][ðə; ði][ˈəʊnli] [tiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ˈseərə] [ˈbʊstɪn] [daɪd] ,
Euphrasia shed over it the only tears she had known since Sarah Austen died ,
小米草 棚 超过 它 这 仅有的 眼泪 她 有 已知 自从 莎拉 奥斯汀 死亡 ,
尤弗拉西娅为此流下了自莎拉·奥斯汀去世以来她唯一一次流下的眼泪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈblɒtɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈletəz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
and some of these blotted the only letters she wrote .
和 一些 的 这些 印迹 这 仅有的 信件 她 写道 .
其中一些污渍甚至玷污了她仅有的几封信。

[ˈhɪləri] [veɪn] [dɪd][nɒt] [ʃed] [tiəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [striŋz]
Hilary Vane did not shed tears , but his friends suspected that his heart - strings
希拉里 叶片 做过 不是 棚 眼泪 , 但 他的 朋友们 怀疑 那 他的 心 - 字符串
[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ,
were torn ,
是 撕裂 ,
希拉里·范恩没有流泪 , 但他的朋友们怀疑他内心无比悲痛。

[ænd; ənd] [ˈpiːtɪ] [hɪm] .
and pitied him .
和 可怜的 他 .
我同情他。

[ˈhɪləri] [veɪn] [ˈfiəsli] [riˈzent] [ˈpiːtɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] .
Hilary Vane fiercely resented pity , and that was why they did not speak of it .
希拉里 叶片 激烈地 怨恨 遗憾 , 和 那 曾是 为什么 他们 做过 不是 说话 的 它 .
希拉里·范恩极其厌恶别人的怜悯 , 所以他们才不谈论这件事。

[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒməən] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [juːˈfreɪziə]
This trouble of his was the common point on which he and Euphrasia
这 麻烦 的 他的 曾是 这 常见的 观点 在 哪个 他 和 小米草
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

他所面临的这个困境，正是他和欧弗拉西娅谈及的共同点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [əʊnli][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] .
and they touched only to quarrel .
和 他们 感动 仅有的 到 争吵 .

他们之间唯一的接触就是争吵。

[let] [juːˈes] [aʊt] [wɪð] [aɪˈtiː] — [ˈhɪləri] [veɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈɒstɪn] .
Let us out with it — Hilary Vane had a wild son , whose name was Austen .
让 我们 出去 和 它 — 希拉里 叶片 有 一个 荒野 儿子 , 谁 姓名 曾是 奥斯汀 .

让我们直说吧——希拉里·范恩有个桀骜不驯的儿子，名叫奥斯汀。

[juːˈfreɪziə] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [səʊl] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðɪs] [ˈwaɪldnəs] ,
Euphrasia knew that in his secret soul Mr . Vane attributed this wildness ,
小米草 知道 那 在 他的 秘密 灵魂 先生 . 叶片 归因于 这 野性 ,

尤弗拉西娅知道，在范恩先生内心深处，他将这种狂野归因于.....

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [æz; əz] [ˈprɒflɪɡəsi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒstɪn]
and what he was pleased to designate as profligacy , to the Austen
和 什么 他 曾是 高兴 到 指定 作为 挥霍无度 , 到 这 奥斯汀
[blʌd] .
blood .
血 .

而他乐于称之为挥霍无度的行为，则被他归咎于奥斯汀家族的血统。

[ænd; ənd] [juːˈfreɪziə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] [ˈbɪtəli] .
And Euphrasia resented it bitterly .
和 小米草 怨恨 它 苦涩地 .

尤弗拉西娅对此感到无比愤恨。

[ˈseərə] [ˈɒstɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈelfɪʃ] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , — [ə; eɪ]
Sarah Austen had been a young , elfish thing when he married her , — a
莎拉 奥斯汀 有 到过 一个 年轻的 , 精灵鱼 事物 什么时候 他 已婚 她 , — 一个
[ˈdraɪəd] ,
dryad ,
树精 ,

莎拉·奥斯汀嫁给他时，还是个年轻、精灵般的女子——一个树精。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtreɪdweɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
the elderly and learned Mrs . Tredway had called her .
这 老年 和 学习 太太 . 特雷德韦 有 称为 她 .

老人得知特雷德韦夫人给她打过电话。

[ˈmɪstə(r)] [veɪn] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Mr Vane had understood her about as well as he would have
先生 叶片 有 理解 她 关于 作为 出色地 作为 他 会 有
[ˌʌndəˈstʊd] [ˈmeəri] ,
understood Mary ,
理解 玛丽 ,

范恩先生对她的了解程度，大概和他对玛丽的了解程度差不多。

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] .
Queen of Scots , if he had been married to that lady .
女王 的 苏格兰人 , 如果 他 有 到过 已婚 到 那 女士 .

如果他娶了那位女士，他就是苏格兰女王。

[ˈseərə] [ˈɒstɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [ˈjaɪ] [ˈbjʊ:ti] , [ˈstɑ:tld] , [əˈlɜ:t] [aɪz] [laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ,
Sarah Austen had a wild , shy beauty , startled , alert eyes like an animal ,
莎拉 奥斯汀 有 一个 荒野 , 害羞的 美丽 , 惊慌 , 警报 眼睛 喜欢 一个 动物 ,
莎拉·奥斯汀有一种野性而羞涩的美, 眼神像动物一样充满惊恐和警觉。

[ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [kɜ:ld] [əˈbɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
and rebellious black hair that curled about her ears and gave her a
和 叛逆的 黑色的 头发 那 卷曲 关于 她 耳朵 和 给予 她 一个
[fɔ:n] - [laɪk] [əˈpiərəns] .
faun - like appearance .
牧神 - 喜欢 外貌 .

她那桀骜不驯的黑色头发卷曲在耳朵周围, 使她看起来像个小鹿。
[wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒstjʊ:m] [ɒv; əv] [ˈrɑ:zəlɪnd] [ˈfi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpɜ:fɪkt] .
With a pipe and the costume of Rosalind she would have been perfect .
和 一个 管道 和 这 戏服 的 罗莎琳德 她 会 有 到过 完美的 .

如果她叼着烟斗, 穿上罗莎琳德的服装, 那就完美了。
[ˈfi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð]
She had had a habit of running off for the day into the hills with
她 有 有 一个 习惯 的 跑步 离开 为了 这 天 进入 这 丘陵 和
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

她一直有带着儿子跑到山里待一天的习惯。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv] [ˈrɪptən] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [dɪˈfʌŋkt]
and the conventions of Ripton had been to her as so many defunct
和 这 惯例 的 里普顿 有 到过 到 她 作为 所以 许多 已倒闭

[blu:] [lɔ:z] .
blue laws .
蓝色的 法律 .
而里普顿的那些习俗, 对她来说就像许多早已失效的禁忌一样。

[ˈdjʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [bri:f] [ˈmærid] [laɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [pɪəriədz][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [frɒm; frəm]
During her brief married life there had been periods of defiance from
期间 她 简短的 已婚 生活 那里 有 到过 时期 的 蔑视 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
her lasting a week ,
她 持久 一个 星期 ,
在她短暂的婚姻生活中, 她曾多次出现持续一周的反抗行为。

[wen] [ˈfi:; ji] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [ˈhɪləri] [ɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
when she would not speak to Hilary or look at him ,
什么时候 她 会 不是 说话 到 希拉里 或者 看 在 他 ,
当她不跟希拉里说话, 也不看他的时候

[ænd; ənd] [ðɜ:z] [pɪəriədz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [spelz] [ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn] -
and these periods would be followed by violent spells of weeping in Euphrasia's
和 这些 时期 会 是 随后 经过 暴力 咒语 的 哭泣 在 -
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
而这些之后, 她就会在欧弗拉西娅的怀里痛哭流涕。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɪləri] .
when the house was no place for Hilary .
什么时候 这 房子 曾是 不 地方 为了 希拉里 .
当这房子不再适合希拉里居住时。

[hiː; hi] [pəˈzest] [baɪ] [ˈmætrɪməni] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəli]
He possessed by matrimony and intricate mechanism of which his really
他 拥有 经过 婚姻 和 错综复杂 机制 的 哪个 他的 真的
[ˈædmərəb(ə)l] [breɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
admirable brain could not grasp the first principles ;
令人钦佩的 脑 可以 不是 抓牢 这 第一的 原则 ;

他通过婚姻拥有了一套复杂的机制，而他那令人钦佩的大脑却无法理解其中的基本原理；

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪf] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈfekʃn] ,
he felt for her a real if uncomfortable affection ,
他 毛毡 为了 她 一个 真实的如果 不舒服 感情 ,
[ˈɪmɪdiətli] [ˈhɒrɪfaɪd] .
immediately horrified .
立即地 惊恐万分 .

但她去世时，他却松了一口气，随即又感到无比恐惧。

[ˈbɒstɪn] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] ,
Austen he understood little better ,
奥斯汀 他 理解 小的 更好的 ,
[ˈɒstɪn] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] .
Austen he understood little better .
奥斯汀 他 理解 小的 更好的 .

他对奥斯汀的理解也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
but his affection for the child may be likened to the force of a great
但 他的 感情 为了 这 孩子 可能 是 类似 到 这 力量 的 一个 伟大的
[ˈrɪvə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɡɔːdʒ] ,
river rushing through a narrow gorge ,
河 匆忙 通过 一个 狭窄的 峡谷 ,

但他对孩子的爱，就像奔腾的江河冲过狭窄的峡谷一样势不可挡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vaɪd] [wɪð] [juːˈfreɪzɪə] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm] .
and he vied with Euphrasia in spoiling him .
和 他 竞争 和 小米草 在 破坏 他 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [vaɪd] [wɪð] [juːˈfreɪzɪə] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm] .
and he vied with Euphrasia in spoiling him .
和 他 竞争 和 小米草 在 破坏 他 .

他和欧弗拉西娅争相宠爱他。

[ˈnaɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
Neither knew what they were doing ,
两者都不 知道 什么 他们 是 正在做 ,
[ˈnaɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
Neither knew what they were doing .
两者都不 知道 什么 他们 是 正在做 .

他们俩都不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)l] [ænd; ənd] ([tuː; tə] [ˈbɒstɪn])
and the spoiling process was interspersed with occasional and (to Austen)
和 这 破坏 过程 曾是 穿插 和 偶然 和 (到 奥斯汀)
[ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈɪntərvlɪz] [ɒv; əv] [sɪˈviə(r)] [ˈdɪsəplɪn] .
unmeaning intervals of severe discipline .
无意义的 间隔 的 严重 纪律 .

而这种放纵过程穿插着偶尔的、（在奥斯汀看来）毫无意义的严厉管教。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋs] ;
The boy loved the streets and the woods and his fellow - beings ;
这 男生 喜爱 这 街道 和 这 树林 和 他的 同伴 - 生物 ;
[ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋs] .
The boy loved the streets and the woods and his fellow - beings .
这 男生 喜爱 这 街道 和 这 树林 和 他的 同伴 - 生物 .

男孩热爱街道、树林和他的同伴们；

[hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
his punishments were a series of afternoons in the house ,
他的 惩罚 是 一个 系列 的 下午 在 这 房子 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
his punishments were a series of afternoons in the house .
他的 惩罚 是 一个 系列 的 下午 在 这 房子 .

对他的惩罚是连续几个下午待在家里，

[ˈdjʊərəɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rekt] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
during one of which he wrecked the bedroom where he was confined ,
期间 一 的 哪个 他 损毁 这 卧室 在哪里 他 曾是 受限 ,
其中一次, 他砸毁了自己被囚禁的卧室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsaʊndli] [hweɪl] [wɪð] [æŋ; ən][əʊld] [ˈslɪpə(r)] [ðæt] [bræk] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊses] .
and was soundly whaled with an old slipper that broke under the process .
和 曾是 稳固地 鲸鱼 和 一个 老的 拖鞋 那 打破 在下面 这 过程 .
然后被一只旧拖鞋狠狠地抽打了一顿, 拖鞋在抽打过程中断裂了。

[juːˈfreɪziə] [kept] [ðə; ði] [ˈslɪpə(r)] ,
Euphrasia kept the slipper ,
小米草 保留 这 拖鞋 ,
尤弗拉西娅留下了那只拖鞋。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃəʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈhɪləri] [ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
and once showed it to Hilary during a quarrel they had when the boy
和 一次 显示 它 到 希拉里 期间 一个 争吵 他们 有 什么时候 这 男生
[wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
was grown up and gone and the house was silent ,
曾是 生长 向上 和 已消失 和 这 房子 曾是 沉默的 ,
有一次, 在儿子长大离家、家中一片寂静的时候, 她和希拉里吵了一架, 她把这张照片拿给希拉里看。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and Hilary had turned away , choking , and left the room .
和 希拉里 有 转向 离开 , 窒息 , 和 左边 这 房间 .
希拉里转过身, 哽咽着离开了房间。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [krɒs] .
Such was his cross .
这样的 曾是 他的 叉 .
这就是他所背负的十字架。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
To make it worse , the boy had love his father .
到 制作 它 更糟 , 这 男生 有 爱 他的 父亲 .
更糟糕的是, 这个男孩爱他的父亲。

[nei] , [stiɪl] [lʌvd] [hɪm] .
Nay , still loved him .
不 , 仍然 喜爱 他 .
不, 我仍然爱着他。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈweɪwəd] [ˈpræŋk] ,
As a little fellow , after a scolding for some wayward prank ,
作为 一个 小的 同伴 , 后 一个 责骂 为了 一些 任性的 恶作剧 ,
小时候, 因为做了些恶作剧而被训斥了一顿之后,

[hiː; hi] [wɒd] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈhɪlərɪz] [ɑːmz][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
he would throw himself into Hilary's arms and cling to him ,
他 会 扔 他自己 进入 希拉里的 武器 和 黏着 到 他 ,
他会扑进希拉里的怀里, 紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʌnˈmæniŋ] [hɪm] .
and would never know how near he came to unmannng him .
和 会 绝不 知道 如何 靠近 他 来了 到 无人化 他 .
他永远不会知道自己离让他失去男子气概有多近。

[æz; əz] [ˈɒstɪn] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] :
As Austen grew up , they saw the world in different colours :
作为 奥斯汀 生长 向上 , 他们 锯 这 世界 在 不同的 颜色 :
随着奥斯汀长大, 他们眼中的世界也呈现出不同的色彩:

[blu:] [tu:; tə] ['hɪləri] [wɒz; wəz] [red] [tu:; tə] ['bɒstɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] , [blæk] ;
blue to Hilary was red to Austen , and white , black ;
蓝色的 到 希拉里 曾是 红色的 到 奥斯汀 , 和 白色的 , 黑色的 ;

希拉里眼中的蓝色就是奥斯汀眼中的红色，白色就是黑色；

[ɪ'sen(ə)lɪz] [tu:; tə][wʌn][wɜ: (r); wə(r)] [nɒn] - [ɪ'sen(ə)lɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lɪz] , [men]
essentials to one were non - essentials to the other ; boys and girls , men
必需品 到 一 是 非 - 必需品 到 这 其他 ; 男孩们 和 女孩们 , 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

对一方来说是必需品的东西，对另一方来说却并非必需品；男孩和女孩，男人和女人，

[əb'hɔ: d] [baɪ][wʌn][wɜ: (r); wə(r)] [bu: n] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
abhorred by one were boon companions to the other .
令人厌恶 经过 一 是 恩惠 同伴 到 这 其他 .
一方憎恶的，却是另一方的挚友。

['bɒstɪn] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
Austen made fun of the minister ,
奥斯汀 制成 乐趣 的 这 部长 ,
奥斯汀嘲笑了这位牧师，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ] [tʃɜ: tʃ] [twɑɪs] [ɒn] ['sʌndeɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [preə(r)] -
and was compelled to go church twice on Sundays and to prayer -
和 曾是 被迫 到 去 教会 两次 在 星期日 和 到 祷告 -
[mi: tɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪz] .
meeting on Wednesdays .
会议 在 星期三 .
并被迫每周日去教堂两次，每周三参加祈祷会。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kæmdən] [stri:t] ,
Then he went to Camden Street ,
然后 他 去 到 卡姆登 街道 ,
然后他去了卡姆登街。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpɛərənts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [veɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'tend] ['kæmdən]
to live with his grandparents in the old Vane house and attend Camden
到 居住 和 他的 祖父母 在 这 老的 叶片 房子 和 出席 卡姆登
[wentwəθ] [ə'kædəmi] .
Wentworth Academy .
温特沃斯 学院 .
他将与祖父母一起住在老范恩房子里，并就读于卡姆登温特沃斯学院。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] , [wɜ: (r); wə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [ɪf] [kru: d] ,
His letters , such as they were , were inimitable if crude ,
他的 信件 , 这样的 作为 他们 是 , 是 无比 如果 原油 ,
他的信件，即便称得上是信件，也虽粗糙却独具特色。

[bʌt; bət] [kən'teɪnd] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hju: mə(r)] ['hɪləri] [veɪn] [nju:] .
but contained not the kind of humour Hilary Vane knew .
但 包含 不是 这 种类 的 幽默 希拉里 叶片 知道 .
但其中并不包含希拉里·范恩所熟悉的那种幽默。

['kæmdən] ['wentwəθ] , ['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ;
Camden Wentworth , principal and teachers , was painted to the life ;
卡姆登 温特沃斯 , 主要的 和 教师 , 曾是 绘 到 这 生活 ;
卡姆登·温特沃斯，校长和老师们被栩栩如生地画了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] ['hɑ: dli] [weɪt] [fɜ: (r); fə(r)][ver'keɪf(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ: ðə(r)] ,
and the lad could hardly wait for vacation time to see his father ,
和 这 小伙子 可以 几乎 等待 为了 假期 时间 到 看 他的 父亲 ,
这孩子迫不及待地盼着放假去看望父亲。

[ˈəʊnli][tu:; tə] [brɪɡɪn] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [əˈɡen] .
only to begin quarreling with him again .
仅有的 到 开始 争吵 和 他 再次 .

结果又开始和他争吵起来。

[ai] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)] ['eskəpeɪdʒ] [ɪn] [ˈrɪptən] [ðæt] [ʃɒkt] [wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpjʊleɪ(ə)n] [ænd; ənd]
I pass over escapades in Ripton that shocked one half of the population and
我 经过 超过 冒险 在 里普顿 那 震惊 一 一半 的 这 人口 和
[kənˈvʌls] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑ:f] .
convulsed the other half .
抽搐 这 其他 一半 .

我没有提及里普顿发生的那些惊天动地的事件，这些事件震惊了当地一半的居民，也让另一半居民感到震惊。

[ˈbʊstɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [əˈtendɪd] , — [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Austen went to the college which his father had attended , — a college of
奥斯汀 去 到 这 大学 哪个 他的 父亲 有 参加 , — 一个 大学 的
[ˈsplendɪd] [əˈmerɪkən] [trəˈdɪʃnz] ,
splendid American traditions ,
灿烂 美国人 传统 ,

奥斯汀进入了他父亲曾经就读的大学——一所拥有辉煌美国传统的大学。

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [fa:(r)] [ˈɡreɪtə(r)]
— and his career there might well have puzzled a father of far greater
— 和 他的 职业 那里 可能 出色地 有 困惑 一个 父亲 的 远的 更大的
[ˈtɒlərəns] [ænd; ənd] [kæθəˈlɪsɪti] .
tolerance and catholicity .
宽容 和 天主教 .

——而他在那里的经历，很可能会让一位更加宽容和博学的父亲感到困惑。

[ˈhɪləri] [veɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trʌˈsti:] ,
Hilary Vane was a trustee ,
希拉里 叶片 曾是 一个 受托人 ,

希拉里·范恩是受托人之一，

[ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rnɪd] [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [wʌns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
and journeyed more than once to talk the matter over with the president ,
和 旅程 更多的 比 一次 到 讲话 这 事情 超过 和 这 总统 ,
他曾多次前往与总统商讨此事，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['kla:smetɪ] [ðeə(r)] .
who had been his classmate there .
WHO 有 到过 他的 同学 那里 .

他曾是他的同学。

" [ai] [lʌv] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈhɪləri] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
" **I love that boy , Hilary , " the president had said at length** ,
" 我 爱 那 男生 , 希拉里 , " 这 总统 有 说 在 长度 ,

“我爱那个男孩，希拉里，”总统曾长时间地说道。

[wen] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fræŋk] [əˈpɪnjən] , — " [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
when pressed for a frank opinion , — " there isn't a soul in the place ,
什么时候 按下 为了 一个 坦率 观点 , — " 那里 不是 一个 灵魂 在 这 地方 ,
当被追问真实想法时，——“这里一个人也没有。”

[ai] [brɪˈli:v] , [ðæt] ['dʌznt] , — [ˌʌndərˈɡrædʒuɪt] [ænd; ənd] [ˈfæk(ə)lti] ,
I believe , that doesn't , — undergraduates and faculty ,
我 相信 , 那 不 , — 本科生 和 学院 ,

我认为，这并不会——本科生和教职员工，

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈskɒlə(r)] [ai][hæv; həv]
— but he has given me more anxious thought than any scholar I have
— 但 他 有 给定 我 更多的 焦虑的 想法 比 任何 学者 我 有
[ˈevə(r)][hæd; həd] . "
ever had . "
曾经 有 . "

——但他带给我的焦虑思考比我以往接触过的任何一位学者都要多。

" [ˈtrʌb(ə)l] , " [kəˈrektrɪd] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [senˈtenʃəsli] .
" Trouble , " corrected Mr . Vane , sententiously .
" 麻烦 , " 已更正 先生 . 叶片 , 义正言辞地 .

“麻烦,”范恩先生一本正经地纠正道。

" [wel] , [jes] , [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][əˈpɒn][maɪ] [səʊl] ,
" Well , yes , trouble , " answered the president , smiling , " but upon my soul ,
" 出色地 , 是的 , 麻烦 , " 回答 这 总统 , 微笑 , " 但 之上 我的 灵魂 ,
“嗯, 是的, 麻烦,”总统笑着回答, “但我发誓,

[ai] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] . "
I think it is all animal spirits . "
我 思考 它 是全部 动物 烈酒 . "

我认为这一切都是动物本能作祟。

" [ə; eɪ] [ˈjuːfəməɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [sed] [ˈhɪləri] , [ˈɡrɪmli] ; " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [pɑːt]
" A euphemism for the devil , " said Hilary , grimly ; " he is the animal part
" 一个 委婉语 为了 这 魔鬼 , " 说 希拉里 , 阴沉地 ; " 他 是 这 动物 部分
[ɒv; əv][juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

“这是魔鬼的委婉说法,”希拉里阴沉地说, “他是我们身上兽性的一面。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
I have been brought up to believe .
我 有 到过 带来 向上 到 相信 .

我从小就被灌输这种观念。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ænd] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [tæk] .
" The president was a wise man , and took another tack .
" 这 总统 曾是 一个 明智的 男人 , 和 采取 其他 钉 .

“总统是个智者, 他采取了另一种策略。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
" He has a really remarkable mind , when he chooses to use it .
" 他 有 一个 真的 卓越 头脑 , 什么时候 他 选择 到 使用 它 .

“他拥有非常出色的头脑, 前提是他愿意运用它。”

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [əˈwei] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
Every once in a while he takes your breath away — but he has to
每一个 一次 在 一个 尽管 他 需要 你的 气息 离开 — 但 他 有 到
[bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] .
become interested .
变得 感兴趣的 .

他偶尔会让你惊艳不已——但他必须先对你感兴趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ] [heɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dəˈrekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː]
A few weeks ago Hays came to me direct from his lecture room to tell me
一个 很少 周 前 海斯 来了 到 我 直接的 从 他的 演讲 房间 到 告诉 我
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɔːstənz] [ɪn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [lɔː] .
about a discussion of Austen's in constitutional law .
关于 一个 讨论 的 奥斯汀的 在 宪法 法律 .

几周前, 海斯直接从他的讲堂来找我, 告诉我他正在讨论奥斯汀在宪法中的作用。

[heɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [en'θuːzd] ,
Hays , you know , is not easily enthused ,
海斯 , 你 知道 , 是 不是 容易地 热情洋溢 ,
你知道, 海斯不是个容易被激怒的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'kleə] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [hæz; hæz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['li:g(ə)] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; hæz]
but he declares your son has as fine a legal brain as he has
但 他 声明 你的 儿子 有 作为 美好的 一个 合法的 脑 作为 他 有
[kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
come across in his experience .
来 穿过 在 他的 经验 .
但他宣称, 你儿子的法律头脑是他见过的最优秀的之一。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sædli] ,
But since then , I am bound to admit , " added the president , sadly ,
但 自从 然后 , 我 是 边界 到 承认 , " 额外 这 总统 , 令人遗憾的是 ,
但从那以后, 我不得不承认,"总统遗憾地补充道, "
" ['bɒstɪn] [si:m] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['les(ə)n] . "
" Austen seems not to have looked at a lesson . "
" 奥斯汀 似乎 不是 到 有 看起来 在 一个 课 . "
" 奥斯汀似乎没有吸取教训。"

" - [ʌn'steɪb(ə)] [æz; əz]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [jælt] [nɒt] [ɪk'sel] , - " [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] .
" ' Unstable as water , thou shalt not excel , ' " replied Hilary .
" - 不稳定 作为 水 , 你 应 不是 Excel , - " 回复 希拉里 .
"你像水一样不稳定, 你不会出类拔萃,"希拉里回答道。

" [hi:l] ['səʊbə(r)] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [hiː; hi]
" He'll sober down , " said the president , stretching his conviction a little , " he
" 地狱 清醒 向下 , " 说 这 总统 , 伸展 他的 定罪 一个 小的 , " 他
[hæz; hæz] [tuː] [greɪt] ['hændɪkæps] :
has two great handicaps :
有 二 伟大的 障碍 :
"他会冷静下来的,"总统说道, 语气中带着一丝自信, "他有两个很大的劣势:

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['pɒpjələ(r)] .
he learns too easily , and he is too popular .
他 学习 也 容易地 , 和 他 是 也 受欢迎的 .
他学得太快, 也太受欢迎了。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
" The president looked out of his study window across the common ,
" 这 总统 看起来 出去 的 他的 学习 窗户 穿过 这 常见的 ,
总统从书房的窗户望向公共绿地,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [elmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [wen] ['ɪndiən] [lædz] [pleɪd]
surrounded by the great elms which had been planted when Indian lads played
包围 经过 这 伟大的 榆树 哪个 有 到过 已种植 什么时候 印度 小伙子们 玩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl]
among the stumps and the red flag of England had flown from the tall
之中 这 树桩 和 这 红色的 旗帜 的 英格兰 有 飞行 从 这 高的
[paɪn] [stɑːf] .
pine staff .
松树 职员 .
周围环绕着高大的榆树, 这些榆树是在印度少年们在树桩间玩耍时栽种的, 英格兰的红旗曾在高高的松树杆上飘扬。

[ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [naʊ] [wɪð] ['stjuːdnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkə] [reɪs] ,
The green was covered now with students of a conquering race ,
这 绿色的 曾是 涵盖 现在 和 学生 的 一个 征服 种族 ,
绿地上现在挤满了征服者种族的学生。

[sk'aɪlɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['desəlt(ə)rɪ] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] .
skylarking to and fro as they looked on at a desultory baseball game .
欢笑 到 和 弗 作为 他们 看起来 在 在 一个 漫无目的的 棒球 游戏 .
他们一边嬉闹玩耍，一边观看一场冷清的棒球比赛。

" [aɪ] ['verɪli] [br'li:v] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ,
" **I verily believe** , " **said the president** , " **at a word from your son** ,
" 我 确实 相信 , " 说 这 总统 , " 在 一个 单词 从 你的 儿子 ,
“我深信,”总统说, “你儿子的一句话,

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [ɒn][ðəə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɒn] ['eni] [mæd][ekspə'dɪ](ə)n]
most of them would put on their coats and follow him on any mad expedition
最多 的 他们 会 放 在 他们的 外套 和 跟随 他 在 任何 疯狂的 远征
[ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that came into his mind .
那 来了 进入 他的 头脑 .
他们中的大多数人都会上外套，跟随他进行他脑海中冒出的任何疯狂探险。

" ['hɪləri] [veɪn] [grəʊn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] ['rɪptən] .
" **Hilary Vane groaned more than once in the train back to Ripton** .
" 希拉里 叶片 呻吟 更多的 比 一次 在 这 火车 后退 到 里普顿 .
“希拉里·范在返回里普顿的火车上不止一次地呻吟。

[aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn]
It meant nothing to him to be the father of the most popular man in
它 意思是 没有什么 到 他 到 是 这 父亲 的 这 最多 受欢迎的 男人 在
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .
成为大学里最受欢迎的人的父亲，对他来说毫无意义。

" [ðə; ði][mæd][ekspə'dɪ](ə)n " [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]
" **The mad expedition** " **came at length in the shape of a fight with the**
" 这 疯狂的 远征 " 来了 在 长度 在 这 形状 的 一个 斗争 和 这
[ˈtaʊnzpi:pl] ,
townspeople ,
镇民 ,
这场“疯狂的远征”最终演变成与镇民的冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒstɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] .
in which Austen , of course , was the ringleader .
在 哪个 奥斯汀 , 的 课程 , 曾是 这 头目 .
当然，奥斯汀是这一切的始作俑者。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [,eksən'trɪsəti] , [hi:; hi][hæd; həd] [haɪt] [ænd; ənd]
If he had inherited his mother's eccentricities , he had height and
如果 他 有 遗传 他的 母亲的 怪癖 , 他 有 高度 和
[fɪ'zi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] ,
physique from the Vanes ,
体质 从 这 叶片 ,
如果说他继承了母亲的古怪性格，那么他的身高和体格则遗传自瓦内斯家族。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌʊk(ə)l] ['plʌmə(r)]
and one result was a week in bed for the son of the local plumber
和 一 结果 曾是 一个 星期 在 床 为了 这 儿子的 这 当地的 水管工
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [su:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] .
and a damage suit against the Honourable Hilary .
和 一个 损害 套装 反对 这 尊敬的 希拉里 .
其中一个结果是，当地水管工的儿子卧床一周，并对尊敬的希拉里提起损害赔偿诉讼。

[ə'ɪnəðə(r)] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɒstɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒm] [geɪlɔ:d] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɪptən] [ɒn][ə; eɪ]
Another result was that Austen and a Tom Gaylord came back to Ripton on a
其他 结果 曾是 那 奥斯汀 和 一个 汤姆 盖洛德 来了 后退 到 里普顿 在 一个
[lɒŋ] [sə'spenʃ(ə)n] ,
long suspension ,
长的 暂停 ,

另一个结果是，奥斯汀和汤姆·盖洛德被长期停职后返回里普顿。

[wɪtʃ] , [ˈru:mə(r)] [sed] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɪf] [ˈhɪləri] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [trʌ'sti:] .
which , rumour said , would have been expulsion if Hilary were not a trustee .
哪个 , 谣言 说 , 会 有 到过 驱逐 如果 希拉里 是 不是 一个 受托人 .
据传，如果希拉里不是受托人，她就会被开除。

[tɒm] [geɪlɔ:d] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
Tom Gaylord was proud of suspension in such company .
汤姆 盖洛德 曾是 自豪的 的 暂停 在 这样的 公司 .
汤姆·盖洛德对能与这样的公司一起被停职感到自豪。

[mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm][ˈlɛtə(r)] .
More of him later .
更多的 的 他 之后 .

稍后会再提到他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] [geɪlɔ:d] ,
He was the son of old Tom Gaylord ,
他 曾是 这 儿子 的 老的 汤姆 盖洛德 ,
他是老汤姆·盖洛德的儿子。

[hu:] [əʊnd] [mɔ:(r)][ˈlʌmbə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
who owned more lumber than any man in the State ,
WHO 拥有 更多的 木材 比 任何 男人 在 这 状态 ,
他拥有的木材比州内任何一个人多，

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈhɪləri] [veɪn] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈvaɪsɪz] .
and whom Hilary Vane believed to be the receptacle of all the vices .
和 谁 希拉里 叶片 相信 到 是 这 容器 的 全部 这 恶习 .
希拉里·范恩认为他是所有恶习的容器。

[ɪ'ventʃuəli] [ˈɒstɪn] [went] [bæk] [ænd; ənd][ˈgrædʒueɪtɪd] — [nɒt] [ˈsʊmə:] [kʌm] [ˈlɑʊder; ˈlɔ:di] , [ˈɒnəsti]
Eventually Austen went back and graduated — not summa cum laude , honesty
最终 奥斯汀 去 后退 和 毕业 — 不是 总结 精液 劳德 , 诚实

[kəm'pelz] [em ˈi:][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] .
compels me to add .
强制 我 到 添加 .

最终，奥斯汀还是回去完成了学业——但说实话，她并没有以最优等成绩毕业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Then came the inevitable discussion ,
然后 来了 这 不可避免的 讨论 ,

然后，不可避免的讨论开始了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:vəd] [lɔ:] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
and to please his father he went to the Harvard Law School for two
和 到 请 他的 父亲 他 去 到 这 哈佛大学 法律 学校 为了 二
[ˈjiəz] .
years .
年 .

为了取悦父亲，他去了哈佛法学院学习了两年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪptən] ,
At the end of that time , instead of returning to Ripton ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 反而 的 返回 到 里普顿 ,
在那段时间结束时，他并没有返回里普顿，

[ə; eɪ][ˈletə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊstmɑ:k][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwestən] [steɪt] ,
a letter had come from him with the postmark of a Western State ,
一个 信 有 来 从 他 和 这 邮戳 的 一个 西 状态 ;
他寄来一封信, 邮戳显示是西部某个州的邮戳。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][fled] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklɑ:smet] [hu:] [əʊnd] [rɑ:ntʃ] .
where he had fled with a classmate who owned ranch .
在哪里 他 有 逃亡 和 一个 同学 WHO 拥有 牧场 .
他和一位拥有牧场的同学一起逃到了那里。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldli] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [kənˈfɔ:məti] [ˈkɑʊntɪd] [ˈlɪt(ə)]
Evidently the worldly consideration to be derived from conformity counted little
显然 这 世俗 考虑 到 是 衍生的 从 一致性 计数 小的
[wɪð] [ˈɒstɪn] [veɪn] .
with Austen Vane .
和 奥斯汀 叶片 .

显然, 奥斯汀·范恩对循规蹈矩所带来的世俗利益并不在意。
[ˈmʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [ˈəʊnli] — [nɒt][æn; ən][end] .
Money was a medium only — not an end .
钱 曾是 一个 中等的 仅有的 — 不是 一个 结尾 .
金钱只是一种媒介, 而不是目的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɔ:l] [deɪ] , [wɪð] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][ˈlɪmɪt] [hɪm] ;
He was in the saddle all day , with nothing but the horizon to limit him ;
他 曾是 在 这 鞍 全部 天 , 和 没有什么 但 这 地平线 到 限制 他 ;
他整天都骑在马鞍上, 除了地平线之外, 没有任何东西可以限制他;

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
he loved his father , and did not doubt his father's love for him , and
他 喜爱 他的 父亲 , 和 做过 不是 怀疑 他的 父亲的 爱 为了 他 , 和
[hi:; hi] [lʌvd] [ju:ˈfreɪzɪə] .
he loved Euphrasia .
他 喜爱 小米草 .
他爱他的父亲, 也从不怀疑父亲对他的爱, 而且他爱欧弗拉西娅。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [səˈpɔ:t] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [laɪf] .
He could support himself , but he must see life .
他 可以 支持 他自己 , 但 他 必须 看 生活 .
他可以养活自己, 但他必须见识一下生活。

[ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [jɪəz] [brɔ:t] [ˈletəz] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [ˈju:sləs] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][bəʊθɪ][ðə; ði]
The succeeding years brought letters and quaint , useless presents to both the
这 成功 年 带来 信件 和 古雅 , 无用 礼物 到 两个都 这
[ˈɒkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [haʊs] ,
occupants of the lonely house ,
居住者 的 这 孤独 房子 ,
随后的几年里, 这栋孤零零的房子里的两位住户都收到了信件和古怪而无用的礼物。

— [ˈnævəhəʊ] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈdʒu:ələ(r)][ænd; ənd] [ˈbɑ:skɪt] - [wɜ:k] ,
— Navajo blankets and Indian jeweler and basket - work ,
— 纳瓦霍 毯子 和 印度 珠宝商 和 篮子 - 工作 ,
— 纳瓦霍族毛毯、印第安珠宝和篮子编织品,

— [ænd; ənd] [ˈɒstɪn] [ˈlɪt(ə)] [nju:] [haʊ] [ˈkeəfəli] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [əˈwei] [ænd; ənd]
— and Austen little knew how carefully these were packed away and
— 和 奥斯汀 小的 知道 如何 小心 这些 是 包装 离开 和
[ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [geɪzd] [æt; ət][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
surreptitiously gazed at from time to time .
偷偷摸摸 凝视 在 从 时间 到 时间 .
——而奥斯汀却丝毫没有意识到这些照片是如何被小心翼翼地收起来, 并时不时地被偷偷地翻看的。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['hɪləri] [ðə; ði] ['westən] [kə'riə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [dis'greɪs] ,
But to Hilary the Western career was a disgrace ,
但 到 希拉里 这 西 职业 曾是 一个 耻辱 ,
但对希拉里来说, 西部片生涯是一种耻辱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mi:gə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][,ai 'ti:][æz; əz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈlðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ðæn; ðən] ['bɒstɪn]
and such meagre reports of it as came from other sources than Austen
和 这样的 微薄 报告 的 它 作为 来了 从 其他 来源 比 奥斯汀
[tend] ['əʊnli][tu:; tə][kən'fɜ:m] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
tended only to confirm him in this opinion .
倾向于 仅有的 到 确认 他 在 这 观点 .
而来自奥斯汀以外的其他来源的关于此事的零星报道, 也只会更加印证他的这种观点。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sed] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɔ:l] - [ðæt] [nɒt][ə; ei] ['nju:zpeɪpə(r)] [fel]
It was commonly said of Mr . Paul Pardriff that not a newspaper fell
它 曾是 通常 说 的 先生 . 保罗 - 那 不是 一个 报纸 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; ei] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
from the press that he did not have a knowledge of its contents .
从 这 按 那 他 做过 不是 有 一个 知识 的 它是 内容 .
人们常说, 保罗·帕德里夫先生对印刷机印出的每一份报纸的内容都了如指掌。

['sɜ:t(ə)n] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ə; ei] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]
Certain it was that Mr . Pardriff made a specialty of many kinds of
肯定 它 曾是 那 先生 . - 制成 一个 专业 的 许多 种类 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
可以肯定的是, 帕德里夫先生精通多种知识。

[pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈlðəwaɪz] , [ænd; ənd] ,
political and otherwise , and ,
政治的 和 否则 , 和 ,
政治及其他方面, 以及

[ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] — [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] — [ə'baʊt] [steɪt] [ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl] [ə'feəz]
the information he could give — if he chose — about State and national affairs
这 信息 他 可以 给 — 如果 他 选择 — 关于 状态 和 国家的 事务
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; ei] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [wɪʃ] [tu:; tə] [fə'get] [ə'baʊt]
was of a recondite and cynical nature that made one wish to forget about
曾是 的 一个 深奥的 和 愤世嫉俗 自然 那 制成 — 希望 到 忘记 关于
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
the American flag .
这 美国人 旗帜 .
如果他愿意, 他所能提供的有关州和国家事务的信息, 其性质是深奥而愤世嫉俗的, 让人恨不得忘记美国国旗。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ˈlʌndə(r)] ['fɔ:ti] ,
Mr . Pardriff was under forty ,
先生 . - 曾是 在下面 四十 ,
帕德里夫先生当时不到四十岁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [gɪfts] ['meni] [ˈɪnəs(ə)nt] ['sɪtənz] [ɒv; əv] ['rɪptən] [ˈnæt(ə)rəli] [wˈlʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]
and with these gifts many innocent citizens of Ripton naturally wondered why the
和 和 这些 礼物 许多 清白的 公民 的 里普顿 自然 想知道 为什么 这
['kɒləms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
columns of his newspaper ,
列 的 他的 报纸 ,
收到这些礼物后, 里普顿镇的许多无辜市民自然会感到疑惑, 为什么他的报纸专栏会.....

[ðə; ði] ['rɪptən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
the Ripton Record ,
这 里普顿 记录 ,
里普顿唱片

[dɪd] [nɒt] [mɔː(r)] ['kləʊslɪ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] ['spɑːsɪnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [geɪlz] - **did not more closely resemble the spiciness of his talk in the office of Gales** '做过 不是 更多的 密切 类似 这 辛辣 的 他的 讲话 在 这 办公室 的 狂风

[həʊ'tel] . **Hotel** . 酒店 .

这与他在盖尔斯酒店办公室里辛辣的谈话风格并不相符。

[ðə; ði] ['kɒləms] [kən'teɪnd] , [ɪn'sted] , **The columns contained , instead ,** 这 列 包含 , 反而 ,

[sʌt] ['efəts] [æz; əz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['næ(ə)nəl] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] **such efforts as essays on a national flower and the abnormal size of the** 这样的 努力 作为 散文 在 一个 国家的 花 和 这 异常 尺寸 的 这

[hæts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [men] , **hats of certain great men ,** 帽子 的 肯定 伟大的 男人 ,

例如，撰写关于国花和某些伟人帽子尺寸异常的文章。

[nəʊ'təbli] ['ændruː] ['dʒæksən] ; [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ['stændəd] ; **notably Andrew Jackson ; yes , and the gold standard ;** 尤其 安德鲁 杰克逊 ; 是的 , 和 这 金子 标准 ;

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)] [stres] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fʊlsəm] **and in times of political stress they were devoted to a somewhat fulsome** 和 在 时代 的 政治的 压力 他们 是 奉献 到 一个 有些 饱满

[preɪz] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdəts] , **praise of regular and orthodox Republican candidates ,** 称赞 的 常规的 和 正统 共和党人 候选人 ,

在政治紧张时期，他们会不遗余力地赞扬那些正统的共和党候选人。

— [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['editə(r)] . **— and praise of any one was not in character with the editor .** — 和 称赞 的 任何 一 曾是 不是 在 特点 和 这 编辑 .

——而且，赞扬任何人都不符合这位编辑的性格。

[ɪl] - [neɪtʃəd] ['piːp(ə)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] **Ill - natured people said that the matter in his paper might possibly be accounted** 患病的 - 自然 人们 说 那 这 事情 在 他的 纸 可能 可能 是 已记录

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdəts] , **for by the gratitude of the candidates ,** 为了 经过 这 感激 的 这 候选人 ,

心怀恶意的人说，他论文中提到的问题可能是出于考生们的感激之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪd] - ['sɜːvənt] **and the fact that Mr . Pardriff and his wife and his maid - servant** 和 这 事实 那 先生 . - 和 他的 妻子 和 他的 女佣 - 仆人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [mæn] ['trævld] [ɒn] [pɪŋk] ['maɪlɪdʒ] [bʊks] , **and his hired man travelled on pink mileage books ,** 和 他的 雇用 男人 旅行 在 粉色的 里程 图书 ,

还有帕德里夫先生和他的妻子、女佣以及雇工使用粉红色里程簿出行这一事实。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [nɒt] ['mʌni] . **which could only be had for love — not money .** 哪个 可以 仅有的 是 有 为了 爱 — 不是 钱 .

唯有爱才能换来——金钱买不到。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈrepjətəb(ə)l] [ˈwɪtnəsɪz] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈti:][ˈɒf(ə)n][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
reputable witnesses had had it often from Mr . Pardriff that he was
信誉良好的 证人 有 有 它 经常 从 先生 . - 那 他 曾是
[ə; eɪ][rɪˈfɔ:mə(r)] ,
a reformer ,
一个 改革者 ,

一些信誉良好的证人曾多次从帕德里夫先生那里得知，他是一位改革者。

[ænd; ænd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpræktɪsɪz] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪgˈzɪstɪd] .
and not at all in sympathy with certain practices which undoubtedly existed .
和 不是 在 全部 在 同情 和 肯定 实践 哪个 无疑 存在 .
而且完全不赞同某些无疑存在的做法。

[sʌm; səm] [jɪəz] [bɪˈfɔ:(r)] — [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzækt] ,
Some years before — to be exact ,
一些 年 前 — 到 是 精确的 ,
确切地说，是几年前，

[ðə; ði][jɪə(r)] [ˈbɒstɪn] [veɪn] [left][ðə; ði] [bɔ:] [sku:l] — [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə]
the year Austen Vane left the law school — Mr . Pardriff had proposed to
这 年 奥斯汀 叶片 左边 这 法律 学校 — 先生 . - 有 建议的 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈrɪptən] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wɪð] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [ˈkaʊnti] [ˈpleɪnzmən] [ɪn]
exchange the Ripton Record with the editor of the Pepper County Plainsman in
交换 这 里普顿 记录 和 这 编辑 的 这 胡椒 县 平原人 在
[əˈfa:(r)] [ˈwestən] [stet] .
afar Western State .
远方 西 状态 .

奥斯汀·范恩离开法学院的那一年——帕德里夫先生提议与远在西部州的佩珀县平原报的编辑交换里普顿记录报。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] , [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . - [glɑ:ns, glæns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The exchange was effected , and Mr . Pardriff glanced over the
这 交换 曾是 受影响 , 和 先生 . - 瞥了一眼 超过 这
[ˈpleɪnzmən] [ˈregjələli] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
Plainsman regularly once a week ,
平原人 经常 一次 一个 星期 ,
交易达成后，帕德里夫先生每周都会定期浏览《平原人报》。

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈedɪtə(r)][ˈevə(r)] [ri:d] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
though I doubt whether the Western editor ever read the Record after the first
尽管 我 怀疑 无论 这 西 编辑 曾经 读 这 记录 后 这 第一的
[ˈkɒpi] .
copy .
复制 .

不过我怀疑西方编辑在第一版之后是否读过这份记录。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm] [əˈbʌv] [ˈmɛrɪlɪz] [drʌg] [stɔ:(r)]
One day in June Mr . Pardriff was seated in his sanctum above Merrill's drug store
— 天 在 六月 先生 . - 曾是 坐着 在 他的 圣所 多于 美林 药品 店铺
[wen] [hɪz; ɪz] [ki:n] [gri:n] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
when his keen green eyes fell upon the following :
什么时候 他的 敏锐的 绿色的 眼睛 跌倒 之上 这 下列的 :
六月的一天，帕德里夫先生坐在梅里尔药店楼上的书房里，他那双锐利的绿眼睛突然看到了以下内容：

— " The Plainsman considers it safe to say that the sympathy of the people
— " 这 平原人 考虑 它 安全的 到 说 那 这 同情 的 这 人们
[ɒv; əv] ['pepə(r)] ['kaʊnti] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌstɪn] [veɪn] ,
of Pepper County at large is with Mr . Austen Vane ,
的 胡椒 县 在 大的 是 和 先生 . 奥斯汀 叶片 ;

——《平原人报》认为，可以肯定地说，佩珀县广大民众都同情奥斯汀·范恩先生。

[hu:z] [pɜ:sən(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪð] [dʒɪm] [ˈblɑ:dʒɪt] [rɪˈzʌltɪd] [səʊ] [dɪˈzɑ:stɹəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
whose personal difficulty with Jim Blodgett resulted so disastrously for Mr .
 谁 个人的 困难 和 吉姆 布洛杰特 结果 所以 灾难性的 为了 先生 .
 [ˈblɑ:dʒɪt] .
Blodgett .
 布洛杰特 .

他与吉姆·布洛杰特之间的私人恩怨最终给布洛杰特先生带来了灾难性的后果。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [lɒŋ] [meɪd] [hɪmˈself] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə][ˈləʊk(ə)] [rɑːntʃ] [ˈəʊnə(r)z][baɪ]
The latter gentleman has long made himself obnoxious to local ranch owners by
 这 后者 绅士 有 长的 制成 他自己 令人讨厌的 到 当地的 牧场 所有者 经过
 [hɪz; ɪz] [pəˈsɪstənt] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ˈlaɪnz][ænd; ənd] [ˈprɒpəti] ,
his persistent disregard of property lines and property ,
 他的 执着的 漠视 的 财产 线条 和 财产 ,
 后一位先生长期以来无视地界和财产，令当地牧场主们十分反感。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][prez(ə)nt][ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and it will be recalled that he is at present in hot water with the
 和 它 将要 是 召回 那 他 是 在 展示 在 热的 水 和 这
 [enə'dʒetɪk] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fensɪŋ] ['gʌvənmənt] [lændz] .
energetic Secretary of the Interior for fencing government lands .
 精力充沛 秘书 的 这 内部的 为了 击剑 政府 土地 .

大家应该还记得，他目前因为在政府土地上修建围栏而与精力充沛的内政部长关系紧张。

[veɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] ['mænɪdʒə(r)] [pɒ; əv] ['redi] ['mʌni] [rɑ:ntʃ] ,
Vane , who was recently made manager of Ready Money Ranch ,
 叶片 , WHO 曾是 最近 制成 经理 的 准备好 钱 牧场 ,
 Vane最近被任命为Ready Money Ranch的经理,

[ɪz][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
is one of the most popular young men in the county .
 是 一 的 这 最多 受欢迎的 年轻的 男人 在 这 县

是该县最受欢迎的年轻人之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'sɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [laɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

He was unwillingly assisted over the State line by his friends .

他 曾是 不情愿地 协助 超过 这 状态 线 经过 他的 朋友们 .

他的朋友不情愿地帮助他越过了州界。

[ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][əv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Although he has never been a citizen of the State ,
虽然 他 有 绝不 到过 一个 公民 的 这 状态 ;

虽然他从未成为该州的公民，

[ðə; ði] ['pleɪnzməŋ] [trʌsts] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] .
the Plainsman trusts that he may soon be back and become one of us .
这 平原人 信托 那 他 可能 很快 是 后退 和 变得 一 的 我们 .

这位平原居民相信他很快就能回来，成为我们中的一员。

[æt; ət][lɑ:st] [rɪ'pɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['i:zəli] .
At last report Mr . Blodgett was resting easily .
 在 最后的 报告 先生 . 布洛杰特 曾是 休息 容易地 .
 据最新消息，布洛杰特先生休息得很好。

" [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)] [əbˈteɪnd] [ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈrɪptən] ,
" **This article obtained circulation in Ripton** ,
" 这 文章 获得 循环 在 里普顿 ,
这篇文章在里普顿流传开来，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒpɪd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
although it was not copied into the Record out of deference to the
虽然 它 曾是 不是 复制 进入 这 记录 出去 的 尊重 到 这
[ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] [veɪn] .
feelings of the Honourable Hilary Vane .
情怀 的 这 尊敬的 希拉里 叶片 .

虽然出于对尊敬的希拉里·范恩女士的尊重，并未将其抄录到记录中。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)] [rɪˈgɑːd] [ˈmɪstə(r)] . - [prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In addition to the personal regard Mr . Pardriff professed to have for the
在 添加 到 这 个人的 看待 先生 . - 声称 到 有 为了 这
[ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] ,
Honourable Hilary ,
尊敬的 希拉里 ,

除了帕德里夫先生声称对尊敬的希拉里女士怀有的个人敬意之外，

[aɪˈtiː] [ˈmeɪbi] [wel] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈɔːstənz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [əˈmʌŋ] [ˈlðə(r)] , [θɪŋz] ,
it maybe well to remember that Austen's father was , among other , things ,
它 或许 出色地 到 记住 那 奥斯汀的 父亲 曾是 , 之中 其他 , 事物 ,
[ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kəˈmɪti] .
chairman of the State Committee .
主席 的 这 状态 委员会 .

或许应该记住，奥斯汀的父亲曾担任过州委员会主席等职务。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtreɪdweɪ] ([ˈlɑːdʒɪst] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈstɒkhəʊldə(r)][ɪn] [ˈrɪptən]) [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Tredway (largest railroad stockholder in Ripton) pursed his lips that were
先生 . 特雷德韦 (最大 铁路 股东 在 里普顿) 攥紧 他的 嘴唇 那 是
[ɔːlˈredi] [pɜːst] .
already pursed .
已经 攥紧 .

特雷德韦先生（里普顿最大的铁路股东）抿紧了原本就抿着的嘴唇。

[tɒm] [geɪlbɔːd] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
Tom Gaylord roared with laughter .
汤姆 盖洛德 咆哮 和 笑声 .
汤姆·盖洛德放声大笑。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] , [stiːl] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)] [ɪgnərəns] ,
Two or three days later the Honourable Hilary , still in blissful ignorance ,
二 或者 三 天 之后 这 尊敬的 希拉里 , 仍然 在 幸福的 无知 ,
两三天后，尊敬的希拉里仍然一无所知，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm] [ˈsɔːli] .
received a letter that agitated him sorely .
已收到 一个 信 那 激动 他 非常 .
他收到了一封让他非常恼火的信。

" [diə(r)] [ˈfɑːðə(r)] : [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ˈdoʊnt][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] [frɒm; frəm]
" **DEAR FATHER : I hope you don't object to receiving a little visit from**
" 亲爱的 父亲 : 我 希望 你 不 目的 到 接收 一个 小的 访问 从
[ə; eɪ][ˈprɒdɪɡ(ə)] , [ˈweɪwəd] [sʌn] .
a prodigal , wayward son .
一个 浪子 , 任性的 儿子 .
亲爱的父亲：我希望您不会介意我这个浪子回头来拜访您。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **To tell the truth** ,
" 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **I have found it convenient to leave the Ready Money Ranch for a while** ,
" 我 有 成立 它 方便的 到 离开 这 准备好 钱 牧场 为了 一个 尽管 ,
我觉得暂时离开“现钱牧场”挺方便的。

[ɔ:ldəʊ] [bɒb] ['taɪnər] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk]
" **although Bob Tyner is good enough to say I may have the place when I come back**
" 虽然 鲍勃 泰纳 是 好的 足够的 到 说 我 可能 有 这 地方 什么时候 我 来 后退
.
.
.

虽然鲍勃·泰纳很厉害，他说我回来的时候可能会占据那个位置。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [bæk] [ɪn] ['rɪptən] ,
" **You know I often think of you and Phrasie back in Ripton** ,
" 你 知道 我 经常 思考 的 你 和 - 后退 在 里普顿 ,
你知道吗，我经常想起你和弗拉西在里普顿的日子。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [diə(r)] [əʊld] [taʊn] [ə'gen] .
" **and I long to see the dear old town again** .
" 和 我 长的 到 看 这 亲爱的 老的 镇 再次 .

我非常想再次见到我亲爱的老家。

[ɪk'spekt] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] .
" **Expect me when you see me** .
" 预计 我 什么时候 你 看 我 .

见到我的时候就等着我吧。

" [jɔ:(r); jə(r)] [æf] . [sʌn] ,
" **Your aff . son** ,
" 你的 亲属 . 儿子 ,

“你的未婚儿子，

" ['ɒstɪn] .
" **AUSTEN** .
" 奥斯汀 .

奥斯汀。

" [tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['tri:tment] [ɒv; əv] ['prɒdɪgəl]
" **ON THE TREATMENT OF PRODIGALS**
" 在 这 治疗 的 浪子

论浪子的待遇

[waɪl] [ju:'freɪziə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [æntɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
" **While Euphrasia , in a frenzy of anticipation** ,
" 尽管 小米草 , 在 一个 狂热 的 预期 ,

而尤弗拉西亚则在狂热的期待中，

['gɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [held] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv]
garnished and swept the room which held for her so many memories of
装饰 和 扫荡 这 房间 哪个 握住 为了 她 所以 许多 回忆 的
[ˈɔ:stənz] [ˈbɔɪhʊd] ,
Austen's boyhood ,
奥斯汀的 童年 ,

她精心布置并打扫了房间，这个房间承载着奥斯汀童年时代许多美好的回忆。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
even beating the carpet with her own hands ,
甚至 殴打 这 地毯 和 她 自己的 双手 ,
她甚至亲手拍打地毯，

[ˈhɪləri] [veɪn] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð] [nəʊ] [əˈpærənt] [læk] [ɒv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] .
Hilary Vane went about his business with no apparent lack of diligence .
希拉里 叶片 去 关于 他的 商业 和 不 明显 缺少 的 勤勉 .
希拉里·范恩做事认真负责，丝毫没有懈怠之嫌。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] .
But he was meditating .
但 他 曾是 冥想 .
但他当时正在冥想。

[hi;; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪtmæn] [ri:d] [ðə; ði]
He had many times listened to the Reverend Mr . Weightman read the
他 有 许多 时代 听着 到 这 牧师 先生 . 韦特曼 读 这
[ˈpærəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
parable from the pulpit ,
寓言 从 这 讲坛 ,
他曾多次聆听韦特曼牧师在讲坛上朗读这个寓言故事。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
but he had never reflected how it would be to be the father of a
但 他 有 绝不 反映 如何 它 会 是 到 是 这 父亲 的 一个
[ˈri:əl] [ˈprɒdɪɡ(ə)] .
real prodigal .
真实的 浪子 .
但他从未想过，做一个真正的浪子的父亲会是什么感觉。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑ:f] ?
What was to be done about the calf ?
什么 曾是 到 是 完毕 关于 这 小牛 ?
该如何处置这头小牛？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][kɑ:f] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ?
Was there to be a calf , or was there not ?
曾是 那里 到 是 一个 小牛 , 或者 曾是 那里 不是 ?
到底有没有小牛？

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈhɪləri] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][kɑ:f] ,
To tell the truth , Hilary wanted a calf ,
到 告诉 这 真相 , 希拉里 通缉 一个 小牛 ,
说实话，希拉里想要的是一头小牛犊。

[ænd; ənd] [jet] [tu;; tə][hæv; həv][wʌn] ([ɪn] [spart] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [rɪt]) [wʊd] [si:m] [tu;; tə][set][ə; eɪ]
and yet to have one (in spite of Holy Writ) would seem to set a
和 然而 到 有 一 (在 尽管如此 的 圣 写) 会 似乎 到 放 一个
[ˈpri:miəm] [ɒn] [ˌdɪsəˈbi:diəns] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] .
premium on disobedience and riotous living .
优质的 在 不服从 和 暴乱的 活的 .
然而，即便有圣经的教导，拥有这样的人似乎也会鼓励不服从和放荡不羁的生活方式。

[əˈɡen] , [ˈbstɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈθɜ:ti] ,
Again , **Austen** **had** **reached** **thirty** ,

再次 , 奥斯汀 有 达到 三十 ,

奥斯汀又一次到了三十岁。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən]
an **age** **when** **it** **was** **not** **likely** **he** **would** **settle** **down** **and** **live** **an**
一个 年龄 什么时候 它 曾是 不是 可能 他 会 定居 向下 和 居住 一个
[ˈɔ:dəli] [ænd; ənd] [ˈɡɒdli] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbi:ɪŋs] ,
orderly **and** **godly** **life** **among** **civilized** **beings** ,

秩序 和 敬虔的 生活 之中 文明 生物 ,

他所处的时代, 他不太可能安定下来, 在文明社会中过上井然有序、虔诚的生活。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈfætid] [kɑ:f][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈfɒliz]
and **therefore** **a** **fatted** **calf** **was** **likely** **to** **be** **the** **first** **of** **many** **follies**
和 所以 一个 肥胖 小牛 曾是 可能 到 是 这 第一的 的 许多 愚行
[wɪtʃ] [hi:; hi] ([ˈhɪləri]) [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪˈɡret] .
which **he** **(Hilary)** **would** **live** **to** **regret** .

哪个 他 (希拉里) 会 居住 到 后悔 .

因此, 宰杀一头肥牛很可能是希拉里日后会后悔的众多愚蠢行为中的第一个。

[nəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [di:l] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] .
No , **he** **would** **deal** **with** **justice** .

不 , 他 会 交易 和 正义 .

不, 他会秉公执法。

[haʊ] [hi:; hi] [delt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðɪs] [kənˈklu:ʒn] ,
How **he** **dealt** **will** **be** **seen** **presently** , **but** **when** **he** **finally** **reached** **this** **conclusion** ,

如何 他 已处理 将要 是 已见 目前 , 但 什么时候 他 最后 达到 这 结论 ,

他如何处理此事, 我们稍后便会见分晓, 但当他最终得出这个结论时,

[ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [ˈkaʊnti] [ˈpleɪnzməŋ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
the **clipping** **from** **the** **Pepper** **County** **Plainsman** **had** **not** **yet** **come** **before** **his**
这 剪裁 从 这 胡椒 县 平原人 有 不是 然而 来 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他当时还没有看到《佩珀县平原人报》的剪报。

[aɪˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [rɪˈleɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [dɪd] [kʌm] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It **is** **worth** **relating** **how** **the** **clipping** **did** **come** **before** **his** **eyes** ,

它 是 值得 相关 如何 这 剪裁 做过 来 前 他的 眼睛 ,

值得一提的是, 他当时是如何看到那份剪报的。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn] [ˈrɪptən] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tu:; tə] [spi:k] [pʊ; əv][aɪˈti:] .
for **no** **one** **in** **Ripton** **had** **the** **temerity** **to** **speak** **of** **it** .

为了 不 一 在 里普顿 有 这 鲁莽 到 说话 的 它 .

里普顿镇上没有人敢谈论这件事。

[praɪˈmerəli] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [mɪs] [vɪkˈtɔ:riə] [flɪnt] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈterɪə(r)] , [ænd; ənd]
Primarily , **it** **was** **because** **Miss** **Victoria** **Flint** **had** **lost** **a** **terrier** , **and**
主要 , 它 曾是 因为 错过 维多利亚 燧石 有 丢失的 一个 梗犬 , 和
[ˈsekəndrəli] ,
secondarily ,

其次 ,

主要原因是维多利亚·弗林特小姐丢失了一只梗犬, 其次,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fi:; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][pʊ; əv] [strɒŋ] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] .
because **she** **was** **a** **person** **of** **strong** **likes** **and** **dislikes** .

因为 她 曾是 一个 人 的 强的 点赞 和 不喜欢 .

因为她是一个喜好强烈的人。

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teriə(r)] [ʃiː; ji] [drəʊv] ['mædli] [θruː] [liːθ] , [wɪt] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz]
In pursuit of the terrier she drove madly through Leith , which , as everybody knows
在 追逐 的 这 梗犬 她 驾驶 疯狂地 通过 利斯 , 哪个 , 作为 大家 知道 ,
 ,
 ,
 ,

为了追赶那只梗犬，她疯狂地驾车穿过利斯，众所周知，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒləni] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənts] .
is a famous colony of rich summer residents .
是 一个 著名的 殖民地 的 富有的 夏天 居民 .

是著名的富裕避暑胜地。

[vɪk'tɔ:riə] [prɒbəbli] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn] [liːθ] ,
Victoria probably stopped at every house in Leith ,
维多利亚 大概 停止 在 每一个 房子 在 利斯 ,

维多利亚女王很可能在利斯镇的每一户人家都停过。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['serəməni] ,
and searched them with characteristic vigour and lack of ceremony ,
和 搜索 他们 和 特征 活力 和 缺少 的 仪式 ,
 ['sʌmtaɪmz] ['entəriŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] ,
sometimes entering by the side door ,
有时 进入 经过 这 边 门 ,

他们以特有的干练和不拘礼节的方式搜查了他们，有时甚至从侧门进入。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['keəriŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]
and sometimes by the front , and caring very little whether the owners were
和 有时 经过 这 正面 , 和 关怀 非常 小的 无论 这 所有者 是

[æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)][nɒt] .
at home or not .
在 家 或者 不是 .

有时甚至就在店门口，根本不在乎店主是否在家。

['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [kruː] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bəʊə] - [stɔ:l] [æt; ət] ['wedəɪ,bɜ:rn] , —
Mr . Humphrey Crewe discovered her in a boa - stall at Wedderburn , —
先生 . 汉弗莱 克鲁 发现 她 在 一个 蟒蛇 - 摊位 在 韦德伯恩 , —

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
as his place was called ,
作为 他的 地方 曾是 称为 ,

汉弗莱·克鲁先生在韦德伯恩（他住的地方就叫这个名字）的一个蟒蛇摊位上发现了她。

— [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [vɪk'tɔ:riə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
— **for it made little difference to Victoria that Mr . Crewe was a**
— 为了 它 制成 小的 不同之处 到 维多利亚 那 先生 . 克鲁 曾是 一个

['bætʃələ(r)][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒəbl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [m'ɪliənz] .
bachelor of marriageable age and millions .
学士 的 婚 年龄 和 百万 .

——因为对于维多利亚来说，克鲁先生是单身汉，到了适婚年龄，而且身家数百万，这并没有太大影响。

[fʊl] , [æz; əz]['evə(r)] , [ɒv; əv] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] ,
Full , as ever , of practical suggestions ,
满的 , 作为 曾经 , 的 实际的 建议 ,

一如既往地充满了实用建议

['mɪstə(r)] . [kruː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['rɪptən] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn]
Mr . Crewe proposed to telephone to Ripton and put an advertisement in
先生 . 克鲁 建议的 到 电话 到 里普顿 和 放 一个 广告 在

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
the Record ,
这 记录 ,

克鲁先生提议打电话给里普顿，并在《记录报》上刊登广告。

[wɪtʃ] — [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] — [went] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which as he happened to know — went to press the next day .
哪个 — 作为 他 发生 到 知道 — 去 到 按 这 下一个 天 .
他碰巧知道，这篇文章第二天就付印了。

[vɪk'tɔːriə] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [kruː] ['bʊfəd] [tuː; tə]
Victoria would not trust to the telephone , whereupon Mr . Crewe offered to
维多利亚 会 不是 相信 到 这 电话 , 于是 先生 . 克鲁 提供 到
[draɪv] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
drive down with her .
驾驶 向下 和 她 .
维多利亚不信任电话，于是克鲁先生提出开车陪她一起去。

" [jʊd] [bɔː(r)][em 'iː] , ['hʌmfri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You'd bore me , Humphrey , " said she ,
" 你会 钻孔 我 , 汉弗莱 , " 说 她 ,
“你会让我觉得无聊的，汉弗莱，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfaːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she climbed into her runabout with the father and grandfather of the
作为 她 攀登 进入 她 小型快艇 和 这 父亲 和 祖父 的 这
[æbsən'tiː] .
absentee .
缺席者 .
她和缺席者的父亲和祖父一起爬进了她的小型汽车。

['mɪstə(r)] . [kruː] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] .
Mr . Crewe laughed as she drove away .
先生 . 克鲁 笑了 作为 她 驾驶 离开 .
克鲁先生看着她开车离开，笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn'vɪdiəs] [rɪ'mɑːrks] ['ɪntuː]
He had a chemical quality of turning invidious remarks into
他 有 一个 化学 质量 的 转弯 令人厌恶的 评论 进入
[ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,
他有一种神奇的本领，能把恶毒的言语变成赞美之词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [vɪk'tɔːriəz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
and he took this one as Victoria's manner of saying that she did not wish to
和 他 采取 这 一 作为 维多利亚的 方式 的 说 那 她 做过 不是 希望 到
[dɪ'stɜːb] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][mæn] .
disturb so important a man .
打扰 所以 重要的 一个 男人 .
他认为这是维多利亚在委婉地表示她不想打扰这样一位重要人物。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['rɪptən] ,
Arriving in the hot main street of Ripton ,
抵达 在 这 热的 主要的 街道 的 里普顿 ,
抵达里普顿炎热的主街，

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [saɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔː(r)] ,
her sharp eyes descried the Record sign over the drug store ,
她 锋利的 眼睛 描述 这 记录 符号 超过 这 药品 店铺 ,
她敏锐的目光捕捉到了药店上方的“Record”招牌。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['bʊfɪs] .
and in an astonishingly short time she was in the empty office .
和 在 一个 令人震惊地 短的 时间 她 曾是 在 这 空的 办公室 .
出乎意料的是，她很快就来到了空荡荡的办公室。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət][ˈdɪnə(r)] .
Mr . **Pardriff** **was** **at** **dinner** .
先生 . - 曾是 在 晚餐 .

帕德里夫先生当时正在吃晚饭。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌedɪˈtɔːriəl][tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætə(r)]
She sat down in the editorial chair and read a great deal of uninteresting matter
她 卫星 向下 在 这 社论 椅子 和 读 一个 伟大的 交易 的 无聊 事情
.
.
.

她坐在编辑椅上，阅读了大量枯燥乏味的内容。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ([weə(r)] [ðə; ðɪ][wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [aɪ ˈtiː])
but at last found something on the floor (where the wind had blown it)
但 在 最后的 成立 某物 在 这 地面 (在哪里 这 风 有 吹 它)
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
which made her laugh .
哪个 制成 她 笑 .

但最终她在地板上（被风吹到的地方）发现了一样东西，这让她笑了起来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbɒstɪn] [veɪnz] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblɑːdʒɪt] .
It was the account of Austen Vane's difficulty with Mr . Blodgett .
它 曾是 这 帐户 的 奥斯汀 风向标的 困难 和 先生 . 布洛杰特 .
这是奥斯汀·范恩与布洛杰特先生之间矛盾的记述。

[vɪkˈtɔːriə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈbɒstɪn] ,
Victoria did not know Austen ,
维多利亚 做过 不是 知道 奥斯汀 ,

维多利亚并不认识简·奥斯汀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)lɪ] [ˈhɪləri] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [hæd; həd]
but she knew that the Honourable Hilary had a son of that name who had
但 她 知道 那 这 尊敬的 希拉里 有 一个 儿子 的 那 姓名 WHO 有
[ɡɒn] [west] ,
gone West ,
已消失 西方 ,

但她知道尊敬的希拉里有儿子也叫希拉里，去了西部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈtɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .
and this was what tickled her .
和 这 曾是 什么 挠痒 她 .

而这正是让她觉得好笑的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪnɪn] [kəʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstə(r)] .
She thrust the clipping in the pocket of her linen coat just as Mr .
她 推力 这 剪裁 在 这 口袋 的 她 亚麻布 外套 只是 作为 先生 .
- [keɪm] [ɪn] .
Pardriff came in .
- 来了 在 .

就在帕德里夫先生进来的时候，她把剪报塞进了亚麻外套的口袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [pruːvd] [səʊ] [entəˈteɪnɪŋ] [ðæt]
Her conversation with the editor of the Record proved so entertaining that
她 对话 和 这 编辑 的 这 记录 已证实 所以 娱乐 那
[ʃiː; ʃɪ] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈklɪpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ˈfer.vjuː] ,
she forgot all about the clipping until she had reached Fairview ,
她 忘了 全部 关于 这 剪裁 直到 她 有 达到 费尔维尤 ,
她与《记录报》编辑的谈话非常愉快，以至于她完全忘记了剪报的事，直到她到达费尔维尤为止。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈpiəriəs] [ˈæpɪtaɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [lʌntʃ]
and **had** **satisfied** **a** **somewhat** **imperious** **appetite** **by** **a** **combination** **of** **lunch**
和 有 使满意 一个 有些 专横 食欲 经过 一个 组合 的 午餐
[ænd; ənd] [ɑːftəˈnuːn] [tiː] .
and **afternoon tea** .
和 下午 茶 .

午餐和下午茶满足了他略显贪婪的食欲。

[ˈfer.vjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˈsʌmə(r)] [pleɪs] " [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ɔːˈɡʌstəs] [piː] . [flɪnt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
Fairview **was** **the** " **summer place** " **of** **Mr** . **Augustus P** . **Flint** , **her** **father**
费尔维尤 曾是 这 " 夏天 地方 " 的 先生 . 奥古斯都 P . 燧石 , 她 父亲
,
,
,
,
费尔维尤是她父亲奥古斯都·P·弗林特先生的“避暑别墅”。

[pʌn][ə; eɪ] [ʃelf] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv] [ˈtʌŋbrɪdʒ] , [ˌiːkwɪˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [liːθ]
on a shelf of the hills in the town of Tunbridge , equidistant from Leith
在 一个 架子 的 这 丘陵 在 这 镇 的 坦布里奇 , 等距离 从 利斯
[ænd; ənd] [ˈrɪptən] :
and Ripton :
和 里普顿 :

在坦布里奇镇的山丘上，距离利斯和里普顿的距离大致相等：

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl] [ˈreɪlɾəʊd] , [nəʊ] [les] .
and Mr . Flint was the president of the Imperial Railroad , no less .
和 先生 . 燧石 曾是 这 总统 的 这 帝国 铁路 , 不 较少的 .
而且弗林特先生当时还是帝国铁路公司的总裁呢。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [pleɪn] [ɡʌs] [flɪnt] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,
Yes , he had once been plain Gus Flint , many years ago ,
是的 , 他 有 一次 到过 清楚的 格斯 燧石 , 许多 年 前 ,
是的，很多年前，他曾是平凡的格斯·弗林特。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [hˈændkætʃiːfs] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈaɪzək] [diː] .
when he used to fetch the pocket - handkerchiefs of Mr . Isaac D .
什么时候 他 用过的 到 拿来 这 口袋 - 手帕 的 先生 . 艾萨克 D .
[ˈwɜːrθɪŋtən] [pʊ; əv] [ˈbræmptən] ,
Worthington of Brampton ,
沃辛顿 的 布兰普顿 ,
以前他经常去布兰普顿的艾萨克·D·沃辛顿先生那里取手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] " [ɡʌs] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and he was still " Gus " to his friends .
和 他 曾是 仍然 " 格斯 " 到 他的 朋友们 .
朋友们仍然叫他“格斯”。

[ˈmɪstə(r)] . [flɪnts] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɑːdʒli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd]
Mr . Flint's had been the brain which had largely conceived and executed
先生 . 燧石的 有 到过 这 脑 哪个 有 很大程度上 构思 和 执行
[ðə; ði] [kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpiəriəl] [ˈreɪlɾəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
the consolidation of principalities of which the Imperial Railroad was the result
这 合并 的 公国 的 哪个 这 帝国 铁路 曾是 这 结果
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
弗林特先生是各公国合并计划的主要策划者和执行者，帝国铁路就是这一合并的成果。

[æz; əz][ˈʊəli; ˈɔːli][æz; əz] [tʌf] [ˈmet(ə)l] [priˈveɪlz] , [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
as surely as tough metal prevails , Mr . Flint , after many other trials and
作为 一定 作为 艰难的 金属 占上风 , 先生 : 燧石 , 后 许多 其他 试验 和
[ˈerə(r)z][ɒv; əv] [wi:kə] [stʌf] ,
errors of weaker stuff ,
错误 的 较弱 东西 ,

就像坚韧的金属最终会胜出一样，弗林特先生，在尝试过许多其他较弱的材料之后，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈɪlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli]
had been elected to the place for which he was so supremely
有 到过 当选 到 这 地方 为了 哪个 他 曾是 所以 至高无上
[ˈfɪtɪd] .
fitted :
适配 :

他被选任到他如此胜任的职位上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ðɪːz] [trəˈmendəs] [ˈraɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [wɪl]
We are so used in America to these tremendous rises that a paragraph will
我们 是 所以 用过的 在 美国 到 这些 巨大的 上升 那 一个 段落 将要
[səˈfaɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈlædɪnz] [ˈpæləs] .
suffice to place Mr . Flint in his Aladdin's palace .
足够了 到 地方 先生 : 燧石 在 他的 阿拉丁的 宫殿 :

在美国，我们已经对这种巨大的涨幅习以为常，只需一段话就能把弗林特先生置于他的阿拉丁宫殿之中。

[tuː; tə][duː; də][hɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [keəd] [nɒt] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
To do him justice , he cared not a fig for the palace ,
到 做 他 正义 , 他 关心 不是 一个 如图 为了 这 宫殿 ,
公平地说，他对宫殿毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
and he would have been content with the farmhouse under the hill where his
和 他 会 有 到过 内容 和 这 农家 在下面 这 爬坡道 在哪里 他的
[ˈgɑːdnə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
gardener lived :
园丁 居住地 :

他原本会满足于山下那座农舍，他的园丁就住在那里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [fuːl] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɑːm] ,
You could not fool Mr . Flint on a horse or a farm ,
你 可以 不是 傻子 先生 : 燧石 在 一个 马 或者 一个 农场 ,
就算在马背上或者农场里，你也骗不了弗林特先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː]
and he knew to a dot what a railroad was worth by travelling over it
和 他 知道 到 一个 点 什么 一个 铁路 曾是 值得 经过 旅行 超过 它
:
:
:

他乘坐铁路行驶过之后，对铁路的价值了如指掌。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪˈpendənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪləri] [veɪn] ,
Like his governor - general and dependent , Mr . Hilary Vane ,
喜欢 他的 州长 - 一般的 和 依赖 , 先生 : 希拉里 叶片 ,

就像他的总督兼下属希拉里·范恩先生一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [ˈʌpˈset] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kælkjʊlˈeɪʃənz] .
he had married a wife who had upset all his calculations .
他 有 已婚 一个 妻子 WHO 有 沮丧的 全部 他的 计算 :
他娶了一个彻底打乱他所有计划的妻子。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflɪnts] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
The lady discovered Mr . Flint's balance in the bank ,
这 女士 发现 先生 : 燧石的 平衡 在 这 银行 ;

这位女士发现了弗林特先生在银行的存款余额。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][juːz][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɡlɒːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
and had proceeded to use it for her own glorification ,
和 有 继续 到 使用 它 为了 她 自己的 荣耀 ;
并以此来抬高自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [,aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ˈevrɪbɒdɪ] [els] .
and the irony of it all was that he could defend it from everybody else .
和 这 讽刺 的 它 全部 曾是 那 他 可以 保卫 它 从 大家 别的 :

而最讽刺的是，他却能向所有人捍卫这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnt] [spent] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈflɪnt] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ten] [jɪˈɪəz]
Mrs . Flint spent , and Mr . Flint paid the bills ; for the first ten years
太太 : 燧石 花费 , 和 先生 : 燧石 有薪酬的 这 账单 ; 为了 这 第一的 十 年
[prəˈtestɪŋli] ,
protestingly ,
抗议地 ,

弗林特太太负责花钱，弗林特先生负责付账；头十年，他们一直抗议着，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] .
and after that he gave it up and let her go her own gait .
和 后 那 他 给予 它 向上 和 让 她 去 她 自己的 步态 :

之后他就放弃了，让她按照自己的方式走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frəm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈʃærən] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [steɪt] ,
She had come from the town of Sharon , in another State ,
她 有 来 从 这 镇 的 莎伦 , 在 其他 状态 ,
她来自另一个州的沙伦镇。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈflɪnts] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈɔːlsəʊ][ræn] ,
through which Mr . Flint's railroad also ran ,
通过 哪个 先生 : 燧石的 铁路 还 跑 ,
弗林特先生的铁路也经过那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
and she had been known as the Rose of that place .
和 她 有 到过 已知 作为 这 玫瑰 的 那 地方 :
她曾被誉为当地的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][raɪz] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð] [ðə; ði] [kaɪt] - [laɪk] [əˌdæptəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had begun to rise immediately , with the kite - like adaptability of the
她 有 开始 到 上升 立即地 , 和 这 风筝 - 喜欢 适应性 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] ,
American woman for high altitudes ,
美国人 女士 为了 高的 海拔 ,
她立刻开始上升，展现出美国女性对高海拔地区如同风筝般的适应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈledn] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz][æz; əz]
and the leaden weight of the husband at the end of the tail was as
和 这 铅灰色 重量 的 这 丈夫 在 这 结尾 的 这 尾巴 曾是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
nothing to her :
没有什么 到 她 :

而拖在她身后的丈夫那沉重的负担，对她来说却微不足道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [pɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn][həʊˈtelz] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz]
She had begun it all by the study of people in hotels while Mr . Flint was
她有开始它全部经过这学习的人们在酒店尽管先生：燧石曾是
[ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð] [əˈfɪj(ə)lz] [ænd; ənd] [dəˈrektər] .
closeted with officials and directors .
隐秘的和官员和导演：

这一切都始于她对酒店里人们的研究，而当时弗林特先生正与官员和董事们秘密交往。

[baɪ][dɪnt] [pɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [pɒbzəˈveɪj(ə)n] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [ʌnˈflæɡɪŋ]
By dint of minute observation and reasoning powers and unflagging
经过凹痕的分钟观察和推理权力和不间断
[dɪˌtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [pɑːst] [ˈræpɪdli] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈstrɑːtə] ,
determination she passed rapidly through several strata ,
决心她通过了快速通过一些地层，
[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [aʊt] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɑːm] [ɪn] [ˈtʌŋbrɪdʒ] ,
and had made a country place out of her husband's farm in Tunbridge ,
和 有 制成 一个 国家 地方 出去 的 她 丈夫的 农场 在 坦布里奇 ，
[səʊ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] [liːθ] .
so happily and conveniently situated near Leith .
所以 快乐地 和 方便 位于 靠近 利斯：

凭借敏锐的观察力、推理能力和不懈的决心，她迅速穿过了好几个地层。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [aʊt] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɑːm] [ɪn] [ˈtʌŋbrɪdʒ] ,
and had made a country place out of her husband's farm in Tunbridge ,
和 有 制成 一个 国家 地方 出去 的 她 丈夫的 农场 在 坦布里奇 ，
[səʊ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] [liːθ] .
so happily and conveniently situated near Leith .
所以 快乐地 和 方便 位于 靠近 利斯：

地理位置优越，靠近利斯。

[ɪn][ˈwɪntə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] .
In winter they lived on Fifth Avenue .
在 冬天 他们 居住地 在 第五 大街：

冬天他们住在第五大道。

[wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [əˈləʊn][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɪəriəd] , [ðɪs] [ˈprəʊɡres] ,
One daughter alone had halted , for a minute period , this progress ,
一 女儿 独自的 有 停止 ， 为了 一个 分钟 时期 ， 这 进步 ，
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [vɪkˈtɔːriə] — [nemd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
and this daughter was Victoria — named by her mother .
和 这 女儿 曾是 维多利亚 — 命名 经过 她 母亲：

仅仅一个女儿就曾短暂地阻碍了这一进程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [vɪkˈtɔːriə] — [nemd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
and this daughter was Victoria — named by her mother .
和 这 女儿 曾是 维多利亚 — 命名 经过 她 母亲：

这个女儿名叫维多利亚——是她母亲取的名字。

[vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][pɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [dʒenəˈreiʃ(ə)n] ,
Victoria was now twenty - one , and was not only of another generation ,
维多利亚 曾是 现在 二十 - 一 ， 和 曾是 不是 仅有的 的 其他 一代 ，
[bʌt; bət] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌdʒd] [pɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [reɪs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] .
but might almost have been judged of another race than her parents .
但 可能 几乎 有 到过 评判 的 其他 种族 比 她 父母：

维多利亚当时21岁，而且她不仅属于另一个时代，

[bʌt; bət] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌdʒd] [pɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [reɪs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] .
but might almost have been judged of another race than her parents .
但 可能 几乎 有 到过 评判 的 其他 种族 比 她 父母：

但她几乎可能会被误认为是与父母不同的种族。

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][ʃiː, ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] ,
The things for which her mother had striven she took for granted ,
这 事物 为了 哪个 她 母亲 有 努力 她 采取 为了 的确 ，
[ænd; ənd] [θɔːt] [pɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
and thought of them not at all ,
和 想法 的 他们 不是 在 全部 ，

她母亲毕生奋斗所获得的一切，她却视为理所当然。

[ænd; ənd] [θɔːt] [pɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
and thought of them not at all ,
和 想法 的 他们 不是 在 全部 ，

我根本没想起他们。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)]
and she had by nature that simplicity and astonishing frankness of manner
和 她 有 经过 自然 那 简单 和 惊人 坦率 的 方式
[ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
and speech which was once believed to be an exclusive privilege of
和 演讲 哪个 曾是 一次 相信 到 是 一个 独家的 特权 的
[ˈdʌtʃɪs] .
duchesses .
公爵夫人 .

她天生就具有那种朴素、坦率得令人惊讶的举止和言谈，而这种特质曾经被认为是公爵夫人的专属特权。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈfer.vjuː] .
To return to Fairview .
到 返回 到 费尔维尤 .

返回费尔维尤。

[vɪkˈtɔːriə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈʃeəriŋ] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [əˈkloːk] [ˈlʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒgz] , [went] [tuː; tə] [siːk]
Victoria , after sharing her five o'clock luncheon with her dogs , went to seek
维多利亚 , 后 分享 她 五 点钟 午餐 和 她 狗 , 去 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

维多利亚和她的狗狗们一起享用完五点钟的午餐后，就去找她的父亲了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][təʊld]) [ɒv; əv] [ˈɑːskiŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] .
for the purpose (if it must be told) of asking him for a cheque .
为了 这 目的 (如果 它 必须 是 讲述) 的 问 他 为了 一个 查看 .
(如果一定要说的话) 目的是为了向他索要一张支票。

[ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈfer.vjuː] [ɒn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
Mr . Flint was at Fairview on the average of two days out of the week
先生 . 燧石 曾是 在 费尔维尤 在 这 平均的 的 二 天 出去 的 这 星期
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
during the summer ,
期间 这 夏天 ,

弗林特先生在夏季期间平均每周有两天在费尔维尤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsekɹət(ə)ri] [ænd; ənd] [tuː]
and then he was nearly always closeted with a secretary and two
和 然后 他 曾是 几乎 总是 隐秘的 和 一个 秘书 和 二
[stəˈnɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn] [tuː] [pleɪn][ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði]
stenographers and a long - distance telephone in two plain little rooms at the
速记员 和 一个 长的 - 距离 电话 在 二 清楚的 小的 房间 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
back of the house .
后退 的 这 房子 .

然后，他几乎总是和一名秘书、两名速记员以及一部长途电话一起待在房子后面的两间简陋的小房间里。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪləri] [veɪn] [wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][ɪn][kəns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
And Mr . Hilary Vane was often in consultation with him ,
和 先生 . 希拉里 叶片 曾是 经常 在 咨询 和 他 ,
希拉里·范恩先生经常向他咨询意见。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] [wen] [vɪkˈtɔːriə] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
as he was on the present occasion when Victoria flung open the door .
作为 他 曾是 在 这 展示 场合 什么时候 维多利亚 扔 打开 这 门 .
就像他现在这样，维多利亚猛地推开门。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [veɪn] [fiː; ji] [ˈhɔːlɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,
At sight of Mr . Vane she halted suddenly on the threshold ,
在 视线 的 先生 . 叶片 她 停止 突然 在 这 临界点 ,
一见到范恩先生，她便突然在门槛上停住了脚步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
and a gleam of mischief came into her eye as she thrust her hand
和 一个 闪耀 的 恶作剧 来了 进入 她 眼睛 作为 她 推力 她 手
['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
into her coat pocket .
进入 她 外套 口袋 .

她将手插进口袋时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'ga:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [eə(r)][ɒv; əv][men] [hu:z] [θred] [ɒv; əv] [θɔ:t]
The two regarded her with the detached air of men whose thread of thought
这 二 认为 她 和 这 分离的 空气 的 男人 谁 线 的 想法
[hæz; həz] [bi:n] ['brʊkən] .
has been broken .
有 到过 破碎的 .

两人用一种仿佛思绪断了一般的冷漠眼神看着她。

" [wel] , [vɪk'tɔ:riə] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['kaɪndli] [ɪf] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" Well , Victoria , " said her father , kindly if resignedly , " what is it now ? " "
" 出色地 , 维多利亚 , " 说 她 父亲 , 亲切地 如果 无奈地 , " 什么 是 它 现在 ? "
"维多利亚,"她父亲语气温和却又无奈地说,“现在又是什么事呢? "

" ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [vɪk'tɔ:riə] , ['prɒmptli] ;
" Money , " replied Victoria , promptly ;
" 钱 , " 回复 维多利亚 , 及时 ;

“钱,”维多利亚立刻回答道;

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['ævəlɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðæt] [hɔ:s] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
" I went to Avalon this morning and bought that horse you said I might have .
" 我 去 到 阿瓦隆 这 早晨 和 买 那 马 你 说 我 可能 有 .
"
"
"

“我今天早上去了阿瓦隆，买了你说我可能拥有的那匹马。”

" [wɒt] [hɔ:s] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , ['veɪgli] .
" What horse ? " asked Mr . Flint , vaguely .
" 什么 马 ? " 问 先生 . 燧石 , 依稀 .

“什么马? ”弗林特先生含糊地问道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
" But never mind .
" 但 绝不 头脑 .

“不过没关系。”

[tel] ['mɪstə(r)] . ['fri:mən] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] .
Tell Mr . Freeman to make out the cheque .
告诉 先生 : 弗里曼 到 制作 出去 这 查看 .

告诉弗里曼先生填写支票。

" ['mɪstə(r)] . [veɪn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] .
" Mr . Vane glanced at Mr . Flint , and his eyes twinkled .
" 先生 . 叶片 瞥了一眼 在 先生 . 燧石 , 和 他的 眼睛 闪烁 .

范恩先生瞥了弗林特先生一眼，他的眼睛闪闪发光。

[vɪk'tɔ:riə] , [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [dju:] ,
Victoria , who had long ago discovered the secret of the Honey Dew ,
维多利亚 , who 有 长的 前 发现 这 秘密 的 这 蜂蜜 露 ,

维多利亚很久以前就发现了蜜露的秘密，

[ŋju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:z(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
knew that he was rolling it under his tongue and thinking her father
知道 那 他 曾是 滚动 它 在下面 他的 舌头 和 思维 她 父亲
[ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] .
a fool for his indulgence .
一个 傻子 为了 他的 放纵 .

她知道他正把那东西含在舌下，并且认为她父亲是个傻瓜，竟然纵容她。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ?
" **How do you do , Mr . Vane ?**
" 如何 做 你 做 , 先生 . 叶片 ?

“您好，范恩先生？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " ['ɔ:stənz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
" **she said ; " Austen's coming home , isn't he ?**
" 她 说 ; " 奥斯汀的 未来 家 , 不是 他 ?

她说：“奥斯汀要回家了，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] [baɪ] ['femənɪn] [a:ts] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] - ,
" **She had got this by feminine arts out of Mr . Paul Pardriff ,**
" 她 有 得到 这 经过 女性 艺术 出去 的 先生 . 保罗 - ,

“她是通过女性的技巧从保罗·帕德里夫先生那里得到的。”

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [kən'faɪd] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
to whom she had not confided the fact of her possession of the
到 谁 她 有 不是 坦白 这 事实 的 她 拥有 的 这
[ˈklɪpɪŋ] .
clipping .
剪裁 .

她没有向任何人透露自己拥有这封剪报的事实。

[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
The Honourable Hilary gave a grunt , as he always did when he was surprised
这 尊敬的 希拉里 给予 一个 咕哝 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 惊讶
[ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] ,
and displeased ,
和 不高兴 ,

尊敬的希拉里哼了一声，就像他每次感到惊讶和不满时那样。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [prɒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɒt] .
as though some one had prodded him with a stick in a sensitive spot .
作为 尽管 一些 一 有 催促 他 和 一个 戳 在 一个 敏感的 点 .

就好像有人用棍子戳了他的敏感部位一样。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ?
" **Your son ?**
" 你的 儿子 ?

你的儿子？

[waɪ] , [veɪn] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][em 'i:] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] .
Why , Vane , you never told me that , " said Mr . Flint .
为什么 , 叶片 , 你 绝不 讲述 我 那 , " 说 先生 . 燧石 .

“范恩，你从来没跟我说过这件事，”弗林特先生说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ŋju:] [hɪm] , [vɪk'tɔ:riə] . "
" **I didn't know that you knew him , Victoria . "**
" 我 没有 知道 那 你 知道 他 , 维多利亚 . "

“我不知道你认识他，维多利亚。”

" [aɪ][daʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [vɪk'tɔ:riə] , " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
" **I don't , " answered Victoria , " but I'd like to** .
" 我 不 , " 回答 维多利亚 , " 但 ID 喜欢 到 .

“我没有，”维多利亚回答说，“但我很想。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

What did he do to Mr .
什么 做过 他 做 到 先生 .

他对先生做了什么？

[ˈblɑːdʒɪt] ？

Blodgett ？

布洛杰特 ？

布洛杰特？

" [ʃiː; ʃɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][əv; əv] [ˈhɪləri] .

" she demanded of Hilary .
" 她 要求 的 希拉里 .

她向希拉里提出了这样的要求。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈblɑːdʒɪt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .

" Mr . Blodgett ！ " exclaimed that gentleman .
" 先生 . 布洛杰特 ！ " 惊呼 那 绅士 .

“布洛杰特先生！”那位先生惊呼道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [əv; əv][hɪm] .

" I never heard of him .
" 我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ？ "

What's happened to him ？ "
是什么 发生 到 他 ？ "

他怎么了？

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈkʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

" He will probably recover , " she assured him .
" 他 将要 大概 恢复 , " 她 保证 他 .

“他很可能会康复,”她向他保证道。

[ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] , [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

The Honourable Hilary , trying in vain to suppress his agitation , rose to his feet
这 尊敬的 希拉里 , 尝试 在 徒劳 到 压制 他的 搅动 , 玫瑰 到 他的 脚

.
:
.

尊敬的希拉里竭力压抑住激动的情绪，站了起来。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [vɪkˈtɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I don't know what you're talking about , Victoria , " he said ,
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 维多利亚 , " 他 说 ,

“我不知道你在说什么，维多利亚,”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

but his glance was fixed on the clipping in her hand .
但 他的 瞥一眼 曾是 固定的 在 这 剪裁 在 她 手 .

但他的目光却一直停留在她手中的剪报上。

" [ˈhævnt] [juː; jə] [siːn] [aɪ ˈtiː] ？

" Haven't you seen it ？

" 还没有 你 已见 它 ？

你没看到吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .

" she asked , giving it to him .
" 她 问 , 给予 它 到 他 .

她一边问，一边把东西递给他。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] , [grəʊn] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] ,
He read it in silence , groaned , and handed it to Mr . Flint ,
他 读 它 在 沉默 , 呻吟 , 和 递交 它 到 先生 : 燧石 ,
他默默地读完, 呻吟了一声, 然后把信递给了弗林特先生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [wɪð] [veɪɡ]
who had been drumming on the table and glancing at Victoria with vague
WHO 有 到过 打鼓 在 这 桌子 和 瞥了一眼 在 维多利亚 和 模糊的
[ˌdɪsəˈpruːv(ə)] .
disapproval .
不赞成 .
他一边敲着桌子, 一边带着一丝不赞同的神情瞥了维多利亚一眼。

[ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] ,
Mr . Flint read it and gave it back to the Honourable Hilary ,
先生 : 燧石 读 它 和 给予 它 后退 到 这 尊敬的 希拉里 ,
弗林特先生读完后, 把它还给了尊敬的希拉里女士。

[huː] [grəʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
who groaned again and looked out of the window .
WHO 呻吟 再次 和 看起来 出去 的 这 窗户 :
他又呻吟了一声, 看向窗外。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [vɪkˈtɔːriə] .
" **Why do you feel badly about it ?** " **asked Victoria .**
" 为什么 做 你 感觉 糟糕 关于 它 ? " 问 维多利亚 :
“你为什么为此感到难过呢?”维多利亚问道。

" [aɪˈd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
" **I'd be proud of him , if I were you .** "
" ID 是 自豪的 的 他 , 如果 我 是 你 : "
“如果我是你, 我会为他感到骄傲。”

" [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] " [ˈekəʊd] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [ˈɡrɪmli] .
" **Proud of him** " **echoed Mr . Vane , grimly .**
" 自豪的 的 他 " 回声 先生 : 叶片 , 阴沉沉地 :
“我为他感到骄傲。”范恩先生神情严肃地附和道。

" [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ! "
" **Proud of him !** "
" 自豪的 的 他 ! "
“我为他感到骄傲! ”

" [vɪkˈtɔːriə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] .
" **Victoria , what do you mean ?** " **said Mr . Flint .**
" 维多利亚 , 什么 做 你 意思是 ? " 说 先生 : 燧石 :
“维多利亚, 你是什么意思?”弗林特先生问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [vɪkˈtɔːriə] .
" **Why not ?** " **said Victoria .**
" 为什么 不是 ? " 说 维多利亚 :
“为什么不行呢?”维多利亚说。

" [hiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] .
" **He's done nothing to make you ashamed .**
" 他是 完毕 没有什么 到 制作 你 羞愧 :
“他并没有做任何让你感到羞耻的事情。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['klɪpɪŋ] , [hiːz] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]
According to that clipping, he's punished a man who richly deserved to be
根据 到 那 剪裁 , 他是 受到惩罚 一个 男人 WHO 丰富 应得的 到 是
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

根据那篇剪报，他惩罚了一个罪有应得的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kaʊnti] .
and he has the sympathy of an entire county .
和 他 有 这 同情 的 一个 全部的 县 .

他赢得了全县人民的同情。

" ['hɪləri] [veɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'flɪk](ə)n [wɪð] ['enɪbədi] ,
" **Hilary Vane was not a man to discuss his domestic affliction with anybody** ,
" 希拉里 叶片 曾是 不是 一个 男人 到 讨论 他的 国内的 痛苦 和 任何人 ,
“希拉里·范恩不是那种会跟任何人谈论自己家庭烦恼的人。”

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd] [geɪzd] [pə'sɪstəntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
so he merely grunted and gazed persistently out of the window ,
所以 他 仅仅 哼哼 和 凝视 持续地 出去 的 这 窗户 ,
于是他只是哼了一声，目光始终凝视着窗外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɪk'tɔːriə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɪm][æz; əz]
and was not aware of the fact that Victoria made a little face at him as
和 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 那 维多利亚 制成 一个 小的 脸 在 他 作为
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .

他没有注意到维多利亚离开房间时朝他做了个鬼脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪm'pɑː(ə)l] [ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
The young are not always impartial judges of the old ,
这 年轻的 是 不是 总是 公正 法官 的 这 老的 ,
年轻人对老年人的评判并不总是公正的。

[ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ðə; ði]
and Victoria had never forgiven him for carrying to her father the
和 维多利亚 有 绝不 已原谅 他 为了 携带 到 她 父亲 这
[njuːz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn] ['rɪptən] .
news of an escapade of hers in Ripton .
消息 的 一个 恶作剧 的 她的 在 里普顿 .

维多利亚一直没有原谅他，因为他把她在里普顿的冒险经历告诉了她的父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] [rəʊdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] ,
As he drove through the silent forest roads on his way homeward that afternoon ,
作为 他 驾驶 通过 这 沉默的 森林 道路 在 他的 方式 回家 那 下午 ,
那天下午，他驾车穿过寂静的林间小路回家时，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
the Honourable Hilary revolved the new and intensely disagreeable fact in his mind
这 尊敬的 希拉里 旋转 这 新的 和 强烈地 令人不快的 事实 在 他的 头脑
[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ]['prɒdɪɡ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ['mænsləʊtə(r)]
as to how he should treat a prodigal who had attempted manslaughter
作为 到 如何 他 应该 对待 一个 浪子 WHO 有 尝试过 过失杀人

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
and was a fugitive from justice .
和 曾是 一个 逃犯 从 正义 .

尊敬的希拉里先生反复思考着一个新出现的、极其令人不快的现实：他应该如何对待一个曾试图过失杀人、并且是逃犯的浪荡子。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ][tʊ:l][ænd; ənd][speə(r)] [jʌŋ] [mæn][pʊv; əv][ə; eɪ] [red] - [brɒnz] ['kʌlə(r)] [ə'laɪt]
In the meantime a tall and spare young man of a red - bronze colour alighted
在这 与此同时 一个 高的 和 空闲的 年轻的 男人 的 一个 红色的 - 青铜 颜色 下车
[frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] [ə'kla:k] [ɪk'spres] [æt; ət] ['rɪptən] [ænd; ənd] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
from the five o'clock express at Ripton and grinned delightedly at the
从 这 五 点钟 表达 在 里普顿 和 咧嘴一笑 欣喜地 在这
[dʒentlmən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['steɪ](ə)n][ðeə(r)] [hed'kwɔ:təz] [ə'baʊt] [treɪn] [taɪm] .
gentlemen who made the station their headquarters about train time .
先生们 WHO 制成 这 车站 他们的 总部 关于 火车 时间 .

与此同时，一位身材高挑、皮肤呈红铜色的瘦削青年从五点钟的特快列车上下来，在里普顿站对着那些在火车发车时间前后把车站当作大本营的绅士们露出了高兴的笑容。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvətli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][ðə; ði] [greɪ] [felt][hæt] , [ɔ:'ðəʊ] [brɔ:d] - [brɪmd] ,
They were privately disappointed that the gray felt hat , although broad - brimmed ,
他们是 私下 失望的 那 这 灰色的 毛毡 帽子 , 虽然 广阔 - 满溢 ,
[wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][sɒm'breərəʊ] ,
was not a sombrero ,
曾是 不是 一个 宽边帽 ,

他们私下里感到失望，因为那顶灰色毡帽虽然帽檐宽大，但并不是墨西哥帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [lu:s] - ['fɪtɪŋ] [su:t][pʊv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [nɒt][pʊv; əv] ['bʌkskɪn] [wɪð]
and the respectable , loose - fitting suit of clothes was not of buckskin with
和 这 可敬 , 松动的 - 配件 套装 的 衣服 曾是 不是 的 鹿皮 和
[tæslz] [ɒn][ðə; ði] ['traʊzəz] ;
tassels on the trousers ;
流苏 在这 裤子 ;

而且，那套体面宽松的西装并不是鹿皮的，裤子上也没有流苏；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [belt][ænd; ənd]['həʊlstə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and likewise that he came without the cartridge belt and holster which they
和 同样地 那 他 来了 没有 这 墨盒 腰带 和 枪套 哪个 他们
[hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] ['seɪ](ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [trʌks] .
had pictured in anticipatory sessions on the baggage - trucks .
有 如图所示 在 预期 会议 在这 行李 - 卡车 .

同样，他也没有像他们在行李车上预先设想的那样佩戴弹药带和枪套。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [wɔ:mθ] [pʊv; əv][ðeə(r)] ['gri:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [saɪd] [ʌp]
There could be no doubt of the warmth of their greeting as they sidled up
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 温暖 的 他们的 问候 作为 他们 侧身 向上
[ænd; ənd] [si:zɪd] [ə; eɪ][hænd] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] ,
and seized a hand somewhat larger than theirs ,
和 查获 一个 手 有些 更大的 比 他们的 ,

他们热情地打招呼，走上前去，握住一只比自己略大的手，这其中的热情显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['welkəm] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'ɡri:diənt] [pʊv; əv] [ɔ:] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]
but the welcome had in it an ingredient of awe that puzzled the
但 这 欢迎 有 在 它 一个 成分 的 敬畏 那 困惑 这
[ˈnju:kʌmə(r)] ,
newcomer ,
新人 ,

但这种欢迎中却夹杂着一种敬畏之情，这让新来者感到困惑。

[hu:] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : — " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ed] ?
who did not hesitate to inquire : — " What's the matter , Ed ?
WHO 做过 不是 犹豫 到 查询 : — " 是什么 这 事情 , 艾德 ?

他毫不犹豫地问道：“埃德，怎么了？ ”

[waɪ] [səʊ] [ˌserə'məʊniəs] , ['pɜ:rlɪ] ?
Why so ceremonious , Perley ?
为什么 所以 隆重 , 珀利 ?

珀利，何必这么讲究呢？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
" **But his eagerness did not permit him to wait for explanations .**
" 但 他的 渴望 做过 不是 允许 他 到 等待 为了 解释 .

但他急于求成，不肯等待解释。

[ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['bæɡɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] ,
Grasping his bag , the only baggage he possessed ,
抓握 他的 包 , 这 仅有的 行李 他 拥有 ,

他紧紧抓着自己的包，那是他唯一的行李。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈhænəʊvə(r)] [stri:t] ,
he started off at a swinging stride for Hanover Street ,
他 开始 离开 在 一个 摇摆 步幅 为了 汉诺威 街道 ,

他迈着轻快的步伐，开始了汉诺威街的征程。

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌfeɪk] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] ['rekəɡ'haɪzɪd] [hɪm] ,
pausing only to shake the hands of the few who recognized him ,
暂停 仅有的 到 摇 这 双手 的 这 很少 WHO 认可 他 ,

他只停下来和少数几个认出他的人握手。

[ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] - [ˈfaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
unconscious of the wild - fire at his back .
无意识 的 这 荒野 - 火 在 他的 后退 .

他丝毫没有意识到身后的野火。

[ˈhænəʊvə(r)] [stri:t] [wɒz; wəz] ['empti] [ðæt] ['draʊzi] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Hanover Street was empty that drowsy summer afternoon ,
汉诺威 街道 曾是 空的 那 昏昏欲睡 夏天 下午 ,

那是一个昏昏欲睡的夏日午后，汉诺威街空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [m'eɪpəlz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
and he stopped under the well - remembered maples before the house and
和 他 停止 在下面 这 出色地 - 记得 枫树 前 这 房子 和

[geɪzɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] ;
gazed at it long and tenderly ;
凝视 在 它 长的 和 温柔地 ;

他停在房子前那几棵熟悉的枫树下，久久地、温柔地凝视着它；

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] — [əʊpən] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [jɪəz] —
even at the windows of that room — open now for the first time in years —
甚至 在 这 视窗 的 那 房间 — 打开 现在 为了 这 第一的 时间 在 年 —

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [səʊ] ['meni] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
where he had served so many sentences of imprisonment .
在哪里 他 有 服务 所以 许多 句子 的 监禁 .

甚至在那间他曾多次服刑的房间的窗户边——这间房间的窗户多年来第一次打开。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
Then he went cautiously around by the side and looked in at the kitchen door .
然后 他 去 谨慎地 大约 经过 这 边 和 看起来 在 在 这 厨房 门 .

然后他小心翼翼地绕到侧面，朝厨房门那边看了一眼。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [juː'freɪziə] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
To other eyes than his Euphrasia might not have seemed a safe person to
到 其他 眼睛 比 他的 小米草 可能 不是 有 似乎 一个 安全的 人 到

[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

在其他入眼中，尤弗拉西娅或许并非一个可以放心拥抱的人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
but in a moment he had her locked in his arms and weeping .
但 在 一个 片刻 他 有 她 已锁定 在 他的 武器 和 哭泣 .

但转眼间，他就把她紧紧抱在怀里，让她痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [blɑːdʒɪts] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
She knew nothing as yet of Mr . Blodgett's misfortunes ,
她 知道 没有什么 作为 然而 的 先生 : 布洛杰特 不幸 ,

她当时对布洛杰特先生的不幸遭遇一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɒstɪn] [veɪn] [hæd; həd] [diːˈpɒpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]
but if Austen Vane had depopulated a county it would have made no
但 如果 奥斯汀 叶片 有 人口减少 一个 县 它 会 有 制成 不
[ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
difference in her affection .
不同之处 在 她 感情 :

但即便奥斯汀·范恩让一个郡的人口锐减，也不会影响她对她的喜爱。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jɔː; jər] [ə; eɪ][mæn] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [juːˈfreɪzɪə] ,
" My , but you're a man , " exclaimed Euphrasia ,
" 我的 , 但 你是 一个 男人 , " 惊呼 小米草 ,

“我的天哪，你可是个男人啊！”尤弗拉西娅惊呼道。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][lɑːst][ænd; ænd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kəmˈpliːt] [əˈpruːv(ə)l] [ʃiː; ʃi]
backing away at last and staring at him with the only complete approval she
后盾 离开 在 最后的 和 凝视 在 他 和 这 仅有的 完全的 赞同 她
[hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [seɪv] [wʌn] .
had ever accorded to any human being save one .
有 曾经 同意 到 任何 人类 存在 节省 一 :

她最终退后一步，用一种除了一个人之外，她唯一给予过人类的完全认可的眼神盯着他。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] , - ? "
" What did you expect , Phrasie ? "
" 什么 做过 你 预计 , - ? "

“你还指望什么呢，弗拉西？”

" [kʌm] , [ænd; ænd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
" Come , and I'll show you your room , " she said , in a gutter she could not
" 来 , 和 患病的 展示 你 你的 房间 , " 她 说 , 在 一个 排水沟 她 可以 不是
[haɪd] ;
hide ;
隐藏 ;

“来，我带你去看看你的房间，”她说，她躲在一条阴沟里；

" [ɪts] [ɡɒt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈpɪktʃəz] ,
" it's got all the same pictures in , your mother's pictures ,
" 它是 得到 全部 这 相同的 图片 在 , 你的 母亲的 图片 ,

“里面全是你妈妈的照片，都一样。”

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃeə(r)][juː; jʊ] [brəʊk] [ðæt] [taɪm] [wen] [ˈhɪləri] [lɒkt] [juː; jʊ][ɪn] .
and the chair you broke that time when Hilary locked you in .
和 这 椅子 你 打破 那 时间 什么时候 希拉里 已锁定 你 在 :

还有你上次被希拉里锁起来时弄坏的那把椅子。

[ɪts] [ˈmendɪd] . "
It's mended . "
它是 已修复 : "

已经修好了。

" [həʊld][ɒn] , - , " [sed] [ˈɒstɪn] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈeɪprən] - [strɪŋz] , " [haʊ] [əˈbaʊt]
" Hold on , Phrasie , said Austen , seizing her by the apron - strings , " how about
" 抓住 在 , - , " 说 奥斯汀 , 抓住 她 经过 这 围裙 - 字符串 , " 如何 关于
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
the Judge ?
这 法官 ?

“等等，弗拉西，”奥斯汀说着，抓住她的围裙带，“法官怎么样了？”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ˈtaɪ(ə)l][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
" It was by this title he usually designated his father .
" 它 曾是 经过 这 标题 他 通常 指定的 他的 父亲 .

“他通常用这个称呼来称呼他的父亲。”

" [wɒt] [əˈbaʊt] [hɪm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [juːˈfreɪzɪə] , [ˈʃɑːpli] .
" What about him ? " demanded Euphrasia , sharply .
" 什么 关于 他 ? " 要求 小米草 , 尖锐地 .

“那他呢？”尤弗拉西娅厉声问道。

" [wel] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɒstɪn] ,
" Well , it's his house , for one thing , " answered Austen ,
" 出色地 , 它是 他的 房子 , 为了 一 事物 , " 回答 奥斯汀 ,

“首先，这是他的房子，”奥斯汀回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ruːm] — [ˈempti] . "
" and he may prefer to have that room — empty . "
" 和 他 可能 更喜欢 到 有 那 房间 — 空的 . "

“他或许更喜欢那个房间空着。”

" [ˈempti] !
" Empty !
" 空的 !

“空的！”

[tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ?
Turn you out ?
转动 你 出去 ?

把你淘汰出局？

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [kraɪd] [juːˈfreɪzɪə] .
I'd like to see him , " cried Euphrasia :
ID 喜欢 到 看 他 , " 哭 小米草 .

“我想见他，”尤弗拉西娅喊道。

" [aɪˈtiː] [ˌwɒdnt] [teɪk] [ˌemˈiː] [lɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
" It wouldn't take me long to leave him high and dry .
" 它 不会 拿 我 长的 到 离开 他 高的 和 干燥 .

“我很快就能让他孤立无援。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [pʊ; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri]
" She paused at the sound of wheels , and there was the Honourable Hilary
" 她 暂停 在 这 声音 的 车轮 , 和 那里 曾是 这 尊敬的 希拉里
,
,
,

“她听到车轮的声音停了下来，只见尊敬的希拉里女士站在那里。”

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [pætʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][pʊ; əv] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡɪ] [æɪ; ət][ðə; ðɪ]
across the garden patch , in the act of slipping out of his buggy at the
穿过 这 花园 修补 , 在 这 行为 的 滑倒 出去 的 他的 有缺陷的 在 这
[ˈsteɪb(ə)l][dɔː(r)] .
stable door .
稳定的 门 .

穿过花园，正要从马厩门口的婴儿车里溜出来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [pʊ; əv] [luːk] , [ðə; ðɪ][ˈhaɪəd][mæn] ,
In the absence of Luke , the hired man ,
在 这 缺席 的 卢克 , 这 雇用 男人 ,

卢克，那个雇工，不在的时候，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪləʊd] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:s] [hɪm'self] ,
the chief counsel for the railroad was wont to put up the horse himself ,
这 首席 法律顾问 为了 这 铁路 曾是 惯于 到 放 向上 这 马 他自己 ,
铁路首席法律顾问习惯亲自骑马。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði][reɪnz] [fes'tu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪt] [rɪŋz] [wen] [hi;; hi] [felt]
and he already had the reins festooned from the bit rings when he felt
和 他 已经 有 这 缰绳 装饰 从 这 少量 戒指 什么时候 他 毛毡
[ə; eɪ] ['hevi] ,
a heavy ,
一个 重的 ,
他已经把缰绳挂在了马嚼子上, 这时他感到一股沉重的.....

[hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : — " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] , [dʒʌdʒ] ?
hand on his shoulder and heard a voice say : — " How are you , Judge ?
手 在 他的 肩膀 和 听到 一个 嗓音 说 : — " 如何 是 你 , 法官 ?
一只手搭在他的肩膀上, 他听到一个声音说: “法官, 您好吗? ”

" [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi;; bi][təʊld] ,
" If the truth be told ,
" 如果 这 真相 是 讲述 ,
“说实话,

[ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tʌt] [θru:] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] ['hɪlərɪz] [hɑ:t] [aʊt][ɒv; əv] [bi:t] .
that voice and that touch threw the Honourable Hilary's heart out of beat .
那 嗓音 和 那 触碰 扔 这 尊敬的 希拉里的 心 出去 的 打 .
那声音和那触碰让尊敬的希拉里心跳骤停。

['meni] [deɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sku:lɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] :
Many days he had been schooling himself for this occasion :
许多 天 他 有 到过 学校教育 他自己 为了 这 场合 :
他为这一刻已经准备了多天:

[ðɪs] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
this very afternoon he had determined his course of action ,
这 非常 下午 他 有 决定 他的 课程 的 行动 ,
就在当天下午, 他已经决定了自己的行动方案。

[wɪtʃ] [ɪm'fætɪkli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['fætɪd] [kɑ:f] .
which emphatically did not include a fattened calf .
哪个 强调地 做过 不是 包括 一个 肥胖 小牛 .
其中绝对不包括肥牛犊。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜ:rdʒd] [ʌp][ə; eɪ]['draɪəd] - [laɪk] ['meməri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ]
And now surged up a dryad - like memory which had troubled him many a
和 现在 激增 向上 一个 树精 - 喜欢 记忆 哪个 有 麻烦 他 许多 一个
[ˈweɪkfəl] [naɪt] ,
wakeful night ,
清醒 夜晚 ,
此刻, 一段如同树妖般的记忆涌上心头, 这段记忆曾让他彻夜难眠。

[ɒv; əv] ['stɑ:tld] , [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] [ðæt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪn][veɪn] ,
of startled , appealing eyes that sought his in vain ,
的 惊慌 , 上诉 眼睛 那 寻求 他的 在 徒劳 ,
那双惊愕而迷人的眼睛徒劳地寻找着他的目光。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪi;; ji][hæd; həd] [left] [hɪm] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and of the son she had left him flinging himself into his arms in the face
和 的 这 儿子 她 有 左边 他 投掷 他自己 进入 他的 武器 在 这 脸
[ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .
of chastisement .
的 惩罚 .
而她留下的儿子, 面对责罚, 扑进了他的怀抱。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈhɪləri] [ven] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈtreɪtərəs] [ˈɪnfluəns] , [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə]
For the moment Hilary Vane , under this traitorous influence , was unable to
为了 这 片刻 希拉里 叶片 , 在下面 这 叛徒 影响 , 曾是 无法 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

希拉里·范恩此刻受到这种叛逆的影响，无法说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][let][ðə; ði][hænd][rest][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
But he let the hand rest on his shoulder , and at length was able
但 他 让 这 手 休息 在 他的 肩膀 , 和 在 长度 曾是 有能力的
[tu:; tə] [prəˈnaʊns] ,
to pronounce ,
到 发音 ,

但他还是让那只手搭在了肩膀上，最终开口说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪmfəli] [ˈeɪki] [vɔɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
in a shamefully shaky voice , the name of his son .
在 一个 可耻地 摇晃 嗓音 , 这 姓名 的 他的 儿子 .

他用颤抖得可怜的声音说出了他儿子的名字。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈɒstɪn] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd]
Whereupon Austen seized him by the other shoulder and turned him round and
于是 奥斯汀 查获 他 经过 这 其他 肩膀 和 转向 他 圆形的 和
[lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looked into his face .
看起来 进入 他的 脸 .

于是，奥斯汀抓住他的另一侧肩膀，把他转过来，看着他的脸。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The same old Judge ,** " **he said** .
" 这 相同的 老的 法官 , " 他 说 .

“还是老样子，法官，”他说。

[bʌt; bət] [ˈhɪləri] [wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ju:ˈfreɪziə] [hæd; həd] [bi:n] .
But Hilary was startled , even as Euphrasia had been .
但 希拉里 曾是 惊慌 , 甚至 作为 小米草 有 到过 .

但希拉里和尤弗拉西亚一样，都感到很惊讶。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] , [brɒnzd] , [ˈkwɪətli] [ˈhju:mərəs] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz][sʌn] ?
Was this strange , bronzed , quietly humorous young man his son ?
曾是 这 奇怪的 , 青铜色 , 悄悄 幽默 年轻的 男人 他的 儿子 ?

这位皮肤黝黑、性格古怪、略带幽默感的年轻人是他的儿子吗？

[ˈhɪləri] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [haʊ] [tɔ:l]
Hilary even had to raise his eyes a little ; he had forgotten how tall
希拉里 甚至 有 到 增加 他的 眼睛 一个 小的 ; 他 有 被遗忘的 如何 高的
[ˈɒstɪn] [wɒz; wəz] .
Austen was .
奥斯汀 曾是 .

希拉里甚至不得不稍微抬起头来；他忘了奥斯汀有多高。

[streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃnz] , [ʌnˈbɪdn] [ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] , [ræn][ˈraɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ænd; ənd] [ˈhɪləri]
Strange emotions , unbidden and unwelcome , ran riot in his breast ; and Hilary
奇怪的 情绪 , 未邀请的 和 不受欢迎 , 跑 暴动 在 他的 胸部 ; 和 希拉里
[ven] ,
Vane ,
叶片 ,

奇怪的情绪，不请自来，令人不快，在他胸中肆意蔓延；还有希拉里·范恩，

[hu:] [meɪd] [nəʊ] [slɪps] [brɪ'fɔ:(r)] ['ledʒɪslətɪv] [kə'mɪtɪz] [ɔ:(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:ts] , ['æktʃuəli] [faʊnd]
who made no slips before legislative committees or supreme courts , actually found
WHO 制成 不 滑倒 前 立法 委员会 或者 最高 法院 , 实际上 成立
[hɪm'self] ['seɪɪŋ] :
himself saying :
他自己 说 :

这位在立法委员会或最高法院从未失言的人，竟然说出了这样的话：

— " - [ɡɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['redi] . "
— "**Euphrasia's got your room ready .**"
— " - 得到 你的 房间 准备好 . "

“尤弗拉西娅已经把你的房间准备好了。”

" [ɪts] [ɡʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['bɒstɪn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
"**It's good of you to take me in , Judge ,**" **said Austen , patting his shoulder .**
" 它是 好的 的 你 到 拿 我 在 , 法官 , " 说 奥斯汀 , 轻拍 他的 肩膀 .

“法官，您收留我真是太好了，”奥斯汀说着，拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'ɡæŋ] , [kwɔ:t] ['næt(ə)rəli][tu:; tə] [ʌn'bʌkl] [ðə; ði] ['bri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [lu:s]
And then he began , quite naturally to unbuckle the breechings and loose
和 然后 他 开始 , 相当 自然 到 解开安全带 这 突破 和 松动的
[ðə; ði] ['treɪsɪs] ,
the traces ,
这 痕迹 ,

然后，他很自然地开始解开马裤的扣子，松开缰绳。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['deftnəs] [ænd; ənd] [srɪ'lerɪtɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:s]
which he did with such deftness and celerity that he had the horse
哪个 他 做过 和 这样的 灵巧 和 速度 那 他 有 这 马
[,ʌn'hɑ:nɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
unharnessed and in the stall in a twinkling ,
未加束缚 和 在 这 摊位 在 一个 闪烁 ,

他动作如此娴熟迅速，眨眼间就把马解开了缰绳，赶进了马厩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɔ:l] [ðə; ði] ['bʌɡɪ] [θru:] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri]
and had hauled the buggy through the stable door , the Honourable Hilary
和 有 拖拽 这 有缺陷的 通过 这 稳定的 门 , 这 尊敬的 希拉里
['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [waɪl] .
watching him the while .
观看 他 这 尽管 .

他拉着马车穿过马厩门，尊敬的希拉里女士全程注视着 他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ædɪkwət] [wɜ:dz]
He was troubled , but for the life of him could find no adequate words
他 曾是 麻烦 , 但 为了 这 生活 的 他 可以 寻找 不 足够的 字
,
!
,

他内心十分苦恼，却怎么也找不到合适的词语来表达。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
who usually had the dictionary at his disposal .
WHO 通常 有 这 字典 在 他的 处理 .
他通常都能随时查阅字典。

" ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] ,
"**Didn't write me why you came home ,**" **said the Honourable Hilary ,**
" 没有 写 我 为什么 你 来了 家 , " 说 这 尊敬的 希拉里 ,
“你没告诉我你为什么回家，”尊敬的希拉里说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [wɒt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈspɪɡət] .

as his son washed his hands at the spigot .

作为 他的 儿子 洗过 他的 双手 在 这 水龙头

他的儿子正在水龙头前洗手。

" [ˈdɪd(ə)nt][ai] ?

" **Didn't I** ?

" 没有 我 ?

难道不是吗？

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [dʒʌdʒ] .

Well , the truth was I wanted to see you again , Judge .

出色地 , 这 真相 曾是 我 通缉 到 看 你 再次 , 法官 .

其实，我真正想见你的是，法官。

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [grʌnt] , [nɒt] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [dɪsˈpleɪə(r)] , [bʌt; bət] [səˈspɪʃəsli] .

" **His father grunted , not with absolute displeasure , but suspiciously .**

" 他的 父亲 哼哼 , 不是 和 绝对 不满 , 但 可疑地 .

“他父亲哼了一声，虽然不是极度不满，但带着怀疑。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈblɑːdʒɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" **How about Blodgett ?** " **he asked** .

" 如何 关于 布洛杰特 ? " 他 问 .

“布洛杰特怎么样？”他问道。

" [ˈblɑːdʒɪt] ?

" **Blodgett ?**

" 布洛杰特 ?

布洛杰特？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)

第2/10页

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Have you heard about that ?
有 你 听到 关于 那 ?

你听说过这件事吗？

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] .
You didn't .
你 没有 .

你没有。

['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Nothing in your letter about it . "
没有什么 在 你的 信 关于 它 . "

你的信里只字未提这件事。

" [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɒstɪn] .
" **It wasn't worth mentioning** , " **replied Austen** .
" 它 不是 值得 提及 , " 回复 奥斯汀 .

“不值一提，”奥斯汀回答说。

" ['taɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi]
" **Tyner and the boys liked it pretty well** , **but I didn't think you'd be**
" 泰纳 和 这 男孩们 喜欢 它 漂亮的 出色地 , 但 我 没有 思考 你会 是
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“泰纳和孩子们都很喜欢，但我没想到你会感兴趣。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][əˈfeə(r)] . "
It was a local affair . "
它 曾是 一个 当地的 事务 . "

这是地方性事件。

" [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] !
" **Not interested !**
" 不是 感兴趣的 !

没兴趣！

[nɒt] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] !
Not worth mentioning !
不是 值得 提及 !

微不足道！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] ,
" **exclaimed the Honourable Hilary** ,
" 惊呼 这 尊敬的 希拉里 ,

“尊敬的希拉里女士惊喊道，”

[ˈaʊtreɪdʒd] [tuː; tə][dɪˈskɪvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈmɒdɪstli] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt]
outraged to discover that his son was modestly deprecating an achievement
义愤填膺 到 发现 那 他的 儿子 曾是 谦虚地 弃用 一个 成就
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
instead of defending a crime .
反而 的 防守 一个 犯罪 .

他愤怒地发现，儿子不是在为犯罪辩护，而是在谦虚地贬低一项成就。

" [ˈɡɒdfri] ! [ˈmɜːdə(r)] [eɪnt] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] . "
" Godfrey ! murder ain't worth mentioning , I presume . "
" 戈弗雷 ! 谋杀 不是 值得 提及 , 我 怙 . "

“戈弗雷！谋杀案不值一提，我想。”

" [nɒt] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [səkˈsesf(ə)] , " [sed] [ˈɒstɪn] .
" Not when it isn't successful , " said Austen .
" 不是 什么时候 它 不是 成功的 , " 说 奥斯汀 .

“如果失败了，那就另当别论了。”奥斯汀说道。

" [ɪf] [ˈblɑːdʒɪt] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] ,
" If Blodgett had succeeded ,
" 如果 布洛杰特 有 成功了 ,

“如果布洛杰特成功了，

[aɪ] [ges] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][dɪd] . "
I guess you'd have heard of it before you did . "
我 猜测 你会 有 听到 的 它 前 你 做过 . "

我想你肯定比我早听说过它。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ˈblɑːdʒɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]
" Do you mean to say this Blodgett tried to kill you ? " demanded the
" 做 你 意思是 到 说 这 布洛杰特 尝试 到 杀 你 ? " 要求 这

“你是说布洛杰特想杀你？”他质问道。

[ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] .
Honourable Hilary .
尊敬的 希拉里 .

尊敬的希拉里。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [ʌndəˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
" Yes , " said his son , " and I've never understood why he didn't .
" 是的 , " 说 他的 儿子 , " 和 我已经 绝不 理解 为什么 他 没有 .

“是的，”他的儿子说，“我一直不明白他为什么不这样做。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbetə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
He's a good deal better shot than I am .
他是 一个 好的 交易 更好的 射击 比 我 是 .

他的枪法比我好得多。

" [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] [grʌnt] ,
" The Honourable Hilary grunted ,
" 这 尊敬的 希拉里 哼哼 ,

尊敬的希拉里哼了一声，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [djuː] .
and sat down on a bucket and carefully prepared a piece of Honey Dew .
和 卫星 向下 在 一个 桶 和 小心 准备 一个 片 的 蜂蜜 露 .

然后他坐在桶上，小心翼翼地准备了一块蜜露。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
He was surprised and agitated .
他 曾是 惊讶 和 激动 .

他感到既惊讶又激动。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frəm; frəm][ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪn][self] -
" **Then why are you a fugitive from justice if you were acting in self** -
" 然后 为什么 是 你 一个 逃犯 从 正义 如果 你 是 表演 在 自己 -
[dɪˈfens] ？ " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
defence ? " he inquired .
防御 ？ " 他 询问 .

“如果你是出于自卫，那你为什么会成为逃犯呢？”他问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈwɪtnəsɪz] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][pʊ; əv] [blɑːdʒɪts] ,
" **Well , you see there were no witnesses , except a Mexican of Blodgett's ,**
" 出色地 , 你 看 那里 是 不 证人 , 除了 一个 墨西哥 的 布洛杰特 ,
“你看，除了布洛杰特手下的一个墨西哥人之外，没有其他目击者。”

[ænd; ənd] [ˈblɑːdʒɪt] [rʌnz] [ðə; ðɪ] [ˈpepə(r)] [ˈkaʊntɪ] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [aʊt] [ðeə(r)] .
and Blodgett runs the Pepper County machine for the railroad out there .
和 布洛杰特 跑步 这 胡椒 县 机器 为了 这 铁路 出去 那里 .
布洛杰特负责佩珀县铁路的运营。

[aɪˈd] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I'd been wanting to come East and have a look at you for some
ID 到过 想要 到 来 东方 和 有 一个 看 在 你 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我一直想来东部看看你，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [naʊ] . "
and I thought I might as well come now ."
和 我 想法 我 可能 作为 出色地 来 现在 . "

我想，既然来了，不如就来了。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] — [ðɪs] [əˈfeə(r)] [stɑːt] ？ " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] .
" **How did this — this affair start ? " asked Mr . Vane .**
" 如何 做过 这 — 这 事务 开始 ？ " 问 先生 . 叶片 .

“这件事是怎么开始的？”范恩先生问道。

" [ˈblɑːdʒɪt] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pʊ; əv] [taɪnəz] [kɑːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm] .
" **Blodgett was driving in some of Tyner's calves , and I caught him .**
" 布洛杰特 曾是 驾驶 在 一些 的 泰纳的 小牛 , 和 我 捕捉 他 .

“布洛杰特当时正在赶泰纳的一些小牛，我抓住了他。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][em ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
I told him what I thought of him , and he shot at me through his pocket .
我 讲述 他 什么 我 想法 的 他 , 和 他 射击 在 我 通过 他的 口袋 .

我告诉他我对他的看法，他却从口袋里掏出枪朝我开枪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
That was all ."
那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [ɔːl] !
" **All !**
" 全部 !

“全部！

[juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪm] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ？ "
You shot him , didn't you ? "
你 射击 他 , 没有 你 ？ "

你开枪打死了他，对吧？

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] [fɜːst] , " [sed] ['ɒstɪn] .
" I was lucky enough to hit him first , " said Austen .
" 我 曾是 幸运的 足够的 到 打 他 第一的 , " 说 奥斯汀 .
"我很幸运, 先击中了他,"奥斯汀说。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [tʌv; əv]
Extraordinary as it may seem , the Honourable Hilary experienced a sense of
非凡的 作为 它 可能 似乎 , 这 尊敬的 希拉里 经验丰富的 一个 感觉 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

虽然这看起来有些不可思议, 但尊敬的希拉里却感到了一种自豪感。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪt] [hɪm] ?
" Where did you hit him ?
" 在哪里 做过 你 打 他 ?

你打了他哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juː'freɪziə] [huː] [tʊk] ['mætəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['fætɪd]
It was Euphrasia who took matters in her own hands and killed the fatted
它 曾是 小米草 WHO 采取 事情 在 她 自己的 双手 和 被杀 这 肥胖
[kɑːf] ,
calf ,
小牛 ,

是欧弗拉西娅亲自出手, 杀死了那头肥牛犊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the meal to which they presently sat down was very different from the
和 这 一顿饭 到 哪个 他们 目前 卫星 向下 曾是 非常 不同的 从 这
['fruːg(ə)l] ['sʌpəz] ['mɪstə(r)] . [veɪn] ['juːzuəli; 'juːzəli][hæd; həd] .
frugal suppers Mr Vane usually had .
节俭 晚餐 先生 . 叶片 通常 有 .

他们现在坐下来享用的这顿饭, 与范恩先生平时吃的简朴晚餐截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
But he made no comment .
但 他 制成 不 评论 .

但他没有发表任何评论。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [dɪsə'pɔɪntɪd]
It is perhaps not too much to say that he would have been distinctly disappointed
它 是 也许 不是 也 很多 到 说 那 他 会 有 到过 明显地 失望的
[hæd; həd][aɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .
had it been otherwise .
有 它 到过 否则 .

或许可以毫不夸张地说, 如果结果并非如此, 他一定会非常失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːstənz] ['feɪvərɪt] [paɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːstənz] ['feɪvərɪt] [keɪk] , [ɔːl] [ɪn'herɪtɪd]
There was Austen's favourite pie , and Austen's favourite cake , all inherited
那里 曾是 奥斯汀的 最喜欢的 馅饼 , 和 奥斯汀的 最喜欢的 蛋糕 , 全部 遗传
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstɪn] ,
from the Austens ,
从 这 奥斯汀 ,

这里有奥斯汀最喜欢的馅饼, 还有奥斯汀最喜欢的蛋糕, 这些都是从奥斯汀家继承来的。

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:(r)][pʌ; əv][ðə; ði] ['fleʃpɒts] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] .
who had thought more of the fleshpots than people should .
WHO 有想法更多的这肉锅比人们应该 .

那些人对妓院的期望过高了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
And the prodigal did full justice to the occasion .
和这浪子做过满的正直到这场合 .

而这位浪子也完美地完成了他的使命。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章三、

第三章

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [pʌ; əv] [lɔ:]
CONCERNING THE PRACTICE OF LAW
有关这实践的法律

关于法律实践

[səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [du:; də][wi:; wi] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
So instinctively do we hark back to the primeval man that there was a
所以本能地做我们听着后退到这原始男人那那里曾是 一个
[ˈtendənsi] [tu:; tə][ˈlaɪənəɪz][ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l][ɪn] ['rɪptən] ,
tendency to lionize the prodigal in Ripton ,
趋势到狮子化这浪子在里普顿 ,

因此，我们本能地回溯到原始人类的本能，以至于在里普顿有一种将浪子奉为英雄的倾向。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pʌ; əv][ðə; ði] [i:st] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fa:(r)] [rɪ'mu:vɪd]
which proves the finished civilization of the East not to be so far removed
哪个证明这完成的文明的这东方不是到是所以远的已移除
[frɒm; frəm] [ðæt] [lənd][pʌ; əv] [ˈaʊtlɔ:z] ,
from that land of outlaws ,
从那土地 的 亡命之徒 ,

这证明东方成熟的文明与那个亡命之徒的土地并没有那么遥远。

[ˈpepə(r)] ['kaʊnti] .
Pepper County .
胡椒县 .

佩珀县。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔ:l] - , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['kɒnjəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ,
Mr Paul Pardriff , who had a guilty conscience about the clipping ,
先生 : 保罗 - , WHO 有 一个 有罪的 良心 关于 这 剪裁 ,

保罗·帕德里夫先生对剪报一事感到内疚，

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ˈmɪstə(r)] . [blɔ:dʒɪts] ['mɪʃəp] , [ə'ləʊn] [ə'vɔɪdɪd] [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] .
and vividly bearing in mind Mr . Blodgett's mishap , alone avoided young Mr .
和 生动地 轴承 在 头脑 先生 : 布洛杰特 意外 , 独自的 避免 年轻的 先生 .
[veɪn] ;
Vane ;
叶片 ;

清楚地记得布洛杰特先生的不幸遭遇，只有年轻的范恩先生幸免于难；

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [taɪp] - ['setɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['steəweɪ] [ɪn]
and escaped through the type - setting room and down an outside stairway in
和 逃脱 通过 这 类型 - 环境 房间 和 向下 一个 外部 楼梯 在
[ðə; ði][rɪə(r)] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [kɔ:ld] .
the rear when that gentleman called .
这 后部 什么时候 那 绅士 称为 .

当那位先生打电话来时，他便从排字室逃了出来，沿着后面的室外楼梯走了下去。

[aɪˈtiː] [geɪv] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl̩] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt̩] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
It gave an ironical turn to the incident that Mr . Pardriff was at the
它 给予 一个 讽刺 转动 到 这 事件 那 先生 . - 曾是 在 这
[ˈməʊmənt̩] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [ˈwelkəm] [həʊm] " [ˈpærəɡrɑːf] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈpɪʃiətri] .
moment engaged in a " Welcome Home " paragraph meant to be propitiatory .
片刻 已订婚的 在 一个 " 欢迎 家 " 段落 意思是 到 是 安抚 .

帕德里夫先生当时正在撰写一段意在安抚人的“欢迎回家”的段落，这给事件带来了一丝讽刺意味。

[ˈbʊstɪn] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l̩][fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪənəɪz] .
Austen cared very little for lionizing .
奥斯汀 关心 非常 小的 为了 狮子化 .

奥斯汀对歌颂英雄人物没什么兴趣。

[hiː; hi] [spent] [məʊst̩][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [jʌŋ] [tɒm] [geɪlbɔːd] ,
He spent most of his time with young Tom Gaylord ,
他 花费 最多 的 他的 时间 和 年轻的 汤姆 盖洛德 ,

他大部分时间都和年轻的汤姆·盖洛德在一起。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [raɪt] - [hænd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈlʌmbə(r)] [ˈbɪznəs] .
now his father's right - hand man in a tremendous lumber business .
现在 他的 父亲的 正确的 - 手 男人 在 一个 巨大的 木材 商业 .

如今，他已成为父亲在庞大的木材生意中的得力助手。

[ænd; ənd] [tɒm] , [ɔːˈbiːtɪt̩][hiː; hi][hænd; həd] [brˈkʌm] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt̩] ,
And Tom , albeit he had become so important ,
和 汤姆 , 尽管 他 有 变得 所以 重要的 ,

而汤姆，尽管他已经变得如此重要，

[həˈbɪtʃuəli] [fel] [wʌns] [mɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl̩] [deɪz] .
habitually fell once more under the domination of the hero of his youthful days .
习惯性地 跌倒 一次 更多的 在下面 这 统治 的 这 英雄 的 他的 青春 天 .

他习惯性地再次臣服于他年轻时的英雄的统治之下。

[təˈgeðə(r)] [ðiːz] [tuː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɔːnt̩] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
Together these two visited haunts of their boyhood , camping and fishing and
一起 这些 二 到访 闹鬼的地方 的 他们的 童年 , 野营 和 钓鱼 和

[ˈskeɪlɪŋ] [ˈmaʊntənz] ,
scaling mountains ,
缩放 山脉 ,

两人一起重游了他们童年时常去的地方，露营、钓鱼、登山。

[tɒm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [ˈprɒspekts] [ðə; ði] [waɪl] .
Tom with an eye to lumbering prospects the while .
汤姆 和 一个 眼睛 到 伐木 前景 这 尽管 .

与此同时，汤姆也在关注着那些行动迟缓的前景。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [bæd] [pɑːst̩] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt̩] [ðəʊ]
After a matter of two or three months bad passed away in this pleasant though
后 一个 事情 的 二 或者 三 几个月 坏的 通过了 离开 在 这 令人愉快的 尽管

[ʌnˈprɒfɪtəbl̩] [ˈmænə(r)] ,
unprofitable manner ,
无利可图 方式 ,

两三个月后，巴德以这种令人愉快但却无益的方式去世了。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l̩] [ˈhɪləri] [rɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the Honourable Hilary requested the presence of his son one morning at his
这 尊敬的 希拉里 请求 这 在场 的 他的 儿子 一 早晨 在 他的

[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

尊敬的希拉里先生某天上午要求他的儿子到他的办公室来。

[ðɪs] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈrezɪdəns] ,
This office was in what had once been a large residence ,
这 办公室 曾是 在 什么 有 一次 到过 一个 大的 住宅 ,
这间办公室位于一栋曾经是大型住宅的建筑内。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ˈæmpl] [ˈwɪndəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][elmz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]
and from its ample windows you could look out through the elms on to the
和 从 它是 充足 视窗 你 可以 看 出去 通过 这 榆树 在 到 这
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

透过宽敞的窗户，你可以越过榆树看到广场。
[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈbʊk,keɪsɪz] [laɪnd] [wɪð] [ˈmʌsti] [bʊks] [fɪld] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Old - fashioned bookcases lined with musty books filled the walls ,
老的 - 造型 书柜 衬里 和 发霉的 图书 已填 这 墙壁 ,
老式书柜摆满了发霉的书籍，占据了整面墙。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ə; eɪ] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [laɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]
except where a steel engraving of a legal light or a railroad map of the
除了 在哪里 一个 钢 雕刻 的 一个 合法的 光 或者 一个 铁路 地图 的 这
[stɛɪt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
State was hung ,
状态 曾是 悬挂 ,

除非悬挂着法律标志的钢版雕刻或州铁路地图，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪnzə(r)] [tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [mə'hɒɡəni] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and the Honourable Hilary sat in a Windsor chair at a mahogany table in the
和 这 尊敬的 希拉里 卫星 在 一个 温莎 椅子 在 一个 桃花心木 桌子 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

尊敬的希拉里坐在中央红木桌旁的一把温莎椅上。
[ðə; ði][ˈæntɪru:m; 'æntɪrəm][nekst][ɔ:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [klɑ:ks] [sæt] ,
The anteroom next door , where the clerks sat ,
这 接待室 下一个 门 , 在哪里 这 职员 卫星 ,
隔壁的候客室，是办事员们坐着的地方，

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:ts]
was also a waiting - room for various individuals from the different parts
曾是 还 一个 等待 - 房间 为了 各种各样的 个人 从 这 不同的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [hu:] [kən'tɪnjuəli] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ˈprez(ə)ns] .
of the State who continually sought the counsel's presence .
的 这 状态 WHO 持续 寻求 这 律师的 在场 .
这里也曾是来自州内各地、不断寻求律师帮助的人们的等候室。

" [ˈhævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:v] [-] [həʊm] , [ˈbɒstɪn] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ri'mɑ:k]
" **Haven't seen much of you since you've be'n home , Austen , his father remarked**
" 还没有 已见 很多 的 你 自从 你已经 贝恩 家 , 奥斯汀 , " 他的 父亲 评论
[æz; əz][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] .
as an opening .
作为 一个 开幕 .

“奥斯汀，自从你回家后，我就很少见到你了。”他父亲开门见山地说。
" [ɔ:(r); jə(r)] — [ˈli:g(ə)l] [ˈbɪznəs] [kəm'pelz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , " [ˈɑ:nsə(r)d]
" **Your — legal business compels you to travel a great deal , answered**
" 你的 — 合法的 商业 强制 你 到 旅行 一个 伟大的 交易 , " 回答
“你的法律业务需要你经常出差，”他回答道。

[ˈbɒstɪn] , [ˈtʰɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Austen , turning from the window and smiling .
奥斯汀 , 转弯 从 这 窗户 和 微笑 .

奥斯汀从窗边转过身来, 微笑着。

" [ˈsʌmwɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] , [ɒn] [huːm] [ðɪs] [ˈplezntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] .
" **Somewhat , " said the Honourable Hilary , on whom this pleasantry was not lost .**
" 有些 , " 说 这 尊敬的 希拉里 , 在 谁 这 玩笑 曾是 不是 丢失的 .
“有点儿,”尊敬的希拉里说道, 她显然听出了这番玩笑话。

" [juːv] [-] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] [ˈbɪznəs] , [ai] [teɪk] [ai ˈtiː] . " **You've be'n travelling on the lumber business , I take it .** "
" 你已经 贝恩 旅行 在 这 木材 商业 , 我 拿 它 . "
“看来你一直在忙着木材生意呢。”

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ai ˈtiː][ðæn; ðən][ai][dɪd] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [ədˈmɪtɪd] . **I know more about it than I did , " his son admitted .**
" 我 知道 更多的 关于 它 比 我 做过 , " 他的 儿子 承认 .
“我现在比以前更了解这件事了,”他的儿子承认道。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [grʌnt] . **The Honourable Hilary grunted .**
这 尊敬的 希拉里 哼哼 .

尊敬的希拉里哼了一声。

" [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [fɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? **Caught a good many fish , haven't you ?** "
" 捕捉 一个 好的 许多 鱼 , 还没有 你 ?
“钓到不少鱼吧? ”

" [ˈbɒstɪn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] **Austen crossed the room and sat on the edge of the desk beside his father's chair .**
" 奥斯汀 交叉 这 房间 和 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 旁 他的 父亲的 椅子 .

奥斯汀穿过房间, 坐在他父亲椅子旁边的桌子边缘。

" [siː] [hɪə(r)] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? **See here , Judge , " he said , " what are you driving at ?** "
" 看 这里 , 法官 , " 他 说 , " 什么 是 你 驾驶 在 ?
“法官, 你看,”他说, “你到底想表达什么? ”

[aʊt] [wɪð] [ai ˈtiː] . **Out with it .** "
出去 和 它 . "

说出来吧。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [west] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] . **When are you — going back West ? " asked Mr . Vane .**
" 什么时候 是 你 — 去 后退 西方 ? " 问 先生 . 叶片 .
“你们什么时候——回西部?”范恩先生问道。

[ˈbɒstɪn] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] . **Austen did not answer at once , but looked down into his father's inscrutable face .**
奥斯汀 做过 不是 回答 在 一次 , 但 看起来 向下 进入 他的 父亲的 难以捉摸 脸 .
奥斯汀没有立刻回答, 而是低头看着父亲那张深不可测的脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] . **Do you want to get rid of me ? " he said .**
" 做 你 想 到 得到 摆脱 的 我 ? " 他 说 .
“你想摆脱我吗?”他问道。

" [s'əʊd] [ɪ'hʌf] [waɪld][əʊts] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaɪə] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] .
" **Sowed enough wild oats , haven't you ?** " **inquired the father** .
" 播种 足够的 荒野 燕麦 , 还没有 你 ? " 询问 这 父亲 .

“你放荡不羁的日子够多了，是不是？”父亲问道。

" [aɪv] [s'əʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " ['bɒstɪn] [əd'mɪtɪd] .
" **I've sowed a good many ,** " **Austen admitted** .
" 我已经 播种 一个 好的 许多 , " 奥斯汀 承认 .

“我播种了很多，”奥斯汀承认道。

" [waɪ] [nɒt] ['set(ə)l] [daʊn] ? " **Why not settle down ?** "
" 为什么 不是 定居 向下 ? " "

为什么不安定下来呢？

" [aɪ] ['hævnt] [jet] [met] [ðə; ði]['leɪdɪ] , [dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **I haven't yet met the lady , judge ,** " **replied his son** .
" 我 还没有 然而 遇见 这 女士 , 法官 , " 回复 他的 儿子 .

“我还没见过那位女士，法官，”他的儿子回答道。

" ['kʊd(ə)nt] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [veɪn] .
" **Couldn't support her if you had ,** " **said Mr . Vane** .
" 不能 支持 她 如果 你 有 , " 说 先生 . 叶片 .

“就算你有她，我也帮不了她，”范恩先生说。

" [ðen] [ɪts] ['fɔ:tʃənət] , " [sed] ['bɒstɪn] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]
" **Then it's fortunate ,** " **said Austen , resolved not to be the necessary second in a**
" 然后 它是 幸运 , " 说 奥斯汀 , 已解决 不是 到 是 这 必要的 第二 在 一个
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

“那真是幸运，”奥斯汀说道，她决心不让自己成为争吵中必不可少的附庸。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
He knew his father ,
他 知道 他的 父亲 ,

他认识他的父亲。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðɪ:z] [prɪ'limɪnəri] [ænd; ənd] ['kɔ:stɪk] ['əʊpənɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)]
and perceived that these preliminary and caustic openings of his were
和 感知 那 这些 初步的 和 腐蚀性物质 开口 的 他的 是
['ri:əli] ['blɪv] ['brɑ:ntʃɪz] .
really olive branches .
真的 橄榄 分支 .

并意识到他这些初步的、尖刻的开口，实际上是伸出的橄榄枝。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] ,
" **Sometimes I think you might as well be in that outlandish country ,**
" 有时 我 思考 你 可能 作为 出色地 是 在 那 古怪的 国家 ,

“有时候我觉得你好像身处那个遥远的国度一样。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [si:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] .
for all I see of you , " **said the Honourable Hilary** .
为了 全部 我 看 的 你 , " 说 这 尊敬的 希拉里 .

“就我所见，你真是个……”尊敬的希拉里说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][traɪ] ['fɪʃɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [sə'dʒestɪd] .
" **You ought to retire from business and try fishing ,** " **his son suggested** .
" 你 应该 到 退休 从 商业 和 尝试 钓鱼 , " 他的 儿子 建议 .

“你应该退出商界，去试试钓鱼，”他的儿子建议道。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [ˈsʌmtaɪmz] [smaɪld] .
The Honourable Hilary sometimes smiled .
这 尊敬的 希拉里 有时 微笑 .

尊敬的希拉里有时会微笑。

" [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [breɪn] , [ˈɒstɪn] ,
" You've got a good brain , Austen ,
" 你已经 得到 一个 好的 脑 , 奥斯汀 ,

“你脑子很灵光，奥斯汀。”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and what's the use of wasting it chasing cattle and practising with a
和 是什么 这 使用 的 浪费 它 追逐 牛 和 练习 和 一个
[ˈpɪst(ə)l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈbi:ɪŋs] ?
pistol on your fellow - beings ?
手枪 在 你的 同伴 - 生物 ?

把时间浪费在追逐牛群和用手枪射击同胞上有什么用呢？

[ju:; jɒ][wʊənt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
You won't have much trouble in getting admitted to the bar .
你 惯于 有 很多 麻烦 在 获得 承认 到 这 酒吧 .

你考取律师资格应该不会遇到太多困难。

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
Come into the office .
来 进入 这 办公室 .

请进办公室。

" [ˈɒstɪn] [dɪd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)][æt; ət][wʌns] .
" Austen did not answer at once .
" 奥斯汀 做过 不是 回答 在 一次 .

奥斯汀没有立即回答。

[hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][kɒst] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [ədˈvɑ:nsɪz]
He suspected that it had cost his father not a little to make these advances
他 怀疑 那 它 有 成本 他的 父亲 不是 一个 小的 到 制作 这些 进展
.
:
.

他怀疑父亲为了取得这些成就付出了不少代价。

" [du:; də][ju:; jɒ] [bɪˈli:v] [ju:; jɒ][ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][get] [əˈlɒŋ] , [dʒʌdʒ] ?
" Do you believe you and I could get along , Judge ?
" 做 你 相信 你 和 我 可以 得到 沿着 , 法官 ?

“法官，你认为我们能相处融洽吗？ ”

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jɒ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [lɑ:st] ? "
How long do you think it would last ? "
如何 长的 做 你 思考 它 会 最后的 ? "

你觉得它能持续多久？

" [aɪv] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [sʌm; səm] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] ,
" I've considered that some , " answered the Honourable Hilary ,
" 我已经 经过考虑的 那 一些 , " 回答 这 尊敬的 希拉里 ,

“我考虑过其中一些，”尊敬的希拉里回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʊənt] [lɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɒŋɡə(r)][maɪˈself] . "
" but I won't last a great while longer myself . "
" 但 我 惯于 最后的 一个 伟大的 尽管 更长 我 . "

“但我自己也坚持不了多久了。”

" [jʊr; jər] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrɒŋkəʊ] , " [dɪˈkleəd] [ˈbɒstɪn] , [ˈpætɪŋ] [hɪm] .
" You're as sound as a bronco , " declared Austen , patting him .
" 你是 作为 声音 作为 一个 野马 , " 声明 奥斯汀 , 轻拍 他 .
"你真是太棒了！"奥斯汀拍了拍他，说道。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˈdɪsɪpətɪd] , " [əˈɡriːd] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] ,
" I never was what you might call dissipated , " agreed Mr . Vane ,
" 我 绝不 曾是 什么 你 可能 称呼 消散 , " 同意 先生 . 叶片 ,
"我从来就不是那种你所谓的放荡不羁的人，"范恩先生同意道。

" [bʌt; bət] [men] [dəʊnt] [gəʊ] [ɒn] [fərˈevə(r)] .
" but men don't go on forever .
" 但 男人 不 去 在 永远 .
但人终究会死去。

[aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [weə(r)] [aɪ] [eɪˈem] ,
I've worked hard all my life , and got where I am ,
我已经 工作 难的 全部 我的 生活 , 和 得到 在哪里 我 是 ,
我一生都在努力工作，才有了今天的成就。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hænd] [aɪˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I've always thought I'd like to hand it on to you .
和 我已经 总是 想法 ID 喜欢 到 手 它 在 到 你 .
我一直都想把它交给你。

[ɪts] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] , [ˈbɒstɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈlɔɪə(r)]
It's a position of honour and trust , Austen , and one of which any lawyer
它是 一个 位置 的 荣誉 和 相信 , 奥斯汀 , 和 一 的 哪个 任何 律师
[maɪt] [biː; bi] [praʊd] . " might be proud . "
可能 是 自豪的 . "

奥斯汀，这是一个充满荣誉和信任的职位，任何律师都会为此感到自豪。

" [maɪ] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈhæznt] [rʌn] [ɪn] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ˈtjæn(ə)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" My ambition hasn't run in exactly that channel , " said his son .
" 我的 志向 还没有 跑步 在 确切地 那 渠道 , " 说 他的 儿子 .
"我的抱负并没有沿着那条路走下去，"他的儿子说。

" [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈsaɪs] [æmˈbɪ(ə)n] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)]
" Didn't know as you had any precise ambition , " responded the Honourable
" 没有 知道 作为 你 有 任何 精确的 志向 , " 回应 这 尊敬的
[ˈhɪləri] , Hilary ,
希拉里 ,

"我不知道你有什么明确的抱负，"尊敬的希拉里回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɪːf] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" but I never heard of a man refusing to be chief counsel for a great
" 但 我 绝不 听到 的 一个 男人 拒绝 到 是 首席 法律顾问 为了 一个 伟大的
[ˈreɪlɹəʊd] . railroad .
铁路 .

但我从未听说过有人拒绝担任大型铁路公司的首席法律顾问。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , [maɪnd] ,
I don't say you can be , mind ,
我 不 说 你 能 是 , 头脑 ,
请注意，我并不是说你可以成为那样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɪts] [æz; əz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhɪləri] [veɪn]
but I say with work and brains it's as easy for the son of Hilary Vane
但 我 说 和 工作 和 大脑 它是 作为 简单的 为了 这 儿子 的 希拉里 叶片
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈenɪbɒdi] [els] . "
as for anybody else . "
作为 为了 任何人 别的 . "

但我认为，只要肯努力、肯动脑，希拉里·范恩的儿子也能像其他人一样轻松成功。

" [aɪ][dɒvənt] [nəʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
" **I don't know much about the duties of such a position ,** " **said Austen , laughing ,**
" 我 不 知道 很多 关于 这 职责 的 这样的 一个 位置 , " 说 奥斯汀 , 笑 ,
"我对这个职位的职责不太了解,"奥斯汀笑着说。

" [bʌt; bət][æet; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][æel; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]
" **but at all events I shall have time to make up my mind how to answer**
" 但 在 全部 活动 我 将 有 时间 到 制作 向上 我的 头脑 如何 到 回答
[ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .
Mr . Flint when he comes to me with the proposal .
先生 . 燧石 什么时候 他 来 到 我 和 这 提议 .

“但无论如何，当弗林特先生带着他的提议来找我时，我有时间好好想想该如何回答他。”

[tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [dʒʌdʒ] ,
To speak frankly , Judge ,
到 说话 坦率地说 , 法官 ,
坦白地说，法官，

[aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
I hadn't thought of spending the whole of what might otherwise prove a brilliant
我 之前没有 想法 的 开支 这 所有的 的 什么 可能 否则 证明 一个 杰出的
[laɪf][ɪn] [ˈrɪptən] .
life in Ripton .
生活 在 里普顿 .

我从未想过会在里普顿度过我原本可能非常精彩的一生。

" [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [smaɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grʌnt] .
" **The Honourable Hilary smiled again , and then he grunted .**
" 这 尊敬的 希拉里 微笑 再次 , 和 然后 他 哼哼 .
尊敬的希拉里再次露出笑容，然后哼了一声。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I tell you what I'll do ,** " **he said ;**
" 我 告诉 你 什么 患病的 做 , " 他 说 ;
“我告诉你我会怎么做,”他说；

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈgriː] [tuː; tə] [steɪ] [faɪv] [jɪˈəz] .
" **you come in with me and agree to stay five years .**
" 你 来 在 和 我 和 同意 到 停留 五 年 .
“你跟我一起进来，同意待五年。”

[ɪf] [juːv] [dʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,
If you've done well for yourself ,
如果 你已经 完毕 出色地 为了 你自己 ,
如果你已经取得了不错的成绩，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [plɛs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt]
and want to go to New York or some large place at the end of that
和 想 到 去 到 新的 约克 或者 一些 大的 地方 在 这 结尾 的 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
并且想在那段时间结束时去纽约或其他大城市。

[ai][wʊʊnt][ˈhɪndə(r)][juː; jʊ] .
I won't hinder you .
我 惯于 阻碍 你 .

我不会阻拦你。

[bʌt; bət][ai] [fi:l] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [əkˈsept] [maɪ][ˈbʊfə(r)] ,
But I feel it my duty to say , if you don't accept my offer ,
但 我 感觉 它 我的 责任 到 说 , 如果 你 不 接受 我的 提供 ,
但我认为我有义务说, 如果你不接受我的提议,

[nəʊ] [sʌn] [ʊv; əv] [maɪn] [[æɪ; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [wʊt] [aɪv] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] .
no son of mine shall inherit what I've laid up by hard labour .
不 儿子 的 矿 将 继承 什么 我已经 铺设 向上 经过 难的 劳动 .
我辛勤劳动积攒的财富, 我的儿子绝不会继承。

[ɪts] [əˈgenst] [əˈmerɪkən] [ˈdɒktrɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [əˈgenst] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
It's against American doctrine , and it's against my principles .
它是 反对 美国人 教义 , 和 它是 反对 我的 原则 .
这违背了美国的教条, 也违背了我的原则。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpepə(r)] [ˈkaʊntɪ] [ænd; ənd][get] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,
You can go back to Pepper County and get put in jail ,
你 能 去 后退 到 胡椒 县 和 得到 放 在 监狱 ,
你可以回到佩珀县, 然后被关进监狱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ai] [ˈhævnt] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ˈfeəli] . "
but you can't say I haven't warned you fairly . "
但 你 不能 说 我 还没有 警告 你 相当 . "
但你不能说我没有公平地警告过你。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ˈbʊstɪn] .
" **You ought to leave your fortune to the railroad , Judge , " said Austen** .
" 你 应该 到 离开 你的 财富 到 这 铁路 , 法官 , " 说 奥斯汀 .
“法官, 你应该把你的财产留给铁路公司,”奥斯汀说。

" [dʒenəˈreɪnɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
" **Generations to come would bless your name if you put up a new station in**
" 几代人 到 来 会 保佑 你的 姓名 如果 你 放 向上 一个 新的 车站 在
[ˈrɪptən] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈəʊvə(r)][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [greɪd] [ˈkrɒsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn][ʊn]
Ripton and built bridges over Bunker Hill grade crossing and the other one on
里普顿 和 建造 桥梁 超过 掩体 爬坡道 年级 过境 和 这 其他 一 在
[hiːθ] [striːt] [weə(r)] [ɛn aɪ si][ˈædəmz][wɒz; wəz] [kɪld] [lɑːst] [mʌnθ] .
Heath Street where Nic Adams was killed last month .
希思 街道 在哪里 尼克 亚当斯 曾是 被杀 最后的 月 .

“如果你在里普顿建一座新车站, 并在邦克山平交道口和希思街上尼克·亚当斯上个月丧生的那个平交道口上修建桥梁,
那么后世子孙将会铭记你的名字。”

[ai] [ˈʃʊdnt] [bɪˈgrʌdʒ] [ə; eɪ] [sent] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
I shouldn't begrudge a cent of the money . "
我 不应该 怨恨 一个 中心 的 这 钱 . "
我一分钱都不应该吝啬。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] ,
" **I suppose I was a fool to talk to you , " said the Honourable Hilary** ,
" 我 认为 我 曾是 一个 傻子 到 讲话 到 你 , " 说 这 尊敬的 希拉里 ,
[ˈgetɪŋ] [ʌp] .
getting up .
获得 向上 .

“我想我真是个傻瓜, 不该跟你说话,”尊敬的希拉里说着站了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [pʊʃt][hɪm][daʊn] [ə'gen][ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)] .

But his son pushed him down again into the Windsor chair .
但 他的 儿子 推动 他 向下 再次 进入 这 温莎 椅子 .

但他的儿子又把他推回了温莎椅上。

" [həʊld][ɒn] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Hold on , Judge ,** " **he said ,**
" 抓住 在 , 法官 , " 他 说 ,

“等等，法官，”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)]['bʊfə(r)] ,
" **that was just my way of saying if I accepted your offer ,**
" 那 曾是 只是 我的 方式 的 说 如果 我 公认 你的 提供 ,

“那只是我表达如果我接受你的提议的方式，”

[aɪ 'tiː] [wʊdnt] [biː; bi][br'kæz; br'kɒz][aɪ] [jə:nd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
it wouldn't be because I yearned after the money .
它 不会 是 因为 我 渴望 后 这 钱 .

并不是因为我贪图钱财。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [kept] [em 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] .
Thinking of it has never kept me awake nights .
思维 的 它 有 绝不 保留 我 醒 夜晚 .

想起这件事从来没有让我夜不能寐。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [ɒf] [stiːm] ,
Now if you'll allow me to take a few days once in a while to let off steam ,
现在 如果 你会 允许 我 到 拿 一个 很少 天 一次 在 一个 尽管 到 让 离开 蒸汽 ,

如果你们允许我偶尔休息几天放松一下，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][prə'pəʊz(ə)] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . "
I'll make a counter proposal , in the nature of a compromise . "
患病的 制作 一个 柜台 提议 , 在 这 自然 的 一个 妥协 . "

我将提出一个折衷方案。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] [di'mɑ:nd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .
" **What's that ?** " **the Honorable Hilary demanded suspiciously .**
" 是什么 那 ? " 这 尊敬的 希拉里 要求 可疑地 .

“那是什么？”尊敬的希拉里狐疑地问道。

" [prə'vaɪdɪd][aɪ][get] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bə:(r)][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **Provided I get admitted to the bar I will take a room in another part of this**
" 假如 我 得到 承认 到 这 酒吧 我 将要 拿 一个 房间 在 其他 部分 的 这
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [krʌmz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [aɪ][kæn; kən][baɪ][maɪ'self] .
building and pick up what crumbs of practice I can by myself .
建筑 和 挑选 向上 什么 面包屑 的 实践 我 能 经过 我 .

“如果我能通过律师资格考试，我将在这栋楼的另一部分租一个房间，独自捡拾我能获得的零星练习机会。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] , [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪːz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ,
Of course , sir , I realize that these , if they come at all ,
的 课程 , 先生 , 我 意识到 那 这些 , 如果 他们 来 在 全部 ,

当然，先生，我明白这些，如果它们真的能来的话，

[wɪl] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
will be owing to the lustre of your name .
将要 是 欠款 到 这 光泽 的 你的 姓名 .

这将归功于你名字的光辉。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [br'fɔ:(r)] [aɪ] [br'kʌm] ['mɪstə(r)] . [flɪnts] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
But I should , before I become Mr . Flint's right - hand man ,
但 我 应该 , 前 我 变得 先生 . 燧石的 正确的 - 手 男人 ,

但是，在我成为弗林特先生的得力助手之前，我应该这样做。

[laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [wið] [maɪ] [əʊn] [legz] .
like to learn to walk with my own legs .
喜欢 到 学习 到 走 和 我的 自己的 腿 .

想学会用自己的双腿走路。

" [ðə; ði] [spi:tʃ] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The speech pleased the Honourable Hilary , and he put out his hand .
" 这 演讲 高兴 这 尊敬的 希拉里 , 和 他 放 出去 他的 手 .
“希拉里先生对这篇演讲很满意，他伸出了手。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , [ˈbɒstɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a bargain , Austen , " he said .
" 它是 一个 便宜货 , 奥斯汀 , " 他 说 .
“这很划算，奥斯汀，”他说。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [dʒʌdʒ] ,
" I don't mind telling you now , Judge ,
" 我 不 头脑 讲述 你 现在 , 法官 ,
“法官，我现在不介意告诉你，

[ðæt] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [west] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
that when I left the West I left it for good ,
那 什么时候 我 左边 这 西方 我 左边 它 为了 好的 ,
我离开西方的时候，就永远离开了。

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [prɒkˈsɪməti] .
provided you and I could live within a decent proximity .
假如 你 和 我 可以 居住 之内 一个 体面的 邻近 .
前提是你我能住在离得比较近的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔː] [ˈɑːftə(r)][aɪˈd]
And I ought to add that I always intended going into the law after I'd
和 我 应该 到 添加 那 我 总是 故意的 去 进入 这 法律 后 I'd
[hæd; həd][ə; eɪ] [flɪŋ] .
had a fling .
有 一个 一扔 .
我还应该补充一点，我一直都打算在有过一段风流韵事之后从事法律行业。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
It isn't fair to leave you with the impression that this is a sudden determination
它 不是 公平的 到 离开 你 和 这 印象 那 这 是 一个 突然 决心
.
.
.

让你们觉得这是一个突然的决定是不公平的。

[ˈprɒdɪgəl] [doʊnt] [brɪˈkʌm] [gʊd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
Prodigals don't become good as quick as all that .
浪子 不 变得 好的 作为 快的 作为 全部 那 .
浪子回头没那么快。

" [ˈrɪptən] [kɔːt] [ɪts] [breθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm][ðə; ði] [deɪ] [ˈbɒstɪn] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ɔː] [ˈɒfɪs] ,
" Ripton caught its breath a second time the day Austen hired a law office ,
" 里普顿 捕捉 它是 气息 一个 第二 时间 这 天 奥斯汀 雇用 一个 法律 办公室 ,
“奥斯汀聘请律师事务所的那天，里普顿第二次喘了口气。”

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ˈhəʊlɪ] [siːs] [wen] , [ɪn][wʌn] [ˈsiːz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
nor did the surprise wholly cease when , in one season , he was admitted to
也不 做过 这 惊喜 完全 停止 什么时候 , 在 一 季节 , 他 曾是 承认 到
[ðə; ði][bɑː(r)] ,
the bar ,
这 酒吧 ,
令人惊讶的是，仅仅一个季度后，他就获得了律师资格。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'si:diŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wið] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
for the proceeding was not in keeping with the habits and customs of
为了 这 进行中 曾是 不是 在 保持 和 这 习惯 和 海关 的
['prɒdɪgəl] .
prodigals .
浪子 .

因为这不符合浪子的习惯和习俗。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [br'gɪn] [tu:; tə][pɔ:(r)][ɪn] ,
Needless to say , the practice did not immediately begin to pour in ,
不必要 到 说 , 这 实践 做过 不是 立即地 开始 到 倒 在 ,
毋庸置疑, 这种做法并没有立即大量涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɒfɪs] ['reəli] [lækt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æz; əz] ['meni]
but the little office rarely lacked a visitor , and sometimes had as many
但 这 小的 办公室 很少 缺乏 一个 游客 , 和 有时 有 作为 许多
[æz; əz] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] .
as five or six .
作为 五 或者 六 .

但这个小办公室很少缺少访客, 有时甚至多达五六个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ə'træk(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['lɪt(ə)]
There was an irresistible attraction about that room , and apparently very little
那里 曾是 一个 无法抗拒 景点 关于 那 房间 , 和 显然 非常 小的
[ɒ:] [ri:d] [ðeə(r)] ,
law read there ,
法律 读 那里 ,

那间房间有一种难以抗拒的吸引力, 而且显然在那里很少有人读法律书籍。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]
though sometimes its occupant arose and pushed the visitors into the hall and
尽管 有时 它是 居住者 出现 和 推动 这 访客 进入 这 大厅 和
[lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
locked the door ,
已锁定 这 门 ,

虽然有时屋里的主人会起身把访客推进大厅, 然后锁上门。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] .
and opened the window at the top to let the smoke out .
和 打开 这 窗户 在 这 顶部 到 让 这 抽烟 出去 .
然后打开顶楼的窗户, 让烟散出去。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)] ['hɪlərɪz] ['kɔ:lə] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)]['kɒrɪdɔ:(r)]
Many of the Honourable Hilary's callers preferred the little room in the far corridor
许多 的 这 尊敬的 希拉里的 来电者 首选 这 小的 房间 在 这 远的 走廊
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [əʊn] ['ɒfɪs] .
to the great man's own office .
到 这 伟大的 男人的 自己的 办公室 .

许多拜访尊敬的希拉里的人都更喜欢走廊尽头的小房间, 而不是这位伟人的办公室。

[ði:z] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . [veɪnz] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] [hint] ,
These visitors of the elder Mr . Vane's , as has been before hinted ,
这些 访客 的 这 长老 先生 . 风向标的 , 作为 有 到过 前 暗示 ,
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l]['klaɪənts] .
were not all clients .
是 不是 全部 客户 .

正如之前暗示的那样, 这些到访老范恩先生家的人并不全是他的客户。

[wɪ'ðəʊt] ['bɜ:rdn] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:] ['ɜ:li] [wið] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Without burdening the reader too early with a treatise on the fabric of a system ,
没有 负担 这 读者 也 早期的 和 一个 论文 在 这 织物 的 一个 系统 ,
在不让读者过早地被系统结构的论述所困扰的情况下,

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɔ:] ;
suffice it to say that something was continually going on that was not law ;
足够了 它 到 说 那 某物 曾是 持续 去 在 那 曾是 不是 法律 ;

简而言之，当时一直存在着一些不合法的事情发生；

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [fæt] [ænd; ənd] [θɪn] , [[ɑ:p] - [aɪd] [ænd; ənd] [red] -
and gentlemen came and went — fat and thin , sharp - eyed and red -
和 先生们 来了 和 去 — 胖的 和 薄的 , 锋利的 - 眼睛 和 红色的 -
[feɪst] — [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['klaɪənts] [nɔ:(r)] ['lɔɪərz] .
faced — who were neither clients nor lawyers .
面对 — WHO 是 两者都不 客户 也不 律师 .

形形色色的先生来来往往——有胖的，有瘦的，有目光锐利的，有脸涨得通红的——他们既不是客户，也不是律师。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['si:kretɪv] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [heɪl] -
These were really secretive gentlemen , though most of them had a hail -
这些 是 真的 神秘的 先生们 , 尽管 最多的 他们 有 一个 冰雹 -
['feləʊ] - [wel] - [met] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] ,
fellow - well - met manner and a hearty greeting ,
同伴 - 出色地 - 遇见 方式 和 一个 爽朗 问候 ,

这些人其实都很神秘，尽管他们大多数人待人友善，热情地打招呼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [dɔ:z] [[ʌt] ,
but when they talked to the Honourable Hilary it was with doors shut ,
但 什么时候 他们 谈话 到 这 尊敬的 希拉里 它 曾是 和 门 关闭 ,
但当他们与尊敬的希拉里交谈时，却是在紧闭的门后进行的。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and even then they sat very close to his ear .
和 甚至 然后 他们 卫星 非常 关闭 到 他的 耳朵 .
即使那样，他们也离他的耳朵很近。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prɪ'fɜ:d] [naʊ] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] ['ɔ:stənz] ['ɒfɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Many of them preferred now to wait in Austen's office instead of the
许多 的 他们 首选 现在 到 等待 在 奥斯汀的 办公室 反而 的 这
[ˈæntɪrʊ:m; ˈæntɪrəm] ,
anteroom ,
接待室 ,
他们中的许多人现在宁愿在奥斯汀的办公室里等候，而不是在候客厅里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɔ:ʃəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɪləri] [veɪn]
and some of them were not so cautious with the son of Hilary Vane
和 一些 的 他们 是 不是 所以 谨慎 和 这 儿子 的 希拉里 叶片
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [drɒp] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
that they did not let drop certain observations to set him thinking .
那 他们 做过 不是 让 降低 肯定 观察 到 放 他 思维 .

而他们中的一些人对希拉里·范恩的儿子不够谨慎，以至于他们不放出一些观察结果来让他思考。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [ɪf] ['sʌmwɒt] [fə'si:ʃəs] [wei] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['fju:d(ə)l] ['taɪtlz]
He had a fanciful if somewhat facetious way of calling them by feudal titles
他 有 一个 奇幻的 如果 有些 滑稽的 方式 的 呼叫 他们 经过 封建 标题
[wɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [grɪn] .
which made them grin .
哪个 制成 他们 咧嘴笑 .

他用一种奇特但又略带戏谑的方式称呼他们为封建头衔，这让他们开怀大笑。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" **How is the Duke of Putnam this morning ?**
" 如何 是 这 公爵 的 普特南 这 早晨 ?
“普特南公爵今天早上感觉如何？ ”

" [hi:; hi] [wɒd] [ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['riptən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɒd]
" he would ask of the gentleman of whom the Ripton Record would
" 他 会 问 的 这 绅士 的 谁 这 里普顿 记录 会
['fri:kwəntli] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :
frequently make the following announcement :
频繁地 制作 这 下列的 公告 :
他会向里普顿唱片经常刊登以下公告的那位先生询问:

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [wi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Among the prominent residents of Putnam County in town this week was the
" 之中 这 著名的 居民 的 普特南 县 在 镇 这 星期 曾是 这
[ɒ'nərəb(ə)l] [brʌʃ] ['bæskəm] .
Honourable Brush Bascom .
尊敬的 刷子 巴斯康 .
“本周到访该镇的普特南县知名居民中，有一位是尊敬的布拉什·巴斯康先生。”

" [ðə; ði] [ɒ'nərəb(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] , [b'ærənz][ænd; ənd] [ɜ:rlz] , [ɔ:l'bi:ɪt]
" The Honourable Brush and many of his associates , barons and earls , albeit
" 这 尊敬的 刷子 和 许多 的 他的 同事 , 男爵们 和 伯爵 , 尽管
[ðə; ði] ['fru:dɪst] [ɒv; əv][men] ,
the shrewdest of men ,
这 最精明的 的 男人 ,
“尊敬的布拉什先生和他的许多同伴，男爵和伯爵，尽管都是最精明的人，

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɪləri] [veɪn] .
did not know exactly how to take the son of Hilary Vane .
做过 不是 知道 确切地 如何 到 拿 这 儿子 的 希拉里 叶片 :
不知道该如何收养希拉里·范恩的儿子。
[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ɔ:l'səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'nərəb(ə)l] ['hɪləri] [hɪm'self] ,
This was true also of the Honourable Hilary himself ,
这 曾是 真的 还 的 这 尊敬的 希拉里 他自己 ,
这一点也同样适用于尊敬的希拉里本人。

[hu:] [dɪd][nɒt] ['həʊlɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɪn] [ɔ:stənz] ['pærəlel] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] .
who did not wholly appreciate the humour in Austen's parallel of the feudal system .
WHO 做过 不是 完全 欣赏 这 幽默 在 奥斯汀的 平行线 的 这 封建 系统 :
他们并没有完全领会奥斯汀对封建制度的隐喻中所蕴含的幽默。

[ɔ:l'dəʊ] [ɒstɪn] [hæd; həd][set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Although Austen had set up for himself ,
虽然 奥斯汀 有 放 向上 为了 他自己 ,
尽管奥斯汀已经为自己安顿下来，
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [weɪz] — [nɒt][lɪ:g(ə)l] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['helpf(ə)l]
there were many ways — not legal — in which the son might have been helpful
那里 是 许多 方式 — 不是 合法的 — 在 哪个 这 儿子 可能 有 到过 有帮助
[tu:; tə][ðə; ði]['fa:ðə(r)] ,
to the father ,
到 这 父亲 ,

儿子可以通过很多方式——虽然不合法——来帮助父亲。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒ'nərəb(ə)l] ['hɪləri] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:mjʊleɪtɪd] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk]
but the Honourable Hilary hesitated , for some unformulated reason , to make
但 这 尊敬的 希拉里 犹豫了一下 , 为了 一些 未定型的 原因 , 到 制作
[ju:z][ɒv; əv] [hɪm] ;
use of him ;
使用 的 他 ;
但尊敬的希拉里出于某种未明原因，迟迟不愿启用他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] : ['hæmɪltən] ['tu:ɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men]
and the consequence was that Mr . Hamilton Tooting and other young men
和 这 结果 曾是 那 先生 : 汉密尔顿 图廷 和 其他 年轻的 男人
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌsl] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)] ['hɪlərɪz] ['ɒfɪs] [faʊnd] [ðæt] ['ɔ:stənz] ['ædventʃ][dɪd]
of a hustling nature in the Honourable Hilary's office found that Austen's advent did
的 一个 忙碌 自然 在 这 尊敬的 希拉里的 办公室 成立 那 奥斯汀的 来临 做过
[nɒt] [tend] ['greɪtli] [tu:; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
not tend greatly to lighten a certain class of their labours .
不是 趋向 非常 到 减轻 一个 肯定 班级 的 他们的 劳动 :

结果是，汉密尔顿·图廷先生和希拉里阁下办公室里其他一些勤奋的年轻人发现，奥斯汀的到来并没有大大减轻他们某些方面的工作负担。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['hɪərə(r)][ɪn]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [wen] [əʊd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]
father and son were not much nearer in spirit than when ode had been in
父亲 和 儿子 是 不是 很多 更近 在 精神 比 什么时候 颂 有 到过 在
['pepə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['rɪptən] .
Pepper County and the other in Ripton .
胡椒 县 和 这 其他 在 里普顿 :

父子俩在精神上并没有比奥德在佩珀县，而另一个在里普顿时更加亲近。

[ˈkɔ:(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['sensɪz] ['ɒbstək(ə)lɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
Caution and an instinct which senses obstacles are characteristics of
警告 和 一个 本能 哪个 感官 障碍 是 特征 的
['dʒentlmən] [ɪn]['mɪstə(r)] . [veɪnz] ['bɪznəs] .
gentlemen in Mr . Vane's business .
先生们 在 先生 : 风向标的 商业 :

在范恩先生的行业里，谨慎和能够察觉障碍的直觉是绅士的特征。

[səʊ] [tu:] [j'iəz] [pɑ:st] , — [j'iəz] ['lɪbəərəli] [ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [eksprɪ'dɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz]
So two years passed , — years liberally interspersed with expeditions into the mountains
所以 二 年 通过了 , — 年 慷慨地 穿插 和 探险 进入 这 山脉
[ænd; ənd] [els'weə(r)] ,
and elsewhere ,
和 别处 ,

就这样，两年过去了——这两年里，他频繁地进行进山和其他地方的探险活动。

[ænd; ənd] [naɪts] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tɒm] [geɪlbɔ:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and nights spent in the company of Tom Gaylord and others .
和 夜晚 花费 在 这 公司 的 汤姆 盖洛德 和 其他的 :
以及与汤姆·盖洛德等人共度的夜晚。

['dʒʊəriŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
During this period Austen was more than once assailed by the temptation to
期间 这 时期 奥斯汀 曾是 更多的 比 一次 遭受攻击 经过 这 诱惑 到
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [laɪf][ɒv; əv] ['pepə(r)] ['kaʊnti] ,
return to the free life of Pepper County ,
返回 到 这 自由的 生活 的 胡椒 县 ,

在此期间，奥斯汀不止一次受到重返佩珀县自由生活的诱惑。

['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [naʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][dɪ'zʌɪərɪŋ] ['vendʒəns] [ɒv; əv]
Mr . Blodgett having completely recovered now , and only desiring vengeance of
先生 : 布洛杰特 拥有 完全地 恢复 现在 , 和 仅有的 渴望 复仇 的
[ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] ['neɪtʃə(r)] .
a corporal nature .
一个 下士 自然 :

布洛杰特先生现在已经完全康复，只想要进行肉体上的报复。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] ['bɒstɪn] [veɪn] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv]
But a bargain was a bargain , and Austen Vane stuck to his end of
但 一个 便宜货 曾是 一个 便宜货 , 和 奥斯汀 叶片 卡住 到 他的 结尾 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但既然已经达成协议，奥斯汀·范恩就信守了承诺。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wɪtʃ]
although he had now begun to realize many aspects of a situation which
虽然 他 有 现在 开始 到 意识到 许多 方面 的 一个 情况 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [brɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] .
he had not before suspected .
他 有 不是 前 怀疑 .

尽管他现在开始意识到许多他之前从未察觉到的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fɔː'siːn] , [haʊ'evə(r)] ,
He had long foreseen , however ,
他 有 长的 预见 , 然而 ,

然而，他早就预见到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
that the time was coming when a serious disagreement with his father was
那 这 时间 曾是 未来 什么时候 一个 严肃的 分歧 和 他的 父亲 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

他意识到，与父亲发生严重分歧的时刻终将到来。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['temprəmənt] , ['hɪləri] [veɪn] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn]
In addition to the difference in temperament , Hilary Vane belonged to one
在 添加 到 这 不同之处 在 气质 , 希拉里 叶片 属于 到 一
[dʒenə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['bɒstɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
generation and Austen to another .
一代 和 奥斯汀 到 其他 .

除了性格上的差异，希拉里·范恩属于一代人，而奥斯汀属于另一代人。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][duː; də][səʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ][laɪf] , [baɪ][ə; eɪ]
It happened , as do so many incidents which tend to shape a life , by a
它 发生 , 作为 做 所以 许多 事件 哪个 趋向 到 形状 一个 生活 , 经过 一个
[ˈsiːmɪŋ] [tʃɑːns] .
seeming chance .
似乎 机会 .

这件事的发生，就像许多塑造人生的事件一样，看似偶然。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tjuːn] ['iːvɪnɪŋ] ,
It was a Tune evening ,
它 曾是 一个 调 晚上 ,

那是一个音乐之夜，

[ænd; ənd][ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ['pɪknɪk] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
and there had been a church sociable and basket picnic during the day in
和 那里 有 到过 一个 教会 善于交际的 和 篮子 野餐 期间 这 天 在
[ə; eɪ] [grəʊv] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['mɜːsə(r)] ,
a grove in the town of Mercer ,
一个 树林 在 这 镇 的 默瑟 ,

当天，在默瑟镇的一片小树林里，举行了一场教堂组织的社交野餐会。

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['rɪptən] .
some ten miles south of Ripton .
一些 十 英里 南 的 里普顿 .

位于里普顿以南约十英里处。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [træk] ,
The grove was bounded on one side by the railroad track ,
这 树林 曾是 有界 在 一 边 经过 这 铁路 追踪 ,
树林的一侧与铁路轨道相邻。

[ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['sekənd] [grəʊθ] [ænd; ənd][ˈɔːldə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]
and merged into a thick clump of second growth and alders where there
和 合并 进入 一个 厚的 丛 的 第二 生长 和 桤木 在哪里 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'æɡən(ə)] [greɪd] ['krɒsɪŋ] .
was a diagonal grade crossing .
曾是 一个 对角线 年级 过境 .
在有一条斜向平交道的地方，它与茂密的次生林和赤杨树丛融为一体。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wen] [ðeɪ]
The picnic was over and the people preparing to go home when they
这 野餐 曾是 超过 和 这 人们 准备 到 去 家 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
were startled by a crash ,
是 惊慌 经过 一个 碰撞 ,
野餐结束了，人们正准备回家，突然被一声巨响惊醒。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['endʒɪn] [fluː] [pɑːst] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd]
followed by the screaming of brakes as a big engine flew past the grove and
随后 经过 这 尖叫 的 刹车 作为 一个 大的 引擎 飞翔 过去的 这 树林 和
[brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .
brought a heavy train to a halt some distance down the grade .
带来 一个 重的 火车 到 一个 停止 一些 距离 向下 这 年级 .
随后传来刺耳的刹车声，一辆大型机车飞驰而过树林，将一列重型火车在坡道下游不远处停了下来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˈʃriːk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,
The women shrieked and dropped the dishes they were washing ,
这 女性 尖叫 和 掉落 这 菜肴 他们 是 洗涤 ,
女人们尖叫着，手里的碗碟也掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
and the men left their horses standing and ran to the crossing and then
和 这 男人 左边 他们的 马匹 常设 和 跑 到 这 过境 和 然后
[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['helpləs] ,
stood for the moment helpless ,
站立 为了 这 片刻 无助 ,
于是，男人们弃马而立，跑到路口，然后一时之间束手无策地站在那里。

[ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .
in horror at the scene which met their eyes .
在 恐怖 在 这 场景 哪个 遇见 他们的 眼睛 .
他们被眼前的景象吓坏了。

[ðə; ði] ['wæɡən] [ɒv; əv] [wʌn] — [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['splɪntəz] ,
The wagon of one — of their own congregation was in splinters ,
这 车皮 的 一 — 的 他们的 自己的 会众 曾是 在 碎片 ,
他们教会中一位成员的马车被撞得粉碎。

[ə; eɪ] [mæn] ([ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]) ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːldə(r)] [wɪð] [wɒt]
a man (a farmer of the neighbourhood) lying among the alders with what
一个 男人 (一个 农民 的 这 邻里) 说谎 之中 这 桤木 和 什么
[siːmd] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)] ['ɪndʒəri] .
seemed a mortal injury .
似乎 一个 凡人 受伤 .
一名男子（附近的农民）躺在桤木丛中，似乎受了致命伤。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌləmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə]['mɜ:sə(r)] ['vɪlɪdʒ]
Amid the lamentations and cries for some one to go to Mercer Village
之中 这 哀歌 和 哭泣 为了 一些 一 到 去 到 默瑟 村庄
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][drəʊn] [ʌp] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] ,
for the doctor a young man drove up rapidly and sprang out of a buggy ,
为了 这 医生 一个 年轻的 男人 驾驶 向上 快速 和 弹簧 出去 的 一个 有缺陷的 ,
在人们哀叹和呼喊着要人去默瑟村找医生的时候, 一个年轻人驾车疾驰而来, 从一辆马车上跳了下来。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [pʊʃt] , [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['pi:p(ə)]
trusting to some one to catch his horse , pushed , through the ring of people
信任 到 一些 一 到 抓住 他的 马 , 推动 , 通过 这 戒指 的 人们
,
,
,
信任某人能抓住他的马, 推着它穿过人群。

[ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['fɑ:mə(r)] .
and bent over the wounded farmer .
和 弯曲 超过 这 受伤 农民 .
他俯身查看受伤的农夫的情况。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi][hæd; həd] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] , [kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
In an instant he had whipped out a knife , cut a stick from one of
在 一个 立即的 他 有 鞭打 出去 一个 刀 , 切 一个 戳 从 一 的
[ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] ,
the alders ,
这 桤木 ,
他瞬间拔出一把刀, 从一棵桤木上砍下一根树枝,

[ˈnɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [leg] , [ræn][ðə; ði] [stɪk] [θru:] [ðə; ði] [nɒt] ,
knotted his handkerchief around the man's leg , ran the stick through the knot ,
打结的 他的 手帕 大约 这 男人的 腿 , 跑 这 戳 通过 这 结 ,
他把手帕打结绑在男人的腿上, 然后用棍子穿过结。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [si:st] [tu;; tə] [fləʊ] .
and twisted the handkerchief until the blood ceased to flow .
和 扭曲 这 手帕 直到 这 血 停止 到 流动 .
然后拧紧手帕, 直到血不再流为止。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [ˈpærəlaɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒtʃ] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ,
They watched him , paralyzed , as the helpless in this world watch the capable ,
他们 观看 他 , 瘫痪 , 作为 这 无助 在 这 世界 手表 这 有能力的 ,
他们看着他, 他动弹不得, 就像这个世界上无助的人看着有能力的人一样。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][ðə; ði] [treɪn] [kru:] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and before he had finished his task the train crew and some
和 前 他 有 完成的 他的 任务 这 火车 全体人员 和 一些
[ˈpæsɪndʒə] [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [ə'raɪv] .
passengers began to arrive .
乘客 开始 到 到达 .
在他完成任务之前, 列车乘务员和一些乘客开始陆续到达。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'bɔ:d] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:skt] .
" **Have you a doctor aboard , Charley ?** " **the young man asked .**
" 有 你 一个 医生 船上 , 查理 ? " 这 年轻的 男人 问 .
“查理, 你们船上有医生吗? ”年轻人问道。
" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'drest] ; " [maɪ][gɒd] , [nɒt] [wʌn] ,
" **No ,** " **answered the conductor , who had been addressed ;** " **my God , not one ,**
" 不 , " 回答 这 导体 , who 有 到过 已解决 ; " 我的 上帝 , 不是 一 ,
“不,”被问到的列车长回答道; “我的天哪, 一个也没有。”

[ˈbʊstɪn] . " **Austen** . " 奥斯汀 . "

奥斯汀。

" [bæk] [ʌp] [ɔː(r); jə(r)] [treɪn] , " [sed] [ˈbʊstɪn] , " [ænd; ənd] [stop] [ɔː(r); jə(r)] ['bæɡɪdʒ] [kɑː(r)] [hɪə(r)] . **Back up your train , " said Austen , " and stop your baggage car here .** " 后退 向上 你的 火车 , " 说 奥斯汀 , " 和 停止 你的 行李 车 这里 . " "把火车倒退,"奥斯汀说, "把行李车停在这里。"

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] , **And go to the grove , " he added to one of the picnickers ,** 和 去 到 这 树林 , " 他 额外 到 一 的 这 野餐者 , " "去小树林吧,"他对其中一位野餐者补充道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['kæərɪdʒ] ['kʊʃnz] . **" and bring four or five carriage cushions .** " 和 带来 四 或者 五 运输 靠垫 . " "还要带四五个马车垫。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [həʊld] [ðɪs] . **And you hold this .** 和 你 抓住 这 .

你拿着这个。

" [ðə; ði] [mæn] [br'saɪd] [hɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wəz; wəz] [bɪd] . **" The man beside him took the tourniquet , as he was bid .** " 这 男人 旁 他 采取 这 止血带 , 作为 他 曾是 出价 . " "他旁边的人按照吩咐接过了止血带。

[ˈbʊstɪn] [veɪn] [druː] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . **Austen Vane drew a note - book from his pocket .** 奥斯汀 叶片 画 一个 笔记 - 书 从 他的 口袋 . " 奥斯汀·范恩从口袋里掏出一个笔记本。

" [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , " [hiː; hi] [sed] , **" I want this man's name and address , " he said ,** " 我 想 这 男人的 姓名 和 地址 , " 他 说 , " "我要知道这个人的姓名和地址,"他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] , ['kwɪkli] . **" and the names and addresses of every person here , quickly .** " 和 这 姓名 和 地址 的 每一个 人 这里 , 迅速地 . " "迅速记下这里每个人的姓名和地址。"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , **" He did not lift his voice ,** " 他 做过 不是 举起 他的 嗓音 , " 他没有提高嗓门,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wəz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] **but the man who had taken charge of such a situation was not to be** [dɪ'naɪd] . **denied .** 但 这 男人 WHO 有 已采取 收费 的 这样的 一个 情况 曾是 不是 到 是 否认 .

但是, 不能否认, 是这个人掌控了局面。

[ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] , [sʌm; səm] ['iːɡəli] , [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəntli] , **They obeyed him , some eagerly , some reluctantly ,** 他们 服从 他 , 一些 急切地 , 一些 勉强 , " 他们服从了他, 有些人很积极, 有些人很不情愿。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bækt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] [hæd; həd]
and by that time the train had backed down and the cushions had
和 经过 那 时间 这 火车 有 支持的 向下 和 这 靠垫 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

这时火车已经倒车，垫子也送到了。

[ðeɪ] [leɪd] [ði:z] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [tu:; tə]
They laid these on the floor of the baggage car and lifted the man on to
他们 铺设 这些 在 这 地面 的 这 行李 车 和 抬起 这 男人 在 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们把这些东西放在行李车厢的地板上，然后把那人抬到上面。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [zeb] ['mi:dər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn'sensəb(ə)l] .
His name was Zeb Meader , and he was still insensible .
他的 姓名 曾是 泽布 米德 , 和 他 曾是 仍然 麻木不仁 .

他的名字叫泽布·米德，他仍然昏迷不醒。

['bɒstɪn] [veɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liə(r)] [set] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Austen Vane , with a peculiar set look upon his face ,
奥斯汀 叶片 , 和 一个 奇特 放 看 之上 他的 脸 ,

奥斯汀·范恩脸上带着一种奇特的严肃表情，

[sæt] [br'saɪd] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] ['rɪptən] .
sat beside him all the way into Ripton .
卫星 旁 他 全部 这 方式 进入 里普顿 .

一路坐在他旁边，直到抵达里普顿。

[hi:; hi] [spəʊk] ['əʊnli] [wʌns] ,
He spoke only once ,
他 辐 仅有的 一次 ,

他只说过一次话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tu:; tə] ['telɪɡrɑ:f] [frɒm; frəm] ['ævəlɒn] [tu:; tə] [hæv; həv]
and that was to tell the conductor to telegraph from Avalon to have
和 那 曾是 到 告诉 这 导体 到 电报 从 阿瓦隆 到 有

[ðə; ði] ['æmbjələns] [frɒm; frəm] [es 'ti:] . ['merɪz] ['hɒspɪt(ə)l] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['rɪptən] .
the ambulance from St . Mary's Hospital meet the train at Ripton .
这 救护车 从 英石 . 玛丽的 医院 见面 这 火车 在 里普顿 .

目的是告诉列车员从阿瓦隆发电报，让圣玛丽医院的救护车在里普顿迎接火车。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['hɪləri] [veɪn] ,
The next day Hilary Vane ,
这 下一个 天 希拉里 叶片 ,

第二天，希拉里·范恩

[rɪ'tʃ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [trɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜ:t]
returning from one of his periodical trips to the northern part of the State
返回 从 一 的 他的 期刊 旅行 到 这 北方 部分 的 这 状态
,
.
,

他刚从一次定期前往该州北部的旅行中返回，

[ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɒfɪs] .
invaded his son's office .
入侵 他的 儿子的 办公室 .

闯入了他儿子的办公室。

" [wʌts] [ðɪs] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ?
" **What's this they tell me about your saving a man's life ?**
" 是什么 这 他们 告诉 我 关于 你的 保存 一个 男人的 生活 ?

“他们跟我说你救了一个人的命，这是怎么回事？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['bɒstɪn] [wɪð]
" **he asked , sinking into one of the vacant chairs and regarding Austen with**
" 他 问 , 下沉 进入 一 的 这 空缺 椅子 和 关于 奥斯汀 和
[hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
his twinkling eyes .
他的 闪烁 眼睛 .

“他问道，然后坐进一张空椅子上，用他那双闪亮的眼睛看着奥斯汀。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " ['bɒstɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I don't know what they tell you , " Austen answered .**
" 我 不 知道 什么 他们 告诉 你 , " 奥斯汀 回答 .

“我不知道他们跟你说了什么，”奥斯汀回答道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [get] [ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [pʊt]
" **I didn't do anything but get a tourniquet on his leg and have him put**
" 我 没有 做 任何事物 但 得到 一个 止血带 在 他的 腿 和 有 他 放
[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .
on the train .
在 这 火车 .

“我什么也没做，只是给他腿上绑了止血带，然后把他送上了火车。”

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [grʌnt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **The Honourable Hilary grunted , and continued to regard his son .**
" 这 尊敬的 希拉里 哼哼 , 和 持续 到 看待 他的 儿子 .

尊敬的希拉里哼了一声，继续看着他的儿子。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['hʌni] [dju:] .
Then he cut a piece of Honey Dew .
然后 他 切 一个 片 的 蜂蜜 露 .

然后他切了一块蜜露。

" [lʊks] [bæd] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" **Looks bad , does it ?**
" 看起来 坏的 , 做 它 ?

情况看起来很糟糕，是吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒstɪn] , " [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] ['betə(r)] .
" **Well , " replied Austen , " it might have been done better .**
" 出色地 , " 回复 奥斯汀 , " 它 可能 有 到过 完毕 更好的 .

“嗯，”奥斯汀回答说，“或许可以做得更好。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bʌŋg(ə)d] .
It was bungled .
它 曾是 笨拙的 .

搞砸了。

[ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] [æz; əz] ['klevəli] [kən'si:vd] [æz; əz] [ðæt] ['krɒsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd]
In a death - trap as cleverly conceived as that crossing , with a down grade
在 一个 死亡 - 陷阱 作为 巧妙地 构思 作为 那 过境 , 和 一个 向下 年级
[ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
approaching it ,
接近 它 ,

像那个设计巧妙的死亡陷阱一样，而且接近路口时还有一段下坡路，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:] .
they ought to have got the horse too .
他们 应该 到 有 得到 这 马 也 .

他们也应该把那匹马弄到手。

" [ðə; ði] ['bɒərəb(ə)l] ['hɪləri] [grʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [dju:] .
" The Honourable Hilary grunted again , and inserted the Honey Dew .
" 这 尊敬的 希拉里 哼哼 再次 , 和 插入 这 蜂蜜 露 .
“尊敬的希拉里又哼了一声，然后插入了蜜露。”

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [tjælɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ,
He resolved to ignore the palpable challenge in this remark ,
他 已解决 到 忽略 这 可感知的 挑战 在 这 评论 ,
他决定无视这番话中显而易见的挑战。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [mi:n] [ɪn] ['bɒstɪn] .
which was in keeping with this new and serious mien in Austen .
哪个 曾是 在 保持 和 这 新的 和 严肃的 面容 在 奥斯汀 .
这与奥斯汀新近展现出的严肃形象相符。

" [get][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
" Get the names of witnesses ? " was his next question .
" 得到 这 姓名 的 证人 ? " 曾是 他的 下一个 问题 .
“拿到证人姓名吗？”他接着问道。

" [aɪ] [tɒk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz][tu:; tə][du:; də][səʊ] . "
" I took particular pains to do so . "
" 我 采取 特别的 疼痛 到 做 所以 . "
“我特意这样做过。”

" [hænd] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['tu:tɪŋ] .
" Hand ' em over to Tooting .
" 手 - 呃 超过 到 图廷 .
“把他们交给图廷。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ['mi:gə(r)] ? "
What kind of man is this Meagre ? "
什么 种类 的 男人 是 这 微薄 ? "
米格尔究竟是怎样一个人？

" [hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['mi:gə(r)] [naʊ] , " [sed] ['bɒstɪn] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He is rather meagre now , " said Austen , smiling a little .
" 他 是 相当 微薄 现在 , " 说 奥斯汀 , 微笑 一个 小的 .
“他现在相当瘦弱，”奥斯汀微微一笑说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪmz]
" His name's
" 他的 名字

他的名字是

['mi:dər] . "
Meader . "
米德 . "

米德。”

" [ɪz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ? "
" Is he likely to make a fuss ? "
" 是 他 可能 到 制作 一个 大惊小怪 ? "
他会闹事吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" I think he is , " said Austen .
" 我 思考 他 是 , " 说 奥斯汀 .
“我认为他是，”奥斯汀说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] ,
" **Well** , " **said the Honourable Hilary** ,
" 出色地 , " 说 这 尊敬的 希拉里 ,

“嗯,”尊敬的希拉里说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæm] [ˈtuːtɪŋ] [ˈhʌri] - [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [hɪm][æz; əz]
" **we must have Ham Tooting hurry ' round and fix it up with him as**
" 我们 必须 有 火腿 图廷 匆忙 - 圆形的 和 使固定 它 向上 和 他 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ,
soon as he can talk ,
很快 作为 他 能 讲话 ,

“我们必须让哈姆·图廷赶紧过去, 等他能说话后就和他把这件事解决好。”

[brɪfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkɔːməɾənt] [ˈlɔɪərz] [gets] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ɪn][hɪm] .
before one of these cormorant lawyers gets his claw in him .
前 一 的 这些 鸬鹚 律师 获得 他的 爪 在 他 .

趁着这些狡猾的律师还没用爪子抓住他。

" [ˈbɒstɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈdesəlt(ə)rɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Austen said nothing , and after some desultory conversation** ,
" 奥斯汀 说 没有什么 , 和 后 一些 漫无目的的 对话 ,

奥斯汀什么也没说, 在一番漫不经心的交谈之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
in which he knew how to indulge when he wished to conceal the fact that he
在 哪个 他 知道 如何 到 放纵 什么时候 他 希望 到 隐藏 这 事实 那 他
[wɒz; wəz] [ˈbæfld] ,
was baffled ,
曾是 困惑 ,

他懂得如何在想要掩饰自己困惑不解的时候放纵自己。

[ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [dɪˈpɑːtɪd] .
the Honourable Hilary departed .
这 尊敬的 希拉里 已离开 .

尊敬的希拉里女士离任了。

[ðæt] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən] [ˈtuːtɪŋ] ,
That student of human nature , Mr . Hamilton Tooting ,
那 学生 的 人类 自然 , 先生 . 汉密尔顿 图廷 ,

那位研究人性的人, 汉密尔顿·图廷先生,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] , [meɪd]
a young man of a sporting appearance and a free vocabulary , **made**
一个 年轻的 男人 的 一个 体育 外貌 和 一个 自由的 词汇 , 制成
[ðə; ðɪ][nekst] [əˈtempt] .
the next attempt .
这 下一个 试图 .

一位外表健壮、词汇量丰富的年轻人进行了第二次尝试。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [kaɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə][biː; bi]
It is a characteristic of Mr . Tooting's kind that , in their efforts to be
它 是 一个 特征 的 先生 . - 种类 那 , 在 他们的 努力 到 是
[ˈdʒiːniəl] ,
genial ,
和蔼可亲 ,

图廷先生这类人的特点是, 为了表现得和蔼可亲,

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][juːz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] - [nems] .
they often use an awkward diminutive of their friends ' names .
他们 经常 使用 一个 尴尬的 小字 的 他们的 朋友们 - 姓名 .

他们经常使用朋友名字的别扭昵称。

" [hə'ləʊ] , [ɔ:st] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tu:ɪŋ] , " [ai] [drɒpt] [ɪn][tu:; tə][get] [ðəʊz] [wɪtnəsɪz] [ɪn] [ðæt]
" **Hello** , **Aust** , " **said** **Mr** . **Tooting** , " **I dropped in to get those witnesses in that**
" 你好 , 澳大利亚 , " 说 先生 : 图廷 , " 我 掉落 在 到 得到 那些 证人 在 那
[ˈmi:ɡə(r)] ['æksɪdənt] ,
Meagre accident ,
微薄 事故 ,

“你好，奥斯特，”图廷先生说，“我顺道过来找梅格尔事故的目击证人。”

[brɪfɔ:(r)] [ai] [fə'get] [aɪ'ti:] . "
before I forget it . "

前 我 忘记 它 : "

免得我忘了。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ki:p] - [ɪm] , " [sed] ['bɒstɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪzd]
" **I think I'll keep 'em** , " **said Austen** , **making a note out of the Revised**
" 我 思考 患病的 保持 - 呃 , " 说 奥斯汀 , 制作 一个 笔记 出去 的 这 修改

“我想我会保留它们，”奥斯汀一边说着，一边从修订版上记下笔记。

[st'ætju:ts] .
Statutes .
法规 :

法规。

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tu:ɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:(r)] .
" **Oh** , **all right** , **all right** , " **said Mr** . **Tooting** , **biting off a piece of his cigar** .
" 哦 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 先生 : 图廷 , 咬 离开 一个 片 的 他的 雪茄 :

“哦，好吧，好吧，”图廷先生一边说着，一边咬了一口雪茄。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)][ðə; ðɪ] [keɪs] [jɔ:'self] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **Going to handle the case yourself** , **are you ?** "
" 去 到 处理 这 案件 你自己 , 是 你 ? "

“你打算亲自处理这个案子吗？”

" [ai] [meɪ] . "
" **I may** . "
" 我 可能 : "

“也许吧。”

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɒf] [maɪ][hændz] ,
" **I'm just as glad to have some of 'em off my hands** ,
" 我是 只是 作为 高兴的 到 有 一些 的 - 呃 离开 我的 双手 ,

“我很高兴能摆脱其中一些。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [wʌn] .
and this looks to me like a nasty one .
和 这 看起来 到 我 喜欢 一个 可恶的 一 :

在我看来，这看起来像是个棘手的案子。

[ai][daʊnt] [laɪk] [ðəʊz] ['mɜ:sə(r)] ['pi:p(ə)] .
I don't like those Mercer people .
我 不 喜欢 那些 默瑟 人们 :

我不喜欢默瑟公司的人。

[ðə; ðɪ][lɑ:st]['fɑ:mə(r)] [ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [reɪzd] [hel] . "
The last farmer they ran over there raised hell . "
这 最后的 农民 他们 跑 超过 那里 提高 地狱 : "

他们撞倒的最后一个农民闹了起来。

" [ai] ['fʊdnt] [bleɪm] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][gets] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" **I shouldn't blame this one if he did** , **if he ever gets well enough** , " **said Austen** .
" 我 不应该 责备 这 一 如果 他 做过 , 如果 他 曾经 获得 出色地 足够的 , " 说 奥斯汀 :

“如果他真的做了什么，如果他能康复的话，我不应该责怪他，”奥斯汀说。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['tu:tɪŋ] [pɔ:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mæɪtʃ] [hɑ:fweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd]
Young Mr . Tooting paused with a lighted match halfway to his cigar and
年轻的 先生 . 图廷 暂停 和 一个 照明 匹配 半 到 他的 雪茄 和
[lɒkt] [æt; ət] ['ɒstɪn] ['fru:dli] ,
looked at Austen shrewdly ,
看起来 在 奥斯汀 精明地 ,
年轻的图廷先生点燃雪茄一半, 停了下来, 精明地看了奥斯汀一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] .
and then sat down on the desk very close to him .
和 然后 卫星 向下 在 这 桌子 非常 关闭 到 他 .
然后, 他坐在离他很近的桌子上。
" [seɪ] , [ɔ:st] , [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['sɪkən] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ðɪ:z] ['feləʊz] [ɒf] .
" **Say , Aust , it sometimes sickens a man to have to buy these fellows off** .
" 说 , 澳大利亚 , 它 有时 令人作呕 一个 男人 到 有 到 买 这些 伙伴们 离开 .
" 奥斯特, 有时候不得不花钱买通这些人, 真让人恶心。"

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?
[pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] , [ðeɪ] [doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] , [du:; də] [ðeɪ] ?
Poor devils , they don't get anything like what they ought to get , do they ?
贫穷的 魔鬼 , 他们 不 得到 任何事物 喜欢 什么 他们 应该 到 得到 , 做 他们 ?
可怜孩子们, 他们得到的远不及他们应得的, 不是吗?

[wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] - ['waɪtwɒʃ] [ðæt] [keɪs] .
Wait till you see how the Railroad Commission'll whitewash that case .
等待 直到 你 看 如何 这 铁路 - 粉刷 那 案件 .
等着瞧铁路委员会会如何粉饰那起案件吧。
[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
It makes a man want to be independent .
它 制作 一个 男人 想 到 是 独立的 .
这会激发男人的独立意识。

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "
什么? "
" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['vɜ:tʃu:] , [hæm] . "
" **This sounds like virtue , Ham** . "
" 这 声音 喜欢 美德 , 火腿 . "
" 这听起来像是美德, 哈姆。"

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , [tu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tu:tɪŋ] ,
" **I've often thought , too , " said Mr . Tooting** ,
" 我已经 经常 想法 , 也 , " 说 先生 . 图廷 ,
" 我也常常这样想, "图廷先生说。
" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi][dɪd(ə)nt][weə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] . "
" **that a man could make more money if he didn't wear the collar** . "
" 那 一个 男人 可以 制作 更多的 钱 如果 他 没有 穿 这 衣领 . "
" 如果一个男人不戴领子, 他就能赚更多钱。"

" [bʌt; bət][nɒt] [sli:p] [æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , " [sed] ['ɒstɪn] .
" **But not sleep as well , perhaps , " said Austen** .
" 但 不是 睡觉 作为 出色地 , 也许 , " 说 奥斯汀 .
" 但或许睡眠不太好, "奥斯汀说。

" [seɪ] , [ɔ:st] , [jɔː; jəɪ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wɪð] [em 'i:] . "

" **Say , Aust , you're not on the level with me .** "

" 说 , 澳大利亚 , 你是 不是 在 这 等级 和 我 . "

“奥斯特，你跟我说话不坦诚。”

" [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðæt] [ɪg'zɔ:lɪd] [pleɪn] [sʌm; səm] [deɪ] , [hæm] . "

" **I hope to reach that exalted plane some day , Ham .** "

" 我 希望 到 抵达 那 崇高 飞机 一些 天 , 火腿 . "

“我希望有朝一日也能达到那个崇高的境界，哈姆。”

" [wʌts] [gɒt] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ['mɪstə(r)] . ['tu:tɪŋ]

" **What's got into you ?** " **demanded the usually clear - headed Mr . Tooting**

" 是什么 得到 进入 你 ? " 要求 这 通常 清除 - 标题 先生 . 图廷

, [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'wɪldəd] .

, **now a little bewildered .**

, 现在 一个 小的 困惑 .

“你怎么了？”一向头脑清醒的图廷先生问道，现在却有些困惑。

" ['nʌθɪŋ] , [jet] , " [sed] ['bʊstɪn] ,

" **Nothing , yet , " said Austen ,**

" 没有什么 , 然而 , " 说 奥斯汀 ,

“还没有什么，”奥斯汀说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [paɪ]

" **but I'm thinking seriously of having a sandwich and a piece of apple pie**

" 但 我是 思维 严重地 的 拥有 一个 三明治 和 一个 片 的 苹果 馅饼

.

.

.

“但我认真考虑要不要吃个三明治和一块苹果派。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] ?

Will you come along ?

将要 你 来 沿着 ?

“你愿意一起来吗？”

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [skweə(r)] [tə'geðə(r)] ,

" **They crossed the square together ,**

" 他们 交叉 这 正方形 一起 ,

“他们一起穿过广场，

['mɪstə(r)] . ['tu:tɪŋ] ['rækɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:məli] ['fɜ:taɪl] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [ri:'əʊpən]

Mr . Tooting racking a normally fertile brain for some excuse to reopen

先生 . 图廷 货架 一个 通常情况下 沃 脑 为了 一些 原谅 到 重新开放

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

the subject .

这 主题 .

“图廷先生绞尽脑汁，想找个借口重新提起这个话题。

[dɪ'speəriŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɒd] [du:; də] .

Despairing of that , he decided that any subject would do .

绝望 的 那 , 他 决定 那 任何 主题 会 做 .

“他对此感到绝望，于是决定随便选个科目。

" [ðæt] ['hʌmfri] [kru:] [ʌp] [æt; ət] [li:θ] [ɪz] [sma:t] — [sma:t] [æz; əz] [peɪnt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

" **That Humphrey Crewe up at Leith is smart — smart as paint , " he remarked .**

" 那 汉弗莱 克鲁 向上 在 利斯 是 聪明的 — 聪明的 作为 画 , " 他 评论 .

“利斯的汉弗莱·克鲁很聪明——聪明绝顶，”他评论道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

" **Do you know him ?** "

" 做 你 知道 他 ? "

“你认识他吗？”

" [aɪv] [si:n] [hɪm] , " [sed] [ˈɒstɪn] .
" **I've seen him** , " **said Austen** .
" 我已经 已见 他 , " 说 奥斯汀 .

“我见过他，”奥斯汀说。

" [hi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "
" **He's a young man** , **isn't he** ? "
" 他是 一个 年轻的 男人 , 不是 他 ? "

“他很年轻，不是吗？”

" [ænd; ənd] [ˈnæti] .
" **And natty** .
" 和 纳蒂 .

“而且很时髦。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ðæt] [dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] ,
He knows a thing or two for a millionaire that don't have to work ,
他 知道 一个 事物 或者 二 为了 一个 百万富翁 那 不 有 到 工作 ,

他深谙一些无需工作的百万富翁之道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌnz] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
and he runs that place of his right up to the handle .
和 他 跑步 那 地方 的 他的 正确的 向上 到 这 处理 .

他一路狂奔，直到把手那里。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtærɪf] , [ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl][ˈpɒlətɪks] .
You ought to hear him talk about the tariff , and national politics .
你 应该 到 听到 他 讲话 关于 这 关税 , 和 国家的 政治 .

你应该听听他谈论关税和国家政治。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I was passing there the other day , and he was walking around among the
我 曾是 通过 那里 这 其他 天 , 和 他 曾是 步行 大约 之中 这
[ˈfləʊəbed] . -
flowerbeds . '
花坛 . -

我前几天路过那里，看到他正在花坛里散步。

[eɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ˈtu:tɪŋ] ? -
Ain't your name Tooting ? '
不是 你的 姓名 图廷 ? -

你的名字不是叫图廷吗？

[hi:; hi] [ˈhɒlə] .
he hollered .
他 大声喊叫 .

他大声喊道。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] . "
I almost fell out of the buggy . "
我 几乎 跌倒 出去 的 这 有缺陷的 . "

我差点从婴儿车里摔出来。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [ˈɒstɪn] , [ˈkjʊəriəsli] .
" **What did he want** ? " **asked Austen , curiously** .
" 什么 做过 他 想 ? " 问 奥斯汀 , 奇怪的是 .

“他想要什么？”奥斯汀好奇地问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtu:tɪŋ] [wɪŋk] .
Mr . Tooting winked .
先生 . 图廷 眨眼 .

图廷先生眨了眨眼。

" [seɪ] , [ðəʊz] [ˌmɪljəˈheəz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] .

" **Say , those millionaires are queer , and no mistake .**
" 说 , 那些 百万富翁 是 酷儿 , 和 不 错误 .

“我说，那些百万富翁都是同性恋，这一点毋庸置疑。”

[jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [kʻuːpɒnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
You'd think a fellow that only had to cut coupons wouldn't be lookin ' for
你会 思考 一个 同伴 那 仅有的 有 到 切 优惠券 不会 是 在看 - 为了

[əˈnʌðə(r)] [dʒɒb] ,
another job ,
其他 工作 ,

你可能会觉得，一个只需要剪优惠券的人应该不会想找另一份工作吧。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗？

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [hɪtʃ] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
He made me hitch my horse , and had me into his study , as he called
他 制成 我 拴住 我的 马 , 和 有 我 进入 他的 学习 , 作为 他 称为

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他让我套上马，然后把我带到他的书房里，他管那地方叫书房。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə] .
and gave me a big glass of whiskey and soda .
和 给予 我 一个 大的 玻璃 的 威士忌酒 和 苏打 .

他给了我一大杯威士忌苏打水。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] [vest] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɒn] [ˈtɪptəʊ] .
A fellow with buttons and a striped vest brought it on tiptoe .
一个 同伴 和 按钮 和 一个 有条纹的 背心 带来 它 在 脚尖 .

一个穿着带扣子和条纹背心的家伙踮着脚尖把它拿了过来。

[ðen] [ðɪs] [kruː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [sɪˈɡɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bənd][ɒn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][təʊld]
Then this Crewe gave me a long yellow cigar with a band on it and told
然后 这 克鲁 给予 我 一个 长的 黄色的 雪茄 和 一个 乐队 在 它 和 讲述

[ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [stet] [ˈniːdɪd] ,
me what the State needed ,
我 什么 这 状态 需要 ,

然后，这个克鲁给了我一支长长的黄色雪茄，上面有条雪茄环，并告诉我国家需要什么。

— [məˈkædəm] [rəʊdz] , [ˈfɑːrmərz] - [ˈɪnstətjət] , [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] .
— **macadam roads , farmers ' institutes , forests , and God knows what .**
— 碎石 道路 , 农民 - 机构 , 森林 , 和 上帝 知道 什么 .

—碎石路、农民研究所、森林，以及其他一些不知名的东西。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [pəˈmɪ](ə)n [frɒm; frəm][əʊld][mæn]
I told him all he had to do was to get permission from old man
我 讲述 他 全部 他 有 到 做 曾是 到 得到 允许 从 老的 男人

[flɪnt] ,
Flint ,
燧石 ,

我告诉他，他只需要得到弗林特老先生的许可就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] - [ɪm] . "
and he could have ' em . "
和 他 可以 有 - 呃 . "

他本来可以拥有它们。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

" **What did he say to that ?** "

" 什么 做过 他 说 到 那 ？ "

他对此作何回应？

" [hiː; hi] [sed] [flɪnt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

" **He said Flint was an intimate friend of his** .

" 他 说 燧石 曾是 一个 亲密的 朋友 的 他的 .

他说弗林特是他的密友。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [həʊl] [rɑːft][ɒv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]

Then he asked me a whole raft of questions about fellows in the neighbourhood

然后 他 问 我 一个 所有的 筏 的 问题 关于 伙伴们 在 这 邻里

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪd] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

I didn't know he'd ever heard of .

我 没有 知道 他会 曾经 听到 的 .

然后他问了我一大堆关于附近一些人的问题，而我之前根本不知道他听说过这些人。

[seɪ] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [liːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] . "

Say , he wants to go from Leith to the Legislature . "

说 , 他 想要 到 去 从 利斯 到 这 立法机关 . "

比如说，他想从利斯去立法机构。

" [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] , " [sed] [ˈbɒstɪn] ,

" **He can go for all I care ,** " **said Austen ,**

" 他 能 去 为了 全部 我 关心 , " 说 奥斯汀 ,

" "他走与否我根本不在乎,"奥斯汀说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrestɹɒnt] .

as he pushed open the door of the restaurant .

作为 他 推动 打开 这 门 的 这 餐厅 .

他推开餐厅的门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

For a few days Mr . Meader hung between life and death .

为了 一个 很少 天 先生 . 米德 悬挂 之间 生活 和 死亡 .

米德先生在生死边缘徘徊了几天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] [wɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [θɹʌst] [ɪts] [ruːts] [ˈɪntuː]

But he came of a stock which had for generations thrust its roots into

但 他 来了 的 一个 库存 哪个 有 为了 几代人 推力 它是 根 进入

[ðə; ði] [ˈkrevis] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] ,

the crevices of granite ,

这 缝隙 的 花岗岩 ,

但他出身的家族世世代代都将根扎入花岗岩的缝隙中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [kɪld] [baɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] .

and was not easily killed by steam - engines .

和 曾是 不是 容易地 被杀 经过 蒸汽 - 发动机 .

而且它不容易被蒸汽机杀死。

[ˈbɒstɪn] [veɪn] [kɔːld] [twaɪs] ,

Austen Vane called twice ,

奥斯汀 叶片 称为 两次 ,

奥斯汀·范恩打了两次电话

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æ; ə] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [jʌŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrɛ,dweɪ] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and then made an arrangement with young Dr . Tredway (one of the
和 然后 制成 一个 安排 和 年轻的 博士 : 特雷德韦 (一 的 这
[ˈnjuːməərəs] [ˈrɪptən] [huːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l]) [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
numerous Ripton Tredways whose money had founded the hospital) that he was
很多的 里普顿 特雷德韦斯 谁 钱 有 创立 这 医院) 那 他 曾是
[tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ]
to see Mr . Meader as soon as he was able to sustain a
到 看 先生 : 米德 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 维持 一个
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 :

然后，他与年轻的特雷德韦医生（众多里普顿·特雷德韦家族成员之一，他们的资金创建了这家医院）达成协议，一旦他能够进行交谈，就去见米德先生。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrɛ,dweɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] ,
Dr . Tredway , by the way , was a bachelor ,
博士 : 特雷德韦 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 学士 ,
顺便一提，特雷德韦博士是单身汉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːstənz] [kəmˈpænjən] [ɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] .
and had been Austen's companion on many a boisterous expedition .
和 有 到过 奥斯汀的 伴侣 在 许多 一个 喧闹的 远征 :
他曾陪伴奥斯汀进行过多次热闹的探险。

[wen] [ˈbɒstɪn] , [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒ] ,
When Austen , in response to the doctor's telephone message ,
什么时候 奥斯汀 , 在 回复 到 这 医生的 电话 信息 ,
奥斯汀在回复医生的电话留言时，

[stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪən][bed][ɪn][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [menz] [wɔːd] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɛrɪz] ,
stood over the iron bed in the spick - and - span men's ward of St . Mary's ,
站立 超过 这 铁 床 在 这 斯皮克 - 和 - 跨度 男士 病房 的 英石 : 玛丽的 ,
他站在圣玛丽医院一尘不染的男病房里的一张铁床上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [swept]
a wave of that intense feeling he had experienced at the accident swept
一个 海浪 的 那 激烈的 感觉 他 有 经验丰富的 在 这 事故 扫荡
[ˈəʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 :

事故发生时那种强烈的感觉再次涌上心头。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [biəd] [wɒz; wəz] [əʊvəˈgrəʊn] ,
The farmer's beard was overgrown ,
这 农民的 胡须 曾是 长得太茂盛了 ,
农夫的胡子长得太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm] [ˈkævənz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
and the eyes looked up at him as from caverns of suffering below the
和 这 眼睛 看起来 向上 在 他 作为 从 洞穴 的 痛苦 以下 这
[ˈbəendɪdʒ] .
bandage .
绷带 :

那双眼睛从绷带下痛苦的深渊中向上望着他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [[ru:d] [aɪz] , [haʊ'veə(r)] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mi:də(r)] [hæd; həd]
They were shrewd eyes , however , and proved that Mr . Meader had
他们是 是 精明 眼睛 , 然而 , 和 已证实 那 先生 : 米德 有
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] — [neɪ] ,
possession of the five senses — nay ,
拥有 的 这 五 感官 — 不 ,
然而, 他们的目光敏锐, 证明米德先生拥有五官——不,

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks] .
of the six .
的 这 六 :
六个中的六个。

[ˈbɒstɪn] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
Austen sat down beside the bed .
奥斯汀 卫星 向下 旁 这 床 :
奥斯汀在床边坐了下来。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['treɪ,dweɪ] [telz] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lon] ['faɪnli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Dr . Tredway tells me you are getting along finely ,** " **he said .**
" 博士 : 特雷德韦 讲述 我 你 是 获得 沿着 精细地 , " 他 说 :
“特雷德韦医生告诉我, 你一切都很好,”他说。

" [nəʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] - , " [ˈɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mi:də(r)] ; " [ðeɪ] [dʌn] [ðeə(r)] [best] . "
" **No thanks to the railrud ,** " **answered Mr . Meader ;** " **they done their best .** " "
" 不 谢谢 到 这 - , " 回答 先生 : 米德 ; " 他们 完毕 他们的 最好的 . " "
“这并非铁路部门的功劳,”米德先生回答说, “他们已经尽力了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['eni] ['wɪs(ə)l] [ɔ:(r)] ['eni] [bel] ?
" **Did you hear any whistle or any bell ?**
" 做过 你 听到 任何 哨 或者 任何 钟 ?
你有没有听到哨声或铃声?

" ['bɒstɪn] [ɑ:skt] .
" **Austen asked .**
" 奥斯汀 问 :
奥斯汀问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mi:də(r)] ; " [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [sti:m] [ɒn] [ðæt] [greɪd]
" **Not a sound ,** " **said Mr . Meader ;** " **they even shut off their steam on that grade**
" 不是 一个 声音 , " 说 先生 : 米德 ; " 他们 甚至 关闭 离开 他们的 蒸汽 在 那 年级
:
:
:
“一点声音都没有,”米德先生说; “他们甚至在那段坡道上关闭了蒸汽机。”

" ['bɒstɪn] [veɪn] , [laɪk] [məʊst] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['sɪmpəθi] ,
" **Austen Vane , like most men who are really capable of a deep sympathy ,**
" 奥斯汀 叶片 , 喜欢 最多 男人 WHO 是 真的 有能力的 的 一个 深的 同情 ,
“奥斯汀·范恩, 就像大多数真正有深切同情心的人一样,

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] ['vɜ:bəli] .
was not an adept at expressing it verbally .
曾是 不是 一个 熟练 在 表达 它 口头 :
不擅长用语言表达。

[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpjʊərəɪtən][ˈfɑ:mə(r)] [wʊd]
he knew enough of his fellow - men to realize that a Puritan farmer would
他 知道 足够的 的 他的 同伴 - 男人 到 意识到 那 一个 清教徒 农民 会
[bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
be suspicious of sympathy .
是 可疑的 的 同情 .
他对自己同胞足够了解，知道清教徒农民会对同情心抱有怀疑。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [niə(r)][tu:; tə] [deθ] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [spend] [pa:t] [ɒv; əv]
The man had been near to death himself , was compelled to spend part of
这 男人 有 到过 靠近 到 死亡 他自己 , 曾是 被迫 到 花费 部分 的
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
the summer ,
这 夏天 ,
这名男子曾一度濒临死亡，被迫在医院度过了部分夏天。

[hɪz; ɪz] [bred] - [ˈɜ:nɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
his bread - earning season , in a hospital ,
他的 面包 - 收入 季节 , 在 一个 医院 ,
在他挣钱养家的季节，他在医院里

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ə'pi:l] [ɔ:(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and yet no appeal or word of complaint had crossed his lips .
和 然而 不 上诉 或者 单词 的 抱怨 有 交叉 他的 嘴唇 .
然而，他却没有提出任何申诉或抱怨。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] , " [sed] [ˈbʌstɪn] ,
" **Mr Meader** , " **said Austen** ,
" 先生 : 米德 , " 说 奥斯汀 ,
“米德先生，”奥斯汀说道。

" [aɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˈhevi]
" **I came over here to tell you that in my opinion you are entitled to heavy**
" 我 来了 超过 这里 到 告诉 你 那 在 我的 观点 你 是 标题 到 重的
[ˈdæmɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] ,
damages from the railroad ,
损害 从 这 铁路 ,
“我来这里是想告诉你，依我之见，你有权向铁路公司索赔巨额赔偿金。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] .
and to advise you not to accept a compromise .
和 到 建议 你 不是 到 接受 一个 妥协 .
并建议你不要接受妥协方案。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sʌm] [fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [ðæt] [wɪtʃ]
They will send some one to you and offer you a sum far below that which
他们 将要 发送 一些 一 到 你 和 提供 你 一个 和 远的 以下 那 哪个
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
you ought in justice to receive ,
你 应该 在 正义 到 收到 ,
他们会派人来找你，给你的金额远远低于你理应得到的数额。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [keɪs] . "
You ought to fight this case . "
你 应该 到 斗争 这 案件 . "
你应该打这场官司。

" [həʊ] [eɪ 'em][ai][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [wið] [ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ɒn][maɪ] [fɑːm] ? "

" **How am I going to pay a lawyer , with a mortgage on my farm ?** "

" 如何 是 我 去 到 支付 一个 律师 , 和 一个 抵押 在 我的 农场 ? "

[di'mɑːnd, -'mænd]

demanded

要求

“我抵押了农场，怎么请得起律师？”他质问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ]

Mr . Meader .

先生 . 米德 .

米德先生。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊ] [teɪk] [em 'iː] , [aɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt]

" **I'm a lawyer , " said Austen , " and if you'll take me , I'll defend you without**

" 我是 一个 律师 , " 说 奥斯汀 , " 和 如果 你会 拿 我 , 患病的 保卫 你 没有

[tʃɑːdʒ] . "

charge . "

收费 . "

“我是一名律师，”奥斯汀说，“如果你愿意聘请我，我将免费为你辩护。”

" [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhɪləɹi] [veɪn] ? "

" **Ain't you the son of Hilary Vane ?** "

" 不是 你 这 儿子 的 希拉里 叶片 ? "

“你不是希拉里·范恩的儿子吗？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] ,

" **I've heard of him a good many times , " said Mr . Meader ,**

" 我已经 听到 的 他 一个 好的 许多 时代 , " 说 先生 . 米德 ,

“我多次听说过他，”米德先生说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [mæn][hæd; həd][nɒt] .

as if to ask what man had not .

作为 如果 到 问 什么 男人 有 不是 .

仿佛在问男人还有什么没有的。

" [jʊɹ; jəɹ] [ˈreɪlɹəʊd] , [eɪnt] [jiː; ji] ?

" **You're railroad , ain't ye ?**

" 你是 铁路 , 不是 是的 ?

你是铁路公司，对吧？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] ,

" **Mr . Meader gazed long and thoughtfully into the young man's face ,**

" 先生 . 米德 凝视 长的 和 深思熟虑 进入 这 年轻的 男人的 脸 ,

米德先生凝视着年轻人的脸，若有所思，久久不愿离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrməɹz] [bluː] [aɪz] .

and the suspicion gradually faded from the farmer's blue eyes .

和 这 怀疑 逐步地 褪色 从 这 农民的 蓝色的 眼睛 .

农夫蓝色的眼睛里，疑虑渐渐消散了。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

" **I like your looks , " he said at last .**

" 我 喜欢 你的 看起来 , " 他 说 在 最后的 .

“我喜欢你的长相，”他最后说道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
" I guess you saved my life .
" 我 猜测 你 已保存 我的 生活 .

我想你救了我的命。

[aɪm]
I'm
我是

我是

— [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
— I'm much obliged to you .
— 我是 很多 有义务 到 你 .

——非常感谢你。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['tuːtɪŋ] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['miːdə(r)] ['wɪlɪŋ]
" When Mr . Tooting arrived later in the day , he found Mr . Meader willing
" 什么时候 先生 . 图廷 到达的 之后 在 这 天 , 他 成立 先生 . 米德 愿意的
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,

“当天晚些时候，图廷先生到达时，发现米德先生愿意倾听。”

[bʌt; bət] [ʌðəwaɪz] ['streɪndʒli] [nʌn] - [kə'mɪtl] .
but otherwise strangely non - committal .
但 否则 奇怪的 非 - 入狱 .

但除此之外，他却出奇地不愿做出任何承诺。

[wɪð] ['neɪtɪv] ['fruːdnəs] , [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
With native shrewdness , the farmer asked him what office he came from ,
和 本国的 城府 , 这 农民 问 他 什么 办公室 他 来了 从 ,
农夫凭借着天生的机敏，问他来自哪个部门。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kən'faɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tuːtɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [veɪnz] [sʌn][hæd; həd]
but did not confide in Mr . Tooting the fact that Mr . Vane's son had
但 做过 不是 信任 在 先生 . 图廷 这 事实 那 先生 . 风向标的 儿子 有
[vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪŋ] [mʌː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [veɪnz] ['klaɪənt][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .
volunteered to wring more money from Mr . Vane's client than Mr .
自愿 到 拧 更多的 钱 从 先生 . 风向标的 客户 比 先生 .
['tuːtɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm] .
Tooting offered him .
图廷 提供 他 .

但他并没有向图廷先生透露，范恩先生的儿子主动提出要从范恩先生的客户那里榨取比图廷先生愿意支付的更多的钱。

[kən'sɪdəreɪbli] [br'wɪldəd] , [ðæt] ['dʒentlmən] [left] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)][tuː; tə]
Considerably bewildered , that gentleman left the hospital to report the affair to
相当 困惑 , 那 绅士 左边 这 医院 到 报告 这 事务 到
[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)] ['hɪləri] ,
the Honourable Hilary ,
这 尊敬的 希拉里 ,

那位先生感到非常困惑，于是离开医院去向尊敬的希拉里报告了此事。

[huː] , [æt; ət] ['ɪntərvɪz] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [ɑːftə'nuːn] , [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
who , at intervals during the afternoon , found himself relapsing into speculation .
WHO , 在 间隔 期间 这 下午 , 成立 他自己 复发 进入 推测 .
下午期间，他时不时地会陷入猜测之中。

[ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [fel] , ['mɪstə(r)] . [zɛb] ['mi:dər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən]
Inside of a somewhat unpromising shell , Mr . Zeb Meader was a human
里面 的 一个 有些 不乐观 壳 , 先生 . 泽布 米德 曾是 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在略显黯淡的外表下，泽布·米德先生是一个活生生的人。

[ænd; ɐnd][nəʊ] [mi:n] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ɐnd] ['moʊtɪvz] .
and no mean judge of men and motives .
和 不 意思是 法官 的 男人 和 动机 .

而且他对人和动机的判断力也相当不错。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kənʌvə'lesns] ['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
As his convalescence progressed ,
作为 他的 恢复期 进展 ,

随着他身体逐渐康复，

[ˈbʊstɪn] [veɪn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][tʃæt] [wɪð]
Austen Vane fell into the habit of dropping in from time to time to chat with
奥斯汀 叶片 跌倒 进入 这 习惯 的 下降 在 从 时间 到 时间 到 聊天 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

奥斯汀·范恩渐渐养成了时不时过来和他聊天的习惯。

[ænd; ɐnd][ˈgrædʒuəli] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['meni] ['vɪvɪd] ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and gradually was rewarded by many vivid character sketches of Mr .
和 逐步地 曾是 奖励 经过 许多 生动 特点 草图 的 先生 .

- ['neɪbɜ:rz] [ɪn]['mɜ:sə(r)][ænd; ɐnd][ɪts] [və'sɪnəti] .
Meader's neighbours in Mercer and its vicinity .
- 邻居 在 默瑟 和 它是 附近 .

渐渐地，他获得了回报，写出了许多生动描绘米德先生在默瑟及其附近邻居的人物素描。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['bʊstɪn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:d] ,
One afternoon , when Austen came into the ward ,
一 下午 , 什么时候 奥斯汀 来了 进入 这 病房 ,

一天下午，奥斯汀走进病房时，

[hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['bedsaɪd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [fru:t] [wɪtʃ] [lʊkt] [tu:]
he found at Mr . Meader's bedside a basket of fruit which looked too
他 成立 在 先生 . - 床头 一个 篮子 的 水果 哪个 看起来 也

[ɪk'spensɪv] [ænd; ɐnd] ['temptɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈeni] ['di:lərz] [ɪn] ['rɪptən] .
expensive and tempting to have come from any dealer's in Ripton .
昂贵的 和 诱人的 到 有 来 从 任何 经销商 在 里普顿 .

他在米德先生的床边发现了一篮水果，这些水果看起来太贵太诱人了，不可能是里普顿任何一家水果商贩卖的。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [wɪð] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . ['mi:dər] [ɪk'spleɪnd] .
" A lady came with that , " Mr . Meader explained .
" 一个 女士 来了 和 那 , " 先生 . 米德 解释 .

“是一位女士带来的，”米德先生解释说。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [brɪʔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɑ:z] .
" I never was popular before I was run over by the cars .
" 我 绝不 曾是 受欢迎的 前 我 曾是 跑步 超过 经过 这 汽车 .

“在被车撞死之前，我从来都不受欢迎。”

[ʃi:z] [-] [hɪə(r)] [twɑɪs] .
She's be'n here twice .
她是 贝恩 这里 两次 .

她来过这里两次。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ,
When she fetched it to - day , I kind of thought she was up to some ,
什么时候 她 已获取 它 到 - 天 , 我 种类 的 想法 她 曾是 向上 到 一些 ,
她今天去取东西的时候, 我感觉她肯定在打什么鬼主意。

[geɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
game , and I didn't want to take it . "
游戏 , 和 我 没有 想 到 拿 它 . "
游戏, 我不想玩。

" [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɒstɪn] .
" Up to some game ? " repeated Austen .
" 向上 到 一些 游戏 ? " 重复 奥斯汀 .
“又在玩什么游戏呢? ”奥斯汀重复道。

" [wel] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['miːdə(r)] , ['θɔːtfəli] ,
" Well , I don't know , " continued Mr . Meader , thoughtfully ,
" 出色地 , 我 不 知道 , " 持续 先生 . 米德 , 深思熟虑 ,
“嗯, 我不知道,”米德先生若有所思地继续说道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hɪə(r)] [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['regjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm][tuː; tə] [siː] [sɪk] [fəʊks]
" the woman here tells me she comes regular in the summer time to see sick folks
" 这 女士 这里 讲述 我 她 来 常规的 在 这 夏天 时间 到 看 生病的 各位
,
.
,
“这位女士告诉我, 她夏天经常来这里看望病人。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
but from the way she made up to me I had an idea that she wanted
但 从 这 方式 她 制成 向上 到 我 我 有 一个 主意 那 她 通缉
[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
但从她对我示好的方式来看, 我感觉她有所图谋。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .
但我不知道。

[θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ] .
Thought I'd ask you .
想法 ID 问 你 .
我想问问你。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] - . "
You see , she's railrud . "
你 看 , 她是 - . "
你看, 她就像个疯子。

" [ˈreɪlɾəʊd] ! "
" Railroad ! "
" 铁路 ! "
“铁路! ”

" [ʃiːz] [flɪnts] ['dɔːtə(r)] .
" She's Flint's daughter .
" 她是 燧石的 女儿 .
她是弗林特的女儿。

" ['bɒstɪn] [lɑ:ft] .
" **Austen laughed** .
" 奥斯汀 笑了 .

奥斯汀笑了。

" [aɪ] ['ʃʊdn̩t] ['wʌrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I shouldn't worry about that** , " **he said** .
" 我 不应该 担心 关于 那 , " 他 说 .

“我不用担心,”他说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [fru:t] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [hɪz; ɪz] ['reɪlɹəʊd] ['ɪndʒə] ,
" **If Mr . Flint sent his daughter with fruit to everybody his railroad injures** ,
" 如果 先生 . 燧石 发送 他的 女儿 和 水果 到 大家 他的 铁路 受伤 ,

“如果弗林特先生派他的女儿给所有因他的铁路而受害的人送去水果，

[ʃi:; ji] [wʊdn̩t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [els] .
she wouldn't have time to do anything else .
她 不会 有 时间 到 做 任何事物 别的 .

她没有时间做其他任何事。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] ['evə(r)] [hɜ:ɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
I doubt if Mr . Flint ever heard of your case .
我 怀疑 如果 先生 . 燧石 曾经 听到 的 你的 案件 .

我怀疑弗林特先生是否听说过你的案子。

" ['mɪstə(r)] . ['mi:ɪdər] [kən'sɪdəd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **Mr . Meader considered this , and calculated there was something in it** .
" 先生 . 米德 经过考虑的 这 , 和 计算 那里 曾是 某物 在 它 .

“米德先生考虑了一下，觉得这其中肯定有道理。”

" [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['kɒmən] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ɪf] [ʃi:; ji]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [em 'i:]
" **She was a nice , common young lady , and cursed if she didn't make me**
" 她 曾是 一个 好的 , 常见的 年轻的 女士 , 和 咒骂 如果 她 没有 制作 我
[lɑ:f] ,
laugh ,
笑 ,

“她是个和善的普通年轻女孩，如果她没逗我笑，就会骂人。”

[ʃi:; ji][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kiŋ] - .
she has such a funny way of talkin ' .
她 有 这样的 一个 有趣的 方式 的 谈话 - .

她说话的方式真有趣。

[ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
She wanted to know all about you . "
她 通缉 到 知道 全部 关于 你 . "

她想了解你的一切。

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ji] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ?
" **What did she want to know ?**
" 什么 做过 她 想 到 知道 ?

她想知道什么？

" ['bɒstɪn] [ɪk'skleɪmd] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] .
" **Austen exclaimed , not unnaturally** .
" 奥斯汀 惊呼 , 不是 不自然地 .

“奥斯汀惊叹道，语气自然而然。”

" [wel] , [ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
" **Well , she wanted to know about the accident** ,
" 出色地 , 她 通缉 到 知道 关于 这 事故 ,

“嗯，她想知道那起事故的情况。”

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʌp][ænd; ənd] [skru:d] [ðæt] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ][leg]
and I told her how you druv up and screwed that thing around my leg
和 我 讲述 她 如何 你 德鲁夫 向上 和 螺丝 那 事物 大约 我的 腿
[ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði][treɪn] [daʊn] .
and backed the train down .
和 支持的 这 火车 向下 .
我告诉她你是如何开车过来，把那东西缠在我腿上，然后让火车倒车的。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʊk] [wið] [ðæt] . "
She was a good deal took with that ."
她 曾是 一个 好的 交易 采取 和 那 . "
她对那件事非常满意。
" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈɒstɪn] .
" I think you are inclined to make too much of it , " said Austen .
" 我 思考 你 是 倾斜 到 制作 也 很多 的 它 , " 说 奥斯汀 .
“我觉得你有点小题大做了，”奥斯汀说。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [wɔ:d] ,
Three days later , as he was about to enter the ward ,
三 天 之后 , 作为 他 曾是 关于 到 进入 这 病房 ,
三天后，当他即将进入病房时，
[ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ɪn'vælɪd] [ðeə(r)] ,
Mr . Meader being now the only invalid there ,
先生 . 米德 存在 现在 这 仅有的 无效的 那里 ,
米德先生现在是那里唯一的残疾人，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
he heard a sound which made him pause in the doorway .
他 听到 一个 声音 哪个 制成 他 暂停 在 这 门口 .
他听到一个声音，顿时停住了脚步，站在门口。
[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈfemənɪn] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkwɒləti] [ðæt] [strʌk] [ˈplezntli] [ɒn]
The sound was feminine laughter of a musical quality that struck pleasantly on
这 声音 曾是 女性 笑声 的 一个 音乐 质量 那 击 愉快 在
[ˈɔ:stənz] [ɪə(r)] .
Austen's ear .
奥斯汀的 耳朵 .

那声音是女性的笑声，带着音乐般的悦耳之美，让奥斯汀听得十分愉悦。
[mɪs] [vɪk'tɔ:riə] [flɪnt] [wɒz; wəz][ˈseɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [bed] ,
Miss Victoria Flint was sated beside Mr . Meader's bed ,
错过 维多利亚 燧石 曾是 满足 旁 先生 . - 床 ,
维多利亚·弗林特小姐心满意足地坐在米德先生的床边。
[ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ˈɪntɪməsi] [sɪns] [ˈɔ:stənz] [lɑ:st]
and qualified friendship had evidently been replaced by intimacy since Austen's last
和 合格的 友谊 有 显然 到过 替换 经过 亲密关系 自从 奥斯汀的 最后的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

自奥斯汀上次来访以来，两人之间显然已经从有保留的友谊发展成了亲密关系。
[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] [wɒz; wəz] [ˈlɑ:fɪŋ] , [tu:] .
for Mr . Meader was laughing , too .
为了 先生 . 米德 曾是 笑 , 也 .
米德先生也在笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊ'keɪ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['miːdəɹ] , "
" And now I'm quite sure you have missed your vocation , Mr Meader , "
" 和 现在 我是 相当 当然 你 有 错过 你的 职业 , 先生 : 米德 , "
[sed]
said
说

“现在我完全可以肯定，米德先生，你错过了你的职业，”他说。

[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 :

维多利亚。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . "
" You would have made a fortune on the stage . "
" 你 会 有 制成 一个 财富 在 这 阶段 : "
" 你本来可以靠舞台发大财的。”

" [em 'iː] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
" Me a play - actor ! " exclaimed the invalid .
" 我 一个 玩 - 演员 ! " 惊呼 这 无效的 :
“我竟然是个话剧演员！”病人惊呼道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] [duː; də] [ðeɪ] [ɡɪt] ? "
" How much wages do they git ? "
" 如何 很多 工资 做 他们 git ? "
他们能拿到多少工资？

" [ʌn'təʊld] [sʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" Untold sums , " she declared , " if they can talk like you . "
" 不明 总和 , " 她 声明 , " 如果 他们 能 讲话 喜欢 你 : "
“数不清的数目，”她宣称，“如果他们能像你一样说话的话。”

" [hiː; hi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['stɔːri] ['fʌni] — [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['miːdəɹ]
" He kind of thought that story funny — same as you , " Mr Meader
" 他 种类 的 想法 那 故事 有趣的 — 相同的 作为 你 , " 先生 : 米德
['ruːmineɪt] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ʌp] .
ruminated , and glanced up .
反刍 , 和 瞥了一眼 向上 :
“他觉得那个故事挺搞笑的——跟你一样，”米德先生沉思着，抬起头看了看。

" [dræt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] !
" Drat me , " he remarked , " if he ain't a - comin ' now !
" 糟糕 我 , " 他 评论 , " 如果 他 不是 一个 - 即将到来 - 现在 !
“真倒霉，”他说道，“他怎么现在还不来！”

[aɪ] - [ɪd] [rʌn] [əkrɒst] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
I callated he'd run acrost you sometime .
我 - 他会 跑步 横跨 你 有时 :

我预言他迟早会遇到你。

" [vɪk'tɔːriə] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɔːstənz] .
" Victoria raised her eyes , sparkling with humour , and they met Austen's .
" 维多利亚 提高 她 眼睛 , 闪闪发光 和 幽默 , 和 他们 遇见 奥斯汀的 :
维多利亚抬起眼睛，眼中闪烁着幽默的光芒，与奥斯汀的眼睛相遇了。

" [wiː; wi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['miːdəɹ] , ['kɔːdiəli] ; " [kʌm] [raɪt]
" We was just talkin ' about you , " cried Mr Meader , cordially ; " come right
" 我们 曾是 只是 谈话 - 关于 你 , " 哭 先生 : 米德 , 诚挚地 ; " 来 正确的
[ɪn] .
in .
在 :

“我们刚才还在谈论你呢，”米德先生热情地喊道，“快进来吧。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] .
" He turned to Victoria .
" 他 转向 到 维多利亚 .

他转向维多利亚。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [ə'kweɪntɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪð] [ˈbstɪn] [veɪn] . "
" I want to make you acquainted , " he said , " with Austen Vane . "
" 我 想 到 制作 你 熟人 , " 他 说 , " 和 奥斯汀 叶片 . "

“我想介绍你认识一下奥斯汀·范恩,”他说。

" [ænd; ənd][wɒʊnt][ju:; jə] [tel] [hɪm] [hu:] [ai][eɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . ['mi:də] ? " [sed] [vɪk'tɔ:riə] .
" And won't you tell him who I am , Mr . Meader ? " said Victoria .
" 和 惯于 你 告诉 他 WHO 我 是 , 先生 . 米德 ? " 说 维多利亚 .

“米德先生，您难道不告诉他我是谁吗？”维多利亚问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mi:də] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ˈstju:pɪd][ɒv; əv][em 'i:] — -
" Well , " said Mr . Meader , apologetically , " that was stupid of me — wahn't
" 出色地 , " 说 先生 . 米德 , 带着歉意地 , " 那 曾是 愚蠢的 的 我 — -
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“哎呀,”米德先生歉意地说, “我真是太蠢了——是不是？”

[bʌt; bət][ai] - [ɪd] [nəʊ] .
But I callated he'd know .
但 我 - 他会 知道 .

但我打电话问他，他应该知道。

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['prezɪdənt] — [ðə; ðɪ] - [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈæskɪn] - [ə'baʊt]
She's the daughter of the railrud president — the ' one that was askin ' about
她是 这 女儿 的 这 - 总统 — 这 - — 那 曾是 问 - 关于
[ju:; jə] .
you .
你 .

她是铁路公司总裁的女儿——就是那个“打听”你消息的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [stəʊl] [ˈɪntu:] [vɪk'tɔ:riəz] [tʃi:ks] .
" There was an instant's pause , and the colour stole into Victoria's cheeks .
" 那里 曾是 一个 即时 暂停 , 和 这 颜色 偷窃 进入 维多利亚的 脸颊 .

“维多利亚顿时愣了一下，脸颊泛起了红晕。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ˈbstɪn] [ænd; ənd][bɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪp] - [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
Then she glanced at Austen and bit her lip - and laughed .
然后 她 瞥了一眼 在 奥斯汀 和 少量 她 唇 - 和 笑了 .

然后她瞥了奥斯汀一眼，咬了咬嘴唇，笑了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
Her laughter was contagious .
她 笑声 曾是 传染性 .

她的笑声很有感染力。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][maɪ][kjuəri'ɒsəti] ,
" I suppose I shall have to confess that you have inspired my curiosity ,
" 我 认为 我 将 有 到 承认 那 你 有 灵感 我的 好奇心 ,

我想我不得不承认，你激起了我的好奇心。

['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Mr . Vane , " she said .
先生 . 叶片 , " 她 说 .

“范恩先生,”她说。

[ˈɔːstənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌnbɜːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [flʌʃt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈvɪvɪd] [red] [ˈlʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tæn] .
Austen's face was sunburned , but it flushed a more vivid red under the tan .
奥斯汀的脸 曾是 晒伤 , 但 它 酡 一个 更多的 生动 红色的 在下面 这 棕褐色 .

奥斯汀的脸被晒伤了, 但在晒黑的肤色下却泛起了一抹更加鲜艳的红色。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [ænd; ənd] [ˈkwɒlətɪz]
It is needless to pretend that a man of his appearance and qualities
它 是 不必要 到 假装 那 一个 男人 的 他的 外貌 和 品质
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [tuː] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈfemənɪn]
had reached the age of thirty - two without having listened to feminine
有 达到 这 年龄 的 三十 - 二 没有 拥有 听着 到 女性
[ˈkɒments] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsʌbdʒɪkt] .
comments of which he was the exclusive subject .
评论 的 哪个 他 曾是 这 独家的 主题 .

无需假装一个拥有他这样的外貌和素质的男人, 到了三十二岁之前没有听过那些只针对他的女性评论。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [vɪkˈtɔːrɪəz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
In this remark of Victoria's , or rather in the manner in which she made it ,
在 这 评论 的 维多利亚的 , 或者 相当 在 这 方式 在 哪个 她 制成 它 ,
维多利亚的这番话, 或者更确切地说, 是她表达这番话的方式,

[hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
he recognized a difference .
他 认可 一个 不同之处 .

他察觉到了不同。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪstriˈɒnɪk] [ˈtælənts][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] , [ɒv; əv]
" **It is a tribute , then , to the histrionic talents of Mr . Meader , of**
" 它 是 一个 贡 , 然后 , 到 这 戏剧化的 天赋 的 先生 . 米德 , 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,
which you were speaking ,
哪个 你 是 请讲 ,

“那么, 这便是对您刚才提到的米德先生的表演天赋的肯定。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈlɑːfɪŋli] .
" **he replied laughingly .**
" 他 回复 笑着 .

他笑着回答道。

[vɪkˈtɔːrɪə] [glɑːns, glæns] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] .
Victoria glanced at him with interest as he looked down at Mr . Meader .
维多利亚 瞥了一眼 在 他 和 兴趣 作为 他 看起来 向下 在 先生 . 米德 .

维多利亚饶有兴趣地看了他一眼, 当时他正低头看着米德先生。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [zɛb] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **And how is it to - day , Zeb ? " he said .**
" 和 如何 是 它 到 - 天 , 泽布 ? " 他 说 .

“泽布, 今天怎么样?”他问道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [wɪð] [setʃ] [fəʊks][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]
" **It ain't so bad as it might be — with sech folks as her and you**
" 它 不是 所以 坏的 作为 它 可能 是 — 和 sech 各位 作为 她 和 你
- ,
araound ,
- ,

“有她和你在身边, 情况也没那么糟糕。”

" [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] .
" **admitted Mr . Meader .**
" 承认 先生 . 米德 .

“米德先生承认道。”

" [aɪd][ˈɔːlməʊst] [əˈgriː] [tuː; tə][get] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

" I'd almost agree to get run over again .

" ID 几乎 同意 到 得到 跑步 超过 再次 .

“我几乎愿意再被车撞一次。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæskɪn] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈslɑːndə(r)][juː; jʊ] ,

She was askin ' about you , and that's a fact , and I didn't slander you ,

她 曾是 问 - 关于 你 , 和 那就是 一个 事实 , 和 我 没有 诽谤 你 ,

[ˈnaɪðə(r)] .

neither .

两者都不 .

她确实在打听你的消息，这是事实，我也没有诽谤你。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] - [tuː; tə] [kəmprɪˈhend] [ˈwɪmən] - [fəʊks] . "

But I never callated to comprehend wimmen - folks . "

但 我 绝不 - 到 理解 女人 - 各位 . "

但我从未想过要去理解女人。

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdər] , " [sed] [vɪkˈtɔːriə] , [rɪˈpruːvɪŋli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːsɪz]

" Now , Mr . Meader , " said Victoria , reprovingly , but there were little creases

" 现在 , 先生 . 米德 , " 说 维多利亚 , 责备地 , 但 那里 是 小的 褶皱

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

about her eyes ,

关于 她 眼睛 ,

“好了，米德先生，”维多利亚责备地说，但她的眼角却泛起了细纹。

" [daʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] . "

" don't be a fraud . "

" 不 是 一个 欺诈罪 . "

“不要做骗子。”

" [ɪts] [truː] [æz; əz][ˈɡɒsp(ə)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ; " [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] .

" It's true as gospel , " declared the invalid ; " they always got the better of me .

" 它是 真的 作为 福音 , " 声明 这 无效的 ; " 他们 总是 得到 这 更好的 的 我 .

“千真万确，”病人宣称，“他们总是能战胜我。”

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː][wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] - -

I had one of ' em after me once , when I was young and prosperin '

我 有 一 的 - 呃 后 我 一次 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 - -

[sʌm; səm] . "

some . "

一些 . "

我年轻有为的时候，也曾被其中一个追杀过。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [traɪˈʌmfənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .

" And yet you have survived triumphant , " she exclaimed .

" 和 然而 你 有 幸存下来 凯 , " 她 惊呼 .

“然而你却凯旋而归！”她惊叹道。

" [ðeə(r)] - [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdər] , " [ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt]

" There wahn't none of ' em like you , " said Mr . Meader , " or it might

" 那里 - 没有任何 的 - 呃 喜欢 你 , " 说 先生 . 米德 , " 或者 它 可能

[hæv; həv] [-] [ˈdɪfrənt] .

have be'n different .

有 贝恩 不同的 .

“他们当中没有一个像你这样的人，”米德先生说，“否则情况可能就不同了。”

" [ə'gen] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [sɔ:t] [ɔ:stənz] , — [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [jeə(r)] [wɪð] [hɪm]
" **Again** **her** **eyes** **irresistibly** **sought** **Austen's** , **—** **as** **though** **to** **share** **with** **him**
" 再次 她 眼睛 无法抗拒地 寻求 奥斯汀的 , — 作为 尽管 到 分享 和 他
[ðə; ði][ˈhju:mə(r)][bʌ; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ,
the **humour** **of** **this** **remark** ,
这 幽默 的 这 评论 ,

“她的目光再次不由自主地寻找奥斯汀的目光，仿佛要与他分享这句话的幽默之处。”

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [la:ft] [tə'geðə(r)] .
— and they laughed together .
— 和 他们 笑了 一起 .

他们一起大笑起来。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkʌlə(r)] , [səʊ] [ˈsensətɪv] , [rəʊz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [les] [pə'septəbli] [ðɪs] [taɪm] .
Her **colour** , **so** **sensitive** , **rose** **again** , **but** **less** **perceptibly** **this** **time** .
她 颜色 , 所以 敏感的 , 玫瑰 再次 , 但 较少的 明显地 这 时间 .

她那敏感的脸色再次泛红，但这次不太明显。

[ðen] [fi:; fi][gʊt] [ʌp] .
Then she got up .
然后 她 得到 向上 .

然后她起身了。

" [ðæts] [ʌn'feə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] !
" **That's** **unfair** , **Mr** . **Meader** !
" 那就是 不公平 , 先生 . 米德 !

“这不公平，米德先生！ ”

" [fi:; fi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **she** **protested** .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈbɒstɪn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈprɒbəb(ə)l] .
" **I'll** **leave** **it** **to** **Austen** , " **said** **Mr** . **Meader** , " **if** **it** **ain't** **probable** .
" 患病的 离开 它 到 奥斯汀 , " 说 先生 . 米德 , " 如果 它 不是 可能 .

“如果这不太可能，那就交给奥斯汀来处理吧，”米德先生说。

[ɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
He'd **ought** **to** **know** .
他会 应该 到 知道 .

他应该知道。

" [ɪn] [spart] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] ,
" **In** **spite** **of** **a** **somewhat** **natural** **embarrassment** ,
" 在 尽管如此 的 一个 有些 自然的 尴尬 ,

尽管有些许尴尬，

[ˈbɒstɪn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Austen **could** **not** **but** **acknowledge** **to** **himself** **that** **Mr** . **Meader** **was** **right** .
奥斯汀 可以 不是 但 承认 到 他自己 那 先生 . 米德 曾是 正确的 .

奥斯汀不得不承认，米德先生是对的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪnfɪnətli] [ˈgreɪsf(ə)l] , [vɪk'tɔ:riə] [li:nd] [ˈəʊvə(r)]
With **a** **womanly** **movement** **which** **he** **thought** **infinitely** **graceful** , **Victoria** **leaned** **over**
和 一个 女性 移动 哪个 他 想法 无限地 优美 , 维多利亚 倾斜 超过

[ðə; ði][bed] .
the **bed** .
这 床 .

维多利亚以一个在他看来无比优雅的女性姿态俯身趴在床上。

" ['mɪstə(r)] . ['miːdə(r)] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Mr . Meader , " she said ,
" 先生 米德 , " 她 说 ,

“米德先生,”她说。

" [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk]
" I'm beginning to think it's dangerous for me to come here twice a week
" 我是 开始 到 思考 它是 危险的 为了 我 到 来 这里 两次 一个 星期
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" to see you ,
" 到 看 你 ,

我开始觉得我每周来这里两次看你很危险，

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [wei] .
" if you talk this way .
" 如果 你 讲话 这 方式 .

如果你这样说话的话。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" And I'm not a bit surprised that that woman didn't get the better of you . "
" 和 我是 不是 一个 少量 惊讶 那 那 女士 没有 得到 这 更好的 的 你 . "

我一点也不惊讶那个女人没能打败你。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - !
" You hain't a - goin ! !
" 你 没有 一个 - 去 - !

“你不能去！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [waɪ] , [aɪ] - — "
" Why , I callated — "
" 为什么 , 我 - — "

“为什么，我打电话——”

" [gʊd] - [baɪ] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ; " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] .
" Good - by , " she said quickly ; " I'm glad to see that you are doing so well .
" 好的 - 经过 , " 她 说 迅速地 ; " 我是 高兴的 到 看 那 你 是 正在做 所以 出色地 .

“再见,”她迅速说道; “很高兴看到你一切都好。”

" ['ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɒstɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] , [ɪn'skruːtəb(ə)] [wei] .
" She raised her head and looked at Austen in a curious , inscrutable way .
" 她 提高 她 头 和 看起来 在 奥斯汀 在 一个 好奇的 , 难以捉摸 方式 .

她抬起头，用一种好奇、难以捉摸的眼神看着奥斯汀。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] — [aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] [hæz; həz]
" Good - by , Mr . Vane , " she said ; " I — I hope Mr . Blodgett has
" 好的 - 经过 , 先生 . 叶片 , " 她 说 ; " 我 — 我 希望 先生 . 布洛杰特 有
[rɪ'kʌvəd] .
" recovered .
" 恢复 .

“再见，范恩先生,”她说; “我——我希望布洛杰特先生已经康复了。”

" [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['væniʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Before he could reply she had vanished , and he was staring at the
" 前 他 可以 回复 她 有 消失了 , 和 他 曾是 凝视 在 这
[empti] ['dɔːweɪ] .
" empty doorway .
" 空的 门口 .

“他还没来得及回答，她就消失了，他呆呆地望着空荡荡的门口。”

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,
The reference to the unfortunate Mr . Blodgett , after taking his breath away ,
这 参考 到 这 不幸 先生 : 布洛杰特 , 后 采取 他的 气息 离开 ,
提到不幸的布洛杰特先生，让他窒息而亡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)
第3/10页

[ə'raʊzd] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪn'tens] [kɪjə'ri'bsəti] [bi'trei] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] ,
aroused in him an intense curiosity betraying , as it did ,
被唤醒 在 他 一个 激烈的 好奇心 背叛 , 作为 它 做过 ,
这激起了他强烈的好奇心，同时也暴露了这一点。

[ə; eɪ] [sɜːt(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɪðə'tuː] [ʌn'həʊn] [ˈdɔːtə(r)]
a certain knowledge of past events in his life in the hitherto unknown daughter
一个 肯定 知识 的 过去的 活动 在 他的 生活 在 这 迄今为止 未知 女儿
[ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ɪntrəst] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪn][hɪm] ?
of Augustus interest could she have in him ?
的 奥古斯都 兴趣 可以 她 有 在 他 ?

她对奥古斯都这位此前素未谋面的女儿的生平有所了解，那么她对他又有什么兴趣呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪnt] .
Such a Flint .
这样的 一个 燧石 .

真是个燧石。

[wɒt] [ˈkwestʃən] , [frɒm; frəm][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɔːsɪz] , [hæz; həz] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men]
What question , from similar sources , has heightened the pulse of young men
什么 问题 , 从 相似的 来源 , 有 增强 这 脉冲 的 年轻的 男人
[frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] .
from time immemorial .
从 时间 远古的 .

从古至今，哪个问题最能激起年轻人的心跳？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [ˈtiːmiːoʊ] [ˈdeɪnɑːs]
" **TIMEO DANAOS**
" 时间 达那奥斯

“TIMEO DANAOS

" [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðæt] [ˈkæəri] [njuːz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" **The proverbial little birds that carry news and prophecies through the air were**
" 这 谚语 小的 鸟类 那 携带 消息 和 预言 通过 这 空气 是
[ˈeɪdəntli] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈbɒstɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː]
evidently responsible for an official - looking letter which Austen received a few
显然 负责的 为了 一个 官方的 - 寻找 信 哪个 奥斯汀 已收到 一个 很少
[ˈmɔːnɪŋz] [ˈleɪtə(r)] .
mornings later .
早晨 之后 .

“那些传递消息和预言的传声筒显然是奥斯汀几天后早上收到的那封看起来很正式的信件幕后推手。”

[ɒn][ðə; ði][ˈletə(r)] - [hed] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌnɔːθiːstən] [ˈreɪlraʊdz] , " [ænd; ənd]
On the letter - head was printed " The United Northeastern Railroads , " and
在 这 信 - 头 曾是 打印 " 这 团结的 东北部 铁路 , " 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒstɪn] [veɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ,
Mr . Austen Vane was informed that ,
先生 . 奥斯汀 叶片 曾是 知情的 那 ,

信笺抬头印着“联合东北铁路公司”，奥斯汀·范恩先生被告知：

[baɪ][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt] , [ðə; ði][ɪn'kləʊzd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪəli] **by direction of the president , the enclosed was sent to him in an entirely**
经过 方向 的 这 总统 , 这 内 曾是 发送 到 他 在 一个 完全
[ˌkɒmplɪ'mentri][sens] .
complimentary sense .
免费 感觉 .

奉总统之命，随信附上的内容完全出于敬意送给了他。

" [ðə; ði][ɪn'kləʊzd] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪkɪt][ɒv; əv][red] ['kɑːdbɔːd] ,
" **The enclosed " was a ticket of red cardboard ,**
" 这 内 " 曾是 一个 票 的 红色的 纸板 ,
“随信附上”是一张红色硬纸板票。

[ænd; ənd][ɪts][feɪs][ɪn'fɔːmd][hɪm][ðæt][hiː; hi][maɪt][ˈtræv(ə)l][friː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
and its face informed him that he might travel free for the rest of the
和 它是 脸 知情的 他 那 他 可能 旅行 自由的 为了 这 休息 的 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

它的脸告诉他，他今年余下的时间里可以自由旅行。

['θɔːtfəli][ˈtʃːnɪŋ][aɪ'tiː][əʊvə(r)][hiː; hi][riːd][ɒn][ðə; ði][bæk][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ][ɪn'skrɪp(ə)n] :
Thoughtfully turning it over , he read on the back the following inscription :
深思熟虑 转弯 它 超过 , 他 读 在 这 后退 这 下列的 题词 :
他若有所思地翻过来看，在背面读到如下题词：

— "[aɪ'tiː][ɪz][ʌndə'stʊd][ðæt][ðɪs][pɑːs][ɪz][ək'septɪd][baɪ][ɪts][rɪ'sɪpiənt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)] .
— " **It is understood that this pass is accepted by its recipient as a retainer .**
— " 它 是 理解 那 这 经过 是 公认 经过 它是 接受者 作为 一个 预付金 .
——“据了解，此通行证已被其持有者视为一种担保。

" ['ɒstɪn][stɛəd][æt; ət][aɪ'tiː][ænd; ənd][ˈhwiːsl] .
" **Austen stared at it and whistled .**
" 奥斯汀 凝视 在 它 和 吹口哨 .

奥斯汀盯着它看了一会儿，然后吹了声口哨。

[ðen][hiː; hi][pʊʃt][bæk][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɪð][ðə; ði][pɑːs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd] .
Then he pushed back his chair , with the pass in his hand , and hesitated .
然后 他 推动 后退 他的 椅子 , 和 这 经过 在 他的 手 , 和 犹豫了一下 .
然后他向后推了推椅子，手里拿着通行证，犹豫了一下。

[hiː; hi][siːzd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][rəʊt][ə; eɪ][fjuː][laɪnz] : " [diə(r)][sɜː(r)] ,
He seized a pen and wrote a few lines : " Dear sir ,
他 查获 一个 笔 和 写道 一个 很少 线条 : " 亲爱的 先生 ,
他拿起笔，写了几行字：“尊敬的先生，

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'tɜːn][ðə; ði]['ænjuəl][pɑːs][əʊvə(r)][ðə; ði][ˌnɔːθiːstən]['reɪlɹəʊdz][wɪð][wɪtʃ][juː; jʊ]
I beg to return the annual pass over the Northeastern Railroads with which you
我 求 到 返回 这 年度的 经过 超过 这 东北部 铁路 和 哪个 你
[hæv; həv][səʊ]['kaɪndli][ˈɒnəd][em'iː]" — [wen][hiː; hi]['sʌd(ə)nli][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'gen] ,
have so kindly honoured me " — when he suddenly changed his mind again ,
有 所以 亲切地 荣幸 我 " — 什么时候 他 突然 已更改 他的 头脑 再次 ,
“我恳请归还您如此慷慨地赠予我的东北铁路年票”——话音未落，他又突然改变了主意。

[rəʊz] , [ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][θruː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faː.ðərz][ˈɒfɪs] .
rose , and made his way through the corridors to his father's office .
玫瑰 , 和 制成 他的 方式 通过 这 走廊 到 他的 父亲的 办公室 .
他起身，穿过走廊，走向父亲的办公室。

[ðə; ði][ˈɒnərəb(ə)l][ˈhɪləri][wɒz; wəz][əb'zɔːbd][ɪn][hɪz; ɪz]['derli][pə'rʊːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːdiən] .
The Honourable Hilary was absorbed in his daily perusal of the Guardian .
这 尊敬的 希拉里 曾是 吸收 在 他的 日常的 仔细阅读 的 这 监护人 .
尊敬的希拉里先生每天都沉浸在阅读《卫报》的乐趣中。

" [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] [wiːk] ?
" **Judge** , " **he** **asked** , " **is** **Mr** . **Flint** **up** **at** **his** **place** **this** **week** ?
" 法官 , " 他 问 , " 是 先生 : 燧石 向上 在 他的 地方 这 星期 ?
" "法官,"他问道, "弗林特先生这周在家吗? "

" [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [kəʃ] .
" **The** **Honourable** **Hilary** **coughed** .
" 这 尊敬的 希拉里 咳嗽 :
" 尊敬的希拉里咳嗽了一声。

" [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈjestədeɪ] [ɒn][ðə; ði] [θriː] .
" **He** **arrived** **yesterday** **on** **the** **three** .
" 他 到达的 昨天 在 这 三 :
" 他昨天3点到达。

[ɜː(r)] — [waɪ] ? "
Er **— why** ? "
" 呃 — 为什么 ? "
" 呃——为什么?

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **I** **wanted** **to** **go** **up** **and** **thank** **him** **for** **this** , " **his** **son** **answered** ,
" 我 通缉 到 去 向上 和 感谢 他 为了 这 , " 他的 儿子 回答 ,
"我想上去感谢他,"他的儿子回答说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɑːdbɔːd] .
holding **up** **the** **red** **piece** **of** **cardboard** .
" 保持 向上 这 红色的 片 的 纸板 :
" 举起那块红色硬纸板。

" [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [mæn] .
" **Mr** . **Flint** **is** **a** **very** **thoughtful** **man** .
" 先生 : 燧石 是 一个 非常 周到 男人 :
" 弗林特先生是一位非常体贴的人。

" [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌŋkənˈsɜːnd] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] .
" **The** **Honourable** **Hilary** **tried** **to** **look** **unconcerned** , **and** **succeeded** .
" 这 尊敬的 希拉里 尝试 到 看 漠不关心 , 和 成功了 :
"尊敬的希拉里试图装作毫不在意的样子, 而且成功了。"

" [sent] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænjuəl] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **Sent** **you** **an** **annual** , **has** **he** ?
" 发送 你 一个 年度的 , 有 他 ?
" 他给你寄过年鉴了吗?

[ɜː(r)] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪd][ˈbɒðə(r)] [hɪm] [ˈpɜːsənəli] , [ˈɒstɪn] .
Er **— I** **don't** **know** **as** **I'd** **bother** **him** **personally** , **Austen** .
" 呃 — 我 不 知道 作为 ID 打扰 他 亲自 , 奥斯汀 :
" 呃——我不知道, 因为我会亲自去打扰他, 奥斯汀。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [nəʊt] [ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒmənt] . "
Just **a** **pleasant** **note** **of** **acknowledgment** . "
" 只是 一个 令人愉快的 笔记 的 致谢 : "
" 只是一句友好的感谢。

" [aɪ][doʊnt][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ðæt] [maɪ] [etˈiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kæən; kən][biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" **I** **don't** **flatter** **myself** **that** **my** **achievements** **in** **the** **law** **can** **be** **responsible** **for**
" 我 不 奉承 我 那 我的 成就 在 这 法律 能 是 负责的 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
" 它 ,
"我并不自以为我在法律领域的成就能够对此负责。"

" [sed] ['bstɪn] .
" **said Austen** .
" 说 奥斯汀 .

奥斯汀说道。

" [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [tʃiːf] ['kaʊnsl] .
" **The favour must be due to my relationship with his eminent chief counsel** .
" 这 偏爱 必须 是 到期的 到 我的 关系 和 他的 杰出 首席 法律顾问 .
“这一定是因为我和他那位德高望重的首席法律顾问关系密切。”

" ['hɪləri] [veɪnz] [kiːn] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Hilary Vane's keen eyes rested on his son for an instant** .
" 希拉里 风向标的 敏锐的 眼睛 休息 在 他的 儿子 为了 一个 立即的 .
希拉里·范恩敏锐的目光在他儿子身上停留了一瞬间。

" ['bstɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [hɪm] .
Austen was more than ever an enigma to him .
奥斯汀 曾是 更多的 比 曾经 一个 谜 到 他 .
对他来说，奥斯汀比以往任何时候都更加神秘莫测。

" [aɪ] [ges] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ['hæznt] [ɡɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I guess relationship hasn't got much to do with business** , " **he replied** .
" 我 猜测 关系 还没有 得到 很多 到 做 和 商业 , " 他 回复 .
“我想人际关系和生意关系不大，”他回答说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [-] ['duːɪŋ] — [ɜː(r)] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
" **You have be'n doing — er — better than I expected** . "
" 你 有 贝恩 正在做 — 呃 — 更好的 比 我 预期的 . "
“你做得比我预想的要好得多。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['bstɪn] , ['kwɑːətli] .
" **Thank you , Judge , " said Austen , quietly** .
" 感谢 你 , 法官 , " 说 奥斯汀 , 悄悄 .
“谢谢您，法官，”奥斯汀轻声说道。

" [aɪ] [daʊnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] — [ðɪs]
" **I don't mind saying that I would rather have your approbation than — this**
" 我 不 头脑 说 那 我 会 相当 有 你的 赞许 比 — 这
[mɔː(r)] [səb'stæɪnʃ(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv] ['merɪt] .
more substantial recognition of merit .
更多的 重大的 认出 的 优点 .

“我不介意说，我宁愿得到你的认可，而不是——这种更实质性的功绩认可。”

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪlərɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [men] ,
" **The Honourable Hilary's business was to deal with men** ,
" 这 尊敬的 希拉里的 商业 曾是 到 交易 和 男人 ,
“尊敬的希拉里女士的职责是与男人打交道，

[ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .
and by reason of his ability in so doing he had made a success in life .
和 经过 原因 的 他的 能力 在 所以 正在做 他 有 制成 一个 成功 在 生活 .
凭借他在这方面的能力，他在生活中取得了成功。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['moʊtɪvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɑːsəbli] [wel] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn] ['wiːknəsɪz] .
He could judge motives more than passably well , and play upon weaknesses .
他 可以 法官 动机 更多的 比 勉强过关 出色地 , 和 玩 之上 弱点 .
他能相当准确地判断他人的动机，并利用他们的弱点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] ['ɔːstənz] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['veɪɡli] [ʌn'iːzi] ,
But he left Austen's presence that morning vaguely uneasy ,
但 他 左边 奥斯汀的 在场 那 早晨 依稀 不安 ,
但那天上午离开奥斯汀时，他心中仍感到一丝不安。

[wið] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vð] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn][æn; ən][rɪ'nɪ(ə)l] [dɪ'fɪ:t] [æt; ət][ə; eɪ]
with a sense of having received from his own son an initial defeat at a
和 一个 感觉 的 拥有 已收到 从 他的 自己的 儿子 一个 最初的 击败 在 一个
[geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maːstə(r)] .
game of which he was a master .
游戏 的 哪个 他 曾是 一个 掌握 .

他感觉自己像是在自己擅长的游戏中，被自己的儿子击败了一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [pɹ'eɪsɪdənts] ,
Under the excuse of looking up some precedents ,
在下面 这 原谅 的 寻找 向上 一些 先例 ,
[hɪː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ænd] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
he locked his doors to all comers for two hours , and paced his room .
他 已锁定 他的 门 到 全部 来者 为了 二 小时 , 和 踱步 他的 房间 .
[hɪː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ænd] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
he locked his doors to all comers for two hours , and paced his room .
他 已锁定 他的 门 到 全部 来者 为了 二 小时 , 和 踱步 他的 房间 .

他锁上房门，不让任何人进入，在房间里踱来踱去，整整两个小时。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hɪː; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [fræŋk] ;
At one moment he reproached himself for not having been frank ;
在 一 片刻 他 受责备 他自己 为了 不是 拥有 到过 坦率 ;
[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hɪː; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [fræŋk] ;
At one moment he reproached himself for not having been frank ;
在 一 片刻 他 受责备 他自己 为了 不是 拥有 到过 坦率 ;
[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hɪː; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [fræŋk] ;
At one moment he reproached himself for not having been frank ;
在 一 片刻 他 受责备 他自己 为了 不是 拥有 到过 坦率 ;

他一度自责自己不够坦诚；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [təʊld] ['ɒstɪn] ['raʊndli] [ðæt] [ðɪs] ['skwiːmɪʃnəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz]
for not having told Austen roundly that this squeamishness about a pass was
为了 不是 拥有 讲述 奥斯汀 圆圆地 那 这 胆怯 关于 一个 经过 曾是
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ;
unworthy of a strong man of affairs ;
不配 的 一个 强的 男人 的 事务 ;
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ;
unworthy of a strong man of affairs ;
不配 的 一个 强的 男人 的 事务 ;

因为没有当面告诉奥斯汀，这种对通行证的斤斤计较，有失一个强硬实干家的身份；

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] ['reɪlɹəʊd] ['præktɪs] [frɒm; frəm]
yes , for not having revealed to him the mysteries of railroad practice from
是的 , 为了 不是 拥有 揭晓 到 他 这 谜团 的 铁路 实践 从
[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .
[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

是的，因为我从一开始就没有向他揭示铁路运营的奥秘。

[bʌt; bət] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'ɡriːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləɪɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
But frankness was not an ingredient of the Honourable Hilary's nature ,
但 坦率 曾是 不是 一个 成分 的 这 尊敬的 希拉里的 自然 ,
[bʌt; bət] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'ɡriːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləɪɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
But frankness was not an ingredient of the Honourable Hilary's nature ,
但 坦率 曾是 不是 一个 成分 的 这 尊敬的 希拉里的 自然 ,
[bʌt; bət] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'ɡriːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləɪɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
But frankness was not an ingredient of the Honourable Hilary's nature ,
但 坦率 曾是 不是 一个 成分 的 这 尊敬的 希拉里的 自然 ,

但坦率并非希拉里女士的性格特征。

[ænd; ænd] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and Austen was not the kind of man who would accept a hint and a
和 奥斯汀 曾是 不是 这 种类 的 男人 WHO 会 接受 一个 暗示 和 一个
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

而奥斯汀并非那种会接受暗示和眨眼示意的人。

['hɪləɪɪ] [veɪn] [hæd; həd] ['fɔːmləs] [fɔː'bæʊdɪŋ] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
Hilary Vane had formless forebodings , and found himself for once in his life
希拉里 叶片 有 无形 不祥的预感 , 和 成立 他自己 为了 一次 在 他的 生活
[ˈpaʊələs] [tuː; tə][ækt] .
powerless to act .
无力 到 行为 .
[ˈpaʊələs] [tuː; tə][ækt] .
powerless to act .
无力 到 行为 .

希拉里·范恩感到一种莫名的不祥预感，并且生平第一次发现自己无力采取行动。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rɪptən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [haɪ] [ðæt] ['bɒstɪn] [veɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d]
The cost of living in Ripton was not so high that Austen Vane could not afford
这 成本 的 活的 在 里普顿 曾是 不是 所以 高的 那 奥斯汀 叶片 可以 不是 买得起
[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌgi] .
to keep a horse and buggy .
到 保持 一个 马 和 有缺陷的 .

里普顿的生活成本并不高，奥斯汀·范恩完全可以负担得起一辆马车。

[ðə; ði] [hɔ:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tend] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriətli] [kɔ:ld] ['pepə(r)] ; ['bɒstɪn]
The horse , which he tended himself , was appropriately called Pepper ; Austen
这 马 , 哪个 他 倾向于 他自己 , 曾是 适当 称为 胡椒 ; 奥斯汀
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
had found him in the hills ,
有 成立 他 在 这 丘陵 ,
他亲自照料的那匹马名叫佩珀，这个名字很贴切；奥斯汀是在山里发现它的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['rɪptən] : [səʊ] [gʊd] , [ɪn][fækt] ,
and he was easily the finest animal in Ripton : so good , in fact ,
和 他 曾是 容易地 这 最好的 动物 在 里普顿 : 所以 好的 , 在 事实 ,
他绝对是里普顿最优秀的动物：事实上，他非常优秀。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [kru:] ([hu:] [br'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz])
that Mr . Humphrey Crewe (who believed he had an eye for horses)
那 先生 . 汉弗莱 克鲁 (WHO 相信 他 有 一个 眼睛 为了 马匹)
[hæd; həd] [pə'remptɹəli] [heɪld] ['bɒstɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtəka:(r)][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]
had peremptorily hailed Austen from a motorcar and demanded the
有 专断地 赞誉 奥斯汀 从 一个 汽车 和 要求 这
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

据说，自认为对马匹有鉴赏力的汉弗莱·克鲁先生从汽车里粗暴地拦住奥斯汀，并索要价格。

[æz; əz][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kru:z] [wəʊnt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .
as was Mr . Crewe's wont when he saw a thing he desired .
作为 曾是 先生 . 克鲁的 惯于 什么时候 他 锯 一个 事物 他 想要的 .
克鲁先生看到自己想要的东西时，总是会像往常一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][nɒt] [ɪnkən'sɪdərəbli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brevəti]
He had been somewhat surprised and not inconsiderably offended by the brevity
他 有 到过 有些 惊讶 和 不是 微不足道的 被冒犯了 经过 这 简洁
[ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
and force of the answer which he had received .
和 力量 的 这 回答 哪个 他 有 已收到 .
他对于所得到的简短而有力的答复感到有些惊讶，并且相当恼火。

[ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['bɒstɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð]
On the afternoon of the summer's day in which Austen had the conversation with
在 这 下午 的 这 夏季 天 在 哪个 奥斯汀 有 这 对话 和
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
his father just related ,
他的 父亲 只是 有关的 ,

在奥斯汀与父亲进行刚才所述谈话的那个夏日下午，

['pepə(r)][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [klɪp] [θru:] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊd] [rəʊdz]
Pepper was trotting at a round clip through the soft and shady wood roads
胡椒 曾是 小跑 在 一个 圆形的 夹子 通过 这 柔软的 和 阴凉 木头 道路
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʌŋbrɪdʒ] ;
toward the town of Tunbridge ;
朝向 这 镇 的 坦布里奇 ;

佩珀正以圆圆的步伐沿着柔软阴凉的林间小路向着坦布里奇镇跑去；

[ðə; ði] [wɜ:d] " [təʊn] " ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [sens] ,
the word " town " being used in the New England sense ,
这 单词 " 镇 " 存在 用过的 在 这 新的 英格兰 感觉 ,
这里的“城镇”一词指的是新英格兰地区的含义。

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['terətri] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [baɪ][sɪks] .
as a piece of territory about six miles by six .
作为 一个 片 的 领土 关于 六 英里 经过 六 .
一块面积约为六英里乘六英里的领土。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔ:təməbi:lz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [li:θ] [hʌmd] [baɪ]
The fact that automobiles full of laughing people from Leith hummed by
这 事实 那 汽车 满的 的 笑 人们 从 利斯 哼唱 经过
[ə'keɪznəli] [meɪd] [nəʊ] [ə'pærənt] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['pepə(r)] ,
occasionally made no apparent difference to Pepper ,
偶尔 制成 不 明显 不同之处 到 胡椒 ,
偶尔有满载着来自利斯镇的欢声笑语的人们的汽车呼啸而过，但这似乎并没有对佩珀造成什么影响。

[hu:] [nju:] ['əʊnli][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [reɪnz] ;
who knew only the master hand on the reins ;
WHO 知道 仅有的 这 掌握 手 在 这 缰绳 ;
他只知道缰绳上那只主人的手；

[ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [greɪt] [hɪlz] [ðə; ði] [hɔ:s] [dɪd] [nɒt] [si:m]
the reality that the wood roads were climbing great hills the horse did not seem
这 现实 那 这 木头 道路 是 攀登 伟大的 丘陵 这 马 做过 不是 似乎
[tu:; tə] [fi:l] .
to feel .
到 感觉 .

马儿似乎并没有感觉到，它所处的林间小路其实是在攀爬陡峭的山坡。

['pepə(r)] [nju:] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd][baɪ] - [pɑ:θ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rɪptən] ,
Pepper knew every lane and by - path within twenty miles of Ripton ,
胡椒 知道 每一个 车道 和 经过 小路 之内 二十 英里 的 里普顿 ,
佩珀对里普顿方圆二十英里内的每一条小路和岔路都了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌt] [sə'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [hɔ:s] [meɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sləu]
and exhibited such surprise as a well - bred horse may when he was slowed
和 展出 这样的 惊喜 作为 一个 出色地 - 繁殖 马 可能 什么时候 他 曾是 减速
[daʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:d] ,
down at length and turned into a hard ,
向下 在 长度 和 转向 进入 一个 难的 ,
当一匹血统优良的马最终被减速并变成一匹硬马时，它表现出了那种惊讶之情。

[blu:] - [stəʊn] ['draɪvweɪ] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['grænɪt] [ɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['fer,vju:] " [kʌt] [ɪn]
blue - stone driveway under a strange granite arch with the word " Fairview " cut in
蓝色的 - 石头 车道 在下面 一个 奇怪的 花岗岩 拱 和 这 单词 " 费尔维尤 " 切 在
['gɒθɪk] ['letəz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
Gothic letters above it ,
哥特 信件 多于 它 ,
一条蓝石车道，上方是一座奇特的花岗岩拱门，拱门上方用哥特式字体刻着“Fairview”字样。

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [læmps][ɪn] [rɔ:t] - [aɪən] ['brækɪts] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
and two great lamps in wrought - iron brackets at the sides .
和 二 伟大的 灯 在 锻 - 铁 括号 在 这 侧面 .
两侧还有两盏用锻铁支架固定的大灯。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɒstɪn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dreɪnz] ,
It was Austen who made a note of the gratings over the drains ,
它 曾是 奥斯汀 WHO 制成 一个 笔记 的 这 格栅 超过 这 排水沟 ,
是奥斯汀注意到了排水沟上的格栅。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪkəz][ɒv; əv][ˈɔːdəli][ˈfɒrɪst][ɪn][ə; eɪ][mɪˈstɪəriəs][ænd; ənd][ˈsiːmɪŋli][ɪnˈtʃɑːntɪd]
and of the acres of orderly forest in a mysterious and seemingly enchanted
和 的 这 英亩 的 秩序 森林 在 一个 神秘 和 似乎 迷人的
[relm] .
realm .
领域 .

以及一片片整齐有序的森林，仿佛置身于一个神秘而又充满魔力的国度。

[ˈɪntɪməsi][wɪð][də(ʊ)ˈmeɪns][wɒz; wəz][njuː][tuː; tə][hɪm] ,
Intimacy with domains was new to him ,
亲密关系 和 域名 曾是 新的 到 他 ,
与领域建立亲密关系对他来说是全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪkˈspɪəriəns][æən; ən][ɪnˈvɒləntri][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][rɪˈstreɪnt][wɪtʃ][wɒz; wəz]
and he began to experience an involuntary feeling of restraint which was
和 他 开始 到 经验 一个 非自愿 感觉 的 克制 哪个 曾是
[njuː][tuː; tə][hɪm][ˈlaɪkwəɪz] ,
new to him likewise ,
新的 到 他 同样地 ,
他也开始感受到一种不由自主的束缚感，这种感觉对他来说也是全新的。

[ænd; ənd][meɪd][hɪm][tʃeɪf][ɪn][spɑːt][ɒv; əv][hɪmˈself] .
and made him chafe in spite of himself .
和 制成 他 摩擦 在 尽管如此 的 他自己 .
尽管他自己并不情愿，但这却让他感到恼火。

[ðə; ði][rɪˈstɜːt][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈseɪbləns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][wɪtʃ][ˈtrʌblɪd][hɪm]
The estate seemed to be the visible semblance of a power which troubled him
这 财产 似乎 到 是 这 可见的 外表 的 一个 力量 哪个 麻烦 他
.
.
.

这处庄园似乎是某种令他感到不安的权力的外在体现。

[ˈʃɔːtli][ˈɑːftə(r)][ˈpɑːsɪŋ][æən; ən][ˈævənjuː][ˈniːtli][ˈleɪblɪd]"[treɪdz][draɪv]"[ðə; ði][rəʊd][wuːnd]
Shortly after passing an avenue neatly labelled " Trade's Drive " the road wound
不久 后 通过 一个 大街 整齐地 标签 " 贸易的 驾驶 " 这 路 伤口
[ˈʌpwədz][θruː][ə; eɪ][rəˈviːn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][ˈklʌvəd][wɪð][ə; eɪ][dens]
upwards through a ravine the sides of which were covered with a dense
向上 通过 一个 峡谷 这 侧面 的 哪个 是 涵盖 和 一个 稠密
[ˈʃrʌbəri][wɪtʃ][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][ˈɔːlweɪz][biːn][ðeə(r)] ,
shrubby which had the air of having always been there ,
灌木 哪个 有 这 空气 的 拥有 总是 到过 那里 ,
过了标有“贸易大道”字样的林荫大道后不久，道路蜿蜒向上穿过一条沟壑，沟壑两侧长满了茂密的灌木丛，仿佛它们一直都在那里一样。

[ænd; ənd][jet][ˈsʌmhəʊ][lʊkt][ɪkˈspensɪv] .
and yet somehow looked expensive .
和 然而 不知何故 看起来 昂贵的 .
然而，它们看起来却很贵。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rəˈviːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɑːp][kɜːv];[ænd; ənd][ˈɒstɪn] , [ˈdrɔːɪŋ][breθ]
At the top of the ravine was a sharp curve ; and Austen , drawing breath
在 这 顶部 的 这 峡谷 曾是 一个 锋利的 曲线 ; 和 奥斯汀 , 绘画 气息
.
.
.

峡谷顶端是一个急弯；奥斯汀喘着气，

[faʊnd] [hɪm'self] [swʌŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪntu:] [speɪs] ,
found himself swung , as it were , into space ,
成立 他自己 摇摆 , 作为 它 是 , 进入 空间 ,
他发现自己仿佛被一股力量抛向了太空。

[ˈlʊkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] - [ˈkʌvəd] [ˈləʊləndz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌltrəmə'ri:n] [ˈmaʊntən] [ɪn]
looking off across miles of forest - covered lowlands to an ultramarine mountain in
寻找 离开 穿过 英里 的 森林 - 涵盖 低地 到 一个 群青 山 在
[ðə; ði][ˈheɪzi] [saʊθ] , —
the hazy south , — Sawanec .
这 朦胧 南 , —
眺望远处绵延数英里的森林覆盖的低地，远处朦胧的南方有一座蔚蓝色的山峰，——萨瓦内克。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [ˈpepə(r)] [stɒpt] .
As if in obedience to a telepathic command of his master , Pepper stopped .
作为 如果 在 服从 到 一个 心灵感应 命令 的 他的 掌握 , 胡椒 停止 .
仿佛是遵从主人的心灵感应，佩珀停了下来。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] , [ˈbɒstɪn] [fə'ɡɒt] [æn; ən] [ˈerənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli]
Drinking his fill of this scene , Austen forgot an errand which was not only
喝 他的 充满 的 这 场景 , 奥斯汀 忘了 一个 差事 哪个 曾是 不是 仅有的
[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,
奥斯汀沉浸在这番景象中，竟忘记了一件不仅令人不快，而且.....

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ˈfɔ:tɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
but required some fortitude for its accomplishment .
但 必需的 一些 坚韧 为了 它是 成就 .
但要实现这一目标，需要一定的毅力。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] — [hi:; hi] [heɪt] [hə'rəʊɪks] ;
The son had this in common with the Honourable Hilary — he hated heroics ;
这 儿子 有 这 在 常见的 和 这 尊敬的 希拉里 — 他 憎恨 英雄主义 ;
儿子与尊敬的希拉里先生有共同之处——他讨厌英雄主义；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [smæk] [ɒv; əv][hə'rəʊɪks][wɒz; wəz] [ˈɔ:stənz] [ˈəʊnli] [dɪ'terənt] .
and the fact that the thing smacked of heroics was Austen's only deterrent .
和 这 事实 那 这 事物 猛击 的 英雄主义 曾是 奥斯汀的 仅有的 威慑 .
而这件事带有英雄主义色彩，这反而是奥斯汀唯一犹豫的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] !
And then there was a woman in this paradise !
和 然后 那里 曾是 一个 女士 在 这 天堂 !
然后，在这个天堂里出现了一位女子！

[ði:z] [ˈɡrædʒuəl] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [meɪd] [hɪm] [tɜ:n] .
These gradual insinuations into his revery at length made him turn .
这些 逐渐地 暗示 进入 他的 梦想 在 长度 制成 他 转动 .
这些逐渐渗入他沉思的暗示最终让他回过神来。

[ə; eɪ] [streɪt] [ˈævənju:][ɒv; əv][peə(r)] - [ˌeɪpt] , [ˌfɪfti:n] - [ˌjɪə(r)] - [əʊld][m'eɪpəlz][led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A straight avenue of pear - shaped , fifteen - year - old maples led to the house ,
一个 直的 大街 的 梨 - 形状 , 十五 - 年 - 老的 枫树 引领 到 这 房子 ,
一条笔直的林荫大道，两旁是树龄十五年的梨形枫树，通往那栋房子。

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [kə'ləʊniəl] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃelf] ;
a massive colonial structure of wood that stretched across the shelf ;
一个 大量的 殖民 结构 的 木头 那 拉伸 穿过 这 架子 ;
一座横跨架子的巨大殖民时期木制建筑；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtaɪt(ə)nd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ˈstɑ:tid] [kə'reɪdʒəsli] [ʌp][ðə; ði][ˈævənju:]
and he had tightened the reins and started courageously up the avenue
和 他 有 收紧 这 缰绳 和 开始 勇敢地 向上 这 大街
[wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
when he perceived that it ended in a circle on which there was no sign of
什么时候 他 感知 那 它 结束 在 一个 圆圈 在 哪个 那里 曾是 不 符号 的
[ə; eɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] - [pəʊst] .
a hitching - post .
一个 搭便车 - 邮政 .

他勒紧缰绳，勇敢地沿着大道向前走去，却发现大道尽头是一个环形路，环形路上没有拴马桩。

[ænd; ənd] , [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkənɪd] ,
And , worse than this , on the balconied ,
和 , 更糟 比 这 , 在 这 阳台 ,
[wɜ:z] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈbælkənɪd] [ˈwɜ:zə] [ˈbælkənɪd] [ˈwɜ:zə]
更糟糕的是，在阳台上，

[ʌn'kʌvəd] [pɔ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [hi:; hi]
uncovered porch which he would have to traverse to reach the doorway he
裸露 门廊 哪个 他 会 有 到 横穿 到 抵达 这 门口 他
[sɔ:] [ðə; ði] [ʃi:n] [ænd; ənd] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [gaʊnz] [ɡru:pt] [ə'baʊt] [ˈwɪkə(r)] [ˈteɪblz] ,
saw the sheen and glimmer of women's gowns grouped about wicker tables ,
锯 这 光泽 和 微光 的 女性的 礼服 分组 关于 柳条 表格 ,
[sɔ:] [ðə; ði] [ʃi:n] [ænd; ənd] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [gaʊnz] [ɡru:pt] [ə'baʊt] [ˈwɪkə(r)] [ˈteɪblz]
他必须穿过没有遮盖的门廊才能到达门口，他看到一群女人的长袍在藤桌旁闪闪发光。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]
and became aware that his approach was the sole object of the
和 成为 意识到的 那 他的 方法 曾是 这 唯一 目的 的 这
[ˈskru:təni][ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:ftə'nu:n] [ti:] [ˈpɑ:ti] .
scrutiny of an afternoon tea party .
审查 的 一个 下午 茶 派对 .

他意识到，在下午茶聚会上，他的做法成了所有人审视的对象。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ˈpepə(r)] [wɒz; wəz]
As he reached the circle it was a slight relief to learn that Pepper was
作为 他 达到 这 圆圈 它 曾是 一个 轻微 宽慰 到 学习 那 胡椒 曾是
[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .
the attraction .
这 景点 .

当他到达圆圈时，得知佩珀是吸引他的对象，他稍稍松了口气。

[nəʊ] [hɔ:s] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈpepə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əd'maɪəd] ,
No horse knew better than Pepper when he was being admired ,
不 马 知道 更好的 比 胡椒 什么时候 他 曾是 存在 钦佩 ,
[nəʊ] [hɔ:s] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈpepə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əd'maɪəd]
没有哪匹马比佩珀更懂得享受被人称赞的感觉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)]
and he arched his neck and lifted his feet and danced in the sheer
和 他 拱形 他的 脖子 和 抬起 他的 脚 和 跳舞 在 这 透明
[ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
exhilaration of it .
兴奋 的 它 .

他仰起脖子，抬起双脚，在极度的兴奋中翩翩起舞。

[ə; eɪ] [smu:ð] - [feɪst] ,
A smooth - faced ,
一个 光滑的 - 面对 ,
[ə; eɪ] [smu:ð] - [feɪst]
一张光滑的脸，

[red] - [tʃi:kt] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ɡreɪ] [flˈænəlz] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
red - cheeked gentleman in gray flannels leaned over the balustrade and made
红色的 - 脸颊 绅士 在 灰色的 法兰绒 倾斜 超过 这 栏杆 和 制成
[ˈɔ:dəbl̩] [ˈkɒments] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
audible comments in a penetrating voice which betrayed the fact that he was
可听见的 评论 在 一个 渗透 嗓音 哪个 背叛 这 事实 那 他 曾是
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] .
Mr . Humphrey Crewe .
先生 . 汉弗莱 克鲁 .

一位脸颊通红、身穿灰色法兰绒衬衫的绅士倚在栏杆上，用他那穿透力极强的声音发表了一些清晰可闻的评论，这暴露了他就是汉弗莱·克鲁先生。

" [sɔ:] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ˈrɪptən] [lɑ:st] [jiə(r)] .
" **Saw him on the street in Ripton last year .**
" 锯 他 在 这 街道 在 里普顿 最后的 年 .

“去年在里普顿街头见过他。”

[ɡʊd] [hɒk] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈhæznt̩] [hi:; hi] ? — [ðæts] [reə(r)][ɪn] [ˈtrɒtəz] [əˈraʊnd] [hiə(r)] .
Good hock action , hasn't he ? — that's rare in trotters around here .
好的 跺脚 行动 , 还没有 他 ? — 那就是 稀有的 在 蹄子 大约 这里 .
他的后腿动作很好，不是吗？——这在我们这儿的快步马中很少见。

[traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm] .
Tried to buy him .
尝试 到 买 他 .

试图买下他。

[ˈfelə(r)] [ˌwʊdnt̩] [sel] .
Feller wouldn't sell .
费勒 不会 卖 .

费勒不肯卖。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [veɪn] — [hi:z] [ˈdraɪvɪn] - [hɪm] [naʊ] .
His name's Vane — he's drivin ' him now .
他的 名字 叶片 — 他是 驾驶 - 他 现在 .

他的名字叫范恩——现在他正在开车。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [brˈsaɪd] [hɪm] .
" **A lady of a somewhat commanding presence was beside him .**
" 一个 女士 的 一个 有些 指挥 在场 曾是 旁 他 .

“他身边站着一位颇具威严的女士。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪən] - [ɡreɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [drest] [tu:; tə]
She was perhaps five and forty , her iron - gray hair was dressed to
她 曾是 也许 五 和 四十 , 她 铁 - 灰色的 头发 曾是 穿着 到
[pəˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

她大概四十五岁，一头铁灰色的头发梳理得一丝不苟。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [pəˈrɪziən] [ɑ:t̩][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
her figure all that Parisian art could make it ,
她 数字 全部 那 巴黎人 艺术 可以 制作 它 ,

她的身材达到了巴黎艺术所能达到的巅峰，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ˈɒstɪn] [wɪð] [ɪkˈstri:m] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡla:sɪz] [wɪtʃ]
and she was regarding Austen with extreme deliberation through the glasses which
和 她 曾是 关于 奥斯汀 和 极端 审议 通过 这 眼镜 哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz] .
she had raised to a high - bridged nose .
她 有 提高 到 一个 高的 - 桥接 鼻子 .

她透过举到高鼻梁上的眼镜，极其认真地打量着奥斯汀。

" [ˈpɒlətɪks][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [jɔ:(r); jə(r)][kəˈriə(r)] , [ˈhʌmfri] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:k] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Politics is certainly your career , Humphrey , " she remarked , " you have such a**
" 政治 是 当然 你的 职业 , 汉弗莱 , " 她 评论 , " 你 有 这样的 一个
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmeməri] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfeɪsɪz] .
wonderful memory for faces .
精彩的 记忆 为了 面孔 .

“汉弗莱，政治肯定是你的职业，”她说道，“你对人脸的记忆力真是太好了。”

[aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:] , [du:; də][ju:; jʊ] , [ˈælis] ?
I don't see how he does it , do you , Alice ?
我 不 看 如何 他 做 它 , 做 你 , 爱丽丝 ?

我不明白他是怎么做到的，你明白吗，爱丽丝？

" [ʃi:; ʃi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][əv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:l] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [hɜ:(r); hə(r)]
" **she demanded of a tall girl beside her , who was evidently her**
" 她 要求 的 一个 高的 女孩 旁 她 , WHO 曾是 显然 她
[ˈdɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [lækt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:səˈnæləti] .
daughter , but lacked her personality .
女儿 , 但 缺乏 她 性格 .

她要求身边一个身材高挑的女孩服从她，这个女孩显然是她的女儿，但却缺乏她女儿的个性。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈælis] .
" **I don't know , " said Alice .**
" 我 不 知道 , " 说 爱丽丝 .

“我不知道，”爱丽丝说。

" [ɪts] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈenɪbədi] [els] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt] , "
" **It's because I've been here longer than anybody else , Mrs . Pomfret , " .**
" 它是 因为 我已经 到过 这里 更长 比 任何人 别的 , 太太 : 鲱鱼 , "
[ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] ,
answered Mr . Crewe ,
回答 先生 : 克鲁 ,

“那是因为我在这里的时间比任何人都长，庞弗雷特太太，”克鲁先生回答道。

[nɒt] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] , " [ðæts] [ɔ:l] .
not very graciously , " that's all .
不是 非常 亲切地 , " 那就是 全部 .

语气不太客气，“就这些了。”

[həˈləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

" [ðɪs] [lɑ:st][tu:; tə] [ˈbɒstɪn] .
" **This last to Austen .**
" 这 最后的 到 奥斯汀 .

“这是对奥斯汀的最后致敬。”

" [həˈləʊ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] .
" **Hello , " said Austen .**
" 你好 , " 说 奥斯汀 .

“你好，”奥斯汀说道。

" [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] ,
" **Who do you want to see ? " inquired Mr . Crewe ,**
" WHO 做 你 想 到 看 ? " 询问 先生 : 克鲁 ,

“你想见谁？”克鲁先生问道。

[wɪð] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][tækt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] .
with the admirable tact for which he was noted .
和 这 令人钦佩的 策略 为了 哪个 他 曾是 著名的 .

他以一贯的出色机智著称。

[ˈbʊstɪn] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Austen looked at him for the first time .
奥斯汀 看起来 在 他 为了 这 第一的 时间 .

奥斯汀第一次正眼瞧他。

" [ˈenɪbədɪ] [huː] [wɪl] [həʊld][maɪ] [hɔːs] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] .
" Anybody who will hold my horse , " he answered quietly .
" 任何人 WHO 将要 抓住 我的 马 , " 他 回答 悄悄 .

“谁愿意帮我牵马？”他平静地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)z][æ̃t; ət][ðə; ði]
By this time the conversation had drawn the attention of the others at the
经过 这 时间 这 对话 有 绘制 这 注意力 的 这 其他的 在 这
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,

这时，他们的谈话已经引起了同桌其他人的注意。

[ænd; ænd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smaɪld] [æ̃t; ət] [ˈɔːstənz] [ˈɑːnsə(r)] .
and one or two smiled at Austen's answer .
和 一 或者 二 微笑 在 奥斯汀的 回答 .

一两个人对奥斯汀的回答露出了微笑。

[ˈmɪsɪz] . [flɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] " [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [əˈrəʊz][tuː; tə] [rɪˈpel] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ɪnˈtruːz(ə)n] .
Mrs . Flint , with a " Who is it ? " arose to repel a social intrusion .
太太 . 燧石 , 和 一个 " WHO 是 它 ? " 出现 到 击退 一个 社会的 入侵 .

弗林特太太站起来，问道：“是谁？”，以此来阻止社交上的不速之客。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æ̃n; ən] [əʊvəˈdrest] [ˈleɪdɪ] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɒmbɒmˈpɔɪŋ] ,
She was an overdressed lady , inclining to embonpoint ,
她 曾是 一个 穿得太正式了 女士 , 倾斜 到 凸点 ,

她是一位穿着过于讲究的女士，略显臃肿。

[bʌt; bət] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈʃærən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] .
but traces of the Rose of Sharon were still visible .
但 痕迹 的 这 玫瑰 的 莎伦 是 仍然 可见的 .

但沙仑玫瑰的痕迹仍然可见。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [draɪv] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [ʌnəˈweə(r)]
" Why don't you drive ' round to the stables ? " suggested Mr . Crewe , unaware
" 为什么 不 你 驾驶 - 圆形的 到 这 马厩 ? " 建议 先生 . 克鲁 , 不知情

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
of a smile .
的 一个 微笑 .

“你为什么不开车去马厩转转呢？”克鲁先生提议道，却没意识到自己脸上露出了笑容。

[ˈbʊstɪn] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
Austen did not answer .
奥斯汀 做过 不是 回答 .

奥斯汀没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
He was , in fact , looking towards the doorway ,
他 曾是 , 在 事实 , 寻找 向 这 门口 ,

事实上，他正看着门口。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈmɜːθfəl]
and the group on the porch were surprised to see a gleam of mirthful
和 这 团体 在 这 门廊 是 惊讶 到 看 一个 闪耀 的 欢乐的
[ʌndəˈstændɪŋ] [staːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
understanding start in his eyes .
理解 开始 在 他的 眼睛 .

门廊上的众人惊讶地看到他眼中闪过一丝得意的笑意。

[æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [gliːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [vɪkˈtɔːriəz] , [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [baɪ] [ə; eɪ]
An answering gleam was in Victoria's , who had at that moment , by a
一个 回答 闪耀 曾是 在 维多利亚的 , WHO 有 在 那 片刻 , 经过 一个
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,
singular coincidence ,
单数 巧合 ,

维多利亚眼中闪过一丝回应的光芒，就在那一刻，由于一个奇特的巧合，她.....

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
come out of the house .
来 出去 的 这 房子 .

走出房子。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [dəˈrektli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ænd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] ,
She came directly down the steps and out on the gravel ,
她 来了 直接地 向下 这 步骤 和 出去 在 这 碎石 ,

她径直走下台阶，来到碎石路上。

[ænd; ænd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
and held her hand to him in the buggy ,
和 握住 她 手 到 他 在 这 有缺陷的 ,

在婴儿车里，她把手伸向他。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpleɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [aɪ ˈtiː] .
and he flushed with pleasure as he grasped it .
和 他 酡 和 乐趣 作为 他 抓住 它 .

他紧紧抓住它，脸上露出了愉悦的表情。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] ?
" How do you do , Mr . Vane ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 叶片 ?

“您好，范恩先生？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] .
" I am so glad you have called .
" 我 是 所以 高兴的 你 有 称为 .

“很高兴你打电话来。”

[ˈhʌmfri] , [dʒʌst] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Humphrey , just push the stable button , will you ?
汉弗莱 , 只是 推 这 稳定的 按钮 , 将要 你 ?

汉弗莱，你只要按下稳定按钮就行了，好吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [əuˈbei] [wɪð] [nəʊ] [ˈveri] [gʊd] [greɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [tiː] - [ˈpaːti] [went] [bæk] [tuː; tə]
" Mr . Crewe obeyed with no very good grace , while the tea - party went back to
" 先生 . 克鲁 服从 和 不 非常 好的 优雅 , 尽管 这 茶 - 派对 去 后退 到

[ðeə(r)] [siːts] .
their seats .
他们的 座位 .

克鲁先生很不情愿地服从了命令，而喝茶的人则回到了座位上。

[ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [vɪkˈtɔːriə] [ðə; ði] [hɔːs] ; [waɪl] [ˈmɪsɪz] .
Mrs . Flint supposed he had come to sell Victoria the horse ; while Mrs .
太太 . 燧石 据称 他 有 来 到 卖 维多利亚 这 马 ; 尽管 太太 .

[ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] ,
Pomfret ,
鲳鱼 ,

弗林特太太以为他是来卖马给维多利亚的；而庞弗雷特太太，

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ɪn][frɒm; frəm] [kraʊn] [tu:; tə] [bu:ts] ,
who had taken him in from crown to boots ,
WHO 有 已采取 他 在 从 王冠 到 靴子 ,
谁把他从头到脚都照顾了回来?

[riˈmɑ:k] [ðæt][hi:; hi] [lɒkt] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
remarked that he looked very much like a gentleman .
评论 那 他 看起来 非常 很多 喜欢 一个 绅士 .
他评论说, 他看起来很像一位绅士。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)][fɑ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] — [ɒn] [ˈbɪznəs] , " [ˈɒstɪn]
" I came to see your father for a few moments — on business , " Austen
" 我 来了 到 看 你的 父亲 为了 一个 很少 时刻 — 在 商业 , " 奥斯汀
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .
“我来拜访你父亲一会儿——是处理一些公事,”奥斯汀解释道。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [lʊk] .
She lifted her face to his with a second searching look .
她 抬起 她 脸 到 他的 和 一个 第二 搜索 看 .
她抬起头, 再次审视地看着他。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'll take you to him , " she said .
" 患病的 拿 你 到 他 , " 她 说 .
“我带你去见他,”她说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l] [gru:m] [hæd; həd] [əˈpiəd] [frɒm; frəm] [aʊt] [əʊ][ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [pɑ:θ]
By this time a nimble groom had appeared from out o a shrubby path
经过 这 时间 一个 灵活 新郎 有 出现 从 出去 o 一个 灌木 小路
[ænd; ənd] [si:zd] [ˈpepərz] [hed] .
and seized Pepper's head .
和 查获 胡椒 头 .
这时, 一个身手敏捷的新郎从灌木丛小路上走了出来, 一把抓住了佩珀的头。

[ˈɒstɪn] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [vɪkˈtɔ:riə][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] , [ku:l] [ˈhɔ:lwɛɪ] , [ænd; ənd] [θru:]
Austen alighted and followed Victoria into a great , cool hallway , and through
奥斯汀 下车 和 随后 维多利亚 进入 一个 伟大的 , 凉爽的 门厅 , 和 通过
[tu:] [ˈda:kənd] [rʊmz; ru:mz] ,
two darkened rooms ,
二 变暗 房间 ,
奥斯汀下了车, 跟着维多利亚走进一条宽敞凉爽的走廊, 穿过两间昏暗的房间。

[brɪˈwɪldəɪŋli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnærəʊ]
bewilderingly furnished and laden with the scent of flowers , into a narrow
令人费解地 提供 和 满载 和 这 香味 的 花朵 , 进入 一个 狭窄的
[ˈpæsaɪdʒ] [brɪˈjɒnd] .
passage beyond .
通道 超过 .
里面摆满了琳琅满目的物品, 弥漫着花香, 通往一条狭窄的通道。

[ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [ˈsɪmpli] , [nɒt] [ˈspi:kɪŋ] ,
She led the way simply , not speaking ,
她 引领 这 方式 简单地 , 不是 请讲 ,
她默默地带头, 一言不发。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [si:mɪd] [tu:; tə][brɪ'təʊkən][ðə; ði] [kəm'pli:tənəs] [ɒv; əv][æn; ən]
and her silence seemed to betoken the completeness of an
和 她 沉默 似乎 到 预示 这 完整性 的 一个
[ʌndə'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
understanding between them ,
理解 之间 他们 ,
她的沉默似乎表明他们之间已经达成了完全的默契。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] .
as of a long acquaintance .
作为 的 一个 长的 熟人 .
如同多年的老相识。

[ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] - [wɒʃt] [ru:m] , [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][pleɪn] ['əʊkən] [desk] , [sæt]['mɪstə(r)] . [flɪnt] — [ə; eɪ]
In a plain white - washed room , behind a plain oaken desk , sat Mr . Flint — a
在 一个 清楚的 白色的 - 洗过 房间 , 在后面 一个 清楚的 橡木 桌子 , 卫星 先生 . 燧石 — 一个
[pleɪn][mæn] .
plain man .
清楚的 男人 .
在一个粉刷成白色的简朴房间里，一张简朴的橡木桌后，坐着弗林特先生——一个朴素的人。

[ˈɒstɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [stri:t] .
Austen thought he would have known him had he seen him on the street .
奥斯汀 想法 他 会 有 已知 他 有 他 已见 他 在 这 街道 .
奥斯汀心想，如果他在街上看到他，肯定会认出他来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ˈletə(r)] - [faɪlz] , [ə; eɪ] [seɪf] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns]
The other things in the room were letter - files , a safe , a long - distance
这 其他 事物 在 这 房间 是 信 - 文件 , 一个 安全的 , 一个 长的 - 距离
[ˈtelɪfəʊn] ,
telephone ,
电话 ,
房间里的其他物品还有文件柜、保险箱和长途电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bend][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a thin private secretary with a bend in his back .
和 一个 薄的 私人的 秘书 和 一个 弯曲 在 他的 后退 .
还有一位身材瘦削、背部略微弯曲的私人秘书。

['mɪstə(r)] . [flɪnt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pri:vɪəsli] [brɪ'feɪt] [ɒv; əv]
Mr . Flint looked up from his desk , and his face , previously bereft of
先生 . 燧石 看起来 向上 从 他的 桌子 , 和 他的 脸 , 之前 失去 的
[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
illumination ,
照明 ,
弗林特先生从办公桌前抬起头，他那张原本黯淡无光的脸上，

[ˈlaɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
lighted when he saw his daughter .
照明 什么时候 他 锯 他的 女儿 .
看到女儿时，他的眼中闪过一丝光芒。

[ˈɒstɪn] [laɪkt] [ðæt] [ɪn][hɪm] .
Austen liked that in him .
奥斯汀 喜欢 那 在 他 .
奥斯汀很欣赏他这一点。

" [wel] , [vɪk] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Well , Vic , what is it now ? " he asked .
" 出色地 , 维克 , 什么 是 它 现在 ? " 他 问 .
"维克，现在又怎么了？ "他问道。

" ['mɪstə(r)] . ['bɒstɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [vɪk'tɔːriə] ,
" Mr . Austen Vane to see you , " said Victoria ,
" 先生 . 奥斯汀 叶片 到 看 你 , " 说 维多利亚 ,
" 奥斯汀·范恩先生来见您 , " 维多利亚说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['bɒstɪn] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreɪ'həʊld] .
and with a quick glance at Austen she left him standing on the threshold .
和 和 一个 快的 瞥一眼 在 奥斯汀 她 左边 他 常设 在 这 临界点 .
她瞥了奥斯汀一眼 , 便留下他独自站在门槛上。

['mɪstə(r)] . [flɪnt] [rəʊz] .
Mr . Flint rose .
先生 . 燧石 玫瑰 .
弗林特先生站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [set][ɪn][ə; ei][skweə(r)] , [hɑːd] [hed] ,
His eyes were deep - set in a square , hard head ,
他的 眼睛 是 深的 - 放 在 一个 正方形 , 难的 头 ,
他的眼睛深陷在方正、坚硬的头颅里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['bɒstɪn] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [də'rektli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;
and he appeared to be taking Austen in without directly looking at him ;
和 他 出现 到 是 采取 奥斯汀 在 没有 直接地 寻找 在 他 ;
他似乎在打量奥斯汀 , 但并没有直接看他 ;

['laɪkwaɪz] , [wʌn] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flɪnts] ['hændʃeɪk] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɡɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
likewise , one felt that Mr . Flint's handshake was not an absolute gift of his
同样地 , 一 毛毡 那 先生 . 燧石的 握手 曾是 不是 一个 绝对 礼物 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .
同样 , 人们也觉得弗林特先生的握手并非完全出于他的真心。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ?
" How do you do , " Mr . Vane ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 叶片 ?
" 您好 , 范恩先生 ? "

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
I don't remember ever to have had the pleasure of seeing you ,
我 不 记住 曾经 到 有 有 这 乐趣 的 看到 你 ,
我记不清是否曾有幸见过你。

[ɔːl'dəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
although your father and I have been intimately connected for many years .
虽然 你的 父亲 和 我 有 到过 亲密 连接 为了 许多 年 .
虽然你父亲和我多年来关系非常密切。

" [səʊ][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːti] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
" So the president's manner was hearty , but not the substance .
" 所以 这 总统的 方式 曾是 爽朗 , 但 不是 这 物质 .
" 所以总统态度热情 , 但实质上却并非如此。 "

[aɪ 'tiː] [keɪm] , ['bɒstɪn] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ə; ei]['reərəti][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [men] [ɒn][ə; ei]
It came , Austen thought , from a rarity of meeting with men on a
它 来了 , 奥斯汀 想法 , 从 一个 稀有性 的 会议 和 男人 在 一个
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['fʊtɪŋ] ;
disinterested footing ;
无私的 立足点 ;
奥斯汀认为 , 这源于她很少有机会与不带任何私心的男人相遇 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈwʌndə(r)] [həʊ] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [wʊd] [tri:t] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn]
and he could not but wonder how Mr . Flint would treat the angels in
和 他 可以 不是 但 想知道 如何 先生 : 燧石 会 对待 这 天使 在
[ˈhev(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)][gɒt] [ðeə(r)] ,
heaven if he ever got there ,
天堂 如果 他 曾经 得到 那里 ;

他不禁想知道，如果弗林特先生真的去了天堂，他会如何对待那里的天使呢？

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈfræn,tʃaɪzɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
where there were no franchises to be had .
在哪里 那里 是 不 特许经营 到 是 有 :

那里没有加盟店可供选择。

[wʊd] [hi:; hi] [səˈspekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:d] [wʌn] [hɑ:p] [ænd; ənd][ˈheɪləʊ] ?
Would he suspect them of designs upon his hard won harp and halo ?
会 他 怀疑 他们 的 设计 之上 他的 难的 韩元 竖琴 和 光环 ?

他会怀疑他们觊觎他辛辛苦苦赢得的竖琴和光环吗？

[ˈbʊstɪn] [dɪd][nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] ; [ðə; ði] [mænz] [raɪz] , [hɪz; ɪz] [etʃi:vmənts] , [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn]
Austen did not dislike Mr . Flint ; the man's rise , his achievements , his affection
奥斯汀 做过 不是 不喜欢 先生 : 燧石 ; 这 男人的 上升 , 他的 成就 , 他的 感情

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
for his daughter ,
为了 他的 女儿 ,

奥斯汀并不讨厌弗林特先生；她欣赏他的崛起、成就以及他对女儿的爱。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] .
he remembered .
他 记得 :

他想起来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʊz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [hæd; həd] [θrəʊn] [əˈpɒn][hɪm][ðə; ði]
But he was also well aware that Mr . Flint had thrown upon him the
但 他 曾是 还 出色地 意识到的 那 先生 : 燧石 有 抛掷 之上 他 这

[ˈəʊnəs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈprezɪdənt] [wʊz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
onus of the first move in a game which the railroad president was used to
责任 的 这 第一的 移动 在 一个 游戏 哪个 这 铁路 总统 曾是 用过的 到

[ˈpleɪɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
playing every day .
玩耍 每一个 天 :

但他同时也清楚地意识到，弗林特先生把迈出第一步的重任交给了他，而铁路总裁弗林特先生每天都在玩这种游戏。

[ðə; ði][ˈdræɡən][wʊz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈwepənz] .
The dragon was on his home ground and had the choice of weapons .
这 龙 曾是 在 他的 家 地面 和 有 这 选择 的 武器 :

巨龙身处自己的领地，可以自由选择武器。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈbʊðə(r)][ju:; jʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ˈbʊstɪn] .
" I do not wish to bother you long , " said Austen .
" 我 做 不是 希望 到 打扰 你 长的 , " 说 奥斯汀 :

“我不想打扰您太久，”奥斯汀说。

" [nəʊ][ˈbʊðə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] ,
" No bother , " answered Mr . Flint ,
" 不 打扰 , " 回答 先生 : 燧石 ,

“没问题，”弗林特先生回答道。

" [nəʊ][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] , [ˈhɪləri] [veɪn]
" **no bother to make the acquaintance of the son of my old friend , Hilary Vane**
" 不 打扰 到 制作 这 熟人 的 这 儿子 的 我的 老的 朋友 ; 希拉里 叶片
.
:
.

“没必要费心去认识我老朋友希拉里·范的儿子。”

[sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] .
Sit down — sit down .
坐 向下 — 坐 向下 .

请坐——请坐。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [ˈeni][mæn][ʊd; ʃəd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm][ɪn]
And while I don't believe any man should depend upon his father to launch him in
和 尽管 我 不 相信 任何 男人 应该 依赖 之上 他的 父亲 到 发射 他 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

虽然我不认为任何男人应该依靠父亲来开启自己的人生，

[jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [tuː; tə][hæv; həv]
yet it must be a great satisfaction to you , Mr . Vane , to have
然而 它 必须 是 一个 伟大的 满意 到 你 , 先生 : 叶片 , 到 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
such a father .
这样的 一个 父亲 .

范恩先生，拥有这样一位父亲，想必您一定感到非常欣慰吧。

[ˈhɪləri] [veɪn] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsiətɪd; əˈsəʊʃiətɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
Hilary Vane and I have been intimately associated for many years ,
希拉里 叶片 和 我 有 到过 亲密 联系 为了 许多 年 ,

希拉里·范恩和我多年来一直保持着密切的联系。

[ænd; ʌnd][maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [wɪð] [ˈevri] [jɪə(r)] .
and my admiration for him has increased with every year .
和 我的 钦佩 为了 他 有 增加 和 每一个 年 .

我对他日益钦佩。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ðæt] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] , [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] ,
It is to men of his type that the prosperity , the greatness ,
它 是 到 男人 的 他的 类型 那 这 繁荣 , 这 伟大 ,

繁荣和伟大，正是属于他这类人的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈlɑːdʒli] [djuː] , — [kənˈsɜːvətɪv] , [ˈʌpraɪt] , [ˈeɪb(ə)] ,
of this nation is largely due , — conservative , upright , able ,
的 这 国家 是 很大程度上到期的 , — 保守的 , 直立 , 有能力的 ,

这个国家很大程度上要归功于——保守、正直、能干的人们。

[ˈkɒntent] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈemɪnəntli]
content to confine himself to the difficult work for which he is so eminently
内容 到 局限 他自己 到 这 难的 工作 为了 哪个 他 是 所以 非常
[ˈfɪtɪd] ,
fitted ,
适配 ,

他甘愿从事自己非常擅长的艰苦工作。

[wɪˈðəʊt] [spekˈtækjələ(r)] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kənˈsɜːn] .
without spectacular meddling in things in which he can have no concern .
没有 壮观的 干预 在 事物 在 哪个 他 能 有 不 忧虑 .

没有大张旗鼓地干预与他无关的事情。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Therefore I welcome the opportunity to know you , sir ,
所以 我 欢迎 这 机会 到 知道 你 , 先生 ,
因此, 我非常期待有机会认识您, 先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps]
for I understand that you have settled down to follow in his footsteps
为了 我 理解 那 你 有 定居 向下 到 跟随 在 他的 脚步声
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
and that you will make a name for yourself .
和 那 你 将要 制作 一个 姓名 为了 你自己 .
因为我听说你已经决定追随他的脚步, 并且你会功成名就。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] — [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪˈself] .
I know the independence of young men — I was young once myself .
我 知道 这 独立 的 年轻的 男人 — 我 曾是 年轻的 一次 我 .
我了解年轻人的独立性——我自己也曾是年轻人。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃə(r)] ,
But after all , Mr . Vane , experience is the great teacher ,
但 后 全部 , 先生 . 叶片 , 经验 是 这 伟大的 老师 ,
但是, 范恩先生, 归根结底, 经验才是最好的老师。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt]
and perhaps there is some little advice which an old man can give you that
和 也许 那里 是 一些 小的 建议 哪个 一个 老的 男人 能 给 你 那
[meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .
may be of service .
可能 是 的 服务 .

或许一位老人能给你一些有用的建议。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] .
As your father's son , it is always at your disposal .
作为 你的 父亲的 儿子 , 它 是 总是 在 你的 处理 .
作为你父亲的儿子, 它随时为你服务。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] .
Have a cigar .
有 一个 雪茄 .

抽根雪茄吧。

" [ðə; ði] [θɪn] [ˈsekɹət(ə)ri] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [flɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" **The thin secretary continued to flit about the room , between the**
" 这 薄的 秘书 持续 到 掠过 关于 这 房间 , 之间 这
“那位瘦削的秘书继续在房间里来回踱步, 一会儿走到.....

[ˈletə(r)] - [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] .
letter - files and the desk .
信 - 文件 和 这 桌子 .
文件柜和办公桌。

[ˈbɒstɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˌɪnfɪnətli] [ˈiːziə] [tuː; tə] [ʃuːt]
Austen had found it infinitely easier to shoot
奥斯汀 有 成立 它 无限地 更轻松 到 射击
奥斯汀发现拍摄要容易得多。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblɑːdʒɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
Mr . Blodgett than to engage in a duel with the president of the United
先生 . 布洛杰特 比 到 从事 在 一个 决斗 和 这 总统 的 这 团结的
布洛杰特先生宁愿与美国总统决斗。

[ˈreɪlɹəʊd] .
Railroad .
铁路 .

铁路。

" [aɪ] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I smoke a pipe** , " **he said** .
" 我 抽烟 一个 管道 , " 他 说 .

“我抽烟斗,”他说。

" [tuː] ['meni] [jʌŋ] [men] [sməʊk] [sɪɡ'aːz] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sɪɡəret] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **Too many young men smoke cigars — and those disgusting cigarettes** , " **said Mr** .
" 也 许多 年轻的 男人 抽烟 雪茄 — 和 那些 令人作呕 香烟 , " 说 先生 .
[flɪnt] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
Flint , with conviction .
燧石 , 和 定罪 .

“太多年轻人抽雪茄——还有那些令人作呕的香烟,”弗林特先生坚定地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ʌv; əv] ['wɜːθləs] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['enihaʊ] .
" **There are a lot of worthless young men in these days , anyhow** .
" 那里 是 一个 很多 的 毫无价值 年轻的 男人 在 这些 天 , 无论如何 .

“如今有很多没用的年轻人。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ləʊf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
They come to my house and loaf and drink and smoke ,
他们 来 到 我的 房子 和 面包 和 喝 和 抽烟 ,

他们来到我家, 闲逛、喝酒、抽烟,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][lɒt] [ʌv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [klʌbz] ,
and talk a lot of nonsense about games and automobiles and clubs ,
和 讲话 一个 很多 的 废话 关于 游戏 和 汽车 和 俱乐部 ,
[ænd; ənd][ˈkʌmbə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['dʒen(ə)rəli] .
and cumber the earth generally .
和 阻碍 这 地球 一般来说 .

他们谈论游戏、汽车、俱乐部等等, 无所不谈, 给地球带来了诸多麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [kruː] ['əʊvə(r)][æt; ət] [liːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [juː; jʊ] [meɪ]
There's a young man named Crewe over at Leith , for instance — you may
有 一个 年轻的 男人 命名 克鲁 超过 在 利斯 , 为了 实例 — 你 可能
[hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
have seen him .
有 已见 他 .

例如, 利斯那边有个叫克鲁的年轻人——你可能见过他。

[nɒt] [ðæt] [hiːz] ['dɪsɪpətɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɒʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reɪlɹəʊdz]
Not that he's dissipated — but he don't do anything but talk about railroads
不是 那 他是 消散 — 但 他 不 做 任何事物 但 讲话 关于 铁路
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,
and the stock market to make you sick ,
和 这 库存 市场 到 制作 你 生病的 ,

倒不是说他放荡不羁——但他除了谈论铁路和股市什么也不做, 简直让人厌烦。

[ænd; ənd][dɒʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːmə(r)] .
and don't know any more about 'em than my farmer .
和 不 知道 任何 更多的 关于 - 呃 比 我的 农民 .

我对它们的了解并不比我的农夫多。

" [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] ['daɪətrəb] ['bɒstɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .
" **During this diatribe Austen saw his opening growing smaller and smaller** .
" 期间 这 长篇大论 奥斯汀 锯 他的 开幕 生长 较小的 和 较小的 .

在奥斯汀滔滔不绝地发表这番长篇大论时, 他发现自己的机会越来越少。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [suːn] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪn'taɪəli] .
If he did not make a dash for it , it would soon be closed entirely .
如果 他 做过 不是 制作 一个 短跑 为了 它 , 它 会 很快 是 关闭 完全 .

如果不赶紧冲过去，那家店很快就会彻底关门。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [em 'iː][æn; ən] ['ænjuəl] [paːs] — "
" I received a letter this morning , Mr . Flint , enclosing me an annual pass — "
" 我 已收到 一个 信 这 早晨 , 先生 . 燧石 , 封闭 我 一个 年度的 经过 — "
“弗林特先生，我今天早上收到一封信，信里附了一张年票——”

" [dɪd][ˈʌp,dʒɑːn] [send] [juː; jʊ][wʌn] ?
" Did Upjohn send you one ?
" 做过 普强 发送 你 一 ?

Upjohn公司给你寄过吗？

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [kʌt] [ɪn] ; " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Mr . Flint cut in ; " he ought to have done so long ago .
" 先生 . 燧石 切 在 ; " 他 应该 到 有 完毕 所以 长的 前 .

“弗林特先生插话道：‘他早就应该这么做了。’”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [əʊvəsart] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] .
It was probably an oversight that he did not , Mr . Vane .
它 曾是 大概 一个 监督 那 他 做过 不是 , 先生 . 叶片 .

范恩先生，这可能是他的疏忽。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ] ['kəːtɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ʌp]
We try to extend the courtesies of the road to persons who are looked up
我们 尝试 到 延长 这 礼貌 的 这 路 到 人 WHO 是 看起来 向上
[tuː; tə][ɪn][ðeə(r)] [kə'mjuːnətɪz] .
to in their communities .
到 在 他们的 社区 .

我们努力将道路上的礼遇延伸到社区中受人尊敬的人士身上。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɪləri] [veɪn] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['welkəm] [tuː; tə][wʌn] .
The son of Hilary Vane is at all times welcome to one .
这 儿子 的 希拉里 叶片 是 在 全部 时代 欢迎 到 一 .

希拉里·范恩的儿子随时都欢迎来访。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gaː(r)] , [ænd; ænd] ['bɒstɪn] ['sʌmænd] [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n] .
" Mr . Flint paused to light his cigar , and Austen summoned his resolution .
" 先生 . 燧石 暂停 到 光 他的 雪茄 , 和 奥斯汀 被召唤 他的 解决 .

弗林特先生停下来点燃雪茄，奥斯汀下定决心。

['sekənd] [baɪ] ['sekənd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ænd] ['siːmɪŋli]
Second by second it was becoming more and more difficult and seemingly
第二 经过 第二 它 曾是 成为 更多的 和 更多的 难的 和 似乎
[mɔː(r)] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ][ɡɪft][səʊ] ['greɪʃəsli] ['ɡɪv(ə)n] ,
more ungracious to return a gift so graciously given ,
更多的 不友善的 到 返回 一个 礼物 所以 亲切地 给定 ,
一秒一秒地过去，退还别人如此慷慨赠送的礼物变得越来越困难，也显得越来越失礼。

[ə; eɪ][ɡɪft] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .
a gift of no inconsiderable intrinsic value .
一个 礼物 的 不 微不足道的 固有的 价值 .

一份本身就具有相当可观价值的礼物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɪːniəsli] [kən'traɪvd] [ɔːlməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ækt] , [ɪn]
Moreover , Mr . Flint had ingeniously contrived almost to make the act , in
而且 , 先生 . 燧石 有 巧妙地 人为的 几乎 到 制作 这 行为 , 在
[ɔːstənz] [aɪz] ,
Austen's eyes ,
奥斯汀的 眼睛 ,

此外，弗林特先生巧妙地安排，几乎使这一行为在奥斯汀看来，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪkəˈjuːn] [ˈʌpstɑːt] .
that of a picayune upstart .
那 的 一个 小报 暴发户 .

就像一个微不足道的暴发户。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [flɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ˈænjuəl] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv]
Who was he to fling back an annual pass in the face of the president of
WHO 曾是 他 到 一扔 后退 一个 年度的 经过 在 这 脸 的 这 总统 的
[ðə; ði] [ˌnɔːθiːstən] [ˈreɪlrəʊdz] ?
the Northeastern Railroads ?
这 东北部 铁路 ?

他凭什么把年票扔回给东北铁路公司总裁？

" [aɪ][hæd; həd][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I had first thought of writing you a letter , Mr . Flint , " he said ,
" 我 有 第一的 想法 的 写作 你 一个 信 , 先生 . 燧石 , " 他 说 ,
"我原本打算给您写封信, 弗林特先生,"他说。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
" but it seemed to me that , considering your relations with my father ,
" 但 它 似乎 到 我 那 , 考虑 你的 关系 和 我的 父亲 ,
"但我觉得, 考虑到你和我父亲的关系,

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ]
the proper thing to do was to come to you and tell you why I
这 恰当的 事物 到 做 曾是 到 来 到 你 和 告诉 你 为什么 我
[ˈkænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːs] .
cannot take the pass .
不能 拿 这 经过 .

正确的做法是来告诉你我为什么不能接受传球。

" [ðə; ði] [θɪn] [ˈsekrət(ə)rɪ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊnɪləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
" The thin secretary paused in his filing , and remained motionless with his body
" 这 薄的 秘书 暂停 在 他的 备案 , 和 剩余 静止不动 和 他的 身体
[bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [draʊ(r)] .
bent over the drawer .
弯曲 超过 这 抽屉 .

“瘦削的秘书停下了整理文件的动作, 一动不动地弯着腰趴在抽屉上。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈprezɪdənt] .
" Why you cannot take it , Mr . Vane ? " said the railroad president .
" 为什么 你 不能 拿 它 , 先生 . 叶片 ? " 说 这 铁路 总统 .
"范恩先生, 您为什么不能接受它呢?"铁路总裁问道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . "
" I'm afraid I don't understand . "
" 我是 害怕的 我 不 理解 . "

“恐怕我不明白。”

" [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" I appreciate the — the kindness , " said Austen , " and I will try to explain .
" 我 欣赏 这 — 这 仁慈 , " 说 奥斯汀 , " 和 我 将要 尝试 到 解释 .
"我很感激——这份好意,"奥斯汀说, "我会试着解释一下。"

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [red] [ˈkɑːdbɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
" He drew the red cardboard from his pocket and turned it over .
" 他 画 这 红色的 纸板 从 他的 口袋 和 转向 它 超过 .
他从口袋里掏出那张红色硬纸板, 翻了过来。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪntɪd] , [ɪn] [smɔːl] [ˈletəz] ,
" On the back of this is printed , in small letters ,
" 在 这 后退 的 这 是 打印 , 在 小的 信件 ,
“背面用小字印着:

- [ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːs][ɪz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈteɪnə(r)] . - "
- It is understood that this pass is accepted by the recipient as a retainer . - "
- 它 是 理解 那 这 经过 是 公认 经过 这 接受者 作为 一个 预付金 . - "

“据了解，此通行证已被接收者视为一种担保。”

" [wel] , " ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [ɪntəˈrʌptɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ['sʌmwʊt] ['blændli] ,
" Well , " Mr . Flint interrupted , smiling somewhat blandly ,
" 出色地 , " 先生 . 燧石 中断 , 微笑 有些 平淡地 ,
“嗯,”弗林特先生打断道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːs] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɪn]
" how much money do you think that pass would save an active young lawyer in
" 如何 很多 钱 做 你 思考 那 经过 会 节省 一个 积极的 年轻的 律师 在
[ə; eɪ][jɪə(r)] ?
a year ?
一个 年 ？

“你认为这张通行证一年能为一位活跃的年轻律师节省多少钱？”

[ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [d'bləz] [tuː] [mʌtʃ] ?
Is three hundred dollars too much ?
是 三 百 美元 也 很多 ？
三百美元太多了吗？

[θriː] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [sʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld]
Three hundred dollars is not an insignificant sum to a young man on the threshold
三 百 美元 是 不是 一个 微不足道 和 到 一个 年轻的 男人 在 这 临界点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
of his practice ,
的 他的 实践 ,
对于一个即将开始执业的年轻人来说，三百美元可不是一笔小数目。

[ɪz][aɪˈtiː] ?
is it ?
是 它 ？
是吗？

" ['bɒstɪn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [flɪnt] .
" Austen looked at Mr . Flint .
" 奥斯汀 看起来 在 先生 . 燧石 .
奥斯汀看着弗林特先生。

" ['eni] [sʌm] [ɪz] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [wen] [aɪˈtiː] [rɪˈstrɪkts] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv]
" Any sum is insignificant when it restricts a lawyer from the acceptance of
" 任何 和 是 微不足道 什么时候 它 限制 一个 律师 从 这 验收 的
[dʒʌst] ['kɔːzɪz] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] .
just causes , Mr . Flint .
只是 原因 , 先生 . 燧石 .
“弗林特先生，如果任何金额限制了律师接受正义的诉讼，那么这些金额就显得微不足道了。”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
As I understand the matter ,
作为 我 理解 这 事情 ,
据我了解，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['reɪlɹəʊd] [tuː; tə][send] [ðɪːz] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪərz]
it is the custom of your railroad to send these passes to the young lawyers
它 是 这 风俗 的 你的 铁路 到 发送 这些 通过 到 这 年轻的 律师
[ɒv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ðə; ði]['mæʊmənt] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] .
of the State the moment they begin to give signs of ability .
的 这 状态 这 片刻 他们 开始 到 给 标志 的 能力 .
按照铁路公司的惯例，一旦州内的年轻律师开始展现出能力，就会立即向他们发放这些通行证。

[ðɪs] [pɑːst] [wʊd] [prɪ'vent] [em 'iː][frəm; frəm] ['sɜːvɪŋ] ['klaɪənts] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪtʃəs] [kleɪmz]
This past would prevent me from serving clients who might have righteous claims
这 过去的 会 防止 我 从 服务 客户 WHO 可能 有 正义 索赔
[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlraʊdz] ,
against your railroads ,
反对 你的 铁路 ,

这段过往经历会让我无法为那些可能对贵公司铁路提出正当索赔的客户提供服务。

[ænd; ənd] — [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] — [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['præktɪs] [tend] [tuː; tə] [meɪk]
and — permit me to speak frankly — in my opinion the practice tends to make
和 — 允许 我 到 说话 坦率地说 — 在 我的 观点 这 实践 倾向于 到 制作
[aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] [tuː; tə][get] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['lɔɪərz]
it difficult for poor people who have been injured to get efficient lawyers
它 难的 为了 贫穷的 人们 WHO 有 到过 受伤 到 得到 高效的 律师
" .
" .
" .

恕我直言，我认为这种做法往往会让受伤的穷人难以找到称职的律师。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['faːðə(r)][ɪz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlraʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] .
" **Your own father is retained by the railroad , " said Mr . Flint .**
" 你的 自己的 父亲 是 保留 经过 这 铁路 , " 说 先生 . 燧石 .
" "你自己的父亲也被铁路公司聘用了,"弗林特先生说。

" [æz; əz][ðeə(r)] ['kaʊnsl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʊstɪn] .
" **As their counsel , " answered Austen .**
" 作为 他们的 法律顾问 , " 回答 奥斯汀 .
" "作为他们的顾问,"奥斯汀回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][maɪ] [prə'feɪn] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]
" **I have a pride in my profession , Mr . Flint , as no doubt you have in**
" 我 有 一个 自豪 在 我的 职业 , 先生 . 燧石 , 作为 不 怀疑 你 有 在
[jɔːz] .
yours .
你的 .

“弗林特先生，我对我的职业感到自豪，毫无疑问，您对您的职业也感到自豪。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] ['emɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
If I should ever acquire sufficient eminence to be sought as counsel for a
如果 我 应该 曾经 获得 充足的 卓越 到 是 寻求 作为 法律顾问 为了 一个
['reɪlraʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

如果我日后能获得足够的声望，被铁路公司聘请担任法律顾问，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
I should make my own terms with it .
我 应该 制作 我的 自己的 条款 和 它 .
" "我应该自己和它达成协议。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'teɪnə(r)] ,
I should not allow its management alone to decide upon the value of my retainer ,
我 应该 不是 允许 它是 管理 独自的 到 决定 之上 这 价值 的 我的 预付金 ,
" "我不应该允许其管理层独自决定我的预付款金额。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ɪts] [brɪ'hɑːf] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['striktli] [tuː; tə] [prə'feɪʃən(ə)l] [wʌnz] .
and my services in its behalf would be confined strictly to professional ones .
和 我的 服务 在 它是 代表 会 是 受限 严格 到 专业的 一个 .
" "我为其提供的服务将严格限于专业服务。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" **Mr . Flint drummed on the table .**
" 先生 . 燧石 鼓声 在 这 桌子 .

弗林特先生敲着桌子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **What do you mean by that ?** " **he demanded .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 要求 .

“你这话是什么意思？”他质问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'ɡeɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːs] ,
" **I mean that I would not engage , for a fee or a pass ,**
" 我 意思是 那 我 会 不是 从事 , 为了 一个 费用 或者 一个 经过 ,

我的意思是，我不会为了报酬或通行证而参与其中。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)]['bæt(ə)lɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] , [ɔː(r)] [ʌndə'teɪk] ['eni] [pə'litɪk(ə)] [mə,nɪpju'leɪʃn]
to fight the political battles of a railroad , or undertake any political manipulation
到 斗争 这 政治的 战斗 的 一个 铁路 , 或者 承担 任何 政治的 操纵
[ɪn][ɪts] [br'hɑːf] [wɒt'evə(r)] .
in its behalf whatever .
在 它是 代表 任何 .

为铁路公司进行政治斗争，或代表铁路公司进行任何政治操纵。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'ɡresɪvli] .
" **Mr . Flint leaned forward aggressively .**
" 先生 . 燧石 倾斜 向前 咄咄逼人 .

弗林特先生猛地向前倾身。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [wʊd] [peɪ] ['dɪvə,dend] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'dɒpt]
" **How long do you think a railroad would pay dividends if it did not adopt**
" 如何 长的 做 你 思考 一个 铁路 会 支付 股息 如果 它 做过 不是 采纳
[sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækmeɪl] [ˌpɒlə'tɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stet]
some means of defending itself from the blackmail politician of the State
一些 方法 的 防守 本身 从 这 勒索 政治家 的 这 状态
['ledʒɪsleɪtəz] ,
legislatures ,
立法机构 ,

“你认为如果铁路公司不采取任何措施来抵御州议会政客的敲诈勒索，它还能盈利多久？”

['mɪstə(r)] . [veɪn] ?
Mr . Vane ?
先生 . 叶片 ?

范恩先生？

[ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [tæg][ɪn]
The railroads of which I have the honour to be president pay a heavy tag in
这 铁路 的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 总统 支付 一个 重的 标签 在
[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] .
this and other States .
这 和 其他 各州 .

我荣幸担任总裁的铁路公司，在本州和其他州都付出了沉重的代价。

[wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌt] ['heviə] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [pri'kɔːjənz] [tuː; tə] [prə'tekt]
We would pay a much heavier one if we didn't take precautions to protect
我们 会 支付 一个 很多 较重 一 如果 我们 没有 拿 防范措施 到 保护
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

如果我们不采取预防措施保护自己，我们将付出更沉重的代价。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
But I do not intend to quarrel with you , Mr . Vane , " he continued
但 我 做 不是 打算 到 争吵 和 你 , 先生 : 叶片 , " 他 持续
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“但我并不打算和你争吵，范恩先生，”他迅速继续说道。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
perceiving that Austen was about to answer him ,
感知 那 奥斯汀 曾是 关于 到 回答 他 ,

他察觉到奥斯汀正要回答他，

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθiːstən] ['reɪlɹəʊdz]
" nor do I wish to leave you with the impression that the Northeastern Railroads
" 也不 做 我 希望 到 离开 你 和 这 印象 那 这 东北部 铁路

['med(ə)l] [ʌn'djuːli][ɪn] ['pɒlətɪks] .
meddle unduly in politics .

插手 过度 在 政治 .

“我也不希望让你们觉得东北铁路公司过度干预政治。”

" ['ɒstɪn] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

" Austen knew not how to answer .

" 奥斯汀 知道 不是 如何 到 回答 .

奥斯汀不知道该如何回答。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] ['riːəli] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪð]
He had not gone there to discuss this last and really great question with
他 有 不是 已消失 那里 到 讨论 这 最后的 和 真的 伟大的 问题 和

['mɪstə(r)] . [flɪnt] ,

Mr . Flint ,

先生 : 燧石 ,

他在那里并不是为了和弗林特先生讨论最后一个也是非常重要的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æktʃuəli] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [hiː; hi]
but he wondered whether the president actually thought him the fledgling he
但 他 想知道 无论 这 总统 实际上 想法 他 这 雏鸟 他

[prə'kleɪmd] .

proclaimed .

宣布 .

但他怀疑总统是否真的把他当成自己宣称的那个羽翼未丰的新人。

['ɒstɪn] [leɪd][hɪz; ɪz] [paːs] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [flɪnts] [desk] , [ænd; ənd][rəʊz] .

Austen laid his pass on Mr . Flint's desk , and rose .

奥斯汀 铺设 他的 经过 在 先生 : 燧石的 桌子 , 和 玫瑰 .

奥斯汀把通行证放在弗林特先生的桌子上，然后站了起来。

" [ai] [ə]ʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [maɪ] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ]

" I assure you , Mr . Flint , that the spirit which prompted my visit was not a

" 我 保证 你 , 先生 : 燧石 , 那 这 精神 哪个 提示 我的 访问 曾是 不是 一个

[kən'tenʃəs] [wʌn] .

contentious one .

有争议的 一 .

“弗林特先生，我可以向您保证，我此行的目的并非为了争辩。”

[ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [paːs] , ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] .

I cannot accept the pass , simply because I do not wish to be retained .

我 不能 接受 这 经过 , 简单地 因为 我 做 不是 希望 到 是 保留 .

我不能接受这张通行证，因为我不想被留级。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [aɪd] [hɪm] .
" Mr . Flint eyed him .
" 先生 . 燧石 眼睛 他 .

弗林特先生打量了他一番。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['dɪɡnəti] , [ɒv; əv][ˈsaɪlənt][ˈpaʊə(r)] ,
There was a mark of dignity , of silent power ,
那里 曾是 一个 标记 的 尊严 , 的 沉默的 力量 ,
那是一种尊严的象征，一种无声的力量。

[ɒn] [ðɪs] [tɔ:l] ['skeɪp,ɡreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɪləri] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ['prezɪdənt] [hæd; həd]
on this tall scapegrace of a son of Hilary Vane that the railroad president had
在 这 高的 逃犯 的 一个 儿子 的 希拉里 叶片 那 这 铁路 总统 有
[mɪst] [æt; ət][fɜ:st] — ['prɒbəbli] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeɪp,ɡreɪs]
missed at first — probably because he had looked only for the scapegrace
错过 在 第一的 — 大概 因为 他 有 看起来 仅有的 为了 这 逃犯
.
:
.

铁路总裁一开始错过了希拉里·范恩这个身材高挑、游手好闲的儿子——可能是因为他只关注那个游手好闲的家伙。

['mɪstə(r)] . [flɪnt] ['ɑ:dntli] [dɪ'zɑɪəd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr . Flint ardently desired to treat the matter in the trifling aspect in which he
先生 . 燧石 热切地 想要的 到 对待 这 事情 在 这 琐事 方面 在 哪个 他
[br'li:vɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
believed he saw it ,
相信 他 锯 它 ,

弗林特先生热切地希望以他认为的琐碎视角来看待这件事。

[tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [pɪ] ['dʒɪ:niəli] .
to carry it off genially .
到 携带 它 离开 和蔼地 .

欣然接受。

[bʌt; bət][æən; ən] ['ɪnstɪŋkt] [nɒt] [jet] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [təʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tu:; tə]
But an instinct not yet formulated told the president that he was face to
但 一个 本能 不是 然而 配方 讲述 这 总统 那 他 曾是 脸 到
[feɪs] [wɪð] [æən; ən] ['enəmi] [hu:z] [pə'tenʃ(ə)l] [p'auəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dr'spaɪzd] ,
face with an enemy whose potential powers were not to be despised ,
脸 和 一个 敌人 谁 潜在的 权力 是 不是 到 是 被鄙视的 ,
但一种尚未形成的直觉告诉总统，他面对的是一个不容小觑的敌人。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['brɪs(ə)ld] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and he bristled in spite of himself .
和 他 竖起的 在 尽管如此 的 他自己 .

他不由自主地感到恼火。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['stætʃu:t] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]
" There is no statute I know of by which a lawyer can be compelled to
" 那里 是 不 法令 我 知道 的 经过 哪个 一个 律师 能 是 被迫 到
[ək'sept][ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
accept a retainer against his will ,
接受 一个 预付金 反对 他的 将要 ,
“据我所知，没有任何法律条文可以强迫律师违背自己的意愿接受委托。”

['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ænd] [əʊvə'keɪm] [hɪm'self] [wɪð] [æən; ən] ['efət] .
Mr . Vane , " he replied , and overcame himself with an effort .
先生 . 叶片 , " 他 回复 , 和 克服 他自己 和 一个 努力 .

“范恩先生，”他回答道，并努力克服了自己的情绪。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [təʊn] ,
" **But I hope that you will permit me** , " **he added in another tone** ,
" 但 我 希望 那 你 将要 允许 我 , " 他 额外 在 其他 语气 ,
"但我希望你能允许我,"他换了个语气补充道。

" [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" **as an old friend of your father's and as a man of some little**
" 作为 一个 老的 朋友 的 你的 父亲的 和 作为 一个 男人 的 一些 小的
[ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
experience in the world ,
经验 在 这 世界 ,
"作为你父亲的老朋友，也作为一位略有世面的人，

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn'tɒlərəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [juːθ] .
to remark that intolerance is a characteristic of youth .
到 评论 那 不容忍 是 一个 特征 的 青年 .
指出不宽容是年轻人的特点。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['aɪzək][diː] . ['wɜːrθɪŋtən] , [huːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
I had it in the days of Mr . Isaac D . Worthington , whom you do not
我 有 它 在 这 天 的 先生 . 艾萨克 D . 沃辛顿 , 谁 你 做 不是
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .
我在艾萨克·D·沃辛顿先生在任时就拥有它了，你可能不记得他了。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['flætəri] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kə'riə(r)]
I am not addicted to flattery , but I hope and believe you have a career
我 是 不是 上瘾 到 奉承 , 但 我 希望 和 相信 你 有 一个 职业
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .
我并不沉迷于奉承，但我希望并相信你前途光明。

[tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Talk to your father .
讲话 到 你的 父亲 .
跟你父亲谈谈。

['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , — [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][men] [huː]
Study the question on both sides , — from the point of view of men who
学习 这 问题 在 两个都 侧面 , — 从 这 观点 的 看法 的 男人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] ['traɪɪŋ] ,
are honestly trying ,
是 诚实地 尝试 ,
从正反两方面研究这个问题——从那些真心实意努力的人的角度来看，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəltɪz] ,
in the face of tremendous difficulties ,
在 这 脸 的 巨大的 困难 ,
面对巨大的困难，

[tuː; tə] [prə'tekt] ['ɪnəs(ə)nt] ['stɔk,həʊldəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][kɔːpə'reɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
to protect innocent stockholders as well as to conduct a corporation in the
到 保护 清白的 股东 作为 出色地 作为 到 执行 一个 公司 在 这
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
interests of the people at large ,
兴趣 的 这 人们 在 大的 ,
为了保护无辜股东的利益，同时也为了广大人民的利益而经营公司。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [prɒˈsperəti] .
and for their general prosperity .
和 为了 他们的 一般的 繁荣 .

并为了他们的普遍繁荣。

[bi:; bi] [ˈtʃærətəbl] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [nɒt] [ˈheɪstɪli] .
Be charitable , young man , and judge not hastily .
是 慈善 , 年轻的 男人 , 和 法官 不是 草草 .

年轻人, 要心胸宽广, 不要妄下断论。

" [ˈjiəz] [brɪˈfɔ:(r)] , [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈseərə] [ˈɒstɪn] [hæd; həd] [ədˈɔ:nd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] ,
" Years before , when poor Sarah Austen had adorned the end of his table ,
" 年 前 , 什么时候 贫穷的 莎拉 奥斯汀 有 装饰 这 结尾 的 他的 桌子 ,

“多年前, 当可怜的莎拉·奥斯汀摆放在他桌子的一端时,

[ˈhɪləri] [veɪn] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prəˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [greɪs] [tu:; tə] [səˈpraɪz]
Hilary Vane had raised his head after the pronouncement of grace to surprise
希拉里 叶片 有 提高 他的 头 后 这 声明 的 优雅 到 惊喜

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈstreɪndʒli] [θru:] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
a look in his wife's eyes which strangely threw him into a white heat of anger .
一个 看 在 他的 妻子的 眼睛 哪个 奇怪的 扔 他 进入 一个 白色的 热 的 愤怒 .

希拉里·范恩在祷告完毕后抬起头, 却惊讶地看到妻子眼中的一丝神情, 这神情莫名地让他怒火中烧。

[ðæt] [lʊk] ([ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hæd; həd] [brɪˈheld] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:ftəwədʒ]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:]
That look (and he at intervals had beheld it afterwards) was the true
那 看 (和 他 在 间隔 有 观看 它 然后) 曾是 这 真的

[prɪˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
presentment of the soul of the woman whose body was his .
呈报 的 这 灵魂 的 这 女士 谁 身体 曾是 他的 .

那眼神（他后来也曾多次看到过）才是他身体的主人——那个女人的灵魂的真实写照。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] — [æz; əz] [ˈhɪləri] [veɪn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs]
It was not — as Hilary Vane thought it — a contempt for the practice
它 曾是 不是 — 作为 希拉里 叶片 想法 它 — 一个 鄙视 为了 这 实践

[ɒv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [wʌnz] [ˈmeɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdeɪli] [bred] ,
of thanking one's Maker for daily bread ,
的 谢谢 一个人的 制造商 为了 日常的 面包 ,

这并非像希拉里·范恩所认为的那样, 是对感谢造物主赐予每日面包这一习俗的蔑视。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][kænt][ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [si:z] [ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɪn][kænt] .
but a contempt for cant of one who sees the humour in cant .
但 一个 鄙视 为了 不能 的 — WHO 看到 这 幽默 在 不能 .

但这种对虚伪的蔑视, 来自于那些能够从虚伪中发现幽默的人。

[ə; eɪ] [ˈmæskjələɪn] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [naʊ] [brɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈɒstɪn]
A masculine version of that look Mr . Flint now beheld in the eyes of Austen
一个 男性 版本 的 那 看 先生 . 燧石 现在 观看 在 这 眼睛 的 奥斯汀

[veɪn] ,
Vane ,
叶片 ,

弗林特先生现在在奥斯汀·范恩的眼中看到了那种眼神的男性版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈreɪlraʊdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
and the enraging effect on the president of the United Railroads was much
和 这 令人愤怒的 影响 在 这 总统 的 这 团结的 铁路 曾是 很多

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkaʊnsl] .
the same as it had been on his chief counsel .
这 相同的 作为 它 有 到过 在 他的 首席 法律顾问 .

这件事对联合铁路公司总裁的激怒程度, 与对他的首席法律顾问的激怒程度大致相同。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [θri:] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [tu:; tə]['ædʒɪteɪt][hɪm][səʊ] ?
Who was this young man of three and thirty to agitate him so ?
WHO 曾是 这 年轻的 男人 的 三 和 三十 到 激荡 他 所以 ?
这个三十三岁的年轻人是谁，竟能如此激怒他？

[hi:; hi] ['tremblɪd] , [ðəʊ] [nɒt] ['vɪzəbli] , [jet] [tɒk] ['ɔ:stənz] [hænd] [mə'kæɪnɪkli] .
He trembled , though not visibly , yet took Austen's hand mechanically .
他 颤抖 , 尽管 不是 明显地 , 然而 采取 奥斯汀的 手 机械地 .
他虽然表面上看不出来，但内心却在颤抖，机械地握住了奥斯汀的手。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['mɪstə(r)] . ['fri:mən] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd]
" Good day , Mr . Vane , " he said ; " Mr . Freeman will help you to find
" 好的 天 , 先生 : 叶片 , " 他 说 ; " 先生 : 弗里曼 将要 帮助 你 到 寻找
[jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .
your horse .
你的 马 .
“范恩先生，您好，”他说，“弗里曼先生会帮您找到您的马。”

" [ðə; ðɪ] [θɪn] ['sekrət(ə)ri] [baʊd] ,
" The thin secretary bowed ,
" 这 薄的 秘书 鞠躬 ,
那位瘦削的女秘书鞠了一躬。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)]['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [hæd; həd] ['æʊpənd]
and before he reached the door into the passage Mr . Flint had opened
和 前 他 达到 这 门 进入 这 通道 先生 : 燧石 有 打开
[ə'hʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊz] - [krɒpt] [lɔ:n]
another at the back of the room and stepped out on a close - cropped lawn
其他 在 这 后退 的 这 房间 和 步 出去 在 一个 关闭 - 裁剪 草地
['flʌdɪd] [wɪð] [ɑ:ftə'nu:n] ['sʌnlait] .
flooded with afternoon sunlight .
被淹 和 下午 阳光 .

弗林特先生还没走到通往走廊的门前，就打开了房间后面的另一扇门，走上了一片修剪整齐的草坪，午后的阳光洒满了草坪。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɒstɪn] [pə'si:vɪ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
In the passage Austen perceived a chair ,
在 这 通道 奥斯汀 感知 一个 椅子 ,
在这段文字中，奥斯汀看到了一把椅子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['peɪʃntli] [nʌŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [brʌʃ] ['bæskəm]
and in the chair was seated patiently none other than Mr . Brush Bascom
和 在 这 椅子 曾是 坐着 耐心 没有任何 其他 比 先生 : 刷子 巴斯康
— [pə'litɪk(ə)] [dju:k] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] .
— **political Duke of Putnam .**
— 政治的 公爵 的 普特南 .

而耐心坐在椅子上的，不是别人，正是布拉什·巴斯康先生——普特南的政治公爵。

['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)] ['ægət] [aɪz] ['glɪtə] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] .
Mr . Bascom's little agate eyes glittered in the dim light .
先生 : - 小的 玛瑙 眼睛 闪闪发光 在 这 暗淡 光 .
巴斯康先生那双小小的玛瑙眼睛在昏暗的灯光下闪闪发光。

" [hə'ləʊ] , ['ɒstɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪns] [wen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɒk] [tu:; tə] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ? "
" Hello , Austen , " he said , " since when have you took to comin ' here ? "
" 你好 , 奥斯汀 , " 他 说 , " 自从 什么时候 有 你 采取 到 即将到来 : 这里 ? "
“你好，奥斯汀，”他说，“你什么时候开始常来这里了？”

" [ɪts] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][trɪp] [frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['rɪptən] , [brʌʃ] , " [sed] ['ɒstɪn] ,
" It's a longer trip from Putnam than from Ripton , Brush , " said Austen ,
" 它是 一个 更长 旅行 从 普特南 比 从 里普顿 , 刷子 , " 说 奥斯汀 ,
“从普特南出发比从里普顿出发要远得多，布拉什，”奥斯汀说道。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] , [ˈli:viŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪnd] .
and passed on , leaving Mr . Bascom with a puzzled mind .
和 通过了 在 , 离开 先生 : 巴斯康 和 一个 困惑 头脑 :

然后便去世了, 留下巴斯康先生百思不得其解。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɑ:st] [ˈæʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfri:mənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði]
Something very like a smile passed over Mr . Freeman's face as he led the
某物 非常 喜欢 一个 微笑 通过了 超过 先生 : 弗里曼的 脸 作为 他 引领 这
[wei] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
way silently out of a side entrance and around the house .
方式 默默 出去 的 一个 边 入口 和 大约 这 房子 :

弗里曼先生脸上掠过一丝微笑, 默默地领着大家从侧门走出去, 绕着房子走了一圈。

[ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ðə; ði] [ti:] - [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [gɒn] — [ænd; ənd]
The circle of the drive was empty , the tea - party had gone — and
这 圆圈 的 这 驾驶 曾是 空的 , 这 茶 - 派对 有 已消失 — 和
[vɪkˈtɔ:riə] .
Victoria .
维多利亚 :

环形车道上空无一人, 茶话会已经结束——维多利亚也走了。

[ˈbɒstɪn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪmˈself] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpiərəns] [rɪˈli:vɪd] [hɪm] : [ˈhæviŋ] [ˈvɜ:tʃuəli]
Austen assured himself that her disappearance relieved him : having virtually
奥斯汀 保证 他自己 那 她 消失 松了口气 他 : 拥有 几乎
[ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
quarrelled with her father ,
争吵 和 她 父亲 ,

奥斯汀向自己保证, 她的失踪让他松了一口气: 她实际上已经和她的父亲吵了一架,

[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:kwəd] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
conversation would have been awkward ; and yet he looked for her .
对话 会 有 到过 尴尬的 ; 和 然而 他 看起来 为了 她 :

交谈会很尴尬; 但他还是去找她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈpepə(r)] [ɪn][ðə; ði] [peɪvd] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
They found the buggy and Pepper in the paved courtyard of the stables .
他们 成立 这 有缺陷的 和 胡椒 在这 铺砌路面 庭院 的 这 马厩 :

他们在马厩的铺砌庭院里找到了马车和佩珀。

[æz; əz] [ˈbɒstɪn] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
As Austen took the reins the secretary looked up at him ,
作为 奥斯汀 采取 这 缰绳 这 秘书 看起来 向上 在 他 ,

奥斯汀接过指挥棒后, 秘书抬头看着他。

[hɪz; ɪz][maɪld] [blu:] [aɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈfaɪə(r)] .
his mild blue eyes burning with an unsuspected fire .
他的 温和的 蓝色的 眼睛 燃烧 和 一个 意想不到的 火 :

他那双柔和的蓝眼睛里燃烧着一股意想不到的火焰。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 :

他伸出了手。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I want to congratulate you , " he said .
" 我 想 到 祝贺 你 , " 他 说 :

“我想祝贺你,”他说。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [ˈbɒstɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
" What for ? " asked Austen , taking the hand in some embarrassment .
" 什么 为了 ? " 问 奥斯汀 , 采取 这 手 在 一些 尴尬 :

“为什么?” 奥斯汀有些尴尬地握住那只手问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
" **For speaking like a man** , " **said the secretary** ,
" 为了 请讲 喜欢 一个 男人 , " 说 这 秘书 ,
" 因为他说话像个男人," 秘书说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
and he turned on his heel and left him .
和 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 他 .
于是他转身就走了。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈkæpɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,
This strange action , capping , as it did , a stranger experience ,
这 奇怪的 行动 , 封顶 , 作为 它 做过 , 一个 陌生人 经验 ,
这一奇怪的举动, 恰好为一段更奇怪的经历画上了句号。

[geɪv] [ˈɒstɪn] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [let] [ˈpepə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði]
gave Austen food for thought as he let Pepper take his own pace down the
给予 奥斯汀 食物 为了 想法 作为 他 让 胡椒 拿 他的 自己的 步伐 向下 这
[treɪdʒ] [rəʊd] .
trade's road .
贸易的 路 .
这让奥斯汀陷入沉思, 因为他让佩珀按照自己的节奏走上了这条职业道路。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɡɒt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [draɪv] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:p] , [ˈfɒrɪst] -
Presently he got back into the main drive where it clung to a steep , forest -
目前 他 得到 后退 进入 这 主要的 驾驶 在哪里 它 紧紧抓住 到 一个 陡 , 森林 -
[ˈkʌvəd] [saɪd] [hɪl] ,
covered side hill ,
涵盖 边 爬坡道 ,
他随即回到了主干道上, 这条路依偎在陡峭的、森林覆盖的山坡上。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [waɪt]
when his attention was distracted by the sight of a straight figure in white
什么时候 他的 注意力 曾是 愣 经过 这 视线 的 一个 直的 数字 在 白色的
[dɪˈsendɪŋ] [əˈmɪdʒt] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [əˈhed] .
descending amidst the foliage ahead .
下降 在.....之中 这 叶子 前方 .
这时, 他的注意力被前方树叶间一个身穿白衣的笔直身影吸引住了, 那身影缓缓降落下来。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [ˈpepə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ˈskeəsli] [ˈænəlaɪzɪŋ]
His instinctive action was to pull Pepper down to a walk , scarcely analyzing
他的 本能 行动 曾是 到 拉 胡椒 向下 到 一个 走 , 几乎 分析
[hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] ;
his motives ;
他的 动机 ;
他本能地拉着佩珀走下楼梯, 几乎没有分析自己的动机;

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] , [brɪfɔ:(r)] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [pɑ:ðz] [wʊd] [krɒs] ,
then he had time , before reaching the spot where their paths would cross ,
然后 他 有 时间 , 前 到达 这 点 在哪里 他们的 路径 会 叉 ,
然后, 在到达他们相遇的地点之前, 他还有时间。

[tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈpɪʃəs] [ˈelɪmənts] [əˈreɪd]
to consider and characteristically to enjoy the unpropitious elements arrayed
到 考虑 和 典型地 到 享受 这 不吉利的 元素 排列
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [vɪkˈtɔ:riə] [flɪnt] .
against a friendship with Victoria Flint .
反对 一个 友谊 和 维多利亚 燧石 .
考虑并乐于接受与维多利亚·弗林特友谊中存在的种种不利因素。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈflæɡstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [pɑːθ] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
She halted on a flagstone of the descending path some six feet above the
她 停止 在 一个 石板 的 这 下降 小路 一些 六 脚 多于 这
[ˈrəʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

她停在一条下坡小路的石板上，这块石板比路面高出大约六英尺。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪkˈspektənt] .
and stood expectant .
和 站立 怀孕 .

并满怀期待地站着。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈʃærən] , [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjiːz] [bɪˈfɔː(r)] ,
The Rose of Sharon , five and twenty years before ,
这 玫瑰 的 莎伦 , 五 和 二十 年 前 ,
《沙伦的玫瑰》，二十五年前

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔɪ] — [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈæksɪdənt]
would have been coy — would have made believe to have done it by accident
会 有 到过 害羞 — 会 有 制成 相信 到 有 完毕 它 经过 事故
.
:
.

他会故作神秘——会装作是意外造成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈʃærən] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ]
But the Rose of Sharon , with all her beauty , would have had no
但 这 玫瑰 的 莎伦 , 和 全部 她 美丽 , 会 有 有 不
[əˈtræk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒstɪn] [veɪn] .
attraction for Austen Vane .
景点 为了 奥斯汀 叶片 .

但是，莎伦玫瑰虽然美貌绝伦，却丝毫不会吸引奥斯汀·范恩。

[vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɡʊd] [lʊks] , [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪˈænə] ,
Victoria had much of her mother's good looks , the figure of a Diana ,
维多利亚 有 很多 的 她 母亲的 好的 看起来 , 这 数字 的 一个 戴安娜 ,
维多利亚继承了她母亲戴安娜的美貌和身材，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] [kəˈrektnəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð]
and her clothes were of a severity and correctness in keeping with
和 她 衣服 是 的 一个 严重性 和 正确性 在 保持 和
[hɜː(r); hə(r)] [stɑɪl] ;
her style ;
她 风格 ;

她的衣着严谨得体，与她的风格相符；

[ðeɪ] [ˈmiəli] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm] [ˈtəʊt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈɒstɪn] .
they merely added to the sum total of the effect upon Austen .
他们 仅仅 额外 到 这 和 全部的 的 这 影响 之上 奥斯汀 .

它们只不过是加剧了对奥斯汀的整体影响而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of course he stopped the buggy immediately beneath her ,
的 课程 他 停止 这 有缺陷的 立即地 下面 她 ,

当然，他立刻把马车停在了她脚下。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [left] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [breθ] .
and her first question left him without any breath .
和 她 第一的 问题 左边 他 没有 任何 气息 .

她的第一个问题就让他喘不过气来。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [siːzɪd] [ðə; ði] [ˈsenʃ(ə)lɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
No woman he had ever known seized the essentials as she did .
不 女士 他 有 曾经 已知 查获 这 必需品 作为 她 做过 .

他认识的所有女人中，没有一个像她那样把握住了生活的要义。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪn] [tuː; tə][maɪ][ˈfaːðə(r)] ?
What have you been doing to my father ?
" 什么 有 你 到过 正在做 到 我的 父亲 ?

“你们对我父亲做了什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɒstɪn] .
Why ? " exclaimed Austen .
" 为什么 ? " 惊呼 奥斯汀 .

“为什么？”奥斯汀惊呼道。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)] , " [sed] [vɪkˈtɔːriə] .
Because he's in such a bad temper , " said Victoria .
" 因为 他是 在 这样的 一个 坏的 脾气 , " 说 维多利亚 .

“因为他脾气很坏，”维多利亚说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [hɪm] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
You must have put him in it .
" 你 必须 有 放 他 在 它 .

“一定是你把他放进去的。”

[aɪ ˈtiː][kænt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .
It can't be possible that you came all the way up here to quarrel with him .
它 不能 是 可能的 那 你 来了 全部 这 方式 向上 这里 到 争吵 和 他 .

你不可能千里迢迢跑来这里跟他吵架吧。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] . "
Nobody ever dares to quarrel with him . "
无人 曾经 敢于 到 争吵 和 他 . "

没人敢跟他争吵。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [ˈbɒstɪn] .
I didn't come up to quarrel with him , " said Austen .
" 我 没有 来 向上 到 争吵 和 他 , " 说 奥斯汀 .

“我不是来和他争吵的，”奥斯汀说。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [vɪkˈtɔːriə] .
What's the trouble ? " asked Victoria .
" 是什么 这 麻烦 ? " 问 维多利亚 .

“出什么事了？”维多利亚问道。

[ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][bʊ; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laːft] .
The humour of this question was too much for him , and he laughed .
这 幽默 的 这 问题 曾是 也 很多 为了 他 , 和 他 笑了 .

这个问题太幽默了，他忍不住笑了。

[vɪkˈtɔːriəz] [aɪz] [laːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌkə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Victoria's eyes laughed a little , but there was a pucker in her forehead .
维多利亚的 眼睛 笑了 一个 小的 , 但 那里 曾是 一个 撅嘴 在 她 前额 .

维多利亚的眼睛微微一笑，但她的额头上却皱起了眉头。

" [wʊənt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ?
Won't you tell me ?
" 惯于 你 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗？

" [ʃiː; ji] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [ɔː(r)] [mɑːst; məst] [ai] [get] [,ai 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [him] ? "

" **she demanded** , " **or must I get it out of him ?** "

" 她 要求 , " 或者 必须 我 得到 它 出去 的 他 ？ "

“她质问道，‘难道我得从他嘴里问出来吗？’”

" [ai] [,ei 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['bɒstɪn] , ['sləʊli] ,

" **I am afraid** , " **said Austen** , **slowly** ,

" 我 是 害怕的 , " 说 奥斯汀 , 缓慢地 ,

“恐怕……”奥斯汀缓缓说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mɑːst; məst] [get] [,ai 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [him] — [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [fə'gɒtn] [,ai 'tiː] . "

" **that you must get it out of him — if he hasn't forgotten it** . "

" 那 你 必须 得到 它 出去 的 他 — 如果 他 还没有 被遗忘的 它 . "

“你必须从他嘴里问出来——如果他还没忘记的话。”

" [fə'gɒtn] [,ai 'tiː] , [diə(r)] [əʊld] [səʊl] ! " [kraɪd] [vɪk'tɔːriə] .

" **Forgotten it** , **dear old soul !** " **cried Victoria** .

" 被遗忘的 它 , 亲爱的 老的 灵魂 ! " 哭 维多利亚 .

“忘了这事儿了，亲爱的老灵魂！”维多利亚喊道。

" [ai] [met] [him] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [him] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ŋjuː] ['gɜːnzi] ,

" **I met him just now and tried to make him look at the new Guernseys** ,

" 我 遇见 他 只是 现在 和 尝试 到 制作 他 看 在 这 新的 格恩西岛 ,

“我刚才遇到了他，并试图让他看看新款的格恩西岛球衣。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɑːst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [kwɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiːz] [krɒs] [æz; əz]

and he must have been disturbed quite a good deal when he's cross as

和 他 必须 有 到过 不安 相当 一个 好的 交易 什么时候 他是 又 作为

[ə; eɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [em 'iː] .

a bear to me .

一个 熊 到 我 .

他肯定受到了很大的困扰，才会对我如此生气。

[hiː; hi] ['riːəli] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp'set] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [hɪə(r)]

He really oughtn't to be upset like that , **Mr . Vane** , **when he comes up here**

他 真的 不应该 到 是 沮丧的 喜欢 那 , 先生 . 叶片 , 什么时候 他 来 向上 这里

[tuː; tə] [rest] .

to rest .

到 休息 .

范恩先生，他来这里休息，真的不应该这么生气。

[ai] [,ei 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['pɜːs(ə)n] , [ɔːl'dəʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [naɪs] .

I am afraid that you are rather a terrible person , **although you look so nice** .

我 是 害怕的 那 你 是 相当 一个 糟糕的 人 , 虽然 你 看 所以 好的 .

恐怕你虽然外表看起来很和善，但实际上却是一个很糟糕的人。

[wʊnt] [juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [him] ?

Won't you tell me what you did to him ?

惯于 你 告诉 我 什么 你 做过 到 他 ？

你难道不肯告诉我你对他做了什么吗？

" ['bɒstɪn] [wɒz; wəz] [nɒn] - [plʌs] .

" **Austen was non - plussed** .

" 奥斯汀 曾是 非 - 加号 .

奥斯汀感到十分困惑。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn'tenʃən(ə)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] ,

" **Nothing intentional** , " **he answered earnestly** ,

" 没有什么 故意 , " 他 回答 切实 ,

“并非有意为之，”他认真地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒdnt] [biː; bi][fiə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **but** **it** **wouldn't** **be** **fair** **to** **your** **father** **if** **I** **gave** **you** **my** **version** **of** **a**
" 但 它 不会 是 公平的 到 你的 父亲 如果 我 给予 你 我的 版本 的 一个
[ˈbɪznəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
business **conversation** **that** **passed** **between** **us** ,
商业 对话 那 通过了 之间 我们 ,
“但是，如果我把我们之间那次商业谈话的版本告诉你，这对你父亲是不公平的。”

[wʊd] [aɪ 'ti:] ? " **would** **it** ? "
会 它 ? "

真的吗？

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [vɪk'tɔːriə] .
" **Perhaps** **not** , " **said** **Victoria** .
" 也许 不是 , " 说 维多利亚 .

“也许不是，”维多利亚说。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She **sat** **down** **on** **the** **flagstone** **with** **her** **elbow** **on** **her** **knee** **and** **her**
她 卫星 向下 在 这 石板 和 她 弯头 在 她 膝盖 和 她
[tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
chin **in** **her** **hand** ,
下巴 在 她 手 ,

她坐在石板路上，手肘撑在膝盖上，手托着下巴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['θɔːtfəli] .
and **looked** **at** **him** **thoughtfully** .
和 看起来 在 他 深思熟虑 .

他若有所思地看着他。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] — [hɔːs] , [fʊt] ,
He **knew** **well** **enough** **that** **a** **wise** **general** **would** **have** **retreated** — **horse** , **foot** ,
他 知道 出色地 足够的 那 一个 明智的 一般的 会 有 撤退 — 马 , 脚 ,
[ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ;
and **baggage** ;
和 行李 ;

他很清楚，一个明智的将军会撤退——马匹、步兵和行李；

[bʌt; bət] ['pepə(r)] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
but **Pepper** **did** **not** **stir** .
但 胡椒 做过 不是 搅拌 .

但佩珀没有动静。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [vɪk'tɔːriə] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [ə'baʊt] [zeb]
" **Do** **you** **know** , " **said** **Victoria** , " **I** **have** **an** **idea** **you** **came** **up** **here** **about** **Zeb**
" 做 你 知道 , " 说 维多利亚 , " 我 有 一个 主意 你 来了 向上 这里 关于 泽布
维多利亚说：“你知道吗？我有个想法，你来这里是为了泽布。”

['miːdər] . " **Meader** . "
米德 . "

米德。”

" [zeb] ['miːdər] ! "
" **Zeb** **Meader** ! "
" 泽布 米德 ! "

“泽布·米德！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[ai][təʊld][maɪ][ˈfɑːðə(r)][əˈbaʊt][hɪm] , — [haʊ][juː;jʊ][ˈreskjʊ:d][hɪm] ,
I told my father about him , — how you rescued him ,
我 讲述 我的 父亲 关于 他 , — 如何 你 获救 他 ,
我把他的事告诉了我父亲——你是如何救他的。

[ænd; ənd][haʊ][juː;jʊ][went][tuː; tə][siː][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ænd; ənd][wɒt][ə; eɪ][gʊd][mæn][hiː; hi][ɪz] ,
and how you went to see him in the hospital , and what a good man he
和 如何 你 去 到 看 他 在 这 医院 , 和 什么 一个 好的 男人 他
is ,
是 ,

你还说你去医院看望他, 说他真是个好人。
[ænd; ənd][haʊ][pɔː(r); pʊə(r)] . "
and how poor . "
和 如何 贫穷的 . "
多么贫穷啊。

" [əʊ] , [dɪd][juː;jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈɒstɪn] .
" Oh , did you ! " exclaimed Austen .
" 哦 , 做过 你 ! " 惊呼 奥斯汀 .
“哦, 你真的这么做了!”奥斯汀惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ˈwʌznt][zɛbz][fɔːlt] , [ðæt][ðə; ði][treɪn][ˈdɪd(ə)nt][ˈwɪs(ə)] [ɔː(r)]
And I told him the accident wasn't Zeb's fault , that the train didn't whistle or
和 我 讲述 他 这 事故 不是 泽布的 过错 , 那 这 火车 没有 哨 或者
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
我告诉他, 这起事故不是泽布的错, 火车当时既没有鸣笛也没有响铃。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈkrɒsɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] . "
and that the crossing was a blind one . "
和 那 这 过境 曾是 一个 瞎的 一 . "
而且, 那条路是盲道。

" [ænd; ənd][wɒt][dɪd][hiː; hi][seɪ] ? " [ɑːskt][ˈɒstɪn] , [ˈkjʊəriəsli] .
" And what did he say ? " asked Austen , curiously .
" 和 什么 做过 他 说 ? " 问 奥斯汀 , 奇怪的是 .
“他说了什么?”奥斯汀好奇地问道。

" [hiː; hi][sed][ðæt][ɒn][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][məʊst; məst]
" He said that on a railroad as big as his something of the kind must
" 他 说 那 在 一个 铁路 作为 大的 作为 他的 某物 的 这 种类 必须
[ˈhæpən][əˈkeɪʒnəli] .
happen occasionally .
发生 偶尔 .

他说, 像他所在的铁路公司这样规模庞大的公司, 偶尔发生这种事情是难免的。
[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][emˈiː][ɪf][zɛb][ˈdɪd(ə)nt][meɪk][ə; eɪ][fʌs][ænd; ənd][ækt][ˈfuːlɪʃli] ,
And he told me if Zeb didn't make a fuss and act foolishly ,
和 他 讲述 我 如果 泽布 没有 制作 一个 大惊小怪 和 行为 愚蠢地 ,
他还告诉我, 如果泽布不大吵大闹, 不做出愚蠢的行为,

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][nəʊ][kɔːz][tuː; tə][rɪˈɡret][aɪˈtiː] . "
he would have no cause to regret it . "
他 会 有 不 原因 到 后悔 它 . "
他不会后悔的。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tel] [zɛb] ? " [ɑːskt] ['bɜːstɪn] .
" And did you tell Zeb ? " asked Austen .
" 和 做过 你 告诉 泽布 ? " 问 奥斯汀 :
"你告诉泽布了吗？"奥斯汀问道。

" [jes] , " [vɪkˈtɔːrɪə] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɒrɪ] [aɪ][dɪd] , [naʊ] . "
" Yes , " Victoria admitted , " but I'm sorry I did , now . "
" 是的 , " 维多利亚 承认 , " 但 我是 对不起 我 做过 , 现在 : "
"是的,"维多利亚承认道, "但我现在很后悔这么做。"

" [wɒt] [dɪd] [zɛb] [seɪ] ?
" What did Zeb say ?
" 什么 做过 泽布 说 ?
泽布说了什么？

" [vɪkˈtɔːrɪə] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
" Victoria laughed in spite of herself ,
" 维多利亚 笑了 在 尽管如此 的 她自己 ,
维多利亚不由自主地笑了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪgˈzækt] [ðəʊ] ['kaɪndli] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . -
and gave a more or less exact though kindly imitation of Mr . Meader's
和 给予 一个 更多的 或者 较少的 精确的 尽管 亲切地 模仿 的 先生 : -
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 :
并以一种友好而又大致准确的方式模仿了米德先生的举止。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wɪmən] - [fəʊks][hæd; həd]['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌstə(r)]
" He said that wimmen - folks had better stick to the needle and the duster
" 他 说 那 女人 - 各位 有 更好的 戳 到 这 针 和 这 除尘器
,
/
,
他说, 女人最好还是老老实实在地做些针线活吧。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ˈpoukɪn] - [əˈbaʊt] [lɔː] ['bɪznəs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kənˈsɜːn] - [ɪm] .
and not go pokin ' about law business that didn't concern ' em .
和 不是 去 戳 - 关于 法律 商业 那 没有 忧虑 - 呢 :
并且不会去打听与他们无关的法律事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ædɪd] [vɪkˈtɔːrɪə] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'stres] ,
But the worst of it was , " added Victoria , with some distress ,
但 这 最差 的 它 曾是 , " 额外 维多利亚 , 和 一些 痛苦 ,
但最糟糕的是,"维多利亚有些沮丧地补充道, "

" [hiː; hi][wɒʊnt] [əkˈsept] ['eni] [mɔː(r)] [fruːt] .
" he won't accept any more fruit .
" 他 惯于 接受 任何 更多的 水果 :
他不再接受任何水果了。

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ['sɪli] ?
Isn't he silly ?
不是 他 愚蠢的 ?
他是不是傻？

[hiː; hi][wɒʊnt] [get][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][nɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
He won't get it into his head that I give him the fruit , and not my father .
他 惯于 得到 它 进入 他的 头 那 我 给 他 这 水果 , 和 不是 我的 父亲 :
他就是不明白, 是我给他的水果, 而不是我父亲的。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [brɪˈliːvz] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] .
I suspect that he actually believes my father sent me down there to tell him that .
我 怀疑 那 他 实际上 相信 我的 父亲 发送 我 向下 那里 到 告诉 他 那 .
我怀疑他真的相信是我父亲派我去告诉他这件事的。

" [ˈbɒstɪn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" **Austen was silent** ,
" 奥斯汀 曾是 沉默的 ,
奥斯汀沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpærəntli] [əbˈskjʊə(r)] [ˈdæmɪdʒ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
for the true significance of this apparently obscure damage case to the
为了 这 真的 意义 的 这 显然 朦胧 损害 案件 到 这
[ˌnɔːθiːstən] [ˈreɪlɹəʊdʒ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [hɪm] .
Northeastern Railroads was beginning to dawn on him .
东北部 铁路 曾是 开始 到 黎明 在 他 .
他开始逐渐意识到这起看似不起眼的损害案件对东北铁路公司的真正意义。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [təˈwɔːdʒ] [ˈreɪlɹəʊdʒ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)]
The public was not in the best of humours towards railroads : there was trouble
这 民众 曾是 不是 在 这 最好的 的 体液 向 铁路 : 那里 曾是 麻烦
[əˈbaʊt] [greɪd] [kʊˈbsɪŋz] ,
about grade crossings ,
关于 年级 十字路口 ,
公众对铁路的态度并不友好：平交道口问题频发，

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmɪʃəp][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
and Mr . Meader's mishap and the manner of his rescue by the son
和 先生 . 意外 和 这 方式 的 他的 救援 经过 这 儿子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪ(ə)n] [ˈkaʊnsl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [pʌbˈlɪsəti] .
of the corporation counsel had given the accident a deplorable publicity .
的 这 公司 法律顾问 有 给定 这 事故 一个 可悲的 宣传 .
米德先生的意外以及公司法律顾问的儿子营救他的方式，给这起事故带来了可悲的舆论影响。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，
[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ɒn] [ɔːˈɡʌstəs] [flɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhɪləri] [veɪn] [maɪt] [ˈprɒsɪkjʊːt]
if it had dawned on Augustus Flint that the son of Hilary Vane might prosecute
如果 它 有 黎明 在 奥古斯都 燧石 那 这 儿子 的 希拉里 叶片 可能 起诉

[ðə; ði] [suːt] ,
the suit ,
这 套装 ,
如果奥古斯都·弗林特当时意识到希拉里·范恩的儿子可能会提起诉讼，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdə(r)] [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] .
it was worth while taking a little pains with Mr . Meader and Mr .
它 曾是 值得 尽管 采取 一个 小的 疼痛 和 先生 . 米德 和 先生 .
[ˈbɒstɪn] [veɪn] .
Austen Vane .
奥斯汀 叶片 .
花点时间和米德先生和奥斯汀·范恩先生沟通是值得的。

[ˈsɜːt(ə)n] [smɔːl] [ˈfaɪərz][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [laɪt] [wɜːld] - [waɪd] [ˌkɒnfləˈɡreɪʃən] .
Certain small fires have been known to light world - wide conflagrations .
肯定 小的 火灾 有 到过 已知 到 光 世界 - 宽的 大火 .
历史上，一些小火灾曾引发全球范围内的火灾。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] [vɪk'tɔ:riə] .
" **What are you thinking about ?** " **asked Victoria** .
" 什么 是 你 思维 关于 ? " 问 维多利亚 .

维多利亚问道：“你在想什么？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [pə'laɪt] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] . "
" **It isn't at all polite to forget the person you are talking to** . "
" 它 不是 在 全部有礼貌的 到 忘记 这 人 你 是 说 到 . "
“忘记正在和你说话的人是很不礼貌的。”

" [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɒstɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I haven't forgotten you ,** " **said Austen , with a smile** .
" 我 还没有 被遗忘的 你 , " 说 奥斯汀 , 和 一个 微笑 .
“我没有忘记你,”奥斯汀笑着说。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] — ['sɪtɪŋ] [ʼʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
How could he — sitting under her in this manner ?
如何 可以 他 — 坐着 在下面 她 在 这 方式 ?
他怎么能这样坐在她身下呢？

" [br'saɪdz] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] , ['mɒlifai] , " [ju:; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] [ʼɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] . "
" **Besides ,** " **said Victoria , mollified ,** " **you haven't an answered my question** . "
" 除了 , " 说 维多利亚 , 柔和的 , " 你 还没有 一个 回答 我的 问题 . "
“此外,”维多利亚语气缓和地说, “你还没有回答我的问题。”

" [wɪtʃ] ['kwestʃən] ?
" **Which question ?**
" 哪个 问题 ?
哪个问题？

" [ʃi:; ʃɪ] ['skru:tənaɪzd] [hɪm] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['femənɪn] [ɑ:t] [meɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]
" **She scrutinized him thoughtfully , and with feminine art made the kind of an**
" 她 仔细审查 他 深思熟虑 , 和 和 女性 艺术 制成 这 种类 的 一个
[ə'tæk] [ðæt] ['reəli] [feɪlz] .
attack that rarely fails .
攻击 那 很少 失败 .
她仔细地审视着他, 用女性的艺术手法发起了一场几乎从未失败的攻击。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ?
" **Why are you such an enigma , Mr . Vane ?**
" 为什么 是 你 这样的 一个 谜 , 先生 . 叶片 ?
“范恩先生, 您为何如此神秘莫测？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .
她质问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][br'kəz; br'kɒz] [jɔr; jər] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
" **Is it because you're a lawyer ,**
" 是 它 因为 你是 一个 律师 ,
“是因为你是律师吗？ ”

[ɔ:(r)][br'kəz; br'kɒz] [ju:v] [bi:n] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʃɒt] [səʊ]
or because you've been out West and seen so much of life and shot so
或者 因为 你已经 到过 出去 西方 和 已见 所以 很多 的 生活 和 射击 所以
[ˈmeni] ['pi:p(ə)l] ?
many people ?
许多 人们 ?
还是因为你去过西部, 见识过太多人生百态, 拍过太多人的照片？

" ['bɒstɪn] [lɑːft] ,
" **Austen laughed** ,
" 奥斯汀 笑了 ,

奥斯汀笑了，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɪŋɡlɪŋ] ['sɪmptəmz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [əʊd] [ɪ'nʌf] [ɪntrəst] [ɪn][hɪm][tuː; tə]
yet he had tingling symptoms because she showed enough interest in him to
然而 他 有 刺痛感 症状 因为 她 显示 足够的 兴趣 在 他 到
[prə'naʊns] [hɪm][ə; eɪ]['rɪd(ə)] .
pronounce him a riddle .
发音 他 一个 谜语 .

然而，她对他表现出足够的兴趣，认为他是个谜，这让他感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [həʊm]
But he instantly became serious as the purport of the last charge came home
但 他 即刻 成为 严肃的 作为 这 旨趣 的 这 最后的 收费 来了 家
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但当他真正理解了最后一项指控的含义时，他立刻变得严肃起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'ɛm] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒesi][dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I suppose I am looked upon as a sort of Jesse James** , " **he said** .
" 我 认为 我 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 杰西 詹姆斯 , " 他 说 .
"我想大家会把我看作是杰西·詹姆斯那样的人物,"他说。

" [æz; əz][aɪ'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃɒt] [bʌt; bət][wʌn][mæn] ,
" **As it happens** , **I have never shot but one man** ,
" 作为 它 发生 , 我 有 绝不 射击 但 一 男人 ,
"事实上，我只开枪打过一个人。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and I didn't care very much for that .
和 我 没有 关心 非常 很多 为了 那 .
我对此并不太在意。

" [vɪk'tɔːriə] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **Victoria got up and came down a step and gave him her hand** .
" 维多利亚 得到 向上 和 来了 向下 一个 步 和 给予 他 她 手 .
维多利亚起身走下一级台阶，向他伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ'tiː] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði][həʊld] ;
He took it , **nor was he the first to relinquish the hold** ;
他 采取 它 , 也不 曾是 他 这 第一的 到 放弃 这 抓住 ;
他拿走了它，但他也不是第一个放弃它的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [rəʊz] ['delɪkətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [ə'weɪ] .
and a colour rose delicately in her face as she drew her fingers away .
和 一个 颜色 玫瑰 轻柔地 在 她 脸 作为 她 画 她 手指 离开 .
她抽回手指时，脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I didn't mean to offend you** , " **she said** .
" 我 没有 意思是 到 得罪 你 , " 她 说 .
"我无意冒犯你,"她说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'fend] [em'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" **You didn't offend me** , " **he replied quickly** .
" 你 没有 得罪 我 , " 他 回复 迅速地 .
"你没有冒犯我,"他迅速回答道。

" [ai] ['mi:li] [wi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['brɪɡənd] .
" **I merely wished you to know that I wasn't a brigand .**
" 我 仅仅 希望 你 到 知道 那 我 不是 一个 强盗 .
我只是想让你知道我不是强盗。

" [vɪk'tɔ:riə] [smaɪld] .
" **Victoria smiled .**
" 维多利亚 微笑 .

维多利亚笑了。

" [ai] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] — [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['sɒləm] .
" **I really didn't think so — you are much too solemn .**
" 我 真的 没有 思考 所以 — 你 是 很多 也 庄严 .
“我真没这么想——你太严肃了。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] ['eniθɪŋ] .
I have to go now , and — you haven't told me anything .
我 有 到 去 现在 , 和 — 你 还没有 讲述 我 任何事物 .
我现在必须走了, 而且——你什么都没告诉我。

" [ʃi:; ji] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][pɑ:θ] [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd] .
" **She crossed the road and began to descend the path on the other side .**
" 她 交叉 这 路 和 开始 到 下降 这 小路 在 这 其他 边 .
她穿过马路, 开始沿着马路对面的小路往下走。

[twɒs] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [sə'praɪzd]
Twice he glanced back , after he had started , and once surprised
两次 他 瞥了一眼 后退 , 后 他 有 开始 , 和 一次 惊讶
[hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪzd] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
her poised lightly among the leaves ,
她 准备 轻轻 之中 这 树叶 ,
他起步之后两次回头看, 有一次还意外地看到她轻盈地立在落叶间。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
looking over her shoulder .
寻找 超过 她 肩膀 .
她回头看了一眼。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['pɑ:tiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
THE PARTING OF THE WAYS
这 离别 的 这 方式

分道扬镳

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['bɒstɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ['mɪstə(r)] . ['mi:də(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔ:(r)]
The next time Austen visited the hospital Mr . Meader had a surprise in store
这 下一个 时间 奥斯汀 到访 这 医院 先生 . 米德 有 一个 惊喜 在 店铺
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
奥斯汀下次去医院时, 米德先生为他准备了一个惊喜。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
After passing the time of day , as was his custom ,
后 通过 这 时间 的 天 , 作为 曾是 他的 风俗 ,
按照惯例, 寒暄了几句后,

[ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈfriːli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈeni] [mɔː(r)]
the patient freely discussed the motives which had led him to refuse any more
这 病人 自由 讨论 这 动机 哪个 有 引领 他 到 拒绝 任何 更多的
[ɒv; əv] [vɪkˈtɔːriəz] [fruːt] .
of Victoria's fruit .
的 维多利亚的 水果 .

病人坦诚地讲述了他拒绝再吃维多利亚水果的原因。

" [aɪ] [heɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ; " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪn] .
" **I hain't got nothing against her** , " **he declared** ; " **I tried to make that plain** .
" 我 没有 得到 没有什么 反对 她 , " 他 声明 ; " 我 尝试 到 制作 那 清楚的 .
"我跟她没有任何过节,"他宣称;"我试图把这一点说清楚."

[ʃiːz] [æz; əz][naɪs][ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [siː] ,
She's as nice and common a young lady as I ever see ,
她是 作为 好的 和 常见的 一个 年轻的 女士 作为 我 曾经 看 ,
她是我见过最善良、最平易近人的年轻女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] .
and I don't believe she had a thing to do with it .
和 我 不 相信 她 有 一个 事物 到 做 和 它 .
我不认为这件事和她有任何关系。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspɪj(ə)n] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] - [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bˈɑːskɪts] .
But I suspicioned they was up to somethin ' when she brought them baskets .
但 我 怀疑 他们 曾是 向上 到 某物 - 什么时候 她 带来 他们 篮子 .
但当她带篮子来的时候,我就怀疑他们肯定在密谋什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][əʊld] [flɪnt] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
And when she give me the message from old Flint , **I was sure of it** .
和 什么时候 她 给 我 这 信息 从 老的 燧石 , 我 曾是 当然 的 它 .
"
"
"

当她把老弗林特的消息告诉我时,我就确信无疑了。

" [mɪs] [flɪnt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʰaɪəli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ɪmˈfæetɪkli] .
" **Miss Flint was entirely innocent** , **I'm sure** , " **said Austen** , **emphatically** .
" 错过 燧石 曾是 完全 清白的 , 我是 当然 , " 说 奥斯汀 , 强调地 .
"我确信, 弗林特小姐完全是无辜的,"奥斯汀斩钉截铁地说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [əʊld] [flɪnt] ,
" **If I could see old Flint** ,
" 如果 我 可以 看 老的 燧石 ,

“如果我能见到老弗林特,

[aɪˈd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ˈjuːzɪn] - [ˈwɪmən] - [fəʊks][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] [ˈmʌni] ,
I'd tell him what I thought of him usin ' wimmen - folks to save ' em money ,
ID 告诉 他 什么 我 想法 的 他 使用 - 女人 - 各位 到 节省 - 呃 钱 ,
我会告诉他,我对他利用女人帮他们省钱这件事有什么看法。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdəɹ] .
" **said Mr . Meader** .
" 说 先生 . 米德 .

“米德先生说道。”

" [aɪ] [nɒʊd] [ʃiː; ʃi] - [ðæt] [kaɪnd] .
" **I knowed she wahn't that kind** .
" 我 已知 她 - 那 种类 .

我知道她不喜欢那种类型。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌðə(r)] [θɪŋ] [kʌm] [raɪt] [bɒn] [tɒp][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "

And then that other thing come right on top of it . "

和 然后 那 其他 事物 来 正确的 在 顶部 的 它 . "

然后另一件事又接踵而至。

" [wɒt] [ʌðə(r)] [θɪŋ] ? "

" What other thing ? "

" 什么 其他 事物 ? "

还有什么事吗？

" [seɪ] , " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['mi:də] , " [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

" Say , " demanded Mr . Meader , " don't you know ? "

" 说 , " 要求 先生 . 米德 , " 不 你 知道 ? "

“我说,”米德先生质问道,“你难道不知道吗? ”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bʊstɪn] .

" I know nothing , " said Austen .

" 我 知道 没有什么 , " 说 奥斯汀 .

“我什么都不知道,”奥斯汀说。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['hɪləri] [veɪnz] [-] [hɪə(r)] ? "

" Didn't know Hilary Vane's be'n here ? "

" 没有 知道 希拉里 风向标的 贝恩 这里 ? "

“不知道希拉里·范恩在这里? ”

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !

" My father !

" 我的 父亲 !

“我的父亲!

" ['bʊstɪn] [ɪ 'dʒækjuleɪtɪd] .

" Austen ejaculated .

" 奥斯汀 射精 .

奥斯汀射精了。

" ['ɡɪtɪn] - ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ['prɪti] [wɔ:m] , [səʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] .

" Gittin ' after me pretty warm , so they be .

" 吉廷 - 后 我 漂亮的 温暖的 , 所以 他们 是 .

“他们现在对我穷追不舍。”

[wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [praɪs] [ɪz] [naʊ] .

Want to know what my price is now .

想 到 知道 什么 我的 价格 是 现在 .

想知道我现在的价格是多少。

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] - [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['letɪn] - [ju:; jʊ] [nəʊ] .

But say , I didn't suppose your fayther'd come here without lettin ' you know .

但 说 , 我 没有 认为 你的 - 来 这里 没有 莱廷 - 你 知道 .

但是, 我没想到你父亲会不事先通知你就来这里。

" ['bʊstɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

" Austen was silent .

" 奥斯汀 曾是 沉默的 .

奥斯汀沉默不语。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɑ:nd] [hɪm'self]

The truth was that for a few moments he could not command himself

这 真相 曾是 那 为了 一个 很少 时刻 他 可以 不是 命令 他自己

[sə'fɪjntli] [tu:; tə] [spi:k] .

sufficiently to speak .

足够 到 说话 .

事实上, 有那么一会儿, 他无法控制自己, 说不出话来。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
" He is the chief counsel for the road , " he said at length ;
" 他 是 这 首席 法律顾问 为了 这 路 , " 他 说 在 长度 ;
" 他是这条路的首席顾问,"他长篇大论地说;

" [ai][eɪ'em][nɒt] [kə'nektɪd] [wið] [aɪ'ti:] . "
" I am not connected with it . "
" 我 是 不是 连接 和 它 . "
" 我与此事无关。”

" [ai] [ges] [jɔ:r; jər] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" I guess you're on the right track .
" 我 猜测 你是 在 这 正确的 追踪 .
我想你走对了路。

[hi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [smu:ð] [ˈtɔ:kə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] - .
He's a pretty smooth talker , your fayther .
他是 一个 漂亮的 光滑的 健谈者 , 你的 - .
你爸, 他能说会道。

[dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ai][bi:; bi] , [sɪns] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
Just dropped in to see how I be , since his son was interested .
只是 掉落 在 到 看 如何 我 是 , 自从 他的 儿子 曾是 感兴趣的 .
因为他儿子对我感兴趣, 所以就过来看看我。

[tɔ:kt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔ:] [ˈdʒɪbəriʃ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
Talked a sight of law gibberish I didn't understand .
谈话 一个 视线 的 法律 胡言乱语 我 没有 理解 .
说了一堆我听不懂的法律术语。

[təʊld][em'i:][ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ;
Told me I didn't have much of a case ;
讲述 我 我 没有 有 很多 的 一个 案件 ;
他告诉我, 我的案子没什么胜算;

[sed] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪbəɪl] ,
said the policy of the railrud was to be liberal ,
说 这 政策 的 这 - 曾是 到 是 自由主义 ,
他说铁路公司的政策是采取自由放任的态度。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] . "
and wanted to know what I thought I ought to have . "
和 通缉 到 知道 什么 我 想法 我 应该 到 有 . "
并想知道我觉得自己应该拥有什么。

" [wel] ? " [sed] [ˈbɪstɪn] , [ˈɔ:tli] .
" Well ? " said Austen , shortly .
" 出色地 ? " 说 奥斯汀 , 不久 .

“怎么样? ”奥斯汀简短地问道。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmendə(r)] , " [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ɡɪt][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
" Well , " said Mr . Mender , " he didn't git a mite of satisfaction out of
" 出色地 , " 说 先生 . 修补匠 , " 他 没有 git 一个 螨虫 的 满意 出去 的
[em'i:] .
me .
我 .

“唉,”门德先生说, “他一点儿也没从我这里得到满足。”

[aɪv] [si:n] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wið] - [ɪm] ,
I've seen enough of his kind of folks to know how to deal with ' em ,
我已经 已见 足够的 的 他的 种类 的 各位 到 知道 如何 到 交易 和 - 呃 ,
我见过太多这种人了, 知道该怎么对付他们。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .

and I told him so .
和 我 讲述 他 所以 .

我把这话告诉了他。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [slɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] - - [tuː; tə][ˈbfə(r)]
I asked him what they meant by sending that slick Mr . Tooting ' raound to offer
我 问 他 什么 他们 意思是 经过 发送 那 光滑 先生 . 图廷 - - 到 提供

[em ˈiː][faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] .
me five hundred dollars .
我 五 百 美元 .

我问他，他们派那个油嘴滑舌的图廷先生来给我五百美元是什么意思。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [keɪs] [ɒn] [ðæt] [ˈkrɔːsɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] .
I said I was willin ' to trust my case on that crossin ' to a jury .
我 说 我 曾是 威林 - 到 相信 我的 案件 在 那 穿越 - 到 一个 陪审团 .

我说过，我愿意把我在那次过境事件中的案情交给陪审团审理。

" [ˈbɒstɪn] [smaɪld] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ˈrmoʊnɪz] .
" Austen smiled , in spite of his mingled emotions .
" 奥斯汀 微笑 , 在 尽管如此 的 他的 混合 情绪 .

尽管内心五味杂陈，奥斯汀还是笑了。

" [wɒt] [els] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [veɪn] [seɪ] ?
" What else did Mr . Vane say ?
" 什么 别的 做过 先生 . 叶片 说 ?

“范恩先生还说了什么？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[nɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] [mɔː(r)] .
Not a great sight more .
不是 一个 伟大的 视线 更多的 .

没什么值得高兴的了。

[sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Said a good many folks were foolish enough to spend money and go to
说 一个 好的 许多 各位 是 愚蠢 足够的 到 花费 钱 和 去 到
[ɒː] [wen] [ðeid] [dʌn] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ɒv; əv][ðə; ði] - .
law when they'd done better to trust to the liberality of the railrud .
法律 什么时候 他们会 完毕 更好的 到 相信 到 这 自由主义 的 这 - .

据说很多人愚蠢到花钱打官司，还不如相信铁路公司的慷慨。

[ˌɪbəˈræləti] !
Liberality !
自由主义 !

自由主义！

[ˈædəmz] - [ˈwɪdəʊ] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)][ˌɪbəˈræləti] , [ˈdɪd(ə)nt][fɪː; ʃɪ] ?
Adams ' widow done well to trust their liberality , didn't she ?
亚当斯 - 寡妇 完毕 出色地 到 相信 他们的 自由主义 , 没有 她 ?

亚当斯的遗孀当初选择相信他们的慷慨，真是明智之举，不是吗？

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [hɪm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] . "
He wanted to know one more thing , but I didn't give him any satisfaction . "
他 通缉 到 知道 一 更多的 事物 , 但 我 没有 给 他 任何 满意 . "

他还有一件事想知道，但我没能让他满意。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

" **What was that ?** "

" 什么 曾是 那 ？ "

那是什么？

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [juː; jə] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] - - [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

" **I couldn't tell you how he got ' raound to it** .

" 我 不能 告诉 你 如何 他 得到 - - 到 它 .

“我无法告诉你他是怎么完成这件事的。”

[ges] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [dɪd] , [kwɔɪt] .

Guess he never did , quite .

猜测 他 绝不 做过 , 相当 .

看来他从未真正做到过。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈbiə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [keɪs] .

He wanted to know what lawyer was to have my case .

他 通缉 到 知道 什么 律师 曾是 到 有 我的 案件 .

他想知道哪位律师会接手我的案子。

-

Wahn't

-

哇恩特

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] - [ɪf] [jʊd] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [jet] ,

none of his affair , and I callated if you'd wanted him to know just yet ,

没有任何 的 他的 事务 , 和 我 - 如果 你会 通缉 他 到 知道 只是 然而 ,

他的事与我无关，如果你想让他知道，我已经打电话通知你了。

[jʊd] [hæv; həv] [təʊd] [hɪm] .

you'd have toad him .

你会 有 蟾蜍 他 .

你得把他当蟾蜍吃掉。

" [ˈɒstɪn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

" **Austen laid his hand on the farmer's , as he rose to go** .

" 奥斯汀 铺设 他的 手 在 这 农民的 , 作为 他 玫瑰 到 去 .

奥斯汀起身离开时，把手放在了农夫的手上。

" [zeb] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪgˈzempləri] [ˈklaɪənt] .

" **Zeb , " he said , " I never expect to have a more exemplary client** .

" 泽布 , " 他 说 , " 我 绝不 预计 到 有 一个 更多的 典范 客户 .

“泽布,”他说,“我从未想过会遇到比你更优秀的客户。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmendə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

" **Mr . Mender shot a glance at him** .

" 先生 . 修补匠 射击 一个 瞥一眼 在 他 .

门德先生瞥了他一眼。

" [mɛˈbi] [aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [friː] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] - , [ˈɒstɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;

" **Mebbe I spoke a mite too free about your fayther , Austen , " he said ;**

" 也许 我 辐 一个 螨虫 也 自由的 关于 你的 - , 奥斯汀 , " 他 说 ;

“也许我对你父亲的评价有点太随意了，奥斯汀,”他说；

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] [siːm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] . "

" **you and him seem kind of different** . "

" 你 和 他 似乎 种类 的 不同的 . "

“你和他看起来有点不一样。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɒstɪn] .

" **The Judge and I understand each other , " answered Austen** .

" 这 法官 和 我 理解 每个 其他 , " 回答 奥斯汀 .

“法官和我彼此理解,”奥斯汀回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
" He had got as far as the door , when he stopped , swung on his heel ,
他 有 得到 作为 远的 作为 这 门 , 什么时候 他 停止 , 摇摆 在 他的 脚跟 ,
他走到门口时停了下来, 踮起脚尖, 转身离开。

[ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" and came back to the bedside .
和 来了 后退 到 这 床头 .
然后回到床边。

" [ɪts] [maɪ]['dju:ti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [zɛb] ,
" It's my duty to tell you , Zeb ,
" 它是 我的 责任 到 告诉 你 , 泽布 ,
“泽布, 我有责任告诉你.....”

[ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə] [hʌʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get]
that in order to hush this thing up they may offer you more than you can get
那 在 命令 到 嘘 这 事物 向上 他们 可能 提供 你 更多的 比 你 能 得到
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
from a jury .
从 一个 陪审团 .
为了掩盖此事, 他们可能会给你比陪审团能给你的更多的好处。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] .
In that case I should have to advise you to accept .
在 那 案件 我 应该 有 到 建议 你 到 接受 .
既然如此, 那我应该建议你接受。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [zɛb] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
" He was aware that , while he made this statement , Zeb Meader's eyes were
" 他 曾是 意识到的 那 , 尽管 他 制成 这 陈述 , 泽布 - 眼睛 是
['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪm] ,
riveted on him ,
铆接 在 他 ,
“他意识到, 在他发表这番言论时, 泽布·米德的目光一直紧紧地盯着他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)
第4/10页

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [weɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and he knew that the farmer was weighing him in the balance .
和 他 知道 那 这 农民 曾是 称重 他 在 这 平衡 .
他知道农夫正在用天平称他。

" [sel] [aʊt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] .
" **Sell out ?** " **exclaimed Mr . Meader .**
" 卖 出去 ? " 惊呼 先生 . 米德 .
“出卖了？”米德先生惊呼道。

" [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [sel] [aʊt] ?
" **You advise me to sell out ?**
" 你 建议 我 到 卖 出去 ?
你建议我出卖自己？

" [ˈɒstɪn] [dɪd][nɒt] [get] [ˈæŋɡri] .
" **Austen did not get angry .**
" 奥斯汀 做过 不是 得到 生气的 .
奥斯汀并没有生气。

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [spræŋ] .
He understood this man and the people from which he sprang .
他 理解 这 男人 和 这 人们 从 哪个 他 弹簧 .
他了解这个人，也了解他所出身的人民。

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] — [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [mɔ:(r)] [ˈmʌni] [baɪ]
" **The question is for you to decide — whether you can get more money by**
" 这 问题 是 为了 你 到 决定 — 无论 你 能 得到 更多的 钱 经过
[ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] . " **a settlement .** "
一个 沉降 . "
“问题在于由你来决定——你是否能通过和解获得更多赔偿。”

" [ˈmʌni] ! " [kraɪd] [zɛb] [ˈmi:dər] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɡɪt] ,
" **Money !** " **cried Zeb Meader ,** " **I have found it pretty hard to git ,**
" 钱 ! " 哭 泽布 米德 , " 我 有 成立 它 漂亮的 难的 到 git ,
“钱！”泽布·米德喊道，“我发现弄到钱相当困难。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][wɒnt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
but there's some things I won't do for it .
但 有 一些 事物 我 惯于 做 为了 它 .
但有些事我是不会为之做的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðɪs] [keɪs] [hʌft] [ʌp] , [ðə; ði] [weɪ] [ðev] [-] [ˈæktɪn] - .
There's a reason why they want this case hushed up , the way they've be'n actin ' .
有 一个 原因 为什么 他们 想 这 案件 静静地 向上 , 这 方式 他们有 贝恩 肌动蛋白 - .
他们想掩盖此案是有原因的，看看他们现在的表现就知道了。

[aɪ] [eɪnt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈmɜ:sə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌtnəm] [ˈkʌʊntɪ] [ɔ:ɪ][maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - .
I ain't lived in Mercer and Putnam County all my life for nothin ' .
我 不是 居住地 在 默瑟 和 普特南 县 全部 我的 生活 为了 什么也没有 - .
我一辈子住在默瑟县和普特南县可不是白住的。

[heɪnt]
Hain't
没有
海恩特

[aɪ] [si:n] - [ɪm] [rʌn] [ðeə(r)] [ˈdɜ:ti] [ˈpɒlətiks] [ðeə(r)] [ˈlʌndə(r)] [brʌʃ] [ˈbæskəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [la:st] [ˈtwenti] -
I seen ' em run their dirty politics there under Brush Bascom for the last twenty -
我 已见 - 呃 跑步 他们的 肮脏的 政治 那里 在下面 刷子 巴斯康 为了 这 最后的 二十 -
[faɪv] [ˈiəz] ?
five years ?
五 年 ?

过去二十五年里，我亲眼目睹了他们在布拉什·巴斯康的领导下搞肮脏的政治活动。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɑ:s] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] [bʌt; bət] [wɒt] [ˈbæskəm]
There's no man has an office or a pass in that county but what Bascom
有 不 男人 有 一个 办公室 或者 一个 经过 在 那 县 但 什么 巴斯康
[gɪvz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm] ,
gives it to him ,
给予 它 到 他 ,

在这个县里，除了巴斯康授予的，没有人能拥有任何官职或通行证。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [tu:l] .
and Bascom's the railrud tool .
和 - 这 - 工具 .

还有 Bascom 的 railrud 工具。

" [ˈsʌd(ə)nli] [zeb] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] .
" Suddenly Zeb raised himself in bed .
" 突然 泽布 提高 他自己 在 床 .

“突然，泽布在床上坐了起来。”

" [hev] - [ðeɪ] [-] - [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" Hev ' they be'n tamperin ' with you ?
" 赫夫 - 他们 贝恩 - 和 你 ?

“他们是不是在暗中操纵你？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded :
" 他 要求 .

他质问道。

" [jes] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈbɒstɪn] , [dɪsˈpæʃənətli] .
" Yes , " answered Austen , dispassionately .
" 是的 , " 回答 奥斯汀 , 冷静地 .

“是的，”奥斯汀冷漠地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [hɜ:d] [wɒt] [zeb] [hæd; həd] [sed] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɒnwəd] .
He had hardly heard what Zeb had said ; his mind had been going onward .
他 有 几乎 听到 什么 泽布 有 说 ; 他的 头脑 有 到过 去 向前 .

他几乎没听清泽布说了什么；他的思绪早已飘到了别处。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [sent] [em ˈi:][æn; ən] [ˈænjuəl] [pɑ:s] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [bæk] .
They sent me an annual pass , and I took it back .
他们 发送 我 一个 年度的 经过 , 和 我 采取 它 后退 .

他们寄给我一张年票，我把它退了回去。

" [zeb] [ˈmi:dər] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] .
" Zeb Meader did not speak for a few moments .
" 泽布 米德 做过 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 .

泽布·米德尔沉默了片刻。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪstɪ] , [ˈbɒstɪn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **I guess I was a little hasty , Austen , " he said at length .**
" 我 猜测 我 曾是 一个 小的 仓促 , 奥斯汀 , " 他 说 在 长度 .
"我想我当时有点操之过急了, 奥斯汀,"他长长地说。

" [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] [ˌwɒdnt] [sel] [aʊt] .
" **I might have known you wouldn't sell out .**
" 我 可能 有 已知 你 不会 卖 出去 .
"我早该知道你不会出卖自己。"

[ɪf] [jʊr; jər] - [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ˌwɒdnt] [tempt]
If you're 'willin ' to take the risk , you tell 'em ten thousand dollars wouldn't tempt
如果 你是 - 威林 - 到 拿 这 风险 , 你 告诉 - 呃 十 千 美元 不会 诱惑
[em ˈi:] . "
me : "
我 : "
如果你愿意承担风险, 你就告诉他们, 一万美元也诱惑不了我。

" [ɔ:l] [raɪt] , [zeb] , " [sed] [ˈbɒstɪn] .
" **All right , Zeb , " said Austen .**
" 全部 正确的 , 泽布 , " 说 奥斯汀 .
"好吧, 泽布,"奥斯汀说。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ænd] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]
He left the hospital and struck out across the country towards the slopes of
他 左边 这 医院 和 击 出去 穿过 这 国家 向 这 连续下坡 的
- ,
Sawanec ,
- ,
他离开医院, 横穿全国, 朝着萨瓦内克山坡进发。

[klaɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˌbeəˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [laɪt] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl]
climbed them , and stood bareheaded in the evening light , gazing over the still
攀登 他们 , 和 站立 免冠 在 这 晚上 光 , 凝视 超过 这 仍然
- ,
- ,
他们爬上山坡, 赤着头站在暮色中, 凝视着静谧的景色。

[waɪd] [ˈvæli] [ˈnɔ:θwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [rɪdʒɪz] [weə(r)] [li:θ] [ænd; ænd] [ˈfer,vju:] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
wide valley northward to the wooded ridges where Leith and Fairview lay hidden .
宽的 谷 向北 到 这 树木繁茂的 山脊 在哪里 利斯 和 费尔维尤 躺 隐 .
向北延伸至宽阔的山谷, 直至树木繁茂的山脊, 利斯和费尔维尤就隐藏在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpa:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
He had come to the parting of the ways of life ,
他 有 来 到 这 离别 的 这 方式 的 生活 ,
他来到了人生的分岔口,

[ænd; ænd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , [ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈherɪtəns] ,
and while he did not hesitate to choose his path , a Vane inheritance ,
和 尽管 他 做过 不是 犹豫 到 选择 他的 小路 , 一个 叶片 遗产 ,
尽管他毫不犹豫地选择了自己的道路, 继承了范恩家族的遗产,

[ðəʊ] [nɒt] [ˈdɒmɪnənt] , [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
though not dominant , could not fail at such a juncture to point out the
尽管 不是 主导的 , 可以 不是 失败 在 这样的 一个 契机 到 观点 出去 这
[ˈplezntnəs] [ɒv; əv] [kənˈfɔ:məti] .
pleasantness of conformity .
愉悦 的 一致性 .
虽然他并非主导者, 但在这种时候, 他也不禁要指出顺从的乐趣。

[ˈɔːstənz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪləri] [veɪn] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] ; [ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][mæn]
Austen's affection for Hilary Vane was real ; the loneliness of the elder man
奥斯汀的 感情 为了 希拉里 叶片 曾是 真实的 ; 这 孤独 的 这 长老 男人
[əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
appealed to the son ,
上诉 到 这 儿子 ;
奥斯汀对希拉里·范恩的喜爱是真挚的 ; 这位老人的孤独深深打动了儿子。

[huː] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
who knew that his father loved him in his own way .
WHO 知道 那 他的 父亲 喜爱 他 在 他的 自己的 方式 .
谁也不知道父亲是以自己的方式爱着他。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [rentʃ] [ðeə(r)] .
He dreaded the wrench there .
他 令人恐惧的 这 扳手 那里 .
他很害怕那里的扳手。

[ænd; ənd][ˈneɪtə(r)] , [pəˈsweɪsɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] ,
And nature , persuasive in that quarter ,
和 自然 , 有说服力的 在 那 四分之一 ;
而大自然在这方面也很有说服力。

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [stˈɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
was not to be stilled in a field more completely her own .
曾是 不是 到 是 静止 在 一个 场地 更多的 完全地 她 自己的 .
在完全属于她的领域里 , 她不会感到平静。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪəns] [pʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪl] [skeəs] [səˈfaɪs] [wʌn][pʌ; əv] [ˈɔːstənz]
The memory and suppliance of a minute will scarce suffice one of Austen's
这 记忆 和 供应 的 一个 分钟 将要 稀少 足够了 一 的 奥斯汀的
[ˈtemprəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
temperament for a lifetime ;
气质 为了 一个 寿命 ;
对于奥斯汀这样性情的人来说 , 哪怕是一分钟的记忆力和适应力 , 也难以满足她一生的需求 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [haɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
and his eyes , flying with the eagle high across the valley ,
和 他的 眼睛 , 飞行 和 这 鹰 高的 穿过 这 谷 ,
他的眼睛 , 如同雄鹰翱翔在山谷之上 ,

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [fəʊldz][pʌ; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
searched the velvet folds of the ridges ,
搜索 这 天鹅绒 折叠 的 这 山脊 ,
仔细搜寻山脊上柔软的褶皱 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈjeɪdz] [pʌ; əv] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [laɪt] ,
as they lay in infinite shades of green in the level light ,
作为 他们 躺 在 无限 色调 的 绿色的 在 这 等级 光 ,
在均匀的光线下 , 它们呈现出无穷无尽的绿色色调。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrɪd] [reɪlm] [maɪt] [biː; bi] .
for the place where the enchanted realm might be .
为了 这 地方 在哪里 这 迷人的 领域 可能 是 .
寻找魔法王国可能存在的地方。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [təˈwɔːdz] [vɪkˈtɔːriə] [ˈflɪnt] [ɪz]
Just what the state of his feelings were at this time towards Victoria Flint is
只是 什么 这 状态 的 他的 情怀 是 在 这 时间 向 维多利亚 燧石 是
[tuː] [vɜːɡ] — [ˈækjərətli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] ,
too vague — accurately to be painted ,
也 模糊的 — 准确 到 是 绘 ,
当时他对维多利亚·弗林特的感情究竟如何 , 实在难以捉摸——无法准确地描绘出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt]
but he was certainly not ready to give way to the attraction he felt
但 他 曾是 当然 不是 准备好 到 给 方式 到 这 景点 他 毛毡
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

但他绝对还没有准备好屈服于自己对她的好感。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [ˌɪntə'vi:nd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [dri:m] ;
His sense of humour intervened if he allowed himself to dream ;
他的 感觉 的 幽默 介入 如果 他 允许 他自己 到 梦 ;
如果他允许自己做梦，他的幽默感就会发挥作用；
[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fɒli] [ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,
there was a certain folly in pursuing the acquaintance ,
那里 曾是 一个 肯定 蠢事 在 追求 这 熟人 ,
继续追求这位熟人多少有些愚蠢。

[ɔ:l][ðə; ði]['greɪtə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ɒpə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
all the greater now that he was choosing the path of opposition to the
全部 这 更大的 现在 那 他 曾是 选择 这 小路 的 反对 到 这
[ˈdræɡən] .
dragon .
龙 .
更何況他现在选择了与恶龙对抗的道路。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
A young woman , surrounded as she was ,
一个 年轻的 女士 , 包围 作为 她 曾是 ,
一位年轻女子，被人群包围着，
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektrɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)]
could be expected to know little of the subtleties of business and political
可以 是 预期的 到 知道 小的 的 这 微妙之处 的 商业 和 政治的
[mə'ræləti] :
morality :
道德 :

人们可能会认为他们对商业和政治道德的微妙之处知之甚少：

[let] [hɪm] [teɪk] [zeb] - [keɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:əlti] [wɒd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [wɪð]
let him take Zeb Meader's case , and her loyalty would naturally be with
让 他 拿 泽布 - 案件 , 和 她 忠诚 会 自然 是 和
[hɜ:(r); hə(r)]
her
她
让他接手泽布·米德的案子，她自然会忠于她。

[ˈfɑ:ðə(r)] , — [ɪf]
father , — if
父亲 , — 如果
父亲，——如果

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] [veɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
she thought of Austen Vane at all .
她 想法 的 奥斯汀 叶片 在 全部 .
她竟然想到了奥斯汀·范恩。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [vɪk'tɔ:riə] [dʒɔɪnd] [wɪð] [flɪnt] ,
And yet the very contradiction of her name , Victoria joined with Flint ,
和 然而 这 非常 矛盾 的 她 姓名 , 维多利亚 加入 和 燧石 ,
然而，她名字的矛盾之处恰恰在于，维多利亚与弗林特结合了。

[si:md] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [br'ɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rəʊz]
seemed to proclaim that she did not belong to her father or to the Rose
似乎 到 宣布 那 她 做过 不是 属于 到 她 父亲 或者 到 这 玫瑰
[ɒv; əv] ['færən] .
of Sharon .
的 莎伦 .

这似乎在宣告她不属于她的父亲，也不属于沙仑玫瑰。

[ˈbʊstɪn] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [dwel] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ðɪ]
Austen permitted himself to dwell , as he descended the mountain in the
奥斯汀 允许 他自己 到 住 , 作为 他 下降 这 山 在 这
[ˈgæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] ,
gathering darkness ,
采集 黑暗 ,

在暮色渐浓的下山途中，奥斯汀任由自己沉浸在回忆中。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['fænsɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [aɪ'diəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
upon the fancy of the springing of a generation of ideals from a
之上 这 想要 的 这 弹簧 的 一个 一代 的 理想 从 一个
[dʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmə:s] [wɪtʃ] [bəʊd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
generation of commerce which boded well for the Republic .
一代 的 商业 哪个 预兆 出色地 为了 这 共和国 .

人们幻想，一代商业的产物将孕育一代理想的产物，这对共和国来说是一个好兆头。

[ænd; ənd] [ˈbʊstɪn] [veɪn] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
And Austen Vane , in common with that younger and travelled generation ,
和 奥斯汀 叶片 , 在 常见的 和 那 年轻 和 旅行 一代 ,
[ɒv; əv] [dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [jʌŋgə] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
奥斯汀·范恩与那一代年轻且阅历丰富的旅行者一样，

[θɔ:t] ['lɑ:dʒli] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
thought largely in terms of the Republic .
想法 很大程度上 在 条款 的 这 共和国 .
[ænd; ənd] [ˈbʊstɪn] [veɪn] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
主要是从共和国的角度思考问题。

[ˈpepə(r)] ['kaʊntɪ] [ænd; ənd] [ˈpʌtnəm] ['kaʊntɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][wʌŋ][tu:; tə][hɪm] — ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Pepper County and Putnam County were all one to him — pieces of his
胡椒 县 和 普特南 县 是 全部 一 到 他 — 件 的 他的
[ˈneɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .

在他眼里，佩珀县和普特南县都是一体的——都是他故土的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [rɪ'di:məbl] .
And as such , redeemable .
和 作为 这样的 , 可兑换 .
[ænd; ənd] [ˈbʊstɪn] [veɪn] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
因此，它是可以赎回的。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn]['hænəʊvə(r)] [stri:t]
It was long past the supper hour when he reached the house in Hanover Street
它 曾是 长的 过去的 这 晚餐 小时 什么时候 他 达到 这 房子 在 汉诺威 街道
[bʌt; bət] [ju:'freɪzɪə] ,
; **but Euphrasia ,**
; 但 小米草 ,

他到达汉诺威街的房子时，早已过了晚餐时间；但是尤弗拉西娅，

[hu:] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ][hæd; həd] ['feəd] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɒdz] [tu:; tə][faɪnd] ['seərə]
who many a time in days gone by had fared forth into the woods to find Sarah
WHO 许多 一个 时间 在 天 已消失 经过 有 表现 前进 进入 这 树林 到 寻找 莎拉
[ˈbʊstɪn] ,
Austen ,
奥斯汀 ,

过去曾多次有人深入森林寻找莎拉·奥斯汀，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['slʌpə(r)] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
had his supper hot for him .
有 他的 晚餐 热的 为了 他 .

他的晚餐是热腾腾的。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] ,
Afterwards he lighted his pipe and went out into the darkness ,
然后 他 照明 他的 管道 和 去 出去 进入 这 黑暗 ,

随后他点燃烟斗，走进了黑暗中。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] ['si:tɪd] ['medə,tetɪvli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['grænɪt] ['dɔ:step] .
and presently perceived a black figure seated meditatively on the granite doorstep .
和 目前 感知 一个 黑色的 数字 坐着 冥想地 在 这 花岗岩 家门口 .

于是，他看到一个黑色的身影沉思地坐在花岗岩台阶上。

" [ɪz] [ðæt][ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] ? " [sed] ['bɒstɪn] .
" Is that you , Judge ? " said Austen .
" 是 那 你 , 法官 ? " 说 奥斯汀 .

“是你吗，法官？”奥斯汀问道。

[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [grʌnt] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
The Honourable Hilary grunted in response .
这 尊敬的 希拉里 哼哼 在 回复 .

尊敬的希拉里哼了一声作为回应。

" [-] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [waɪld][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" Be'n on another wild expedition , I suppose . "
" 贝恩 在 其他 荒野 远征 , 我 认为 . "

“我猜他又去参加另一次探险了。”

" [aɪ] [went] [ʌp] - [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['bɒstɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" I went up Sawanec to stretch my legs a little , " Austen answered ,
" 我 去 向上 - 到 拉紧 我的 腿 一个 小的 , " 奥斯汀 回答 ,

“我上萨瓦内克山是为了稍微舒展一下筋骨，”奥斯汀回答说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] .
sitting down beside his father .
坐着 向下 旁 他的 父亲 .

他坐在父亲旁边。

" ['fʌni] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] ,
" Funny , " remarked the Honourable Hilary ,
" 有趣的 , " 评论 这 尊敬的 希拉里 ,

“真有意思，”尊敬的希拉里说道。

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)] ['stretʃɪn] - [maɪ][legz]['ɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [grəʊn] . "
" I never had this mania for stretchin ' my legs after I was grown . "
" 我 绝不 有 这 狂热 为了 拉伸 - 我的 腿 后 我 曾是 生长 . "

“我长大后从来没有过这种伸展双腿的狂热。”

" [wel] , " [sed] ['bɒstɪn] ,
" Well , " said Austen ,
" 出色地 , " 说 奥斯汀 ,

“嗯，”奥斯汀说道。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [wɒdz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [get] [eəd] [aʊt] [wʌns] [ɪn]
" I like to go into the woods and climb the hills and get aired out once in
" 我 喜欢 到 去 进入 这 树林 和 爬 这 丘陵 和 得到 播出 出去 一次 在

[ə; eɪ] [waɪl] . "
a while . "
一个 尽管 . "

“我喜欢偶尔去树林里爬爬山，透透气。”

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪn] - [eəd] [aʊt] ['jestədeɪ] , [ʌp] ['tʌŋbrɪdʒ] [wei] , " [sed] [ðə; ði]
" I heard of your gettin ' aired out yesterday , up Tunbridge way , " said the
" 我 听到 的 你的 获得 - 播出 出去 昨天 , 向上 坦布里奇 方式 , " 说 这
"我听说你昨天在坦布里奇那边被人晾在外面了,"他说。

[ˈbɒərəb(ə)l] ['hɪləri] .
Honourable Hilary .
尊敬的 希拉里 .

尊敬的希拉里。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒstɪn] .
" I supposed you would hear of it , " answered Austen .
" 我 据称 你 会 听到 的 它 , " 回答 奥斯汀 .

“我想你会听说的,”奥斯汀回答道。

" [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" I was up there to - day .
" 我 曾是 向上 那里 到 - 天 .

我今天去过那里。

[geɪv] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [paːs] [dɪd][juː; jʊ] ? "
Gave Mr . Flint your pass did you ? "
给予 先生 . 燧石 你的 经过 做过 你 ? "

你把通行证给弗林特先生了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dɪd(ə)nt] [siː] [fɪt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [fɜːst] — [dɪd][juː; jʊ] ?
" Didn't see fit to mention it to me first — did you ?
" 没有 看 合身 到 提到 它 到 我 第一的 — 做过 你 ?

“你没先跟我提这件事，是吗？ ”

[sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
Said you were going up to thank him for it .
说 你 是 去 向上 到 感谢 他 为了 它 .

你说你要上去感谢他。

" ['bɒstɪn] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .
" Austen considered this .
" 奥斯汀 经过考虑的 这 .

奥斯汀考虑过这一点。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" You have put me in the wrong , Judge , " he replied after a little .
" 你 有 放 我 在 这 错误的 , 法官 , " 他 回复 后 一个 小的 .

“法官，您误会我了。”他过了一会儿回答道。

" [ai] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [aɪ'rɒnɪkli] .
" I made that remark ironically .
" 我 制成 那 评论 讽刺的是 .

“我那句话是反讽。”

[ai][ai][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [em 'iː] . "
I I am afraid we cannot agree on the motive which prompted me . "
我 我 是 害怕的 我们 不能 同意 在 这 动机 哪个 提示 我 . "

恐怕我们无法就我的动机达成一致。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪnə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] — [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" Your conscience a little finer than your father's — is it ? "
" 你的 良心 一个 小的 更精细 比 你的 父亲的 — 是 它 ? "

“你的良心比你父亲的要好一些——是吗？ ”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , " [ai][doʊnt] [ˈbɒnɪstli] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] .
" **No** , " **said Austen** , " **I don't honestly think it is** .
" 不 , " 说 奥斯汀 , " 我 不 诚实地 思考 它 是 .

“不,”奥斯汀说,“我真的不这么认为。”

[aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'ɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]
I've thought a good deal in the last few years about the difference in our ways of
我已经 想法 一个 好的 交易 在 这 最后的 很少 年 关于 这 不同之处 在 我们的 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
looking at things .
寻找 在 事物 .

过去几年里,我一直在思考我们看待事物方式的差异。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [tu:] [men] [hu:] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɒnɪst] [meɪ] [ˌkɒnʃi'ənʃəsli] [ˈdɪfə(r)] .
I believe that two men who try to be honest may conscientiously differ .
我 相信 那 二 男人 WHO 尝试 到 是 诚实的 可能 切实 不同 .

我认为,两个力求诚实的人可能会出于良心而持有不同意见。

[bʌt; bət][ai][ˈɔ:lsəʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkʌstəmz] [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [ɡrəʊn] [ʌp][ɪn] [ˈreɪlroʊd] [ˈpræktɪs]
But I also believe that certain customs have gradually grown up in railroad practice
但 我 还 相信 那 肯定 海关 有 逐步地 生长 向上 在 铁路 实践
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈplɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
which are more or less to be deplored from the point of view of the
哪个 是 更多的 或者 较少的 到 是 令人遗憾 从 这 观点 的 看法 的 这
[ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] .
honour of the profession .
荣誉 的 这 职业 .

但我认为,铁路行业中逐渐形成了一些习俗,从职业荣誉的角度来看,这些习俗或多或少是令人遗憾的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'hæps] — [ˈri:əlaɪzd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] . "
I think they are not perhaps — realized even by the eminent men in the law . "
我 思考 他们 是 不是 也许 — 已实现 甚至 经过 这 杰出 男人 在 这 法律 . "

我认为,即使是法律界的杰出人士,或许也没有意识到这一点。

" [həmʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] .
" **Humph !** " **said the Honourable Hilary** .
" 哼 ! " 说 这 尊敬的 希拉里 .

“哼!”尊敬的希拉里说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [pres] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪŋju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈkʌstəmz] .
But he did not press his son for the enumeration of these customs .
但 他 做过 不是 按 他的 儿子 为了 这 枚举 的 这些 海关 .

但他并没有追问儿子这些习俗。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [j'ɪəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [ˈɔ:stənz] [di:dz] [aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ]
After all the years he had disapproved of Austen's deeds it seemed strange
后 全部 这 年 他 有 不赞成 的 奥斯汀的 契约 它 似乎 奇怪的
[ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
indeed to be called to account by the prodigal for his own .
的确 到 是 称为 到 帐户 经过 这 浪子 为了 他的 自己的 .

多年来他一直不赞同奥斯汀的行为,如今却被这位浪子要求为自己的所作所为负责,这确实让他感到匪夷所思。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [tʃæs'taɪz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkliərə(r)]
Could it be that this boy whom he had so often chastised took a clearer
可以 它 是 那 这 男生 谁 他 有 所以 经常 受责罚 采取 一个 更清晰
[vju:] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [mə'ræləti] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?
view of practical morality than himself ?
看法 的 实际的 道德 比 他自己 ?

难道这个他经常斥责的男孩,对实际道德的看法比他自己更清晰吗?

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈpɒstərəs] .
It was preposterous .
它 曾是 荒谬

简直荒谬至极。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jɪəz] ?
But why the uneasiness of the past few years ?
但 为什么 这 不安 的 这 过去的 很少 年 ?

但过去几年来的不安情绪究竟从何而来？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['piəriəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Why had he more than once during that period , for the first time in his
为什么 有 他 更多的 比 一次 期间 那 时期 , 为了 这 第一的 时间 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

为什么在那段时间里，他不止一次地经历着生平第一次？

['kwɛstʃənd] [ə; eɪ] [hɪðəˈtuː] ['æbsəluːt] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)]
questioned a hitherto absolute satisfaction in his position of chief counsel for
被质问 一个 迄今为止 绝对 满意 在 他的 位置 的 首席 法律顾问 为了
[ðə; ði] [nɔːθiːstən] ['reɪləʊdz] ?
the Northeastern Railroads ?
这 东北部 铁路 ?

他对担任东北铁路公司首席法律顾问一职所享有的绝对满足感产生了质疑吗？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnɪʃɪeɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['djuːtiz]
Why had he hesitated to initiate his son into many of the so - called duties
为什么 有 他 犹豫了一下 到 发起 他的 儿子 进入 许多 的 这 所以 - 称为 职责
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪləʊd] ['lɔɪə(r)] ?
of a railroad lawyer ?
的 一个 铁路 律师 ?

他为何迟迟不愿让儿子承担铁路律师的许多所谓职责？

['bɒstɪn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] ['vɜːbəli] [əˈreɪnd] [ðəʊz] ['djuːtiz] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
Austen had never verbally arraigned those duties until to - night .
奥斯汀 有 绝不 口头 提审 那些 职责 直到 到 - 夜晚 .

直到今晚，奥斯汀才正式提出这些职责。

[,kɒntrəˈdɪktəri] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)]
Contradictory as it may seem , irritating as it was to the Honourable
矛盾的 作为 它 可能 似乎 , 令人恼火的 作为 它 曾是 到 这 尊敬的
[ˈhɪləri] [veɪn] ,
Hilary Vane ,
希拉里 叶片 ,

虽然这听起来自相矛盾，而且令尊敬的希拉里·范恩女士感到恼火，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈɡen] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [feɪnt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz] [wen] ['bɒstɪn] [hæd; həd]
he experienced again the certain faint tingling of pride as when Austen had
他 经验丰富的 再次 这 肯定 头晕的 刺痛感 的 自豪 作为 什么时候 奥斯汀 有
['ɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [dɪsˈpæʃənət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blɔːdʒɪt] ;
given him the dispassionate account of the shooting of Mr . Blodgett ;
给定 他 这 冷静 帐户 的 这 射击 的 先生 . 布洛杰特 ;

他再次感受到了那种淡淡的自豪感，就像奥斯汀冷静地向他描述布洛杰特先生被枪杀的经过时一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ˈhɪləri] [veɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and this tingling only served to stiffen Hilary Vane more than ever .
和 这 刺痛感 仅有的 服务 到 变硬 希拉里 叶片 更多的 比 曾经 .

这种刺痛感只会让希拉里·范恩更加僵硬。

[ə; eɪ] ['laɪflŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflŋ] [praɪd] [meɪd] [ðə; ði]
A lifelong habit of admitting nothing and a lifelong pride made the
一个 终身 习惯 的 承认 没有什么 和 一个 终身 自豪 制成 这
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [læpsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)]
acknowledgment of possible professional lapses for the benefit of his employer
致谢 的 可能的 专业的 失误 为了 这 益处 的 他的 雇主
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
not to be thought of .
不是 到 是 想法 的 .
他一生习惯于不承认任何事情，并且自尊心极强，因此他根本不会考虑为了雇主的利益而承认可能存在的职业失误。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'sju:md] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtju:d] [æz; əz][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [flɪnt] ,
He therefore assumed the same attitude as had Mr . Flint ,
他 所以 假定 这 相同的 态度 作为 有 先生 . 燧石 ,
因此，他采取了与弗林特先生相同的态度。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][eksplə'neɪ(ə)n][ə'pɒn] ['bɒstɪn] ,
and forced the burden of explanation upon Austen ,
和 强制 这 负担 的 解释 之上 奥斯汀 ,
并将解释的责任强加给了奥斯汀。

[rɪ'laɪŋ] ['fʊəli; 'jɔ:li][ɒn][ðə; ði][ˌdɪsɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [spə'sɪfɪk] .
relying surely on the disinclination of his son to be specific .
依靠 一定 在 这 不情愿 的 他的 儿子 到 是 具体的 .
他肯定是倚仗着儿子不愿说清楚。

[ænd; ənd] ['bɒstɪn] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fæðəm]
And Austen , considering his relationship , could not be expected to fathom
和 奥斯汀 , 考虑 他的 关系 , 可以 不是 是 预期的 到 捉摸
[ði:z] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
these mental processes .
这些 精神的 流程 .
考虑到奥斯汀与奥斯汀的关系，我们不能指望他能理解这些心理过程。

" [si:] [hɪə(r)] , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [ə'fekʃn] [hi:; hi] [felt] ,
" **See here , Judge ,** " **he said , greatly embarrassed by the real affection he felt ,**
" 看 这里 , 法官 , " 他 说 , 非常 尴尬的 经过 这 真实的 感情 他 毛毡 ,
“法官，你看，”他说道，为自己流露出的真挚感情感到非常尴尬。

" [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][prɪɡ][ænd; ənd] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]
" **I don't want to seem like a prig and appear to be sitting in judgment upon**
" 我 不 想 到 似乎 喜欢 一个 伪君子 和 出现 到 是 坐着 在 判断 之上
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'sprɪəriəns] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
a man of your experience and position especially since I have the honour
一个 男人 的 你的 经验 和 位置 尤其 自从 我 有 这 荣誉
[tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ,
to be your son ,
到 是 你的 儿子 ,
“我不想显得自以为是，也不想对您这样一位经验丰富、地位显赫的人妄加评判，尤其是我有幸成为您的儿子。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][nɒt] [ɪrɪ'prəʊtəb(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] .
and have made a good deal of trouble by a not irreproachable existence .
和 有 制成 一个 好的 交易 的 麻烦 经过 一个 不是 无可指摘的 存在 .
他们并非无可指摘，因此给自己惹了不少麻烦。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ,
Since we have begun on the subject , however ,
自从 我们 有 开始 在 这 主题 , 然而 ,
然而，既然我们已经开始讨论这个话题了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [zɛb] [ˈmi:dər] [əˈɡenst]
I think I ought to tell you that I have taken the case of Zeb Meader against
我 思考 我 应该 到 告诉 你 那 我 有 已采取 这 案件 的 泽布 米德 反对
[ðə; ðɪ] [ˌnɔ:θiːstən] [ˈreɪləʊdz] . "
the Northeastern Railroads . "
这 东北部 铁路 . "

我觉得应该告诉你，我已经接手了泽布·米德尔起诉东北铁路公司的案子。

" - [mʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [lem ˈi:] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? " [riˈmɑ:k] [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l]
" **Wahn't much need of telling me , was there ?** " **remarked the Honourable**
" - 很多 需要 的 讲述 我 , 曾是 那里 ? " 评论 这 尊敬的
"这还用说吗？"尊敬的先生说道。

[ˈhɪləri] , [ˈdraɪli] .
Hilary , dryly :
希拉里 , 干巴巴地 .

希拉里冷冷地说。

" [aɪd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈenɪbədɪ] [els] . "
" **I'd have found it out as soon as anybody else** . "
" ID 有 成立 它 出去 作为 很快 作为 任何人 别的 . "
"我跟其他人一样，也会第一时间知道这件事。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɒstɪn] , [ˈstedəli] ,
" **There was this need of telling you ,** " **answered Austen , steadily ,**
" 那里 曾是 这 需要 的 讲述 你 , " 回答 奥斯汀 , 稳步 ,
"我一直觉得有必要告诉你,"奥斯汀平静地回答道。

" [ɔ:ˈðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ɪn] [ˈpɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ][beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
" **although I am not in partnership with you , I bear your name** .
" 虽然 我 是 不是 在 合伙 和 你 , 我 熊 你的 姓名 .
"虽然我没有和你合伙，但我却姓你的姓。"

[ænd; ənd][ɪn] - [æz; əz] - [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][su:t] [əˈɡenst] [jɔ:(r); jə(r)][ˈklaɪənt] ,
And in - as - much as I am to have a suit against your client ,
和 在 - 作为 - 很多 作为 我 是 到 有 一个 套装 反对 你的 客户 ,
鉴于我将对你的客户提起诉讼，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [mu:v] — [elsˈweə(r)] .
it has occurred to me that you would like me to move — elsewhere .
它 有 发生 到 我 那 你 会 喜欢 我 到 移动 — 别处 .
我突然想到，你可能希望我搬到别的地方去。

" [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **The Honourable Hilary was silent for a long time** .
" 这 尊敬的 希拉里 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .
尊敬的希拉里沉默了很久。

" [wɒnt] [tu:; tə] [mu:v] — [du:; də][ju:; jʊ] ?
" **Want to move — do YOU ?**
" 想 到 移动 — 做 你 ?
"想搬家吗？你呢？"

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [ˈəʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [ɪmˈbærəs] [ju:; jʊ] . "
" **Only because my presence may embarrass you** . "
" 仅有的 因为 我的 在场 可能 尴尬 你 . "
"只是因为我的出现可能会让你尴尬。"

" [ðæt] - [ɪn][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪnərəb(ə)] [ˈhɪləri] ;
" That wahn't in the contract , " said the Honourable Hilary ;
" 那 - 在这 合同 , " 说 这 尊敬的 希拉里 ;
"合同里没有这条规定,"尊敬的希拉里说道;

" [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [teɪk] [ˈeni] [fu:l] [keɪsɪz] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə] .
" you've got a right to take any fool cases you've a mind to .
" 你已经 得到 一个 正确的 到 拿 任何 傻子 案例 你已经 一个 头脑 到 .
"你有权接手任何你想接的荒唐案子."

[fəʊks] [nəʊ] [ˈprɪti] [wel] [aɪm][nɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] - [ɪm] .
Folks know pretty well I'm not mixed up in 'em .
各位 知道 漂亮的 出色地 我是 不是 混合 向上 在 - 呢 .

大家都很清楚我跟他们没有任何瓜葛。

" [ˈɒstɪn] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] ; [hi;; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈænɪməs][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
" Austen did not smile ; he could well understand his father's animus in this matter .
" 奥斯汀 做过 不是 微笑 ; 他 可以 出色地 理解 他的 父亲的 灵魂 在 这 事情 .
奥斯汀没有笑; 他完全能理解父亲在这件事上的敌意。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] ,
As he looked up at the gable of his old home against the stars ,
作为 他 看起来 向上 在 这 山墙 的 他的 老的 家 反对 这 明星 ,
他抬头望着星空下老房子的山墙,

[hi;; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði][nekst] [ˈsentəns] [ˈeni] [ˈiːziə] .
he did not find the next sentence any easier .
他 做过 不是 寻找 这 下一个 句子 任何 更轻松 .
他觉得下一句话也同样难以理解。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hi;; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] ,
" And then , he continued , in taking ,
" 和 然后 , " 他 持续 , " 在 采取 ,
"然后,"他继续说道,“在服用.....”

[ə; eɪ] [kɔːs] [səʊ] [ˈɒbvɪəsli] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tu;; tə][em ˈiː]
a course so obviously against your wishes and judgment it occurred to me
一个 课程 所以 明显地 反对 你的 愿望 和 判断 它 发生 到 我
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

这显然违背了你的意愿和判断,以至于我想到——好吧,

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
that I was eating at your table and sleeping in your house .
那 我 曾是 吃 在 你的 桌子 和 睡眠 在 你的 房子 .
我曾在你的餐桌上吃饭,在你的房子里睡觉。

" [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ˈhɪləri] [veɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ˈɔːlməʊst] [ˈtrʌkʃələntli] .
" To his son's astonishment , Hilary Vane turned on him almost truculently .
" 到 他的 儿子的 惊讶 , 希拉里 叶片 转向 在 他 几乎 蛮横地 .
"令他儿子惊讶的是, 希拉里·范恩几乎是蛮横地与他翻脸。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] - [kʌm] [wen] [jʊd] [wɒnt] [tu;; tə][gəʊ] [ɒf] [əˈgen] , — [ˈdʒɪpsi] , " [hi;; hi]
" I thought the time'd come when you'd want to go off again , — gypsying , he
" 我 想法 这 - 来 什么时候 你会 想 到 去 离开 再次 , — 吉普赛人 , " 他
[kraɪd] .
cried :
哭 .
"我以为总有一天你会想再次离开, 去当吉普赛人,"他喊道。

" [aɪd] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˈrɪptən] , [dʒʌdʒ] .
" **I'd stay right here in Ripton , Judge .**
" ID 停留 正确的 这里 在 里普顿 , 法官 .

“法官，我就待在里普顿这里。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [wɜ:k] [ɪz][ɪn] [ðɪs]
I believe my work is in this
我 相信 我的 工作 是 在 这

我相信我的工作就在这里。

[stɛɪt] .
State .
状态 .

状态。

" [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" **The Honour could see through a millstone with a hole in it .**
" 这 荣誉 可以 看 通过 一个 磨石 和 一个 洞 在 它 .

“这位荣誉使人能够看穿一块有洞的磨盘。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈɔ:stənz] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The effect of Austen's assertion on him was a declaration that the mission of
这 影响 的 奥斯汀的 断言 在 他 曾是 一个 宣言 那 这 使命 的

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][səʊ] [ləˈbɔ:riəsli] [bɪlt] [ʌp] .
the one was to tear down what the other had so laboriously built up .
这 一 曾是 到 撕 向下 什么 这 其他 有 所以 费力地 建造 向上 .

奥斯汀的这番话对他产生了这样的影响：一个人的使命就是摧毁另一个人辛辛苦苦建立起来的一切。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [dred] [ɒv; əv] [ˈhɪləri] [veɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv]
And yet a growing dread of Hilary Vane's had been the loneliness of
和 然而 一个 生长 恐惧 的 希拉里 风向标的 有 到过 这 孤独 的

[dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈiəz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɒstɪn] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
declining years in that house should Austen leave it again ,
下降 年 在 那 房子 应该 奥斯汀 离开 它 再次 ,

然而，希拉里·范恩日益增长的恐惧是，如果奥斯汀再次离开那栋房子，她晚年将孤独地待在那里。

[ˈnevə(r)][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmi:dəɹ] [ˈbɪznəs] [ɪn][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I knew you had this Meader business in mind , " he said .**
" 我 知道 你 有 这 米德 商业 在 头脑 , " 他 说 .

“我知道你心里一直惦记着米德尔的生意，”他说。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈfænsɪf(ə)][ˈnəʊʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] — [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **I knew you had fanciful notions about — some things .**
" 我 知道 你 有 奇幻的 概念 关于 — 一些 事物 .

我知道你对某些事情有异想天开的想法。

[ˈnevə(r)][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [dɪd][aɪ] ? "
Never told you I didn't want you here , did I ? "
绝不 讲述 你 我 没有 想 你 这里 , 做过 我 ? "

我从来没说过我不希望你在这里，对吧？

" [nəʊ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , " [bʌt; bət] —
" **No , " said Austen , " but —**
" 不 , " 说 奥斯汀 , " 但 —

“不，”奥斯汀说，“但是——”

" [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] — [wɒdnt] [aɪ] ? "

" **Would have told you if I hadn't wanted you — wouldn't I ?** "

" 会 有 讲述 你 如果 我 之前没有 通缉 你 — 不会 我 ? "

“如果我不喜欢你，我会告诉你的，对吧？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]

" **I hope so , judge , " said Austen , who understood something of the feeling which**

" 我 希望 所以 , 法官 , " 说 奥斯汀 , who 理解 某物 的 这 感觉 哪个

[ˌʌndəleɪ] [ðɪs] [ˈbruːsknəs] .

underlay this brusqueness .

衬垫 这 粗鲁 .

“我希望如此，法官，”奥斯汀说道，她理解这种生硬语气背后隐藏的某种情绪。

[ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [meɪd] [ˈmætəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈhɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That knowledge made matters all the harder for him .

那 知识 制成 事情 全部 这 更难 为了 他 .

知道这一点后，他的处境更加艰难。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [haʊs] — [jɔː; jər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]

" **It was your mother's house — you're entitled to that , anyway , " said the**

" 它 曾是 你的 母亲的 房子 — 你是 标题 到 那 , 反正 , " 说 这

[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] ,

Honourable Hilary ,

尊敬的 希拉里 ,

“那是你母亲的房子——无论如何，你都有权拥有它，”尊敬的希拉里说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

" **but what I want to know is ,**

" 但 什么 我 想 到 知道 是 ,

但我真正想知道的是，

[waɪ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdə(r)] [tuː; tə] [əkˈsept] [wɒt] [wiː; wi] [ˈɒfəd]

why you didn't advise that eternal fool of a Meader to accept what we offered

为什么 你 没有 建议 那 永恒 傻子 的 一个 米德 到 接受 什么 我们 提供

[hɪm] .

him .

他 .

为什么你不劝那个永远的傻瓜米德尔接受我们提供的条件呢？

[jʊl] [ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈdʒʊəri][tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

You'll never get a county jury to give as much . "

你会 绝不 得到 一个 县 陪审团 到 给 作为 很多 . "

你永远不可能让县陪审团判出这么多钱。

" [aɪ][dɪd] [ədˈvaɪz] [hɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɒstɪn] .

" **I did advise him to accept it , " answered Austen .**

" 我 做过 建议 他 到 接受 它 , " 回答 奥斯汀 .

“我的确建议他接受，”奥斯汀回答说。

" [wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

" **What's the matter with him ?**

" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

" [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [dɪˈmɑːnd; -ˈmænd] .

" **the Honourable Hilary demanded .**

" 这 尊敬的 希拉里 要求 .

“尊敬的希拉里要求道。

" [wel] , [dʒʌdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,

" **Well , judge , if you really want my opinion ,**

" 出色地 , 法官 , 如果 你 真的 想 我的 观点 ,

“好吧，法官大人，如果您真的想听听我的意见，

[æ̃n; ə̃n] ['bɒnɪst] ['fɑ:mə(r)] [laɪk] ['mi:də] [ɪz] [sə'spɪjəs] [ɒv; əv] ['eni] [kɔ:pə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ]
an honest farmer like Meader is suspicious of any corporation which has such
一个 诚实的 农民 喜欢 米德 是 可疑的 的 任何 公司 哪个 有 这样的
[ˈzeləs] [ænd; ənd] ['bɔɪəl] [rɪ'teɪnəz] [æz; əz][hæm] ['tu:tɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['bæskəm] .
zealous and loyal retainers as Ham Tooting and Brush Bascom .
热心 和 忠诚 预付金 作为 火腿 图廷 和 刷子 巴斯康 .
像米德这样的诚实农民，对任何拥有像哈姆·图廷和布拉什·巴斯康这样热情忠诚的追随者的公司都抱有怀疑。

" [ænd; ənd] ['bɒstɪn] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tʌ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pærŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm][æt; ət]
" And Austen thought with a return of the pang which had haunted him at
" 和 奥斯汀 想法 和 一个 返回 的 这 疼痛 哪个 有 闹鬼的 他 在
[ˈɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
intervals throughout the afternoon ,
间隔 自始至终 这 下午 ,
“奥斯汀想到这里，一股午后时不时袭来的刺痛感再次袭来。”

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [nems] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪləri] [veɪn] .
that he might almost have added to these names that of Hilary Vane .
那 他 可能 几乎 有 额外 到 这些 姓名 那 的 希拉里 叶片 .
他几乎可以把希拉里·范恩的名字也加到这些名字里了。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [zeb] ['mi:də] [hæd; həd][nɒt] [speəd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
Certainly Zeb Meader had not spared his father .
当然 泽布 米德 有 不是 幸存 他的 父亲 .
泽布·米德尔当然没有放过他的父亲。

" [laɪf] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] , [ʌn'kɒŋjəsli] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
" Life , " observed the Honourable Hilary , unconsciously using a phrase from the ' "
" 生活 , " 观察到 这 尊敬的 希拉里 , 不知不觉 使用 一个 短语 从 这 -
[bʊk] [ɒv; əv][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] ,
Book of Arguments ,
书 的 论点 ,
“生活,”尊敬的希拉里说道，她无意识地引用了《论证之书》中的一句话。

- " [ɪz][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] . "
' "**is a survival of the fittest . "**
- " 是 一个 生存 的 这 最强 . "
“这是适者生存。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'faɪn] - [ðə; ði] [fɪtɪst] ? - " [ɑ:skt] ['bɒstɪn] .
" How do you define ' the fittest ? ' " asked Austen .
" 如何 做 你 定义 - 这 最强 ? - " 问 奥斯汀 .
“你如何定义‘最强者’？”奥斯汀问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][nɒt][ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ɡɪft]
" Are they the men who have the not unusual and certainly not exalted gift
" 是 他们 这 男人 WHO 有 这 不是 异常 和 当然 不是 崇高 礼物
[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l]
of getting money from their fellow creatures by the use of any and all
的 获得 钱 从 他们的 同伴 生物 经过 这 使用 的 任何 和 全部
[ˈwepənz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][hænd] ?
weapons that may be at hand ?
武器 那 可能 是 在 手 ?

“他们是不是那种拥有并不罕见，也绝对称不上高尚的天赋，能够利用手边任何武器从同胞那里获取金钱的人？”
[hu:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ](ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
who believe the acquisition of wealth to be exempt from the practice of
WHO 相信 这 获得 的 财富 到 是 豁免 从 这 实践 的
[mə'ræləti] ?
morality ?
道德 ?
认为获取财富可以凌驾于道德规范之上的人有哪些？

[ɪz][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ɔ:(r); jə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [taɪp] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd] [səˈvaɪv] ,
Is Mr . Flint your example of the fittest type to exist and survive ,
是 先生 : 燧石 你的 例子 的 这 最强 类型 到 存在 和 存活 ,
弗林特先生是你心目中最能适应环境并生存下来的人的例子吗?

[ɔ:(r)] [ˈglædstəʊn] [ɔ:(r)] ['wɪlbəfɔ:s] [ɔ:(r)] ['eməsən] [ɔ:(r)] ['lɪŋkən] ? "
or Gladstone or Wilberforce or Emerson or Lincoln ? "
或者 格拉德斯通 或者 威尔伯福斯 或者 爱默生 或者 林肯 ? "
或者格莱斯顿、威伯福斯、爱默生或林肯?

" ['eməsən] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] , [ðə; ði] [neɪm] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] [red] ['letəz] [brɪfɔ:(r)]
" Emerson ! " cried the Honourable Hilary , the name standing out in red letters before
" 爱默生 ! " 哭 这 尊敬的 希拉里 , 这 姓名 常设 出去 在 红色的 信件 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“爱默生！”尊敬的希拉里喊道，这个名字在他眼前以红色字母清晰可见。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfərz] [ˈraɪtɪŋz] ,
He had never read a line of the philosopher's writings ,
他 有 绝不 读 一个 线 的 这 哲学家的 著作 ,
他从未读过这位哲学家的一句话著作。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] " [hɪt] [ɔ:(r); jə(r)][ˈwægən][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:(r)] " ([nɒt][ɪn][ðə; ði] " [bʊk]
not even the charge to " hitch your wagon to a star " (not in the " Book
不是 甚至 这 收费 到 " 拴住 你的 车皮 到 一个 星星 " (不是 在 这 " 书
[ɒv; əv][ˈɑ:ɡjʊm(ə)nts] ") .
of Arguments ") .
的 论点 ") .

甚至连“将马车拴在星星上”的指控都没有（《论证之书》中没有）。

[ˈseərə] [ˈɒstɪn] [hæd; həd] [ri:d] ['eməsən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Sarah Austen had read Emerson in the woods ,
莎拉 奥斯汀 有 读 爱默生 在 这 树林 ,
莎拉·奥斯汀曾在树林里读过爱默生的作品。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['kwestʃən] ['sɑʊndɪd] [səʊ][laɪk][ðə; ði][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌnˈɑ:nsərəbl]
and her son's question sounded so like the unintelligible but unanswerable
和 她 儿子的 问题 听起来 所以 喜欢 这 无法理解 但 无法回答
[ˈflæʃɪz] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd][ɒn][reə(r)] [əˈkeɪŋz] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ɔ:ˈθɒrəti]
flashes with which the wife had on rare occasions opposed the husband's authority
闪光灯 和 哪个 这 妻子 有 在 稀有的 场合 反对 这 丈夫的 权威
[ðæt] ['hɪləri] [veɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
that Hilary Vane found his temper getting the best of him — The name of
那 希拉里 叶片 成立 他的 脾气 获得 这 最好的 的 他 — 这 姓名 的
['eməsən] [wɒz; wəz] [ɪˈmju:təbli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪnənɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
Emerson was immutably fixed in his mind as the synonym for
爱默生 曾是 不可改变地 固定的 在 他的 头脑 作为 这 代名词 为了
[ɪn,kɒmpriˈhensəb(ə)l] ,
incomprehensible ,
难以理解 ,

她儿子的问题听起来就像妻子偶尔反抗丈夫权威时那些难以理解却又无法回答的话语，这让希拉里·范恩怒火中烧——爱默生的名字在他脑海中根深蒂固，成了难以理解的代名词。

[ˈfu:lɪʃ] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [brɪˈli:fs] .
foolish habits and beliefs .
愚蠢 习惯 和 信仰 .
愚蠢的习惯和信念。

" [dooŋt] [tɔ:k] [eməsŋ] [tu:; tə][em'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Don't talk Emerson to me , " he exclaimed .
" 不 讲话 爱默生 到 我 , " 他 惊呼 .

“别跟我谈爱默生！”他喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [brʌʃ] ['bæskəm] , [aɪv] [nəʊŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
" And as for Brush Bascom , I've known him for thirty years ,
" 和 作为 为了 刷子 巴斯康 , 我已经 已知 他 为了 三十 年 ,
“至于布拉什·巴斯康, 我认识他已经三十年了。”

[ænd; ənd] [hi:z] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] [æz; əz] ['eni] [mæŋ][ɪn] [ðɪs] [stetɪ] .
and he's done as much for the Republican party as any man in this State .
和 他是 完毕 作为 很多 为了 这 共和党人 派对 作为 任何 男人 在 这 状态 .
他对共和党的贡献, 在这个州里无人能及。

" [ðɪs] [vɪndɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæskəm] ['næt](ə)rəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ](ə)n]
" This vindication of Mr . Bascom naturally brought to a close a conversation
" 这 平反 的 先生 : 巴斯康 自然 带来 到 一个 关闭 一个 对话
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'tɪnju:d] [tu:] [lɒŋ] .
which had already continued too long .
哪个 有 已经 持续 也 长的 .
巴斯康先生的这一平反自然而然地结束了这场已经持续太久的谈话。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][rest] ;
The Honourable Hilary retired to rest ;
这 尊敬的 希拉里 退休 到 休息 ;
尊敬的希拉里退休休息了;

[bʌt; bət] — [ɪf] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [nəʊŋ] [aɪ'ti:] — [nɒt][tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but — if Austen had known it — not to sleep until the small hours of the
但 — 如果 奥斯汀 有 已知 它 — 不是 到 睡觉 直到 这 小的 小时 的 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
但是——如果奥斯汀知道的话——她不会睡到凌晨。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [zə'bjʊləŋ] ['mi:dər]
It was not until the ensuing spring that the case of Mr . Zebulun Meader
它 曾是 不是 直到 这 随后 春天 那 这 案件 的 先生 . 西布伦 米德
[ə'genst] [ðə; ði][ju'naitɪd] [nɔ:θ'i:stən] ['reɪlrəʊdz] [keɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪəl][ɪn] ['brædfəd] ,
against the United Northeastern Railroads came up for trial in Bradford ,
反对 这 团结的 东北部 铁路 来了 向上 为了 审判 在 布拉德福德 ,
直到第二年春天, 泽布伦·米德先生诉联合东北铁路公司的案件才在布拉德福德开庭审理。

[ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] ,
the county - seat of Putnam County ,
这 县 - 座位 的 普特南 县 ,
普特南县的县城,

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]
and we do not wish to appear to give it too great a weight in the
和 我们 做 不是 希望 到 出现 到 给 它 也 伟大的 一个 重量 在 这
[ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stetɪ] .
annals of the State .
志 的 这 状态 .
我们不希望在国家史册上赋予它过大的分量。

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪd][nɒt] ['men](ə)n][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɔːl]
For one thing , the weekly newspapers did not mention it ; and Mr . Paul
为了 一 事物 , 这 每周 报纸 做过 不是 提到 它 ; 和 先生 . 保罗

- ,
Pardriff ,
- ,

首先, 周报上没有提到这件事; 还有保罗·帕德里夫先生,
[wen] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪptən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
when urged to give an account of the proceedings in the Ripton Record ,
什么时候 敦促 到 给 一个 帐户 的 这 诉讼程序 在 这 里普顿 记录 ,
当被要求在里普顿记录中交代诉讼程序时,

[sed] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
said it was a matter of no importance ,
说 它 曾是 一个 事情 的 不 重要性 ,
他说这无关紧要。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][,edɪ'tɔːrɪəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
and spent the afternoon writing an editorial about the domestic habits of the
和 花费 这 下午 写作 一个 社论 关于 这 国内的 习惯 的 这
[ˈæzˌtɛks] .
Aztecs .
阿兹特克人 .

然后花了一下午时间写了一篇关于阿兹特克人家庭习惯的社论。
[ˈmɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] ['ɪntrəst] ['pɜːsənəli]
Mr . Pardriff , however , had thought the matter of sufficient interest personally
先生 . - , 然而 , 有 想法 这 事情 的 充足的 兴趣 亲自
[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] ,
to attend the trial ,
到 出席 这 审判 ,

然而, 帕德里夫先生认为此事与他个人息息相关, 因此亲自出席了庭审。
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] ['kɑːdbɔːd] [wɪt]
and for the journey he made use of a piece of green cardboard which
和 为了 这 旅行 他 制成 使用 的 一个 片 的 绿色的 纸板 哪个
[hiː; hi] [hə'brɪtʃuəli] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he habitually carried in his pocket .
他 习惯性地 携带 在 他的 口袋 .

旅途中, 他用了一块他习惯放在口袋里的绿色硬纸板。
[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brædfəd] ['tʃæmpiən] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['kɑːdbɔːd] ,
The editor of the Bradford Champion did not have to use his yellow cardboard ,
这 编辑 的 这 布拉德福德 冠军 做过 不是 有 到 使用 他的 黄色的 纸板 ,
《布拉德福德冠军报》的编辑不必使用他的黄色硬纸板了。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɒləms] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .
yet his columns may be searched in vain for the event .
然而 他的 列 可能 是 搜索 在 徒劳 为了 这 事件 .
然而, 即使翻遍他的专栏文章, 也找不到关于此事的记载。

[nɒt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Not that it was such a great event ,
不是 那 它 曾是 这样的 一个 伟大的 事件 ,
倒不是说这是一场多么盛大的活动,
[wʌŋ][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['reɪlɹəʊd] ['æksɪdents] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] .
one of hundreds of railroad accidents that come to court .
一 的 数百 的 铁路 事故 那 来 到 法庭 .
这是数百起铁路事故诉讼案中的一起。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ˈhɪləri][veɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpleɪntɪfs][ˈkaʊnsl]; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]: [ˈmi:dər] ,
The son of Hilary Vane was the plaintiff's counsel ; and Mr . Meader ,
这 儿子 的 希拉里 叶片 曾是 这 原告的 法律顾问 ; 和 先生 : 米德 ,
希拉里·范恩的儿子是原告的律师; 还有米德先生,

[ɔ:l'dəʊ][hi; hi][hæd; həd][nɒt][bi:n][ˈeɪb(ə)][tu; tə][wɜ:k][sɪns][hɪz; ɪz][rɪˈli:s][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)]
although he had not been able to work since his release from the hospital
虽然 他 有 不是 到过 有能力的 到 工作 自从 他的 发布 从 这 医院
,
.
,

虽然他自出院以来一直无法工作,
[hæd; həd][bi:n][ˈeɪb(ə)][tu; tə][tɔ:k] ,
had been able to talk ,
有 到过 有能力的 到 讲话 ,
能够说话,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntrəst][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][keɪs][baɪ][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][nɪˈgʌlektɪd][ˈsɪtɪz(ə)n][ɪn][ˈpʌtnəm]
and the interest taken in the case by the average neglected citizen in Putnam
和 这 兴趣 已采取 在 这 案件 经过 这 平均的 被忽视的 公民 在 普特南
[pru:vɪd][ðæt][ðə; ði][ˈwi:kli][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][dɪˈseɪmɪneɪtə(r)][ɒv; əv][nju:z] .
proved that the weekly newspaper is not the only disseminator of news .
已证实 那 这 每周 报纸 是 不是 这 仅有的 传播者 的 消息 :
普特南普通民众对这起案件的关注证明, 周报并不是新闻传播的唯一渠道。

[ðə; ði][ˈreɪlˌroʊdʒ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs][wɒz; wəz][prɪˈzentɪd][baɪ][ðæt][ˈdʒi:niəl][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)]
The railroad's side of the case was presented by that genial and able
这 铁路的 边 的 这 案件 曾是 呈现 经过 那 和蔼可亲 和 有能力的
[prækˈtɪʃənə(r)][ɒv; əv][ˈpʌtnəm][ˈkaʊnti] ,
practitioner of Putnam County ,
实践者 的 普特南 县 ,
铁路公司一方的辩护律师是普特南县那位和蔼可亲、能力出众的律师。

[ˈmɪstə(r)] . [nəˈθænjəl][ˈbɪlɪŋz] , [hu:] [ˈtrævlɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ˈwɪljəmzˌtaʊn][baɪ][ðə; ði]
Mr . Nathaniel Billings , who travelled from his home in Williamstown by the
先生 : 纳撒尼尔 比林斯 , WHO 旅行 从 他的 家 在 威廉斯敦 经过 这
[eksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][red][ˈtɪkɪt] .
exhibition of a red ticket .
展览 的 一个 红色的 票 :
纳撒尼尔·比林斯先生从他在威廉斯敦的家中出发, 凭一张红色车票前来旅行。

[ˈbɒstɪn][veɪn][hæd; həd][tu; tə][peɪ][hɪz; ɪz][əʊn][wei][frɒm; frəm][ˈrɪptən] ,
Austen Vane had to pay his own way from Ripton ,
奥斯汀 叶片 有 到 支付 他的 自己的 方式 从 里普顿 ,
奥斯汀·范恩不得不自费从里普顿出发。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][ˈhændɪd][bæk][ðə; ði][ˈmaɪlɪdʒ][bʊk] ,
but as he handed back the mileage book ,
但 作为 他 递交 后退 这 里程 书 ,
但他把里程簿还回去的时候,

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][li:nd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈwɪspəd][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðæt][meɪd][hɪm]
the conductor leaned over and whispered something in his ear that made him
这 导体 倾斜 超过 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 那 制成 他
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
指挥俯身在他耳边低语了几句, 让他露出了笑容。

[ænd; ənd] ['bɒstɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
and Austen thought he would rather have that little drop of encouragement
和 奥斯汀 想法 他 会 相当 有 那 小的 降低 的 鼓励
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pa:s] .
than a pass .
比 一个 经过 .
奥斯汀心想，他宁愿得到那一点点鼓励，也不愿被放过。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)][æt; ət] ['brædfəd] ,
And as he left the car at Bradford ,
和 作为 他 左边 这 车 在 布拉德福德 ,
当他把车停在布拉德福德时，
[tu:] ['grɪzld] [ænd; ənd] [hɑ:d] - ['hændɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm] [gʊd] [lʌk] .
two grizzled and hard - handed individuals arose and wished him good luck .
二 斑白 和 难的 - 递交 个人 出现 和 希望 他 好的 运气 .
两个面容憔悴、脾气暴躁的人站起来，祝他好运。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , — [wɒt] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [keɪs]
He needed encouragement , — what young lawyer does not on his first important case
他 需要 鼓励 , — 什么 年轻的 律师 做 不是 在 他的 第一的 重要的 案件
?
?
?
他需要鼓励——哪个年轻律师在第一次重要案件中不需要鼓励呢？

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [lɒst] [ðɪs] .
And he did not like to think of the future if he lost this .
和 他 做过 不是 喜欢 到 思考 的 这 未来 如果 他 丢失的 这 .
他不敢想象如果失去这一切，未来会是什么样子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
But in this matter he possessed a certain self - confidence which arose from a
但 在 这 事情 他 拥有 一个 肯定 自己 - 信心 哪个 出现 从 一个
[dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['æŋɡə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
just and righteous anger against the forces opposing him and a knowledge
只是 和 正义 愤怒 反对 这 力量 反对 他 和 一个 知识
[ɒv; əv][ðəə(r)][tæktɪks] .
of their tactics .
的 他们的 策略 .
但在这一问题上，他拥有一定的自信，这种自信源于他对反对势力的正义之怒以及对他们策略的了解。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz] [nɒt] [zeb] ['mi:dər] [ə'ləʊn] ,
To his mind his client was not Zeb Meader alone ,
到 他的 头脑 他的 客户 曾是 不是 泽布 米德 独自的 ,
在他看来，他的委托人不仅仅是泽布·米德一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['vɪktɪms] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪmd] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɒf] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
but the host of victims who had been maimed and bought off because
但 这 主持人 的 受害者 WHO 有 到过 残废 和 买 离开 因为
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
it was cheaper than to give the public a proper protection .
它 曾是 更便宜 比 到 给 这 民众 一个 恰当的 保护 .
但许多受害者却因此致残或被收买，因为这样做比为公众提供适当的保护更便宜。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The court room was crowded .
这 法庭 房间 曾是 挤 .
法庭里挤满了人。

[ˈmɪstə(r)] . [zɛb] [ˈmiːdə(r)] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪˈtʃːmɪnd] , [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]
Mr . Zeb Meader , pale but determined , was surrounded by a knot of
先生 . 泽布 米德 , 苍白 但 决定 , 曾是 包围 经过 一个 结 的
[ˈmɜːsə(r)] [ˈneɪbɜːrɜː] ,
Mercer neighbours ,
默瑟 邻居 ,

泽布·米德先生脸色苍白但意志坚定，被一群默瑟镇的邻居围住了。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] .
many of whom were witnesses .
许多 的 谁 是 证人 .

其中许多人是目击者。

[ðə; ði] [ˈægət] [aɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [brʌʃ] [ˈbæskəm] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
The agate eyes of Mr . Brush Bascom flashed from the audience ,
这 玛瑙 眼睛 的 先生 . 刷子 巴斯康 闪光灯 从 这 观众 ,
观众席上，布拉什·巴斯康先生那双如玛瑙般深邃的眼睛闪闪发光。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [næt] [ˈbɪlɪŋz] [ˈbʌsl] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈɔːstənz] [hænd] .
and Mr . Nat Billings hustled forward to shake Austen's hand .
和 先生 . 纳特 比林斯 熙熙攘攘 向前 到 摇 奥斯汀的 手 .

纳特·比林斯先生匆匆上前去与奥斯汀握手。

[næt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhɪləri] [ɪn]
Nat was one of those who called not infrequently upon the Honourable Hilary in
纳特 曾是 一 的 那些 WHO 称为 不是 不常 之上 这 尊敬的 希拉里 在
[ˈrɪptən] ,
Ripton ,
里普顿 ,

纳特是经常去里普顿拜访尊敬的希拉里的人之一。

[ænd; ænd][hæd; həd][sæt][ɒn] [ˈɔːstənz] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪb(ə)] .
and had sat on Austen's little table .
和 有 卫星 在 奥斯汀的 小的 桌子 .

并曾坐在奥斯汀的小桌子上。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈbɒstɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [maɪt] [hɪə(r)] ;
" Glad to see you , Austen , " he cried , so that the people might hear ;
" 高兴的 到 看 你 , 奥斯汀 , " 他 哭 , 所以 那 这 人们 可能 听到 ;
"见到你真高兴，奥斯汀！"他喊道，好让大家都能听到；

[ænd; ænd] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kənfiˈdenʃəli] [ˈləʊə(r)] [təʊn] , " [wiː; wi] [ˈlɔɪərz] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪːz]
and added , in a confidentially lower tone , " We lawyers understand that these
和 额外 , 在 一个 保密 降低 语气 , " 我们 律师 理解 那 这些
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] ,
little things make no difference ,
小的 事物 制作 不 不同之处 ,

然后他用一种略带神秘的低沉语气补充道：“我们律师都明白，这些小事无关紧要。”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [næt] , " [ˈbɒstɪn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I'm willing to agree to that if you are , Nat , " Austen answered .
" 我是 愿意的 到 同意 到 那 如果 你 是 , 纳特 , " 奥斯汀 回答 .

“如果你同意的话，我愿意同意，纳特，”奥斯汀回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈfleʃɪ] [feɪs] , [bluː] - [blæk] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeɪvn] ,
He looked at the lawyer's fleshy face , blue - black where it was shaven ,
他 看起来 在 这 律师 肉质的 脸 , 蓝色的 - 黑色的 在哪里 它 曾是 剃光 ,
他看着律师那张肉乎乎的脸，刮过胡子的地方呈青黑色。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] - [ˈɪfti] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmʌs(ə)lz] [kʊd; kəd][nɒt]
and at Mr . Billings ' shifty eyes and mouth , which its muscles could not
和 在 先生 . 比林斯 - 狡猾的 眼睛 和 嘴 , 哪个 它是 肌肉 可以 不是
[kwat] [ki:p] [ɪn] [pleɪs] .
quite keep in place .
相当 保持 在 地方 .

还有比林斯先生那闪烁不定的眼神和嘴巴，他的肌肉似乎无法完全控制住它们。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [nɪkt] [ti:θ] .
Mr . Billings also had nicked teeth .
先生 . 比林斯 还 有 偷窃 牙齿 .

比林斯先生的牙齿也有缺损。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][haɪd] [ðɪːz] [ˈɒbvɪəs] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːlˈstɑːfiən]
But he did his best to hide these obvious disadvantages by a Falstaffian
但 他 做过 他的 最好的 到 隐藏 这些 明显的 缺点 经过 一个 福斯塔夫式
[ˈbɒnəmi] ,
bonhomie ,
和睦 ,

但他竭力用福斯塔夫式的和蔼可亲来掩盖这些明显的缺点。

— [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [staʊt] .
— for Mr . Billings was growing stout .
— 为了 先生 . 比林斯 曾是 生长 肥硕 .

——因为比林斯先生的体型越来越壮硕。

" [aɪ] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] , [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] .
" I tried it once or twice , my friend , when I was younger .
" 我 尝试 它 一次 或者 两次 , 我的 朋友 , 什么时候 我 曾是 年轻 .

“我的朋友，我年轻的时候试过一两次。”

[ɪts] [ˈnəʊb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][doʊnt] [peɪ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] , [stiːl] [kənfrɪˈdenʃ(ə)l] .
It's noble , but it don't pay , " said Mr . Billings , still confidential .
它是 高贵 , 但 它 不 支付 , " 说 先生 . 比林斯 , 仍然 机密的 .

“这很崇高，但得不到回报，”比林斯先生说道，语气仍然很低调。

" [brʌʃ] [ɪz][ˈsaʊə(r)] — [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" Brush is sour — look at him .
" 刷子 是 酸的 — 看 在 他 .

“布拉什脾气很差——看看他那副样子。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
But I understand how you feel .
但 我 理解 如何 你 感觉 .

但我理解你的感受。

[aɪm][ðə; ði][kaɪnd][pʊ; əv][ˈfelə(r)] [ðæt] [spiːks] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kænt] [ʌndəˈstænd] [ɪz] ,
I'm the kind of feller that speaks out , and what I can't understand is ,
我是 这 种类 的 伙计 那 说话 出去 , 和 什么 我 不能 理解 是 ,

我这个人喜欢直言不讳，但我无法理解的是：

[waɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][let][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . "
why the old man let you get into it . "
为什么 这 老的 男人 让 你 得到 进入 它 . "

为什么老头会让你参与进来？

" [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [næt] ,
" He knew you were going to be on the other side , Nat ,
" 他 知道 你 是 去 到 是 在 这 其他 边 , 纳特 ,

“他知道你会站在另一边，娜特。”

[ænd; ɐnd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

and wanted to teach me a lesson .

和 通缉 到 教 我 一个 课 .

想给我个教训。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] ['kɒntest] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪl'rəʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; hæz]

I suppose it is folly to contest a case where the Railroad Commission has

我 认为 它 是 蠢事 到 竞赛 一个 案件 在哪里 这 铁路 委员会 有

[kəm'pli:tli] [ɪg'zɒnəreɪt] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] ,

completely exonerated your client ,

完全地 无罪释放 你的 客户 ,

我认为，在铁路委员会已经完全证明你的委托人无罪的情况下，再去抗辩是愚蠢的。

" ['bɒstɪn] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

" Austen added thoughtfully .

" 奥斯汀 额外 深思熟虑 .

奥斯汀若有所思地补充道。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] - ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪŋk] , ['veri] ['sləʊli] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;

Mr . Billings ' answer was to wink , very slowly , with one eye ;

先生 . 比林斯 - 回答 曾是 到 眨眼 , 非常 缓慢地 , 和 一 眼睛 ;

比林斯先生的回答是用一只眼睛非常缓慢地眨了眨眼；

[ænd; ɐnd] ['jɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['plezəntri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

and shortly after these pleasantries were over , the case was called .

和 不久 后 这些 客套话 是 超过 , 这 案件 曾是 称为 .

寒暄过后不久，案件就被宣判了。

[ə; eɪ] ['freɪgrənt] [wɪnd] [bluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

A fragrant wind blew in at the open windows ,

一个 香 风 吹 在 在 这 打开 视窗 ,

一阵芬芳的风从敞开的窗户吹进来，

[ænd; ɐnd]['neɪtʃə(r)] [aʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn] ['mɪriəd] [hʃʊ] [ɒv; əv] [griːn] .

and Nature outside was beginning to array herself in myriad hues of green .

和 自然 外部 曾是 开始 到 大批 她自己 在 无数 色调 的 绿色的 .

窗外的大自然开始呈现出万千绿色。

['bɒstɪn] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ænd; ɐnd] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi]

Austen studied the jury , and wondered how many points of his argument he

奥斯汀 研究 这 陪审团 , 和 想知道 如何 许多 积分 的 他的 争论 他

[kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

could remember ,

可以 记住 ,

奥斯汀仔细观察了陪审团成员，心想他究竟能记住自己论点的多少点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

but when he had got to his feet the words came to him .

但 什么时候 他 有 得到 到 他的 脚 这 字 来了 到 他 .

但当他站起身来时，话语便涌上心头。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [æn; ən] ['embləm] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [smuːð] , [raʊnd] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

If we should seek an emblem for King David's smooth , round stone which he

如果 我们 应该 寻找 一个 徽 为了 国王 大卫的 光滑的 , 圆形的 石头 哪个 他

[flʌŋ] [æt; ət] [gə'laɪəθ] ,

flung at Goliath ,

扔 在 歌利亚 ,

如果我们要寻找一个象征物来代表大卫王扔向歌利亚的那块光滑圆润的石头，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][aɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ['nevə(r)][feɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɑːk] .

we should call it the truth — for the truth never fails to reach the mark .

我们 应该 称呼 它 这 真相 — 为了 这 真相 绝不 失败 到 抵达 这 标记 .

我们应该称之为真理——因为真理永远不会落空。

[ˈɔːstənz] [ˈəʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [drəˈmætɪk] ,
Austen's opening was not long , his words simple and not dramatic ,
奥斯汀的 开幕 曾是 不是 长的 , 他的 字 简单的 和 不是 戏剧性 ;
奥斯汀的开篇篇幅不长, 用词简单朴实, 并不戏剧化。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæɡˈnetɪk] [fɔːs]
but he seemed to charge them with something of the same magnetic force
但 他 似乎 到 收费 他们 和 某物 的 这 相同的 磁的 力量
[ðæt] [kəmˈpeld] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] " [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːnz] [ˈkæbɪn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sɒŋ]
that compelled people to read and believe " Uncle Ton's Cabin " and the " Song
那 被迫 人们 到 读 和 相信 " 叔叔 吨的 舱 " 和 这 " 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɜːt] .
of the Shirt .
的 这 衬衫 .
但他似乎赋予了它们某种与《顿叔叔的小屋》和《衬衫之歌》相同的磁力, 这种磁力驱使人们去阅读和相信它们。

" [spekˈtətər] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
" Spectators and jury listened intently .
" 观众 和 陪审团 听着 专注地 .
旁听者和陪审团成员都认真聆听。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈwɪtnəsɪz] [əˈpiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,
Some twenty witnesses appeared for the plaintiff ,
一些 二十 证人 出现 为了 这 原告 ,
原告方约有二十名证人出庭作证。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈnaɪðə(r)] [bel] [nɔː(r)] [ˈwɪs(ə)l] .
all of whom declared that they had heard neither bell nor whistle .
全部 的 谁 声明 那 他们 有 听到 两者都不 钟 也不 哨 .
他们都声称既没听到铃声也没听到哨声。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪtnəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊv] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ;
Most of these witnesses had been in the grove , two or three in the train ;
最多 的 这些 证人 有 到过 在 这 树林 , 二 或者 三 在 这 火车 ;
这些证人大部分当时都在树林里, 有两三个在火车上;

[tuː] , [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
two , residents of the vicinity , testified that they had complained to the
二 , 居民 的 这 附近 , 作证 那 他们 有 抱怨 到 这
[ˈreɪlɾʌʊd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkrɒsɪŋ] ,
Railroad Commission about that crossing ,
铁路 委员会 关于 那 过境 ,
两名附近居民作证说, 他们曾就该铁路道口的问题向铁路委员会投诉过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒuːti]
and had received evasive answers to the effect that it was the duty
和 有 已收到 回避 答案 到 这 影响 那 它 曾是 这 责任
[ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
of citizens to look out for themselves .
的 公民 到 看 出去 为了 他们自己 .
但他们得到的答复却含糊其辞, 大意是公民有责任照顾好自己。

[ɒn] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡreɪd] [kʰɒsɪŋz]
On cross - examination they declared they had no objection to grade crossings
在 叉 - 考试 他们 声明 他们 有 不 异议 到 年级 十字路口
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒpəli] [ˈseɪfɡɑːd] ;
which were properly safeguarded ;
哪个 是 适当地 受保护的 ;
在交叉询问中, 他们表示对有适当安全措施的平交道口没有异议;

[ðɪs] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [træp] .
this crossing was a death - trap .
这 过境 曾是 一个 死亡 - 陷阱 .

这个路口简直就是个死亡陷阱。

(['stri:kən] [aʊt] .)
(Stricken out .)
(受打击的 出去 .)

(已删除。)

[ˈmɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['fɑ:rməz] —
Mr . Billings made the mistake of trying to prove that one of these farmers —
先生 . 比林斯 制成 这 错误 的 尝试 到 证明 那 一 的 这些 农民 —
[ə; eɪ][kliə(r)] - [aɪd] ,
a clear - eyed ,
一个 清除 - 眼睛 ,

比林斯先生犯了一个错误，他试图证明这些农民中的一位——一位目光清醒的.....

[fʊl] - ['tʃestɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] — [hæd; həd][æn; ən]['ænɪməs] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
full - chested man with a deep voice — had an animus against the railroad
满的 - 胸部 男人 和 一个 深的 嗓音 — 有 一个 灵魂 反对 这 铁路
['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜ:si] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [mɪlk] .
dating from a controversy concerning the shipping of milk .
约会 从 一个 争议 有关 这 船运 的 牛奶 .

这位身材魁梧、嗓音低沉的男子，因与铁路公司之间关于牛奶运输的争议而对铁路怀有敌意。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ænɪməs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['kwaiətli] .
" I have an animus , your Honour , " said the witness , quietly .
" 我 有 一个 灵魂 , 你的 荣誉 , " 说 这 证人 , 悄悄 .

“法官大人，我怀有仇恨，”证人平静地说。

" [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['pʌtnəm] ,
" When the railrud is represented by the kind of politicians we have in Putnam ,
" 什么时候 这 - 是 代表 经过 这 种类 的 政治家 我们 有 在 普特南 ,
“当铁路行业的代表是像普特南县的那些政客时，

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ][fʊd; jəd] [heɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
it's natural I should hain't it ?
它是 自然的 我 应该 没有 它 ?

我应该讨厌它，这不是很自然吗？

" [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] ['stri:kən] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['gli:fəli] [rɪ'si:vd] .
" This answer , although stricken out , was gleefully received .
" 这 回答 , 虽然 受打击的 出去 , 曾是 兴高采烈地 已收到 .

“这个答案虽然被划掉了，但却受到了热烈欢迎。”

[ɪn] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [hu:] [ðen] ['restɪd] ,
In marked contrast to the earnestness of young Mr . Vane , who then rested ,
在 标记 对比 到 这 认真 的 年轻的 先生 . 叶片 , WHO 然后 休息 ,
与年轻的范恩先生的认真态度形成鲜明对比的是，范恩先生随后休息了。

[ˈmɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] ['tri:tɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
Mr . Billings treated the affair from the standpoint of a man of large
先生 . 比林斯 治疗 这 事务 从 这 立场 的 一个 男人 的 大的
['præktɪs] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæz; həz][mɔ:(r)] ['weɪtɪ] ['mætəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
practice who usually has more weighty matters to attend to .
实践 WHO 通常 有 更多的 重 事情 到 出席 到 .

比林斯先生处理这件事的方式，就像一位业务繁忙的律师，通常有更重要的事情要处理一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pærətɪvli] ['trɪvɪəl] [æz; əz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mi:n] .
This was so comparatively trivial as not to be dignified by a serious mien .
这 曾是 所以 比较 琐碎的 作为 不是 到 是 凝重 经过 一个 严肃的 面容 .

这件事相对来说微不足道，无需摆出严肃的姿态。

[hiː; hi] [kwəʊtɪd] [ˈfriːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv][ˈɑːgjəm(ə)nts] ,
He quoted freely from the " Book of Arguments ,
他 引 自由 从 这 " 书 的 论点 ,
他大量引用了《论证之书》中的内容。

" [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ˈgrætɪtʃuːd][ðə; ði] [stɛɪt] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
" reminding the jury of the debt of gratitude the State owed to the
" 提醒 这 陪审团 的 这 债务 的 感激 这 状态 欠款 到 这
[nɔːθiːstən] [ˈreɪlrəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈpiːp(ə)] ;
Northeastern Railroads for doing so much for its people ;
东北部 铁路 为了 正在做 所以 很多 为了 它是 人们 ;
“提醒陪审团，该州对东北铁路公司为该州人民所做的巨大贡献心怀感激；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ɔːl] [greɪd] [kʻɒsɪŋz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]
and if they were to eliminate all grade crossings , there would be no
和 如果 他们 是 到 排除 全部 年级 十字路口 , 那里 会 是 不
[ˈdɪvəˌdend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɒk,həʊldəz] .
dividends for the stockholders .
股息 为了 这 股东 .
如果他们取消所有平交道口，股东们将不会获得任何分红。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [haːf] [wen] [ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [wɒz; wəz]
Besides , the law was that the State should pay half when a crossing was
除了 , 这 法律 曾是 那 这 状态 应该 支付 一半 什么时候 一个 过境 曾是
[rɪˈlɪmɪneɪtɪd] ,
eliminated ,
已淘汰 ,
此外，法律规定，如果取消一条通道，国家应该支付一半的费用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɛɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [aɪˈtiː] .
and the State could not afford it .
和 这 状态 可以 不是 买得起 它 .
而国家也负担不起。

[ˈbɒstɪn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] ,
Austen had suggested , in his opening ,
奥斯汀 有 建议 , 在 他的 开幕 ,
奥斯汀在他的开篇就暗示了这一点，

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɛɪt] [tuː; tə] [kɪl]
that it was cheaper for the railroad as well as the State to kill
那 它 曾是 更便宜 为了 这 铁路 作为 出色地 作为 这 状态 到 杀
[ˈsɪtəznz] .
citizens .
公民 .
对铁路公司和国家来说，杀害公民的成本更低。

[hiː; hi] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈkwærə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [baɪ]
He asked permission to inquire of the learned counsel for the defence by
他 问 允许 到 查询 的 这 学习 法律顾问 为了 这 防御 经过
[wɒt] [ɔːˈθɒrəti] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [stɛɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpɒləsi]
what authority he declared that the State could not afford to enter into a policy
什么 权威 他 声明 那 这 状态 可以 不是 买得起 到 进入 进入 一个 政策
[baɪ] [wɪtʃ] [greɪd] [kʻɒsɪŋz] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [biː; bi] [rɪˈlɪmɪneɪtɪd] .
by which grade crossings would gradually be eliminated .
经过 哪个 年级 十字路口 会 逐步地 是 已淘汰 .
他请求允许询问辩方律师，他依据什么权力宣称国家无法承担制定逐步消除平交道口的政策。

" [waɪ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] ,
" Why , " said Mr . Billings ,
" 为什么 , " 说 先生 : 比林斯 ,
“为什么？”比林斯先生问道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [bɪls] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [end][ˈnevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪti] . "

" **the fact that all bills introduced to this end never get out of committee** . "

" 这 事实 那 全部 账单 介绍 到 这 结尾 绝不 得到 出去 的 委员会 . "

"所有为此目的提出的法案都从未通过委员会审议。"

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ˈɪnəsntli] ,

" **May I ask , " said Austen , innocently** ,

" 可能 我 问 , " 说 奥斯汀 , 天真地 ,

"请问,"奥斯汀天真地问道。

" [hu:] [hæz; hæz] [bi:n] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]

" **who has been chairman of that particular committee in the lower House for**

" WHO 有 到过 主席 的 那 特别的 委员会 在 这 降低 房子 为了

[ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] [ˈseʃ(ə)nz] ?

the last five sessions ?

这 最后的 五 会议 ?

"过去五届会议中，下议院该委员会的主席是谁？"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv] [ˈɑ:nserɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]

" **Mr . Billings was saved the embarrassment of answering this question by a**

" 先生 . 比林斯 曾是 已保存 这 尴尬 的 回答 这 问题 经过 一个

[laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] :

loud voice in the rear calling out :

大声 嗓音 在 这 后部 呼叫 出去 :

"比林斯先生不必尴尬地回答这个问题，因为后面有人大声喊道:"

— " [brʌʃ] [ˈbæskəm] !

— "**Brush Bascom !**

— " 刷子 巴斯康 !

——“刷巴斯康！

" [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ʊk] [ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] , [ænd; ɛnd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɒn]

" **A roar of laughter shook the court room , and all eyes were turned on**

" 一个 吼 的 笑声 摇晃 这 法庭 房间 , 和 全部 眼睛 是 转向 在

[brʌʃ] ,

Brush ,

刷子 ,

法庭内爆发出一阵哄堂大笑，所有人的目光都转向了布拉什。

[hu:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] [ˌʌŋkənˈsɜ:nɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

who continued to sit unconcernedly with his legs crossed and his arm over the

WHO 持续 到 坐 毫不在意 和 他的 腿 交叉 和 他的 手臂 超过 这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] .

back of the seat .

后退 的 这 座位 .

他依旧毫不在意地盘腿而坐，一只胳膊搭在椅背上。

[ðə; ði] [əˈfendə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] , [ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] , [ænd; ɛnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [dɪˈkleəd] ,

The offender was put out , order was restored , and Mr . Billings declared ,

这 罪犯 曾是 放 出去 , 命令 曾是 恢复 , 和 先生 . 比林斯 声明 ,

[wɪð] [æŋ; ən] [ˈɪndʒəd] [eə(r)] ,

with an injured air ,

和 一个 受伤 空气 ,

肇事者被赶了出去，秩序恢复了，比林斯先生带着受伤的神情宣布：

[ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [ɪmˈpju:n]

that he failed to see why the counsel for the plaintiff saw fit to impugn

那 他 失败的 到 看 为什么 这 法律顾问 为了 这 原告 锯 合身 到 抨击

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] .

Mr . Bascom .

先生 . 巴斯康 .

他不明白原告律师为何要质疑巴斯康先生。

" [aɪ] [ˈmiəli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [pˈstriə(r)] ;
" **I merely asked a question** , " **said Austere** ;
" 我 仅仅 问 一个 问题 , " 说 简朴 ;

“我只是问了一个问题，”奥斯特尔说；

" [fɑː(r)][biː; bi][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈpjuːn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæz; hæz] [held] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪft]
" **far be it from me to impugn any man who has held offices in the gift**
" 远的 是 它 从 我 到 抨击 任何 男人 WHO 有 握住 办公室 在 这 礼物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [ˈtwenti] [jɪəz] .
of the people for the last twenty years .
的 这 人们 为了 这 最后的 二十 年 .

“我绝不会诋毁任何一位在过去二十年中担任人民赋予的职务的人。”

" [əˈnʌðə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] ,
" **Another gale of laughter followed this** ,
" 其他 大风 的 笑声 随后 这 ,

随后又是一阵哄堂大笑。

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
during which Mr . Billings wriggled his mouth and gave a strong impression
期间 哪个 先生 . 比林斯 扭动 他的 嘴 和 给予 一个 强的 印象
[ðæt] [sʌtʃ] [ˈtæktɪks][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlevəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈplɔːd] .
that such tactics and such levity were to be deplored .
那 这样的 策略 和 这样的 轻浮 是 到 是 令人遗憾 .

在此期间，比林斯先生扭动着嘴，给人留下了强烈的印象，即这种策略和这种轻浮的行为是应该受到谴责的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] ,
For the defence ,
为了 这 防御 ,

对于辩方而言，

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfaɪəməŋ] [bəʊθ] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
the engineer and fireman both swore that the bell had been rung before the
这 工程师 和 消防队员 两个都 发誓 那 这 钟 有 到过 梯子 前 这
[ˈkrɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
crossing was reached .
过境 曾是 达到 .

工程师和司炉都发誓说，在到达路口之前，钟声就已经响过了。

[ˈbɒstɪn] [ˈmiəli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət]
Austen merely inquired whether this was not when they had left the station at
奥斯汀 仅仅 询问 无论 这 曾是 不是 什么时候 他们 有 左边 这 车站 在
[nɔːθ] [ˈmɜːsə(r)] ,
North Mercer ,
北 默瑟 ,

奥斯汀只是问，这是否就是他们离开北默瑟车站的时候。

[tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
two miles away .
二 英里 离开 .

两英里外。

[nəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)] .
No , it was nearer .
不 , 它 曾是 更近 .

不，它更近。

[prest] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [spɒt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][kənˈdʒektʃə(r)] ,
Pressed to name the exact spot , they could only conjecture ,
按下 到 姓名 这 精确的 点 , 他们 可以 仅有的 推测 ,

当被追问确切地点时，他们只能猜测。

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] .
but near enough to be heard on the crossing .
但 靠近 足够的 到 是 听到 在 这 过境 .

但距离足够近，在十字路口都能听到。

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [ˈpɪknɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] — [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ]
Other witnesses — among them several picnickers in the grove — swore that they
其他 证人 — 之中 他们 一些 野餐者 在 这 树林 — 发誓 那 他们

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] .
had heard the bell .
有 听到 这 钟 .

其他目击者——其中包括几名在树林里野餐的人——都发誓说他们听到了铃声。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɒstɪn] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][ˈmembə(r)][frɒm; frəm][ˈmɜːsə(r)][ɪn][ðə; ði]
One of these Austen asked if he was not the member from Mercer in the
— 的 这些 奥斯汀 问 如果 他 曾是 不是 这 成员 从 默瑟 在 这

[ɑːst] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
last Legislature ,
最后的 立法机关 ,

其中一位奥斯汀问他，他是不是上届立法机构中来自默瑟县的议员。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] , [nəʊ][ˈɒŋgə(r)][ˈdʒɪːniəl] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
and Mr . Billings , no longer genial , sprang to his feet with an objection .
和 先生 . 比林斯 , 不 更长 和蔼可亲 , 弹簧 到 他的 脚 和 一个 异议 .

比林斯先生不再和蔼可亲，他猛地站起来表示反对。

" [aɪ] [ˈmiəli] [wɪ] [tuː; tə] [jəʊ] , [ɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [sed] [ˈɒstɪn] ,
" **I merely wish to show , your Honour , " said Austen ,**
" 我 仅仅 希望 到 展示 , 你的 荣誉 , " 说 奥斯汀 ,

“我只是想表明，法官大人，”奥斯汀说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [ækˈseptɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθiːstən] [ˈreɪlɹəʊdʒ] [wen] [hiː; hi]
" **that this witness accepted a pass from the Northeastern Railroads when he**
" 那 这 证人 公认 一个 经过 从 这 东北部 铁路 什么时候 他

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
went to the Legislature ,
去 到 这 立法机关 ,

“该证人前往立法机构时接受了东北铁路公司提供的通行证，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈsevrəl] [trɪp] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
and that he has had several trip passes for himself and his family
和 那 他 有 有 一些 旅行 通过 为了 他自己 和 他的 家庭

[sɪns] .
since .
自从 .

此后，他为自己和家人办理了多张旅行通行证。

" [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [ˈnəʊtɪd][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
" **The objection was not sustained , and Mr . Billings noted an exception** .
" 这 异议 曾是 不是 持续 , 和 先生 . 比林斯 著名的 一个 例外 .

“该反对意见未被采纳，比林斯先生指出了 一个例外情况。

[əˈnʌðə(r)] [ˈwɪtnəs] , [əˈpɒn] [huːz] [əˈpɪərəns] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtɪtə] [ˈɔːdəbli] , [wɒz; wəz]
Another witness , upon whose appearance the audience tittered audibly , was
其他 证人 , 之上 谁 外貌 这 观众 窃笑 可听见的 , 曾是

另一位证人出场时，观众席上响起了明显的窃笑声。

[deɪv] [ˈskɪnə(r)] , [bɒs] [ɒv; əv][ˈmɜːsə(r)] .
Dave Skinner , boss of Mercer .
戴夫 斯金纳 , 老板 的 默瑟 .

戴夫·斯金纳，默瑟公司的老板。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [hi:; hi][sed] , [ɪn][ðə; ði][taʊn][ɒv; əv]

He had lived , he said , in the town of
他 有 居住地 , 他 说 , 在 这 镇 的

他说,他曾居住在.....镇上。

[mɜ: sə(r)][ɔ: lɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv]

Mercer all his life , and maintained that he was within a hundred yards of
默瑟 全部 他的 生活 , 和 维持 那 他 曾是 之内 一个 百 码 的

默瑟一生都与他保持联系,并坚称他当时就在百码之内。

[ðə; ði][træk] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ: d] , [ænd; ənd] [hɜ: d] [ðə; ði][bel] [rɪŋ] .

the track when the accident occurred , and heard the bell ring .
这 追踪 什么时候 这 事故 发生 , 和 听到 这 钟 戒指 .

事故发生时我在赛道上,听到了铃声。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['ɒstɪn] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪtnəs] ,

" Is it not a fact , " said Austen to this witness ,
" 是 它 不是 一个 事实 , " 说 奥斯汀 到 这 证人 ,

“难道这不是事实吗?”奥斯汀问这位证人。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [brʌʃ] ['bæskəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔ: gɪdʒ] [ɒn][jɔ: (r); jə(r)] [fa: m] ? "

" that Mr . Brush Bascom has a mortgage on your farm ? "
" 那 先生 . 刷子 巴斯康 有 一个 抵押 在 你的 农场 ? "

“你知道布拉什·巴斯康先生有你农场的抵押贷款吗? ”

" [aɪ][kæn; kən] [fəʊ] , [jɔ: (r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " ['ɒstɪn] [kən'tɪnju: d] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [hæd; həd]

" I can show , your Honour , " Austen continued , when Mr . Billings had
" 我 能 展示 , 你的 荣誉 , " 奥斯汀 持续 , 什么时候 先生 . 比林斯 有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] ,

finished his protest ,
完成的 他的 反对 ,

“我可以证明,法官大人,”奥斯汀在比林斯先生抗议完毕后继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['rɪvəsəɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ: təli] [ɪn'stɔ: lmənt] .

" that this man was on his way to Riverside to pay his quarterly instalment .
" 那 这 男人 曾是 在 他的 方式 到 河边 到 支付 他的 季刊 分期付款 .

“这个人正前往河滨市缴纳季度分期付款。”

" ['mɪstə(r)] . ['bæskəm][wɒz; wəz][nɒt] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɑ: ftə'nu: n] ['se(ə)n] .

" Mr . Bascom was not present at the afternoon session .
" 先生 . 巴斯康 曾是 不是 展示 在 这 下午 会议 .

巴斯康先生没有出席下午的会议。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] - ['sʌmɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'pæ(ə)nd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [mɔ: (r)]

Mr . Billings ' summing up was somewhat impassioned , and contained more
先生 . 比林斯 - 求和 向上 曾是 有些 热情洋溢 , 和 包含 更多的

[kwɒʊ'teɪjənz][frɒm; frəm][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv]['ɑ: gjʊm(ə)nts] .

quotations from the " Book of Arguments .
引文 从 这 " 书 的 论点 .

比林斯先生的总结发言有些激动人心,并引用了《论证之书》中的更多内容。

" [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] , [hi:; hi][sed] ,

" He regretted , he said ,
" 他 后悔 , 他 说 ,

他说,他很后悔。

[ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [ə'pi: lɪz] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪl'rəʊd] [kɔ: pə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli]

the obvious appeals to prejudice against a railroad corporation that was honestly
这 明显的 上诉 到 偏见 反对 一个 铁路 公司 那 曾是 诚实地

['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪts][dʒu: ti] - [jes] ,

trying to do its duty - yes ,
尝试 到 做 它是 责任 - 是的 ,

针对一家真心实意履行职责的铁路公司的明显偏见诉诸于公众——是的,

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts][ˈdʒu:ti] .

and more than its duty .
和 更多的 比 它是 责任 .

而且做得比它应尽的职责还要多。

[,misˈdʒʌdʒ] , [,misˈju:z ,misˈju:s] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ˈfrendləs] , [aɪ ˈti:] [wəd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]
Misjudged , misused , even though friendless , it would continue to serve the
判断失误 , 滥用 , 甚至 尽管 没有朋友 , 它 会 继续 到 服务 这

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

即使被误判、被滥用，即使没有朋友，它仍将继续为人民服务。

[səʊ][ˈhəʊb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] ,

So noble , indeed ,
所以 高贵 , 的确 ,

真是高尚啊！

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] - [ˈeləkwəns] [reɪzɪd] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk]
was the picture which Mr . Billings ' eloquence raised up that his voice shook
曾是 这 图片 哪个 先生 . 比林斯 - 口才 提高 向上 那 他的 嗓音 摇晃

[wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
with emotion as he finished .
和 情感 作为 他 完成的 .

比林斯先生雄辩的言辞描绘出的画面，让他在说完时声音都因激动而颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtətər] [ˈɒstɪn] [veɪn] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]
In the opinion of many of the spectators Austen Vane had yet to learn the
在 这 观点 的 许多 的 这 观众 奥斯汀 叶片 有 然而 到 学习 这

[ɑ:t][ɒv; əv] [ˈbrəri] .
art of oratory .
艺术 的 演说 .

许多观众认为，奥斯汀·范恩还没有掌握雄辩的艺术。

[hi:; hi] [maɪt] [wɪð] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv][pɔ:ˈtreɪ , pəu-] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ʌnd] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He might with propriety have portrayed the suffering and loss of the
他 可能 和 礼 有 描绘 这 痛苦 和 损失 的 这

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:mə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ;
poor farmer who was his client ;
贫穷的 农民 WHO 曾是 他的 客户 ;

他本可以恰当地描绘出他那位贫穷客户——农民——所遭受的苦难和损失；

[hi:; hi] [ˈmiəli] [kwəʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈtestɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər]
he merely quoted from the doctor's testimony to the effect that Mr . Meader
他 仅仅 引 从 这 医生的 见证 到 这 影响 那 先生 . 米德

[wəd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
would never again be able to do physical labour of the sort by which he
会 绝不 再次 是 有能力的 到 做 身体的 劳动 的 这 种类 经过 哪个 他

[hæd; həd] [səˈpɔ:rtɪd] [hɪmˈself] ,
had supported himself ,
有 有 他自己 ,

他只是引用了医生的证词，大意是米德先生再也无法从事他以前赖以谋生的那种体力劳动了。

[ænd; ʌnd] [endɪd] [ʌp][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs]
and ended up by calling the attention of the jury to the photographs
和 结束 向上 经过 呼叫 这 注意力 的 这 陪审团 到 这 照片

[ænd; ʌnd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
and plans of the crossing he had obtained two days after the accident ,
和 计划 的 这 过境 他 有 获得 二 天 后 这 事故 ,
最后，他向陪审团出示了事故发生两天后他获得的十字路口照片和平面图。

[rɪ'kwɛstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][fæktz][ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,
requesting them to note the facts that the public highway ,
请求 他们 到 笔记 这 事实 那 这 民众 公路 ,

请他们注意以下事实，即公共公路：

[ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət][æən; ən]['æŋɡ(ə)l][pɒv; əv] ['θɜːti] -
approaching through a dense forest and underbrush at an angle of thirty -
接近 通过 一个 稠密 森林 和 草丛 在 一个 角度 的 三十 -
[θriː] [di'ɡriːz] ,
three degrees ,
三 学位 ,

以33度角穿过茂密的森林和灌木丛接近，

[klaɪmd] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] ,
climbed the railroad embankment at that point ,
攀登 这 铁路 堤 在 那 观点 ,

当时他们爬上了铁路路堤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [træk] .
and a train could not be seen until the horse was actually on the track .
和 一个 火车 可以 不是 是 已见 直到 这 马 曾是 实际上 在 这 追踪 .

直到马匹真正踏上铁轨，人们才看到火车。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz][aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] ,
The jury was out five minutes after the judge's charge ,
这 陪审团 曾是 出去 五 分钟 后 这 法官的 收费 ,

法官发出指示五分钟后，陪审团就解散了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [zə'bjələn] ['miːdə] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [pɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ænd; ənd] [kɒsts] .
and gave Mr . Zebulun Meader a verdict of six thousand dollars and costs .
和 给予 先生 . 西布伦 米德 一个 判决 的 六 千 美元 和 成本 .
,
.

并判令泽布伦·米德先生获得六千美元赔偿金及诉讼费用。

— [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['vɜːdɪkt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ə'pruːv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn]
— **a popular verdict , from the evident approval with which it was received in**
— 一个 受欢迎的 判决 , 从 这 明显 赞同 和 哪个 它 曾是 已收到 在
[ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .
the court room .
这 法庭 房间 .

——从法庭上明显的赞同态度来看，这是一个广受欢迎的判决。

['kwaɪət] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [rɪ'kwɛstɪd] , ['sʌmwɒt] ['viːəməntli] ,
Quiet being restored , Mr . Billings requested , somewhat vehemently ,
安静的 存在 恢复 , 先生 . 比林斯 请求 , 有些 强烈地 ,

恢复平静后，比林斯先生有些激动地要求道：

[ðæt][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [træns'fəːd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
that the case be transferred on the exceptions to the Supreme Court ,
那 这 案件 是 转移 在 这 例外情况 到 这 最高 法庭 ,

要求将该案移送最高法院审理，理由是存在异议。

[ðæt][ðə; ði] [stə'nɒɡrəfə(r)] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
that the stenographer write out the evidence ,
那 这 速记员 写 出去 这 证据 ,

让速记员把证据写下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θriː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][draːft] .
and that he might have three weeks in which to prepare a draft .
和 那 他 可能 有 三 周 在 哪个 到 准备 一个 草稿 .

他可能有三周时间准备一份草稿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] .
This was granted .
这 曾是 的确 .

这项请求已获批准。

[zɛb] ['mi:dər] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][self] - [kən'teɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ]
Zeb Meader , true to his nature , was self - contained throughout the
泽布 米德 , 真的 到 他的 自然 , 曾是 自己 - 包含 自始至终 这
[kənˌgrætʃə'leiʃ(ə)nɪz][hi:; hi] ['rɪ'si:vɪd] ,
congratulations he received ,
恭喜! 他 已收到 ,

泽布·米德尔一如既往，面对大家的祝贺，他始终保持着内敛的性格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'tens] .
but his joy was nevertheless intense .
但 他的 喜悦 曾是 尽管如此 激烈的 .

但他的喜悦之情依然十分强烈。

" [ju:; jʊ] [ʃʊk] - [ɪm] [ʌp] [ɡʊd] , ['bʊstɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
" **You shook 'em up good , Austen , " he said , making his way to where his**
" 你 摇晃 - 呃 向上 好的 , 奥斯汀 , " 他 说 , 制作 他的 方式 到 在哪里 他的
['kaʊnsl] [stʊd] .
counsel stood .
法律顾问 站立 .

“你把他们都震慑住了，奥斯汀，”他一边说着，一边走向他的顾问站着的地方。

" [aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [jʊd] [du:; də][aɪ 'ti:] .
" **I suspected you'd do it** .
" 我 怀疑 你会 做 它 .

“我早就怀疑你会这么做。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [ə'pi:l] ? "
But how about this here appeal ? "
但 如何 关于 这 这里 上诉 ? "

但是，这个上诉呢？

" ['bɪlɪŋz] [ɪz] ['mɪəli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlɹəʊd] , " ['bʊstɪn] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" **Billings is merely trying to save the face of his railroad , " Austen answered ,**
" 比林斯 是 仅仅 尝试 到 节省 这 脸 的 他的 铁路 , " 奥斯汀 回答 ,
['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“比林斯只是想保住他铁路公司的颜面，”奥斯汀笑着回答道。

" [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ðɪ] [li:st] ['nəʊʃ(ə)n][bʌ; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] — [teɪk] [maɪ]
" **He hasn't the least notion of allowing this case to come up again — take my**
" 他 还没有 这 至少 概念 的 允许 这 案件 到 来 向上 再次 — 拿 我的
[wɜ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
word for it . "
单词 为了 它 . "

“他丝毫没有要重提此案的意思——相信我。”

" [aɪ] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:rdz] [ɡʊd] , " [sed] [zɛb] .
" **I guess your word's good , " said Zeb** .
" 我 猜测 你的 字 好的 , " 说 泽布 .

“看来你的话很有道理，”泽布说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] .
" **And I want to tell you one thing , as an old man** .
" 和 我 想 到 告诉 你 — 事物 , 作为 一个 老的 男人 .

“我作为一个老人，想告诉你们一件事。”

[aɪv] [bi:n] [ˈtɔ:kin] - [tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [ˈkaʊnti] [fəʊks][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [heɪnt] [lɒst] [ˈnʌθɪn] - [baɪ]
I've been talkin ' to Putnam County folks some , and you hain't lost nothin ' by
我已经 到过 谈话 - 到 普特南 县 各位 一些 , 和 你 没有 丢失的什么也没有 - 经过
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

我跟普特南县的人聊过，你们这次没损失什么。

" [haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][get] [ə'lon] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ˈbæskəm] ? " [ɑ:skt]
" How am I to get along without the friendship of Brush Bascom ? " asked
" 如何 是 我 到 得到 沿着 没有 这 友谊 的 刷子 巴斯康 ? " 问
"没有了布拉什·巴斯康的友谊，我该怎么办？ "

[ˈbɒstɪn] , [ˈsəʊbəli] .
Austen , soberly .
奥斯汀 , 清醒地 .

奥斯汀，冷静地。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmi:dər] , [hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪld] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] , [rɪ'lækst]
Mr . Meader , who had become used to this mild sort of humour , relaxed
先生 . 米德 , WHO 有 变得 用过的 到 这 温和的 种类 的 幽默 , 轻松
[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [lɑ:f] .
sufficiently to laugh .
足够 到 笑 .

米德先生已经习惯了这种温和的幽默，放松下来，笑了起来。

" [brʌʃ] [dɪd] [si:m] [ə; eɪ][maɪt] [dɪs'grʌnt(ə)ld] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] .
" Brush did seem a mite disgruntled , " he remarked .
" 刷子 做过 似乎 一个 螨虫 不满的 , " 他 评论 .

“布拉什看起来有点不高兴，”他说道。

[ˈsʌmwɒt] [tu:; tə] [ˈɔ:stənz] [ɪm'bærəsmənt] , [ˈmɪstə(r)] . - [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ]
Somewhat to Austen's embarrassment , Mr . Mender's friends were pushing
有些 到 奥斯汀的 尴尬 , 先生 . - 朋友们 是 推动
[ˈfɔ:wəd] .
forward .
向前 .

令奥斯汀有些尴尬的是，门德先生的朋友们正在积极推进此事。

[wʌn] [ˈgrɪzld] [ˈvetərən] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lɒkt] ['θɔ:tfəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
One grizzled veteran took him by the hand and looked thoughtfully into his face .
一 斑白 老将 采取 他 经过 这 手 和 看起来 深思熟虑 进入 他的 脸 .

一位饱经风霜的老兵握住他的手，若有所思地看着他的脸。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjiəz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I've lived a good many years , " he said ,
" 我已经 居住地 一个 好的 许多 年 , " 他 说 ,
"我已经活了很多年了，”他说。

" [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [hɪd] - [ɪm] [tɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][laɪk] [ðæt] .
" but I never heard ' em talked up to like that .
" 但 我 绝不 听见 - 呃 谈话 向上 到 喜欢 那 .
但我从未听过有人这样称赞他们。

[jʊr; jər] [maɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgʌvənə(r)] .
You're my candidate for governor .
你是 我的 候选人 为了 州长 .
你是我心目中的州长候选人。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

[ˈentə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən]
ENTER THE LION
进入 这 狮子

狮子登场

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz] [ˈfeɪksprə(r)] [hæz; həz][səʊ] [ˈtɜːsli] [hint] ,
It is a fact , as Shakespeare has so tersely hinted ,
它 是 一个 事实 , 作为 莎士比亚 有 所以 简洁地 暗示 ,
正如莎士比亚简洁地暗示的那样, 这是一个事实。

[ðæt] [feɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈdjuːti] .
that fame sometimes comes in the line of duty .
那 名声 有时 来 在 这 线 的 责任 .
有时候, 名声会因履行职责而来。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ɪf] [ˈbʊstɪn] [veɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɪməθi] [smɪθ] ,
To be sure , if Austen Vane had been Timothy Smith ,
到 是 当然 , 如果 奥斯汀 叶片 有 到过 蒂莫西 史密斯 ,
当然, 如果奥斯汀·范恩就是蒂莫西·史密斯的话,

[ðə; ði][ˈmendə(r)] [keɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [kwɔɪt][səʊ] [ˈmeni] [ˈrɪplz] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [wɪt]
the Mender case might not have made quite so many ripples in the pond with which
这 修补匠 案件 可能 不是 有 制成 相当 所以 许多 涟漪 在 这 池塘 和 哪个
[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .
this story is concerned .
这 故事 是 担心的 .
门德尔案或许不会像本文所讨论的那样, 在池塘里激起如此大的涟漪。

[ˈbʊstɪn] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Austen did what he thought was right .
奥斯汀 做过 什么 他 想法 曾是 正确的 .
奥斯汀做了他认为正确的事。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [met] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
In the opinion of many of his father's friends whom he met from time to
在 这 观点 的 许多 的 他的 父亲的 朋友们 谁 他 遇见 从 时间 到
[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [straɪd] [təˈwɔːdz] [ˈruːɪn] ,
time he had made a good - sized stride towards ruin ,
时间 他 有 制成 一个 好的 - 尺寸 步幅 向 废墟 ,
他偶尔会遇到他父亲的许多朋友, 在他们看来, 他已经朝着毁灭迈出了相当大的一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɪpmən] , [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they did not hesitate to tell him so — Mr . Chipman , president of the
和 他们 做过 不是 犹豫 到 告诉 他 所以 — 先生 . 奇普曼 , 总统 的 这
[ˈrɪptən] [ˈnæj(ə)nəl] [bæŋk] ;
Ripton National Bank ;
里普顿 国家的 银行 ;
他们毫不犹豫地告诉了他——里普顿国家银行行长奇普曼先生;

[ˈmɪstə(r)] . [griːn] , [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈtrezərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːkaɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌmpəni] , [huː]
Mr . Greene , secretary and treasurer of the Hawkeye Paper Company , who
先生 . 格林 , 秘书 和 财务主管 的 这 鹰眼 纸 公司 , WHO
[səˈdʒestɪd] [wɪð] [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] ,
suggested with all kindness that ,
建议 和 全部 仁慈 那 ,
鹰眼造纸公司秘书兼财务主管格林先生好心地建议:

[haʊˈevə(r)][ˈnəʊb(ə)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [tɪlt] [æt; ət] [ˈwɪnd,mɪlz] .
however noble it may be , it doesn't pay to tilt at windmills .
然而 高贵 它 可能 是 , 它 不 支付 到 倾斜 在 风车 .
然而, 无论初衷多么高尚, 与风车作战都是徒劳的。

" [nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ] [rek] [ðə; ði] ['windmɪl] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɒstɪn] .

" **Not unless you wreck the windmill , " answered Austen .**
" 不是 除非 你 破坏 这 风车 , " 回答 奥斯汀 .

“除非你把风车弄坏,”奥斯汀回答道。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['veri] [revə'lu:ʃənəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [gri:n] , [hu:] [rɪ'pi:tɪd]
A new and very revolutionary point of view to Mr . Greene , who repeated
一个 新的 和 非常 革命性的 观点 的 看法 到 先生 : 格林 , WHO 重复

[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['bru:ə(r)] ,
it to Professor Brewer ,
它 到 教授 酿酒师 ,

格林先生提出了一个全新且极具革命性的观点，他随后将这一观点转述给了布鲁尔教授。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [teɪk] ['ɒstɪn] [ɪn] [hænd] .
urging that gentleman to take Austen in hand .
敦促 那 绅士 到 拿 奥斯汀 在 手 .

敦促那位先生好好管管奥斯汀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['ɪntu:][,sɜ:kjə'leɪ(ə)n] .
But the professor burst out laughing , and put the saying into circulation .
但 这 教授 爆裂 出去 笑 , 和 放 这 说 进入 循环 .

但教授却哈哈大笑，并将这句谚语传了出去。

['mɪstə(r)] . ['saɪləs] ['treɪdweɪ] , [hu:z] [lɪst] [ɒv; əv] [daɪr'ektəʃ,ɪps] [ɪz] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [prɪnt] ,
Mr . Silas Tredway , whose list of directorships is too long to print ,
先生 : 西拉斯 特雷德韦 , 谁 列表 的 董事职位 是 也 长的 到 打印 ,

西拉斯·特雷德韦先生的董事职务清单太长，无法一一列举。

[ɔ:lsəʊ] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] , ['hɪləri] [veɪn] .
also undertook to remonstrate with the son of his old friend , Hilary Vane .
还 承担 到 抗议 和 这 儿子 的 他的 老的 朋友 , 希拉里 叶片 .

他还答应劝诫他的老朋友希拉里·范的儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [rɪ'spektfəli] .
The young lawyer heard him respectfully .
这 年轻的 律师 听到 他 尊敬 .

年轻律师恭敬地听着。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [men] ,
The cashiers of some of these gentlemen , who were younger men ,
这 收银员 的 一些 的 这些 先生们 , WHO 是 年轻 男人 ,

这些男士的收银员中，有些人年纪比较小。

['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] — [wen] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]
ventured to say — when out of hearing — that they admired the championship of
冒险 到 说 — 什么时候 出去 的 听力 — 那 他们 钦佩 这 锦标赛 的

['mɪstə(r)] . ['mendə(r)] ,

Mr . Mender ,
先生 : 修补匠 ,

他们趁人不注意，偷偷说了一句，他们很钦佩门德先生的冠军头衔。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] .
but it would never do .
但 它 会 绝不 做 .

但这绝不可能。

[tu:; tə] [ði:z] , ['laɪkwaɪz] , ['ɒstɪn] ['lɪsnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt]
To these , likewise , Austen listened good - naturedly enough , and did not attempt
到 这些 , 同样地 , 奥斯汀 听着 好的 - 自然地 足够的 , 和 做过 不是 试图

[tu:; tə] [kɒntrə'dɪkt] [ðəm; ðəm] .

to contradict them .
到 顶撞 他们 .

对于这些人，奥斯汀也同样表现得十分友善，并没有试图反驳他们。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [ˈdaɪəl] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði][taɪm][pɒv; əv][deɪ] .
Changing the angle of the sun - dial does not affect the time of day .
变化 这 角度 的 这 太阳 - 拨号 做 不是 影响 这 时间 的 天 .
改变日晷的角度不会影响时间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [tɒm] [geɪlɔːd] ,
It was not surprising that young Tom Gaylord ,
它 曾是 不是 奇怪 那 年轻的 汤姆 盖洛德 ,
年轻的汤姆·盖洛德.....这并不令人意外。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hɜːd] [pɒv; əv] [ˈɔːstənz] [ˈvɪktəri] ,
when he came back from New York and heard of Austen's victory ,
什么时候 他 来了 后退 从 新的 约克 和 听到 的 奥斯汀的 胜利 ,
当他从纽约回来, 听到奥斯汀获胜的消息时,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]
should have rushed to his office and congratulated him in a rough but
应该 有 匆忙 到 他的 办公室 和 恭喜 他 在 一个 粗糙的 但
[ˈhɑːti] [ˈfæʃ(ə)n] .
hearty fashion .
爽朗 时尚 .
应该立刻冲到他办公室, 用一种粗犷但真诚的方式向他表示祝贺。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈɒstɪn] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][suːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪlɔːd] [ˈlʌmbə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
Even though Austen had won a suit against the Gaylord Lumber Company ,
甚至 尽管 奥斯汀 有 韩元 一个 套装 反对 这 盖洛德 木材 公司 ,
尽管奥斯汀赢得了针对盖洛德木材公司的诉讼,

[jʌŋ] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm] .
young Tom would have congratulated him .
年轻的 汤姆 会 有 恭喜 他 .
小汤姆一定会向他表示祝贺。

[əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] .
Old Tom was a different matter .
老的 汤姆 曾是 一个 不同的 事情 .
老汤姆的情况就不同了。

[əʊld] [tɒm] , [ˈhɒbl] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][mˈeɪpəlz] , [skwɪntɪd] [æt; ət] [ˈɒstɪn] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
Old Tom , hobbling along under the maples , squinted at Austen and held up his
老的 汤姆 , 跛行 沿着 在下面 这 枫树 , 眯着眼 在 奥斯汀 和 握住 向上 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .
老汤姆一瘸一拐地走在枫树下, 眯着眼睛看着奥斯汀, 举起了他的拐杖。

" [dæm] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Damn you , you're a lawyer , ain't you ?** " **cried the old man** .
" 该死 你 , 你是 一个 律师 , 不是 你 ? " 哭 这 老的 男人 .
“该死的, 你是个律师, 对吧? ”老人喊道。

[ˈɒstɪn] , [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][pɒv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [geɪlɔːd] ,
Austen , well used to this kind of greeting from Mr . Gaylord ,
奥斯汀 , 出色地 用过的 到 这 种类 的 问候 从 先生 : 盖洛德 ,
奥斯汀对盖洛德先生的这种问候方式早已习以为常。

[rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [pɒv; əv][wʌn] .
replied that he didn't think himself much of one .
回复 那 他 没有 思考 他自己 很多 的 一 .
他回答说, 他并不认为自己算得上是那样的人。

" [dæm] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

" **Damn it , I say you are :**
" 该死 它 , 我 说 你 是 :

“该死，我说你就是。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [əʊld] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] .

Some day I may have use for you , " said old Tom , and walked on .
一些 天 我 可能 有 使用 为了 你 , " 说 老的 汤姆 , 和 步行 在 .

“也许有一天我会用得上你，”老汤姆说着，继续往前走。

" [nəʊ] , " [sed] [jʌŋ] [tɒm] , [ˈɑ:ftəwədz] , [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][pɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈætɪtju:d] [pɒv; əv]

" **No , " said young Tom , afterwards , in explanation of this extraordinary attitude of**
" 不 , " 说 年轻的 汤姆 , 然后 , 在 解释 的 这 非凡的 态度 的

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,

his father ,
他的 父亲 ,

“不，”小汤姆事后解释他父亲这种不同寻常的态度时说道。

" [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ˈprɪnsəp(ə)] .

" **it isn't principle .**
" 它 不是 原则 :

“这不是原则问题。”

[hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌnɔ:θiːstən] [ə'baʊt] [ˈlʌmbə(r)] [reɪts] ,

He's had a row with the Northeastern about lumber rates ,
他是 有 一个 排 和 这 东北部 关于 木材 利率 ,

他曾因木材价格问题与东北大学发生争执。

[ænd; ənd] [swɛə] [hi:l] [lɪv; laɪv] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] - [ɪm] .

and swears he'll live till he gets even with ' em .
和 发誓 地狱 居住 直到 他 获得 甚至 和 - 呃 .

他发誓要活到报仇雪恨的那一天。

" [ɪf] [prəˈfesə(r)] [ˈbru:ə(r)] (- [məʊst][klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ˈsɪtɪz(ə)n]) [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt]

" **If Professor Brewer (Ripton's most clear - sighted citizen) had made the statement**
" 如果 教授 酿酒师 (- 最多 清除 - 目击者 公民) 有 制成 这 陈述

[ðæt] [ˈhɪləri] [veɪn] — [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [wɒz; wəz] [ˈsi:krətli] [praʊd]
that Hilary Vane — away down in the bottom of his heart — was secretly proud
那 希拉里 叶片 — 离开 向下 在 这 底部 的 他的 心 — 曾是 偷偷 自豪的

[pɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

of his son ,
的 他的 儿子 ,

“如果布鲁尔教授（里普顿最清醒的公民）说过希拉里·范恩——在他内心深处——暗自为他的儿子感到骄傲，

[ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [wɒd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [sku:l] [bɔ:d] , [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)]

the professor would probably have lost his place on the school board , the water
这 教授 会 大概 有 丢失的 他的 地方 在 这 学校 木板 , 这 水

[bɔ:d] ,

board ,
木板 ,

这位教授很可能会失去他在学校董事会和水务委员会的职位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [kə'mɪti] .

and the library committee .
和 这 图书馆 委员会 :

以及图书馆委员会。

[ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldli] - [waɪz] [prəˈfesə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][ˈsi:krət] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The way the worldly - wise professor discovered the secret was this :
这 方式 这 世俗 - 明智的 教授 发现 这 秘密 曾是 这 :

这位见多识广的教授发现这个秘密的方式是这样的：

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['brædfəd] [tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,
he had gone to Bradford to hear the case ,
他 有 已消失 到 布拉德福德 到 听到 这 案件 ,

他去布拉德福德是为了审理这起案件。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; ei][diə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['seərə] ['bɒstɪn] .
for he had been a dear friend of Sarah Austen .
为了 他 有 到过 一个 亲爱的 朋友 的 莎拉 奥斯汀 .

因为他曾是莎拉·奥斯汀的挚友。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['hɪləri] [veɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒn][hi:z; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] .
Two days later Hilary Vane saw the professor on his little porch , and lingered .
二 天 之后 希拉里 叶片 锯 这 教授 在 他的 小的 门廊 , 和 徘徊不去 .

两天后，希拉里·范恩在教授的小门廊上看到了他，便驻足停留。

['mɪstə(r)] . ['bru:ə(r)] [sə'spektɪd] [waɪ] , [led] ['keəfəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Mr . Brewer suspected why , led carefully up to the subject ,
先生 : 酿酒师 怀疑 为什么 , 引领 小心 向上 到 这 主题 ,

布鲁尔先生心知肚明原因，于是小心翼翼地引出了这个话题。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [ɪk'sept] [baɪ] ['nju:mərəs] [grʌnts] — [geɪv] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][æn; ən]
and not being discouraged — except by numerous grunts — gave the father an
和 不是 存在 灰心 — 除了 经过 很多的 咕哝声 — 给予 这 父亲 一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
account of the proceedings by no means unfavourable to the son .
帐户 的 这 诉讼程序 经过 不 方法 不利 到 这 儿子 .

他没有气馁——除了发出许多咕哝声——而是向父亲讲述了事情经过，而这番话对儿子来说绝非不利。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌpærə'ɡɒrɪk] ; [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [tʊk] [hi:z; ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'dju:] [ˌskwə:m] ,
Some people like paregoric ; the Honourable Hilary took his without undue squirming ,
一些 人们 喜欢 止痛药 ; 这 尊敬的 希拉里 采取 他的 没有 过度 蠕蠕 ,

有些人喜欢服用止痛药；尊敬的希拉里女士服用时并没有感到太多不适。

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [tu:; tə] ['bɒstɪn] .
with no visible effects to Austen .
和 不 可见的 效果 到 奥斯汀 .

对奥斯汀没有明显影响。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][ɪts] [wei]
Life in the office continued , with one or two exceptions , the even tenor of its way
生活 在 这 办公室 持续 , 和 一 或者 二 例外情况 , 这 甚至 男高音 的 它是 方式

.
:
.

除了一两件例外情况外，办公室生活依然平静如常。

[ə'pærəntli] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [hi:z; ɪz][sʌn] [hæd; həd]
Apparently , so far as the Honourable Hilary was concerned , his son had
显然 , 所以 远的 作为 这 尊敬的 希拉里 曾是 担心的 , 他的 儿子 有

['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] ['brædfəd] .
never been to Bradford .
绝不 到过 到 布拉德福德 .

显然，在尊敬的希拉里看来，他的儿子从未去过布拉德福德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] [brʌʃ] ['bæskəm] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [mɪ'stiəriəs] ['bɪznəs] [tu:; tə][kɔ:l]
But the Honourable Brush Bascom , when he came on mysterious business to call
但 这 尊敬的 刷子 巴斯康 , 什么时候 他 来了 在 神秘 商业 到 称呼

[ɒn][ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsəl] ,
on the chief counsel ,
在 这 首席 法律顾问 ,

但是，尊敬的布拉什·巴斯康先生却因神秘事务前来拜访首席律师时，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][sæt][ɒn] [ˈɔːstənz] [ˈteɪbə(ə)] ； [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈfjuːd(ə)l] [ɔːdz] [ænd; ənd]
no longer sat on Austen's table ； this was true of other feudal lords and
不 更长 卫星 在 奥斯汀的 桌子 ； 这 曾是 真的 的 其他 封建 领主们 和
[rɪˈteɪnəz] ；
retainers ；
预付金 ；

他不再坐在奥斯汀的餐桌旁；其他封建领主和侍从也是如此：

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [næt] [ˈbɪlɪŋz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd] [nɒt] [faɪl] [hɪz; ɪz][draːft][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
of Mr . Nat Billings , who , by the way , did not file his draft after all .
的 先生 ； 纳特 比林斯 , WHO , 经过 这 方式 , 做过 不是 文件 他的 草稿 后 全部 .

顺便一提，纳特·比林斯先生最终还是没有提交他的选票。

[nɒt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [ˈwɒznt] [pəˈlaɪt] ,
Not that Mr . Billings wasn't polite ,
不是 那 先生 ； 比林斯 不是 有礼貌的 ,

并非比林斯先生不礼貌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sləʊ] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəbə(ə)l]
but he indulged no longer in slow winks at the expense of the honourable
但 他 沉溺其中 不 更长 在 慢的 眨眼 在 这 费用 的 这 光荣的
[ˈreɪlɾəʊd] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Railroad Commission .
铁路 委员会 .

但他不再像以前那样，对尊敬的铁路委员会耍花招了。

[pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈkʲʊəriəs] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdəɹ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɑːk] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,
Perhaps the most curious result of the Meader case to be remarked in passing ,
也许 这 最多 好奇的 结果 的 这 米德 案件 到 是 评论 在 通过 ,

或许米德案中最令人好奇的结果，值得一提的是：

[wɒz; wəz][əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmɪltən] [ˈtuːtɪŋ] .
was upon Mr . Hamilton Tooting .
曾是 之上 先生 ； 汉密尔顿 图廷 .

当时正在汉密尔顿·图廷先生的住处。

[ˈbɒstɪn] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv]
Austen , except when he fled to the hills , was usually the last to leave
奥斯汀 , 除了 什么时候 他 逃亡 到 这 丘陵 , 曾是 通常 这 最后的 到 离开
[ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

除了躲到山里之外，奥斯汀通常是最后一个离开办公室的人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] .
Mr . Tooting often the first .
先生 ； 图廷 经常 这 第一的 .

图廷先生通常是第一个。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːs] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
But one evening Mr . Tooting waited until the force had gone ,
但 一 晚上 先生 ； 图廷 等待 直到 这 力量 有 已消失 ,

但一天晚上，图廷先生等到敌军撤离后才离开。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɔːstənz] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊtˈstretʃt] .
and entered Austen's room with his hand outstretched .
和 进入 奥斯汀的 房间 和 他的 手 伸展 .

他伸出手，走进了奥斯汀的房间。

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðəə(r)] , [ɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Put her there , Aust , " he said .**
" 放 她 那里 , 澳大利亚 , " 他 说 .

“把她放在那儿，奥斯特，”他说。

[ˈbʌstɪn] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ðeə(r)] .
Austen put her there .
奥斯汀 放 她 那里 .

奥斯汀把她安排在那里的。

" [aɪv] [bi:n] - - [maɪ] ['θɪŋkə(r)] [sʌm; səm] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .
" I've been exercising ' my thinker some the last few months , " observed Mr .
" 我已经 到过 - - 我的 思想家 一些 这 最后的 很少 几个月 , " 观察到 先生 .
"过去几个月我一直在锻炼我的思考能力,"先生说道。

[ˈtuːtɪŋ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
Tooting , seating himself on the desk .
图廷 , 座位 他自己 在 这 桌子 .

图廷说着, 便在桌子上坐了下来。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪfŋ] , [hæm] ? "
" Aren't you afraid of nervous prostration , Ham ? "
" 不是 你 害怕的 的 紧张的 俯伏 , 火腿 ? "

“哈姆, 你不怕紧张到晕厥吗? ”

" [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] [lɑːf] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz]
" Say , " exclaimed Mr . Tooting , with a vexed laugh , " why are you always
" 说 , " 惊呼 先生 . 图廷 , 和 一个 烦恼 笑 , " 为什么 是 你 总是
[ˈdʒɒli] [em 'iː] ?
jollyng me ?
欢乐 我 ?

“哎,”图廷先生恼怒地笑着说, “你为什么总是逗我开心呢? ”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] . "
You ain't any older than I am . "
你 不是 任何 老 比 我 是 . "

你年纪并不比我大。

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [əʊld] , [hæm] .
" I'm not as old , Ham .
" 我是 不是 作为 老的 , 火腿 .

“我没那么老, 哈姆。”

[aɪ] [doʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɜː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "
I don't begin to have your knowledge of the world . "
我 不 开始 到 有 你的 知识 的 这 世界 . "

我对世界的了解远不及你。

" [kʌm] [ɒf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]
" Come off , " said Mr . Tooting , who didn't know exactly how to take this
" 来 离开 , " 说 先生 . 图廷 , WHO 没有 知道 确切地 如何 到 拿 这
[ˈkɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

“别这样,”图廷先生说道, 他不知道该如何回应这句恭维话。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] .
" I came in here to have a serious talk .
" 我 来了 在 这里 到 有 一个 严肃的 讲话 .

我来这里是想和你认真谈谈。

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ænd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] . "
I've been thinking it over , and I don't know but what you did right . "
我已经 到过 思维 它 超过 , 和 我 不 知道 但 什么 你 做过 正确的 . "

我一直在思考这个问题, 我不知道该怎么说, 但你做得对。

" [wel] , [hæm] , [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] . "

" **Well , Ham , if you don't know , I don't know how I am to convince you .** "

" 出色地 , 火腿 , 如果你 不 知道 , 我 不 知道 如何 我 是 到 说服 你 . "

" 好吧, 哈姆, 如果你自己都不知道, 那我也不知道该怎么说服你了."

" [həʊld][ɒn] .

" **Hold on** .

" 抓住 在 .

"坚持, 稍等。

[dɒʊnt][gəʊ] [ˈtwɪstɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] — [juː; jʊ] [meɪk] [,em 'iː] [ˈdɪzi] .

Don't go twistin ' around that way — you make me dizzy .

不 去 扭扭 - 大约 那 方式 — 你 制作 我 晕眩的 .

别那样扭来扭去——你让我头晕。

" [hiː; hi][ˈləʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [,kɒnfɪ'denʃəli] , [ɔːl'dəʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'dɪn] [faɪv]

" **He lowered his voice confidentially , although there was no one within five**

" 他 降低 他的 嗓音 保密 , 虽然 那里 曾是 不 一 之内 五

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

walls of them .

墙壁 的 他们 .

他压低声音, 自信地说道, 尽管周围五面墙内空无一人。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [bɒnd] , [ˈenihaʊ] .

" **I know the difference between a gold brick and a government bond , anyhow .**

" 我 知道 这 不同之处 之间 一个 金子 砖 和 一个 政府 纽带 , 无论如何 .

"反正我知道金砖和政府债券的区别。"

[aɪ] [brɪ'liːv] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlˌroʊdʒ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

I believe bucking the railroad's going to pay in a year or so .

我 相信 颠簸 这 铁路的 去 到 支付 在 一个 年 或者 所以 .

我相信, 违抗铁路公司的决定在一年左右就会得到回报。

[aɪ][ɡɒt] [ɒn][tuː; tə][,aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [ges] ,

I got on to it as soon as you did , I guess ,

我 得到 在 到 它 作为 很快 作为 你 做过 , 我 猜测 ,

我猜, 我跟你一样, 也是第一时间开始做的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɛlərz] [wɔːn] [ðə; ðɪ][ˈkɒlə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə]

but when a feller's worn the collar as long as I have and has to

但 什么时候 一个 伙计们 磨损 这 衣领 作为 长的 作为 我 有 和 有 到

[lɪv; laɪv] ,

live ,

居住 ,

但是, 当一个人像我一样戴上这件领子这么久, 而且还要活下去的时候,

[,aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

it ain't easy to cut loose — you understand . "

它 不是 简单的 到 切 松动的 — 你 理解 . "

摆脱束缚并不容易——你明白的。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɒstɪn] , [ˈɡreɪvli] .

" **I understand , answered Austen , gravely .**

" 我 理解 , " 回答 奥斯汀 , 严重地 .

"我明白了,"奥斯汀严肃地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð]

" **I thought I'd let you know I didn't take any too much trouble with**

" 我 想法 ID 让 你 知道 我 没有 拿 任何 也 很多 麻烦 和

我想让你知道, 我并没有花太多心思.....

[ˈmiːdə(r)] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði][əʊld][bɜːd][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] . "
Meader last summer to get the old bird to accept a compromise . "

米德 最后的 夏天 到 得到 这 老的 鸟 到 接受 一个 妥协 . "

去年夏天，米德试图让这只老鸟接受妥协方案。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jə] , [hæm] . "

" **That was good of you , Ham** . "

" 那 曾是 好的 的 你 , 火腿 . "

“你做得真好，哈姆。”

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jə][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] ,

" **I knew what you was up to , " said Mr . Tooting** ,

" 我 知道 什么 你 曾是 向上 到 , " 说 先生 . 图廷 ,

“我知道你在打什么算盘，”图廷先生说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈbɒstɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] .

giving Austen a friendly poke with his cigar .

给予 奥斯汀 一个 友好的 戳 和 他的 雪茄 .

他友好地用雪茄戳了戳奥斯汀。

" [juː; jə] [fəʊd] [ɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈækjəmən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] ,

" **You showed your usual acumen , Mr . Tooting , " said Austen** ,

" 你 显示 你的 通常 敏锐 , 先生 . 图廷 , " 说 奥斯汀 ,

“图廷先生，你展现了你一贯的敏锐，”奥斯汀说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

as he rose to put on his coat .

作为 他 玫瑰 到 放 在 他的 外套 .

他起身穿上外套。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtuːtɪŋ] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [ʌnˈiːzɪli] .

Mr . Tooting regarded him uneasily .

先生 . 图廷 认为 他 不安地 .

图廷先生不安地打量着他。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [ɔːst] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ; " [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jə][ænd; ənd] , [em ˈiː]

" **You're a deep one , Aust , " he declared ; " some day you and , me**

" 你是 一个 深的 一 , 澳大利亚 , " 他 声明 ; " 一些 天 你 和 , 我

[mʌst; məst][get] [təˈgeðə(r)] .

must get together .

必须 得到 一起 .

“你真是个深沉的人，奥斯特，”他说道；“总有一天，你我一定要走到一起。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] - [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌltɪmət] [ˈdʒʌstɪs] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈbɒstɪn]

" **Mr . Billings ' desire for ultimate justice not being any stronger than Austen**

" 先生 . 比林斯 - 欲望 为了 最终的 正义 不是 存在 任何 更强 比 奥斯汀

[səˈspektɪd] ,

suspected ,

怀疑 ,

“比林斯先生对最终正义的渴望并不比奥斯汀所怀疑的那么强烈，

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmiːdə(r)] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

in due time Mr . Meader got his money .

在 到期的 时间 先生 . 米德 得到 他的 钱 .

米德先生最终拿到了他的钱。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , — [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈpræktɪkl] ,

His counsel would have none of it , — a decision not at all practical ,

他的 法律顾问 会 有 没有任何 的 它 , — 一个 决定 不是 在 全部 实际的 ,

他的律师坚决反对——这是一个完全不切实际的决定。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
and on the whole disappointing .
和 在 这 所有的 令人失望 .

总体而言令人失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
There was , to be sure ,
那里 曾是 , 到 是 当然 ,

当然，确实存在这种情况。

[æn; ən][ˈɪnflʌks][ˈɪntu:] [ˈɔ:stənz] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
an influx into Austen's office of people who had been run over in the past ,
一个 流入 进入 奥斯汀的 办公室 的 人们 WHO 有 到过 跑步 超过 在 这 过去的 ,
奥斯汀的办公室里涌入了大量过去曾被车撞伤的人 ,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:stənz] [ʌn'hæpi] [ˈdju:ti][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə] [ðɪ:z] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and it was Austen's unhappy duty to point out to these that they had
和 它 曾是 奥斯汀的 不开心 责任 到 观点 出去 到 这些 那 他们 有
[saɪnd] ([æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈmɪstə(r)] . [tu:ɪŋz]) [ˈlɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪt]
signed (at the request of various Mr . Tootings) little slips of paper which
签名 (在 这 要求 的 各种各样的 先生 . 图廷斯) 小的 滑倒 的 纸 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈteknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] [rɪˈli:sɪz] .
are technically known as releases .
是 技术上来说 已知 作为 发布 .

奥斯汀不得不向这些人指出，他们（应几位图廷先生的要求）签署了一些小纸条，这些纸条在技术上被称为免责声明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əli] [məˈtɪəriəl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But the first hint of a really material advantage to be derived from his
但 这 第一的 暗示 的 一个 真的 材料 优势 到 是 衍生的 从 他的
[keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhəʊlli] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [sɔ:s] ,
case against the railroad came from a wholly unexpected source ,
案件 反对 这 铁路 来了 从 一个 完全 意外 来源 ,
但他起诉铁路公司一案真正带来的实质性好处，第一个迹象却来自一个完全出乎意料的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [wʌn] [ˈɔ:gəst] [ˈmɔ:nɪŋ] .
in the shape of a letter in the mail one August morning .
在 这 形状 的 一个 信 在 这 邮件 一 八月 早晨 .
八月的一个早晨，一封信寄到了我家。

" [dɪə(r)] [sɜ:(r)] :
" **DEAR SIR** :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmɑ:k] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ɒv; əv] [jɔ:z] [əˈɡenst]
Having remarked with some interest the verdict for a client of yours against
拥有 评论 和 一些 兴趣 这 判决 为了 一个 客户 的 你的 反对
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌnɔ:θɪˈstən] [ˈreɪlɹəʊdz] ,
the United Northeastern Railroads ,
这 团结的 东北部 铁路 ,
我饶有兴趣地听取了您客户诉美国东北铁路公司一案的判决结果，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [emˈi:] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɜ:lɪst] [kənˈvi:nɪəns] .
I wish you would call and see me at your earliest convenience .
我 希望 你 会 称呼 和 看 我 在 你的 最早 方便 .
希望您能尽快给我打电话或来拜访我。

" [jɔ:z] [ˈtru:li] ,
" **Yours truly** ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

" [ˈhʌmfri] [kru:] .
" **HUMPHREY CREWE** .
" 汉弗莱 克鲁 .

“汉弗莱·克鲁。

" [ɔ:l'dʒəʊ] [hɪz; ɪz][kɪjəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [ˈbʊstɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [maɪndz] [ˈweðə(r)] [tu;; tə]
" **Although his curiosity was aroused , Austen was of two minds whether to**
" 虽然 他的 好奇心 曾是 被唤醒 , 奥斯汀 曾是 的 二 思想 无论 到
[ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ˈsʌmənz] ,
answer this summons ,
回答 这 传票 ,

“虽然好奇心被勾起，但奥斯汀对于是否应邀前往一事犹豫不决。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] ,
the truth being that Mr . Crewe had not made ,
这 真相 存在 那 先生 : 克鲁 有 不是 制成 ,
事实是克鲁先生并没有这样做，

[ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪzɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪntəkoʊ:s] , [ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɒv; əv]
on the occasions on which they had had intercourse , the most favourable of
在 这 场合 在 哪个 他们 有 有 交往 , 这 最多 有利 的
[ɪmˈpreʃnz] .
impressions :
印象 .

在他们发生性关系的几次场合中，都留下了非常好的印象。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈbiə(r)] [tu;; tə] [sko:n] [ˈeni] [ˈɒnərəb(ə)l] [bri:f] ,
However , it is not for the struggling lawyer to scorn any honourable brief ,
然而 , 它 是 不是 为了 这 挣扎 律师 到 轻蔑 任何 光荣的 简短的 ,
然而，即使是处境艰难的律师，也不应轻视任何正当的委托。

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd][bɒndz] [ænd; ənd][ˈveərɪd] [ˈɪntrəsts] [laɪk]
especially from a gentleman of stocks and bonds and varied interests like
尤其 从 一个 绅士 的 股票 和 债券 和 多种多样 兴趣 喜欢
[ˈmɪstə(r)] . [kru:] ,
Mr . Crewe ,
先生 : 克鲁 ,

尤其是像克鲁先生这样一位涉足股票、债券及其他广泛领域的绅士，

[wɪð] [hu:m] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmæɡnɪtju:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈsəʊsiəti;d] [əˈsəʊʃiəti;d] .
with whom contentions of magnitude are inevitably associated :
和 谁 争论 的 震级 是 不可避免地 联系 .
与此相关的争论必然是规模上的冲突。

[æz; əz][hi;; hi] [spʌn] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈpepə(r)] [ɒn][ðə; ði] [li:θ] [rəʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ˈwɪləʊ] [brʊk] [ɒn][ðə; ði]
As he spun along behind Pepper on the Leith road that climbed Willow Brook on the
作为 他 旋转 沿着 在后面 胡椒 在 这 利斯 路 那 攀登 柳 溪 在 这
[ɑ:ftəˈnu:n] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
afternoon he had made the appointment ,
下午 他 有 制成 这 预约 ,

那天下午，他跟在佩珀身后，沿着利斯路蜿蜒而上，途经柳溪，最终到达目的地。

[ˈbʊstɪn] [smaɪld] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd] [jet] — - [ˈbi:ɪŋ] [ˈhju:mən] - [let]
Austen smiled to himself over his anticipations , and yet — - being human - let
奥斯汀 微笑 到 他自己 超过 他的 预期 , 和 然而 — - 存在 人类 - 让
[hɪz; ɪz][ˈfænsi] [pleɪ] .
his fancy play :
他的 想要 玩 .

奥斯汀对自己的期待感到欣慰，但他毕竟是人，还是忍不住发挥了自己的想象力。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈwedə,bɜ:rn] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ˈmeni] [ˈhaɪweɪz] ,
The broad acres of Wedderburn stretched across many highways ,
这 广阔 英亩 的 韦德伯恩 拉伸 穿过 许多 高速公路 ,
韦德伯恩广阔的土地横跨多条公路,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænə(r)] - [haʊs] ([æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld]) [stʊd] [ɒn][æn; ən] [ˈemɪnəns]
but the manor - house (as it had been called) stood on an eminence
但 这 庄园 - 房子 (作为 它 有 到过 称为) 站立 在 一个 卓越
[wens] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [jeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] .
whence one could look for miles down the Yale of the Blue .
何处 一 可以 看 为了 英里 向下 这 耶鲁大学 的 这 蓝色的 .

但这座庄园宅邸（当时是这么称呼的）坐落在一处高地上，从那里可以眺望到蓝河耶鲁河下游数英里处。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈfɑ:mhaʊs] , [bʌt; bət][ˈgrædʒuəli][ðə; ði][teɪl][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][wæg]
It had once been a farmhouse , but gradually the tail had begun to wag
它 有 一次 到过 一个 农家 , 但 逐步地 这 尾巴 有 开始 到 摇摆
[ðə; ði][dɒg] ,
the dog ,
这 狗 ,

它曾经是一座农舍，但渐渐地，它变成了一座摇尾巴的建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:mhaʊs] [brɪˈkeɪm] , [laɪk][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən]
and the farmhouse became , like the original stone out of which the Irishman
和 这 农家 成为 , 喜欢 这 原来的 石头 出去 的 哪个 这 爱尔兰人
[meɪd] [ðə; ði] [su:p] ,
made the soup ,
制成 这 汤 ,

农舍变得像爱尔兰人用来熬汤的那块石头一样，

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .
difficult to find .
难的 到 寻找 .

很难找到。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Once the edifice had been on the road ,
一次 这 大厦 有 到过 在 这 路 ,
一旦这座建筑投入使用，

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [bi:n] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] ,
but the road had long ago been removed to a respectful distance ,
但 这 路 有 长的 前 到过 已移除 到 一个 尊重 距离 ,
但这条路早已被移至一段合适的距离之外。

[ænd; ənd] [ˈɒstɪn] [ˈentəd] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈmæsɪv] [ˈpɪlər] [bɪlt] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] [blɒks] [ɒn][ə; eɪ]
and Austen entered between two massive pillars built of granite blocks on a
和 奥斯汀 进入 之间 二 大量的 柱子 建造 的 花岗岩 积木 在 一个
[ˈmju:zɪk(ə)l][ˈgræv(ə)l] [draɪv] .
musical gravel drive .
音乐 碎石 驾驶 .

奥斯汀走进了由花岗岩石块砌成的两根巨大石柱之间，石柱下方是一条铺着碎石的车道，车道蜿蜒曲折，仿佛在演奏音乐。

[ˈhʌmfri] [kru:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [æz; əz] [ˈɒstɪn] [draʊv]
Humphrey Crewe was on the porch , his hands in his pockets , as Austen drove
汉弗莱 克鲁 曾是 在 这 门廊 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 作为 奥斯汀 驾驶
[ʌp] .
up .
向上 .

奥斯汀开车过来时，汉弗莱·克鲁正坐在门廊上，双手插在口袋里。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['prɒbəbli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hə'spɪtəb(ə)l] ,
" **Hello** , " **he said , in a voice probably meant to be hospitable** ,
" 你好 , " 他说 , 在一个嗓音大概意思是到是 好客 ,
" 你好," 他说道, 语气大概是想表现得热情好客。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'remptəri] [rɪŋ] , " [doʊnt][stænd][ɒn] ['serəməni] .
but which had a peremptory ring , " don't stand on ceremony .
但 哪个 有 一个 蛮横 戒指 , " 不 站立 在 仪式 .
但这句话听起来却很专断：“不要拘泥于形式。”

[hɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [biːst] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'loŋ] [ɪn] .
Hitch your beast and come along in .
拴住 你的 兽 和 来 沿着 在 .
套上你的牲口，一起来吧。

" ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ˈpepə(r)] ,
" **Having , as it were , superintended the securing of Pepper** ,
" 拥有 , 作为 它 是 , 督导 这 确保 的 胡椒 ,
"可以说, 他监督了佩珀的安全保障工作,

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Mr . Crewe led the way through the house to the study ,
先生 . 克鲁 引领 这 方式 通过 这 房子 到 这 学习 ,
克鲁先生带头穿过房子，来到书房。

[ˈpɔːzɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twʌs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] ['bɒstɪn] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [ˈaɪvəri] [ˈelɪfənt] [prə'kjʊəd]
pausing once or twice to point out to Austen a carved ivory elephant procured
暂停 一次 或者 两次 到 观点 出去 到 奥斯汀 一个 雕刻 象牙 大象 采购
[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
at great expense in China ,
在 伟大的 费用 在 中国 ,

他时不时停下来，向奥斯汀指出一尊在中国花费巨资购买的象牙雕刻大象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ˈiːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .
and a piece of tapestry equally difficult of purchase .
和 一个 片 的 挂毯 同样地 难的 的 购买 .
还有一块同样难以买到的挂毯。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪt'self] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['plezə(r)] ,
The study itself was no mere lounging place of a man of pleasure ,
这 学习 本身 曾是 不 仅仅 休闲 地方 的 一个 男人 的 乐趣 ,
这间书房本身并非一个寻欢作乐之人的休闲场所，

[bʌt; bət][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði][keɪsɪz] : " ['tɜːrnərz]
but sober and formidable books were scattered through the cases : " Turner's
但 清醒 和 强大 图书 是 疏散 通过 这 案例 : " 特纳的
[ɪːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " **Evolution of the Railroad** , "
进化 的 这 铁路 , "
但展柜中散落着一些严肃而令人敬畏的书籍，例如《特纳的铁路演变史》。

" ['greɪəmz] ['præktɪkl] ['fɒrɪstri] , " **Graham's Practical Forestry** , "
" 格雷厄姆的 实际的 林业 , "
《格雷厄姆实用林业》

" ['eldrɪdʒɪz] ['faɪnəns] " ; **Eldridge's Finance** " ;
" 埃尔德里奇的 金融 " ;
《埃尔德里奇的金融》;

[waɪl] [həʊl] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hʌzbændrɪ] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:]
while whole shelves of modern husbandry proclaimed that Mr . Humphrey Crewe
尽管 所有的 货架 的 现代的 畜牧业 宣布 那 先生 : 汉弗莱 克鲁
[wɒz; wəz][nəʊ] ['æmətə(r)] ['fɑ:mə(r)] .
was no amateur farmer .
曾是 不 业余 农民 :

而整排现代农业书籍都在宣称，汉弗莱·克鲁先生绝非业余农民。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [elf] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [rəʊd] ['bɪldɪŋ] , [ˈsevrəl] [tu:; tə] [ˈnɒtɪ] - ['lʊkɪŋ]
There was likewise a shelf devoted to road building , several to knotty - looking
那里 曾是 同样地 一个 架子 奉献 到 路 建筑 , 一些 到 棘手 - 寻找
[ˈpæmfliʊts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

此外，还有一个书架专门用来存放道路建设方面的资料，还有几个书架用来存放看起来很复杂的宣传册。

[ænd; ənd][hɑ:f] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['nɪtli] ['leɪblɪd] ['pɪdʒən,həʊlz] .
and half a wall of neatly labelled pigeonholes .
和 一半 一个 墙 的 整齐地 标签 鸽笼 :

还有半面墙整齐排列、贴着标签的鸽笼。

[fɔ:(r); fə(r)][dekə'reɪ](ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɔ:(r)] [ˈgɑ:nɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
For decoration , there was an oar garnished with a ribbon , and several
为了 装饰 , 那里 曾是 一个 桨 装饰 和 一个 丝带 , 和 一些
[gru:ps] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒʊɪt] ,
groups of college undergraduates ,
团体 的 大学 本科生 ,

装饰物包括一根系着丝带的船桨，以及几群大学生。

['məʊstli] ['aɪðə(r)][ɪn] [plʌft] [taɪz][ɔ:(r)] ['skænti] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ði:z] [gru:ps] ,
mostly either in puffed ties or scanty attire , and always prominent in these groups ,
大多 任何一个 在 膨胀的 领带 或者 稀少 服装 , 和 总是 著名的 在 这些 团体 ,
他们大多要么系着蓬松的领带，要么穿着暴露的衣服，而且总是这些群体中的焦点人物。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] [hɪm'self] .
and always unmistakable , was Mr . Humphrey Crewe himself .
和 总是 毋庸置疑 , 曾是 先生 : 汉弗莱 克鲁 他自己 :

而最令人印象深刻的，始终是汉弗莱·克鲁先生本人。

['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] ,
Mr . Crewe was silent awhile ,
先生 : 克鲁 曾是 沉默的 一会儿 ,

克鲁先生沉默了一会儿。

[ðæt] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
that this formidable array of things might make the proper impression upon his
那 这 强大 大批 的 事物 可能 制作 这 恰当的 印象 之上 他的
[ˈvɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 :

希望这琳琅满目的物品能给来访者留下深刻的印象。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [veɪn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **It was lucky you came to - day , Vane , " he said at length .**
" 它 曾是 幸运的 你 来了 到 - 天 , 叶片 , " 他 说 在 长度 :

“范恩，你今天能来真是太好了，”他长篇大论地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [dju:] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [də'rektər] - ['mi:tɪŋ] ,
" **I am due in New York to - morrow for a directors ' meeting ,**
" 我 是 到期的 在 新的 约克 到 - 明天 为了 一个 导演 - 会议 ,

“我明天要到纽约参加董事会议，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)

第5/10页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and I have a conference in Chicago with a board of trustees of which I
和 我 有 一个 会议 在 芝加哥 和 一个 木板 的 受托人 的 哪个 我
[eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] .
am a member on the third .
是 一个 成员 在 这 第三 .

我将于3号在芝加哥与我担任成员之一的董事会成员举行会议。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] , [eɪ] ?
Looking at my array of pamphlets , eh ?
寻找 在 我的 大批 的 小册子 , 嗯 ?
看看我这堆宣传册，是吧？

[aɪv] [biːn] [jɪ'ɪəz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] , — [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][left] ['kɒlɪdʒ] .
I've been years in collecting them , — ever since I left college .
我已经 到过 年 在 收集 他们 , — 曾经 自从 我 左边 大学 .
我从大学毕业后就开始收集它们，已经很多年了。

[ðəʊz] [ɒn] ['reɪlɹəʊdʒ] [ɔːt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪntrəst] [juː; jʊ] — [aɪm] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd]
Those on railroads ought especially to interest you — I'm somewhat of a railroad
那些 在 铁路 应该 尤其 到 兴趣 你 — 我是 有些 的 一个 铁路
[mæn][maɪ'self] . " **man myself .** "
男人 我 : "
那些在铁路工作的人应该特别能引起你的兴趣——我自己也算是个铁路人。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" I didn't know that , " said Austen .
" 我 没有 知道 那 , " 说 奥斯汀 .
“我不知道，”奥斯汀说。

" [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪn] [səb'sɪdiəri] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" Had two or three blocks of stock in subsidiary lines that had to be
" 有 二 或者 三 积木 的 库存 在 子公司 线条 那 有 到 是
[lʊkt] [ˈɑːftə(r)] .
looked after .
看起来 后 :
“有两三块附属线路的库存需要照看。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsɪns] [æt; ət][fɜːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ʃɜːk] [aɪ 'tiː] .
It was a nuisance at first , " said Mr . Crewe , " but I didn't shirk it .
它 曾是 一个 滋扰 在 第一的 , " 说 先生 : 克鲁 , " 但 我 没有 推脱 它 :
“起初这很麻烦，”克鲁先生说，“但我没有逃避。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlɹəʊd] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd]
I made up my mind I'd get to the bottom of the railroad problem , and I did
我 制成 向上 我的 头脑 ID 得到 到 这 底部 的 这 铁路 问题 , 和 我 做过
:
:
:
我下定决心要彻底查清铁路问题，而且我做到了。

[ɪts] [nəʊ][juːz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] [wel] .
It's no use doing a thing at all unless you do it well .
它是 不 使用 正在做 一个 事物 在 全部 除非 你 做 它 出色地 .
如果不把事情做好，那就毫无意义。

" ['mɪstə(r)] . [kru:] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [feɪst] ['ɒstɪn] ['smɑɪlɪŋli] .
" Mr . Crewe , his hands still in his pockets , faced Austen smilingly .
" 先生 . 克鲁 , 他的 双手 仍然 在 他的 口袋 , 面对 奥斯汀 微笑着 .
克鲁先生双手仍插在口袋里, 面带微笑地看着奥斯汀。

" [naʊ] [aɪl] [bet][ju:; jʊ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] .
" Now I'll bet you didn't know I was a railroad man until you came in here .
" 现在 患病的 赌注 你 没有 知道 我 曾是 一个 铁路 男人 直到 你 来了 在 这里 .
“我敢打赌, 在你进来之前, 你肯定不知道我是个铁路工人。”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['mætə(r)] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
To tell the truth , it was about a railroad matter that I sent for you .
到 告诉 这 真相 , 它 曾是 关于 一个 铁路 事情 那 我 发送 为了 你 .
说实话, 我叫你来是想处理铁路方面的事情。

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [ɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][wʌn][tu:; tə] ['ɒstɪn] ,
" Mr . Crewe lit a cigar , but he did not offer one to Austen ,
" 先生 . 克鲁 点燃 一个 雪茄 , 但 他 做过 不是 提供 一 到 奥斯汀 ,
克鲁先生点燃了一支雪茄, 但他没有递给奥斯汀。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['tu:tɪŋ] .
as he had to Mr . Tooting .
作为 他 有 到 先生 . 图廷 .
就像他不得不对图廷先生做的那样。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [rɪ'freʃɪŋ]
" I wanted to see what you were like , " he continued , with refreshing
" 我 通缉 到 看 什么 你 是 喜欢 , " 他 持续 , 和 令人耳目一新
['fræŋknəs] .
frankness .
坦率 .
“我想看看你是什么样的人,”他继续说道, 语气坦率得令人耳目一新。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ'd] [si:n] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
" Of course , I'd seen you on the road .
" 的 课程 , ID 已见 你 在 这 路 .
“当然, 我在路上见过你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [mɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə] [hɪm] , [ju:; jʊ]
But you can get more of an idea of a man by talkin ' to him , you
但 你 能 得到 更多的 的 一个 主意 的 一个 男人 经过 谈话 - 到 他 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "
但你知道, 和一个人交谈能让你更了解他。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [hi:l] [tɔ:k] , " [sed] ['ɒstɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
" You can if he'll talk , " said Austen , who was beginning to enjoy his visit .
" 你 能 如果 地狱 讲话 , " 说 奥斯汀 , WHO 曾是 开始 到 享受 他的 访问 .
“如果他愿意开口, 你就可以,”奥斯汀说道, 他开始享受这次拜访了。

['mɪstə(r)] . [kru:] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['ki:nli] .
Mr . Crewe glanced at him keenly .
先生 . 克鲁 瞥了一眼 在 他 敏锐地 .
克鲁先生锐利地看了他一眼。

[fju:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] [æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz]
Few men are fools at all points of the compass , and Mr . Crewe was
很少 男人 是 傻瓜 在 全部 积分 的 这 罗盘 , 和 先生 . 克鲁 曾是
[fa:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] .
far from this .
远的 从 这 .

很少有人所有方面都是傻瓜, 而克鲁先生远非如此。

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [keɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] .
" **You did well in that little case you had against the Northeastern** .
" 你 做过出色地 在 那 小的 案件 你 有 反对 这 东北部 .
"你在与东北大学的那场小官司中表现出色。"

[aɪ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **I heard about it** . "
我 听到 关于 它 . "

我听说过这件事。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˈbɒstɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" **I did my best , " answered Austen , and he smiled again** .
" 我 做过 我的 最好的 , " 回答 奥斯汀 , 和 他 微笑 再次 .

“我尽力了,”奥斯汀回答道, 然后他又笑了。

" [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [mæn][hæz; həz] [ri'mɑ:k] , " [əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt]
" **As some great man has remarked , " observed Mr . Crewe , " it isn't**
" 作为 一些 伟大的 男人 有 评论 , " 观察到 先生 . 克鲁 , " 它 不是
[wɒt] [wi:; wi][du:; də] ,
what we do ,
什么 我们 做 ,

克鲁先生评论道:“正如某位伟人所言, 重要的不是我们做了什么,

[ɪts] [haʊ] [wi:; wi][du:; də][aɪ 'ti:] .
it's how we do it .
它是 如何 我们 做 它 .

这就是我们的做法。

[teɪk] [peɪnz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [keɪsɪz] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
Take pains over the smaller cases , and the larger cases will come of themselves
拿 疼痛 超过 这 较小的 案例 , 和 这 更大的 案例 将要 来 的 他们自己
, [eɪ] ? "
, eh ? "
, 嗯 ? "

小事先解决, 大事自然水到渠成, 对吧?

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊp] , " [sed] [ˈbɒstɪn] ,
" **I live in hope , " said Austen ,**
" 我 居住 在 希望 , " 说 奥斯汀 ,

“我怀着希望生活,”奥斯汀说。

['wʌndəɪɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðɪs] [ˈlɑ:dʒə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ʌn'fəʊld] [ɪt'self] .
wondering how soon this larger case was going to unfold itself .
好奇 如何 很快 这 更大的 案件 曾是 去 到 展开 本身 .

想知道这起更大的案件何时才能水落石出。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] ,
" **Let me see , " said Mr . Crewe ,**
" 让 我 看 , " 说 先生 . 克鲁 ,

“让我看看,”克鲁先生说。

" [ˈɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ə'tɜ:ni] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] ?
" **isn't your father the chief attorney in this State for the Northeastern ?**
" 不是 你的 父亲 这 首席 律师 在 这 状态 为了 这 东北部 ?

“你父亲不是本州东北部的首席律师吗? ”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ? "
How do you happen to be on the other side ? "
如何 做 你 发生 到 是 在 这 其他 边 ? "

你怎么会站在另一边呢?

" [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt][pʊ; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt] , " [sed] ['bʌstɪn] .
" **By the happy accident of obtaining a client , " said Austen .**
" 经过 这 快乐的 事故 的 获得 一个 客户 , " 说 奥斯汀 .
"多亏了幸运地获得了一个客户,"奥斯汀说道。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
Mr . Crewe glanced at him again .
先生 . 克鲁 瞥了一眼 在 他 再次 .
克鲁先生又看了他一眼。

[ɪn] [spart] [pʊ; əv] [hɪm'self] , [rɪ'spekt] [wʊz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪm] .
In spite of himself , respect was growing in him .
在 尽管如此 的 他自己 , 尊重 曾是 生长 在 他 .
尽管他自己并不情愿, 但他心中对这位伟人的敬意却与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [pʊ; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [səb'səːviənsi]
He had expected to find a certain amount of eagerness and subserviency
他 有 预期的 到 寻找 一个 肯定 数量 的 渴望 和 从属关系
— [ðəʊ] [veɪld] ;
— though veiled ;
— 尽管 含蓄 ;
他原本以为会发现对方表现出一定程度的热情和顺从——尽管这种热情和顺从是隐藏的;

[hiə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈdɪfrənt] ['kæləɪbə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ləkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['rɪptən] .
here was a man of different calibre than he looked for in Ripton .
这里 曾是 一个 男人 的 不同的 口径 比 他 看起来 为了 在 里普顿 .
里普顿这个人与他想象中的完全不同。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθiːstən]
" **The fact is , " he declared , " I have a grievance against the Northeastern**
" 这 事实 是 , " 他 声明 , " 我 有 一个 不满 反对 这 东北部
"事实是,"他宣称, "我对东北大学怀有怨恨。"

['reɪləʊdz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][em 'iː]
Railroads , and I have made up my mind that you are the man for me
铁路 , 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 这 男人 为了 我
.
"
:
:"
.
铁路公司, 我已经决定你就是我的最佳人选。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , " ['bʌstɪn] [sə'dʒestɪd] .
" **You may have reason to regret your choice , " Austen suggested .**
" 你 可能 有 原因 到 后悔 你的 选择 , " 奥斯汀 建议 .
"你或许会后悔你的选择,"奥斯汀建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kruː] , ['promptli] ;
" **I think not , " replied Mr . Crewe , promptly ;**
" 我 思考 不是 , " 回复 先生 . 克鲁 , 及时 ;
"我不这么认为,"克鲁先生立即回答道;

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)][em 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns]
" **I believe I know a man when I see one , and you inspire me with confidence**
" 我 相信 我 知道 一个 男人 什么时候 我 看 一 , 和 你 启发 我 和 信心
.
:
.
"我相信我能一眼认出一个好男人, 而你给了我信心。"

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
This matter will have a double interest for you , as I understand you are
这 事情 将要 有 一个 双倍的 兴趣 为了 你 , 作为 我 理解 你 是
[fʌnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] . "
fond of horses . "
喜爱 的 马匹 . "

这件事对你来说意义非凡，因为我知道你很喜欢马。

" ['hɔ:sɪz] ? "
" **Horses** ? "
" 马匹 ? "
" 马? "

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . [kru:] [kən'tɪnju:d] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [hi:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] ,
" **Yes** , " **Mr** . **Crewe continued , gaining a little heat at the word** ,
" 是的 , " 先生 . 克鲁 持续 , 获得 一个 小的 热 在 这 单词 ,
" 是的,"克鲁先生继续说道，说到这里，语气略带激动。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪn] - [peə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
" **I bought the finest - lookin ' pair you ever saw in New York this spring** ,
" 我 买 这 最好的 - 在看 - 一对 你 曾经 锯 在 新的 约克 这 春天 ,
" 今年春天我在纽约买了一双你见过的最漂亮的鞋子。"

— [ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['ækj(ə)n] , ['mæənəz] , [kɒnfɔ:'meɪʃn] , ['evrɪθɪŋ] ; [aɪl] [ʃʊ] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
— **all - around action , manners , conformation , everything ; I'll show ' em to you** .
— 全部 - 大约 行动 , 礼仪 , 构象 , 一切 ; 患病的 展示 - 呃 到 你 .
——包括所有方面，比如举止、礼仪、仪态等等；我会——向你展示。

[wʌŋ] [ɒv; əv] - [ɛmz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['reɪlɹəʊd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɡetɪn] - [hɪm] [ʌp]
One of ' em's all right now ; this confounded railroad injured the other gettin ' him up
— 的 - em's 全部 正确的 现在 ; 这 令人困惑 铁路 受伤 这 其他 获得 - 他 向上
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
其中一个现在没事了；该死的铁路把另一个运到这里的时候弄伤了。

[aɪv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] .
I've put in a claim .
我已经 放 在 一个 宣称 .
我已经提交了索赔申请。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [maɪ][mæn] [sez] [ðeɪ] [dɪd] .
They say they didn't , my man says they did .
他们 说 他们 没有 , 我的 男人 说道 他们 做过 .
他们说他们没有，我朋友说他们做了。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)]
He tells me the horse was thrown violently against the sides of the car
他 讲述 我 这 马 曾是 抛掷 暴力 反对 这 侧面 的 这 车
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .
他告诉我，那匹马被猛烈地甩到车厢两侧好几次。

[hi:z] [ɪn'tɜ:nəli] ['ɪndʒəd] .
He's internally injured .
他是 内部 受伤 .
他内伤了。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [aɪ'd] [su:] - [ɪm] ,
I told ' em I'd sue ' em ,
我 讲述 - 呃 ID 起诉 - 呃 ,
我告诉他们我会起诉他们。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] — [ɒn] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
and I've decided that you are the man to take the case — on conditions .
和 我已经 决定 那 你 是 这 男人 到 拿 这 案件 — 在 状况 .

我已经决定，由你来接手这个案子——但有条件。

" [ˈɔːstənz] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [seɪvd] [hɪm] , — [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kruː] [hæd; həd]
" Austen's sense of humour saved him , — and Mr . Humphrey Crewe had
" 奥斯汀的 感觉 的 幽默 已保存 他 , — 和 先生 . 汉弗莱 克鲁 有
[brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm] .
begun to interest him .
开始 到 兴趣 他 .

“奥斯汀的幽默感救了他，——而且汉弗莱·克鲁先生也开始引起了他的兴趣。”

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts]
He rose and walked to the window and looked out for a few moments
他 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 为了 一个 很少 时刻
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
over the flower garden before he replied :
超过 这 花 花园 前 他 回复 :

他起身走到窗边，望着花园看了片刻，然后回答道：

— " [ɒn] [wɒt] [kən'dɪ(ə)nɪz] ? "
— " On what conditions ? "
— " 在 什么 状况 ? "

“在什么条件下？ ”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [ˈfræŋkli] , [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs]
" Well , " said Mr . Crewe , " frankly , I don't want to pay more than the horse
" 出色地 , " 说 先生 . 克鲁 , " 坦率地说 , 我 不 想 到 支付 更多的 比 这 马
[ɪz] [wɜːθ] ,
is worth ,
是 值得 ,

“嗯，”克鲁先生说，“坦白讲，我不想花超过这匹马实际价值的钱。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fiː] [ɪn] [keɪs] [juː; jɒ][wɪn] .
and it's business to settle on the fee in case you win .
和 它是 商业 到 定居 在 这 费用 在 案件 你 赢 .

如果胜诉，确定费用也是生意的一部分。

[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [juː; jɒ] [θɔːt] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , " [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst]
" You thought , " said Austen , " that I might not charge as much as the next
" 你 想法 , " 说 奥斯汀 , " 那 我 可能 不是 收费 作为 很多 作为 这 下一个
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“你以为，”奥斯汀说，“我的收费不会像其他人那么高。”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jɒ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Well , " said Mr . Crewe , " I knew that if you took the case ,
" 出色地 , " 说 先生 . 克鲁 , " 我 知道 那 如果 你 采取 这 案件 ,

“嗯，”克鲁先生说，“我知道如果你接手这个案子，

[jʊd] [faɪt] [aɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] [wɪð] - [ɪm] .
you'd fight it through , and I want to get even with ' em .
你会 斗争 它 通过 , 和 我 想 到 得到 甚至 和 - 呃 .

你会奋力反抗，而我想报复他们。

[ðeə(r)] [kleɪm] ['eɪdʒənt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn]
Their claim agent had the impudence to suggest that the horse had been
 他们的 宣称 代理人 有 这 厚颜无耻 到 建议 那 这 马 有 到过
 [dɒktə] [baɪ][ðə; ði] ['di:lə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
doctored by the dealer in New York .
 篡改过的 经过 这 经销商 在 新的 纽约 .

[tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [wɒz; wəz] [fuːld] .
To tell me that I , who have been buying horses all my life , was fooled .
 到 告诉 我 那 我 , WHO 有 到过 购买 马匹 全部 我的 生活 , 曾是 被骗了 .

告诉我, 我这个一辈子都在买马的人竟然被骗了。

[ðə; ði] ['vetnri] [swəə] [ðə; ði][ænɪm(ə)l][ɪz] ['rʌptʃər] .
The veterinary swears the animal is ruptured .
 这 兽医 发誓 这 动物 是 破裂 .

兽医断言这只动物的子宫破裂了。

[aɪm][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][pɒ; əv][ˈævəlɒn] [ˈkaʊnti] , [ðəʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdənt] ;
I'm a citizen of Avalon County , though many people call me a summer resident ;
 我是 一个 公民 的 阿瓦隆 县 , 尽管 许多 人们 称呼 我 一个 夏天 居民 ;
 我是阿瓦隆县的居民, 不过很多人称我为夏季居民;

[aɪv] [dʌn] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [helpɪ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've done business here and helped improve the neighbourhood for years .
 我已经 完毕 商业 这里 和 帮助 提升 这 邻里 为了 年 .
 多年来，我一直在这里做生意，也为改善社区环境做出了贡献。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈpɒləsi] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [həʊm] [ˈtælənt] [ˈævələn] [ˈkaʊnti] [ˈlɔɪərz] , [fɔː(r); fə(r)]

It **will** **be** **my** **policy** **to** **employ** **home** **talent** **Avalon** **County** **lawyers** , **for**

它 将要 是 我的 政策 到 采用 家 天赋 阿瓦隆 县 律师 , 为了

[ˈɪnstəns] .

instance .

实例 .

例如，我的政策是聘用阿瓦隆县本地的优秀律师。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'dəʊt] [ˌɪndrɪ'skreʃn] ,
I may say , without indiscretion ,
 我 可能 说 , 没有 轻率 ,
 我可以毫不夸张地说 ,

[ðæt] [ai] [ɪn'tend] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
that I intend from now on to take even a greater interest in public affairs .
 那 我 打算 从 现在 在 到 拿 甚至 一个 更大的 兴趣 在 民众 事务 .
 我打算从现在开始更加关注公共事务。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [men] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðeə(r)] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz]

The trouble is in this country that men in my position do not feel their responsibilities

这 麻烦 是 在 这 国家 那 男人 在 我的 位置 做 不是 感觉 他们的 职责

“

“

—

”

问题在于，在这个国家，像我这样的人往往意识不到自己的责任。

" [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˈvɜːtʃuː] , " [ˈbʊstɪn] [rɪˈmɑːk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ɪkˈspektɪd]
" Public spirit is a rare virtue , " Austen remarked , seeing that he was expected
 " 民众 精神 是 一个 稀有的 美德 , " 奥斯汀 评论 , 看到 那 他 曾是 预期的
 [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
to say something .
 到 说 某物 .

“公共精神是一种难得的美德，”奥斯汀见大家都期待他发言，便说道。

" [ˈævəlɒn] [ˈkaʊnti] [əˈpriːjeɪts] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] , — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]
" **Avalon County appreciates the compliment , — if I may be permitted to answer**
" 阿瓦隆 县 感谢 这 赞扬 , — 如果 我 可能 是 允许 到 回答
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] . " **for it . "**
为了 它 . "

“如果允许我代为回答，阿瓦隆县感谢这份赞扬。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
" **I want to do the right thing , " said Mr . Crewe .**
" 我 想 到 做 这 正确的 事物 , " 说 先生 . 克鲁 .

“我想做正确的事，”克鲁先生说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" **In fact , I have almost made up my mind to go to the Legislature this year .**
" 在 事实 , 我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 这 立法机关 这 年 .

“事实上，我几乎已经决定今年去参加立法会议了。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
I know it would be a sacrifice of time , in a sense , and all that ,
我 知道 它 会 是 一个 牺牲 的 时间 , 在 一个 感觉 , 和 全部 那 ,
我知道从某种意义上说，这会耗费时间，等等。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbʊstɪn] .
but — " He paused , and looked at Austen .
但 — " 他 暂停 , 和 看起来 在 奥斯汀 .

但是——“他停顿了一下，看向奥斯汀。

" [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [niːdz] [ˈlevnɪŋ] . "
" **The Legislature needs leavening . "**
" 这 立法机关 需求 发酵 . "

“立法机构需要注入新鲜血液。”

" [prɪˈsaɪsli] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] ,
" **Precisely , " exclaimed Mr . Crewe ,**
" 恰恰 , " 惊呼 先生 . 克鲁 ,

“正是如此，”克鲁先生惊呼道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [emˈiː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]
" **and when I look around me and see the things crying to be done in this**
" 和 什么时候 我 看 大约 我 和 看 这 事物 哭泣 到 是 完毕 在 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

“当我环顾四周，看到这个州里亟待解决的种种问题时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈɔːmeɪkə(r)] [wɪð] [sens] [ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðem; ðəm] , [aɪˈtiː]
and no lawmaker with sense and foresight enough to propose them , it
和 不 议员 和 感觉 和 远见 足够的 到 提出 他们 , 它
[meɪks] [emˈiː] [sɪk] .
makes me sick .
制作 我 生病的 .

竟然没有一位有远见卓识的立法者提出这些建议，这让我感到恶心。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [əˈtempt] [tuː; tə]
Now , for instance , " he continued , and rose with an evident attempt to
现在 , 为了 实例 , " 他 持续 , 和 玫瑰 和 一个 明显 试图 到
[əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪstri] [ˈʃelvz] .
assault the forestry shelves .
突击 这 林业 货架 .

例如，他继续说道，然后站起身来，明显是想去抢夺林业货架。

[bʌt; bət] [ˈbɒstɪn] [rəʊz] [tu:].
But Austen rose too .
但 奥斯汀 玫瑰 也 .

但奥斯汀也崛起了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wɪð] [ju:; jə] , ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I'd like to go over that with you , Mr . Crewe , " said he ,
" ID 喜欢 到 去 超过 那 和 你 , 先生 . 克鲁 , " 说 他 ,
“我想和您详细讨论一下这个问题，克鲁先生，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['rɪptən] . "
" but I have to be back in Ripton . "
" 但 我 有 到 是 后退 在 里普顿 . "
“但我必须回到里普顿。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [keɪs] ? " [hɪz; ɪz] [həʊst] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)]
" How about my case ? " his host demanded , with a return to his former
" 如何 关于 我的 案件 ? " 他的 主持人 要求 , 和 一个 返回 到 他的 以前的
[ə'brʌptnəs] .
abruptness .
突兀 .

“我的案子呢？”他的主人又恢复了之前的生硬态度，问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ˈbɒstɪn] .
" What about it ? " asked Austen .
" 什么 关于 它 ? " 问 奥斯汀 .

“那又怎样呢？”奥斯汀问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jə] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" Are you going to take it ? "
" 是 你 去 到 拿 它 ? "
“你打算接受吗？”

" ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɔɪəz] [dʊənt] [rɪ'fju:z] ['bɪznəs] . "
" Struggling lawyers don't refuse business . "
" 挣扎 律师 不 拒绝 商业 . "
“处境艰难的律师不会拒绝业务。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [ðæts] ['sensəb(ə)l] .
" Well , " said Mr . Crewe , " that's sensible .
" 出色地 , " 说 先生 . 克鲁 , " 那就是 明智的 .
“嗯，”克鲁先生说，“这很明智。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jə] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ? "
But what are you going to charge ? "
但 什么 是 你 去 到 收费 ? "
但你们打算收多少钱？

" [naʊ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [gʊd] ['hju:mə(r)] , " [wen] [ju:; jə] [get] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] ,
" Now , " said Austen , with entire good humour , " when you get on that ground ,
" 现在 , " 说 奥斯汀 , 和 全部的 好的 幽默 , " 什么时候 你 得到 在 那 地面 ,
“现在，”奥斯汀语气轻松愉快地说，“当你踏上那片土地时，

[ju:; jə] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [wʌn] [və'reɪʃəs] ['ju:nɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'feʃn]
you are dealing no longer with one voracious unit , but with a whole profession
你 是 处理 不 更长 和 一 贪婪的 单元 , 但 和 一个 所有的 职业
,
,
,
你面对的不再是一个贪婪的个体，而是一个完整的行业。

— [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ɪz] [ˈsekənd] [tuː; tə]
— a profession , you will allow me to add , which in dignity is second to
— 一个 职业 , 你 将要 允许 我 到 添加 , 哪个 在 尊严 是 第二 到
[nʌn] .
none .
没有任何 .

——恕我补充一句，这是一个在尊严方面首屈一指的职业。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðæt] [prəˈfeɪn] ,
In accordance with the practice of the best men in that profession ,
在 根据 和 这 实践 的 这 最好的 男人 在 那 职业 ,
按照该领域最优秀人士的惯例，

[aɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][feə(r)] — [nɒt] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd]
I will charge you what I believe is fair — not what I think you are able and
我 将要 收费 你 什么 我 相信 是 公平的 — 不是 什么 我 思考 你 是 有能力的 和
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
willing to pay .
愿意的 到 支付 .

我会按照我认为合理的价格收费，而不是按照我认为你能负担得起和愿意支付的价格收费。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [bɪl] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Should you dispute the bill , I will not stoop to quarrel with you ,
应该 你 争议 这 账单 , 我 将要 不是 哈腰 到 争吵 和 你 ,
如果您对账单有异议，我不会屈尊与您争辩。

[bʌt; bət] , [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] .
but , try to live on bread and butter a while longer .
但 , 尝试 到 居住 在 面包 和 黄油 一个 尽管 更长 .
但是，尽量再过一段时间只吃面包和黄油吧。

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Mr . Crewe was silent for a moment .
" 先生 . 克鲁 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
克鲁先生沉默了一会儿。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪɡˈzækt][tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ,
It would not be exact to say uncomfortable ,
它 会 不是 是 精确的 到 说 不舒服 ,
说“不舒服”并不准确。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ˈevə(r)][ɡɒt] [səʊ] .
for it is to be doubted whether he ever got so .
为了 它 是 到 是 怀疑 无论 他 曾经 得到 所以 .
因为人们怀疑他是否真的得到了那样的待遇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈdɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [ˈpætrənaɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But he felt dimly that the relations of patron and patronized were
但 他 毛毡 依稀 那 这 关系 的 赞助人 和 受惠 是
[brˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdʒʌmbld] .
becoming somewhat jumbled .
成为 有些 错杂 .

但他隐约觉得，赞助人和被赞助人之间的关系正在变得有些混乱。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæən; kən][let][aɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
" All right , " said he , " I guess we can let it go at that .
" 全部 正确的 , " 说 他 , " 我 猜测 我们 能 让 它 去 在 那 .
“好吧,”他说,“我想我们可以就此作罢了。”

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

[wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
What the deuce are those women doing here again ?
什么 这 二 是 那些 女性 正在做 这里 再次 ?

这些女人又在这里干什么？

" [ðɪs] [ɪ'reləvənt] [ˌɛksklə'meɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [θru:] [ðə; ði][əʊpən] [frɛntʃ]
" This irrelevant exclamation was caused by the sight through the open French
" 这 无关紧要 感叹 曾是 导致 经过 这 视线 通过 这 打开 法语
[ˈwɪndəʊ] — [ɒv; əv] [θri:] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] ,
window — of three ladies in the flower garden ,
窗户 — 的 三 女士们 在 这 花 花园 ,

“这句无关的感叹是因为透过敞开的法式窗户看到的景象——花园里有三个女士。”

[tu:] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bedz] .
two of whom were bending over the beds .
二 的 谁 是 弯曲 超过 这 床 .

其中两人正弯腰在床边。

[ðə; ði] [θɜ:d] , [ə'pɒn] [hu:z] ['fɪgə(r)] ['ɔ:stənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] ,
The third , upon whose figure Austen's eyes were riveted ,
这 第三 , 之上 谁 数字 奥斯汀的 眼睛 是 铆接 ,

第三个人，奥斯汀的目光完全被他吸引住了，

[wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [set][ɪn][ə; eɪ][ˈri:sɪs; rɪ'sɪs][ɒv; əv] [paɪnz] ,
was seated on a stone bench set in a recess of pines ,
曾是 坐着 在 一个 石头 长椅 放 在 一个 凹陷处 的 松树 ,

他坐在松树丛中凹陷处的一张石凳上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [jeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] .
and looking off into the Yale of the Blue .
和 寻找 离开 进入 这 耶鲁大学 的 这 蓝色的 .

眺望远方，可以看到蔚蓝的耶鲁大学。

[wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['i:gənəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'pɒlədʒɪ][tu:; tə] ['bɒstɪn] ,
With no great eagerness , but without apology to Austen ,
和 不 伟大的 渴望 , 但 没有 道歉 到 奥斯汀 ,

虽然并不十分热衷，但也无意向奥斯汀道歉，

['mɪstə(r)] . [kru:] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [əpʊ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ;
Mr . Crewe stepped out of the window and approached them ;
先生 . 克鲁 步 出去 的 这 窗户 和 接近 他们 ;

克鲁先生从窗户走出去，走向他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌɡɪ] ,
and as this was as good a way as any to his horse and buggy ,
和 作为 这 曾是 作为 好的 一个 方式 作为 任何 到 他的 马 和 有缺陷的 ,
['bɒstɪn] ['fɒləʊd] .
Austen followed .
奥斯汀 随后 .

既然这是去取马车的最佳途径，奥斯汀便跟了上去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['streɪt(ə)nd] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'piərəns] ,
One of the ladies straightened at their appearance ,
一 的 这 女士们 拉直 在 他们的 外貌 ,

其中一位女士看到她们的样子，挺直了身子。

['skru:tənaɪzd][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [ʃi; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
scrutinized them through the glasses she held in her hand ,
仔细审查 他们 通过 这 眼镜 她 握住 在 她 手 ,

她透过手中的眼镜仔细打量着他们，

[ænd; ɐnd] ['bɒstɪn] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
and Austen immediately recognized her as the irreproachable Mrs .
和 奥斯汀 立即地 认可 她 作为 这 无可指摘的 太太 .
[ˈpɒmfret; ˈpʌmfrit] .
Pomfret .
鲷鱼 .

奥斯汀立刻认出她就是无可指摘的庞弗雷特太太。

" [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , [ˈhʌmfri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We didn't mean to disturb you , Humphrey , " she said .
" 我们 没有 意思是 到 打扰 你 , 汉弗莱 , " 她 说 .

“我们无意打扰你，汉弗莱，”她说。

" [wi:; wi] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
" We knew you would be engaged in business ,
" 我们 知道 你 会 是 已订婚的 在 商业 ,

我们知道你会忙于生意，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] ['æli:s] [æz; əz][wi:; wi] [drəʊv] [baɪ][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mɔ:(r)]
but I told Alice as we drove by I could not resist stopping for one more
但 我 讲述 爱丽丝 作为 我们 驾驶 经过 我 可以 不是 抵抗 停止 为了 一 更多的
[lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['kæntəbəri] [belz] .
look at your Canterbury bells .
看 在 你的 坎特伯雷 铃铛 .

但当我们开车经过时，我告诉爱丽丝，我忍不住停下来再看一眼你们的坎特伯雷钟。

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [maɪnd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] — [ə'feəz] , — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
I knew you wouldn't mind , but you mustn't leave your — affairs , — not for
我 知道 你 不会 头脑 , 但 你 不得 离开 你的 — 事务 , — 不是 为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

我知道你不会介意，但你一刻也不能放下你的事。

" [ðə; ði] [wɜ:d] " [ə'feəz] " [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pɒ; ɒv] ['bɒstɪn] [veɪn] .
" The word " affairs " was accompanied by a brief inspection of Austen Vane .
" 这 单词 " 事务 " 曾是 伴随 经过 一个 简短的 检查 的 奥斯汀 叶片 .

“‘事务’一词伴随着对奥斯汀·范恩的简短审视。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈɑ:n sə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] ; " [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kɒst] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
" That's all right , " answered Mr . Crewe ; " it doesn't cost anything to look at
" 那就是 全部 正确的 , " 回答 先生 . 克鲁 ; " 它 不 成本 任何事物 到 看 在
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

“没关系，”克鲁先生回答说，“赏花又不用花钱。”

[ðæts] [wɒt] [ˈðer] [fɔ:(r); fə(r)] .
that's what they're for .
那就是 什么 它们是 为了 .

它们就是用来做这个的。

[kɒst] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] .
Cost something to put ' em in .
成本 某物 到 放 - 呃 在 .

安装它们是要花钱的。

[aɪ][gɒt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelə(r)] [ˈrɪdli] [tu:; tə] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
I got that little feller Ridley to lay ' em out — I believe I told you .
我 得到 那 小的 伙计 雷德利 到 躺 - 呃 出去 — 我 相信 我 讲述 你 .

我让那个小家伙里德利去摆平他们——我想我跟你说过。

[hi:z] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
He's just beginning .
他是 只是 开始 .

他才刚刚起步。

[hə'ləʊ] , [ˈælis] . "
Hello , Alice . "
你好 , 爱丽丝 . "

你好, 爱丽丝。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ˈveri] [wel] , [ˈhʌmfri] , " [sed] [mɪs] [ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] .
" I think he did it very well , Humphrey , " said Miss Pomfret .
" 我 思考 他 做过 它 非常 出色地 , 汉弗莱 , " 说 错过 鲳鱼 .

“我觉得他做得很好, 汉弗莱,”庞弗雷特小姐说。

" [ˈpɑ:səbli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" Passably , " said Mr . Crewe .
" 勉强过关 , " 说 先生 . 克鲁 .

“勉强过得去,”克鲁先生说。

" [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ænd; ɐnd] [dru:] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ɐnd]
" I told him what I wanted and drew a rough sketch of the garden and
" 我 讲述 他 什么 我 通缉 和 画 一个 粗糙的 草图 的 这 花园 和
[ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ski:m] . "
the colour scheme . "
这 颜色 方案 . "

“我告诉他我的想法, 并画了一张花园和配色方案的草图。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪdli] .
" Then you did it , and not Mr . Ridley .
" 然后 你 做过 它 , 和 不是 先生 . 雷德利 .

“那么是你做的, 而不是里德利先生。”

[aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
I rather suspected it , " said Mrs .
我 相当 怀疑 它 , " 说 太太 .

“我早就怀疑是这样了,”夫人说道。

[ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kliə(r)][ænd; ɐnd] [ˈpræktɪkl] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
Pomfret ; " you have such clear and practical ideas about things ,
鲳鱼 ; " 你 有 这样的 清除 和 实际的 想法 关于 事物 ,

Pomfret; “你对事物有如此清晰而务实的想法,

[ˈhʌmfri] . "
Humphrey . "
汉弗莱 . "

汉弗莱。”

" [ɪts] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] ,
" It's simple enough , " said Mr . Crewe , deprecatingly ,
" 它是 简单的 足够的 , " 说 先生 . 克鲁 , 贬义地 ,

“这很简单,”克鲁先生谦虚地说。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ɐnd][get][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ]
" after you've seen a few hundred gardens and get the general underlying
" 后 你已经 已见 一个 很少 百 花园 和 得到 这 一般的 潜在的
[ˈprɪnsəp(ə)] . "
principle . "
原则 . "

“在你参观过几百个花园并了解了其基本原理之后。”

" [ɪts] [ˈveri] [ˈkleɪə(r)] , " [ˈæləs] [mˈɜ:məd] .
" **It's very clever** , " **Alice murmured** .
" 它是 非常 聪明的 , " 爱丽丝 低声说道 .

“这真是个绝妙的主意,”爱丽丝低声说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [ˈwʌndə(r)] .
A little application will do wonders .
一个 小的 应用 将要 做 奇迹 .

只需稍加应用, 就能产生奇效。

[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈkʌlə(r)] [mæst] [hɪə(r)] , [əˈhʌðə(r)] [ˈdefɪnət] [ˈkʌlə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
A certain definite colour massed here , another definite colour there , and so forth .
一个 肯定 定 颜色 大量 这里 , 其他 定 颜色 那里 , 和 所以 前进 .

这里聚集着某种特定的颜色, 那里聚集着另一种特定的颜色, 以此类推。

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈæləsɪz] [preɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ˈslaɪtli] .
" **Mr . Crewe spoke as though Alice's praise irritated him slightly** .
" 先生 . 克鲁 辐 作为 尽管 爱丽丝的 称赞 受刺激 他 轻微地 .

克鲁先生说话的语气好像爱丽丝的赞扬让他有点恼火。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
He waved his hand to indicate the scheme in general ,
他 挥手 他的 手 到 表明 这 方案 在 一般的 ,

他挥了挥手, 大致示意了一下整个计划。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [vɪkˈtɔ:riə] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] [bentʃ] .
and glanced at Victoria on the stone bench .
和 瞥了一眼 在 维多利亚 在 这 石头 长椅 .

他瞥了一眼坐在石凳上的维多利亚。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ([ˈɒstɪn] [θɔ:t]) [si:md] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈmɜ:θfəl]
From her (Austen thought) seemed to emanate a silent but mirthful
从 她 (奥斯汀 想法) 似乎 到 发出 一个 沉默的 但 欢乐的

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

奥斯汀心想, 她身上似乎散发着一种无声却又带着几分戏谑的批评。

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [pəˈsɪstəntli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] , [əˈpərəntli] [ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv]
although she continued to gaze persistently down the valley , apparently unaware of
虽然 她 持续 到 目光 持续地 向下 这 谷 , 显然 不知情 的

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
their voices .
他们的 声音 .

虽然她仍然执拗地凝视着山谷, 似乎没有听到他们的声音。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mr . Crewe looked as if he would have liked to reach her ,
先生 . 克鲁 看起来 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 抵达 她 ,

克鲁先生看起来好像很想接近她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [pɑ:θ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfret; ˈpʌmfret][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
but the two ladies filled the narrow path , and Mrs . Pomfret put her
但 这 二 女士们 已填 这 狭窄的 小路 , 和 太太 . 鲳鱼 放 她

[ˈfɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
fingers on his sleeve .
手指 在 他的 袖子 .

但两位女士挤满了狭窄的小路, 庞弗雷特太太把手指放在了他的袖子上。

" [ˈhʌmfri] , [juː; jʊ][məst; məst][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .

" **Humphrey , you must explain it to us .**
" 汉弗莱 , 你 必须 解释 它 到 我们 .

“汉弗莱，你必须向我们解释清楚。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgɑːdnz] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ɪˈlektɹɪks] [ɪnˈkriːs] [ðəə(r)]
I am so interested in gardens I'm going to have one if Electrics increase their
我 是 所以 感兴趣的 在 花园 我是 去 到 有 一 如果 电气 增加 他们的
[ˈdɪvɪdend] .
dividend .
股利 .

我对花园非常感兴趣，如果电力公司提高分红，我就打算建一个。

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [brɪˈgæn] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ˈɑːdə(r)] , [tuː; tə][ˈdeskænt][ən][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv]
" **Mr . Crewe began , with no great ardour , to descant on the theory of**
" 先生 . 克鲁 开始 , 和 不 伟大的 热情 , 到 解说 在 这 理论 的
[ˈplɑːntɪŋ] ,
planting ,
种植 ,

克鲁先生开始兴致勃勃地讲解种植理论，

[ænd; ənd] [ˈbɒstɪn] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈpɒkɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
and Austen resolved to remain pocketed and ignored no longer .
和 奥斯汀 已解决 到 保持 口袋 和 忽略 不 更长 .

奥斯汀决心不再甘于被人忽视和冷落。

[hiː; hi][rɪˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [pɑːθ] [təˈwɔːdz]
He retraced his steps and made his way rapidly by another path towards
他 重走 他的 步骤 和 制成 他的 方式 快速 经过 其他 小路 向
[vɪkˈtɔːriə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

他原路返回，沿着另一条小路迅速向维多利亚方向走去。

[huː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][rəʊz] .
who turned her head at his approach , and rose .
WHO 转向 她 头 在 他的 方法 , 和 玫瑰 .

她看到他走近，转过头，站了起来。

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
He acknowledged an inward agitation with the vision in his eye of the tall ,
他 已确认 一个 向内 搅动 和 这 想象 在 他的 眼睛 的 这 高的 ,

他承认，眼前出现高大身影的景象让他内心感到一阵激动，

[waɪt] [ˈfɪɡə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][paɪnz] , [klæd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] , [ɪn] [mɪˈstɪəriəs] [sɪmˈplɪsəti] , [ɪˈfeɪs]
white figure against the pines , clad with the art which , in mysterious simplicity , effaces
白色的 数字 反对 这 松树 , 覆膜 和 这 艺术 哪个 , 在 神秘 简单 , 抹去
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

松树林中出现一个白色的身影，身上穿着的艺术品，以一种神秘的简洁方式，将自身消隐其中。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" **I was wondering , " she said , as she gave him her hand ,**
" 我 曾是 好奇 , " 她 说 , 作为 她 给予 他 她 手 ,

“我在想，”她说，把手递给了他。

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **how long it would be before you spoke to me .** "
" 如何 长的 它 会 是 前 你 辐 到 我 . "
"

“你多久才会跟我说话？ ”

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [tʃɑːns] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ˈkwɪkli] .

" You gave me no chance , " said Austen , quickly .
" 你 给予 我 不 机会 , " 说 奥斯汀 , 迅速地 .

"你根本没给我机会,"奥斯汀迅速说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [wʌn] ?

" Do you deserve one ?
" 做 你 应得 一 ?

你配得上吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [hæd; həd] [kʌm]

Before he could answer , Mr . Crewe's explanation of his theories had come

lamely to a halt .

跛行 到 一个 停止 .

克鲁先生还没来得及回答, 他的理论解释就无力地戛然而止了。

[ˈbɒstɪn] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][əv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈnjuːd] [ˈskruːtəni][əv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfɪt; ˈpʌmfɪt] , [ænd; ænd] [ðen]

Austen was aware of the renewed scrutiny of Mrs . Pomfret , and then

Mr : Crewe ,

奥斯汀 曾是 意识到的 的 这 更新 审查 的 太太 . 鲳鱼 , 和 然后 先生 : 克鲁 ,

奥斯汀意识到庞弗雷特太太和克鲁先生都重新受到了关注。

[huːm] [nəʊ][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈmænək(ə)lz][kʊd; kəd] [ˈækl] , [hæd; həd][ˈbrʊkən][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [meɪd]

whom no social manacles could shackle , had broken past her and made

his way to them .

他的 方式 到 他们 .

他不受任何社会枷锁的束缚, 突破了她的限制, 来到了他们面前。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈbɒstɪn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈɒkjupaɪd]

He continued to treat the ground on which Austen was standing as unoccupied

他 持续 到 对待 这 地面 在 哪个 奥斯汀 曾是 常设 作为 空置 .
:
:
:

他继续将奥斯汀所站立的地面视为无人居住的地面。

" [həl'əʊ] , [vɪk'tɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgaːdnz] , [duː; də][juː; jʊ] ? " " Hello , Victoria , " he said , " you don't know anything about gardens , do you ? " " 你好 , 维多利亚 , " 他 说 , " 你 不 知道 任何事物 关于 花园 , 做 你 ? " "

"你好, 维多利亚,"他说, "你对园艺一窍不通, 是吗? "

" [aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː; də][ˈaɪðə(r)] , " [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəz] [səˈpraɪzɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

" I don't believe you do either , " was Victoria's surprising reply .
" 我 不 相信 你 做 任何一个 , " 曾是 维多利亚的 奇怪 回复 .

"我也不相信你会相信,"维多利亚出人意料地回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [lɑːft] [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈplezntri] .

Mr . Crewe laughed at this pleasantry .
先生 : 克鲁 笑了 在 这 玩笑 .

克鲁先生被这番玩笑话逗笑了。

" [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ?
" **How are you going to prove it ?**
" 如何 是 你 去 到 证明 它 ?
"你打算如何证明？"

" [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
" **he demanded** :
" 他 要求 :
"他质问道。

" [baɪ] [kəmpˈeəɪŋ] [wɒt] [ju:v] [dʌŋ] [wɪð] [ˈfredi] [ˈrɪdlɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l][plæn] , " [sed]
" **By comparing what you've done with Freddie Ridley's original plan , " said**
" 经过 比较 什么 你已经 完毕 和 弗雷迪 里德利 原来的 计划 , " 说
"通过将你所做的与弗雷迪·里德利的最初计划进行比较,"他说。

[vɪkˈtɔ:riə] .
Victoria .
维多利亚 .
维多利亚。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz] [ˈnetld] .
Mr : **Crewe was nettled** :
先生 : 克鲁 曾是 荨麻 :
克鲁先生很生气。

" [ˈrɪdli] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə] [lɜ:n] , " [hi:; hi] [riˈtɔ:t] .
" **Ridley has a lot to learn , " he retorted** .
" 雷德利 有 一个 很多 到 学习 , " 他 反驳 :
"里德利还有很多东西要学,"他反驳道。

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊpriət] [hɪə(r)] . "
" **He had no conception of what was appropriate here** . "
" 他 有 不 概念 的 什么 曾是 合适的 这里 : "
"他完全没有意识到在这里什么是合适的。"

" [ˈfredi] [wɒz; wəz] [wi:k] , " [sed] [vɪkˈtɔ:riə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Freddie was weak , " said Victoria , but he needed the money** .
" 弗雷迪 曾是 虚弱的 , " 说 维多利亚 , 但 他 需要 这 钱 :
"弗雷迪意志薄弱,"维多利亚说, "但他需要钱。"

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] ? "
Don't you know Mr . **Vane ?** "
不 你 知道 先生 : 叶片 ? "
你不认识范恩先生吗?

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [ˈʃɔ:tlɪ] , " [aɪv] [bi:n] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm] — [ɒn] [ˈbɪznəs] . "
" **Yes , " said Mr** . **Crewe , shortly , " I've been talking to him — on business** . "
" 是的 , " 说 先生 : 克鲁 , 不久 , " 我已经 到过 说 到 他 — 在 商业 : "
"是的,"克鲁先生简短地说, "我一直在和他谈——谈的是生意上的事。"

" [əʊ] , " [sed] [vɪkˈtɔ:riə] , " [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] .
" **Oh , " said Victoria , " I had no means of knowing** .
" 哦 , " 说 维多利亚 , " 我 有 不 方法 的 会心 :
"哦,"维多利亚说, "我无从知晓。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪntrəˈdju:s] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [ænd; ɛnd] [mɪs] [ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] ,
Mrs . **Pomfret** , **I want to introduce Mr** . **Vane , and Miss Pomfret** ,
太太 : 鲳鱼 , 我 想 到 介绍 先生 : 叶片 , 和 错过 鲳鱼 ,
[ˈmɪstə(r)] . [veɪn] .
Mr . **Vane** .
先生 : 叶片 :

庞弗雷特夫人, 我来介绍一下范恩先生; 庞弗雷特小姐, 范恩先生。

" ['mɪsɪz] . ['pɒmfret; 'pʌmfrit] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒvəriŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:əl] ,
 " Mrs : Pomfret , who had been hovering on the outskirts of this duel ,
 " 太太 : 鲳鱼 , WHO 有 到过 悬停 在 这 郊区 的 这 决斗 ,
 "庞弗雷特夫人一直徘徊在这场决斗的边缘,

[ɪnˈklaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪntʃ] ,
inclined her head the fraction of an inch ,
 倾斜 她 头 这 分数 的 一个 英寸 ,
 她微微侧了侧头，微微一寸。

[bʌt; bət] ['æliːs] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] ['swi:tɪst] ['mæənə(r)] .
but Alice put out her hand with her sweetest manner .
 但 爱丽丝 放 出去 她 手 和 她 最甜美的 方式 .
 但爱丽丝却以最温柔的方式伸出了手。

" [wen] [dɪd][ju:; jə] [ə'raɪv] ? " [ʃi; ji] [ɑ:skt] .
" When did you arrive ? " she asked .
 " 什么时候 做过 你 到达 ? " 她 问 .
 她问: "你们什么时候到的? "

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] ['hævnt] [ə'raɪvd] [jet] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" Well , the fact is , I haven't arrived yet , " said Austen .
 " 出色地 , 这 事实 是 , 我 还没有 到达的 然而 , " 说 奥斯汀 .
 "其实,我还没到呢,"奥斯汀说道。

" [nɒt] [ə'raɪvd] " [ɪk'skleɪmd] ['æɪlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʌz(ə)ld] [glɑːns] [ˈɪntuː] [vɪk'tɔːriəz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .
Not **arrived** **exclaimed** **Alice** , **with** **a** **puzzled** **glance** **into** **Victoria's** **laughing** **eyes** .
 " 不是 到达的 " 惊呼 爱丽丝 , 和 一个 困惑 瞥一眼 进入 维多利亚的 笑 眼睛 .
 "还没到!"爱丽丝惊呼道, 困惑地看了维多利亚一眼, 维多利亚正笑着看着她。

" [pə'hæps] [ˈhʌmfri] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [vɪk'tɔːriə] [sə'dʒestɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
 " Perhaps Humphrey will help you along , " Victoria suggested , turning to him .
 " 也许 汉弗莱 将要 帮助 你 沿着 , " 维多利亚 建议 , 转弯 到 他 .
 "或许汉弗莱会帮上你的忙,"维多利亚说着, 转向他。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒu:st] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['gri:vəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] . "

" He might be induced to give you his celebrated grievance about his horses . "

" 他 可能 是 诱导 到 给 你 他的 著名 不满 关于 他的 马匹 . "

"他或许会向你倾诉他那件关于马匹的著名抱怨。"

" [ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:][tu:; tə][him] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [ˈbriːfli] .
 " I have given it to him , " said Mr . Crewe , briefly .
 " 我 有 给定 它 到 他 , " 说 先生 . 克鲁 , 简要地 .
 "我已经把它给了他,"克鲁先生简短地说。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tju:n] [ɪz] [meɪd] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] .
 " **Cheer up** , **Mr** . **Vane** , **your** **fortune is made** , " **said Victoria** .
 " 欢呼 向上 , 先生 : 叶片 , 你的 财富 是 制成 , " 说 维多利亚 .
 "振作起来, 范恩先生, 你发财了!"维多利亚说道。

" [vɪk'tɔ:riə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst][ɪm'piəriəl] [vɔɪs] , " [wɪz; wi] [ɔ:t]
" Victoria , " said Mrs . Pomfret , in her most imperial voice , " we ought
" 维多利亚 , " 说 太太 : 鲳鱼 , 在 她 最多 帝国 嗓音 , " 我们 应该
 [tu:; tə][bi:; bi][gəʊɪŋ] ['ɪnstəntli] ,
to be going instantly ,
到 是 去 即刻 ,
 "维多利亚,"庞弗雷特夫人用她最威严的语气说道,"我们应该立刻出发了。"

[ɔ:(r)][wi:; wi] [ʌnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [drɒp] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæməndz] - . "
or we shan't have time to drop you at the Hammonds ' . "
 或者 我们 不会 有 时间 到 降低 你 在 这 哈蒙德 - . "

否则我们就没时间送你去哈蒙德家了。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] ,
" **I'll take you over in the new motor car** , " **said Mr . Crewe** ,
" 患病的 拿 你 超过 在 这 新的 发动机 车 , " 说 先生 . 克鲁 ,
" 我开新车送你过去 , " 克鲁先生说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
with his air of conferring a special train .
和 他的 空气 的 授予 一个 特别的 火车 .
他一副要授予专列的架势。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['gæsəliːn] [baɪ] [ðə; ði] ['gælən] ? " [ɪn'kwaɪə] [vɪk'tɔːrɪə] .
" **How much is gasoline by the gallon ?** " **inquired Victoria** .
" 如何 很多 是 汽油 经过 这 加仑 ? " 询问 维多利亚 .
维多利亚问道：“一加仑汽油多少钱？”

" [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] ,
" **I did a favour once for the local manager** , **and get a special price** ,
" 我 做过 一个 偏爱 一次 为了 这 当地的 经理 , 和 得到 一个 特别的 价格 ,
" 我曾经帮过当地经理一个忙，所以得到了一个优惠价。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] .
" **said Mr . Crewe** .
" 说 先生 . 克鲁 .
克鲁先生说道。

" ['hʌmfri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [doʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" **Humphrey** , " **said Mrs . Pomfret** , **taking his hand** , " **don't forget you are**
" 汉弗莱 , " 说 太太 . 鲳鱼 , 采取 他的 手 , " 不 忘记 你 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
coming to dinner to - night .
未来 到 晚餐 到 - 夜晚 .
“汉弗莱，”庞弗雷特太太说着，握住他的手，“别忘了你今晚要来吃晚饭。”

[fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['æɪlɪs] [ænd; ənd]
Four people gave out at the last minute , **and there will be just Alice and**
四 人们 给予 出去 在 这 最后的 分钟 , 和 那里 将要 是 只是 爱丽丝 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

最后时刻有四个人退出了，所以只剩下我和爱丽丝了。

[aɪv] [ɑːskt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [fɪts'hjuː] . "
I've asked old Mr . Fitzhugh . "
我已经 问 老的 先生 . 菲茨休 . "
我问过菲茨休老先生了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [brɔːt] [ə'raʊnd] .
" **All right** , " **said Mr . Crewe** , " **I'll have the motor car brought around** .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 克鲁 , " 患病的 有 这 发动机 车 带来 大约 .
“好的，”克鲁先生说，“我会让人把汽车开过来。”

" [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'drest] [tuː; tə]
" **The latter part of this remark was** , **needless to say** , **addressed to**
" 这 后者 部分 的 这 评论 曾是 , 不必要 到 说 , 已解决 到
不言而喻，这句话的后半部分是说给.....

[vɪk'tɔːrɪə] .
Victoria .
维多利亚 .

维多利亚。

" [ɪts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈhʌmfri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **It's awfully good of you , Humphrey , " she answered ,**
" 它是 非常 好的 的 你 , 汉弗莱 , " 她 回答 ,
"你真是太好了, 汉弗莱,"她回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæməndz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˈrɪptən] ,
" **but the Hammonds are on the road to Ripton ,**
" 但 这 哈蒙德 是 在 这 路 到 里普顿 ,
但是哈蒙德一家正在前往里普顿的路上,

[ænd; ənd][ai][,ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [veɪn] [tuː; tə] [draɪv] [,em 'iː] [daʊn] [ðəə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt]
and I am going to ask Mr . Vane to drive me down there behind that
和 我 是 去 到 问 先生 . 叶片 到 驾驶 我 向下 那里 在后面 那
[əˈdɔːrəb(ə)] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
adorable horse of his .
可爱的 马 的 他的 .

我打算请范恩先生牵着他那匹可爱的马带我去那里。

" [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈveərɪd] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [,aɪˈtiː] , [ɔːlðəʊ] [ɔːl]
" **This announcement produced a varied effect upon those who heard it , although all**
" 这 公告 生产 一个 多种多样 影响 之上 那些 WHO 听到 它 , 虽然 全部
[ɪkˈspɪəriənst] [səˈpraɪz] .
experienced surprise .
经验丰富的 惊喜 .

“这一消息给听到的人带来了不同的反应, 尽管所有人都感到惊讶。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˈæŋɡə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtrəʊld] [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði]
Mrs . Pomfret , in addition to an anger which she controlled only as the
太太 . 鲳鱼 , 在 添加 到 一个 愤怒 哪个 她 受控 仅有的 作为 这
[rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] ,
result of long practice ,
结果 的 长的 实践 ,

庞弗雷特夫人除了愤怒之外, 还有一种只有通过长期练习才能控制的愤怒情绪。

[wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ˈlev(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɑːsɪz] [æt; ət] [ˈbʊstɪn] .
was horrified , and once more levelled her glasses at Austen .
曾是 惊恐万分 , 和 一次 更多的 平整 她 眼镜 在 奥斯汀 .
她惊恐万分, 再次举起酒杯看向奥斯汀。

" [aɪ] [θɪŋk] , [vɪkˈtɔːrɪə] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [wɪð] [juːˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I think , Victoria , you had better come with us , " she said .**
" 我 思考 , 维多利亚 , 你 有 更好的 来 和 我们 , " 她 说 .
“维多利亚, 我觉得你最好跟我们一起走,”她说。

" [wiː; wi][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈhʌri] .
" **We shall have plenty of time , if we hurry .**
" 我们 将 有 很多 的 时间 , 如果 我们 匆忙 .
“如果我们抓紧时间, 时间会很充裕。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbʊstɪn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **By this time Austen had recovered his breath .**
" 经过 这 时间 奥斯汀 有 恢复 他的 气息 .
这时, 奥斯汀已经缓过气来。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll be ready in an instant , " he said ,**
" 患病的 是 准备好 在 一个 立即的 , " 他 说 ,
“我马上就准备好,”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈbriːf] [bʌt; bət] [pəˈlaɪt] [əˈdjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðə(r)z] .
and made brief but polite adieus to the three others .
和 制成 简短的 但 有礼貌的 再见 到 这 三 其他的 .
然后他简短而礼貌地向其他三人告别。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈælis] , [ˈveɪgli] .
" **Good - by** , " **said Alice** , **vaguely** .
" 好的 - 经过 , " 说 爱丽丝 , 依稀 .

“再见,”爱丽丝含糊地说。

" [let] [em ˈi:] [nəʊ] [wen] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈveləps] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
" **Let me know when anything develops** , " **said Mr . Crewe** , **with his back to**
" 让 我 知道 什么时候 任何事物 发展 , " 说 先生 . 克鲁 , 和 他的 后退 到
[hɪz; ɪz] [əˈtɜ:ni] .
his attorney .
他的 律师 .

“如果有任何进展, 请告诉我。”克鲁先生背对着他的律师说道。

[ˈbɒstɪn] [faʊnd] [vɪkˈtɔ:riə] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ˈhaɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]
Austen found Victoria , **her colour heightened a little** , **waiting for him by the**
奥斯汀 成立 维多利亚 , 她 颜色 增强 一个 小的 , 等待 为了 他 经过 这
[ˈdraɪweɪ] .
driveway .
车道 .

奥斯汀发现维多利亚在车道上等他, 她的脸色略微红润了一些。

[ðə; ðɪ][ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit][hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [ɒf] , [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz][ˈhəʊweə(r)][tu:; tə]
The Pomfrets had just driven off , **and Mr . Crewe was nowhere to**
这 鲳鱼 有 只是 驱动 离开 , 和 先生 . 克鲁 曾是 无处 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

庞弗雷特一家刚刚开车离开, 克鲁先生却不见踪影。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] ,
" **I do not know what you will think of me for taking this for granted** ,
" 我 做 不是 知道 什么 你 将要 思考 的 我 为了 采取 这 为了 的确 ,
我不知道你会怎么看待我把这一切视为理所当然,

[ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , " [fi:; fi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [brˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mr . Vane , " **she said as he took his seat beside her** ,
先生 . 叶片 , " 她 说 作为 他 采取 他的 座位 旁 她 ,

“范恩先生,”她在他坐到她旁边时说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [brˈhaɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] . "
" **but I couldn't resist the chance of driving behind your horse** . "
" 但 我 不能 抵抗 这 机会 的 驾驶 在后面 你的 马 . "

“但我实在无法抗拒驾车跟在你马后面的机会。”

" [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsmɑ:ɪlɪŋli] , " [ðæt] [ˈpepə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
" **I realized** , " **he answered smilingly** , " **that Pepper was the attraction** , **and**
" 我 已实现 , " 他 回答 微笑着 , " 那 胡椒 曾是 这 景点 , 和

“我意识到,”他笑着回答, “佩珀才是吸引人的地方, 而且

[aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .
I have more reason than ever to be grateful to him .
我 有 更多的 原因 比 曾经 到 是 感激的 到 他 .

我比以往任何时候都更有理由感激他。

" [fi:; fi] [glɑ:ns, glæns] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜ:tlɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [veɪn] [ˈprəʊfaɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ʃʊə(r)] ,
" **She glanced covertly at the Vane profile** , **at the sure** ,
" 她 瞥了一眼 隐蔽 在 这 叶片 轮廓 , 在 这 当然 ,

她偷偷瞥了一眼范恩的侧脸, 确信无疑。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [wɪð] [səʊ] [naɪs][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pɒv; əv]
restraining hands on the reins which governed with so nice a touch the mettle of
限制 双手 在 这 缰绳 哪个 受统治 和 所以 好的 一个 触碰 这 气概 的
[ðə; ði] [hɔ:s] .
the horse .
这 马 .

双手紧紧握住缰绳，巧妙地驾驭着马匹的性情。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
His silence gave her time to analyze again her interest in this man ,
他的 沉默 给予 她 时间 到 分析 再次 她 兴趣 在 这 男人 ,
他的沉默给了她时间再次审视自己对这个男人的兴趣。

[wɪtʃ] [rɪ'nju:d] [ɪt'self][æt; ət] ['evri] ['mi:tɪŋ] .
which renewed itself at every meeting .
哪个 更新 本身 在 每一个 会议 .
每次会议都会更新自身。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][su:ˌpɪəri'bræti][pɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃ(ə)r] [wɪtʃ] [set]
In the garden she had been struck by the superiority of a nature which set
在 这 花园 她 有 到过 击 经过 这 优势 的 一个 自然 哪个 放
[æt; ət] [nɔ:t] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ,
at naught what had been ,
在 零 什么 有 到过 ,
在花园里，她被大自然的优越性所震撼，大自然将过去的一切抛诸脑后。

[tu:; tə][sʌm; səm][smɔ:lə(r)] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to some smaller spirits , a difficult situation .
到 一些 较小的 烈酒 , 一个 难的 情况 .
对一些心智较为柔弱的灵魂来说，这是一种艰难的处境。

[fɪ:; jɪ] ['rekəg'naɪzɪd] [ðɪs] ['kwɒləti] [æz; əz] [ɪn'bɔ:n] , [bʌt; bət] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [pɒv; əv] ['seərə] ['bɒstɪn] ,
She recognized this quality as inborn , but , not knowing of Sarah Austen ,
她 认可 这 质量 作为 先天 , 但 , 不是 会心 的 莎拉 奥斯汀 ,
她意识到这种特质是与生俱来的，但由于不认识莎拉·奥斯汀，

[fɪ:; jɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hi:; hi] [gɒt][,aɪ 'ti:] .
she wondered where he got it .
她 想知道 在哪里 他 得到 它 .
她想知道他是从哪里得到的。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [,rɪ:'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒment] [ðæt] [pli:zɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Now it was the fact that he refrained from comment that pleased her
现在 它 曾是 这 事实 那 他 克制 从 评论 那 高兴 她
[məʊst] .
most .
最多 .
现在，最让她高兴的是他没有发表评论。

" [dɪd] ['hʌmfri] ['æktʃuəli] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hɔ:s] [keɪs] ? " [fɪ:; jɪ]
" Did Humphrey actually send for you to take up the injured horse case ? " she
" 做过 汉弗莱 实际上 发送 为了 你 到 拿 向上 这 受伤 马 案件 ? " 她
[ɑ:skt] .
asked .
问 .
“汉弗莱真的派人来找你处理那匹受伤马的案子了吗？”她问道。

['bɒstɪn] [flʌʃt] .
Austen flushed .
奥斯汀 酡
奥斯汀脸红了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] .
" **I'm afraid he did** .
" 我是 害怕的 他 做过 .

恐怕他确实这么做了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
You seem to know all about it , " **he added** .
你 似乎 到 知道 全部 关于 它 , " 他 额外 .

“你似乎对这件事了如指掌,”他补充道。

" [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [liːθ] [nəʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Know all about it Every one within twenty miles of Leith knows about it** .
" 知道 全部 关于 它 每一个 一 之内 二十 英里 的 利斯 知道 关于 它 .

“方圆二十英里内的人都知道这件事。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wəz; wəz] [dɒktə] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm] . "
I'm sure the horse was doctored when he bought him . "
我是 当然 这 马 曾是 篡改过的 什么时候 他 买 他 . "

我确信他买这匹马的时候就给它动过手脚。

" [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "
" **Take care , you may be called as a witness** . "
" 拿 关心 , 你 可能 是 称为 作为 一个 证人 . "

“小心, 你可能会被传唤作证。”

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [waɪ] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [keɪs] , " [sed]
" **What I want to know is , why you accepted such a silly case , " said**
" 什么 我 想 到 知道 是 , 为什么 你 公认 这样的 一个 愚蠢的 案件 , " 说

“我想知道的是, 你为什么会接手这么荒唐的案子? ”

[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

维多利亚。

[ˈɒstɪn] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʌp'tɜːnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Austen looked quizzically into her upturned face , and she dropped her eyes
奥斯汀 看起来 疑惑地 进入 她 翻转 脸 , 和 她 掉落 她 眼睛
.
.
.

奥斯汀疑惑地看着她仰起的脸, 然后垂下了眼帘。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] , — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's exactly what I should have asked myself , — after a while , " he said** .
" 那就是 确切地 什么 我 应该 有 问 我 , — 后 一个 尽管 , " 他 说 .

“过了一段时间后, 我本应该问问自己这个问题,”他说。

[ʃiː; ji] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
She laughed with a delicious understanding of " after a while . "
她 笑了 和 一个 可口的 理解 的 " 后 一个 尽管 . "

她笑着, 带着对“过了一會兒”这句话的深刻理解。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] ['fraɪtflɪ] ['fɔːwəd] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊəd; 'laʊəd] [vɔɪs] ,
" **I suppose you think me frightfully forward , " she said , in a lowered voice ,**
" 我 认为 你 思考 我 可怕地 向前 , " 她 说 , 在 一个 降低 噪音 ,

“我想你觉得我太唐突了,”她压低声音说。

" [ɪnˈvaɪtɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wen] [aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ]
" **inviting myself to drive and asking you such a question when I scarcely know**
" 邀请 我 到 驾驶 和 问 你 这样的 一个 问题 什么时候 我 几乎 知道
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我几乎不认识你，却擅自开车，还问你这样的问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][pɒn] [wið] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt] , — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈiː]
But I just couldn't go on with Mrs . Pomfret , — she irritated me
但 我 只是 不能 去 在 和 太太 . 鲳鱼 , — 她 受刺激 我
但我实在无法忍受庞弗雷特太太——她让我心烦。

[səʊ] , — [ænd; ənd]
so , — and
所以 , — 和

所以，——而且

[maɪ] [frʌnt] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [draɪv] [wið] [ˈhʌmfri] [kruː] .
my front teeth are too valuable to drive with Humphrey Crewe .
我的 正面 牙齿 是 也 有价值的 到 驾驶 和 汉弗莱 克鲁 .
我的门牙太珍贵了，不能跟汉弗莱·克鲁一起开车。

" [ˈbɒstɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [əˈgriːd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Austen smiled , and secretly agreed with her .**
" 奥斯汀 微笑 , 和 偷偷 同意 和 她 .
奥斯汀笑了笑，心里暗自同意她的说法。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɒfəd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [deəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I should have offered , if I had dared , " he said .**
" 我 应该 有 提供 , 如果 我 有 敢于 , " 他 说 .
“如果有我胆量的话，我应该主动提出来的，”他说。

" [deəd] !
" **Dared !**
" 敢于 !

“敢！ ”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] .
I didn't know that was your failing .
我 没有 知道 那 曾是 你的 失败 .
我不知道那是你的失误。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː] . "
I don't believe you even thought of it . "
我 不 相信 你 甚至 想法 的 它 . "
我不相信你连想都没想过。

" [ˌnevəðəˈles] , [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [em ˈiː] , " [sed] [ˈbɒstɪn] .
" **Nevertheless , the idea occurred to me , and terrified me , " said Austen .**
" 尽管如此 , 这 主意 发生 到 我 , 和 恐惧 我 , " 说 奥斯汀 .
“然而，这个想法突然出现在我的脑海中，让我感到恐惧，”奥斯汀说道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Why ? " she asked , turning upon him suddenly .**
" 为什么 ? " 她 问 , 转弯 之上 他 突然 .
“为什么？ ”她突然转过身来问他。

" [waɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈterɪfaɪ] [juː; jʊ] ? "
" **Why did it terrify you ? "**
" 为什么 做过 它 恐惧 你 ? "
它为什么让你感到恐惧？

" [ai][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zju:mɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][,æksɪ'dent(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
" **I should have been presuming upon an accidental acquaintance** ,
" 我 应该 有 到过 假设 之上 一个 偶然 熟人 ,
我本不该对偶然认识的人过于自信。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ju:; jə] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
which I had no means of knowing you wished to continue , " **he replied** ,
哪个 我 有 不 方法 的 会心 你 希望 到 继续 , " 他 回复 ,
“我无从得知你是否希望继续下去,”他回答说。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [hed] .
staring at his horse's head .
凝视 在 他的 马匹 头 .
他盯着自己的马头。

" [ænd; ənd][ai] ? " [vɪk'tɔ:riə] [ɑ:skt] .
" **And I ? " Victoria asked** .
" 和 我 ? " 维多利亚 问 .
“那我呢？”维多利亚问道。

" [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪz] ['tenfəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʌznt] [,aɪ'ti:] ? "
" **Presumption multiplies tenfold in a woman , doesn't it ?** "
" 假定 乘 十倍 在 一个 女士 , 不 它 ? "
“女人的自负程度是男人的十倍，不是吗？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'fɜ:z] , " [sed] ['ɒstɪn] .
" **A woman confers , " said Austen** .
" 一个 女士 授予 , " 说 奥斯汀 .
“一位女士正在商议,”奥斯汀说道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
She smiled , but with a light in her eyes .
她 微笑 , 但 和 一个 光 在 她 眼睛 .
她笑了，但眼中闪着光。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sentəns] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [jet] [mɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnə(r)][mæn] ['dɪfrənt]
This simple sentence seemed to reveal yet more of an inner man different
这 简单的 句子 似乎 到 揭示 然而 更多的 的 一个 内 男人 不同的
[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] .
from some of those with whom her life had been cast .
从 一些 的 那些 和 谁 她 生活 有 到过 投掷 .
这句简单的句子似乎揭示了她内心深处与她一生中接触过的某些人截然不同的一面。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] — [ðɪs] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]
It was an American point of view — this choosing to believe that the
它 曾是 一个 美国人 观点 的 看法 — 这 选择 到 相信 那 这
[ˈwʊmən] [kən'fɜ:d] .
woman conferred .
女士 授予 .
这是一种美国人的观点——选择相信是这位女性给予的。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɒfəriŋ] [hɜ:'self] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpæsɪndʒə(r)] [vɪk'tɔ:riə] , [tu:] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
After offering herself as his passenger Victoria , too , had had a moment
后 提供 她自己 作为 他的 乘客 维多利亚 , 也 , 有 有 一个 片刻
[ɒv; əv][ˈterə(r)] :
of terror :
的 恐怖 :
维多利亚主动提出做他的乘客，但她也经历了一段恐惧的时光：

[ðə; ði][ˈæk](ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]
the action had been the result of an impulse which she did not care to
这 行动 有 到过 这 结果 的 一个 冲动 哪个 她 做过 不是 关心 到
[əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
attempt to define .
试图 到 定义 .

这一举动是出于一时冲动，而她并不想去探究这种冲动究竟是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
She changed the subject .
她 已更改 这 主题 .

她转移了话题。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈwɪnɪŋ] [lɔːrəlz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You have been winning laurels since I saw you last summer , " she said .
" 你 有 到过 获胜 月桂树 自从 我 锯 你 最后的 夏天 , " 她 说 .

“自从去年夏天我见到你以来，你就一直在赢得荣誉，”她说。

" [aɪ][hɪə(r)] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [frend] [zeb] [ˈmiːdə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
" I hear incidentally you have made our friend Zeb Meader a rich man . "
" 我 听到 顺便 你 有 制成 我们的 朋友 泽布 米德 一个 富有的 男人 . "
" 我听说你让我们的朋友泽布·米德成了富翁。"

“我听说你让我们的朋友泽布·米德成了富翁。”

" [æz; əz] [ˈrɪtʃɪz] [gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈmɜːsə(r)] , " [ˈbɒstɪn] [lɑːft] .
" As riches go , in the town of Mercer , Austen laughed .
" 作为 财富 去 , 在 这 镇 的 默瑟 , " 奥斯汀 笑了 .

“就财富而言，默瑟镇算是富裕的，”奥斯汀笑着说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːrəlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tʃeɪf] .
" As for my laurels , they have not yet begun to chafe .
" 作为 为了 我的 月桂树 , 他们 有 不是 然而 开始 到 摩擦 .

至于我所获得的荣誉，它们还没有让我感到厌倦。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɒpɪk][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] ,
" Here was a topic he would have avoided ,
" 这里 曾是 一个 话题 他 会 有 避免 ,

这是他原本会避免谈及的话题。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] .
and yet he was curious to discover what her attitude would be .
和 然而 他 曾是 好奇的 到 发现 什么 她 态度 会 是 .

但他很好奇她会作何反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtæɡənaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
He had antagonized her father ,
他 有 敌对 她 父亲 ,

他得罪了她的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhɪləri] [veɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
and the fact that he was the son of Hilary Vane had given his
和 这 事实 那 他 曾是 这 儿子 的 希拉里 叶片 有 给定 他的

[ænˈtæɡənɪzəm] [ˈprɒmɪnəns] .
antagonism prominence .
对抗 显赫地位 .

而他又是希拉里·范恩的儿子这一事实，更凸显了他的敌意。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [zeb] . "
" I am glad you did it for Zeb . "
" 我 是 高兴的 你 做过 它 为了 泽布 . "
" 我很高兴你为泽布做了这件事。"

“我很高兴你为泽布做了这件事。”

" [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbədi] — [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] [zɛb] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
" I should have done it for anybody — much as I like Zeb , " he replied .
" 我 应该 有 完毕 它 为了 任何人 — 很多 作为 我 喜欢 泽布 , " 他 回复
['bri:flɪ] .
briefly .
简要地 .

“我应该为任何人这么做——尽管我很喜欢泽布，”他简短地回答道。

[ʃi:; ʃɪ][glɑ:ns, glæns][æʔ; əʔ][hɪm] .
She glanced at him .
她 瞥了一眼 在 他 .

她瞥了他一眼。

" [aɪ'ti:][wɒz; wəz] — [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" It was — courageous of you , " she said .
" 它 曾是 — 勇敢 的 你 , " 她 说 .

“你真勇敢，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" I have never looked upon it in that light , " he answered .
" 我 有 绝不 看起来 之上 它 在 那 光 , " 他 回答 .

“我从来没有那样看待过这件事，”他回答说。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ?
" May I ask you how you heard of it ?
" 可能 我 问 你 如何 你 听到 的 它 ?

请问您是如何得知此事的？

" [ʃi:; ʃɪ] ['kʌləd] , [bʌt; bət] [feɪst] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" She coloured , but faced the question .
" 她 有色 , 但 面对 这 问题 .

她涂上了颜色，但还是面对了这个问题。

" [aɪ] [hɜ:d] [aɪ'ti:][frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [æʔ; əʔ][fɜ:st] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [æʔ; əʔ] [ˈɪntrəst] — [ɒn] [zɛb]
" I heard it from my father , at first , and I took an interest — on Zeb
" 我 听到 它 从 我的 父亲 , 在 第一的 , 和 我 采取 一个 兴趣 — 在 泽布

“我起初是从我父亲那里听说的，后来我对泽布产生了兴趣。”

- [ə'kaʊnt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
Meader's account , " she added hastily .
- 帐户 , " 她 额外 草草 .

“米德的说法，”她赶紧补充道。

['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Austen was silent .
奥斯汀 曾是 沉默的 .

奥斯汀沉默不语。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" Of course , " she continued ,
" 的 课程 , " 她 持续 ,

“当然，”她继续说道。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][æʔ; əʔ] - [ˌæksɪ'dent(ə)] [ə'kweɪntəns] - [wɪð] [ðə; ði][mæn] [hu:]
" I felt a little like boasting of an ' accidental acquaintance ' with the man who
" 我 毛毡 一个 小的 喜欢 吹嘘 的 一个 - 偶然 熟人 - 和 这 男人 WHO

[seɪvd] [zɛb] - [laɪf] .
saved Zeb Meader's life .
已保存 泽布 - 生活 .

“我感觉自己有点像是在炫耀我‘偶然相识’了那个救了泽布·米德性命的人。

" ['bɒstɪn] [lɑːft] .
" **Austen laughed** .
" 奥斯汀 笑了 .

奥斯汀笑了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['pepə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then he drew Pepper down to a walk , and turned to her .
然后 他 画 胡椒 向下 到 一个 走 , 和 转向 到 她 .

然后他拉着佩珀走到路边，转身看着她。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ækɪ'dent(ə)] [ə'kweɪntəns] [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ]
" **The power of making it more than an accidental acquaintance lies with you**
" 这 力量 的 制作 它 更多的 比 一个 偶然 熟人 谎言 和 你
, " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
, " **he said quietly** .
, " 他 说 悄悄 .

“能否让这段关系超越偶然的相识，就掌握在你手中，”他平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] [ə'gre(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [prɪ'rɒɡətɪv] ,
" **I have always had an idea that aggression was a man's prerogative** ,
" 我 有 总是 有 一个 主意 那 侵略 曾是 一个 男人的 特权 ,
我一直认为侵略是男人的特权，

" [vɪk'tɔːriə] [ˈɑːnsə(r)d] ['laɪtli] .
" **Victoria answered lightly** .
" 维多利亚 回答 轻轻 .

维多利亚淡淡地回答道。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'prɪəd] [æt; ət]
" **And seeing that you have not appeared at**
" 和 看到 那 你 有 不是 出现 在
“鉴于你尚未露面……”

['fer,vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
Fairview for something over a year , I can only conclude that you do not
费尔维尤 为了 某物 超过 一个 年 , 我 能 仅有的 结束 那 你 做 不是
在 Fairview 待了一年多，我只能得出这样的结论：你不

[tʃuːz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
choose to exercise it in this case .
选择 到 锻炼 它 在 这 案件 .

在这种情况下选择行使这项权利。

" ['bɒstɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ['kwɒndəri] .
" **Austen was in a cruel quandary** .
" 奥斯汀 曾是 在 一个 残忍的 困惑 .
奥斯汀陷入了进退两难的境地。

" [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ['sɪmplɪ] ,
" **I did wish to come , he answered simply** ,
" 我 做过 希望 到 来 , " 他 回答 简单地 ,
“我的确想来，”他简单地回答道。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]
" **but — the fact that I have had a disagreement with your father has**
" 但 — 这 事实 那 我 有 有 一个 分歧 和 你的 父亲 有
— [meɪd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] . "
— **made it difficult** . "
— 制成 它 难的 . "
“但是——我和你父亲之间存在分歧——这使得事情变得很困难。”

" ['nɒns(ə)ns] " ['ɪkskleɪmd] ['vɪktɔːriə] ； " [dʒʌst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [suːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" **Nonsense** " **exclaimed** **Victoria** ； " **just** **because** **you** **have** **won** **a** **suit** **against** **his**
" 废话 " 惊呼 维多利亚 ； " 只是 因为 你 有 韩元 一个 套装 反对 他的
[ˈreɪlɹəʊd] .
railroad .
铁路 .

“胡说！”维多利亚喊道，“就因为你赢了一场针对他铁路公司的官司。”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] .
You don't know my father , **Mr** . **Vane** .
你 不 知道 我的 父亲 , 先生 . 叶片 .

范恩先生，你不认识我父亲。

[hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [wɪð] [huːm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
He isn't the kind of man with whom that would make any difference .
他 不是 这 种类 的 男人 和 谁 那 会 制作 任何 不同之处 .

对他来说，这根本不会有什么影响。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
You ought to talk it over with him .
你 应该 到 讲话 它 超过 和 他 .

你应该和他好好谈谈。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [teɪk] [zeb] - [saɪd] . "
He thinks you were foolish to take Zeb Meader's side . "
他 思考 你 是 愚蠢 到 拿 泽布 - 边 . "

他认为你站在泽布·米德那边是愚蠢的。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ? " ['ɒstɪn] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['kwɪkli] .
" **And you ?** " **Austen demanded quickly** .
" 和 你 ? " 奥斯汀 要求 迅速地 .

“那你呢？”奥斯汀急切地问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['vɪktɔːriə] , " [ænd; ænd][aɪm] ['predʒədɪst] — [fɔː(r); fə(r)] [zeb]
" **You see , I'm a woman** , " **said Victoria** , " **and I'm prejudiced — for Zeb**
" 你 看 , 我是 一个 女士 , " 说 维多利亚 , " 和 我是 有偏见的 — 为了 泽布
[ˈmiːdə(r)] .
Meader .
米德 .

“你看，我是个女人，”维多利亚说，“我对泽布·米德有偏见。”

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['predʒədɪst] , — [ðæts] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
Women are always prejudiced , — that's our trouble .
女性 是 总是 有偏见的 , — 那就是 我们的 麻烦 .

女性总是带有偏见，——这就是我们的问题。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [zeb] [wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ænd] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə]
It seemed to me that Zeb was old , and unfortunate , and ought to
它 似乎 到 我 那 泽布 曾是 老的 , 和 不幸 , 和 应该 到

[biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] ,
be compensated ,
是 补偿 ,

我觉得泽布年纪大了，境遇也不好，应该得到补偿。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ʌn'etʃ(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
since he is unable to work .
自从 他 是 无法 到 工作 .

因为他无法工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .
But of course I suppose I can't be expected to understand .
但 的 课程 我 认为 我 不能 是 预期的 到 理解 .

当然，我不可能完全理解。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .
" It was true that she could not be expected to understand .
" 它 曾是 真的 那 她 可以 不是 是 预期的 到 理解 .
“的确，不能指望她理解。”

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfrəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
He might not tell her that his difference with Mr . Flint was not a mere
他 可能 不是 告诉 她 那 他的 不同之处 和 先生 . 燧石 曾是 不是 一个 仅仅
[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdæmɪdʒ] [suːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlrəʊd] ,
matter of taking a small damage suit against his railroad ,
事情 的 采取 一个 小的 损害 套装 反对 他的 铁路 ,
他可能不会告诉她，他和弗林特先生之间的分歧不仅仅是针对铁路公司提起一笔小额损害赔偿诉讼那么简单。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)] [wʌn] .
but a fundamental one .
但 一个 基本的 一 .
但这只是一个根本性的问题。

[ænd; ənd] [ˈbɒstɪn] [ˈrekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ment] [æn; ən]
And Austen recognized that the justification of his attitude meant an
和 奥斯汀 认可 那 这 理由 的 他的 态度 意思是 一个
[ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəz] [ˈfɑːðə(r)] .
arraignment of Victoria's father .
提审 的 维多利亚的 父亲 .
奥斯汀意识到，要证明他的态度是正当的，就意味着要对维多利亚的父亲进行指控。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈbetə(r)] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" I wish you might know my father better , Mr . Vane , " she went on ,
" 我 希望 你 可能 知道 我的 父亲 更好的 , 先生 . 叶片 , " 她 去 在 ,
“我希望您能更了解我的父亲，范恩先生，”她继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)] .
" I wish you might know him as I know him , if it were possible .
" 我 希望 你 可能 知道 他 作为 我 知道 他 , 如果 它 是 可能的 .
“如果可能的话，我希望你们也能像我一样了解他。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
You see , I have been his constant companion all my life ,
你 看 , 我 有 到过 他的 持续的 伴侣 全部 我的 生活 ,
你看，我一生都陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ʌndə'stænd] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [faɪn]
and I think very few people understand him as I do , and realize his fine
和 我 思考 非常 很少 人们 理解 他 作为 我 做 , 和 意识到 他的 美好的
[ˈkwɒlətɪz] .
qualities .
品质 .
我认为很少有人像我一样了解他，并意识到他身上的优秀品质。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [best] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
He makes no attempt to show his best side to the world .
他 制作 不 试图 到 展示 他的 最好的 边 到 这 世界 .
他丝毫没有试图向世人展现自己最好的一面。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
His life has been spent in fighting ,
他的 生活 有 到过 花费 在 斗争 ,
他的一生都在战斗中度过，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðæt] [ˈfʊtɪŋ] .
and I am afraid he is apt to meet the world on that footing .
和 我 是 害怕的 他 是 易于 到 见面 这 世界 在 那 立足点 .
恐怕他很可能会以这种姿态面对世界。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] , " [ʃiː ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ;
" I'm sure I don't , " she answered quickly ;
 " 我是 当然 我 不 , " 她 回答 迅速地 ;
 "我肯定没有,"她迅速回答道;

" [ˈevə(r)] [sɪns] — [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [leɪd] [aɪz] [əˈpɒn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
" **ever since — ever since I first laid eyes upon you I have had a kind of**
" 曾经 自从 — 曾经 自从 我 第一的 铺设 眼睛 之上 你 我 有 有 一个 种类 的
[brˈliːf] [ɪn][juː; jʊ] . "
belief in you . "
信仰 在 你 . "

“自从——自从我第一眼见到你，我就对你有一种莫名的信任。”

" [brˈliːf] ? " [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
" **Belief ? " he echoed .**
" 信仰 ? " 他 回声 .

“信仰？”他重复道。

" [jes] , " [fiː; fi] [sed] , " [brˈliːf] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
" **Yes , " she said , " belief that — that you had a future .**
" 是的 , " 她 说 , " 信仰 那 — 那 你 有 一个 未来 .

“是的,”她说,“相信——相信你拥有未来。”

[aɪ][kænt] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] , " [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] ;
I can't describe it , " she continued , the colour coming into her face again ;
我 不能 描述 它 , " 她 持续 , 这 颜色 未来 进入 她 脸 再次 ;

“我无法形容,”她继续说道,脸上的红晕再次浮现出来;

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː]
" **one feels that way about some people without being able to put the feeling into**
" — 感觉 那 方式 关于 一些 人们 没有 存在 有能力的 到 放 这 感觉 进入
[wɜːdz] .
words .
字 .

“有些人就是有这种感觉,但却无法用语言表达出来。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð] [maɪ]
And have a feeling , too , that I should like you to be friends with my
和 有 一个 感觉 , 也 , 那 我 应该 喜欢 你 到 是 朋友们 和 我的
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .

而且,我还有种感觉,我希望你能和我父亲成为朋友。

" [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pəˈhæps] , [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] " [ˌæksɪˈdent(ə)l]
" **Neither of them , perhaps , realized the rapidity with which " accidental**
" 两者都不 的 他们 , 也许 , 已实现 这 快速 和 哪个 " 偶然
[əˈkweɪntəns] " [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪntɪməsi] .
acquaintance " had melted into intimacy .
熟人 " 有 融化 进入 亲密关系 .

“他们俩或许都没有意识到,‘偶然相识’已经迅速发展成了亲密关系。

[ˈɔːstənz] [blʌd] [ræn][ˈfaːstə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
Austen's blood ran faster , but it was characteristic of him that he tried to
奥斯汀的 血 跑 快点 , 但 它 曾是 特征 的 他 那 他 尝试 到
[ˈstedi] [hɪmˈself] ,
steady himself ,
稳定的 他自己 ,

奥斯汀的血液奔涌得更快了,但他努力让自己保持镇定,这正是他的性格。

[fɜː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vern] .
for he was a Vane .
为了 他 曾是 一个 叶片 .

因为他是范恩家族的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] ,
He had thought of her many times during the past year ,
他 有 想法 的 她 许多 时代 期间 这 过去的 年 ,
过去一年里,他曾多次想起她。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
but gradually the intensity of the impression had faded until it had been
但 逐步地 这 强度 的 这 印象 有 褪色 直到 它 有 到过
[səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'nju:d] [tu:; tə] - [deɪ] .
so unexpectedly and vividly renewed to - day .
所以 不料 和 生动地 更新 到 - 天 .
但这种印象的强度逐渐减弱,直到今天才出乎意料地、生动地重新出现。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He was not a man to lose his head ,
他 曾是 不是 一个 男人 到 失去 他的 头 ,
他不是那种会失去理智的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [pɔ:z] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
and the difficulties of the situation made him pause and choose his words ,
和 这 困难 的 这 情况 制成 他 暂停 和 选择 他的 字 ,
而眼前的困境让他停顿下来,斟酌用词。

[waɪl] [hi:; hi] [deəd] [nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
while he dared not so much as glance at her as she sat in the sunlight
尽管 他 敢于 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 她 作为 她 卫星 在 这 阳光
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .
而当她坐在他身旁沐浴阳光时,他却连看都不敢看她一眼。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] ,
" **I should like to be friends with your father** , " **he answered gravely** ,
" 我 应该 喜欢 到 是 朋友们 和 你的 父亲 , " 他 回答 严重地 ,
“我很想和你父亲交朋友,”他严肃地回答道。

— [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['lɪtərəli] [tru:; æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [pə'θetɪkli] ['hju:mərəs]
— **the statement being so literally true as to have its pathetically humorous**
— 这 陈述 存在 所以 字面上地 真的 作为 到 有 它是 可悲地 幽默
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .
——这句话从字面上讲是如此正确,以至于带有一种可悲的幽默感。

" [aɪ] [tel] [hɪm][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'll tell him so , Mr . Vane , " she said** .
" 患病的 告诉 他 所以 , 先生 . 叶片 , " 她 说 .
“我会告诉他的,范恩先生,”她说。

[ˈɒstɪn] [tɜ:nd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsənəs] [ðæt] [dɪs'meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Austen turned , with a seriousness that dismayed her :
奥斯汀 转向 , 和 一个 严肃 那 沮丧 她 :
奥斯汀转过身来,神情严肃,这让她感到不安。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [nɒt][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must ask you as a favour not to do that** , " **he said** .
" 我 必须 问 你 作为 一个 偏爱 不是 到 做 那 , " 他 说 .
“我必须请求你不要那样做,”他说。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **Why ? " she asked** .
" 为什么 ? " 她 问 .
“为什么?”她问。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] ,
" In the first place , " he answered quietly ,
" 在 这 第一的 地方 , " 他 回答 悄悄 ,
" 首先 , " 他 平静地 回答道。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈmoʊtɪvz] .
" I cannot afford to have Mr . Flint misunderstand my motives .
" 我 不能 买得起 到 有 先生 . 燧石 误解 我的 动机 .
" 我不能让弗林特先生误解我的动机。"

[ænd; ænd][aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
And I ought not to mislead you , " he went on .
和 我 应该 不是 到 误导 你 , " 他 去 在 .
" 我不应该误导你们 , " 他继续说道。

" [ɪn][pɪəriədʒ][pɒ; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkɒntreɪvɜːsi] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [æt; ət]
" In periods of public controversy , such as we are passing through at
" 在 时期 的 民众 争议 , 这样的 作为 我们 是 通过 通过 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
" 在像我们目前所处的这种公众争议时期 ,

[ˈsʌmtaɪmz] [menz] [vʲjuːz] [ˈdɪfə(r)][səʊ] [ˈfɑːpli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntəkoːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
sometimes men's views differ so sharply as to make intercourse impossible .
有时 男士 浏览 不同 所以 尖锐地 作为 到 制作 交往 不可能的 .
有时 , 男性的观点分歧如此之大 , 以至于无法进行性交。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [nɒt] [əˈgriː] — [pəˈlɪtɪkli] , [let] [juː ˈes] [seɪ] .
Your father and I might not agree — politically , let us say .
你的 父亲 和 我 可能 不是 同意 — 政治上 , 让 我们 说 .
你父亲和我可能意见不一致——比如说 , 在政治上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ˈevɪdənt] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] , " [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ænd][aɪ] [ˌdɪsəˈgriː]
For instance , " he added , with evident hesitation , " my father and I disagree
为了 实例 , " 他 额外 , 和 明显 犹豫 , " 我的 父亲 和 我 不同意
.
:
.
例如 , " 他 犹豫了一下 , 又补充道 , " 我和我父亲意见不一致。"

" [vɪkˈtɔːriə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Victoria was silent .
" 维多利亚 曾是 沉默的 .
维多利亚沉默不语。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [fens] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [vəˈdʒɪniə] [ˈkriːpə(r)] ,
And presently they came to a wire fence overgrown with Virginia creeper ,
和 目前 他们 来了 到 一个 金属丝 栅栏 长得太茂盛了 和 弗吉尼亚州 苦力怕 ,
很快 , 他们来到了一道长满五叶地锦的铁丝网前。

[wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [rəʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [ˈlɔːn] .
which divided the shaded road from a wide lawn .
哪个 分割 这 阴影 路 从 一个 宽的 草地 .
它将绿树成荫的道路与宽阔的草坪分隔开来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæməndz] - , [ænd; ænd] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" Here we are at the Hammonds ' , and — thank you , " she said .
" 这里 我们 是 在 这 哈蒙德 - , 和 — 感谢 你 , " 她 说 .
" 我们现在到了哈蒙德家 , 谢谢大家 , " 她说。

[ˈeni] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wɒz; wəz] [fɔːˈstɔːld] .
Any reply he might have made was forestalled .
任何 回复 他 可能 有 制成 曾是 阻止 .

他的任何回应都被阻止了。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərənt] [hɔːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈfɒləʊd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði]
The insistent and intolerant horn of an automobile , followed now by the
这 坚持 和 不宽容 喇叭 的 一个 汽车 , 随后 现在 经过 这
[skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɪr] ,
scream of the gears ,
尖叫 的 这 齿轮 ,

汽车刺耳而烦人的喇叭声，紧接着是齿轮摩擦的尖锐声。

[brʌʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] — "
broke the stillness of the country - side , and a familiar voice cried out — "
打破 这 寂静 的 这 国家 - 边 , 和 一个 熟悉的 噪音 哭 出去 — "
[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] ?
Do you want the whole road ?
做 你 想 这 所有的 路 ?

乡村的寂静被打破了，一个熟悉的声音喊道：“你想要整条路吗？”

" [ˈbɒstɪn] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæməndz] - [draɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʊldɒg] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)]
" **Austen turned into the Hammonds ' drive as the bulldog nose of a motor**
" 奥斯汀 转向 进入 这 哈蒙德 - 驾驶 作为 这 斗牛犬 鼻子 的 一个 发动机
[fɔːdʒd] [əˈhed] ,
forged ahead ,
锻造 前方 ,

“奥斯汀拐进了哈蒙德的车道，就像一辆汽车的斗牛犬车头一样向前猛冲。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [siːt] .
and Mr . Crewe swung in the driver's seat .
和 先生 . 克鲁 摇摆 在 这 司机 座位 .

克鲁先生坐进了驾驶座。

" [həl'əʊ] , [vɪkˈtɔːriə] , " [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] , " [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪə(r)] - [ˈtrʌmpɪts] .
" **Hello , Victoria , " he shouted , " you people ought to have ear - trumpets .**
" 你好 , 维多利亚 , " 他 喊叫 , " 你 人们 应该 到 有 耳朵 - 小号 .
" 你好，维多利亚，"他喊道，“你们这些人应该戴上助听器。”

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [swəːv] , [ˈnærəʊli] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd]
" **The car swerved , narrowly missed a watering fountain where the word**
" 这 车 急转弯 , 勉强 错过 一个 浇水 喷泉 在哪里 这 单词
" 汽车猛打方向盘，险些撞上一个喷泉，喷泉里....."

" [piːs] " [wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Peace " was inscribed , and shot down the hill .**
" 和平 " 曾是 铭文 , 和 射击 向下 这 爬坡道 .

“和平”二字被镌刻在山上，然后被射下山坡。

" [ðæt] [ˈmænə(r)] , " [sed] [vɪkˈtɔːriə] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌgi] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l]
" **That manner , " said Victoria , as she jumped out of the buggy , " is a valuable**
" 那 方式 , " 说 维多利亚 , 作为 她 跳了起来 出去 的 这 有缺陷的 , " 是 一个 有价值的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈæset] . "
political asset . "
政治的 资产 . "

维多利亚跳下马车时说：“那种风度是一种宝贵的政治资本。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈpɒlətɪks] ?
" **Does he really intend to go into politics ?**
" 做 他 真的 打算 到 去 进入 政治 ?

他真的打算从政吗？

" ['bʌstɪn] [ɑːskt] ['kɪʊəriəsli] .
" **Austen asked curiously** .
" 奥斯汀 问 奇怪的是 .

奥斯汀好奇地问道。

" - [ɪn'tend] - [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [wɜːd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['hʌmfri] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " - [dɪ'tɜːmɪnd] -
" ' **Intend ' is a mild word applied to Humphrey , " she answered ; " ' determined '**
" - 打算 - 是 一个 温和的 单词 应用 到 汉弗莱 , " 她 回答 ; " - 决定 -
[wʊd] [suːt] [hɪm] ['betə(r)] .
would suit him better .
会 套装 他 更好的 .

“用‘意图’来形容汉弗莱太轻描淡写了,”她回答说; “‘坚定’更适合他。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [geɪm] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][daɪ'næmɪks] .
According to him , there is no game that cannot be won by dynamics .
根据 到 他 , 那里 是 不 游戏 那 不能 是 韩元 经过 动力学 .

他认为, 没有哪场比赛是靠策略取胜的。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] - [ɪz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] .
' **Get out of the way ' is his motto** .
- 得到 出去 的 这 方式 - 是 他的 座右铭 .

“让开”是他的座右铭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfret; ˈpʌmfrit] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪð] [ɡʊd] [rəʊdz]
Mrs . Pomfret will tell you how he means to cover the State with good roads
太太 . 鲑鱼 将要 告诉 你 如何 他 方法 到 覆盖 这 状态 和 好的 道路
[nekst][ʃiə(r)] ,
next year ,
下一个 年 ,

庞弗雷特夫人会告诉你他打算明年如何让全州都铺满好路。

[ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ðɪ][ʃiə(r)][ˈɑːftə(r)] .
and take a house in Washington the year after .
和 拿 一个 房子 在 华盛顿 这 年 后 .

第二年在华盛顿买房。

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" **She held out her hand** .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [ɡʊd] - [baɪ] , — [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]['evə(r)][səʊ] [matʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]
" **Good - by , — and I am ever so much obliged to you for bringing me**
" 好的 - 经过 , — 和 我 是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 为了 带来 我
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“再见, ——我非常感谢您带我来到这里。”

" [hiː; hi] [draʊv] [ə'wei] [tə'wɔːdz] ['rɪptən] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
" **He drove away towards Ripton with many things to think about** ,
" 他 驾驶 离开 向 里普顿 和 许多 事物 到 思考 关于 ,

他开车前往里普顿, 心中有很多事情需要考虑。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
with a last picture of her in his mind as she paused for an instant
和 一个 最后的 图片 的 她 在 他的 头脑 作为 她 暂停 为了 一个 立即的
[ɪn][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
in the flickering shadows ,
在 这 闪烁 阴影 ,

他的脑海中最后浮现出她的身影: 她在摇曳的阴影中驻足片刻。

[ˈstrəʊkɪŋ] [ˈpepərz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
stroking Pepper's forehead .
抚摸 胡椒 前额 .

轻抚佩珀的额头。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈlepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɒts]
THE LEOPARD AND HIS SPOTS
这 豹 和 他的 地点

豹子和他的斑点

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əʊvərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kruː] ,
It is difficult to overestimate the importance of Mr . Humphrey Crewe ,
它 是 难的 到 高估 这 重要性 的 先生 . 汉弗莱 克鲁 ,
汉弗莱·克鲁先生的重要性怎么强调都不为过。

[pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv] [liːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
of his value to the town of Leith , and to the State at large ,
的 他的 价值 到 这 镇 的 利斯 , 和 到 这 状态 在 大的 ,
他对利斯镇乃至整个国家都具有重要价值。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈtempt] [æt; ət][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [pʊ; əv][hɪm] [meɪ]
and in these pages only a poor attempt at an appreciation of him may
和 在 这些 页面 仅有的 一个 贫穷的 试图 在 一个 欣赏 的 他 可能
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

而在这本书中，我们只能期待对他进行一些拙劣的评价。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðɪs] [kleɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
Mr . Crewe by no means underestimated this claim upon the community ,
先生 . 克鲁 经过 不 方法 低估 这 宣称 之上 这 社区 ,
克鲁先生绝没有低估这项对社区的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊ; əv] [leɪt] [biːn] [dɪklɪˈeɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdənt] .
and he had of late been declaring that he was no summer resident .
和 他 有 的 晚的 到过 声明 那 他 曾是 不 夏天 居民 .
他最近一直宣称自己不是夏季居民。

[ˈwɛdəɪbɜːrn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz] .
Wedderburn was his home , and there he paid his taxes .
韦德伯恩 曾是 他的 家 , 和 那里 他 有薪酬的 他的 税收 .
韦德伯恩是他的家乡，他在那里缴纳税款。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈsɪti] [ˈtæksɪz] .
Undoubtedly , they were less than city taxes .
无疑 , 他们 是 较少的 比 城市 税收 .
毫无疑问，它们比城市税要少。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
Although a young man , Mr . Crewe was in all respects a model citizen ,
虽然 一个 年轻的 男人 , 先生 . 克鲁 曾是 在 全部 尊重 一个 模型 公民 ,
克鲁先生虽然年轻，但在各方面都是一位模范公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][pʊ; əv] [ˈmeni] [ækˈtɪvətɪz] .
and a person of many activities .
和 一个 人 的 许多 活动 .
他是一位多才多艺的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmərz] - [klʌb] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑ:rmərz] , [ɪn][grəʊs] [ɪn'grætɪtju:d] ,
He had built a farmers' club , to which the farmers , in gross ingratitude ,
他 有 建造 一个 农民 - 俱乐部 , 到 哪个 这 农民 , 在 总的 忘恩负义 ,
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] .
had never gone .
有 绝不 已消失 .

他建立了一个农民俱乐部，但农民们却极其忘恩负义，从未参加过。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ˈrentəb(ə)] .
Now it was a summer residence and distinctly rentable .
现在 它 曾是 一个 夏天 住宅 和 明显地 可出租 .
现在它成了一处避暑别墅，而且显然可以出租。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɒfə(r)][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [li:θ] [prəˈvaɪdɪd]
He had a standing offer to erect a library in the village of Leith provided
他 有 一个 常设 提供 到 直立 一个 图书馆 在 这 村庄 的 利斯 假如
[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [ˈfɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the town would furnish the ground ,
这 镇 会 提供 这 地面 ,
他曾提出，只要利斯镇提供土地，他就愿意在利斯村建造一座图书馆。

[ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:rvd] [ɪn] [stəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
the books , and permit the name of Crewe to be carved in stone over the
这 图书 , 和 允许 这 姓名 的 克鲁 到 是 雕刻 在 石头 超过 这
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .
这些书籍，并允许将克鲁的名字刻在门楣上的石头上。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [peɪnd] [hɪm] ,
The indifference of the town pained him ,
这 漠不关心 的 这 镇 痛苦 他 ,
小镇居民的冷漠让他感到痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [ˈfi:lɪŋ]
and he was naturally not a little grieved at the lack of proper feeling
和 他 曾是 自然 不是 一个 小的 伤心 在 这 缺少 的 恰当的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tə'wɔ:dʒ] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [ˈbetə(r)][ðəə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
of the country people of America towards those who would better their conditions .
的 这 国家 人们 的 美国 向 那些 WHO 会 更好的 他们的 状况 .
他自然对美国农村人民缺乏对那些能够改善他们生活条件的人应有的尊重和同情感到十分痛心。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'mɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
He had put a large memorial window in the chapel to his family .
他 有 放 一个 大的 纪念馆 窗户 在 这 教堂 到 他的 家庭 .
他在教堂里为家人安装了一扇大型纪念窗。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈɒfə(r)][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [faɪv] [men] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]
Mr . Crewe had another standing offer to be one of five men to start a
先生 . 克鲁 有 其他 常设 提供 到 是 一 的 五 男人 到 开始 一个
[ˈfɑ:mɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ˈsteɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [maɪt] [peɪ] [ˈdɪvə.dend] .
farming experiment station — which might pay dividends .
农业 实验 车站 — 哪个 可能 支付 股息 .

克鲁先生还曾收到过另一个邀请，让他成为五个人中的一员，共同创办一个农业实验站——这可能会带来丰厚的回报。
[hi:; hi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ˈwɔ:dn] ; [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][kɒps]
He , was a church warden ; president of a society for turning over crops
他 , 曾是 一个 教会 典狱长 ; 总统 的 一个 社会 为了 转弯 超过 农作物
([wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:gənaɪzd]) ;
(which he had organized) ;
(哪个 他 有 组织) ;
他曾担任教堂执事；是农作物回收协会（由他组织）的会长；

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [greɪndʒ] ； [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈembriəʊ] [steɪt] [ɪːkəˈnɒmɪk] [liːg] （
a member of the State Grange ; president of the embryo State Economic League (
一个 成员 的 这 状态 农庄 ； 总统 的 这 胚胎 状态 经济的 联盟 （
[wɒtˈevə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ） ；
whatever that was) ;
任何 那 曾是 ） ；

州农会成员；州经济联盟（当时还未成立） 主席；

[ænd; ənd] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [bɔːd] — [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kriˈeɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and chairman of the Local Improvement Board — also a creation of his
和 主席 的 这 当地的 改进 木板 — 还 一个 创建 的 他的
[əʊn] ．
own ．
自己的 ．

以及地方改善委员会主席——这也是他自己创建的。

[baɪ] [ðɪːz] [ˈtəʊkənz] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [tuː] [ˈnjuːməərəs] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] ,
By these tokens , and others too numerous to mention ,
经过 这些 代币 ， 和 其他的 也 很多的 到 提到 ，
[tʰuː] [tə] [ˈmen](ə)n] ,
通过这些迹象，以及其他数不胜数的迹象，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [liːθ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns]
it would seem that the inhabitants of Leith would have jumped at the chance
它 会 似乎 那 这 居民 的 利斯 会 有 跳了起来 在 这 机会
[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðəə(r)] [steɪt] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ．
to make such a man one of the five hundred in their State Legislature ．
到 制作 这样的 一个 男人 一 的 这 五 百 在 他们的 状态 立法机关 ．

看来，利斯的居民们一定会抓住机会，让这样的人成为他们州议会五百名议员之一。

[tuː; tə][ˈ(h)wɪtmən][ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈdʒɪːniəs][ɪz][ˈɔːlməʊst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent]
To Whitman is attributed the remark that genius is almost one hundred per cent
到 惠特曼 是 归因于 这 评论 那 天才 是 几乎 一 百 每 中心
[dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] ,
directness ；
直接 ；

惠特曼曾说过，天才几乎百分之百在于直率。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] ． [ˈhʌmfri] [kruː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
but whether or not this applied to Mr . Humphrey Crewe remains to be seen
但 无论 或者 不是 这 应用 到 先生 ； 汉弗莱 克鲁 遗迹 到 是 已见
．
：
．

但这种情况是否适用于汉弗莱·克鲁先生，还有待观察。

" [daɪˈnæmɪks] " [mɔː(r)][ˈʃəʊli; ˈɔːli] [ɪkˈsprest] [hɪm] ．
" **Dynamics** " **more surely expressed him** ．
" 动力学 " 更多的 一定 表达 他 ．
"动力学"一词更能准确地表达他的意思。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] ， [tuː; tə][biː; bi][ʃəə(r)] ,
It would not seem to be a very difficult feat , to be sure ,
它 会 不是 似乎 到 是 一个 非常 难的 特技 ， 到 是 当然 ，
[tʰuː] [tə] [ˈmen](ə)n] ,
这似乎并非一项非常困难的任务。

[tuː; tə][get] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɪtʃ] [met] [wʌnz][ə; eɪ][jɪə(r)] ；
to get elected to a State Legislature of five hundred which met once a year ；
到 得到 当选 到 一个 状态 立法机关 的 五 百 哪个 遇见 一次 一个 年 ；
[tʰuː] [tə] [ˈmen](ə)n] ,
当选为由五百名议员组成的州议会议员，该议会每年召开一次会议：

[wʌns][ɪn][ten] [j'ɪəz] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv]
once in ten years , indeed , might have been more appropriate for the five
一次 在 十 年 , 的确 , 可能 有 到过 更多的 合适的 为了 这 五
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

十年一次或许更适合这五百人。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [li:θ] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd][wʌn] [reprɪ'zentətɪv] ,
The town of Leith with its thousand inhabitants had one representative ,
这 镇 的 利斯 和 它是 千 居民 有 一 代表 ,
利斯镇有上千名居民, 却只有一名代表。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
and Mr . Crewe had made up his mind he was to be that
和 先生 . 克鲁 有 制成 向上 他的 头脑 他 曾是 到 是 那
[reprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 .

克鲁先生已经下定决心要成为那位代表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
There was , needless to say ,
那里 曾是 , 不必要 到 说 ,
毋庸置疑, 确实存在这种情况。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [li:θ] ['əʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kru:z] [prə'pəʊzd] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['si:z]
great excitement in Leith over Mr . Crewe's proposed venture into the unknown seas
伟大的 激动 在 利斯 超过 先生 . 克鲁的 建议的 风险投资 进入 这 未知 海域
[ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] .
of politics .
的 政治 .

克鲁先生提议进军未知的政治领域, 这在利斯引起了极大的兴奋。

[aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I mean , of course ,
我 意思是 , 的 课程 ,
我的意思是, 当然,

[ðæt] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [li:θ] [wɪt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)][ˈbætʃələ(r)][ænd; ʌnd]
that portion of Leith which recognized in Mr . Crewe an eligible bachelor and
那 部分 的 利斯 哪个 认可 在 先生 . 克鲁 一个 有资格的 学士 和
[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
a person of social importance ,
一个 人 的 社会的 重要性 ,

利斯的那部分人认为克鲁先生是一位适婚单身汉, 也是一位具有社会地位的人物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['kwɒlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ɒd]
for these qualities were not particularly appealing to the three hundred odd
为了 这些 品质 是 不是 特别 上诉 到 这 三 百 奇怪的
['fɑ:rmərz] [hu:z] [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)] .
farmers whose votes were expected to send him rejoicing to the State capital .
农民 谁 投票 是 预期的 到 发送 他 欢欣鼓舞 到 这 状态 首都 .

因为这些品质并没有特别吸引那三百多位农民, 而他们的选票本应让他兴高采烈地前往州府。

" [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ][reə(r)] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] ['pɒlətɪks] ,
" **It is so rare with us for a gentleman to go into politics** ,
" 它 是 所以 稀有的 和 我们 为了 一个 绅士 到 去 进入 政治 ,
“在我们这里, 绅士从政是非常罕见的。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] , " ['mɪsɪz] .
that we ought to do everything we can to elect him , " Mrs .
那 我们 应该 到 做 一切 我们 能 到 选 他 , " 太太 .
[ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] [went] [ə'baʊt] [dɪkl'eəɪŋ] .
Pomfret went about declaring .
鲷鱼 去 关于 声明 .

“我们应该尽一切努力选举他，”庞弗雷特夫人到处宣称。

" ['wɪmɪn] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][mɔː(r)][hɪə(r)] .
" Women do so much in England , I wonder they don't do more here .
" 女性 做 所以 很多 在 英格兰 , 我 想知道 他们 不 做 更多的 这里 .
“英国女性做了很多事，我很好奇为什么她们在这里做得不够多。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['eɪlstən] [kɔːt] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɪlɪ] ['eɪlstən]
I was staying at Aylestone Court last year when the Honourable Billy Aylestone
我 曾是 入住 在 艾尔斯通 法庭 最后的 年 什么时候 这 尊敬的 比利 艾尔斯通
[wɒz; wəz] [kən'testɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['rædɪk(ə)l] ,
was contesting the family seat with a horrid Radical ,
曾是 竞争 这 家庭 座位 和 一个 可怕的 激进的 ,

去年我住在艾尔斯通庄园时，尊敬的比利·艾尔斯通先生正在与一位可怕的激进派候选人竞选家族席位。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ɡɒt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
and I assure you , my dear , I got quite excited .
和 我 保证 你 , 我的 亲爱的 , 我 得到 相当 兴奋的 .

亲爱的，我向你保证，我当时非常激动。

[wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [bʌt; bət] [ɪˌlek'ə'hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l]
We did nothing from morning till night but electioneer for the Honourable
我们 做过 没有什么 从 早晨 直到 夜晚 但 选举人 为了 这 尊敬的
['bɪlɪ] ,
Billy ,
比利 ,

我们从早到晚什么都没做，就是为尊敬的比利先生竞选造势。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['beɪbɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌrə] .
and kissed all the babies in the borough .
和 亲吻 全部 这 婴儿 在 这 行政区 .

他亲吻了区里所有的婴儿。

[ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
The mothers were so grateful .
这 母亲们 是 所以 感激的 .

母亲们感激不尽。

[naʊ] , ['iːdɪθ] , [duː; də] [tel] [dʒæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi]
Now , Edith , do tell Jack instead of playing tennis and canoeing all day he
现在 , 伊迪丝 , 做 告诉 杰克 反而 的 玩耍 网球 和 划独木舟 全部 天 他
[ɔːt] [tuː; tə][help] .
ought to help .
应该 到 帮助 .

伊迪丝，你一定要告诉杰克，他不应该整天打网球和划独木舟，而应该来帮忙。

[ɪts] [ðə; ðɪ]['djuːtɪ][ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [men][tuː; tə][help] .
It's the duty of all young men to help .
它是 这 责任 的 全部 年轻的 男人 到 帮助 .

帮助他人是所有年轻人的责任。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Noblesse oblige , you know .
贵族 必须 , 你 知道 .

你知道，贵族有义务这样做。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [vɪk'tɔ:riə] .
I can't understand Victoria .
我 不能 理解 维多利亚 .

我听不懂维多利亚的话。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [hæz; həz] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ði:z] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] .
She really has influence with these country people , but she says it's all nonsense .
她 真的 有 影响 和 这些 国家 人们 , 但 她 说道 它是全部 废话 .

她对这些乡下人来说真的很有影响力，但她说这一切都是无稽之谈。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [vɪk'tɔ:riə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [stri:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] .
Sometimes I think Victoria has a common streak in her — and no wonder .
有时 我 思考 维多利亚 有 一个 常见的 条纹 在 她 — 和 不 想知道 .

有时我觉得维多利亚身上有一些普通人的特质——这也不奇怪。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæməndz] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [wɪð] [æn; ən]
The other day she actually drove to the Hammonds ' in a buggy with an
这 其他 天 她 实际上 驾驶 到 这 哈蒙德 - 在 一个 有缺陷的 和 一个
[ˌʌn'həʊn] [ˈlɔɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɪptən] .
unknown lawyer from Ripton .
未知 律师 从 里普顿 .

前几天，她坐着一辆马车，和一位来自里普顿的不知名律师一起去了哈蒙德家。

[bʌt; bət][ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But I told you about it .
但 我 讲述 你 关于 它 .

但我已经跟你说过这件事了。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgɑ:dnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ˈheɪɪŋ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd]
Tell your gardener and the people that do your haying , dear , and
告诉 你的 园丁 和 这 人们 那 做 你的 干草 , 亲爱的 , 和
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɪkɪn] [ˈwʊmən] .
your chicken woman .
你的 鸡 女士 .

亲爱的，告诉你的园丁、帮你收干草的人，还有养鸡的。

[maɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈwʊmən] [ɪz][məʊst] [æpə'θetɪk] , [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ][ˈwʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [li:d]
My chicken woman is most apathetic , but do you wonder , with the life they lead
我的 鸡 女士 是 最多 冷漠的 , 但 做 你 想知道 , 和 这 生活 他们 带领
?
?
?

我的养鸡女主人非常冷漠，但你难道不觉得奇怪吗？想想她们过着这样的生活？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [wɪð] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃwɜ:d]
" **Mr . Humphrey Crewe might have had , with King Charles , the watchword**
" 先生 . 汉弗莱 克鲁 可能 有 有 , 和 国王 查尔斯 , 这 口令
“汉弗莱·克鲁先生或许和查理国王一样，拥有一句至理名言。”

" [ˈθʌrə] .
" **Thorough** .
" 彻底 .

“彻底。

" [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] - [lɪst] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]
" **He sent to the town clerk for a check - list , and proceeded to**
" 他 发送 到 这 镇 职员 为了 一个 查看 - 列表 , 和 继续 到
他派人去镇书记员那里要了一份清单，然后继续进行.....

[ˈbɒnə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈvɔʊtərz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈvɪzɪt] .
honour each of the two hundred Republican voters with a personal visit .
荣誉 每个 的 这 二 百 共和党人 选民 和 一个 个人的 访问 .

亲自拜访每一位200名共和党选民，以示尊重。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [keɪsɪz] .
This is a fair example of what took place in the majority of cases .
这 是 一个 公平的 例子 的 什么 采取 地方 在 这 多数 的 案例 :

这很好地反映了大多数情况下发生的情况。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [i'mə:dʒ] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] , [wɪtʃ] [hɔ:ltɪs] , [wɪð]
Out of a cloud of dust emerges an automobile , which halts , with
出去 的 一个 云 的 灰尘 出现 一个 汽车 , 哪个 停止 , 和

尘土飞扬中出现一辆汽车, 停了下来,

[prəʊ'testɪŋ] [breɪks] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ni:t] ['fɑ:mhaʊs] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] [greɪt] [m'eɪpəlz] .
protesting brakes , in front of a neat farmhouse , guarded by great maples .
抗议 刹车 , 在 正面 的 一个 整洁的 农家 , 守卫 经过 伟大的 枫树 :

抗议的刹车声在整洁的农舍前响起, 农舍周围是高大的枫树。

[pə'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃʊfə(r)] [æt; ət][lɑ:st] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Persistent knocking by a chauffeur at last brings a woman to the door .
执着的 敲门 经过 一个 司机 在 最后的 带来 一个 女士 到 这 门 :

司机坚持不懈地敲门, 终于引来一位女士来开门。

[ˈmɪsɪz] . ['dʒeni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈæmpl] [ˈfɪgə(r)] .
Mrs . Jenney has a pleasant face and an ample figure .
太太 : 珍妮 有 一个 令人愉快的 脸 和 一个 充足 数字 :

珍妮夫人面容和善, 身材丰满。

" [ˈmɪstə(r)] . ['dʒeni] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [kraɪz] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [si:t] .
" **Mr . Jenney live here ?** " **cries Mr . Crewe from the driver's seat .**
" 先生 : 珍妮 居住 这里 ? " 哭泣 先生 : 克鲁 从 这 司机 座位 :

“詹尼先生住在这里吗? ”克鲁先生从驾驶座上喊道。

" [jes] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . ['dʒeni] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Yes ,** " **says Mrs . Jenney , smiling :**
" 是的 , " 说道 太太 : 珍妮 , 微笑 :

“是的,”珍妮太太笑着说。

" [tel] [hɪm][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . "
" **Tell him I want to see him .** "
" 告诉 他 我 想 到 看 他 : "

“告诉他我想见他。”

" [ges] [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈɔ:tʃəd] . "
" **Guess you'll find him in the apple orchard .** "
" 猜测 你会 寻找 他 在 这 苹果 果园 : "

“我猜你会在苹果园里找到他。”

" [werz] [ðæt] ?
" **Where's that ?**
" 在哪里? 那 ?

“那在哪儿? ”

" [ðə; ði] ['ʃʊfə(r)] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ˈmɪstə(r)] . ['dʒeni] [pri:k] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" **The chauffeur takes down the bars , Mr . Jenney pricks up his ears ,**
" 这 司机 需要 向下 这 酒吧 , 先生 : 珍妮 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

“司机放下车窗栏杆, 詹尼先生竖起了耳朵,

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] — [pə'si:v] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,
and presently — to his amazement — perceives a Leviathan approaching him ,
和 目前 — 到 他的 惊愕 — 感知 一个 利维坦 接近 他 ,
[kə'ri:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [rəʊd] .
careening over the ruts of his wood road .
倾斜 超过 这 车辙 的 他的 木头 路 :

突然, 令他惊讶的是, 他看到一头利维坦正朝他走来, 沿着他林间小路的车辙横冲直撞。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][ˈpɜ:s(ə)n] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pɪk] ['æplz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['sʌməreɪlɪ]
Not being an emotional person , he continues to pick apples until he is summarily
不是 存在 一个 情绪 人 , 他 继续 到 挑选 苹果 直到 他 是 简而言之
[heɪld] .
hailed .
赞誉 .

他生性不善感情，继续摘苹果，直到人们纷纷向他表示祝贺。

[ðen] [hi:; hi][gəʊz] ['leɪəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .
Then he goes leisurely towards the Leviathan .
然后 他 去 悠闲 向 这 利维坦 .

然后他悠闲地走向利维坦。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈmɪstə(r)] . ['dʒeni] ? "
" **Are you Mr . Jenney ?** " "
" 是 你 先生 . 珍妮 ? " "

“请问您是詹尼先生吗？”

" ['kæleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] , ['plezntli] .
" **Callate to be ,** " **says Mr . Jenney , pleasantly** .
" 可卡因 到 是 , " 说道 先生 . 珍妮 , 愉快 .

“请您来吧，”詹尼先生愉快地说。

" [aɪm] ['hʌmfri] [kru:] . "
" **I'm Humphrey Crewe** . "
" 我是 汉弗莱 克鲁 . "

“我是汉弗莱·克鲁。”

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .
" **How be you ?** " **says Mr . Jenney , his eyes wandering over the Leviathan** .
" 如何 是 你 ? " 说道 先生 . 珍妮 , 他的 眼睛 漫游 超过 这 利维坦 .

“你好吗？”詹尼先生问道，目光在利维坦号上游移。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['æplz] [ðɪs] [jɪə(r)] ? " [ɑ:skz][ˈmɪstə(r)] . [kru:] , ['ɡreɪʃəsli] .
" **How are the apples this year ?** " **asks Mr . Crewe , graciously** .
" 如何 是 这 苹果 这 年 ? " 问 先生 . 克鲁 , 亲切地 .

“今年的苹果怎么样？”克鲁先生亲切地问道。

" [feə(r)][tu:; tə] ['mɪdlɪn] - , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] .
" **Fair to middlin ' ,** " **says Mr . Jenney** .
" 公平的 到 米德林 - , " 说道 先生 . 珍妮 .

“还算中等，”詹尼先生说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] [maɪ] [ˈpɪpɪn] ? " [sez] ['mɪstə(r)] . [kru:] .
" **Have you ever tasted my Pippins ?** " **says Mr . Crewe** .
" 有 你 曾经 尝过 我的 皮平斯 ? " 说道 先生 . 克鲁 .

“你尝过我种的苹果吗？”克鲁先生问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [helps] [ə'ləŋ] .
" **A little science in cultivation helps along** .
" 一个 小的 科学 在 栽培 帮助 沿着 .

“在种植中运用一些科学方法会有所帮助。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɡʌvənmənt] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [fru:t] [wi:; wi]
I'm going to send you a United States government pamphlet on the fruit we
我是 去 到 发送 你 一个 团结的 各州 政府 小册子 在 这 水果 我们

[kæn; kən] [reɪz] [hɪə(r)] .
can raise here .
能 增加 这里 .

我将寄给你一份美国政府关于我们可以在这里种植的水果的小册子。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] [meɪks] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['saɪlənt][ʊn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ʊv; əv][ðə; ði]
" Mr . Jenney makes an awkward pause by keeping silent on the subject of the
" 先生 . 珍妮 制作 一个 尴尬的 暂停 经过 保持 沉默的 在 这 主题 的 这
['pæmflət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][jæl; jəl] [si:] [aɪ 'ti:] .
pamphlet until he shall see it .
小册子 直到 他 将 看 它 .

“詹尼先生沉默不语，直到看到小册子为止，这让他感到很尴尬。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] ? "
" Do you take much interest in politics ? "
" 做 你 拿 很多 兴趣 在 政治 ? "

你对政治很感兴趣吗？

" [nɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , " ['ɑ:nsəz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] .
" Not a great deal , " answers Mr . Jenney .
" 不是 一个 伟大的 交易 , " 答案 先生 . 珍妮 .

“不多，”詹尼先生回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə'merɪkənz] , " ['mɪstə(r)] . [kru:] [dɪ'kleə] , " [ðeɪ] [daʊnt][keə(r)] [hu:]
" That's the trouble with Americans , " Mr . Crewe declares , " they don't care who
" 那就是 这 麻烦 和 美国人 , " 先生 . 克鲁 声明 , " 他们 不 关心 who
[reprɪ'zents] - [ɪm] ,
represents 'em ,
代表 - 呃 ,

“这就是美国人的问题所在，”克鲁先生说道，“他们不在乎谁代表他们。”

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðəə(r)] ['ɡʌvənmənts] [ɡʊd] [ɔ:(r)][bəd] . "
or whether their government's good or bad . "
或者 无论 他们的 政府的 好的 或者 坏的 . "

或者他们的政府是好是坏。

" [ɡes] [ðæts] [səʊ] , " [rɪ'plaɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] , [pə'laɪtli] .
" Guess that's so , " replies Mr . Jenney , politely .
" 猜测 那就是 所以 , " 回复 先生 . 珍妮 , 礼貌地 .

“看来确实如此，”詹尼先生礼貌地回答道。

" [ðæt] [sɔ:t] [ʊv; əv] [θɪŋz] [ɡɒt][tu:; tə][stɒp] , " [dɪ'kleə] ['mɪstə(r)] . [kru:] ;
" That sort of thing's got to stop , " declares Mr . Crewe ;
" 那 种类 的 事物 得到 到 停止 , " 声明 先生 . 克鲁 ;

“这种事必须停止，”克鲁先生说道；

" [aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [nɒmɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [reprɪ'zentətɪv] . "
" I'm a candidate for the Republican nomination for representative . "
" 我是 一个 候选人 为了 这 共和党人 提名 为了 代表 . "

“我是共和党众议员候选人。”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ! " ['ɪdʒækjuleɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" I want to know ! " ejaculates Mr . Jenney , pulling his beard .
" 我 想 到 知道 ! " 射精 先生 . 珍妮 , 拉 他的 胡须 .

“我想知道！”詹尼先生一边说着，一边揪着胡子。

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ʊv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɛni:z] [tʃi:f] ['tɑ:pɪks]
One would never suspect that this has been one of Mr . Jenney's chief topics
一 会 绝不 怀疑 那 这 有 到过 一 的 先生 . 珍妮的 首席 主题
[ʊv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

谁也想不到，这竟然是詹尼先生近来关注的主要话题之一。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʊv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] . "
" I'll see that the interests of this town are cared for . "
" 患病的 看 那 这 兴趣 的 这 镇 是 关心 为了 . "

“我会确保这个镇的利益得到维护。”

" [lets] [si:] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] , " [ðeəz; ðəz][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [eɪnt] [ðeə(r)] ? "
" **Let's see** , " **says Mr . Jenney** , " **there's five hundred in the House** , **ain't there ?** "
" 我们来吧 看 , " 说道 先生 : 珍妮 , " 有 五 百 在 这 房子 , 不是 那里 ? "

“让我看看,”詹尼先生说,“众议院里有五百人,对吧?”

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['nʌmbə(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [kru:] , [wɪð] [tru:θ] .
" **It's a ridiculous number** , " **says Mr . Crewe** , **with truth** .
" 它是 一个 荒谬的 数字 , " 说道 先生 : 克鲁 , 和 真相 .

“这真是个荒谬的数字,”克鲁先生说,语气中带着实话。

" [gɪvz] ['evrɪbɒdi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] .
" **Gives everybody a chance to go** , " **says Mr . Jenney** .
" 给予 大家 一个 机会 到 去 , " 说道 先生 : 珍妮 .

“这给了每个人一个机会,”詹尼先生说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn] - - , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ'ti:][sʌm; səm] . "
" **I was thar in ' 78** , **and enjoyed it some** . "
" 我 曾是 那里 在 - - , 和 享受 它 一些 . "

“我1978年去过那里,玩得很开心。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kru:] ,
" **Who are you for ?** " **demanded Mr . Crewe** ,
" WHO 是 你 为了 ? " 要求 先生 : 克鲁 ,

“你们到底支持谁?”克鲁先生质问道。

['kɒmbætɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
combating the tendency of the conversation to slip into a pocket .
对抗 这 趋势 的 这 对话 到 滑 进入 一个 口袋 .

防止谈话陷入僵局。

" ['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪ] [jet] , [heɪnt] [aɪ'ti:] ?
" **Little early yet** , **hain't it ?**
" 小的 早期的 然而 , 没有 它 ?

现在是不是还早了?

[heɪnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
Hain't made up my mind .
没有 制成 向上 我的 头脑 .

我还没拿定主意。

[hu:z] [ðə; ði] ['kændɪdətɪs] ? " [ɑ:skɪs]['mɪstə(r)] . ['dʒeni] , [kən'tɪnʃʊɪŋ] [tu:; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
Who's the candidates ? " **asks Mr . Jenney** , **continuing to stroke his beard** .
谁是 这 候选人 ? " 问 先生 : 珍妮 , 继续 到 中风 他的 胡须 .

“候选人是谁?”詹尼先生一边抚摸着胡须一边问道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nəʊ] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
" **I don't know** , " **says Mr . Crewe** , " **but I do know I've done something**
" 我 不 知道 , " 说道 先生 : 克鲁 , " 但 我 做 知道 我已经 完毕 某物

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] ,
for this town ,
为了 这 镇 ,

克鲁先生说:“我不知道,但我知道我为这座小镇做了一些事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [teɪk] [aɪ'ti:]['ɪntu:][kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
and I hope you'll take it into consideration .
和 我 希望 你会 拿 它 进入 考虑 .

希望您能考虑一下。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Come and see me when you go to the village .
来 和 看 我 什么时候 你 去 到 这 村庄 .

你到村里的时候来找我。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'ɡɑː(r)] , [ænd; ənd][ðæt] ['pæmflet] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)]
I'll give you a good cigar , and that pamphlet , and we'll talk matters over
患病的 给 你 一个 好的 雪茄 , 和 那 小册子 , 和 出色地 讲话 事情 超过
.
"
:
-
"

我给你一支好雪茄，还有那本小册子，我们好好谈谈。

" [nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈɔːtəd] , " [sez]
" Never would have thought to see one of them things in my orchard , " says
" 绝不 会 有 想法 到 看 一 的 他们 事物 在 我的 果园 , " 说道
"我做梦也没想到会会在我的果园里看到这种东西，"他说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛni] .
Mr . Jenney .
先生 . 珍妮 .

詹尼先生。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [kɒst] ?
" How much do they cost ?
" 如何 很多 做 他们 成本 ?

它们多少钱？

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊkə'məʊtɪv] , [daʊnt] [ðeɪ] ?
Much as a locomotive , don't they ?
很多 作为 一个 机车 , 不 他们 ?

它们很像火车头，不是吗？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
" It would not be exact to say that , after some weeks of this sort of
" 它 会 不是 是 精确的 到 说 那 , 后 一些 周 的 这 种类 的
[kæm'peɪn] ,
campaigning ,
竞选活动 ,

“经过几周的这种竞选活动后，如果说……”，那就不准确了。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
Mr . Crewe was discouraged ,
先生 . 克鲁 曾是 灰心 ,

克鲁先生感到很沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [raɪð] [vaɪ'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
for such writhe vitality with which nature had charged him that he did not
为了 这样的 翻腾 活力 和 哪个 自然 有 带电 他 那 他 做过 不是
[nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
know the meaning of the word .
知道 这 意义 的 这 单词 .

他拥有如此旺盛的生命力，以至于他根本不知道“生命力”这个词是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [wen] [aɪ 'tiː] [bʌmps] [ʌp] [ə'ɡenst]
He was merely puzzled , as a June - bug is puzzled when it bumps up against
他 曾是 仅仅 困惑 , 作为 一个 六月 - 漏洞 是 困惑 什么时候 它 颠簸 向上 反对
[ə; eɪ]['waɪə(r)] ['wɪndəʊ] - [skriːn] .
a wire window - screen .
一个 金属丝 窗户 - 屏幕 .

他只是感到困惑，就像金龟子撞到铁丝窗纱时感到困惑一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡɑːdnə(r)] , ['mɪsɪz] . - ,
He had pledged to him his own gardener , Mrs . Pomfret's ,
他 有 承诺 到 他 他的 自己的 园丁 , 太太 . - ,

他曾答应把自己的园丁，也就是庞弗雷特太太的园丁，交给他做事。

[ðə; ði][ˈhaɪəd][ˈmen][ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrɪz] ,
the hired men of three of his neighbours ,
这 雇用 男人 的 三 的 他的 邻居 ,
他三个邻居雇佣的工人,
[ə; eɪ] [fju:] ['mɒdɪst] [səʊlz] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] ,
a few modest souls who habitually took off their hats to him , and Mr . Ball ,
一个 很少 谦虚的 灵魂 WHO 习惯性地 采取 离开 他们的 帽子 到 他 , 和 先生 . 球 ,
一些谦逊的人习惯性地向他脱帽致敬，还有鲍尔先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)
第6/10页

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,

村庄,

[hu:] [səʊld] ['grəʊsəriz] [tu:; tə] ['wɛdəɪ,bɜ:rn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hændi][mæn][fɔ:(r); fə(r)]
who sold groceries to Wedderburn and was a general handy man for
WHO 卖 杂货 到 韦德伯恩 和 曾是 一个 一般的 便利 男人 为了
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pi:p(ə)] .
the summer people .
这 夏天 人们 .

他向韦德伯恩镇出售杂货，并为避暑游客提供各种杂务服务。

['mɪstə(r)] . [bɔ:ɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)][baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][baɪ]
Mr . Ball was an agitator by temperament and a promoter by
先生 . 球 曾是 一个 搅拌器 经过 气质 和 一个 启动子 经过
['prefrəns] .
preference .
偏爱 .

鲍尔先生天性好煽动，更喜欢做推销员。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]
If you were a summer resident of importance and needed anything from
如果 你 是 一个 夏天 居民 的 重要性 和 需要 任何事物 从
[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [məʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒlstəɪn; 'hɒlsti:n]['hefə(r)] ,
a sewing - machine to a Holstein heifer ,
一个 缝纫 - 机器 到 一个 荷斯坦 小母牛 ,

如果你是一位重要的夏季居民，需要任何东西，从缝纫机到荷斯坦小母牛，

['mɪstə(r)] . [bɔ:ɪ] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ju:; jʊ] .
Mr . Ball , the grocer , would accommodate you .
先生 . 球 , 这 杂货商 , 会 容纳 你 .

杂货店老板鲍尔先生会满足您的需求。

[wen] ['mɪsɪz] . - [kɒk] [bɪ'keɪm] [ɪn'i:bri:et] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] , ['mɪstə(r)] . [bɔ:ɪ] [wɒz; wəz] [sent]
When Mrs . Pomfret's cook became inebriate and refractory , Mr . Ball was sent
什么时候 太太 . - 厨师 成为 醉酒 和 耐火 , 先生 . 球 曾是 发送
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

庞弗雷特太太的厨子喝醉了，而且不听话，于是就请来了鲍尔先生。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd][ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ; [wen] [ðə; ði]
and enticed her to the station and on board of a train ; when the
和 诱人的 她 到 这 车站 和 在 木板 的 一个 火车 ; 什么时候 这
- [tæŋk] [əʊvəfl'əʊd] ,
Chillinghams ' tank overflowed ,
- 坦克 溢出 ,

于是引诱她到车站，上了火车；当奇灵厄姆家的水箱溢出时，

['mɪstə(r)] . [bɔ:ɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [vælv] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt]
Mr . Ball found the proper valve and saved the house from being washed
先生 . 球 成立 这 恰当的 阀门 和 已保存 这 房子 从 存在 洗过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

鲍尔先生找到了合适的阀门，避免了房子被洪水冲走。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈki:nɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn]
And it was he who , after Mrs . Pomfret , took the keenest interest in
和 它 曾是 他 WHO , 后 太太 : 鲳鱼 , 采取 这 最热衷 兴趣 在
[ˈmɪstə(r)] . [kru:z] [kæmˈpeɪn] .
Mr . Crewe's campaign .
先生 : 克鲁的 活动 :
在庞弗雷特夫人之后, 他对克鲁先生的竞选活动表现出了最浓厚的兴趣。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [kru:z] [ˈpʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊsəri]
At length came one day when Mr . Crewe pulled up in front of the grocery
在 长度 来了 一 天 什么时候 先生 : 克鲁 拉 向上 在 正面 的 这 杂货店
[stɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
store and called ,
店铺 和 称为 ,
终于有一天, 克鲁先生把车停在杂货店门口, 喊道:

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] , [ˈlaʊdli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [bɔ:l] .
as his custom was , loudly for Mr . Ball .
作为 他的 风俗 曾是 , 高声 为了 先生 : 球 :
按照他的惯例, 大声地向鲍尔先生致意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [bɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ˈkʌstəməz] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd]
The fact that Mr . Ball was waiting on customers made no difference , and
这 事实 那 先生 : 球 曾是 等待 在 顾客 制成 不 不同之处 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [əˈpiəd] ,
presently that gentleman appeared ,
目前 那 绅士 出现 ,
鲍尔先生正在招待顾客这件事并没有影响到他, 不久之后, 那位先生出现了。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] .
rubbing his hands together .
擦 他的 双手 一起 :
他搓着手。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] ?
" How do you do , Mr . Crewe ?
" 如何 做 你 做 , 先生 : 克鲁 ?
“克鲁先生, 您好? ”

" [hi:; hi] [sed] , " [ˈɔ:təməbi:l] [ˈgəʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" he said , " automobile going all right ? "
" 他 说 , " 汽车 去 全部 正确的 ? "
他说: “车子开起来没问题吧? ”

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ði:z] [ˈfelə] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" What's the matter with these fellers ? " said Mr . Crewe .
" 是什么 这 事情 和 这些 伙计们 ? " 说 先生 : 克鲁 :
“这些家伙怎么了? ”克鲁先生问道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ?
" Haven't I done enough for the town ?
" 还没有 我 完毕 足够的 为了 这 镇 ?
“难道我为这座小镇做的还不够多吗? ”

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [get] - [ɪm] [ˈrʊərəl] [fri:] [dɪˈlɪvəri] ?
Didn't I get ' em rural free delivery ?
没有 我 得到 - 呃 乡村的 自由的 送货 ?
我不是享受了农村地区免费送货服务吗?

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs][ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ˈdoʊnt][aɪ] [peɪ] [mɔː(r)]
Didn't I subscribe to the meeting - house and library , and don't I pay more
没有 我 订阅 到 这 会议 - 房子 和 图书馆 , 和 不 我 支付 更多的
[ˈtæksɪz][ðæn; ðən] [ˈenɪbədɪ] [els] ? "
taxes than anybody else ? "
税收 比 任何人 别的 ? "

我不是教堂和图书馆的会员吗？ 我不是比任何人都交更多的税吗？

" [ˈsɜːt(ə)n] , " [əˈsent] [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] , [ˈiːgəli] , " [ˈsɜːt(ə)n] [juː; jə][duː; də] .
" Certain , " assented Mr . Ball , eagerly , " certain you do .
" 肯定 , " 同意 先生 . 球 , 急切地 , " 肯定 你 做 .

“当然,”鲍尔先生急切地表示赞同,“当然你肯定知道。”

" [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
" It did not seem to occur to him that it was unfair to make him
" 它 做过 不是 似乎 到 发生 到 他 那 它 曾是 不公平 到 制作 他
[rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskɜːvi] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzməŋ] .
responsible for the scurvy ingratitude of his townsmen .
负责的 为了 这 坏血病 忘恩负义 的 他的 镇民 .

“他似乎没有意识到, 让他为镇上居民的忘恩负义负责是不公平的。

[hiː; hi] [stept] [ˈdʒɪndʒəli] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tuːl] [bɒks] .
He stepped gingerly down into the dust and climbed up on the tool box .
他 步 小心翼翼地 向下 进入 这 灰尘 和 攀登 向上 在 这 工具 盒子 .
他小心翼翼地走下台阶, 踏进尘土中, 然后爬上了工具箱。
" [lɒk] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [doʊnt] [skrætʃ] [ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] .
" Look out , " said Mr . Crewe , " don't scratch the varnish .
" 看 出去 , " 说 先生 . 克鲁 , " 不 划痕 这 漆 .

“小心点,”克鲁先生说,“别刮花清漆。”

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] [ˈɪftɪd] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] - [ˈkʌvəd] [step] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Mr . Ball shifted obediently to the rubber - covered step , and bent his face
" 先生 . 球 转移 顺从地 到 这 橡皮 - 涵盖 步 , 和 弯曲 他的 脸
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ɪə(r)] .
to his patron's ear .
到 他的 赞助人的 耳朵 .

“鲍尔先生顺从地挪到橡胶台阶上, 把脸凑到他的赞助人耳边。

" [ɪts] - , " [hiː; hi] [sed] .
" It's railrud , " he said .
" 它是 - , " 他 说 .

“这是铁路事故,”他说。

" [ˈreɪlrəʊd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] [klaʊtʃ] [hɪz; ɪz]
" Railroad ! " shouted Mr . Crewe , in a voice that made the grocer clutch his
" 铁路 ! " 喊叫 先生 . 克鲁 , 在 一个 嗓音 那 制成 这 杂货商 离合器 他的
[ɑːm] [ɪn][ˈterə(r)] .
arm in terror .
手臂 在 恐怖 .

“铁路!”克鲁先生大喊道, 声音大得让杂货店老板吓得捂住了胳膊。

" [doʊnt] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] .
" Don't pinch me like that .
" 不 捏 我 喜欢 那 .

别那样掐我。

[ˈreɪlɹəʊd] ！
Railroad ！
铁路 ！

铁路！

[ðɪs] [taʊn] [eɪnt] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] . "
This town ain't within ten miles of the railroad . "这 镇 不是 之内 十 英里 的 这 铁路 . "

这个镇离铁路足足有十英里远。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] , " [daʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː]
" **For the love of David , " said Mr . Ball , " don't talk so loud , Mr . Crewe**
" 为了 这 爱 的 大卫 , " 说 先生 . 球 , " 不 讲话 所以 大声 , 先生 . 克鲁
.
" "
.
" "
.
" "
.

“看在大卫的份上,”鲍尔先生说,“克鲁先生,别那么大声说话。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ?
" **What's the railroad got to do with it ?**
" 是什么 这 铁路 得到 到 做 和 它 ?

“这跟铁路有什么关系?”

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Mr . Crewe demanded** .
" 先生 . 克鲁 要求 .

克鲁先生要求道。

[ˈmɪstə(r)] . [bɔːl][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [[ʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn]
Mr . Ball glanced around him , to make sure that no one was within
先生 . 球 瞥了一眼 大约 他 , 到 制作 当然 那 不 一 曾是 之内
[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈdɪstəns] .
shouting distance .
喊叫 距离 .

鲍尔先生环顾四周, 确保附近没有人能听到他的声音。

" [wʌts] [ðə; ði] - [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪstə(r)] .
" **What's the railrud got to do with anything in this State ? " inquired Mr .**
" 是什么 这 - 得到 到 做 和 任何事物 在 这 状态 ? " 询问 先生 .

“铁路跟这个州的任何事情有什么关系?”先生问道。

[bɔːl] , [ˈkraːftɪli] .
Ball , craftily .
球 , 巧妙地 .

巧妙地, 像球一样。

" [ðæts] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [ˈɔːtli] , " [aɪm][ə; eɪ] [ˌkɔːpəˈreɪ(ə)n] [mæn][maɪˈself] .
" **That's different , " said Mr . Crewe , shortly , " I'm a corporation man myself** .
" 那就是 不同的 , " 说 先生 . 克鲁 , 不久 , " 我是 一个 公司 男人 我 .

“那不一样,”克鲁先生简短地说,“我自己是企业人士。”

[ðev] [ɡɒt][tuː; tə] [dɪˈfend] - [ɛmselvz] . "
They've got to defend ' emselves . "
他们有 得到 到 保卫 - 他们自己 . "

他们必须自卫。

" [ˈsɜːt(ə)n] .
" **Certain** .
" 肯定 .

“肯定。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɒt] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡen] - - [ɪm] , " [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] [əˈɡriːd] [ˈkwɪkli] .
I ain't got anything again ' ' em , " Mr . Ball agreed quickly .
我 不是 得到 任何事物 再次 - - 呃 , " 先生 : 球 同意 迅速地 :

“我再也没有什么可以和他们对抗的了,”鲍尔先生迅速表示同意。

" [aɪ] [ɡes] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðer] [əˈbaʊt] .
" I guess they know what they're about .
" 我 猜测 他们 知道 什么 它们是 关于 :

我想他们很清楚自己在做什么。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] [əˈɡen] ,
By the bye , Mr . Crewe , " he added , coming dangerously near the varnish again ,
经过 这 再见 , 先生 : 克鲁 , " 他 额外 , 未来 危险地 靠近 这 漆 再次 , :

“顺便说一句, 克鲁先生,”他补充道, 再次危险地靠近了油漆面。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] , " [juː; jʊ] [heɪnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [dʒɒb][ˈbreɪdən] , [hæv; həv]
and drawing back , " you hain't happened to have seen Job Braden , have
和 绘画 后退 , " 你 没有 发生 到 有 已见 工作 布雷登 , 有
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

然后退后一步, 问道: “你碰巧见过乔布·布雷登吗? ”

" [dʒɒb][ˈbreɪdən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [dʒɒb][ˈbreɪdən] !
" Job Braden ! " exclaimed Mr . Crewe , " Job Braden !
" 工作 布雷登 ! " 惊呼 先生 : 克鲁 , " 工作 布雷登 !

“乔布·布雷登!”克鲁先生惊呼道, “乔布·布雷登!”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [dʒɒb][ˈbreɪdən] ?
What's all this mystery about Job Braden ?
是什么 全部 这 神秘 关于 工作 布雷登 ?

关于乔布·布雷登, 这一切究竟是怎么回事?

[ˈsʌmbədi] [ˈwɪspərz] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
Somebody whispers that name in my ear every day .
某人 低语 那 姓名 在 我的 耳朵 每一个 天 :

每天都有人在我耳边低语那个名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [smuːð] - [feɪst] [kʌs] [ðæt] [ˈstʌtə] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ˈbreɪdənz] [hɪl] ,
If you mean that smooth - faced cuss that stutters and lives on Braden's Hill ,
如果 你 意思是 那 光滑的 - 面对 坏话 那 口吃 和 生活 在 布雷登的 爬坡道 ,

如果你指的是住在布雷登山上的那个面容光滑、说话结巴的讨厌鬼,

[aɪ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz] [aʊt] .
I called on him , but he was out .
我 称为 在 他 , 但 他 曾是 出去 :

我给他打电话, 但他不在。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈwedər,bɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
If you see him , tell him to come up to Wedderburn , and I'll talk with him .
如果 你 看 他 , 告诉 他 到 来 向上 到 韦德伯恩 , 和 患病的 讲话 和 他 :

如果你见到他, 告诉他到韦德伯恩来, 我会和他谈谈。

" [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestə(r)][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]
" Mr . Ball made a gesture to indicate a feeling divided between respect for
" 先生 : 球 制成 一个 手势 到 表明 一个 感觉 分割 之间 尊重 为了

鲍尔先生做了一个手势, 表示他内心既尊重又矛盾的心情。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːdɪ,hʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
Mr . Crewe and despair at the hardihood of such a proposition .
先生 : 克鲁 和 绝望 在 这 坚韧 的 这样的 一个 主张 :

克鲁先生对这种提议的冷酷无情感到绝望。

" [bɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [dʒɒb] [ˌwʊdnt] [gəʊ] . "

" **Lord bless you** , **sir** , **Job wouldn't go** . "

" 主 保佑 你 , 先生 , 工作 不会 去 . "

“上帝保佑你，先生，约伯不愿去。”

" [ˌwʊdnt] [gəʊ] ? "

" **Wouldn't go** ? "

" 不会 去 ? "

“不愿意去吗？”

" [hi:; hi][ˈnevə(r)] [peɪz] [ˈvɪzɪts] , — [fəʊks][gəʊ][tu:; tə][hɪm] . "

" **He never pays visits** , **— folks go to him** . "

" 他 绝不 支付 访问 , — 各位 去 到 他 . "

“他从不亲自拜访，都是人们去找他。”

" [ɪd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [ˌwʊdnt] [hi:; hi] ? "

" **He'd come to see me** , **wouldn't he** ? "

" 他会 来 到 看 我 , 不会 他 ? "

他会来看我的，对吧？

" [aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd][ˈraɪət] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .

" **I — I'm afraid riot** , **Mr** . **Crewe** .

" 我 — 我是 害怕的 暴动 , 先生 . 克鲁 .

“我——我恐怕要暴动了，克鲁先生。”

[dʒɒb][həʊldz][hɪz; ɪz] [kəʊm] [ˈrɑ:ðə(r)] [haɪ] . "

Job holds his comb rather high . "

工作 持有 他的 梳子 相当 高的 . "

约伯高高地举着他的梳子。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - [sent] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɒs] ? "

" **Do you mean to say this two - for - a - cent town has a boss** ? "

" 做 你 意思是 到 说 这 二 - 为了 - 一个 - 中心 镇 有 一个 老板 ? "

你是说这个两分钱的小镇也有个老板？

" [ˈsaɪləs] [ˈgræntli] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɔ:l] — [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜ:m] [wɪl]

" **Silas Grantley was born here** , " **said Mr** . **Ball — for even the worm will**

" 西拉斯 格兰特利 曾是 出生 这里 , " 说 先生 . 球 — 为了 甚至 这 蠕虫 将要

[tɜ:n] . **turn** .

转动 .

“西拉斯·格兰特利出生在这里，”鲍尔先生说——因为即使是虫子也会变弯。

" [ðɪs] [taʊnz] [gɒt][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

" **This town's got a noble history** . "

" 这 镇上的 得到 一个 高贵 历史 . "

“这座小镇有着光荣的历史。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsaɪləs] [ˈgræntli] .

" **I don't care anything about Silas Grantley** .

" 我 不 关心 任何事物 关于 西拉斯 格兰特利 .

“我根本不在乎西拉斯·格兰特利。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

What I want to know is ,

什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[haʊ] [ðɪs] ['rɑːskl] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['pɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
how this rascal manages to make anything out of the political pickings of a
如何 这 恶棍 管理 到 制作 任何事物 出去 的 这 政治的 采摘 的 一个
[taʊn] [laɪk] [liːθ] . "
town like Leith . "
镇 喜欢 利斯 . "

这个无赖是怎么从利斯这样的小镇的政治漩涡中捞到好处的？

" [wel] , [dʒɒb] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['rɑːskl] , ['mɪstə(r)] . [kruː] .
" **Well , Job ain't exactly a rascal , Mr . Crewe .**
" 出色地 , 工作 不是 确切地 一个 恶棍 , 先生 . 克鲁 .

“嗯，约伯可不是什么恶棍，克鲁先生。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪl] ['fɑːrmərz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
He's got a good many of them hill farmers in a position of — of gratitude .
他是 得到 一个 好的 许多 的 他们 爬坡道 农民 在 一个 位置 的 — 的 感激 .

他让很多山地农民心生感激。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɔːkəs] . "
Enough to control the Republican caucus . "
足够的 到 控制 这 共和党人 党团会议 . "

足以控制共和党党团会议。

" [duː; də][juː; jə] [miːn] [hiː; hi] [baɪz] [ðeə(r)] [vəʊts] ? " [di'mɑːnd; -'mænd][mɪstə(r)] . [kruː] .
" **Do you mean he buys their votes ? " demanded Mr . Crewe .**
" 做 你 意思是 他 购买 他们的 投票 ? " 要求 先生 . 克鲁 .

“你的意思是说他收买他们的选票？”克鲁先生质问道。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [bɔːl] , " [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔːls] [br'hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['grəʊsəri]
" **It's like this , " explained Mr . Ball , " if one of ' em falls behind in his grocery**
" 它是 喜欢 这 , " 解释 先生 . 球 , " 如果 一 的 - 呢 瀑布 在后面 在 他的 杂货店
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

“是这样的，”鲍尔先生解释说，“如果他们中有人拖欠了食品杂货账单，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm][dʒɒb] .
for example , he can always get money from Job .
为了 例子 , 他 能 总是 得到 钱 从 工作 .

例如，他总能从约伯那里得到钱。

[dʒɒb] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɔːɡɪdʒ] ,
Job takes a mortgage ,
工作 需要 一个 抵押 ,

工作需要抵押贷款，

[bʌt; bət][hiː; hi][daʊnt]['bʃ(ə)n] [kləʊz] [daʊn] [ɒn] - [em] . [ænd; ænd][dʒɒb][hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪn] -
but he don't often close down on ' m . And Job has been collectin '
但 他 不 经常 关闭 向下 在 - 米 . 和 工作 有 到过 收集 -

[krə'denʃ(ə)lz] [ɪn]['ævəlɒn] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] . "
credentials in Avalon County for upward of forty years . "
证书 在 阿瓦隆 县 为了 向上 的 四十年 . "

但他很少会拒绝他们。而且乔布在阿瓦隆县积累资历已经超过四十年了。

" [kə'lektɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] ? "
" **Collecting credentials ? "**
" 收集 证书 ? "

“正在收集凭证？”

" [jes] . [gets] [ə; eɪ][mæn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ænd] ['kaʊnti] [kən'venʃnz] [ðæt] [kænt] [gəʊ] ,
" **Yes . Gets a man nominated to State and county conventions that can't go ,**
" 是的 . 获得 一个 男人 提名 到 状态 和 县 惯例 那 不能 去 ,

“是的。这样一来，就能提名一个无法参加州和县代表大会的人，

[ænd; ənd][gəʊz][hɪm'self][wɪð][ə; eɪ][bʌntɪ][ɒv; əv][krə'denʃ(ə)lz] .
and goes himself with a bunch of credentials .

和 去 他自己 和 一个 束 的 证书 .

他亲自前往，并携带了一大堆证件。

[hi:z][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu:; tə][nɪ'gəʊʃieɪt] .
He's in a position to negotiate .

他是 在 一个 位置 到 谈判 .

他处于谈判地位。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðəm; ðəm] - [faɪts][wɪð][ˈdʒɛθɹəʊ][beɪs] ,
He was in all them railrud fights with Jethro Bass ,

他 曾是 在 全部 他们 - 战斗 和 杰斯罗 低音 ,

他参与了所有与杰斯罗·巴斯的激烈争斗，

[ænd; ənd][naʊ][hi:; hi][dʌz][ˈbɪznəs][wɪð][ˈhɪləri][veɪn][ɔ:(r)][brʌʃ][ˈbæskəm][wen][ˈeniθɪŋ]
and now he does business with Hilary Vane or Brush Bascom when anything

和 现在 他 做 商业 和 希拉里 叶片 或者 刷子 巴斯康 什么时候 任何事物
- [ɡɔɪn] - [ɒn] .
especial's goin ' on .

- 去 - 在 .

现在，每当有特殊事情发生时，他都会和希拉里·范恩或布拉什·巴斯康一起做生意。

[jʊd][ɔ:t][tu:; tə][si:] [hɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] . "
You'd ought to see him , Mr . Crewe . "

你会 应该 到 看 他 , 先生 . 克鲁 . "

克鲁先生，你应该见见他。

" [aɪ][ges][ai][woʊnt][weɪst][maɪ][taɪm][wɪð][ˈeni][ˌpɪkə'ju:n][bɒs][ɪf][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" I guess I won't waste my time with any picayune boss if the United

" 我 猜测 我 惯于 浪费 我的 时间 和 任何 小报 老板 如果 这 团结的

“我想我不会把时间浪费在任何无关紧要的老板身上，如果联合队

[ˌnɔ:θi:stən][ˈreɪlɹəʊdz][hæz; həz][ˈeni][hænd][ɪn][ðɪs][ˈmætə(r)] , " [dɪ'kleəd][ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
Northeastern Railroads has any hand in this matter , " declared Mr . Crewe .

东北部 铁路 有 任何 手 在 这 事情 , " 声明 先生 . 克鲁 .

克鲁先生宣称：“东北铁路公司与此事没有任何关系。”

" [waɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
" Wind her up .

" 风 她 向上 .

激怒她。

" [ðɪs][ˈlætə(r)][rɪ'mɑ:k][wɒz; wəz][ə'drest][tu:; tə][ə; eɪ][lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ][ˈʃəʊfə(r)][hu:] [lʊkt][laɪk]
" This latter remark was addressed to a long - suffering chauffeur who looked like

" 这 后者 评论 曾是 已解决 到 一个 长的 - 痛苦 司机 WHO 看起来 喜欢
[ə; eɪ][si'sɪljən][ˈbrɪgənd] .
a Sicilian brigand .

一个 西西里 强盗 .

“后一句是对一位饱受折磨、长相酷似西西里强盗的司机说的。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][laɪk][tu:; tə][sə'dʒest][aɪ'ti:] , " [sed][ˈmɪstə(r)] . [bɔ:l] ,
" I didn't exactly like to suggest it , " said Mr . Ball ,

" 我 没有 确切地 喜欢 到 建议 它 , " 说 先生 . 球 ,

“我其实不太想提出这个建议，”鲍尔先生说。

[ˈrʌbɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈreɪzɪŋ][hɪz; ɪz][vɔɪs][ə'bʌv][ðə; ði][wɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'ʃi:n] ,
rubbing his hands and raising his voice above the whirl of the machine ,

擦 他的 双手 和 提高 他的 嗓音 多于 这 嗡嗡 的 这 机器 ,

他搓着手，提高嗓门，盖过机器的嗡嗡声。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][nju:] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
" **but of course I knew Mr . Flint was an intimate friend .**
" 但 的 课程 我 知道 先生 : 燧石 曾是 一个 亲密的 朋友 :
“但我当然知道弗林特先生是我的挚友。”

[ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ju:; jʊ] —
A word to him from you —
一个 单词 到 他 从 你 —
你對他轉達一句話——

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [spi:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" **But by this Mr . Crewe had got in his second speed and was**
" 但 经过 这 先生 : 克鲁 有 得到 在 他的 第二 速度 和 曾是
[ˈswi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][laɪnd] [wɪð] [ˈfɑ:rməz] - [ti:mz] ,
sweeping around a corner lined with farmers ' teams ,
扫荡 大约 一个 角落 衬里 和 农民 - 团队 ,
“但这时克鲁先生已经换上了二档速度，正飞速绕过一个停满农夫车队的拐角处。”

[hu:z] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['sɜ:kəs] ['hɔ:sɪz] .
whose animals were behaving like circus horses .
谁 动物 是 行为 喜欢 马戏团 马匹 :
它们的动物行为举止就像马戏团的马一样。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['draɪvweɪ] , [weə(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɪn'kredəbli] [bri:f] [taɪm] , [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz]
On his own driveway , where he arrived in incredibly brief time , he met his
在 他的 自己的 车道 , 在哪里 他 到达的 在 难以置信 简短的 时间 , 他 遇见 他的
[stə'nɒgrəfə(r)] ,
stenographer ,
速记员 ,
他以惊人的速度抵达自家车道，在那里见到了他的速记员。

[fɑ:m] [su:pərɪn'tendənt] , ['sekɾət(ə)rɪ] , ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪlətɪ][mən] , ['mɪstə(r)] .
farm superintendent , secretary , housekeeper , and general utility man , Mr .
农场 校长 , 秘书 , 管家 , 和 一般的 公用事业 男人 , 先生 :
[raɪks] .
Raikes .
雷克斯 :
农场主管、秘书、管家兼杂务工雷克斯先生。

['mɪstə(r)] . [raɪks] [wɒz; wəz] ['eldəli] , [ænd; ənd] [əʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ni:d] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] .
Mr . Raikes was elderly , and showed signs of needing a vacation .
先生 : 雷克斯 曾是 老年 , 和 显示 标志 的 需要 一个 假期 :
雷克斯先生年纪大了，有迹象表明他需要休假。

" ['telɪfəʊn] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [raɪks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai] [wɒd] [laɪk][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
" **Telephone Mr . Flint , Raikes , and tell him I would like an appointment at**
" 电话 先生 : 燧石 , 雷克斯 , 和 告诉 他 我 会 喜欢 一个 预约 在
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:liɪst] [kən'vi:niəns] ,
his earliest convenience ,
他的 最早 方便 ,
“给弗林特先生和雷克斯先生打电话，告诉他我想在他方便的时候尽快和他预约。”

[ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
on important business .
在 重要的 商业 :
处理重要事务。

" ['mɪstə(r)] . [raɪks] , [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [strəʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" **Mr . Raikes , who was going for his daily stroll beside the river ,**
" 先生 : 雷克斯 , who 曾是 去 为了 他的 日常的 漫步 旁 这 河 ,
“雷克斯先生当时正沿着河边进行日常散步，

[wi:lɪd] [ænd; ʌnd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
wheeled and made for the telephone ,
带轮子的 和 制成 为了 这 电话 ,
推着轮子走向电话亭,

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] .
and brought back the news that Mr . Flint would be happy to see Mr .
和 带来 后退 这 消息 那 先生 . 燧石 会 是 快乐的 到 看 先生 .
[kru:] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .
Crewe the next afternoon at four o'clock .
克鲁 这 下一个 下午 在 四 点钟 .
并带回了弗林特先生很高兴第二天下午四点见到克鲁先生的消息。

[ðɪs] ['ɪntəvjʊ:] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
This interview , about which there has been so much controversy in the newspapers ,
这 面试 , 关于 哪个 那里 有 到过 所以 很多 争议 在 这 报纸 ,
这次采访在报纸上引起了很大的争议,

[ænd; ʌnd][di'naɪəl][ænd; ʌnd]['kaʊntə(r)] - [di'naɪəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv][bəʊθ] ['dʒentlmən]
and denials and counter - denials from the press bureaus of both gentlemen
和 否认 和 柜台 - 否认 从 这 按 局 的 两个都 先生们
,
,
,

两位先生的新闻办公室都发表了否认和反否认声明。
— [ðɪs] [naʊ] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntəvjʊ:] [brɪ'gæən][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
— **this now historic interview began at four o'clock precisely the next day** .
— 这 现在 历史性 面试 开始 在 四 点钟 恰恰 这 下一个 天 .
——这次如今具有历史意义的采访于第二天下午四点整开始。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [flɪnt]
At that hour Mr . Crewe was ushered into that little room in which Mr . Flint
在 那 小时 先生 . 克鲁 曾是 引导 进入 那 小的 房间 在 哪个 先生 . 燧石
[wɜ:kt] [wen] [æt; ət] ['fer,vju:] .
worked when at Fairview .
工作 什么时候 在 费尔维尤 .
就在这时，克鲁先生被领进了弗林特先生在费尔维尤工作时所在的那间小房间。

[laɪk] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ʌnd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['kæptɪnz] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [brɪ'li:vɪd] [ɪn][æn; ən]
Like Frederick the Great and other famous captains , Mr . Flint believed in an
喜欢 弗雷德里克 这 伟大的 和 其他 著名的 队长 , 先生 . 燧石 相信 在 一个
[aɪən] ['bedsted] [reɪ'ʒi:m] .
iron bedstead regime .
铁 床架 政权 .
和腓特烈大帝以及其他著名将领一样，弗林特先生信奉铁床制度。

[ðə; ði] ['mæɡneɪt] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['fɔ:tɪfaɪd] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][əʊk] [desk] ;
The magnate was , as usual , fortified behind his oak desk ;
这 巨头 曾是 , 作为 通常 , 强化 在后面 他的 橡木 桌子 ;
这位大亨像往常一样，把自己牢牢地安置在橡木书桌后面；

[ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bend] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ɪn] ['mɒdɪst] ['eɪvɪdəns] ;
the secretary with a bend in his back was in modest evidence ;
这 秘书 和 一个 弯曲 在 他的 后退 曾是 在 谦虚的 证据 ;
那位背部佝偻的秘书只是个不起眼的证人；

[ænd; ənd][æən; ən] ['eldəli] [mæən][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] , [wið] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [wɒtʃ] -
and an elderly man of comfortable proportions , with a large gold watch -
和 一个 老年 男人 的 舒服的 比例 , 和 一个 大的 金子 手表 -
[tʃɑːm] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði]'raɪzɪŋ] [sʌn] ,
charm portraying the rising sun ,
魅力 描绘 这 上升 太阳 ,
还有一位身材匀称的老者,手腕上戴着一个大型金表坠,上面刻着冉冉升起的太阳。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] , ['sʌmhəʊ] , [ðə; ði] ['pɒliʃt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] , [sæt][nɪə(r)][ðə; ði]
and who gave , somehow , the polished impression of a marble , sat near the
和 WHO 给予 , 不知何故 , 这 抛光 印象 的 一个 大理石 , 卫星 靠近 这
[ˈwɪndəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
window smoking a cigar .
窗户 吸烟 一个 雪茄 .
而他,不知怎的,给人一种大理石般光滑的印象,坐在窗边抽着雪茄。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ðæt] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [brɪsk] ['mæənə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Mr . Crewe approached the desk with that genial and brisk manner for which
先生 . 克鲁 接近 这 桌子 和 那 和蔼可亲 和 轻快 方式 为了 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ['prezɪdənt] .
he was noted and held out his hand to the railroad president .
他 曾是 著名的 和 握住 出去 他的 手 到 这 铁路 总统 .
克鲁先生以他一贯的亲切干练的举止走到办公桌前,向铁路总裁伸出了手。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['pʌŋktʃuəl] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We are both business men , and both punctual , Mr . Flint ,** " **he said ,** "
" 我们 是 两个都 商业 男人 , 和 两个都 准时 , 先生 . 燧石 , " 他 说 ,
“我们都是商人,而且都很守时,弗林特先生,”他说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
and sat down in the empty chair beside his host ,
和 卫星 向下 在 这 空的 椅子 旁 他的 主持人 ,
然后他在主人旁边的空椅子上坐了下来。

['aɪŋ] [wɪ'daʊt] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - [tʃɑːm] , [huːz] [sɪ'gɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt]
eyeing without particular favour him of the watch - charm , whose cigar was not
觊觎 没有 特别的 偏爱 他 的 这 手表 - 魅力 , 谁 雪茄 曾是 不是
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
a very good one .
一个 非常 好的 一 .
他漫不经心地打量着戴着手表吊坠的人,那人的雪茄并不怎么样。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]
" **I wanted to have a little private conversation with you which might be of**
" 我 通缉 到 有 一个 小的 私人的 对话 和 你 哪个 可能 是 的
[kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] .
considerable interest to us both .
大量 兴趣 到 我们 两个都 .
“我想和你进行一次私人谈话,这或许对我们俩都有相当大的意义。”

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kruː] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fə'mɪdəb(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv]
" **And Mr . Crewe laid down on the desk a somewhat formidable roll of**
" 和 先生 . 克鲁 铺设 向下 在 这 桌子 一个 有些 强大 卷 的
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .
“克鲁先生把一大卷文件放在桌子上。”

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ɒv; əv]['senətə(r)] - [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d]
" **I trust the presence of Senator Whitredge will not deter you ,** " **answered**
" 我 相信 这 在场 的 参议员 - 将要 不是 阻止 你 , " 回答
“我相信惠特里奇参议员的在场不会影响到你,”他回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] .
Mr . Flint .
先生 . 燧石 .

弗林特先生。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
" He is an old friend of mine .
" 他 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

“他是我一位老朋友。”

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'lækɾəti] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈsenətərz] [tʃeə(r)] .
" Mr . Crewe was on his feet again with surprising alacrity , and beside the senator's chair .
" 先生 . 克鲁 曾是 在 他的 脚 再次 和 奇怪 敏捷 , 和 旁 这 参议员的 椅子 .

“克鲁先生以惊人的敏捷再次站了起来，走到参议员的椅子旁边。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈsenətə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
" How are you , Senator ? " he said , " I have never had the pleasure of meeting you ,
" 如何 是 你 , 参议员 ? " 他 说 , " 我 有 绝不 有 这 乐趣 的 会议 你 ,

“您好，参议员？”他说道，“我从未有幸见过您。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
but I know you by reputation .
但 我 知道 你 经过 名声 .

但我通过名声认识你。

" [ðə; ði][ˈsenətə(r)][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The senator got to his feet .
" 这 参议员 得到 到 他的 脚 .

这位参议员站了起来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈkɔːdiəl] [ˈgriːtɪŋz] ;
They shook hands , and exchanged cordial greetings ;
他们 摇晃 双手 , 和 交换 亲切 问候 ;

他们握手并互致亲切问候；

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and during the exchange Mr . Crewe looked out of the window ,
和 期间 这 交换 先生 . 克鲁 看起来 出去 的 这 窗户 ,

交谈期间，克鲁先生向窗外望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [flɪnts] [desk] .
and the senator's eyes were fixed on the telephone receiver on Mr . Flint's desk .
和 这 参议员的 眼睛 是 固定的 在 这 电话 接收者 在 先生 . 燧石的 桌子 .

参议员的目光一直盯着弗林特先生桌上的电话听筒。

[æz; əz][ˈnaɪðə(r)] [ˈdʒentlmən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈfɪŋgəz] [ˈveri] [hɑːd] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːt] [ˈkwɪkli] .
As neither gentleman took hold of the other's fingers very hard , they fell apart quickly .
作为 两者都不 绅士 采取 抓住 的 这 其他的 手指 非常 难的 , 他们 跌倒 除 迅速地 .

由于两位先生都没有用力握住对方的手指，所以很快就分开了。

" [ai][ei 'em] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mistə(r)] . [kru:] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" I am very happy to meet you , Mr . Crewe , " said the senator .
" 我 是 非常 快乐的 到 见面 你 , 先生 . 克鲁 , " 说 这 参议员 .
"很高兴见到您, 克鲁先生,"参议员说道。

['mistə(r)] . [kru:] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
Mr . Crewe sat down again ,
先生 . 克鲁 卫星 向下 再次 ,
克鲁先生又坐了下来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðəʊz] ['rɪŋkɪŋ] ['kwɒlətɪz] [səʊ]['feit(ə)l][tu:; tə] [sək'ses] [hi:; hi] [went]
and not being hampered by those shrinking qualities so fatal to success he went
和 不是 存在 受阻 经过 那些 收缩 品质 所以 致命的 到 成功 他 去
[ɒn] [i'mi:diətli] :
on immediately :
在 立即地 :
他没有受到那些对成功致命的退缩因素的阻碍, 立刻继续说道:

— " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] ['kænɒt] [hɪə(r)] .
— "There is nothing which I have to say that the senator cannot hear .
— " 那里 是 没有什么 哪个 我 有 到 说 那 这 参议员 不能 听到 .
"我没有什么话是参议员听不到的。"

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mistə(r)] . [flɪnt] ,
I made the appointment with you , Mr . Flint ,
我 制成 这 预约 和 你 , 先生 . 燧石 ,
我跟你约好了时间, 弗林特先生。

[tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ]
to talk over a matter which may be of considerable importance to us both
到 讲话 超过 一个 事情 哪个 可能 是 的 大量 重要性 到 我们 两个都
.
:
.
商讨一件对我们双方都可能非常重要的事情。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslət(ə)r] .
I have made up my mind to go to the Legislature .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 这 立法机关 .
我已经决定去立法机构。

" ['mistə(r)] . [kru:] ['næt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
" Mr . Crewe naturally expected to find visible effects of astonishment and
" 先生 . 克鲁 自然 预期的 到 寻找 可见的 效果 的 惊讶 和
[dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [nɒt] [ɪnkən'sɪdrəbl] [nju:z] .
joy on the faces of his hearers at such not inconsiderable news .
喜悦 在 这 面孔 的 他的 听众 在 这样的 不是 微不足道的 消息 .
克鲁先生自然期望在听众听到如此重大的消息时, 看到他们脸上流露出惊讶和喜悦的表情。

['mistə(r)] . [flɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] ,
Mr . Flint , however , looked serious enough ,
先生 . 燧石 , 然而 , 看起来 严肃的 足够的 ,
然而, 弗林特先生看上去却十分严肃。

[ðəʊ] [ðə; ði]['senətə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [sməʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
though the senator smiled as he blew his smoke out of the window .
尽管 这 参议员 微笑 作为 他 吹 他的 抽烟 出去 的 这 窗户 .
尽管这位参议员面带微笑, 但他还是把烟雾吐出了窗外。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [dʒɒp]['breɪdən] , ['mistə(r)] . [kru:] ?
" Have you seen Job Braden , Mr . Crewe ?
" 有 你 已见 工作 布雷登 , 先生 . 克鲁 ?
克鲁先生, 您见过乔布·布雷登吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wið] [ˈdʒi:niəl][dʒoʊˈkoʊsnəs] .

" he asked , with genial jocoseness .
" 他 问 , 和 和蔼可亲 玩笑 .

他带着和蔼的幽默问道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [dʒɒb] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑ:ts] . "

" They tell me that Job is still alive and kicking over in your parts . "

" 他们 告诉 我 那 工作 是 仍然 活 和 踢 超过 在 你的 部分 . "

“他们告诉我，约伯在你们那里仍然活着，而且活蹦乱跳。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈsenətə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] ,

" Thank you , Senator , " said Mr . Crewe ,

" 感谢 你 , 参议员 , " 说 先生 . 克鲁 ,

“谢谢您，参议员，”克鲁先生说道。

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] .

" that brings me to the very point I wish to emphasize .

" 那 带来 我 到 这 非常 观点 我 希望 到 强调 .

“这就引出了我想强调的一点。”

[ˈevriweə(r)] [ɪn] [li:θ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [met] [wið] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [dʒɒb][ˈbreɪdən] ? -

Everywhere in Leith I am met with the remark , ' Have you seen Job Braden ? ' -

到处 在 利斯 我 是 遇见 和 这 评论 , - 有 你 已见 工作 布雷登 ? -

在利斯，我到处都能听到这样的话：“你见过乔布·布雷登吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:nsə(r)] , - [nəʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] , [ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt] [ɪnˈtend]

And I always answer , ' No , I haven't seen Mr . Braden , and I don't intend

和 我 总是 回答 , - 不 , 我 还没有 已见 先生 . 布雷登 , 和 我 不 打算

[tu:; tə] [si:] [hɪm] . " -

to see him . " ' -

到 看 他 . " -

我总是回答说：“不，我没有见过布雷登先生，我也不打算见他。”

[ˈmɪstə(r)] . - [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [bʊ; əv] [sməʊk] .

Mr . Whitredge laughed , and blew out a ring of smoke .

先生 . - 笑了 , 和 吹 出去 一个 戒指 的 抽烟 .

惠特里奇先生笑了，吐出一圈烟雾。

[ˈmɪstə(r)] . [flɪnts] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsəʊbə(r)] .

Mr . Flint's face remained sober .

先生 . 燧石的 脸 剩余 清醒 .

弗林特先生的表情依然平静。

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , " [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [went] [ɒn] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)]

" Now , Mr . Flint , " Mr . Crewe went on , " you and I understand each other

" 现在 , 先生 . 燧石 , " 先生 . 克鲁 去 在 , " 你 和 我 理解 每个 其他

,

,

,

“弗林特先生，”克鲁先生继续说道，“你我彼此都明白了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][bʊ; əv][ðə; ði] [fens] .

and we're on the same side of the fence .

和 是 在 这 相同的 边 的 这 栅栏 .

我们站在同一阵线上。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [kɔ:pəˈreɪ(ə)nz] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈkwatəd]

I have inherited some interests in corporations myself , and I have acquired

我 有 遗传 一些 兴趣 在 公司 我 , 和 我 有 获得

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .

an interest in others .

一个 兴趣 在 其他的 .

我继承了一些公司股份，也获得了其他一些公司的股份。

[ai][,ei 'em][ə; ei][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] ['sevrəl] .
I am a director in several .
我 是 一个 导演 在 一些 :

我是几部电影的导演。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdju:ti][pʊv; əv] ['prɒpəti] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] ,
I believe that it is the duty of property to protect itself ,
我 相信 那 它 是 这 责任 的 财产 到 保护 本身 ,
我认为财产有义务保护自身。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdju:ti][pʊv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men][ɪn][ˈpɒlətiks] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsenətə(r)][hɪə(r)] ,
and the duty of all good men in politics , — such as the senator here ,
和 这 责任 的 全部 好的 男人 在 政治 , — 这样的 作为 这 参议员 这里 ,
以及所有正直的政治家——例如这位参议员——的责任,

" — ([baʊ; bæʊ][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . -) [tu:; tə] [prə'tekt] ['prɒpəti] .
" **— (bow from Mr . Whitredge) to protect property** .
" — (弓 从 先生 . -) 到 保护 财产 .
“——（惠特里奇先生鞠躬）以保护财产。

[ai][,ei 'em][ə; ei] ['præktɪkl] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ,
I am a practical man , and I think I can convince you ,
我 是 一个 实际的 男人 , 和 我 思考 我 能 说服 你 ,
我是一个务实的人，我想我能说服你。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,
if you don't see it already ,
如果 你 不 看 它 已经 ,
如果你还没看到的话，

[ðæt] [maɪ] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪz][æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
that my determination to go to the Legislature is an advantageous thing for
那 我的 决心 到 去 到 这 立法机关 是 一个 有利 事物 为了
[jɔ:(r); jə(r)] ['reɪlɾəʊd] . "
your railroad . "
你的 铁路 . "

我认为我决定前往立法机构对你们铁路公司来说是件好事。

" [ðə; ði][ˈædvent][pʊv; əv][ə; ei][ˈrepjətəb(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n][ˈɪntu:][ˈpɒlətɪks][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **The advent of a reputable citizen into politics is always a good thing for**
" 这 来临 的 一个 信誉良好的 公民 进入 政治 是 总是 一个 好的 事物 为了

[ðə; ði] ['reɪlɾəʊd] ,
the railroad ,
这 铁路 ,

“一位声誉卓著的公民进入政坛，对铁路行业来说总是一件好事。”

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] .
Mr . Crewe , " said Mr . Flint .
先生 . 克鲁 , " 说 先生 . 燧石 .

“克鲁先生，”弗林特先生说道。

" [ɪg'zæktli] , " [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ə'gri:d] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪtl] ['kwɒləti] [pʊv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k]
" **Exactly , " Mr . Crewe agreed , ignoring the non - committal quality of this remark**
" 确切地 , " 先生 . 克鲁 同意 , 忽略 这 非 - 入狱 质量 的 这 评论
,
.
,

“没错，”克鲁先生同意道，全然不顾这句话模棱两可的语气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; ei][ˈsɪtɪz(ə)n] [hu:] [ɪz][ə; ei][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['prɒpəti] ['həʊldə(r)] ,
" **and if you get a citizen who is a not inconsiderable property holder** ,
" 和 如果 你 得到 一个 公民 WHO 是 一个 不是 微不足道的 财产 持有者 ,
“如果你找到一位拥有相当可观财产的公民，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒu,et] , — [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [baɪ] ['stɑdɪ] **a gentleman , and a college graduate , — a man who , by study**
一个 绅士 , 和 一个 大学 毕业 , — 一个 男人 WHO , 经过 学习
[ænd; ənd] [ˌpri:drɪlek(ə)n] , **and predilection ,**
和 偏好 ,

一位绅士，一位大学毕业生——一位通过学习和爱好，

[ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [tu; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [səʊ] [mʌt] [ðə; ði]['betə(r)] . "**is qualified to bring about improved conditions in the State , so much the better .**"
是 合格的 到 带来 关于 改进 状况 在 这 状态 , 所以 很多 这 更好的 . "
他有能力改善该州的状况，那就再好不过了。

" [səʊ] [mʌt] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] . "**So much the better , " said Mr . Flint .**"
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 先生 . 燧石 .
“那就再好不过了，”弗林特先生说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " ['mɪstə(r)] . [kru:] [kən'tɪnju:d] . "**I thought you would see it that way , " Mr . Crewe continued .**"
" 我 想法 你 会 看 它 那 方式 , " 先生 . 克鲁 持续 .
“我以为你会这么想，”克鲁先生继续说道。

" [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kælibə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑdɪd] [tu; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] "**Now a man of your calibre must have studied to some extent the**
" 现在 一个 男人 的 你的 口径 必须 有 研究 到 一些 程度 这
[ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , **needs of the State ,**
需求 的 这 状态 ,
“像你这样的人才，想必对国家的需求有所了解。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ju; jʊ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] **and it must have struck you that certain improvements go hand in hand**
和 它 必须 有 击 你 那 肯定 改进 去 手 在 手
[wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] . "**with the prosperity of your railroad .**"
和 这 繁荣 的 你的 铁路 . "
您肯定也意识到了，某些改进措施与铁路的繁荣息息相关。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ga:(r)] , ['mɪstə(r)] . [kru:] . "**Have a cigar , Mr . Crewe .**"
" 有 一个 雪茄 , 先生 . 克鲁 .
“来根雪茄吧，克鲁先生。”

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , ['senətə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] . **Have another , Senator ? " said Mr . Flint .**
有 其他 , 参议员 ? " 说 先生 . 燧石 .
“参议员，还要再来一个吗？”弗林特先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kru:] . "**I think that is safe as a general proposition , Mr . Crewe .**"
" 我 思考 那 是 安全的 作为 一个 一般的 主张 , 先生 . 克鲁 . "
“我认为从总体上来说，这是个稳妥的提议，克鲁先生。”

" [tu; tə]['spesɪfaɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [hi; hi] "**To specify , " said Mr . Crewe , laying his hand on the roll of papers he**
" 到 指定 , " 说 先生 . 克鲁 , 躺下 他的 手 在 这 卷 的 文件 他
[hæd; həd] [brɔ:t] , **had brought ,**
有 带来 ,
“具体来说，”克鲁先生说着，把手放在他带来的那卷文件上。

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [bɪls] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['keəfəli] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [liːv]
" **I have here bills which I have carefully drawn up and which I will leave**
" 我 有 这里 账单 哪个 我 有 小心 绘制 向上 和 哪个 我 将要 离开
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
for your consideration .
为了 你的 考虑 .

“我这里有一些我精心拟定的账单，请您仔细审阅。”

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [ˈɪʊː] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [bɪld] [stɛɪt] [rəʊdʒ] . "
One is to issue bonds for ten millions to build State roads ."
一 是 到 问题 债券 为了 十 百万 到 建造 状态 道路 . "

一种方法是发行一千万美元债券，用于修建州级公路。

" [ten] [m'ɪliənz] ！ " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] ['hwɪsl] ['maɪldli] .
" **Ten millions ！**" **said Mr . Flint , and the senator whistled mildly .**
" 十 百万 ！ " 说 先生 . 燧石 , 和 这 参议员 吹口哨 轻微地 .

“一千万！”弗林特先生说道，参议员轻轻吹了声口哨。

" [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [ðə; ði] [pə'fek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [θruː]
" **Think about it ,**" **said Mr . Crewe ,**" **the perfection of the highways through**
" 思考 关于 它 , " 说 先生 . 克鲁 , " 这 完美 的 这 高速公路 通过
[ðə; ði] [stɛɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

克鲁先生说：“想想看，贯穿全州的公路是多么完美啊！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːnɪŋz] , [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] [trə'mendəsli] .
instead of decreasing your earnings , would increase them tremendously .
反而 的 递减 你的 收益 , 会 增加 他们 非常 .

不但不会减少你的收入，反而会大幅增加你的收入。

[ˈvɪzɪtəz] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θəʊzəndz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]
Visitors by the tens of thousands would come in automobiles , and remain and
访客 经过 这 十 的 数千 会 来 在 汽车 , 和 保持 和
[baɪ] ['sʌmə(r)] ['pleɪsɪz] .
buy summer places .
买 夏天 地方 .

成千上万的游客会驾车前来，然后留下来购买避暑别墅。

[ðə; ði] [stɛɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['mʌni] [bæk] [ɪn]['tæksɪz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][nəʊ][taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
The State would have its money back in taxes and business in no time at all .
这 状态 会 有 它是 钱 后退 在 税收 和 商业 在 不 时间 在 全部 .

州政府很快就能通过税收和商业活动收回成本。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['sʌmbədi] ['hæznt] [siːn] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ledʒɪsleɪtə(r)]
I wonder somebody hasn't seen it before — the stupidity of the country legislator
我 想知道 某人 还没有 已见 它 前 — 这 愚蠢 的 这 国家 立法者
[ɪz] [kə'lɒs(ə)l] .
is colossal .
是 庞大 .

我真纳闷居然有人没见过——这位国家议员的愚蠢程度简直令人难以置信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] ['fɒrɪstri] [lɔːz] , [ænd; ənd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
And we want forestry laws , and laws for improving the condition of
和 我们 想 林业 法律 , 和 法律 为了 改善 这 状况 的
[ðə; ði]['fɑːrmərz] — [ɔːl] ['præktɪkl] [θɪŋz] .
the farmers — all practical things .
这 农民 — 全部 实际的 事物 .

我们希望有林业法，以及改善农民状况的法律——所有这些都是实际可行的法律。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [kru:] [dɪ'kleəd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] ; " [rɪ:d] [ðem; ðəm] ,
They are all there , " Mr . Crewe declared , slapping the bundle ; " read them ,
他们是全部那里 , " 先生 : 克鲁 声明 , 拍打 这 捆 ; " 读 他们 ,
['mɪstə(r)] . [flɪnt] .
Mr . Flint .
先生 : 燧石 :

“都在那儿了,”克鲁先生一边说着, 一边拍了拍那捆东西; “弗林特先生, 读读吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestənz] [tu:; tə] [meɪk] , ['kaɪndli] [nəʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] ,
If you have any suggestions to make , kindly note them on the margin ,
如果你 有 任何 建议 到 制作 , 亲切地 笔记 他们 在 这 利润 ,
如果您有任何建议, 请在页边空白处写下来。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and I shall be glad to go over them with you .
和 我 将 是 高兴的 到 去 超过 他们 和 你 .

我很乐意和你一起仔细查看。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ['pɒstʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [hi:; hi][wɒz; wəz]
" By this time the senator was in a rare posture for him — he was
" 经过 这 时间 这 参议员 曾是 在 一个 稀有的 姿势 为了 他 — 他 曾是
['si:tɪd] ['ʌpraɪt] .
seated upright .
坐着 直立 .

“此时, 这位参议员摆出了一个对他来说很罕见的姿势——他端坐着。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlɾəʊd]
" As you know , I am a very busy man , Mr . Crewe , " said the railroad
" 作为 你 知道 , 我 是 一个 非常 忙碌的 男人 ; 先生 : 克鲁 , " 说 这 铁路
['prezɪdnt] .
president .
总统 .

“克鲁先生, 您也知道我是一个非常忙的人,”铁路总裁说道。

" [nəʊ][wʌn] [ə'pri:ʃieɪts] [ðæt] [mɔ:(r)] ['fɒli] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" No one appreciates that more fully than I do , Mr . Flint , " said Mr .
" 不 — 感谢 那 更多的 完全 比 我 做 ; 先生 : 燧石 , " 说 先生 :
[kru:] ;
Crewe ;
克鲁 ;

“没有人比我更能体会到这一点, 弗林特先生,”克鲁先生说;

" [aɪ] ['hævnt] ['meni] ['aɪd(ə)] ['aʊəz] [maɪ'self] .
" I haven't many idle hours myself .
" 我 还没有 许多 闲置的 小时 我 .

“我自己也没有多少空闲时间。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ʌnd][maɪ] ['kɒments] [ɒn][ðem; ðəm] [wel] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)]
I think you will find the bills and my comments on them well worth your
我 思考 你 将要 寻找 这 账单 和 我的 评论 在 他们 出色地 值得 你的
[kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['reɪlɾəʊd] .
consideration from the point of view of advantage to your railroad .
考虑 从 这 观点 的 看法 的 优势 到 你的 铁路 .

我认为, 从对贵铁路有利的角度来看, 这些法案以及我对它们的评论都非常值得您认真考虑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪprɪtn] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['kɒŋkri:t] [fɔ:m] .
They are typewritten , and in concrete form .
他们是 打字稿 , 和 在 具体的 形式 .

它们是打印出来的, 并且是实物形式的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði] [nɔ:θ'i:stən] ['reɪlɹəʊdz] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ə'sə(r)]['mju:tʃuəl]
the Northeastern Railroads and myself must work together to our mutual
这 东北部 铁路 和 我 必须 工作 一起 到 我们的 相互的

[əd'vɑ:ntɪdʒ] — [ðæt] [hæz; həz] [br'kʌm] [kwɑ:t] [klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
advantage — that has become quite clear to me .
优势 — 那 有 变得 相当 清除 到 我 .

东北铁路公司和我本人必须携手合作，实现共同利益——这一点我已经非常清楚了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); ʃə(r)] [help] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['meɪzəz] . "
I shall have need of your help in passing the measures . "
我 将 有 需要 的 你的 帮助 在 通过 这 措施 . "

我需要你们的帮助才能通过这些措施。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [daʊnt] [kwɑ:t] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , ['pɒtɪŋ]
" I'm afraid I don't quite understand you , Mr . Crewe , " said Mr . Flint , putting
" 我是 害怕的 我 不 相当 理解 你 , 先生 . 克鲁 , " 说 先生 . 燧石 , 推杆

[daʊn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
down the papers .
向下 这 文件 .

“恐怕我不太明白您的意思，克鲁先生，”弗林特先生放下文件说道。

" [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] ,
" That is , " said Mr . Crewe , " if you approve of the bills ,
" 那 是 , " 说 先生 . 克鲁 , " 如果 你 批准 的 这 账单 ,

“也就是说，”克鲁先生说，“如果您批准这些法案，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['erb(ə)][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] . "
and I am confident that I shall be able to convince you . "
和 我 是 自信的 那 我 将 是 有能力的 到 说服 你 . "

我相信我一定能说服你。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ['prezɪdənt] .
" What do you want me to do ? " asked the railroad president .
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 问 这 铁路 总统 .

“你想让我怎么做？”铁路总裁问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , [ʌnə'bæft] ,
" Well , in the first place , " said Mr . Crewe , unabashed ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , " 说 先生 . 克鲁 , 毫不掩饰 ,

“首先，”克鲁先生毫不掩饰地说。

" [send] [wɜ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); ʃə(r)][mæn][b'reɪdən] [ðæt] [ju:v] [si:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
" send word to your man Braden that you've seen me and it's all right . "
" 发送 单词 到 你的 男人 布雷登 那 你已经 已见 我 和 它是全部 正确的 . "

“转告你的人布雷登，你已经见过我了，一切都好。”

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] ,
" I assure you , " answered Mr . Flint ,
" 我 保证 你 , " 回答 先生 . 燧石 ,

“我向你保证，”弗林特先生回答道。

[gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] ,
giving evidence for the first time of a loss of patience ,
给予 证据 为了 这 第一的 时间 的 一个 损失 的 耐心 ,

首次公开表示失去耐心

" [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ'iːstən] ['reɪlɹəʊdʒ] [nɔː(r)] [maɪ'self] ,
" **that neither the Northeastern Railroads nor myself** ,
" 那 两者都不 这 东北部 铁路 也不 我 ,

“无论是东北铁路公司还是我本人，

[hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['breɪdən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
have any more to do with this Braden than you have .
有 任何 更多的 到 做 和 这 布雷登 比 你 有 .

布雷登，这件事跟你还有什么关系吗？

" ['mɪstə(r)] . [kruː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" **Mr . Crewe , being a man of the world , looked incredulous** .
" 先生 . 克鲁 , 存在 一个 男人 的 这 世界 , 看起来 难以置信 .

克鲁先生见多识广，一脸难以置信。

" ['senətə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,
" **Senator , " Mr . Flint continued , turning to Mr . Whitredge** ,
" 参议员 , " 先生 . 燧石 持续 , 转弯 到 先生 . - ,

“参议员，”弗林特先生继续说道，同时转向惠特里奇先生，

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] [pɒlətɪks] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn] [pʊ; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
" **you know as much about politics in this State as any man of my acquaintance** ,
" 你 知道 作为 很多 关于 政治 在 这 状态 作为 任何 男人 的 我的 熟人 ,

“你对本州政治的了解程度不亚于我认识的任何人。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [pʊ; əv] ['eni] [kə'nekʃn] [brɪtwiːn] [ðɪs] ['breɪdən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
have you ever heard of any connection between this Braden and the
有 你 曾经 听到 的 任何 联系 之间 这 布雷登 和 这
[nɔːθ'iːstən] ['reɪlɹəʊdʒ] ?
Northeastern Railroads ?
东北部 铁路 ?

你听说过布雷登和东北铁路公司之间有什么联系吗？

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪs'aːmɪŋ] .
" **The senator had a laugh that was particularly disarming** .
" 这 参议员 有 一个 笑 那 曾是 特别 解除武装 .

“这位参议员的笑声特别具有亲和力。”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Bless your soul , no , " he replied** .
" 保佑 你的 灵魂 , 不 , " 他 回复 .

“愿上帝保佑你，不，”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [em 'iː] , ['mɪstə(r)] . [kruː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ]
" **You will pardon me , Mr . Crewe , but you must have been listening**
" 你 将要 赦免 我 , 先生 . 克鲁 , 但 你 必须 有 到过 聆听

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [teɪl] .
to some farmer's tale .
到 一些 农民的 故事 .

“请您原谅，克鲁先生，但您一定是听信了某个农民的故事。”

[ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌgəbuː] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntri] [rəʊ'mænsɪz] .
The railroad is the bugaboo in all these country romances .
这 铁路 是 这 虫子 在 全部 这些 国家 浪漫故事 .

在所有这些乡村爱情故事中，铁路都是一个挥之不去的阴影。

[aɪv] [siːn] [əʊld] [dʒɒb] ['breɪdən] [æt; ət] [kən'venʃnz] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] .
I've seen old Job Braden at conventions ever since I was a lad .
我已经 已见 老的 工作 布雷登 在 惯例 曾经 自从 我 曾是 一个 小伙子 .

我从小就在各种漫展上见过老乔布·布雷登。

[hi:z] [ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbə(r)] , [wʌn][pɒ; əv][ðə; ði] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dɪˈsaɪpl] [ænd; ənd] [ˈɪmɪtətəz] [pɒ; əv]
He's a back number , one of the few remaining disciples and imitators of
他是 一个 后退 数字 , 一 的 这 很少 其余的 门徒 和 模仿者 的
[ˈdʒɛθrəʊ] [beɪs] :
Jethro Bass :
杰斯罗 低音 :

他是后起之秀，是杰斯罗·巴斯为数不多的门徒和模仿者之一：

[tɔ:ks] [laɪk] [hɪm][ænd; ənd][ækts] [laɪk] [hɪm] .
talks like him and acts like him .
会谈 喜欢 他 和 行为 喜欢 他 .

说话方式像他，做事方式也像他。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][pɒ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlɹəʊdz] ,
In the old days when there were a lot of little railroads ,
在 这 老的 天 什么时候 那里 是 一个 很多 的 小的 铁路 ,
在过去有很多小型铁路的时候，

[hi:; hi][ænd; ənd] - [ˈbɪksbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)z] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][pɒ; əv]
he and Bijah Bixby and a few others used to make something out of
他 和 - 比克斯比 和 一个 很少 其他的 用过的 到 制作 某物 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他和比贾·比克斯比以及其他几个人过去常常用它们做点什么。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kənˌspɪlɪˈdeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [flɪnts] [ˈprezɪdənsi] , [dʒɒb] [steɪz] [æt; ət] [həʊm]
but since the consolidation , and Mr . Flint's presidency , Job stays at home
但 自从 这 合并 , 和 先生 . 燧石的 总统职位 , 工作 停留 在 家
.
:
.

但自从合并以来，以及弗林特先生担任总裁以来，乔布就一直待在家里。

[ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [hi:; hi] [rʌnz] [li:θ] [jet] .
They tell me he runs Leith yet .
他们 告诉 我 他 跑步 利斯 然而 .

他们告诉我他仍然掌控着利斯。

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
You'd better go over and fix it up with him .
你会 更好的 去 超过 和 使固定 它 向上 和 他 .

你最好过去跟他把事情解决一下。

" [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [sɑ:ˈkæstɪk] [smaɪl] [pɒ; əv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [flɪnts] [feɪs]
" A somewhat sarcastic smile of satisfaction was playing over Mr . Flint's face
" 一个 有些 讽刺的 微笑 的 满意 曾是 玩耍 超过 先生 . 燧石的 脸
[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenətərz] [wɜ:dz] .
as he listened to the senator's words .
作为 他 听着 到 这 参议员的 字 .

“弗林特先生听着参议员的话，脸上露出了一丝略带讽刺的满意笑容。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒ; əv][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈni:əli] [tru:] [æz; əz] [rɪˈgɑ:dɪd] [dʒɒb][ˈbreɪdən] ,
As a matter of fact , they were very nearly true as regarded Job Braden ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 非常 几乎 真的 作为 认为 工作 布雷登 ,
事实上，就乔布·布雷登而言，这些说法几乎完全正确。

[bʌt; bæt] ['mɪstə(r)] . [kru:] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt]
but Mr . Crewe may be pardoned for thinking that Mr . Flint was not
 但 先生 . 克鲁 可能 是 赦免 为了 思维 那 先生 . 燧石 曾是 不是
 ['əʊɪŋ] [hɪm] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [dju:] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kɔːpə'reɪ(ə)n] [mæn]
showing him quite the confidence due from one business and corporation man
 显示 他 相当 这 信心 到期的 从 一 商业 和 公司 男人
 [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .
to another .
 到 其他 .

但克鲁先生或许可以理解，他认为弗林特先生并没有对他表现出商人和公司高管之间应有的信任。

[hiː hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈbæʃt] , — ['mɪstə(r)] .

He was by no means abashed , — Mr .
他 曾是 经过 不 方法 羞愧 , — 先生 .

他丝毫没有感到羞愧——先生。

[kru:] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
Crewe **had** **too** **much** **spirit** **for** **that** .
 克鲁 有 也 很多 精神 为了 那 .
 克鲁队斗志昂扬，绝不会轻易放弃。

[hiː; hi] [ˈmiəli] [brˈkeɪm] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈwɒtʃwɜːd] [ɪz] " [ˈθʌrə] " [wɪl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He merely became — as a man whose watchword is " thorough " will — a little
他 仅仅 成为 — 作为 一个 男人 谁 口令 是 " 彻底 " 将要 — 一个 小的
[mɔː(r)] [ˈkɒmbətɪv] .
more combative .
更多的 好斗的 .

他只是变得——像一个以“彻底”为座右铭的人一样——更具好斗性而已。

" [wel] , [ri:d] [ðə; ði] [bɪls] ['eniweɪ] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [kʌm] [ænd; ɐnd][gəʊ]['əʊvə(r)]
" Well , read the bills anyway , Mr . Flint , and I'll come and go over
" 出色地 , 读 这 账单 反正 , 先生 . 燧石 , 和 患病的 来 和 去 超过
 [ðem; ðəm] [wið] [ju:; jʊ] .
them with you .
 他们 和 你 .

"好吧，弗林特先生，您先把账单看一遍，我稍后会和您一起核对。"

[ˈjuː; jʊː] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ,
You can't fail to see my arguments ,
 你 不能 失败 到 看 我的 论点 ,
 你不可能看不懂我的论点。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt][juː, jʊ] [θrəʊ] [ðə, ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔːɡənaɪzeɪʃn] [æt; ət][ðə, ði]
and all I ask is that you throw the weight of your organization at the
 和 全部 我 问 是 那 你 扔 这 重量 的 你的 组织 在 这
 [stɜːt] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
State capital for them when they come up .
 状态 首都 为了 他们 什么时候 他们 来 向上 .

我只要求你们在州政府需要他们的时候，动用你们组织的资源去支持他们。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
 " Mr . Flint drummed on the table .
 " 先生 . 燧石 鼓声 在 这 桌子 .
 弗林特先生敲着桌子。

" [ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [held] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , " [hi; hi] [sed] ,
 " The men who have held office in this State , " he said ,
 " 这 男人 WHO 有 握住 办公室 在 这 状态 , " 他 说 ,
 他说：“那些曾在这个州担任公职的人……”

" [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t]
" **have always been willing to listen to any suggestion I may have thought**
" 有 总是 到过 愿意的 到 听 到 任何 建议 我 可能 有 想法
[ˈprɒpə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
proper to make to them .
恰当的 到 制作 到 他们 .
"他们一直都愿意听取我认为合适的任何建议。"

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [br'kəz; br'kɒz] [ai][,ei 'em] [æ; ə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [peɪz] [ðə; ði]
This is undoubtedly because I am at the head of the property which pays the
这 是 无疑 因为 我 是 在 这 头 的 这 财产 哪个 支付 这
[ˈla:dʒɪst] [ˈtæksɪz] .
largest taxes .
最大 税收 .
这无疑是因为我是缴纳税款最多的房产的所有人。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ai][,ei 'em] [ˈtʃeəri] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] .
Needless to say I am chary of making suggestions .
不必要 到 说 我 是 谨慎 的 制作 建议 .
毋庸置疑，我向来谨慎提出建议。

[bʌt; bət] [ai][,ei 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æ; ə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [wɪtʃ] [ɪz]
But I am surprised that you should have jumped at a conclusion which is
但 我 是 惊讶 那 你 应该 有 跳了起来 在 一个 结论 哪个 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] [ˈprevlənt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
the result of a popular and unfortunately prevalent opinion that the
这 结果 的 一个 受欢迎的 和 很遗憾 流行 观点 那 这
[ˌnɔ:θi:'stən] [ˈreɪləʊdz] [ˈmedl] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɔ:(r)] [ˈpɒlətɪks] [ɒv; əv] [ðɪs]
Northeastern Railroads meddled in any way with the government or politics of this
东北部 铁路 干预 在 任何 方式 和 这 政府 或者 政治 的 这
[steɪt] .
State .
状态 .
但我很惊讶你竟然会如此轻易地得出结论，而这种结论源于一种流行且不幸盛行的观点，即东北铁路公司以任何方式干
预了该州的政府或政治。

[ai][,ei 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ,
I am glad of this opportunity of assuring you that we do not ,
我 是 高兴的 的 这 机会 的 保证 你 那 我们 做 不是 ,
我很高兴有机会向您保证，我们不会这样做。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['li:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf]
" **he continued , leaning forward and holding up his hand to ward off**
" 他 持续 , 倾斜 向前 和 保持 向上 他的 手 到 病房 离开
[ɪntə'rʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,
他继续说道，身体前倾，举起手示意别人不要打断他。

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈsenətə(r)] - [wɪl] [beə(r)] [em 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [tu:] .
" **and I know that Senator Whitredge will bear me out in this statement , too** .
" 和 我 知道 那 参议员 - 将要 熊 我 出去 在 这 陈述 , 也 .
“而且我知道惠特里奇参议员也会同意我的说法。”

" [ðə; ði] [ˈsenətə(r)] [n'ɒdɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **The senator nodded gravely** .
" 这 参议员 点头 严重地 .
这位参议员郑重地点了点头。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [əˈsɜ:tɪv] [æz; əz]
Mr . Crewe , who was anything but a fool , and just as assertive as
先生 : 克鲁 , WHO 曾是 任何事物 但 一个 傻子 , 和 只是 作为 自信 作为
[ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , [kʌt] [ɪn] .
Mr . Flint , cut in .
先生 : 燧石 , 切 在 :

克鲁先生一点也不傻，而且和弗林特先生一样自信，他插话道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɒbi] [ɪz] .
" Look here , Mr . Flint , " he said , " I know what a lobby is .
" 看 这里 , 先生 : 燧石 , " 他 说 , " 我 知道 什么 一个 大厅 是 :

“听着，弗林特先生，”他说，“我知道游说团体是什么。”

[ai] [ˈhævnt] [bi:n] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [ˈreɪlɹəudz] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
I haven't been a director in railroads myself for nothing .
我 还没有 到过 一个 导演 在 铁路 我 为了 没有什么 :

我本人能当铁路局局长可不是白当的。

[ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɒbi] .
I have no objection to a lobby .
我 有 不 异议 到 一个 大厅 :

我不反对游说活动。

[ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˈkaʊnsl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˈledʒɪslətə(r)] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] — "
You employ counsel before the Legislature , don't you — "
你 采用 法律顾问 前 这 立法机关 , 不 你 — "

你在立法机关面前会聘请律师，对吧？

" [wi:; wi][du:; də] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ,
" We do , " said Mr . Flint , interrupting ,
" 我们 做 , " 说 先生 : 燧石 , 打断 ,

“我们确实有，”弗林特先生打断道。

" [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈbɪnərəb(ə)l] [ˈkaʊnsl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [stɜ:t] .
" the best and most honourable counsel we can find in the State .
" 这 最好的 和 最多 光荣的 法律顾问 我们 能 寻找 在 这 状态 :

“我们能在本州找到的最好、最正直的律师。”

[wen] [ˈnesəsəri] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˈledʒɪslətɪv] [kə'mɪtɪz] .
When necessary , they appear before the legislative committees .
什么时候 必要的 , 他们 出现 前 这 立法 委员会 :

必要时，他们会出席立法委员会的听证会。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ˈhəʊldə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stɜ:t] , [ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ɪts] [bɪ'u:tɪz] ,
As a property holder in the State , and an admirer of its beauties ,
作为 一个 财产 持有者 在 这 状态 , 和 一个 仰慕者 的 它是 美女 ,

作为该州的房产拥有者，以及该州美景的欣赏者，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [wel] - [ˈwiʃə] , [aɪ'ti:] [wɪl] [gɪv] [em'i:] [greɪt] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
and as its well - wisher , it will give me great pleasure to look over your
和 作为 它是出色地 - 许愿者 , 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 看 超过 你的

[bɪls] ,
bills ,
账单 ,

作为您的好心人，我非常乐意帮您查看账单。

[ænd; ənd][ju:z] [wɒt'evə(r)] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ai] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][tu:; tə] [ˈfɔ:wəd]
and use whatever personal influence I may have as a citizen to forward
和 使用 任何 个人的 影响 我 可能 有 作为 一个 公民 到 向前

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并利用我作为公民可能拥有的任何个人影响力来推动它们，

[ʃʊd; ʃəd] [ðei] [mi:t] [maɪ][ə'pru:v(ə)] .
should they meet my approval .
应该 他们 见面 我的 赞同 .

如果他们能得到我的认可。

[ænd; ənd][ai][eɪ'em] [ɪ'speʃəli] [glæd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kru:] .
And I am especially glad to do this as a neighbour , Mr . Crewe .
和 我 是 尤其 高兴的 到 做 这 作为 一个 邻居 , 先生 . 克鲁 .
克鲁先生, 我尤其乐意以邻居的身份做这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
As a neighbour , " he repeated , significantly .
作为 一个 邻居 , " 他 重复 , 显著地 .

“作为邻居,”他意味深长地重复道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:'θi:stən] ['reɪlrəʊdz] [rəʊz][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
The president of the Northeastern Railroads rose as he spoke these words ,
这 总统 的 这 东北部 铁路 玫瑰 作为 他 辐 这些 字 ,
东北铁路公司总裁说完这番话后站了起来。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kru:] .
and held out his hand to Mr . Crewe .
和 握住 出去 他的 手 到 先生 . 克鲁 .

他向克鲁先生伸出了手。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [rəʊz] ['ɔ:lsəʊ] .
It was perhaps a coincidence that the senator rose also .
它 曾是 也许 一个 巧合 那 这 参议员 玫瑰 还 .

参议员也起立发言, 这或许只是巧合。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [aɪl] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .
" All right , " said Mr . Crewe , " I'll call around again in about two weeks .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 克鲁 , " 患病的 称呼 大约 再次 在 关于 二 周 .

“好的,”克鲁先生说, “我大约两周后再来拜访一下。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em'i:] ['sʌmtaɪm] , ['senətə(r)] . "
Come and see me sometime , Senator ."
来 和 看 我 有时 , 参议员 . "

参议员, 有空来见我一下。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] .
" Thank you , " said the senator , " I shall be happy .
" 感谢 你 , " 说 这 参议员 , " 我 将 是 快乐的 .

“谢谢,”参议员说, “我将非常高兴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:təməbi:l] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ræmzi] ,
And if you are ever in your automobile near the town of Ramsey ,
和 如果 你 是 曾经 在 你的 汽车 靠近 这 镇 的 拉姆齐 ,
如果你开车经过拉姆齐镇附近,

[stɒp][æet; ət][maɪ]['lɪt(ə)] [fɑ:m] , ['mɪstə(r)] . [kru:] .
stop at my little farm , Mr . Crewe .
停止 在 我的 小的 农场 , 先生 . 克鲁 .

克鲁先生, 请到我的小农场来一趟。

[aɪ] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [su:n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em][ʃʊə(r)] [wɪl]
I trust to be able soon to congratulate you on a step which I am sure will
我 相信 到 是 有能力的 很快 到 祝贺 你 在 一个 步 哪个 我 是 当然 将要
[bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['brɪljənt] [pə'lɪtɪk(ə)][kə'rɪə(r)] . "
be but the beginning of a long and brilliant political career ."
是 但 这 开始 的 一个 长的 和 杰出的 政治的 职业 . "

我相信很快就能向你表示祝贺, 我相信这仅仅是你漫长而辉煌的政治生涯的开始。

" [θæŋks] , " [sed] ['mɪstə(r)] : [kru:] ; " [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
" Thanks , " said Mr : Crewe ; " by the bye ,
" 谢谢 , " 说 先生 : 克鲁 ; " 经过 这 再见 ,
“谢谢,”克鲁先生说; “顺便说一句,

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][drɒp][ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfelə(r)][ˈbreɪdən] ,
if you could see your way to drop a hint to that feller Braden ,
如果 你 可以 看 你的 方式 到 降低 一个 暗示 到 那 伙计 布雷登 ,
如果你能找到机会暗示一下布雷登那家伙的话,

[aɪ] [ʊd; ʌd][bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
I should be much obliged .
我 应该 是 很多 有义务 :
我将不胜感激。

" [ðə; ði][ˈsenətə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" The senator shook his head and laughed .
" 这 参议员 摇晃 他的 头 和 笑了 :
这位参议员摇了摇头, 笑了。

" [dʒɒb][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [kʌs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Job is an independent cuss , " he said ,
" 工作 是 一个 独立的 坏话 , " 他 说 ,
“约伯是个独立自主的人,”他说。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ɪd] [rɪˈɡɑ:d] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈwɒrəntɪd] [ˈtrespəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜ:vz] .
" I'm afraid he'd regard that as an unwarranted trespass on his preserves .
" 我是 害怕的 他会 看待 那 作为 一个 毫无根据的 侵入 在 他的 果酱 :
“恐怕他会认为这是对他领地的无端侵犯。”

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] ['sekɾət(ə)rɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fri:mən] ; [hu:] ,
" Mr . Crewe was ushered out by the stooping secretary , Mr . Freeman ; who ,
" 先生 : 克鲁 曾是 引导 出去 经过 这 弯腰 秘书 , 先生 : 弗里曼 ; WHO ,
“克鲁先生被佝偻着背的秘书弗里曼先生送了出去; 他

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsi:zɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kru:z] [hænd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɒstɪn] [veɪnz] , [sed] [nɒt][ə; eɪ]
instead of seizing Mr . Crewe's hand as he had Austen Vane's , said not a
反而 的 抓住 先生 : 克鲁的 手 作为 他 有 奥斯汀 风向标的 , 说 不是 一个
[wɜ:d] .
word :
单词 :

他没有像抓住奥斯汀·范恩的手那样抓住克鲁先生的手, 而是一句话也没说。
[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kru:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɪntrəstɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] .
But Mr . Crewe would have been interested if he could have heard Mr .
但 先生 : 克鲁 会 有 到过 感兴趣的 如果 他 可以 有 听到 先生 :
[flɪnts] [fɜ:st] [rɪˈmɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsenətə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Flint's first remark to the senator after the door was closed on his back .
燧石的 第一的 评论 到 这 参议员 后 这 门 曾是 关闭 在 他的 后退 :

但如果克鲁先生能听到弗林特先生被关上门后对参议员说的第一句话, 他一定会很感兴趣。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [rɪˈleɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kru:] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈʌndə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It did not relate to Mr . Crewe , but to the subject under discussion which
它 做过 不是 涉及 到 先生 : 克鲁 , 但 到 这 主题 在下面 讨论 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] ;
he had interrupted ;
他 有 中断 ;

这与克鲁先生无关, 而是与他打断的正在讨论的话题有关;

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkændɪdətəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈdɪstrɪkts] [pɒv; əv][ðə; ði]
namely , the Republican candidates for the twenty senatorial districts of the
即 , 这 共和党人 候选人 为了 这 二十 参议员 地区 的 这
[stɜːt] .
State .
状态 :

具体而言，就是该州二十个参议院选区的共和党候选人。

[ɒn] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] [liːθ] [ðə; ði] [red] [ˈmɒtə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [bɔːlz] [stɔː(r)] ,
On its way back to Leith the red motor paused in front of Mr . Ball's store ,
在 它是 方式 后退 到 利斯 这 红色的 发动机 暂停 在 正面 的 先生 : 球的 店铺 ,
在返回利斯的途中，这辆红色汽车在鲍尔先生的商店前停了下来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)] .
and that gentleman was summoned in the usual manner .
和 那 绅士 曾是 被召唤 在 这 通常 方式 :

于是，那位先生按惯例被召见了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈbreɪdən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? " [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Do you see this Braden once in a while ?** " **Mr . Crewe demanded .**
" 做 你 看 这 布雷登 一次 在 一个 尽管 ? " 先生 : 克鲁 要求 :

“你偶尔会见到布雷登吗？”克鲁先生问道。

[ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] [lʊkt] [ˈhəʊɪŋ] .
Mr . Ball looked knowing .
先生 : 球 看起来 会心 :

鲍尔先生看起来心知肚明。

" [tel] [hɪm][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
" **Tell him I want to have a talk with him ,** " **said Mr . Crewe .**
" 告诉 他 我 想 到 有 一个 讲话 和 他 , " 说 先生 : 克鲁 :

“告诉他我想和他谈谈，”克鲁先生说。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmætəz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
" **I've been to see Mr . Flint , and I think matters can be arranged .**
" 我已经 到过 到 看 先生 : 燧石 , 和 我 思考 事情 能 是 安排 :

“我去见过弗林特先生，我认为事情可以解决。”

[ænd; ʌnd][maɪnd][juː; jʊ] , [nəʊ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bɔːl] . "
And mind you , no word about this , Ball . "
和 头脑 你 , 不 单词 关于 这 , 球 : "

鲍尔，请注意，对此你只字未提。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] .
" **I guess I understand a thing or two ,** " **said Mr . Ball .**
" 我 猜测 我 理解 一个 事物 或者 二 , " 说 先生 : 球 :

“我想我还是明白了一些事情的，”鲍尔先生说。

" [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)][aɪ ˈtiː] .
" **Trust me to handle it .**
" 相信 我 到 处理 它 :

“相信我，我会处理好的。”

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
" **Two days later , as Mr . Crewe was seated in his study ,**
" 二 天 之后 , 作为 先生 : 克鲁 曾是 坐着 在 他的 学习 ,

两天后，克鲁先生坐在书房里，

[hɪz; ɪz][mæn] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
his **man** **entered** **and** **stood** **respectfully** **waiting** **for** **the** **time** **when** **he** **should**
他的 男人 进入 和 站立 尊敬 等待 为了 这 时间 什么时候 他 应该
[lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
look up **from** **his** **book** .
看 向上 从 他的 书 .

他的随从走了进来，恭敬地站在那里，等待着他从书中抬起头来的时机。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['wɔ:təz] ? "
" **Well** , **what is it now** , **Waters** ? "
" 出色地 , 什么 是 它 现在 , 沃特斯 ? "

“那么，现在又是什么情况，沃特斯？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **If you please** , **sir** , " **said the man** ,
" 如果 你 请 , 先生 , " 说 这 男人 ,

“先生，如果您愿意的话，”那人说道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [hæz; hæz] [kʌm] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
" **a strange message** **has** **come over the telephone** **just now that you were**
" 一个 奇怪的 信息 有 来 超过 这 电话 只是 现在 那 你 是
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ru:m] ['nʌmbə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪptən] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k]
to **be** **in room** **number twelve** **of** **the Ripton House** **to** - **morrow** **at** **ten o'clock**
到 是 在 房间 数字 十二 的 这 里普顿 房子 到 - 明天 在 十 点钟
.
:
.

“刚才电话里传来一条奇怪的消息，说你明天十点钟要在里普顿楼十二号房间。”

[ðeɪ] [wɒdnt] [gɪv] ['eni] [neɪm] , [sɜ:(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['wɔ:təz] , [hu:] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
They wouldn't give any name , **sir** , " **added the dignified Waters** , **who** , **to tell the**
他们 不会 给 任何 姓名 , 先生 , " 额外 这 凝重 沃特斯 , WHO , 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“他们不肯透露姓名，先生，”举止庄重的沃特斯补充道，说实话，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['aʊtreɪdʒd] , [nɔ:(r)] [tel] [wəə(r)] [ðeɪ] ['telɪfəʊnd] [frɒm; frəm] .
was **somewhat outraged** , **nor tell where they telephoned** **from** .
曾是 有些 义愤填膺 , 也不 告诉 在哪里 他们 电话 从 .

他们对此感到有些愤怒，也没有透露他们是从哪里打来的电话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , [sɜ:(r)] . "
But it was a man's voice , **sir** . "
但 它 曾是 一个 男人的 嗓音 , 先生 . "

但先生，那是个男人的声音。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] .
" **All right** , " **said Mr** . **Crewe** .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 克鲁 .

“好的，”克鲁先生说。

[hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hɪz; ɪz]
He spent much of the afternoon **and** **evening debating whether or not his**
他 花费 很多 的 这 下午 和 晚上 辩论 无论 或者 不是 他的
[dɪgnəti] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] .
dignity would permit him to go .
尊严 会 允许 他 到 去 .

他花了整个下午和晚上的大部分时间纠结，自己的尊严是否允许他去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][æt; ət][haːf] - [pɑːst][naɪn] ,
But he ordered the motor at half - past nine ,
但 他 订购 这 发动机 在 一半 - 过去的 九 ,
但他九点半就下令启动发动机了。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] [əˈklaːk] [priˈsaɪsli] [ðə; ði][klaːk][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪptən] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə]
and at ten o'clock precisely the clerk at the Ripton House was bowing to
和 在 十 点钟 恰恰 这 职员 在 这 里普顿 房子 曾是 鞠躬 到
[hɪm][ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪm] ,
him and handing him ,
他 和 处理 他 ,
十点整, 里普顿酒店的办事员向他鞠躬, 并将.....递给他。

[ˌdefəˈrenʃəli] , [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [pen] .
deferentially , a dripping pen .
恭敬地 , 一个 滴落 笔 .
恭敬地, 一支滴着水的笔。

" [wɜːz] [ruːm] [ˈnʌmbə(r)] [twelv] ? " [sed] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
" **Where's room number twelve ?** " **said the direct Mr . Crewe .**
" 在哪里? 房间 数字 十二 ? " 说 这 直接的 先生 : 克鲁 :
“十二号房间在哪里?”克鲁先生直截了当地问道。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][klaːk] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldli] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv]
" **Oh , " said the clerk , and possessing a full share of the worldly wisdom of**
" 哦 , " 说 这 职员 , 和 拥有 一个 满的 分享 的 这 世俗 智慧 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
his calling ,
他的 呼叫 ,
“哦,”店员说道, 他具备了从业人员应有的世故智慧。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .
he smiled broadly .
他 微笑 总体而言 .

他露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [faɪnd][hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
" **I guess you'll find him up there , Mr . Crewe .**
" 我 猜测 你会 寻找 他 向上 那里 , 先生 : 克鲁 :
“我想你会在上面找到他的, 克鲁先生。”

[frʌnt] , [ˈəʊ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][ˈnʌmbə(r)] [twelv] .
Front , show the gentleman to number twelve .
正面 , 展示 这 绅士 到 数字 十二 .
前面, 请这位先生到十二号。

" [ðə; ði][hɔːl] [bɔɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˈnʌmbə(r)] [twelv] .
" **The hall boy knocked on the door of number twelve** .
" 这 大厅 男生 敲门 在 这 门 的 数字 十二 :
“门房敲了敲十二号的门。”

" [siː] — [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **C — come in , " said a voice** .
" C — 来 在 , " 说 一个 噪音 :
“请进,”一个声音说道。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

" ['mɪstə(r)] . [kru:] ['entəd] , [ðə; ði][hɔ:l] [bɔɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" Mr . Crewe entered , the hall boy closed the door ,
" 先生 . 克鲁 进入 , 这 大厅 男生 关闭 这 门 ,
克鲁先生走了进来, 门房关上了门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] ,
and he found himself face to face with a comfortable ,
和 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 舒服的 ,
他发现自己面对着一个舒适的,

[smu:ð] - [feɪst] [mæn] ['si:tɪd] [wɪð] [greɪt] [plə'sɪdəti] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
smooth - faced man seated with great placidity on a rocking - chair in the centre of
光滑的 - 面对 男人 坐着 和 伟大的 平静 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
一位面容光滑的男子神态安详地坐在房间中央的摇椅上。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] - [tɒpt] ['teɪb(ə)] : [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] , ['eɪdɪntli] ,
between the bed and the marble - topped table : a man to whom , evidently ,
之间 这 床 和 这 大理石 - 顶峰 桌子 : 一个 男人 到 谁 , 显然 ,
在床和大理石桌面之间: 一个男人, 显然, 对他而言,

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['kʌmpəni] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
a rich abundance of thought was sufficient company , for he had
一个 富有的 丰富 的 想法 曾是 充足的 公司 , 为了 他 有
['naɪðə(r)]['nju:zpeɪpə(r)][nɔ:(r)] [bʊk] .
neither newspaper nor book .
两者都不 报纸 也不 书 .
丰富的思想足以陪伴他, 因为他既没有报纸也没有书。

[hi:; hi] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzəli] ['fæ(ə)n] ,
He rose in a leisurely fashion ,
他 玫瑰 在 一个 悠闲 时尚 ,
他悠闲地起身,

[ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [br'nəɪn] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and seemed the very essence of the benign as he stretched forth his hand .
和 似乎 这 非常 本质 的 这 良性 作为 他 拉伸 前进 他的 手 .
他伸出手, 仿佛就是仁慈的化身。

" [aɪm]['mɪstə(r)] . [kru:] , " [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [prə'kleɪmd] ,
" I'm Mr . Crewe , the owner of that name proclaimed ,
" 我是 先生 . 克鲁 , " 这 所有者 的 那 姓名 宣布 ,
“我是克鲁先生,”这位同名人士宣称道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [nəʊ][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [kɔ:'di'æləti] .
accepting the hand with no exaggeration of cordiality .
接受 这 手 和 不 夸张 的 亲切 .
欣然接受对方的握手, 语气中没有丝毫过分热情。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dʒ'ɑ:d] [ɒn][hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
The situation jarred on him a trifle .
这 情况 罐装 在 他 一个 琐事 .
这种情况让他感到有些不自在。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[si:d] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] .

Seed you on the road once or twice .
种子 你 在 这 路 一次 或者 两次 .

在路上见过你一两次。

[haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ?

How be you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [sæt] [daʊn] .

" Mr . Crewe sat down .
" 先生 . 克鲁 卫星 向下 .

克鲁先生坐了下来。

" [ai] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] , " [hi:; hi] [sed] .

" I suppose you are Mr . Braden , " he said .
" 我 认为 你 是 先生 . 布雷登 , " 他 说 .

“我想你就是布雷登先生吧,”他说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɒkə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəd] [ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]

Mr . Braden sank into the rocker and fingered a waistcoat pocket full of
先生 . 布雷登 沉没 进入 这 摇滚乐 和 用手指 一个 马甲 口袋 满的 的

[sɪɡˈɑ:z] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈsek](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] - [belt] .

cigars that looked like a section of a cartridge - belt .
雪茄 那 看起来 喜欢 一个 部分 的 一个 墨盒 - 腰带 .

布雷登先生瘫坐在摇椅上，摸索着马甲口袋里装满的雪茄，那些雪茄看起来像是一截弹药带。

" [ti:] — [traɪ][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" T — try one of mine , " he said .
" T — 尝试 一 的 矿 , " 他 说 .

“试试我的吧,”他说。

" [ai][ˈəʊnli] [sməʊk] [wʌns][ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .

" I only smoke once after breakfast , " said Mr . Crewe .
" 我 仅有的 抽烟 一次 后 早餐 , " 说 先生 . 克鲁 .

“我只在早餐后抽一支烟,”克鲁先生说。

" [əbˈsti:miəs] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ?

" Abstemious , be you ?
" 节制的 , 是 你 ?

你节制自律吗？

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd][em ˈi:] [ˈeni] [hɜ:t] .

Never could find that it did me any hurt .
绝不 可以 寻找 那 它 做过 我 任何 伤害 .

我始终没发现它对我造成了任何伤害。

" [ðɪs] [led][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [pɔ:z] ,

" This led to an awkward pause ,
" 这 引领 到 一个 尴尬的 暂停 ,

这导致了一阵尴尬的沉默。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [faʊnd] [ˈprɒfɪt] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [dɪˈskʌl](ə)n] .

Mr . Crewe not being a man who found profit in idle discussion .
先生 . 克鲁 不是 存在 一个 男人 WHO 成立 利润 在 闲置的 讨论 .

克鲁先生并非那种喜欢在闲聊中获利的人。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdənʒ] [ˈfɪlənˈθrɒpɪk] [ænd; ənd] [ˈbi:miŋ] [ˈkaʊntənəns] ,

He glanced at Mr . Braden's philanthropic and beaming countenance ,
他 瞥了一眼 在 先生 . 布雷登的 慈善 和 光芒四射 面容 ,

他瞥了一眼布雷登先生那充满慈善情怀、笑容满面的脸庞，

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
which would have made the fortune of a bishop .
哪个 会 有 制成 这 财富 的 一个 主教 .
这笔钱足以让一位主教发家致富。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈju:ʒuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪɡɪn] [ə; eɪ]
It was not usual for Mr . Crewe to find it difficult to begin a
它 曾是 不是 通常 为了 先生 : 克鲁 到 寻找 它 难的 到 开始 一个
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
克鲁先生不善于开启对话的情况并不罕见。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] [æz; əz] [hɪm'self] .
or to have a companion as self - sufficient as himself .
或者 到 有 一个 伴侣 作为 自己 - 充足的 作为 他自己 .
或者找一个和他一样自给自足的伴侣。

[ðɪs] [mæn] [ˈbreɪdən] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] , [ə'pærəntli] ,
This man Braden had all the fun , apparently ,
这 男人 布雷登 有 全部 这 乐趣 , 显然 ,
显然，布雷登这个男人玩得很开心。

[ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] [ðæt] [ˈstəʊnwɔ:l] [ˈdʒæksən] [hæd; həd] ,
in sitting in a chair and looking into space that Stonewall Jackson had ,
在 坐着 在 一个 椅子 和 寻找 进入 空间 那 石墙 杰克逊 有 ,
坐在椅子上，凝视着斯通沃尔·杰克逊曾经拥有的那种空间，

[ɔ:(r)] [æn; ən] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [mæn] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ʊv; əv] " [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnətəʊn] .
or an ordinary man in watching a performance of " A Trip to Chinatown .
或者 一个 普通的 男人 在 观看 一个 表现 的 " 一个 旅行 到 唐人街 .
或者一个普通人观看《唐人街之旅》的演出。

" [let] [aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] , [ə'gen] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
" **Let it not be inferred , again , that Mr . Crewe was abashed ; but he**
" 让 它 不是 是 推断 , 再次 , 那 先生 : 克鲁 曾是 羞愧 ; 但 他
[wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
was puzzled .
曾是 困惑 .
“不要再推断克鲁先生感到羞愧；他只是感到困惑。”

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ˈrɪptən] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt]
" **I had an engagement in Ripton this morning , " he said , " to see about**
" 我 有 一个 订婚 在 里普顿 这 早晨 , " 他 说 , " 到 看 关于
[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] .
some business matters .
一些 商业 事情 .
“我今天上午在里普顿有个约会，”他说，“去处理一些商业事务。”

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [drɒp] [ɪn] [hɪə(r)] . "
And after I received your telephone I thought I'd drop in here . "
和 后 我 已收到 你的 电话 我 想法 ID 降低 在 这里 . "
接到你的电话后，我就想顺便过来看看。

" [ˈdɪd(ə)nt] [ˈtelɪfəʊn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] , [ˈplæsɪdli] .
" **Didn't telephone , " said Mr . Braden , placidly** .
" 没有 电话 , " 说 先生 : 布雷登 , 平静地 .
“没打电话，”布雷登先生平静地说。

" [wɒt] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , " [aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒ] . "
" **What ! " said Mr . Crewe , " I certainly got a telephone message** . "
" 什么 ! " 说 先生 : 克鲁 , " 我 当然 得到 一个 电话 信息 . "
“什么！”克鲁先生说，“我确实收到了电话留言。”

" [en] — ['nevə(r)] ['telɪfəʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] .

" **N — never telephone** , " **said Mr . Braden** .
" N — 绝不 电话 , " 说 先生 : 布雷登 :

“千万别打电话,”布雷登先生说。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm][ju:; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . [kru:] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

" **I certainly got a message from you** , " **Mr . Crewe protested** .
" 我 当然 得到 一个 信息 从 你 , " 先生 : 克鲁 抗议 :

“我当然收到了你的信息,”克鲁先生抗议道。

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frəm; frəm] [,em 'i:] — ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] — [dɪd] [ðeɪ] — "

" **Didn't say it was from me — didn't say so — did they —** "
" 没有 说 它 曾是 从 我 — 没有 说 所以 — 做过 他们 — "

“他们没说是我寄的——没这么说——对吧——”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [bʌt; bət] — "

" **No** , " **said Mr . Crewe** , " **but —** "
" 不 , " 说 先生 : 克鲁 , " 但 — "

“不,”克鲁先生说,“但是——”

" [təʊld] [bɔ:l] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [,em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?

" **Told Ball you wanted to have me see you , didn't you ?**
" 讲述 球 你 通缉 到 有 我 看 你 , 没有 你 ?

你跟鲍尔说过你想让我见你, 对吧?

" ['mɪstə(r)] . [kru:] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'rævəld] [ðɪs] ['sentəns] , [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði] [wei]

" **Mr . Crewe , when he had unravelled this sentence , did not fancy the way**
" 先生 : 克鲁 , 什么时候 他 有 解开 这 句子 , 做过 不是 想要 这 方式

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʊt] .

it was put .
它 曾是 放 :

克鲁先生仔细琢磨这句话后, 并不喜欢它的表达方式。

" [aɪ] [təʊld] [bɔ:l] [aɪ] [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [li:θ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

" **I told Ball I was seeing everybody in Leith , " he answered** ,
" 我 讲述 球 我 曾是 看到 大家 在 利斯 , " 他 回答 ,

“我告诉鲍尔, 我在利斯见了所有人,”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [æt; ət] [həʊm] .

" **and that I had called on you , and you weren't at home** .
" 和 那 我 有 称为 在 你 , 和 你 不是 在 家 :

“而且我曾去拜访过你, 但你不在家。”

[bɔ:l] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋɡjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)] . "

Ball inferred that you had a somewhat singular way of seeing people . "
球 推断 那 你 有 一个 有些 单数 方式 的 看到 人们 : "

鲍尔推断你看待人的方式有些独特。

" [ju:; jʊ] [dɒʊnt] [ʌndə'stænd] , " [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['breɪdənʒ] ['sʌmwɒt] [enɪɡ'mætɪk] [rɪ'plai] .

" **You don't understand , " was Mr . Braden's somewhat enigmatic reply** .
" 你 不 理解 , " 曾是 先生 : 布雷登的 有些 神秘的 回复 :

“你不明白,”布雷登先生略带神秘地回答道。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] ['prɪti] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] .

" **I understand pretty well , " said Mr . Crewe** .
" 我 理解 漂亮的 出色地 , " 说 先生 : 克鲁 :

“我很清楚,”克鲁先生说。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

" **I'm a candidate for the**
" 我是 一个 候选人 为了 这

“我是候选人……”

[rɪˈpʌblɪkən] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frɒm; frəm] [liːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt]
Republican nomination for representative from Leith , and I want your vote
共和党人 提名 为了 代表 从 利斯 , 和 我 想 你的 投票

我是利斯选区的共和党众议员候选人，我需要您的支持。

[ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

以及影响力。

[juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]
You probably know what I have done for the town , and that
你 大概 知道 什么 我 有 完毕 为了 这 镇 , 和 那

你可能知道我为这个小镇做了什么，而且

[aɪm][ðə; ði] [ˌbɪɡɪst] [ˈtækspeɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] [ˈrezɪdənt] . "
I'm the biggest taxpayer , and an all - the - year - round resident . "
我是 这 最大 纳税人 , 和 一个 全部 - 这 - 年 - 圆形的 居民 . "

我是最大的纳税人，也是常住居民。

" [es] — [sʌm; səm][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [heɪnt] [juː; jʊ] ? "
" S — some in Noo York — hain't you ? "
" S — 一些 在 不 约克 — 没有 你 ? "

“S—纽约的一些人—对吧？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
you can't expect a man in my position and with my interests to stay at home
你 不能 预计 一个 男人 在 我的 位置 和 和 我的 兴趣 到 停留 在 家

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

你不能指望像我这样有身份、有兴趣的男人一直待在家里。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] .
I feel that I have a right to ask the town for this nomination .
我 感觉 那 我 有 一个 正确的 到 问 这 镇 为了 这 提名 .

我认为我有权向镇政府申请这项提名。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [bɪls] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪl] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˈəʊvə(r)] ,
I have some bills here which I'll request you to read over ,
我 有 一些 账单 这里 哪个 患病的 要求 你 到 读 超过 ,

我这里有一些账单，请您帮忙看一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv][aɪˈdɪəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈriːəl][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
and you will see that I have ideas which are of real value to the State .
和 你 将要 看 那 我 有 想法 哪个 是 的 真实的 价值 到 这 状态 .

你会发现我有一些对国家真正有价值的想法。

[ðə; ði] [steɪt] [niːdz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] - [prəˈɡresɪv] [ˈmeʒəz] .
The State needs waking up - progressive measures .
这 状态 需求 醒来 向上 - 进步 措施 .

国家需要觉醒——采取进步措施。

[jʊə; jər] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
You're a farmer , ain't you ? "
你是 一个 农民 , 不是 你 ? "

你是农民，对吧？

" [wel] , [ai][hæv; həv] [-] . "

" **Well , I have be'n** . "

" 出色地 , 我 有 贝恩 . "

“嗯，我一直都是。”

" [ai][kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'di:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] ,

" **I can improve the condition of the farmer one hundred per cent** ,

" 我 能 提升 这 状况 的 这 农民 一 百 每 中心 ,

“我可以百分之百改善农民的境况，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][rəʊd] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈfɒləʊd] ,

and if my road system is followed ,

和 如果 我的 路 系统 是 随后 ,

如果我的道路系统得到遵循，

[hi; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tu; tə] [ˈmɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ ˈti:] [kɒsts]

he can get his goods to market for about a tenth of what it costs

他 能 得到 他的 商品 到 市场 为了 关于 一个 第十 的 什么 它 成本

[him] [naʊ] .

him now .

他 现在 .

他现在可以用现在成本的十分之一左右把货物运到市场。

[wi; wi][hæv; həv] [ˈɪnɪnətli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweɪstɪd] [baɪ]

We have infinitely valuable forests in the State which are being wasted by

我们 有 无限地 有价值的 森林 在 这 状态 哪个 是 存在 浪费 经过

[ˈlʌmbəmən] ,

lumbermen ,

伐木工 ,

我们州拥有极其宝贵的森林资源，却被伐木工人白白浪费了。

[wɪt] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [prɪˈzɜ:vɪd] .

which ought to be preserved .

哪个 应该 到 是 保存完好 .

应该予以保存。

[ju; jʊ] [ri:d] [ðəʊz] [bɪls] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . "

You read those bills , and what I have written about them . "

你 读 那些 账单 , 和 什么 我 有 书面 关于 他们 . "

你读过那些法案，也读过我写过的相关内容。

" [ju; jʊ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] ,

" **You don't understand** , " **said Mr . Braden** ,

" 你 不 理解 , " 说 先生 . 布雷登 ,

“你不明白，”布雷登先生说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈmænjuskript] [wɪð] [hɪz; ɪz][srˈgɑ:(r)] .

drawing a little closer and waving aside the manuscript with his cigar .

绘画 一个 小的 更近 和 挥手 旁边 这 手稿 和 他的 雪茄 .

他走近了一些，用雪茄拨开那份手稿。

" [doʊnt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] ? "

" **Don't understand what ?** "

" 不 理解 什么 ? "

“不明白什么？ ”

" [doʊnt] [si:m] [tu; tə] [ʌndəˈstænd] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] , [kənˈfaɪdɪŋli] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

" **Don't seem to understand** , " **repeated Mr . Braden , confidingly laying his hand**

" 不 似乎 到 理解 , " 重复 先生 . 布雷登 , 悄悄地 躺下 他的 手

[ɒn][ˈmɪstə(r)] . [kru:z] [ni:] .

on Mr . Crewe's knee .

在 先生 . 克鲁的 膝盖 .

“好像不太明白，”布雷登先生重复道，同时自信地把手放在克鲁先生的膝盖上。

" [ˈkændɪdət] [fə:(r); fə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [bi:; bi][ju:; jə] ? "

" **Candidate** **for** **representative** , **be** **you** ? "

" 候选人 为了 代表 , 是 你 ? "

"你愿意成为代表候选人吗? "

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] ,

" **Yes** , " **replied** **Mr** . **Crewe** ,

" 是的 , " 回复 先生 . 克鲁 ,

"是的,"克鲁先生回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:md] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]

who **was** **beginning** **to** **resent** **the** **manner** **in** **which** **he** **deemed** **he** **was** **being**

WHO 曾是 开始 到 怨恨 这 方式 在 哪个 他 被认为 他 曾是 存在

[pleɪd] [wɪð] ,

played **with** ,

玩 和 ,

他开始对别人戏弄他的方式感到不满,

" [aɪ][təʊld][ju:; jə][aɪ][wɒz; wəz] . "

" **I** **told** **you** **I** **was** . "

" 我 讲述 你 我 曾是 . "

"我告诉过你我是。"

" [em] — [meɪd] [ɔ:l][ðem; ðəm] [bɪls] [aʊt] [brɪfə:(r)] [ju:; jə][wɒz; wəz] [tʃəʊz] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] .

" **M** — **made** **all** **them** **bills** **out** **before** **you** **was** **chose** ? " **said** **Mr** . **Braden** .

" M — 制成 全部 他们 账单 出去 前 你 曾是 选择 ? " 说 先生 . 布雷登 .

"M——在你被选中之前就把那些钞票都印出来了?"布雷登先生说。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Mr . **Crewe** **grew** **red** **in** **the** **face** .

先生 . 克鲁 生长 红色的 在 这 脸 .

克鲁先生脸涨得通红。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɪflɪ] .

" **I** **am** **interested** **in** **these** **questions** , " **he** **said** **stiffly** .

" 我 是 感兴趣的 在 这些 问题 , " 他 说 僵硬地 .

"我对这些问题很感兴趣,"他生硬地说。

" [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [ˈheɪstɪ] , - [aɪˈti:] ?

" **Little** **mite** **hasty** , **wahn't** **it** ?

" 小的 螨虫 仓促 , - 它 ?

有点操之过急了,不是吗?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] [rɪˈmɑ:k] [ˈekwəbli] , " [bʌt; bət] [ju:v] [ɡɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni]

" **Mr** . **Braden** **remarked** **equably** , " **but** **you've** **got** **plenty** **of** **time** **and** **money**

" 先生 . 布雷登 评论 公平地 , " 但 你已经 得到 很多 的 时间 和 钱

[tu:; tə] [fu:l] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

to **fool** **with** **such** **things** ,

到 傻子 和 这样的 事物 ,

布雷登先生平静地说道：“不过你有的是时间和金钱去折腾这些东西。”

[ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

if **you've** **a** **mind** **to** .

如果 你已经 一个 头脑 到 .

如果你愿意的话。

[ðem; ðəm][daʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [bi:nz] [ɪn][ˈpɒlətɪks] .

Them **don't** **amount** **to** **a** **hill** **of** **beans** **in** **politics** .

他们 不 数量 到 一个 爬坡道 的 豆子 在 政治 .

他们在政治上根本无关紧要。

[ˈnəʊbədi] [peɪz] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɜːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Nobody pays any attention to that sort of fireworks down to the capital ,
无人 支付 任何 注意力 到 那 种类 的 烟花 向下 到 这 首都 ,
首都那边根本没人会注意这种烟火。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [kəˈmɪti] [ðem; ðəm] [ˌnɔːθiːstən] [ˈreɪlɹəʊdz] -
and if they was to get into committee them Northeastern Railroads fellers'd
和 如果 他们 曾是 到 得到 进入 委员会 他们 东北部 铁路 -
[ˈberi] - [ɪm] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ˈseɪləm] [pɒnd] .
bury ' em deeper than the bottom of Salem pond .
埋葬 - 呃 更深 比 这 底部 的 塞勒姆 池塘 .
如果他们真的进入委员会，东北铁路公司的人会把他们埋得比塞勒姆池塘底还深。

[ðei] [daʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] . "
They don't want no such things as them to pass . "
他们 不 想 不 这样的 事物 作为 他们 到 经过 . "
他们不希望这类事情发生。

" [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [riːd] - [ɪm] . "
" **Pardon me** , " **said Mr . Crewe** , " **but you haven't read ' em** . "
" 赦免 我 , " 说 先生 . 克鲁 , " 但 你 还没有 读 - 呃 . "
“对不起,”克鲁先生说,“但你还没有读过它们。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðei] [biː; bi] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] ,
" **I know what they be** , " **said Mr . Braden** ,
" 我 知道 什么 他们 是 , " 说 先生 . 布雷登 ,
“我知道它们是什么,”布雷登先生说。

" [aɪv] [-] [ɪn][ˈpɒlətɪks][mɔː(r)] [jˈiəz] [ðæn; ðən] [juːv] [-] [ˈlɪvɪn] - , [ai] [ges] .
" **I've be'n in politics more years than you've be'n livin ' , I guess** .
" 我已经 贝恩 在 政治 更多的 年 比 你已经 贝恩 生活 - , 我 猜测 .
“我涉足政坛的时间比你的年龄都长,我想。”

[ai][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [hɪz; ɪz] [brˈnaɪn] [ˈmænə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
I don't want to read ' em , " he announced , his benign manner unchanged .
我 不 想 到 读 - 呃 , " 他 宣布 , 他的 良性 方式 未更改 .
“我不想看,”他宣布道, 语气依旧温和。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
" **I think you have made a mistake so far as the railroad is concerned** ,
" 我 思考 你 有 制成 一个 错误 所以 远的 作为 这 铁路 是 担心的 ,
我认为就铁路问题而言, 你犯了一个错误。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [aɪm][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn][maɪˈself] , [ænd; ənd][ai][daʊnt]
Mr . Braden , " said Mr . Crewe , " I'm a practical man myself , and I don't
先生 . 布雷登 , " 说 先生 . 克鲁 , " 我是 一个 实际的 男人 我 , 和 我 不
[ɪnˈdɒldʒ] [ɪn] [ˈmuːnʃaɪn] .
indulge in moonshine .
放纵 在 私酿酒 .
克鲁先生说:“布雷登先生, 我本人是个务实的人, 我不喝私酿酒。”

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈreɪlɹəʊdz] .
I am a director in one or two railroads .
我 是 一个 导演 在 一 或者 二 铁路 .
我担任一两家铁路公司的董事。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , [ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [wɪð] [ˈsenətə(r)]
I have talked this matter over with Mr . Flint , and incidentally with Senator
我 有 谈话 这 事情 超过 和 先生 . 燧石 , 和 顺便 和 参议员
- " .
Whitredge . "
- " .
我已就此事与弗林特先生讨论过, 顺便也和惠特里奇参议员谈过。

" [noʊd] - [ə'fɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ti:θ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] ,
" **Knowned Whitredge afore you had any teeth , " said Mr . Braden ,**
" 已知 - 之前 你 有 任何 牙齿 , " 说 先生 . 布雷登 ,
" "在你长牙之前我就认识惠特里奇了,"布雷登先生说。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] , " [nəʊ] [hɪm] [ɪntɪmət] .
who did not seem to be greatly impressed , " know him intimate .
WHO 做过 不是 似乎 到 是 非常 印象深刻 , " 知道 他 亲密的 .
" 似乎并没有留下深刻印象, "与他关系密切"。

['hwʌtɪd] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [flɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
What'd you go to Flint for ? "
" 什么 你 去 到 燧石 为了 ? "
" 你去弗林特干什么？

" [wi:; wi][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] ,
" **We have interests in common , " said Mr . Crewe ,**
" 我们 有 兴趣 在 常见的 , " 说 先生 . 克鲁 ,
" 克鲁先生说: "我们有共同的利益。"

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" **and I am rather a close friend of his .**
" 和 我 是 相当 一个 关闭 朋友 的 他的 .
"而且我跟他关系相当不错。"

[maɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][aʊə(r)]['mju:tʃuəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . "
My going to the Legislature will be , I think , to our mutual advantage . "
我的 去 到 这 立法机关 将要 是 , 我 思考 , 到 我们的 相互的 优势 . "
" 我认为, 我进入立法机构对我们双方都有利。

" [əʊ] — [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] ,
" **O — ought to have come right to me , " said Mr . Braden ,**
" 哦 — 应该 到 有 来 正确的 到 我 , " 说 先生 . 布雷登 ,
"哦——这本来应该直接传到我这儿来的,"布雷登先生说。

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kru:z] .
leaning over until his face was in close proximity to Mr . Crewe's .
倾斜 超过 直到 他的 脸 曾是 在 关闭 邻近 到 先生 . 克鲁的 .
" 他俯身向前, 直到脸几乎贴到了克鲁先生的脸上。

" - [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
" **Whitredge told you to come to me , didn't he ?**
" - 讲述 你 到 来 到 我 , 没有 他 ?
"惠特里奇让你来找我, 对吧? "

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Mr . Crewe was a little taken aback .**
" 先生 . 克鲁 曾是 一个 小的 已采取 背 .
" 克鲁先生有点吃惊。

" [ðə; ðɪ]['senətə(r)] ['menʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **The senator mentioned your name , " he admitted .**
" 这 参议员 提及 你的 姓名 , " 他 承认 .
"那位参议员提到了你的名字,"他承认道。

" [hi:; hi] [nəʊz] .
" **He knows .**
" 他 知道 .
" 他知道。

[sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
Said I was the man to see if you was a candidate , didn't he ?
说 我 曾是 这 男人 到 看 如果 你 曾是 一个 候选人 , 没有 他 ?
" 他说我是去考察你是否符合候选人资格的人, 对吧？

[təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dʒɒb][ˈbreɪdən] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
Told you to talk to Job Braden , didn't he ?
讲述 你 到 讲话 到 工作 布雷登 , 没有 他 ?
他让你去找乔布·布雷登谈谈, 对吧?
" [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈsenətə(r)] - [hæd; həd]
" Now Mr . Crewe had no means of knowing whether Senator Whitredge had
" 现在 先生 . 克鲁 有 不 方法 的 会心 无论 参议员 - 有
[biːn] [ɪn] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən][ɔː(r)][nɒt] .
been in conference with Mr . Braden or not .
到过 在 会议 和 先生 . 布雷登 或者 不是 .
“克鲁先生当时无从得知惠特里奇参议员是否与布雷登先生进行过会谈。”

" [ðə; ði][ˈsenətə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˈkæʒuəli] , [ɪn][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" The senator mentioned your name casually , in some connection , " said Mr .
" 这 参议员 提及 你的 姓名 随意地 , 在 一些 联系 , " 说 先生 .
“那位参议员在谈到某些事情时, 顺便提到了你的名字,”先生说。

[kruː] .
Crewe .
克鲁 .
克鲁。

" [hiː; hi] [nəʊz] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪˈnæləti] [ðæt] [spəʊk] [ˈvɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)]
" He knows , " Mr . Braden repeated , with a finality that spoke volumes for
" 他 知道 , " 先生 . 布雷登 重复 , 和 一个 最终性 那 辐 卷 为了
[ðə; ði] [ˈsenətərz] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
the senator's judgment ;
这 参议员的 判断 ;
“他知道,”布雷登先生重复道, 语气坚定, 这充分体现了这位参议员的判断力;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [ɪə(r)] ,
and he bent over into Mr . Crewe's ear ,
和 他 弯曲 超过 进入 先生 . 克鲁的 耳朵 ,
他俯身凑到克鲁先生耳边,
[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [rɪˈpruːf] ,
with the air of conveying a mild but well - merited reproof ,
和 这 空气 的 传递 一个 温和的 但 出色地 - 值得 责备 ,
带着一种温和但理所应当的责备语气,

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
" You'd ought to come right to me in the first place .
" 你会 应该 到 来 正确的 到 我 在 这 第一的 地方 .
你一开始就应该直接来找我。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪn] - [fəʊks] .
I could have saved you all that unnecessary trouble of seein ' folks .
我 可以 有 已保存 你 全部 那 不必要 麻烦 的 看到 - 各位 .
我本来可以帮你们省去这些不必要的麻烦, 不用见那么多人。

[ðeə(r)] [ˈhæznt] [-] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [left][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [liːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jɪəz] [ðæt] [aɪ]
There hasn't be'n a representative left the town of Leith for thirty years that I
那里 还没有 贝恩 一个 代表 左边 这 镇 的 利斯 为了 三十 年 那 我
[heɪnt] [əˈgriːd] [tuː; tə] .
hain't agreed to .
没有 同意 到 .
三十年来, 没有一位离开利斯镇的代表是我没有同意的。

- [nəʊz] [ðæt] .
Whitredge knows that .
- 知道 那 .
惠特里奇知道这一点。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪn] [gəʊ] ; [juː; jʊ] [kɪn] [gəʊ] .

If I say you kin go , you kin go .
如果 我 说 你 亲属 去 , 你 亲属 去 .

如果我说你可以走, 你就可以走。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [kruːz] [niː] [wʌnz]
You understand , " said Mr . Braden , with his fingers on Mr . Crewe's knee once
你 理解 , " 说 先生 . 布雷登 , 和 他的 手指 在 先生 . 克鲁的 膝盖 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“你明白的,”布雷登先生说着, 手指再次放在克鲁先生的膝盖上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [kruː] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪptən] [skweə(r)]
Five minutes later Mr . Crewe emerged into the dazzling sun of the Ripton square
五 分钟 之后 先生 . 克鲁 出现 进入 这 耀眼的 太阳 的 这 里普顿 正方形
,
.
,

五分钟后, 克鲁先生出现在里普顿广场耀眼的阳光下。

[klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [liːθ] ,
climbed into his automobile , and turned its head towards Leith ,
攀登 进入 他的 汽车 , 和 转向 它是 头 向 利斯 ,
他爬进汽车, 把车头转向利斯方向。

['streɪndʒli] [fər'get] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪt] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
strangely forgetting the main engagement which he said had brought him to
奇怪的 遗忘 这 主要的 订婚 哪个 他 说 有 带来 他 到
[taʊn] .
town .
镇 .

奇怪的是, 他竟然忘记了自己来此的主要目的。他说, 正是这个目的让他来到了这座城市。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l]
THE TRIALS OF AN HONOURABLE
这 试验 的 一个 光荣的

一位受人尊敬的法官的审判

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [kruː] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ,
It was about this time that Mr . Humphrey Crewe was transformed ,
它 曾是 关于 这 时间 那 先生 . 汉弗莱 克鲁 曾是 转变 ,

大约就在这个时候, 汉弗莱·克鲁先生发生了转变。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪt] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] ,
by one of those subtle and inexplicable changes which occur in American politics ,
经过 一 的 那些 微妙的 和 无法解释的 变化 哪个 发生 在 美国人 政治 ,

由于美国政治中发生的那些微妙而难以解释的变化之一,

['ɪntuː][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] ['hʌmfri] [kruː] .
into the Honourable Humphrey Crewe .
进入 这 尊敬的 汉弗莱 克鲁 .

致尊敬的汉弗莱·克鲁先生。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv] [nju:z] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [li:k] **And , as interesting bits of news about important people are bound to leak**
和 , 作为 有趣的 比特 的 消息 关于 重要的 人们 是 边界 到 泄露
[aʊt] , **out ,**
出去 ,

而且，关于重要人物的有趣消息难免会泄露出去，

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [nəʊn] [ɪn] [li:θ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] **it became known in Leith that he had subscribed to what is known as a**
它 成为 已知 在 利斯 那 他 有 已订阅 到 什么 是 已知 作为 一个
[ˈklɪpɪŋ] [ˈbjʊərəʊ] . **Clipping Bureau .**
剪裁 局 .

在利斯，人们得知他订阅了剪报服务。

[tu:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdənz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪptən] [ˈhaʊs] [ðə; ði] **Two weeks after the day he left Mr . Braden's presence in the Ripton House the**
二 周 后 这 天 他 左边 先生 . 布雷登的 在场 在 这 里普顿 房子 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈstɑ:tlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] **principal newspapers of the country contained the startling announcement that the**
主要的 报纸 的 这 国家 包含 这 令人震惊 公告 那 这
[wel] - [nəʊn] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [li:θ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] **well - known summer colony of Leith was to be represented in the State**
出色地 - 已知 夏天 殖民地 的 利斯 曾是 到 是 代表 在这 状态
[ˈledʒɪslətə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] . **Legislature by a millionaire .**
立法机关 经过 一个 百万富翁 .

在他离开里普顿庄园的布雷登先生两周后，全国各大报纸刊登了一则令人震惊的消息：著名的避暑胜地利斯将由一位百万富翁代表进入州立法机构。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] , [wɪt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] , [wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] **The Republican nomination , which Mr . Crewe had secured , was equivalent**
这 共和党人 提名 , 哪个 先生 . 克鲁 有 安全 , 曾是 相等的
[tu:; tə][æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] . **to an election .**
到 一个 选举 .

克鲁先生获得的共和党提名相当于一次选举。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈnæt(ə)rəli][æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] **For a little time after that Mr . Crewe , although naturally an important**
为了 一个 小的 时间 后 那 先生 . 克鲁 , 虽然 自然 一个 重要的
[ænd; ʌnd] [ˈbɪzi] [mæn] , **and busy man ,**
和 忙碌的 男人 ,

在那之后的一段时间里，克鲁先生虽然自然是一位重要且忙碌的人物，

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [nɒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . **scarcely had time to nod to his friends on the road .**
几乎 有 时间 到 点头 到 他的 朋友们 在 这 路 .
他几乎没有时间向路上的朋友们点头致意。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈhʌmfri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] , " [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ju:st] [tu:; tə] **" Poor dear Humphrey , " said Mrs . Pomfret , " who was so used to**
" 贫穷的 亲爱的 汉弗莱 , " 说 太太 . 鲳鱼 , " WHO 曾是 所以 用过的 到
[ˈdrɒpɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] , **dropping in to dinner ,**
下降 在 到 晚餐 ,

“可怜的汉弗莱，”庞弗雷特太太说，“他以前经常来吃晚饭。”

[ˈhæznt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
hasn't had a moment to write me a line to thank me for the
还没有 有 一个 片刻 到 写 我 一个 线 到 感谢 我 为了 这
[ˈsteɪtsmənz] [ˈdaɪəri][ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪs] [sprɪŋ] .
statesman's diary I bought for him in London this spring .
政治家的 日记 我 买 为了 他 在 伦敦 这 春天 .

他至今没有抽出一段时间给我写封信，感谢我今年春天在伦敦给他买的那本政治家日记。

[ˈðer] [ɪn] [ðæt] [njuː] [red] [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈeɪlstən] [sez] [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][səʊ][ˈjuːsf(ə)] .
They're in that new red leather , and Aylestone says he finds his so useful .
它们是 在 那 新的 红色的 皮革 , 和 艾尔斯通 说道 他 发现 他的 所以 有用 .

它们都采用了那种新型红色皮革，艾尔斯通说他觉得这双鞋非常实用。

[ai] [dropt] [ɪn][æt; ət] [ˈwɛdəɪ,bɜːrɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][əv; əv] [ˈeni] [help] ,
I dropped in at Wedderburn to - day to see if I could be of any help ,
我 掉落 在 在 韦德伯恩 到 - 天 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 帮助 ,
我今天顺道去了韦德伯恩，看看能不能帮上什么忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˈbʌtənheʊl] [baɪ] [tuː] [rɪˈpɔːrtərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl]
and the poor man was buttonholed by two reporters who had come all
和 这 贫穷的 男人 曾是 纽扣孔 经过 二 记者 WHO 有 来 全部
[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
the way from New York to see him .
这 方式 从 新的 约克 到 看 他 .

可怜的男子被两名专程从纽约赶来采访他的记者堵住了嘴。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt][ˌəʊvəˈduː][aɪ ˈtiː] .
I hope he won't overdo it .
我 希望 他 惯于 过度 它 .

我希望他不会做得太过火。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
" **It was true .**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌplɪmənts] .
Mr . Crewe was to appear in the Sunday supplements .
先生 . 克鲁 曾是 到 出现 在 这 星期日 补充剂 .

克鲁先生将出现在周日增刊上。

" [ɑː(r); ə(r)][ˈʌʊə(r)] [ˌmɪljəˈneəz] [ˈentərɪŋ] [ˈpɒlətɪks] ?
" **Are our Millionaires entering Politics ?**
" 是 我们的 百万富翁 进入 政治 ?

“我们的百万富翁们要进军政坛了吗？ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈɡreɪjəs] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [[əʊd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" **Mr . Crewe , with his usual gracious hospitality , showed the reporters over the**
" 先生 . 克鲁 , 和 他的 通常 亲切 热情好客 , 显示 这 记者 超过 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

克鲁先生一如既往地热情好客，带领记者们参观了这里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈvɑːntɪdʒ] - [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and gave them suggestions as to the best vantage - points in which to
和 给予 他们 建议 作为 到 这 最好的 优势 - 积分 在 哪个 到
[plɑːnt][ðəə(r)][ˈkæməɾəz] .
plant their cameras .
植物 他们的 相机 .

并就架设摄像机的最佳位置向他们提出了建议。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
He himself was at length prevailed upon to be taken in a rough
 他 他自己 曾是 在 长度 最终获胜 之上 到 是 已采取 在 一个 粗糙的
 ['həʊmspʌn] [suːt] ,
homespun suit ,
 质朴的 套装 ,

他最终也被说服穿上了一套粗糙的家织衣服。

[ænd; ənd] [wið] [ə; ei] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and with a walking - stick in his hand ,
 和 和 一个 步行 - 戳 在 他的 手 ,
 他手里拿着一根拐杖,

[ə'preɪzɪŋ] [wið] [ə; ei] ['nəʊɪŋ] [aɪ] [ə; ei] [flɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:p] .
appraising with a knowing eye a flock of his own sheep .
 评估 和 一个 会心 眼睛 一个 群 的 他的 自己的 羊 .
 他以老练的眼光审视着自己的一群羊。

[prest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Pressed **a** **little** ,
 按下 一个 小的 ,

稍微按压了一下，

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he consented to relate something of the systematic manner in which he had
 他 同意 到 涉及 某物 的 这 系统 方式 在 哪个 他 有
 [gɒn] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [nəʊmɪ'neɪʃn] :
gone about to secure this nomination :
 已消失 关于 到 安全的 这 提名 :

他同意讲述一下他为获得这项提名而采取的系统性方法：

[haʊ] [hiː hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði] [ˈhəʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzsmən] .
how he had visited in person the homes of his fellow - townsmen .
 如何 他 有 到访 在 人 这 房屋 的 他的 同伴 - 镇民 .
 他曾亲自走访过同乡们的家。

" [aɪ] [nju:] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ˈeniweɪ] , " [hi: hi][ɪz] [kwəʊtɪd] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] ;
 " I knew them all , anyway , " he is quoted as saying ;
 " 我 知道 他们 全部 , 反正 , " 他 是 引 作为 说 ;
 "反正我都认识他们,"他曾这样说道;

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [p'leɪzəːntəst] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃənʃɪp] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ai]
 " we have had the pleasantest of relationships during the many years I
 " 我们 有 有 这 最令人愉悦的 的 关系 期间 这 许多 年 我
 [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [liːθ] . "
have been a resident of Leith . "
 有 到过 一个 居民 的 利斯 . "

“在我居住在利斯的这些年里，我们一直保持着非常愉快的关系。”

" [br'laʊɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊnzpi:pl] , " [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['hedɪd] .
 " Beloved of his townspeople , " this part of the article was headed .
 " 心爱 的 他的 镇民 , " 这 部分 的 这 文章 曾是 标题 .
 文章的这一部分标题是“深受镇上居民爱戴”。

[nəʊ] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [kru:z] [wɜ:dz] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['mɒdɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
No , these were not Mr . Crewe's words — he was too modest for that .
 不 , 这些 是 不是 先生 : 克鲁的 字 — 他 曾是 也 谦虚的 为了 那 .
 不, 这些话不是克鲁先生说的——他为人谦虚, 不会这么说。

[wen] [ɜ:rdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzməŋ] [hu:] [maɪt] [di:l] [wɪð] [ðɪs]
When urged to give the name of one of his townsmen who might deal with this
什么时候 敦促 到 给 这 姓名 的 一 的 他的 镇民 WHO 可能 交易 和 这
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['tɑ:pɪks] ,
and other embarrassing topics ,
和 其他 尴尬的 主题 ,
当被要求提供一位可以处理此类及其他尴尬话题的镇上居民的姓名时,

[ˈmɪstə(r)] . [bɔ:l] [wɒz; wəz] ['men](ə)nd] .
Mr . Ball was mentioned .
先生 : 球 曾是 提及 :
鲍尔先生的名字被提及。

" [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzpi:pl] " [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [bɔ:lz] [freɪz] .
" **Beloved of his townspeople** " **was Mr . Ball's phrase** .
" 心爱 的 他的 镇民 " 曾是 先生 : 球的 短语 :
“深受镇上居民爱戴”是鲍尔先生的原话。

" [ɔ:l'dʒəʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪ] - [mɪljə'heə(r)] ,
" **Although a multi - millionaire** ,
" 虽然 一个 多 - 百万富翁 ,
“虽然身价数百万美元，

[nəʊ][məen][ɪz][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]
no man is more considerate of the feelings and the rights of his more
不 男人 是 更多的 周到 的 这 情怀 和 这 权利 的 他的 更多的
[ˈhʌmb(ə)] ['neɪbɜ:rz] .
humble neighbours .
谦逊的 邻居 :
没有谁比他更体贴那些地位较低的邻居的感受和权利。

[send] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətə(r)] !
Send him to the Legislature !
发送 他 到 这 立法机关 !
把他送去立法机构!

[wɪd] [send] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
We'd send him to the United States Senate if we could .
我们会 发送 他 到 这 团结的 各州 参议院 如果 我们 可以 :
如果可以，我们会把他送进美国参议院。

[hi:l] [lənd][ðeə(r)] , ['eniweɪ] .
He'll land there , anyway .
地狱 土地 那里 , 反正 :
反正他最终都会降落在那里。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rændəm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] (['mɪstə(r)] . [bɔ:lz]) [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] ['gæðəd] [ɒn]
" **Such was a random estimate (Mr . Ball's) the reporters gathered on**
" 这样的 曾是 一个 随机的 估计 (先生 : 球的) 这 记者 聚集 在
[ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['rɪptən] .
their way to Ripton .
他们的 方式 到 里普顿 :
“这是（鲍尔先生的）一个随意的估计，记者们在前往里普顿的路上收集到的。”

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmərz][hæd; həd]
Mr . Crewe did not hesitate to say that the prosperity of the farmers had
先生 . 克鲁 做过 不是 犹豫 到 说 那 这 繁荣 的 这 农民 有
[ˈrɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪʒlɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [æt; ət] [ˈwɛdəɪb,ɜ:rn] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpru:vɪd]
risen as a result of his labours at Wedderburn where the most improved
升起 作为 一个 结果 的 他的 劳动 在 韦德伯恩 在哪里 这 最多 改进
[məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] .
machinery and methods were adopted .
机械 和 方法 是 已采用 .

克鲁先生毫不犹豫地表示，由于他在韦德伯恩的努力，农民们的生活水平提高了，因为那里采用了最先进的机械和方法。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][.ægrɪˈkʌltʃərəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
His efforts to raise the agricultural , as well as the moral and intellectual ,
他的 努力 到 增加 这 农业 , 作为 出色地 作为 这 道德 和 知识分子 ,
他致力于提高农业水平，以及道德和智力水平。

[təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌnˈsi:sɪŋ] .
tone of the community had been unceasing .
语气 的 这 社区 有 到过 不断 .
社区的气氛一直持续不断。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈæbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdju:s] — [ðə; ði]
Then followed an intelligent abstract of the bills he was to introduce — the
然后 随后 一个 聪明的 抽象的 的 这 账单 他 曾是 到 介绍 — 这
[ˈrɪʒlɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmənlaɪk] [breɪn] .
results of a progressive and statesmanlike brain .
结果 的 一个 进步 和 政治家风范 脑 .

随后，他精辟地概述了即将提出的法案——这体现了他具有进步思想和政治家风范的头脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [məˈθɒdɪkl] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈbɪznəs]
There was an account of him as a methodical and painstaking business
那里 曾是 一个 帐户 的 他 作为 一个 有条不紊 和 费尽心力 商业
[mæn] [hu:z] [səˈdʒestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [dəˈrektəɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
man whose suggestions to the boards of directors of which he was a
男人 谁 建议 到 这 板 的 导演 的 哪个 他 曾是 一个
[ˈmembə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈvæljuəb(ə)] .
member had been invaluable .
成员 有 到过 无价 .

据记载，他是一位做事有条不紊、一丝不苟的商人，他向他担任董事的董事会提出的建议非常有价值。

[ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋd] ,
The article ended with a list of the clubs to which he belonged ,
这 文章 结束 和 一个 列表 的 这 俱乐部 到 哪个 他 属于 ,
文章最后列出了他所属的俱乐部。

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
of the societies which he had organized and of those of which he
的 这 社会 哪个 他 有 组织 和 的 那些 的 哪个 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)] ,
was a member ,
曾是 一个 成员 ,

在他组织的社团和他作为成员的社团中，

— [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈmɑ:k] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsɜ:nɪŋ] [ˈri:də(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]
— and it might have been remarked by a discerning reader that most of
— 和 它 可能 有 到过 评论 经过 一个 有洞察力 读者 那 最多 的
[ði:z] [səˈsaɪətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪt] [əˈfeəz] .
these societies were State affairs .
这些 社会 是 状态 事务 .
——有眼光的读者可能会注意到，这些社团大多是国家事务。

[ˈfaɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pən] [ˈpɔːtreɪt] [pɒ; əv][æən; ən][əˈpɒləʊ] [ˈbelvɪdɪr] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [rʌf]
Finally there was a pen portrait of an Apollo Belvidere who wore the rough
最后 那里 曾是 一个 笔 肖像 的 一个 阿波罗 贝尔维德 WHO 穿着 这 粗糙的
[gɑːb] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈfaːmə(r)] ([bɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt]) .
garb of a farmer (on the days when the press was present) .
外衣 的 一个 农民 (在 这 天 什么时候 这 按 曾是 展示) .

最后，还有一篇关于阿波罗·贝尔维德雷的素描肖像，他穿着粗犷的农民服装（在媒体在场的日子里）。

[ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtraɪəlz] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tæks] [ə; eɪ] [les] [ˈrʌɡɪd] [ˈneɪtʃə(r)] , [dɪd]
Mr . Crewe's incessant trials , which would have taxed a less rugged nature , did
先生 : 克鲁的 不停歇 试验 , 哪个 会 有 已征税 一个 较少的 崎岖 自然 , 做过
[nɒt] [end][hɪə(r)] .
not end here .
不是 结尾 这里 :

克鲁先生所经历的种种磨难，对于意志不那么坚强的人来说，早已是难以承受的考验，但这并没有就此结束。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔːk] [wʌn] [ɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [əˈpiəriŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪˈlfluəs]
About five o'clock one afternoon a pleasant - appearing gentleman with a mellifluous
关于 五 点钟 一 下午 一个 令人愉快的 - 出现 绅士 和 一个 悦耳动听
[vɔɪs] [tɜːnd] [ʌp] [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [æz; əz][eks] ([steɪt]) [ˈsenətə(r)] [ˈɡreɪdɪ] .
voice turned up who introduced himself as ex (State) Senator Grady .
嗓音 转向 向上 WHO 介绍 他自己 作为 前任 (状态) 参议员 格雷迪 :

一天下午五点左右，一位相貌和善、声音悦耳的绅士出现了，他自我介绍说自己是前（州）参议员格雷迪。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈnjuːkɑːsl] ,
The senator was from Newcastle ,
这 参议员 曾是 从 纽卡斯尔 ,
这位参议员来自纽卡斯尔。

[ðæt] [ˈsɪti] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [depθs] [pɒ; əv] [wɪt] [səʊ] [ˈmeni] [pəˈlɪtɪk(ə)] [stɑːz] [hæv; həv]
that city out of the mysterious depths of which so many political stars have
那 城市 出去 的 这 神秘 深度 的 哪个 所以 许多 政治的 明星 有
[əˈrɪz(ə)n] .
arisen .
出现 :

那座城市，从其神秘的深处涌现出了许多政治明星。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [ˈkænsld] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪfɜːd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfɪt; ˈpʌmfɪt] ,
Mr . Crewe cancelled a long - deferred engagement with Mrs . Pomfret ,
先生 : 克鲁 取消 一个 长的 - 延期 订婚 和 太太 : 鲱鱼 ,
[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈsenətə(r)][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ;
and invited the senator to stay to dinner ;
和 受邀 这 参议员 到 停留 到 晚餐 ;

克鲁先生取消了与庞弗雷特夫人的一次早已推迟的约会，并邀请这位参议员留下来共进晚餐；

[ðə; ði][ˈsenətə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈrɪptən] , [ænd; ənd] ,
the senator hesitated , explained that he was just passing through Ripton , and ,
这 参议员 犹豫了一下 , 解释 那 他 曾是 只是 通过 通过 里普顿 , 和 ,
参议员犹豫了一下，解释说他只是路过里普顿，然后

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɑːftəˈnuːn] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] " [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] " ;
as it was a pleasant afternoon , had called to " pay his respects " ;
作为 它 曾是 一个 令人愉快的 下午 , 有 称为 到 " 支付 他的 尊重 " ;
因为那天下午天气宜人，所以他前来“表达敬意”；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [wel] - [nəʊn] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wʊd] [əkˈsept] [nəʊ][ɪkˈskjuːzɪz] .
but Mr . Crewe's well - known hospitality would accept no excuses .
但 先生 : 克鲁的 出色地 - 已知 热情好客 会 接受 不 借口 .
但克鲁先生热情好客，绝不接受任何借口。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈbɒks][ɒv; əv][ˈsɪɡˈɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhæd; həd] [bɔːt] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Crewe opened a box of cigars which he had bought especially for
先生 . 克鲁 打开 一个 盒子 的 雪茄 哪个 他 有 买 尤其 为了
[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [steɪt] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [greɪd] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [ˈwɪski] .
the taste of State senators and a particular grade of Scotch whiskey .
这 品尝 的 状态 参议员 和 一个 特别的 年级 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 .
克鲁先生打开了一盒雪茄，这是他特意为迎合州参议员们的口味而购买的，他还配了一种特定等级的苏格兰威士忌。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈpɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
They talked politics for four hours .
他们 谈话 政治 为了 四 小时 .
他们谈论政治四个小时。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡʌvənə(r)] ?
Who would be governor ?
WHO 会 是 州长 ?
谁会竞选州长？

[ðə; ði][ˈsenətə(r)] [θɔːt] [ˌeɪ es ˈeɪ] [greɪ] [wʊd] .
The senator thought Asa Gray would .
这 参议员 想法 阿萨 灰色的 会 .
这位参议员认为阿萨·格雷会这么做。

[ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [əbˈzɜːvd] [ˈnəʊɪŋli] .
The railroad was behind him , Mr . Crewe observed knowingly .
这 铁路 曾是 在后面 他 , 先生 . 克鲁 观察到 明知 .
克鲁先生意味深长地说道，铁路就在他身后。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɡɒzliŋ] .
The senator remarked that Mr . Crewe was no gosling .
这 参议员 评论 那 先生 . 克鲁 曾是 不 小鹅 .
这位参议员评论说，克鲁先生可不是个软弱无能的人。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l] - [dʒɪˈniːəsɪz] [wɪl] ,
Mr . Crewe , as political - geniuses will ,
先生 . 克鲁 , 作为 政治的 - 天才 将要 ,
克鲁先生，正如政治天才们会做的那样，
[ɑːskt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] — [ˈpɜːtɪnənt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt]
asked as many questions as the emperor of Germany — pertinent questions about
问 作为 许多 问题 作为 这 皇帝 的 德国 — 相关 问题 关于
[steɪt] [ˈpɒlətɪks] .
State politics .
状态 政治 .
问的问题和德国皇帝一样多——都是关于国家政治的重要问题。

[ˈsenətə(r)][ˈgreɪdi] [wɒz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪmˈprest] [wɪð] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv] [bɪls] ,
Senator Grady was tremendously impressed with his host's programme of bills ,
参议员 格雷迪 曾是 非常 印象深刻 和 他的 主持人 程序 的 账单 ,
格雷迪参议员对东道主提出的法案议程印象深刻。

[ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]
and went over them so painstakingly that Mr . Crewe became more and
和 去 超过 他们 所以 精心 那 先生 . 克鲁 成为 更多的 和
[mɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [ˈsenətə(r)] [ˈgreɪdɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
more struck with Senator Grady's intelligence .
更多的 击 和 参议员 格雷迪的 智力 .
他仔细地逐字逐句地审查了这些材料，以至于克鲁先生越来越钦佩格雷迪参议员的才智。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tu; tə]
The senator told Mr . Crewe that just such a man as he was needed to
这 参议员 讲述 先生 : 克鲁 那 只是 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 需要 到
[pʊl] [ðə; ði] [stɜ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
pull the State out of the rut into which she had fallen .
拉 这 状态 出去 的 这 发情 进入 哪个 她 有 倒下 :

这位参议员告诉克鲁先生，正是像他这样的人才能把这个州从她陷入的困境中拉出来。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [sed] [ðæt] [hi; hi] [həʊpt] [tu; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪslət(ə)r]
Mr . Crewe said that he hoped to find such enlightened men in the Legislature
先生 : 克鲁 说 那 他 希望 到 寻找 这样的 开明 男人 在 这 立法机关
[æz; əz][ðə; ði][ˈsenətə(r)] .
as the senator .
作为 这 参议员 :

克鲁先生表示，他希望在立法机构中找到像这位参议员一样开明的人。

[ðə; ði][ˈsenətə(r)][let][aɪ ˈtiː][bi; bi] [nəʊŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] ,
The senator let it be known that he had read the newspaper articles ,
这 参议员 让 它 是 已知 那 他 有 读 这 报纸 文章 ,
这位参议员透露，他已经阅读了报纸上的文章。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had remarked that Mr . Crewe was close to the president of the
和 有 评论 那 先生 : 克鲁 曾是 关闭 到 这 总统 的 这
[nɔːθiːstən] [ˈreɪləʊdɪz] .
Northeastern Railroads .
东北部 铁路 :

并曾说过克鲁先生与东北铁路公司总裁关系密切。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsenətə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Such a man as you ,** " **said the senator , looking at the remainder of the**
" 这样的 一个 男人 作为 你 , " 说 这 参议员 , 寻找 在 这 余 的 这
“像你这样的人,”参议员说着，环顾着剩下的部分。

[skɒtʃ] [ˈwɪski] , " [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] . "
Scotch whiskey , " **will have the railroad behind you , sure .** "
苏格兰威士忌 威士忌酒 , " 将要 有 这 铁路 在后面 你 , 当然 : "
苏格兰威士忌，“肯定会有铁路在你身后支持你。”

" [wʌŋ] [mɔː(r)] [drɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" **One more drink ,** " **said Mr . Crewe .**
" 一 更多的 喝 , " 说 先生 : 克鲁 :
“再喝一杯,”克鲁先生说。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪdɪ] , [ˈpɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] .
" **I must go ,** " **said Mr . Grady , pouring it out , but that reminds me .**
" 我 必须 去 , " 说 先生 : 格雷迪 , 浇注 它 出去 , 但 那 提醒 我 :
“我得走了,”格雷迪先生一边说着一边把酒倒了出来，“不过这让我想起了一件事。”

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] , [æz; əz][aɪ][sɪt][ˈhɪə(r)] ,
It comes over me sudden - like , as I sit here ,
它 来 超过 我 突然 - 喜欢 , 作为 我 坐 这里 ,
我坐在这里，这种感觉突然就袭来了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [men]
that you certainly ought to be in the new encyclopedie of the prominent men
那 你 当然 应该 到 是 在 这 新的 - 的 这 著名的 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] .
of the State .
的 这 状态 :

你当然应该被收录到新版的《国家杰出人物百科全书》中。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [æn; ən][,æplɪ'keɪ(ə)n] . "

But **sure** **you** **have** **received** **an** **application** . "

但 当然 你 有 已收到 一个 应用 . "

但请放心，您已收到申请表。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['sekɹət(ə)rɪ] [hæz; həz] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] ,

" **It** **is** **probable** **that** **my** **secretary** **has** **one** , " **said** **Mr** . **Crewe** ,

" 它 是 可能 那 我的 秘书 有 一 , " 说 先生 . 克鲁 ,

克鲁先生说：“我的秘书很可能有一个。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

" **but** **he** **hasn't** **called** **it** **to** **my** **attention** . "

" 但 他 还没有 称为 它 到 我的 注意力 . "

“但他没有提醒我。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [sed] [ðə; ði] ['senətə(r)] ,

" **You** **must** **get** **in** **that** **book** , **Mr** . **Crewe** , " **said** **the** **senator** ,

" 你 必须 得到 在 那 书 , 先生 . 克鲁 , " 说 这 参议员 ,

“克鲁先生，你一定要被写进那本书里，”参议员说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˈz:ɪnstnəs] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ;

with **an** **intense** **earnestness** **which** **gave** **the** **impression** **of** **alarm** ;

和 一个 激烈的 认真 哪个 给予 这 印象 的 警报 ;

带着一种近乎惊恐的强烈认真；

" ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:v] [təʊld][,em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [ɪn] .

" **after** **what** **you've** **told** **me** **to** - **night** **I'll** **see** **to** **it** **myself** **that** **you** **get** **in** .

" 后 什么 你已经 讲述 我 到 - 夜晚 患病的 看 到 它 我 那 你 得到 在 .

“听了你今晚说的话，我一定会亲自确保你进去。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mp(ə)l][, 'peɪdʒɪz] [hɪə(r)] ,

It **may** **be** **that** **I've** **got** **some** **of** **the** **sample** **pages** **here** ,

它 可能 是 那 我已经 得到 一些 的 这 样本 页面 这里 ,

我这里可能有一些示例页面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)
第7/10页

[ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪdɪ] , [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][æən; ən] [ˈæmplɪ
if I haven't left them at home , " said Mr . Grady , fumbling in an ample
如果 我 还没有 左边 他们 在 家 , " 说 先生 . 格雷迪 , 笨拙 在 一个 充足
[ɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] ,
inside pocket ,
里面 口袋 ,

“如果我没把它们落在家里的话,”格雷迪先生一边说着, 一边在他宽大的内袋里摸索着。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] .
and drawing forth a bundle .
和 绘画 前进 一个 捆 .

并拿出一捆东西。

" [ʃʊə(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" Sure , here they are .
" 当然 , 这里 他们 是 .

“当然, 它们在这里。”

[eɪnt] [ðæt] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Ain't that luck for you ?
不是 那 运气 为了 你 ?

你运气真好啊!

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

- [eɪ es ˈeɪ][pi:] . [greɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] , [eɪtɪ:n] [ˈfɔ:ti] - [ˈsev(ə)n] ,
- Asa P . Gray was born on the third of August , eighteen forty - seven ,
- 阿萨 P . 灰色的 曾是 出生 在 这 第三 的 八月 , 十八 四十 - 七 ,
阿萨·P·格雷出生于1847年8月3日,

[ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] .
the seventh son of a farmer .
这 第七 儿子 的 一个 农民 .

农夫的第七个儿子。

[si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ðeɪ] [left] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [wen] [hi:z] [ɪlɪktɪd] [ˈgʌvənə(r)] !
See , there's a space in the end they left to fill up when he's elicted governor !
看 , 有 一个 空间 在 这 结尾 他们 左边 到 充满向上什么时候 他是 诱发 州长 !
你看, 他们最后留了个空位, 等他当选州长后就填上!

[hɪrz] [əˈnʌðə(r)] .
Here's another .
这里是 其他 .

还有一个。

[ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪn] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊldɪst][ˈpjʊərɪtən] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
The Honourable Hilary Vane comes from one of the oldest Puritan families in the
这 尊敬的 希拉里 叶片 来 从 一 的 这 最老 清教徒 家庭 在 这
[stert] ,
State ,
状态 ,

尊敬的希拉里·范恩女士出身于该州最古老的清教徒家族之一。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv] ['kæmdən] [stri:t] — - [hɪrz] [ə'hʌðə(r)] . -
the Vanes of Camden Street — ' Here's another . '
这 叶片 的 卡姆登 街道 — - 这里是 其他 . -

卡姆登街的瓦内斯——“又来一个。”

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [brʌʃ] ['bæskəm][ɒv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][bʌt; bət]
The Honourable Brush Bascom of Putnam County is the son of poor but
这 尊敬的 刷子 巴斯康 的 普特南 县 是 这 儿子 的 贫穷的 但
['ɒnərəb(ə)l] ['peərənts] — - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
honourable parents — ' Look at the picture of him .
光荣的 父母 — - 看 在 这 图片 的 他 .

普特南县的尊敬的布拉什·巴斯康先生出身贫寒，但父母品行高尚——看看他的照片吧。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sti:l] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ?
Ain't that a handsome steel - engravin ' of the gentleman ?
不是 那 一个 英俊的 钢 - - 的 这 绅士 ?

那幅绅士的钢版画真漂亮！

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [geɪzd] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [pru:f] ,
" **Mr . Crewe gazed contemplatively at the proof ,**
" 先生 . 克鲁 凝视 沉思地 在 这 证明 ,
克鲁先生若有所思地凝视着证据，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
but was too busy with his own thoughts to reflect that there was evidently
但 曾是 也 忙碌的 和 他的 自己的 想法 到 反映 那 那里 曾是 显然
[nɒt] [mʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['bæskəm] [naʊ] .
not much poor or honourable about Mr . Bascom now .
不是 很多 贫穷的 或者 光荣的 关于 先生 . 巴斯康 现在 .

但他却沉浸在自己的思绪中，没有意识到巴斯康先生现在显然没有什么可怜或值得尊敬的地方。

" [huz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Who's publishing this ? " he asked .**
" 谁是 出版 这 ? " 他 问 .
“谁在出版这篇文章？”他问道。

" ['fɑ:gərti] [ænd; ænd] ['kʌmpəni] ; [ʃʊə(r)] ['ðer] [ðə; ði][best] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Fogarty and Company ; sure they're the best publishers in the State , as you**
" 福格蒂 和 公司 ; 当然 它们是 这 最好的 出版商 在 这 状态 , 作为 你
[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kru:] .
know , Mr . Crewe .
知道 , 先生 . 克鲁 .
“福格蒂公司；当然，他们是州内最好的出版商，正如您所知，克鲁先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪntɪŋ] .
They have the State printing .
他们 有 这 状态 印刷 .
他们拥有国家印刷厂。

['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['fɔ:tʃənət] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pru:fs] [wɪð] [em 'i:] ?
Wasn't it fortunate I had the proofs with me ?
不是 它 幸运 我 有 这 证明 和 我 ?
幸好我随身带着证据！

[tɪm] ['fɑ:gərti] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][em 'i:] ['pɒkɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['li:vɪn] - ['nju:kɑ:sl] .
Tim Fogarty slipped them into me pocket when I was leavin ' Newcastle .
蒂姆 福格蒂 滑倒了 他们 进入 我 口袋 什么时候 我 曾是 离开 - 纽卡斯尔 .
蒂姆·福格蒂在我离开纽卡斯尔时偷偷把它们塞进了我的口袋。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] - , - [sez] [hi:; hi] ,
' The book is goin ' to press the day after eliction , ' says he ,
- 这 书 是 去 - 到 按 这 天 后 - , - 说道 他 ,
“这本书将在选举后的第二天付印，”他说。

- [dʒɒn] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈlaɪ][bɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
- **John** , - **says he** , - **you know I always rely on your judgment** ,
- 约翰 , - 说道 他 , - 你 知道 我 总是 依靠 在 你的 判断 ,
“约翰,”他说, “你知道我一直都很信任你的判断。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɔːt]
and if you happen to think of anybody between now and then who ought
和 如果 你 发生 到 思考 的 任何人 之间 现在 和 然后 WHO 应该
[tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
to go in ,
到 去 在 ,

如果你从现在到那时之间想到任何应该入选的人选,
[jʊ] [ˈnəʊtɪfaɪ][em ˈiː] , - [sez] [hiː; hi] .
you'll notify me , - **says he** :
你会 通知 我 , - 说道 他 :

“你会通知我的,”他说。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bɪls] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
When I read the bills to - night , and saw the scope of your work ,
什么时候 我 读 这 账单 到 - 夜晚 , 和 锯 这 范围 的 你的 工作 ,
今晚我看了账单, 看到了你们的工作范围,

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ˈhʌmfri] [kruː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [left] [aʊt] .
it came over me in a flash that Humphrey Crewe was the man they left out .
它 来了 超过 我 在 一个 闪光 那 汉弗莱 克鲁 曾是 这 男人 他们 左边 出去 .
我突然意识到, 他们漏掉了汉弗莱·克鲁。

[jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
You'll get a good man to write your life ,
你会 得到 一个 好的 男人 到 写 你的 生活 ,
你会找到一个好人来为你撰写传记。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [səˈsaɪətɪz]
and what you done for the town and State , and all them societies
和 什么 你 完毕 为了 这 镇 和 状态 , 和 全部 他们 社会
[ænd; ənd] [bɪls] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
and bills , won't you ?
和 账单 , 惯于 你 ?

你为城镇、州以及所有社团和法案都做了些什么, 不是吗?

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪti] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [raɪt] . "
- **Twould be a thousand pities not to have it right** . "
- 特沃德 是 一个 千 可惜 不是 到 有 它 正确的 . "
“如果做不好, 那将是千载难逢的遗憾。”

" [haʊ] [mʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kɒst] ?
" **How much does it cost ?**
" 如何 很多 做 它 成本 ?

“它要多少钱?

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [ɪnˈkwaɪə] .
" **Mr . Crewe inquired** .
" 先生 . 克鲁 询问 .

克鲁先生问道。

" [ʃʊə(r)][aɪ] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [tɪm] [ˈfɑːɡərti] .
" **Sure I forgot to ask Tim Fogarty** .
" 当然 我 忘了 到 问 蒂姆 福格蒂 .

“我当然忘了问蒂姆·福格蒂。”

[mɛ'bi] [hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:][hɪə(r)] .
Mebbe he has it here .
也许 他 有 它 这里 .

也许他这里有。

[ai] [saɪnd] [wʌn][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] - - .
I signed one myself , but I couldn't afford the steelengravin ' .
我 签名 一 我 , 但 我 不能 买得起 这 - - .
我自己也签了一张, 但我负担不起钢版雕刻的费用。

[jes] , [hi:; hi] [slɪpt] [wʌn][ɪn] .
Yes , he slipped one in .
是的 , 他 滑倒了 一 在 .

是的, 他偷偷塞了一颗进去。

[tu:] ['hʌndrəd] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:] - [peɪdʒ] [baɪ'bɒgrəfi] , [ænd; ənd] , [θri:] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)]
Two hundred dollars for a two - page biography , and , three hundred for
二 百 美元 为了 一个 二 - 页 传 , 和 , 三 百 为了
[ðə; ði]
the steelengravin ' .
这 - - .
两页的传记收费两百美元, 钢版画收费三百美元。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləz] .
Five hundred dollars .
五 百 美元 .

五百美元。

[ai][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [tʃi:p] [æz; əz] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['senətə(r)] ,
I didn't know it was so cheap as that , " exclaimed the senator ,
我 没有 知道 它 曾是 所以 便宜的 作为 那 , " 惊呼 这 参议员 ,
“我不知道它这么便宜! ”这位参议员惊叹道。

" [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] ['hævɪn] - [tu:; tə] [əʊn] [wʌn][ɪn][self] - [prə'tek(ə)n] .
" and everybody in the State havin ' to own one in self - protection .
" 和 大家 在 这 状态 拥有 - 到 自己的 一 在 自己 - 保护 .
“而且州内每个人都必须拥有一把枪用于自卫。”

[ju:; jʊ][dʊʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pen] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
You don't happen to have a pen about you ?
你 不 发生 到 有 一个 笔 关于 你 ?
你身上碰巧没有笔吗?

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [weɪvd] [ðə; ði]['senətə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['greɪdi] [fɪld]
" Mr . Crewe waved the senator towards his own desk , and Mr . Grady filled
" 先生 . 克鲁 挥手 这 参议员 向 他的 自己的 桌子 , 和 先生 . 格雷迪 已填
[aʊt][ðə; ði][blæŋk] .
out the blank .
出去 这 空白的 .
克鲁先生示意参议员走向自己的办公桌, 格雷迪先生填写了空白处。

" [ɪts] ['lʌki] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ai][dɪd(ə)nt][drɒp] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
" It's lucky we are that I didn't drop in after eliction , and the book in
" 它是 幸运的 我们 是 那 我 没有 降低 在 后 - , 和 这 书 在
“幸好我没有在选举后突然出现, 而且那本书.....”

[pres] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ; " [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fəʊtəgrɑ:f] .
press , " he remarked ; " and I hope you'll give him a good photograph .
按 , " 他 评论 ; " 和 我 希望 你会 给 他 一个 好的 照片 .
“媒体,”他说道, “我希望你们能给他拍一张好照片。”

[ðɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [tɪm] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [pen]
This's for you , I'll take this to Tim myself , " and he handed the pen
这是 为了 你 , 患病的 拿 这 到 蒂姆 我 , " 和 他 递交 这 笔

[fɔ:(r); fə(r)]
for
为了

“这是给你的，我亲自把它交给蒂姆，”说着，他把笔递了过去。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [tu:; tə] [saɪn] [wɪð] .
Mr . Crewe to sign with .
先生 . 克鲁 到 符号 和 .

克鲁先生将与.....签约。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ri:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ['keəfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,
Mr . Crewe read over the agreement carefully , as a business man should ,
先生 . 克鲁 读 超过 这 协议 小心 , 作为 一个 商业 男人 应该 ,
克鲁先生像一个商人应该做的那样，仔细阅读了这份协议。

[bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃə(r)] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
before putting his signature to it .
前 推杆 他的 签名 到 它 .
在签名之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['senətə(r)] ,
And then the senator ,
和 然后 这 参议员 ,

然后是那位参议员，

[wɪð] [rɪ'nju:d] [ɪnvi'teɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
with renewed invitations for Mr . Crewe to call on him when he came to
和 更新 邀请函 为了 先生 . 克鲁 到 称呼 在 他 什么时候 他 来了 到
[ˈnju:kɑ:sl] ,
Newcastle ,
纽卡斯尔 ,

他再次邀请克鲁先生来纽卡斯尔时拜访他。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
took his departure .
采取 他的 离开 .

他离开了。

[ˈɑ:ftəwədz] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæn] ['wɔ:təz] [bɪ'keɪm]
Afterwards Mr . Crewe remained so long in reflection that his man Waters became
然后 先生 . 克鲁 剩余 所以 长的 在 反射 那 他的 男人 沃特斯 成为
[ə'lɑ:md] ,
alarmed ,
惊慌 ,

之后，克鲁先生久久沉思，以至于他的助手沃特斯感到担忧。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['revəri] .
and sought him out and interrupted his revery .
和 寻求 他 出去 和 中断 他的 梦想 .

于是找到他，打断了他的沉思。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] " ['draɪvɪŋ] [baɪ] " [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]
The next morning Mrs . Pomfret , who was merely " driving by " with her
这 下一个 早晨 太太 . 鲑鱼 , WHO 曾是 仅仅 " 驾驶 经过 " 和 她
[ˈdɔ:tə(r)] ['ælis] [ænd; ənd] ['biətɪsɪs] ['tʃɪlɪŋ.hæm] ,
daughter Alice and Beatrice Chillingham ,
女儿 爱丽丝 和 贝娅特丽丝 奇灵厄姆 ,

第二天早上，庞弗雷特太太只是和她的女儿爱丽丝以及比阿特丽斯·奇林厄姆“路过”而已。

[spaid][ˈmɪstə(r)] . [kruː] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [nɪə(r)]
spied Mr . Crewe walking about among the young trees he was growing near
间谍 先生 : 克鲁 步行 关于 之中 这 年轻的 树木 他 曾是 生长 靠近
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

我看到克鲁先生在他路边种植的小树苗间走来走去。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈtæpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] .
and occasionally tapping them with his stout stick .
和 偶尔 窃听 他们 和 他的 肥硕 戳 :

偶尔还会用他那根粗棍敲打它们。

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][kraɪd] : — " [ˈhʌmfri] ,
She poked her coachman in the back and cried : — " Humphrey ,
她 戳 她 马车夫 在 这 后退 和 哭 : — " 汉弗莱 ,

她戳了戳马车夫的背，喊道：“汉弗莱，

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [mæn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgeɪn] .
you're such an important man now that I despair of ever seeing you again .
你是 这样的 一个 重要的 男人 现在 那 我 绝望 的 曾经 看到 你 再次 :

你现在是如此重要的人，以至于我绝望地认为我再也见不到你了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)][lɑːst] [naɪt] ? "
What was the matter last night ? "
什么 曾是 这 事情 最后的 夜晚 ? "

昨晚到底发生了什么事？

" [ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][frəm; frəm] [ˈnjuːkɑːsl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][tæp][ðə; ði]
" A politician from Newcastle , " answered Mr . Crewe , continuing to tap the
" 一个 政治家 从 纽卡斯尔 , " 回答 先生 : 克鲁 , 继续 到 轻敲 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“一位来自纽卡斯尔的政治家，”克鲁先生一边回答，一边继续敲打着树木。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈælɪs] .
and without so much as a glance at Alice .
和 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 爱丽丝 :

他甚至连看都没看爱丽丝一眼。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] [jʊr; jər] [ɪˈlektɪd] ,
" Well , if you're as important as this before you're elected ,
" 出色地 , 如果 你是 作为 重要的 作为 这 前 你是 当选 ,

“嗯，如果你在当选之前就这么重要的话，

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːftəwədz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] [ləˈmentɪd] .
I can't think what it will be afterwards , " Mrs . Pomfret lamented .
我 不能 思考 什么 它 将要 是 然后 , " 太太 : 鲳鱼 哀叹 :

“我无法想象之后会是什么样子，”庞弗雷特太太叹息道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈhʌmfri] [ɪz][səʊ] [kənʃiˈenʃəs] .
" Poor dear Humphrey is so conscientious .
" 贫穷的 亲爱的 汉弗莱 是 所以 尽责的 :

可怜的汉弗莱真是太认真负责了。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] , [ˈhʌmfri] ? "
When can you come , Humphrey ? "
什么时候 能 你 来 , 汉弗莱 ? "

汉弗莱，你什么时候能来？

" [dʊʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] ; " [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
" **Don't know** , " **said Mr . Crewe** ; " **I'll try to come tonight** , **but I may be**
" 不 知道 , " 说 先生 . 克鲁 ; " 患病的 尝试 到 来 今晚 , 但 我 可能 是
[stɒpt] [ə'gen] .
stopped again .
停止 再次 .

“不知道,”克鲁先生说,“我今晚会尽量过来, 但可能又会被拦住。”

[hɪrɪz] ['wɔ:təz] [naʊ] .
Here's Waters now .
这里是 沃特斯 现在 .

现在轮到沃特斯了。

" [ðə; ðɪ] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['mɪsɪz] . - [vɪk'tɔ:riə] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [tu:; tə] [si:]
" **The three people in Mrs . Pomfret's victoria were considerably impressed to see**
" 这 三 人们 在 太太 . - 维多利亚 是 相当 印象深刻 到 看
[ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['wɔ:təz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
the dignified Waters hurrying down the slope from the house towards them .
这 凝重 沃特斯 匆忙 向下 这 坡 从 这 房子 向 他们 .

“庞弗雷特太太维多利亚式公寓里的三个人看到仪态端庄的沃特斯从房子里匆匆走下斜坡朝他们走来, 都印象深刻。

['mɪstə(r)] . [kru:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][tæp][ðə; ðɪ] [tri:z] , [bʌt; bət] [dru:] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
Mr . Crewe continued to tap the trees , but drew a little nearer the carriage .
先生 . 克鲁 持续 到 轻敲 这 树木 , 但 画 一个 小的 更近 这 运输 .

克鲁先生继续敲打树木, 但稍微靠近了马车。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['wɔ:təz] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
" **If you please , sir , " said Waters , " there's a telephone call for you**
" 如果 你 请 , 先生 , " 说 沃特斯 , " 有 一个 电话 称呼 为了 你
[frɒm; frəm]
from
从

“先生, 如果您方便的话,”沃特斯说,“有个电话是给您打的。”

['nju:kɑ:sl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .

纽卡斯尔。

[ɪts] ['ɜ:dʒənt] , [sɜ:(r)] . "
It's urgent , sir : "
它是 紧迫的 , 先生 . "

先生, 情况紧急。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Who is it ?** "
" WHO 是 它 ? "

“是谁? ”

" [ðeɪ] [wʊʊnt] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] , [sɜ:(r)] . "
" **They won't give their names , sir** . "
" 他们 惯于 给 他们的 姓名 , 先生 . "

“他们不肯透露姓名, 先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] ,
" **All right , " said Mr . Crewe** ,
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 克鲁 ,

“好的,”克鲁先生说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [spəʊk] [ˈvɒlju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and with a grin which spoke volumes for the manner in which he was
和 和 一个 咧嘴笑 哪个 辐 卷 为了 这 方式 在 哪个 他 曾是
[həˈræst; ˈhærəst][hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ] [haʊs] — [ɪn][nəʊ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] ,
harassed he started towards the house — in no great hurry ,
骚扰 他 开始 向 这 房子 — 在 不 伟大的 匆忙 ;
他咧嘴一笑，笑容足以说明他受到了怎样的骚扰，然后他并不着急地朝房子走去。

[haʊˈevə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] " [həˈləʊ] " [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænə(r)] ,
Reaching the instrument , and saying " Hello " in his usually gracious manner ,
到达 这 乐器 , 和 说 " 你好 " 在 他的 通常 亲切 方式 ,
他走到乐器旁，用他一贯彬彬有礼的方式说了声“你好”。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [haɪˈbɜːniən] - [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
he was greeted by a voice with a decided Hibernian - American accent .
他 曾是 问候 经过 一个 嗓音 和 一个 决定 希伯尼亚 - 美国人 口音 .
他听到一个带着明显爱尔兰裔美国人口音的声音。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈtɔ:kiŋ] - [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kru:] ? "
" Am I talkin ' to Mr . Crewe ? "
" 是 我 谈话 - 到 先生 . 克鲁 ? "
“我是在和克鲁先生说话吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] ? "
" Mr . Humphrey Crewe ? "
" 先生 . 汉弗莱 克鲁 ? "
“汉弗莱·克鲁先生？ ”

" [jes] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" Yes — yes , of course you are .
" 是的 — 是的 , 的 课程 你 是 .
“是的——是的，你当然是。”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "
“你是谁？ ”

" [aɪm][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpærədəɪs] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
" I'm the president of the Paradise Benevolent and Military Association ,
" 我是 这 总统 的 这 天堂 仁慈 和 军队 协会 ,
[ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
Mr . Crewe .
先生 . 克鲁 .
“我是天堂慈善军事协会的会长，克鲁先生。”

[bɔɪz] [ðæt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪlz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [kəˈresɪŋli] .
Boys that work in the mills , you know , " continued the voice , caressingly .
男孩们 那 工作 在 这 磨坊 , 你 知道 , " 持续 这 嗓音 , 温柔地抚摸 .
“你知道，就是那些在工厂工作的男孩，”那声音温柔地继续说道。

" [ʃə(r)] [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju: 'es] .
" **Sure you've heard of us** .
" 当然 你已经 听到 的 我们 。

“你肯定听说过我们。”

[wɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkənz] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
We're five hundred strong , and all of us good Republicans as the president .
是 五 百 强的 , 和 全部 的 我们 好的 共和党人 作为 这 总统 .
我们有五百人, 而且我们都是优秀的共和党人, 就像总统一样。

[wɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ænjuəl] [fɔ:l] ['aʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][ɒktəʊbə(r)][ɪn] ['fɪni] [grəʊv] ,
We're to have our annual fall outing the first of October in Finney Grove ,
是 到 有 我们的 年度的 落下 外出 这 第一的 的 十月 在 芬尼 树林 ,
我们将于10月初在芬尼格罗夫举行一年一度的秋季郊游。

[ænd; ənd] [wɪd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] . "
and we'd like to have you come down . "
和 我们会 喜欢 到 有 你 来 向下 。

我们很想请您过来一趟。

" [ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][ɒktəʊbə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] .
" **The first of October ?** " **said Mr . Crewe** .
" 这 第一的 的 十月 ? " 说 先生 。

“十月一日？”克鲁先生问道。

" [aɪ] [kən'sʌlt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] . "
" **I'll consult my engagement book** . "
" 患病的 咨询 我的 订婚 书 。

“我得查查我的日程安排表。”

" [wɪd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] , ['mɪstə(r)] . [kru:] .
" **We'd like to have a good picture of you in our programme** , **Mr . Crewe** .
" 我们会 喜欢 到 有 一个 好的 图片 的 你 在 我们的 程序 , 先生 。

“克鲁先生, 我们希望在我们的节目单上放一张您的清晰照片。”

[wi:; wi] [həʊp] [ʃʊl] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es] .
We hope you'll oblige us .
我们 希望 你会 必须 我们 。

希望您能答应我们。

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [steɪt] ['pɒlətɪks] [naʊ] [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl]
You're such an important figure in State politics now you'd ought to have a full
你是 这样的 一个 重要的 数字 在 状态 政治 现在 你会 应该 到 有 一个 满的
[peɪdʒ] .
page .
页 。

你现在是州政坛的重要人物, 应该给你整整一页的篇幅。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:t] ['saɪləns] .
" **There was a short silence** .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 。

短暂的沉默。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kɒst] ?
" **What does it cost ?**
" 什么 做 它 成本 ?

费用是多少？

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Mr . Crewe demanded** .
" 先生 。

克鲁先生要求道。

" [ʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

" **Sure** , " **said the caressing voice of the president** , " **whatever you like** . "

" 当然 , " 说 这 爱抚 嗓音 的 这 总统 , " 任何 你 喜欢 . "

"当然,"总统温柔的声音说道,“随你喜欢。”

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [d'bləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

" **I'll send you a check for five dollars** , **and a picture** , " **said Mr** .

" 患病的 发送 你 一个 查看 为了 五 美元 , 和 一个 图片 , " 说 先生 .

[kru:] .

Crewe .

克鲁 .

“我会寄给你一张五美元的支票和一张照片,”克鲁先生说。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [la:f] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ri:prə'dju:st]

The answer to this was a hearty laugh , **which the telephone reproduced**

这 回答 到 这 曾是 一个 爽朗 笑 , 哪个 这 电话 复制品

[ædmərəbli] .

admirably .

令人钦佩地 .

对此, 对方发出了一声爽朗的笑声, 电话完美地将其再现了出来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɒv; əv][ɪts] [kə'resɪŋ] [nəʊt][ænd; ənd] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑ:də(r)]

The voice now lost a little of its caressing note and partook of a harder

这 嗓音 现在 丢失的 一个 小的 的 它是 爱抚 笔记 和 参与 的 一个 更难

[kwɒləti] .

quality .

质量 .

现在, 声音少了些许温柔, 多了些许生硬。

" [jɔ:(r); jər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hju:məɪst] , ['mɪstə(r)] . [kru:] .

" **You're a splendid humorist** , **Mr** . **Crewe** .

" 你是 一个 灿烂 幽默家 , 先生 . 克鲁 .

“克鲁先生, 您是一位杰出的幽默作家。”

[faɪv] [d'bləz] [wʊdnt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Five dollars wouldn't pay for the plate and the paper .

五 美元 不会 支付 为了 这 盘子 和 这 纸 .

五美元连餐盘和餐纸都买不起。

[ə; eɪ] [dʒentlmən] [laɪk] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [grɪv] [ju: 'es] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

A gentleman like you could give us twenty - five , **and never know it was**

一个 绅士 喜欢 你 可以 给 我们 二十 - 五 , 和 绝不 知道 它 曾是

[gɒn] .

gone .

已消失 .

像您这样的绅士, 可以给我们二十五块钱, 却永远不会发现钱不见了。

[ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kru:] ,

You won't be wanting to stop in the Legislature , **Mr** . **Crewe** ,

你 惯于 是 想要 到 停止 在 这 立法机关 , 先生 . 克鲁 ,

克鲁先生, 您肯定不想在立法机构停留。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['nju:kɑ:sɪ] . "

and we remember our friends in Newcastle . "

和 我们 记住 我们的 朋友们 在 纽卡斯尔 . "

我们缅怀我们在纽卡斯尔的朋友们。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [si:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .

" **Very well** , **I'll see what I can do** .

" 非常 出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 .

好的, 我会尽力而为。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪv] [gɒt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] , [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn]
Good - by , I've got an engagement , " said Mr . Crewe , and slammed down
好的 - 经过 , 我已经 得到 一个 订婚 , " 说 先生 . 克鲁 , 和 猛烈抨击 向下
[ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .
the telephone .
这 电话 .

“再见，我还有事要办，”克鲁先生说完，砰地一声挂断了电话。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He seated himself in his chair ,
他 坐着 他自己 在 他的 椅子 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɛnsɪv] [muːd] [səʊ] [kærəktə'rɪstɪk] ([wɪː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][təʊld]) [pɒ; əv] ['steɪtsmən] [keɪm]
and the pensive mood so characteristic (we are told) of statesmen came
和 这 沉思的 情绪 所以 特征 (我们 是 讲述) 的 政治家 来了
[ʼəʊvə(r)][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
over him once more .
超过 他 一次 更多的 .

据说，政治家特有的沉思情绪再次笼罩了他。

[waɪl] [ðɪːz] [ænd; ənd][ʼʌðə(r)] ['kɒnfərənsɪs] [ænd; ənd][ʼdjuːtɪz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['men](ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
While these and other conferences and duties too numerous to mention were
尽管 这些 和 其他 会议 和 职责 也 很多的 到 提到 是
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ʼmɪstə(r)] . [kruː] ,
absorbing Mr . Crewe ,
吸收 先生 . 克鲁 ,
[ænd; ənd][kruː] [wɜː(r); wə(r)]
克鲁先生当时正忙于这些以及其他数不胜数的会议和事务，难以一一列举。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] ['pleɪə(r)] [pɒ; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [huː]
he was not too busy to bear in mind the pleasure of those around him who
他 曾是 不是 也 忙碌的 到 熊 在 头脑 这 乐趣 的 那些 大约 他 WHO
[hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [pɒ; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['blesɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] .
had not received such an abundance of the world's blessings as he .
有 不是 已收到 这样的 一个 丰富 的 这 世界的 祝福 作为 他 .
[ænd; ənd][hɪ] [wɜː(r); wə(r)]
他虽然忙碌，却依然不忘关心身边那些没有像他一样获得如此多世俗恩惠的人的感受。

[ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [pɒ; əv] [liːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [pɒn][hɪm][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [gɪft] .
The townspeople of Leith were about to bestow on him their greatest gift .
这 镇民 的 利斯 是 关于 到 赐给 在 他 他们的 最 礼物 .
[ænd; ənd][lɪs] [wɜː(r); wə(r)]
利斯镇的居民即将送给他一份最珍贵的礼物。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ?
What could he do to show his appreciation ?
什么 可以 他 做 到 展示 他的 欣赏 ?
[ænd; ənd][hɪ] [wɜː(r); wə(r)]
他该如何表达他的感激之情呢？

['reslɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['nɒtɪ] ['prɒbləm] , [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , — [hiː; hi] [wɒd]
Wrestling with this knotty problem , a brilliant idea occurred to him , — he would
摔角 和 这 棘手 问题 , 一个 杰出的 主意 发生 到 他 , — 他 会
[hæv; həv][ə; eɪ][ʼgɑːd(ə)n] - ['pɑːtɪ] :
have a garden - party :
有 一个 花园 - 派对 :

苦苦思索这个棘手的问题时，他突然想到一个绝妙的主意——他要举办一个花园派对：

[ɪn'vaɪt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][əd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sæŋktəti] [pɒ; əv] ['wɛdəɪ,bɜːrɪn] ;
invite everybody in town , and admit them to the sanctities of Wedderburn ;
邀请 大家 在 镇 , 和 承认 他们 到 这 圣物 的 韦德伯恩 ;
[jes] , ['iːv(ə)n][pɒ; əv] ['wɛdəɪ,bɜːrɪn] [haʊs] ,
yes , even of Wedderburn house ,
是的 , 甚至 的 韦德伯恩 房子 ,
[ænd; ənd][hɪ] [wɜː(r); wə(r)]
邀请镇上所有人，让他们领略韦德伯恩的圣洁；是的，甚至包括韦德伯恩府邸。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'həʊɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [kɑ:rvd] ['aɪvəri] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
that they might behold with their own eyes the carved ivory elephants and other
那 他们 可能 看哪 和 他们的 自己的 眼睛 这 雕刻 象牙 大象 和 其他
['kɒntents] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['kæbɪnəts] [wɪtʃ] [ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɑ:ftə'nu:nz] [ɒv; əv] [ju:θ]
contents of glass cabinets which reeked of the Sunday afternoons of youth
内容 的 玻璃 橱柜 哪个 臭气熏天 的 这 星期日 下午 的 青年
让他们亲眼看看玻璃柜里雕刻的象牙大象和其他物品，这些物品散发着青春岁月的星期日下午的气息。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
Being a man of action ,
存在 一个 男人 的 行动 ,
他是一个行动派，

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [æt; ət][wʌnz][frɒm; frəm] [li:θ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Mr . Pardriff was summoned at once from Leith and asked for his
先生 . - 曾是 被召唤 在 一次 从 利斯 和 问 为了 他的
[ləʊɪst] [praɪs] [ɒn] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti]
lowest price on eight hundred and fifty invitations and a notice of the party
最低 价格 在 八 百 和 五十 邀请函 和 一个 注意 的 这 派对
[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪptən] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
in the Ripton Record .
在 这 里普顿 记录 .

帕德里夫先生立即从利斯被召来，并被要求以最低价出售 850 张邀请函和在《里普顿记录报》上刊登派对通知。
" [gɔɪn] - [tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈdeməkræts] , [tu:] ? " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] . - , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət]
" Goin ' to invite Democrats , too ? " demanded Mr . Pardriff , glancing at
" 戈因 - 到 邀请 民主党人 , 也 ? " 要求 先生 . - , 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [tʃek] - [lɪst] .
the check - list .
这 查看 - 列表 .

“也要邀请民主党人吗？”帕德里夫先生一边瞥了一眼清单一边问道。
" ['evrɪbɒdɪ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [wɪð] [ʌnˈpærəleɪd] [dʒenə'rɒsəti] .
" Everybody , " said Mr . Crewe , with unparalleled generosity .
" 大家 , " 说 先生 . 克鲁 , 和 无与伦比 慷慨 .

“所有人，”克鲁先生慷慨地说。
" [aɪ][wɒʊnt] [drɔ:] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi:] .
" I won't draw any distinction between friends and enemies .
" 我 惯于 画 任何 区别 之间 朋友们 和 敌人 .
“我不会区分朋友和敌人。”

[ˈðer] [ɔ:l] [ˈneɪbɜ:rz] . " **They're all neighbours** . "
它们是 全部 邻居 . "
他们都是邻居。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [maɪt] , [baɪ][ˈæksɪdənt] , [vəʊt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈtɪkɪt] , " [ˈmɪstə(r)] .
" And some of ' em might , by accident , vote the Republican ticket , " Mr .
" 和 一些 的 - 呃 可能 , 经过 事故 , 投票 这 共和党人 票 , " 先生 .
“而且他们中的一些人可能会不小心投票给共和党候选人，”先生说。

- [rɪˈtɔ:t] , [ˈnærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]] .
Pardriff retorted , narrowing his eyes a little .
- 反驳 , 收窄 他的 眼睛 一个 小的 .
帕德里夫反驳道，微微眯起了眼睛。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [səˈdʒestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt]
Mr . Crewe evidently thought this a negligible suggestion , for he did not
先生 ； 克鲁 显然 想法 这 一个 微不足道 建议 ， 为了 他 做过 不是
[rɪˈplaɪ][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
reply to it ,
回复 到 它 ，

克鲁先生显然认为这个建议无关紧要，因为他没有回复。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nju:z] [ɪn] [ˈrɪptən] .
but presently asked for the political news in Ripton .
但 目前 问 为了 这 政治的 消息 在 里普顿 .
但目前询问的是里普顿的政治新闻。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,
" Well , " said Mr . Pardriff ,
" 出色地 ， " 说 先生 ； - ,
“嗯，”帕德里夫先生说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [ˈbɒstɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪt] [ˈsenətə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ]
" you know they tried to get Austen Vane to run for State senator , don't you
" 你 知道 他们 尝试 到 得到 奥斯汀 叶片 到 跑步 为了 状态 参议员 ， 不 你
？ "
？ "
？ "

“你知道他们曾试图让奥斯汀·范恩竞选州参议员，对吧？”

" [veɪn] [waɪ] , [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [fɒl] - [fledʒd] [ˈbɪə(r)] [jet] .
" Vane Why , he ain't a full - fledged lawyer yet .
" 叶片 为什么 ， 他 不是 一个 满的 - 羽翼丰满 律师 然而 .
“Vane Why，他还不是正式律师呢。”

[aɪv] [ˈhaɪəd][hɪm][ɪn][æn; ən] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] [keɪs] .
I've hired him in an unimportant case .
我已经 雇用 他 在 一个 不重要 案件 .
我雇他处理一个无关紧要的案子。

[hu:] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [rʌn] ？ "
Who asked him to run ？ "
WHO 问 他 到 跑步 ？ "
谁让他去竞选的？

" [jʌŋ] [tɒm] [geɪlɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] . "
" Young Tom Gaylord and a delegation . "
" 年轻的 汤姆 盖洛德 和 一个 代表团 . "
“年轻的汤姆·盖洛德和他的代表团。”

" [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][gɒt][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" He couldn't have got it , " said Mr . Crewe .
" 他 不能 有 得到 它 ， " 说 先生 ； 克鲁 .
“他不可能得到它，”克鲁先生说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbɪlɪŋz] [ə; eɪ][ˈhʌs(ə)l]
" I don't know , " said Mr . Pardriff , " he might have given Billings a hustle
" 我 不 知道 ， " 说 先生 ； - , " 他 可能 有 给定 比林斯 一个 努力奋斗
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] . "
for the nomination . "
为了 这 提名 . "
帕德里夫先生说：“我不知道，他可能给比林斯争取提名带来了一些压力。”

" [ju:; jʊ] [səˈpɔ:rtɪd] [ˈbɪlɪŋz] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" You supported Billings , I noticed , " said Mr . Crewe .
" 你 有 比林斯 ， 我 注意到 ， " 说 先生 ； 克鲁 .
“我注意到你支持比林斯，”克鲁先生说。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɪŋk] [æŋ; əŋ] [aɪ] .
Mr . Pardriff winked an eye .
先生 眨眼 一个 眼睛 .

帕德里夫先生眨了眨眼。

" [aɪm][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [taɪz] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" I'm not ready to walk the ties when I go to Newcastle , " he remarked ,
" 我是 不是 准备好 到 走 这 领带 什么时候 我 去 到 纽卡斯尔 , " 他 评论 ,
“我还没准备好去纽卡斯尔踢球,”他说道。

" [ænd; ənd][næt] [eɪnt] [kwaɪt] ['bæŋkrʌpt] [jet] .
" and Nat ain't quite bankrupt yet .
" 和 纳特 不是 相当 破产 然而 .

“而且纳特还没完全破产呢。”

[ðə; ði] [geɪlbɔːd] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . - ,
The Gaylords , " continued Mr . Pardriff ,
这 盖洛德 , " 持续 先生 . - ,

“盖洛德家族,”帕德里夫先生继续说道, “

[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
who always took the cynical view of a man of the world ,
WHO 总是 采取 这 愤世嫉俗 看法 的 一个 男人 的 这 世界 ,

他总是带着世故老练之人的愤世嫉俗的眼光,

" [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɔːθiːstən] [ˈəʊvə(r)][ˈlʌmbə(r)] [ˈʃɪpmənts] .
" have had some row with the Northeastern over lumber shipments .
" 有 有 一些 排 和 这 东北部 超过 木材 货物 .

“曾因木材运输问题与东北部发生过一些争执。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['ðer] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [bʌk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfræntʃaɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
I understand they're goin ' to buck ' em for a franchise in the next Legislature ,
我 理解 它们是 去 - 到 巴克 - 呢 为了 一个 特许经营 在 这 下一个 立法机关 ,

我知道他们会在下届立法机构中争取特许经营权。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈlaɪvli] .
just to make it lively .
只是 到 制作 它 热闹 .

只是为了让它更生动一些。

[ðə; ði] [geɪlbɔːd] [eɪnt] [ɪɡ'zæktli] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ,
The Gaylords ain't exactly poverty - stricken ,
这 盖洛德 不是 确切地 贫困 - 受打击的 ,

盖洛德一家并不算穷困潦倒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [muːv] - ['maʊntən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnɔːθiːstən] .
but they might as well try to move Sawanec Mountain as the Northeastern .
但 他们 可能 作为 出色地 尝试 到 移动 - 山 作为 这 东北部 .

但他们或许可以尝试将萨瓦内克山移到东北部。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [jʌŋ] [tɒm] [geɪlɔːd][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [ˈɒstɪn] [veɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
" It was a fact that young Tom Gaylord had approached Austen Vane with a
" 它 曾是 一个 事实 那 年轻的 汤姆 盖洛德 有 接近 奥斯汀 叶片 和 一个
" [delɪˈgeɪʃn] " [tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən]
" delegation to request him to be a candidate for the Republican
" 代表团 到 要求 他 到 是 一个 候选人 为了 这 共和党人
[nɒmɪˈneiʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ˈsenət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈkændɪdət]
nomination for the State senate in his district against the railroad candidate
提名 为了 这 状态 参议院 在 他的 区 反对 这 铁路 候选人
[ænd; ənd] [ˈɔːstənz] [leɪt] [əˈpəʊnənt] ,
and Austen's late opponent ,
和 奥斯汀的 晚的 对手 ,

“事实上，年轻的汤姆·盖洛德曾带着一个代表团找到奥斯汀·范恩，请求他作为共和党候选人，竞选他所在选区的州参议员，与铁路候选人、奥斯汀已故的对手竞争。”

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [næt] [ˈbɪlɪŋz] .
the Honourable Nat Billings .
这 尊敬的 纳特 比林斯 .

尊敬的纳特·比林斯先生。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈɒstɪn] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [delɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] ,
It was a fact also that Austen had invited the delegation to sit down ,
它 曾是 一个 事实 还 那 奥斯汀 有 受邀 这 代表团 到 坐 向下 ,
奥斯汀确实邀请代表团成员坐下，这也是事实。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əʊnli] [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd]
although there were only two chairs , and that a wrestling match had
虽然 那里 是 仅有的 二 椅子 , 和 那 一个 摔角 匹配 有
[ɪnˈsjuː] [wɪð] [jʌŋ] [tɒm] ,
ensued with young Tom ,
随后 和 年轻的 汤姆 ,
虽然只有两把椅子，而且年轻的汤姆还和椅子发生了扭打，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] .
in the progress of which one chair had been broken .
在 这 进步 的 哪个 一 椅子 有 到过 破碎的 .

在此过程中，一把椅子被弄坏了。

[jʌŋ] [tɒm] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] ,
Young Tom thought it was time to fight the railroad ,
年轻的 汤姆 想法 它 曾是 时间 到 斗争 这 铁路 ,
年轻的汤姆认为是时候与铁路公司对抗了。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ɪn] [ˈɒstɪn] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈliːdə(r)] .
and perceived in Austen the elements of a rebel leader .
和 感知 在 奥斯汀 这 元素 的 一个 反叛 领导者 .

并在奥斯汀的作品中看到了叛军领袖的特质。

[ˈɒstɪn] [hæd; həd] [ʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [θrəʊ] [jʌŋ] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ]
Austen had undertaken to throw young Tom out of a front window , which
奥斯汀 有 已 到 扔 年轻的 汤姆 出去 的 一个 正面 窗户 , 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [laːdʒ] ,
was a large ,
曾是 一个 大的 ,

奥斯汀曾计划把小汤姆从前窗扔出去，那是一扇很大的窗户。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] , - [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [hɜ:kjuːli:ən] ['efəts] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [gɒt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
old - fashioned one , — and after Herculean efforts had actually got him on the
老的 - 造型 — , — 和 后 赫拉克勒斯 努力 有 实际上 得到 他 在 这
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

一个老式的家伙——而且是在他费尽九牛二虎之力才终于爬上悬崖边之后，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪˈzɪst] [əˈbrʌptli] .
when something in the street caught his eye and made him desist abruptly .
什么时候 某物 在 这 街道 捕捉 他的 眼睛 和 制成 他 停止 突然 .

这时，街上的某样东西吸引了他的目光，让他突然停了下来。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [su:t] [ˈsi:tɪd]
The something was the vision of a young woman in a brown linen suit seated
这 某物 曾是 这 想象 的 一个 年轻的 女士 在 一个 棕色的 亚麻布 套装 坐着
[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['pepə(r)] .
in a runabout and driving a horse almost as handsome as Pepper .
在 一个 小型快艇 和 驾驶 一个 马 几乎 作为 英俊的 作为 胡椒 .

那景象是一位身穿棕色亚麻套装的年轻女子坐在敞篷车里，驾着一匹几乎和佩珀一样英俊的马。

[wen] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ðeə(r)][ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
When the delegation , after exhausting their mental and physical powers of
什么时候 这 代表团 , 后 精疲力竭 他们的 精神的 和 身体的 权力 的
[pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

当代表团耗尽了他们的精神和体力进行劝说后，

[hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈteɪkən][ðeə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,
had at length taken their departure in disgust ,
有 在 长度 已采取 他们的 离开 在 厌恶 ,

最终，他们带着厌恶之情离开了。

['bʊstɪn] ['əʊpənd] [məˈkænɪkli] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
Austen opened mechanically a letter which had very much the appearance of
奥斯汀 打开 机械地 一个 信 哪个 有 非常 很多 这 外貌 的
[æn; ən] [ədˈvɜ:tɪsmənt] ,
an advertisement ,
一个 广告 ,

奥斯汀机械地打开了一封信，这封信看起来很像一则广告。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [sent] [stæmp] .
and bearing a one - cent stamp .
和 轴承 一个 — - 中心 邮票 .

并贴有一美分的邮票。

[ˌaɪˈti:] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈwedəɪ,bɜ:rn] , [ðə; ði] [həʊm]
It announced that a garden - party would take place at Wedderburn , the home
它 宣布 那 一个 花园 - 派对 会 拿 地方 在 韦德伯恩 , 这 家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['hʌmfri] [kru:] ,
of the Honourable Humphrey Crewe ,
的 这 尊敬的 汉弗莱 克鲁 ,

公告称，将在尊敬的汉弗莱·克鲁先生的故居韦德伯恩举办一场花园派对。

[æt; ət][ə; eɪ] [nɒt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [deɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berəɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz]
at a not very distant date , and the honour of the bearer's presence was
在 一个 不是 非常 遥远 日期 , 和 这 荣誉 的 这 持票人的 在场 曾是
[rɪˈkwestɪd] .
requested .
请求 .

在不久的将来，有人请求使者莅临。

[rɪ'frefʃmənts] [wɒd] [biː; bi] [sɜːvd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪptən] [bənd] [wɒd] [dɪ'spens] ['mjuːzɪk] .
Refreshments would be served , and the Ripton Band would dispense music .
茶点 会 是 服务 , 和 这 里普顿 乐队 会 分配 音乐 .
届时将提供茶点, 里普顿乐队将演奏音乐。

[brɪ'ləʊ] , [ɪn] [smɔːl] [prɪnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪt] [də'rek(ə)nz] [weə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] , [weə(r)] [tuː; tə] [hɪtʃ]
Below , in small print , were minute directions where to enter , where to hitch
以下 , 在 小的 打印 , 是 分钟 方向 在哪里 到 进入 , 在哪里 到 拴住
[jɔː(r); jə(r)] [tiːm] ,
your team ,
你的 团队 ,
下方用小字标明了详细的入口指示和拴马地点。

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
and where to go out .
和 在哪里 到 去 出去 .
以及去哪里玩。

['bɜːtɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] .
Austen was at a loss to know what fairy godmother had prompted Mr .
奥斯汀 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 仙女 教母 有 提示 先生 .
[kruː] [tuː; tə][send] [hɪm][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
Crewe to send him an invitation ,
克鲁 到 发送 他 一个 邀请 ,
奥斯汀百思不得其解, 究竟是哪位仙女教母促使克鲁先生向他发出邀请。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hɔːs] [nɒt] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['nəʊtɪsəb(ə)] [rə'pɪdətɪ] .
the case of the injured horse not having advanced with noticeable rapidity .
这 案件 的 这 受伤 马 不是 拥有 先进的 和 显 快速 .
受伤的马匹没有明显快速前进的情况。

[nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtɪ] [dɔːnd] ['reɪdiəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'bʌv] [wɒt] [hæd; həd]
the prospect of the garden - party dawned radiantly for him above what had
这 前景 的 这 花园 - 派对 黎明 光芒四射 为了 他 多于 什么 有
[hɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [hə'reɪz(ə)n] .
hitherto been a rather gloomy horizon .
迄今为止 到过 一个 相当 阴沉 地平线 .
花园派对的前景在他心中焕发出耀眼的光芒, 驱散了此前一直阴郁的阴霾。

[sɪns] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [vɪk'tɔːrɪə] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæməndz] - [hiː; hi][hæd; həd]
Since the afternoon he had driven Victoria to the Hammonds ' he had
自从 这 下午 他 有 驱动 维多利亚 到 这 哈蒙德 - 他 有
[hæd; həd] ['deɪli] [dɪ'beɪts] [wɪð] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] [huː] ,
had daily debates with an imaginary man in his own likeness who ,
有 日常的 辩论 和 一个 假想 男人 在 他的 自己的 相似 WHO ,
自从那天下午他开车送维多利亚去哈蒙德家后, 他每天都会和一个与自己长相相似的想象中的人进行辩论,

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] , [sæt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)] [ænd; ʌnd] ['ɑːgjuːd]
to the detriment of his reading of law , sat across his table and argued
到 这 损害 的 他的 阅读 的 法律 , 卫星 穿过 他的 桌子 和 争论
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .
他罔顾法律知识, 坐在他对面与他争论。

[ðə; ði][i'mædʒɪnəri][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'prɪnsəpld] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪgnəti] ,
The imaginary man was unprincipled , and had no dignity ,
这 假想 男人 曾是 毫无原则的 , 和 有 不 尊严 ,
这个虚构人物毫无原则, 也没有尊严。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [əʊvə(r)] [ˈɒstɪn] [veɪn] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu;; tə]
but he had such influence over Austen Vane that he had induced him to
但 他 有 这样的 影响 超过 奥斯汀 叶片 那 他 有 诱导 他 到
[draɪv] [twais] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['fer.vju:] [geɪt] ,
drive twice within sight of Fairview gate ,
驾驶 两次 之内 视线 的 费尔维尤 门 ,
但他对奥斯汀·范恩的影响力如此之大, 以至于他诱使奥斯汀·范恩两次驾车驶入费尔维尤大门附近。

[wen] [ˈɒstɪn] [veɪn] [hæd; həd] [tɜ:nd] [raʊnd] [ə'gen] .
when Austen Vane had turned round again .
什么时候 奥斯汀 叶片 有 转向 圆形的 再次 .
奥斯汀·范恩再次转过身来。

[ðə; ði][i'mædʒɪnəri][mæn][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ]
The imaginary man was for going to call on her and letting
这 假想 男人 曾是 为了 去 到 称呼 在 她 和 出租
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
subsequent events take care of themselves ;
随后的 活动 拿 关心 的 他们自己 ;
想象中的男人是去拜访她的, 至于之后的事情就顺其自然吧;

[ˈɒstɪn] [veɪn] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l]
Austen Vane , had an uncomfortable quality of reducing a matter first of all
奥斯汀 叶片 , 有 一个 不舒服 质量 的 减少 一个 事情 第一的 的 全部
[tu;; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:mz] .
to its simplest terms .
到 它是 最简单的 条款 .
奥斯汀·范恩有一种令人不安的特质, 那就是总是先把事情简化到最简单的程度。

[hi;; hi] [nju:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flɪnts] [ˈvju:z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɪkst] , [ɪnɪ'rædɪkəbl] ,
He knew that Mr . Flint's views were as fixed , ineradicable ,
他 知道 那 先生 . 燧石的 浏览 是 作为 固定的 , 根深蒂固的 ,
他知道弗林特先生的观点是根深蒂固、无法改变的。

[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][æn; ən] ['epɪtə:f] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['mɒnjumənt] ;
and unchangeable as an epitaph cut in a granite monument ;
和 不可改变的 作为 一个 墓志铭 切 在 一个 花岗岩 纪念碑 ;
如同刻在花岗岩纪念碑上的墓志铭一样, 永不改变;

[hi;; hi] [felt] ([æz; əz] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [hæd; həd]) [ðæt] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət]
he felt (as Mr . Flint had) that their first conversation had been but
他 毛毡 (作为 先生 . 燧石 有) 那 他们的 第一的 对话 有 到过 但
[ə; eɪ] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv] ,
a forerunner of ,
一个 先行者 的 ,
他（和弗林特先生一样）觉得他们的第一次谈话只不过是接下来谈话的序幕。

[ə; eɪ] [straɪf] [tu;; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
a strife to come between them ;
一个 冲突 到 来 之间 他们 ;
他们之间将会发生冲突;

[ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt्स] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bɒstɪn]
and add to this the facts that Mr . Flint was very rich and Austen
和 添加 到 这 这 事实 那 先生 : 燧石 曾是 非常 富有的 和 奥斯汀
[veɪn] [pɔ: (r); pʊə(r)] ,
Vane poor ,
叶片 贫穷的 ,

此外，还要考虑到弗林特先生非常富有，而奥斯汀·范恩却很穷。

[ðæt] [vɪk'tɔ:riəz] [frendz] [wɜ: (r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [frendz] ,
that Victoria's friends were not his friends ,
那 维多利亚的 朋友们 是 不是 他的 朋友们 ,
维多利亚的朋友并不是他的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'vɪns] [ɪn][hɪm]
and that he had grave doubts that the interest she had evinced in him
和 那 他 有 严重 疑虑 那 这 兴趣 她 有 表现出 在 他
[spræŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˈlðə(r)] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
sprang from any other incentive than a desire to have communication with
弹簧 从 任何 其他 激励 比 一个 欲望 到 有 沟通 和
[ˈveəriəs] [taɪps] [pʊ; əv][hju:'mænəti] ,
various types of humanity ,
各种各样的 类型 的 人类 ,

他非常怀疑她对他表现出的兴趣是否出于其他任何动机，仅仅是因为她渴望与各种各样的人交流。

[hɪz; ɪz] [,heɪzɪ'teɪʃn] [æz; əz][tu:; tə] ['entəɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [flɪnts] [haʊs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
his hesitation as to entering Mr . Flint's house was natural enough .
他的 犹豫 作为 到 进入 先生 : 燧石的 房子 曾是 自然的 足够的 .
他犹豫要不要进弗林特先生的房子，这完全可以理解。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊ; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kru:z] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [pʊ; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]
It was of a piece with Mr . Crewe's good fortune of getting what he
它 曾是 的 一个 片 和 先生 : 克鲁的 好的 财富 的 获得 什么 他
[ˈwɒntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] - [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [sep'tembə(r)][kʊd; kəd]
wanted that the day of the garden - party was the best that September could
通缉 那 这 天 的 这 花园 - 派对 曾是 这 最好的 那 九月 可以
[du:; də][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
do in that country ,
做 在 那 国家 ,

克鲁先生的幸运之处在于他如愿以偿，而花园派对举办的那天，恰好是九月里那个国家所能遇到的最好的天气。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['bju:trɪf(ə)] .
which is to say that it was very beautiful .
哪个 是 到 说 那 它 曾是 非常 美丽的 .
也就是说，它非常漂亮。

[ə; eɪ] ['pregnənt] ['stɪlnəs] [ɪn'ræp] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [heɪz] [ʃɒt] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] , [laɪk] [ðə; ði]
A pregnant stillness enwrapped the hills , a haze shot with gold dust , like the
一个 孕 寂静 包裹 这 丘陵 , 一个 阴霾 射击 和 金子 灰尘 , 喜欢 这
[ˈfɪlmiɪst] [pʊ; əv] [veɪlz] ,
filmiest of veils ,
电影 的 面纱 ,

山峦笼罩在一片静谧之中，薄雾中夹杂着金粉，宛如一层轻薄的面纱。

[ˈsɒfənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [blæk] [ˈædəʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] .
softened the distant purple and the blue - black shadows under the pines .
软化 这 遥远 紫色的 和 这 蓝色的 - 黑色的 阴影 在下面 这 松树 .
柔化了远处紫色的天空和松树下蓝黑色的阴影。

[ˈbʊstɪn] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈbɔːdələnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]
Austen awoke from his dream in this enchanted borderland to find himself in a
奥斯汀 醒来 从 他的 梦 在 这 迷人的 边疆 到 寻找 他自己 在 一个
[lɒŋ] [laɪn][pɒv; əv][ˈwægənz] [fɪld] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] ,
long line of wagons filled with people in their Sunday clothes ,
长的 线 的 马车 已填 和 人们 在 他们的 星期日 衣服 ,
奥斯汀从梦中醒来, 发现自己身处这片迷人的边境地带, 周围是一长串马车, 车上坐满了穿着盛装的人们。

— [ðə; ði][men][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [geɪ] [ˈstrɪmə] ,
— the men in black , and the young women in white , with gay streamers ,
— 这 男人 在 黑色的 , 和 这 年轻的 女性 在 白色的 , 和 同性恋 主播 ,
——身穿黑衣的男子和身穿白衣的年轻女子, 她们挥舞着同性恋彩带。
[ˈwendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][riə(r)] - [ˈentrəns] [draɪv][pɒv; əv] [ˈwɛdəɪˌbɜːrn] ,
wending their way through the rear - entrance drive of Wedderburn ,
结束 他们的 方式 通过 这 后部 - 入口 驾驶 的 韦德伯恩 ,
他们蜿蜒穿过韦德伯恩的后门车道,

[weə(r)] [wʌn][pɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [spruːs] [ɪmˈplɔɪːz] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [kɑːdz]
where one of Mr . Crewe's sprucest employees was taking up the invitation cards
在哪里 一 的 先生 : 克鲁的 最松树 雇员 曾是 采取 向上 这 邀请 牌
[laɪk] [ˈtɪkɪts] ,
like tickets ,
喜欢 门票 ,
克鲁先生手下最得体的员工之一正像拿票一样收拾着邀请函。

— [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈraʊdi] [ˈelɪmənt] [frɒm; frəm] [ˈrɪptən] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ]
— a precaution to prevent the rowdy element from Ripton coming and eating
— 一个 预防 到 防止 这 喧闹的 元素 从 里普顿 未来 和 吃
[ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] .
up the refreshments .
向上 这 茶点 .
——这是为了防止里普顿的闹事分子过来把茶点吃光。

[ˈbʊstɪn] [əˈbiːdiəntli] [taɪd] [ˈpepə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪˈrektɪd] ,
Austen obediently tied Pepper in a field , as he was directed ,
奥斯汀 顺从地 系 胡椒 在 一个 场地 , 作为 他 曾是 指导 ,
奥斯汀按照指示, 乖乖地把佩珀绑在了田野里。
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
and made his way by a path through the woods towards the house ,
和 制成 他的 方式 经过 一个 小路 通过 这 树林 向 这 房子 ,
他沿着林间小路向房子走去,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪptən] [bənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] ,
where the Ripton Band could be heard playing the second air in the programme ,
在哪里 这 里普顿 乐队 可以 是 听到 玩耍 这 第二 空气 在 这 程序 ,
节目中可以听到里普顿乐队演奏第二首曲目。
" [dʊʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] [ˈweɪtɪd] ?
" Don't you wish you'd Waited ?
" 不 你 希望 你会 等待 ?

你难道不后悔当初没有再等等吗?
" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈeɪb(ə)l] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪptən]
" For a really able account of that memorable entertainment see the Ripton
" 为了 一个 真的 有能力的 帐户 的 那 难忘 娱乐 看 这 里普顿
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][pɒv; əv] [ðæt] [wiːk] ,
Record of that week ,
记录 的 那 星期 ,
“想要了解那场令人难忘的娱乐活动的详细报道, 请参阅当周的《里普顿记录报》。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [həʊp][tu:; tə][vaɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] ['rɪ:əli] [ɪn]
for we cannot hope to vie with Mr . Pardriff when his heart is really in
为了 我们 不能 希望 到 争夺 和 先生 : - 什么时候 他的 心 是 真的 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
his work .
他的 工作 :

因为当帕德里夫先生全心投入工作时，我们无法与他竞争。

[haʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kru:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɜ:st] [ə'pɒn] [ˈbɒstɪn] [wen]
How describe the noble figure of Mr . Crewe as it burst upon Austen when
如何 描述 这 高贵 数字 的 先生 : 克鲁 作为 它 爆裂 之上 奥斯汀 什么时候
[hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
he rounded the corner of the house ?
他 圆润 这 角落 的 这 房子 ?

克鲁先生高贵的身影出现在奥斯汀面前，当他转过房子拐角时，奥斯汀眼前一亮，该如何描述他呢？

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glædstəʊn] ['kɒlə(r)][tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði]
Clad in a rough - and - ready manner , with a Gladstone collar to indicate the
覆膜 在 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 方式 , 和 一个 格拉德斯通 衣领 到 表明 这
['nju:li] [ə'kwaiəd] ['steɪtsmənʃɪp] ,
newly acquired statesmanship ,
新 获得 政治家风范 ,

他身着粗犷朴素的服装，戴着格莱斯顿式的领子，以彰显其新近获得的政治家风范。

[ænd; ənd] ['feəli] ['reɪdiətɪŋ] [dʒi:ni'æləti] ,
and fairly radiating geniality ,
和 相当 散热 温和 ,

而且浑身散发着和蔼可亲的气息，

['mɪstə(r)] . [kru:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt]
Mr . Crewe stood at the foot of the steps while the guests made the circuit
先生 : 克鲁 站立 在 这 脚 的 这 步骤 尽管 这 客人 制成 这 电路
[ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪweɪ] ;
of the driveway ;
的 这 车道 ;

克鲁先生站在台阶脚下，看着客人们绕着车道走一圈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [saɪn] , [ðə; ði] [grɑ:s] ['sɜ:k(ə)] [ɪn]
and they carefully avoided , in obedience to a warning sign , the grass circle in
和 他们 小心 避免 , 在 服从 到 一个 警告 符号 , 这 草 圆圈 在
[ðə; ði]['sentə(r)] .
the centre .
这 中心 :

他们听从警告标志，小心翼翼地避开了中心的草地圆圈。

[æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,
As man and wife confronted him ,
作为 男人 和 妻子 面对 他 ,

当这对夫妇与他对峙时，

['mɪstə(r)] . [kru:] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɒ'spɪtəb(ə)] [bʌt; bət] [sten'tɔ:riən] [təʊnz] [ðæt] [rəʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði]
Mr . Crewe greeted them in hospitable but stentorian tones that rose above the
先生 : 克鲁 问候 他们 在 好客 但 洪亮的 音调 那 玫瑰 多于 这
[streɪnz] [ɒv; əv] " [daʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] ['weɪtɪd] ?
strains of " Don't you wish you'd Waited ?
菌株 的 " 不 你 希望 你会 等待 ?

克鲁先生用热情但洪亮的声音向他们问好，声音盖过了“难道你不希望你等等吗？”的歌声。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [bɔːl] [hu:] [ɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:]
" It was Mr . Ball who introduced his townspeople to the great man who
" 它 曾是 先生 : 球 WHO 介绍 他的 镇民 到 这 伟大的 男人 WHO
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəm; ðəm] .
was to represent them .
曾是 到 代表 他们 :

“正是鲍尔先生将这位即将代表他们的伟人介绍给了他的镇民们。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəmz] .
" How are you ? " said Mr . Crewe , with his eyes on the geraniums .
" 如何 是 你 ? " 说 先生 : 克鲁 , 和 他的 眼睛 在 这 天竺葵 .
" 你好吗 ? " 克鲁先生一边说着，一边盯着天竺葵。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrli] [raɪt] , [eɪ] ? [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
" Mr . and Mrs . Perley Wright , eh ? Make yourselves at home .
" 先生 : 和 太太 : 珀利 赖特 , 嗯 ? 制作 你们自己 在 家 :
“珀利·赖特先生和夫人，是吗？请随意，就当在自己家一样。”

[ˈɛvriθɪŋz] [friː] — [jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] — [dʒʌst] [hæv; həv] [æn; ən]
Everything's free — you'll find the refreshments on the back porch — just have an
一切都是 自由的 — 你会 寻找 这 茶点 在 这 后退 门廊 — 只是 有 一个
[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪnz] ['pəʊstɪd] [raʊnd] ,
eye to the signs posted round ,
眼睛 到 这 标志 发布 圆形的 ,
所有东西都是免费的——后廊上就有茶点——只要留意一下周围张贴的告示就行了。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 :
就这样。

" [ænd; ɐnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrli] [raɪt] , [əʊvə'welmd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
" And Mr . and Mrs . Perley Wright , overwhelmed by such a welcome ,
" 和 先生 : 和 太太 : 珀利 赖特 , 不堪重负 经过 这样的 一个 欢迎 ,
“珀利·赖特夫妇对如此热烈的欢迎感到无比激动，

[wʊd] [pɑːs] [ɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] ['edi] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] ,
would pass on into a back eddy of neighbours , where they would stick ,
会 经过 在 进入 一个 后退 涡流 的 邻居 , 在哪里 他们 会 戳 ,
会进入邻居们聚集的漩涡中，并在那里停留下来。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [rɪ'kwɛstɪŋ] [ðəm; ðəm] [pliːz] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
staring at a sign requesting them please not to pick the flowers .
凝视 在 一个 符号 请求 他们 请 不是 到 挑选 这 花朵 :
他们盯着一块牌子，上面写着“请勿采摘花朵”。

" [kænt] ['sʌmbədi] [stɜː(r)] - [ɪm] [ʌp] ?
" Can't somebody stir 'em up ?
" 不能 某人 搅拌 - 呃 向上 ?
难道就没人去煽动他们吗？

" ['mɪstə(r)] . [kruː] ['fəʊtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)] [wen] [ðə; ði] [bənd] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] ['gæðə(r)]
" Mr . Crewe shouted in an interval when the band had stopped to gather
" 先生 : 克鲁 喊叫 在 一个 间隔 什么时候 这 乐队 有 停止 到 收集
[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['efət] .
strength for a new effort .
力量 为了 一个 新的 努力 :
“克鲁先生在乐队停下来积蓄力量准备新一轮演奏的间隙喊道。”

" [kænt] [ˈsʌmbədi] [mu:v] - [ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **Can't somebody move ' em round to see the cows and what's in the house**
" 不能 某人 移动 - 呃 圆形的 到 看 这 牛 和 是什么 在 这 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ?
and the automobile and the horses ?
和 这 汽车 和 这 马匹 ?
“难道就没有人能把他们挪开，让我们看看牛、房子里的东西、汽车和马吗？”

[mu:v] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] , [pli:z] .
Move around the driveway , please .
移动 大约 这 车道 , 请 .
请绕行车道。

[ɪts] [səʊ][hɒt][hiə(r)][ju:; jʊ] [kænt] [bri:ð] .
It's so hot here you can't breathe .
它是 所以 热的 这里 你 不能 呼吸 .
这里太热了，简直喘不过气来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Some of you wanted to see what was in the house .
一些 的 你 通缉 到 看 什么 曾是 在 这 房子 .
你们当中有些人想看看房子里有什么。

[naʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
Now's your chance .
现在是 你的 机会 .
现在机会来了。

" [ðɪs] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈpi:l] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtempərəri] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdʒestʃən] [su:n]
" **This graceful appeal had some temporary effect , but the congestion soon**
" 这 优美 上诉 有 一些 暂时的 影响 , 但 这 拥塞 很快
[rɪˈtɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,
“这种巧妙的呼吁确实起到了一定的暂时效果，但拥堵很快又恢复了。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈpiəd] ,
when a man of the hour appeared ,
什么时候 一个 男人 的 这 小时 出现 ,
当一位风云人物出现时，
[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈdʒi:niəs] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ɡru:ps] [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti]
a man whose genius scattered the groups and who did more to make the party
一个 男人 谁 天才 疏散 这 团体 和 WHO 做过 更多的 到 制作 这 派对
[ə; eɪ] [səkˈses] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
a success than any single individual ,
一个 成功 比 任何 单身的 个人 ,
他的天才使各个派系分崩离析，他对党的成功所做出的贡献超过了任何一个人。

— [ˈmɪstə(r)] .
— **Mr** :
— 先生 :
-先生。

[ˈhæmɪltən] [ˈtu:tiŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [waɪt] [sɪlk] [ˈnektəɪ] [wɪð] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈflaʊəz] .
Hamilton Tooting , in a glorious white silk necktie with purple flowers .
汉密尔顿 图廷 , 在 一个 辉煌 白色的 丝绸 领带 和 紫色的 花朵 .
汉密尔顿·图廷，系着一条饰有紫色花朵的华丽白色丝绸领带。

" [aɪl] [ˈhænd(ə)l] - [ɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [stɑ:t] - [ɪm] [ɡɔɪn] - .
" **I'll handle ' em , Mr . Crewe , " he said ; " a little brains'll start ' em goin ' .**
" 患病的 处理 - 呃 , 先生 : 克鲁 , " 他 说 ; " 一个 小的 - 开始 - 呃 去 - .
“我会处理它们的，克鲁先生，”他说；“只要稍微动动脑筋，它们就会开始行动。”

[kʌm] [ə'bŋ] [hɪə(r)], ['mɪstə(r)] . [raɪt] ,
Come along here , Mr . Wright ,
来 沿着 这里 , 先生 : 赖特 ,

赖特先生，请跟我来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][best] [kaʊz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] - ['pedəɡri:d] [praɪz]
and I'll show you the best cows this side of the Hudson Riverall pedigreed prize
和 患病的 展示 你 这 最好的 牛 这 边 的 这 哈德逊 - 血统纯正 奖
[ˈwɪnəz] .
winners .
获奖者 :

我将带你参观哈德逊河以东最好的奶牛，以及所有获得纯种奖项的奶牛。

[həl'əʊ] , [ɔ:st] , [ju:; jʊ] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['wɪmən] - [fəʊks] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnəts]
Hello , Aust , you take hold and get the wimmen - folks interested in the cabinets
你好 , 澳大利亚 , 你 拿 抓住 和 得到 这 女人 - 各位 感兴趣的 在 这 橱柜
:
:
:

你好，Aust，你来抓住机会，让女性朋友们对橱柜感兴趣。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
You know where they are . "
你 知道 在哪里 他们 是 : "

你知道他们在哪儿。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['pɒmfɹɪt; 'pʌmfɹɪt] ,
" There's a person with some sense , " remarked Mrs . Pomfret ,
" 有 一个 人 和 一些 感觉 , " 评论 太太 : 鲳鱼 ,

“这个人还算有点常识，”庞弗雷特太太评论道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - ['rezɪdənt] ['leɪdɪz]
who had been at a little distance among a group of summer - resident ladies
WHO 有 到过 在 一个 小的 距离 之中 一个 团体 的 夏天 - 居民 女士们
[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
and watching the affair with shining eyes .
和 观看 这 事务 和 灼灼 眼睛 :

他当时站在一群避暑女眷中间，离得不远，目不转睛地看着这一切。

" [aɪl] [help] .
" I'll help .
" 患病的 帮助 :

我会帮忙。

[kʌm] , ['i:diθ] ; [kʌm] , [vɪk'tɔ:riə] [wɜ:z] [vɪk'tɔ:riə] ? — [ænd; ənd][diə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃɪlɪŋ,hæm] .
Come , Edith ; come , Victoria where's Victoria ? — and dear Mrs . Chillingham .
来 , 伊迪丝 ; 来 , 维多利亚 在哪里? 维多利亚 ? — 和 亲爱的 太太 : 奇灵厄姆 :

来吧，伊迪丝；来吧，维多利亚，维多利亚在哪里？——还有亲爱的奇林厄姆太太。

[wi:; wi] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'plɔ:rəbli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
We American women are so deplorably lacking in this kind of experience .
我们 美国人 女性 是 所以 令人痛心 缺乏 在 这 种类 的 经验 :

我们美国女性在这方面的经历实在太匮乏了。

['æɪs] , [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n] .
Alice , take some of the women into the garden .
爱丽丝 , 拿 一些 的 这 女性 进入 这 花园 :

爱丽丝，带几个女人到花园里去。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðæt][diə(r)] , [bə'nevələnt] [mæn] [hu:] [lʊks] [səʊ] ['helpləs] ,
I'm going to interest that dear , benevolent man who looks so helpless ,
我是 去 到 兴趣 那 亲爱的 , 仁慈 男人 WHO 看起来 所以 无助 ,

我打算去引起那位看起来很无助、善良可怜的男人的兴趣。

[ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and doing his best to have a good time .
和 正在做 他的 最好的 到 有 一个 好的 时间 .

他尽力让自己玩得开心。

" [ðə; ðɪ][dɪə(r)] , [bə'neɪvələnt] [mæn] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstə(r)] . [dʒɒb]['breɪdən] ,

" The dear , benevolent man chanced to be Mr . Job Braden ,
" 这 亲爱的 , 仁慈 男人 偶然 到 是 先生 . 工作 布雷登 ,

这位和蔼可亲的仁慈先生碰巧是乔布·布雷登先生。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

who was standing somewhat apart with his hands in his pockets .
WHO 曾是 常设 有些 除 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他站在稍远的地方，双手插在口袋里。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mu:v] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit] [epɪ'əʊtʃt] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz]

He did not move as Mrs . Pomfret approached him , holding her glasses
他 做过 不是 移动 作为 太太 . 鲱鱼 接近 他 , 保持 她 眼镜

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

to her eyes .
到 她 眼睛 .

当庞弗雷特太太走近他，举着眼镜扶着眼睛时，他一动不动。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdɪ] ,

" How are you ? " exclaimed that lady ,
" 如何 是 你 ? " 惊呼 那 女士 ,

“你好吗？”那位女士问道。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][kɔ:di'æləti] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

extending a white - gloved hand with a cordiality that astonished her friends .
扩展 一个 白色的 - 戴手套 手 和 一个 亲切 那 惊讶 她 朋友们 .

她伸出戴着白手套的手，热情友好得令朋友们惊讶。

" [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] . — "

" It is so pleasant to see you here , Mr . — Mr . — "
" 它 是 所以 令人愉快的 到 看 你 这里 , 先生 . — 先生 . — "

“很高兴在这里见到您，先生——先生——”

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] ,

" How be you ? " said Mr . Braden ,
" 如何 是 你 ? " 说 先生 . 布雷登 ,

“你好吗？”布雷登先生问道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɪndʒəli] ['mænə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændld] [wʌn][ɒv; əv]

taking her fingers in the gingerly manner he would have handled one of
采取 她 手指 在 这 小心翼翼地 方式 他 会 有 处理 一 的

['mɪstə(r)] . [kru:z] ['praɪsləs] ['kjuəri;əus] .

Mr . Crewe's priceless curios .
先生 . 克鲁的 无价 奇珍异宝 .

他小心翼翼地握住她的手指，就像对待克鲁先生的无价之宝一样。

[ðə; ðɪ][dʒə'ra:f]['mɪstə(r)] . ['ba:rnəm][hæd; həd][wʌns] [brɔ:t] [tu:; tə] ['rɪptən] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:f][æz; əz]

The giraffe Mr . Barnum had once brought to Ripton was not half as
这 长颈鹿 先生 . 巴纳姆 有 一次 带来 到 里普顿 曾是 不是 一半 作为

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪmækjələt] [ænd; ʌnd] [mɪ'stiəriəs] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['dresmeɪkə(r)]

interesting as this immaculate and mysterious production of foreign dressmakers
有趣的 作为 这 完美无瑕 和 神秘 生产 的 外国的 服装设计师

[ænd; ʌnd] [frentʃ] [meɪdz] ,

and French maids ,
和 法语 女佣 ,

巴纳姆先生曾经带到里普顿的那只长颈鹿，远不及这场由外国女裁缝和法国女仆精心打造、充满神秘感的演出精彩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [biˈtreɪ] [aɪˈtiː] .
but he refrained from betraying it .
 但 他 克制 从 背叛 它 .
 但他没有背叛它。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒˈnjet] .
His eye rested on the lorgnette .
 他的 眼睛 休息 在 这 望远镜 .
 他的目光落在了望远镜上。

" [nɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
" Near - sighted , be you ?
 " 靠近 - 目击者 , 是 你 ?
 你是近视眼吗？

" [hiː; hi] [inˈkwaɪə] , — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] .
" he inquired , — a remark so unexpected that for the moment Mrs .
 " 他 询问 , — 一个 评论 所以 意外 那 为了 这 片刻 太太 .
 [ˈpɒmfret; ˈpʌmfret][wɒz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Pomfret was deprived of speech .
 鲷鱼 曾是 被剥夺的 的 演讲 .
 “他问道——这句话如此出乎意料，以至于庞弗雷特太太一时语塞。

" [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˈbetə(r)] [wɪð] — [wɪð] [ðɪːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , " [wen] [wiː; wi][get][əʊld] —
" I manage to see better with — with these , " she gasped , " when we get old —
 " 我 管理 到 看 更好的 和 — 和 这些 , " 她 倒吸一口气 , " 什么时候 我们 得到 老的 —
 [juː; jʊ] [nəʊ] . " **you know** . "
 你 知道 . "
 “有了这些，我看得更清楚了，”她喘着气说，“等我们老了——你知道的。”

" [juː; jʊ] [heɪnt] [əʊld] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] , [ˈgæləntli] .
" You hain't old , " said Mr . Braden , gallantly .
 " 你 没有 老的 , " 说 先生 . 布雷登 , 英勇地 .
 “你还不老，”布雷登先生绅士地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] [kɜːrvz] ,
" If you be , " he added , his eye travelling up and down the Parisian curves ,
 " 如果 你 是 , " 他 额外 , 他的 眼睛 旅行 向上 和 向下 这 巴黎人 曲线 ,
 “如果你是的话，”他补充道，目光上下扫过巴黎的曲线，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː] — [nɒt][ə; eɪ][maɪt] . "
I wouldn't have suspected it — not a mite . "
 我 不会 有 怀疑 它 — 不是 一个 螨虫 . "
 我做梦都想不到——一点儿也想不到。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈflætəri] , [ˈmɪstə(r)] . — [ˈmɪstə(r)] . — " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd]
" I'm afraid you are given to flattery , Mr . — Mr . — " she replied
 " 我是 害怕的 你 是 给定 到 奉承 , 先生 . — 先生 . — " 她 回复
 [ˈhʌrɪdli] . **hurriedly** .
 匆匆 .
 “恐怕您太爱奉承人了，先生——先生——”她急忙回答道。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] ? "
" Whom have I the pleasure of speaking to ? "
 " 谁 有 我 这 乐趣 的 请讲 到 ? "
 请问我荣幸地与哪位人士交谈？

" [dʒɒb] ['breɪdənz] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
" Job Braden's my name , " he answered , " but you have the advantage of
" 工作 布雷登的 我的 姓名 , " 他 回答 , " 但 你 有 这 优势 的
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

“我叫乔布·布雷登,”他回答说, “但你比我更有优势。”

" [haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['θʌrəli] [brɪ'wɪldəd] ['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit] .
" How ? " demanded the thoroughly bewildered Mrs . Pomfret .
" 如何 ? " 要求 这 彻底 困惑 太太 . 鲳鱼 .

“怎么会这样?”一脸茫然的庞弗雷特太太问道。

" [aɪ] [heɪnt] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hain't heard your name , " he said .
" 我 没有 听到 你的 姓名 , " 他 说 .

“我没听过你的名字,”他说。

" [əʊ] , [aɪm]['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kruːz] .
" Oh , I'm Mrs . Pomfret — a very old friend of Mr . Crewe's .
" 哦 , 我是 太太 . 鲳鱼 — 一个 非常 老的 朋友 的 先生 . 克鲁的 .

“哦, 我是庞弗雷特太太——克鲁先生的老朋友。”

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪm] , [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [kʌm] [əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [hɪm] .
Whenever he has his friends with him , like this , I come over and help him .
每当 他 有 他的 朋友们 和 他 , 喜欢 这 , 我 来 超过 和 帮助 他 .

每当他和朋友们在一起的时候, 像这样, 我就会过来帮他。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)][tuː; tə] [entə'teɪn] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] . "
It is so difficult for a bachelor to entertain , Mr . Braden . "
它 是 所以 难的 为了 一个 学士 到 招待 , 先生 . 布雷登 . "

布雷登先生, 单身汉招待客人真是太难了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] , ['bendɪŋ] [ə'laːmɪŋli] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei]
" Well , " said Mr . Braden , bending alarmingly near her ear , " there's one way
" 出色地 , " 说 先生 . 布雷登 , 弯曲 令人担忧地 靠近 她 耳朵 , " 有 一 方式

[aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "
out of it . "
出去 的 它 . "

“嗯,”布雷登先生说着, 神色紧张地弯下腰靠近她的耳朵, “有一条出路。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit] .
" What's that ? " said Mrs . Pomfret .
" 是什么 那 ? " 说 太太 . 鲳鱼 .

“那是什么?”庞弗雷特太太问道。

" [ɡɪt] ['mærid] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] .
" Git married , " declared Mr . Braden .
" git 已婚 , " 声明 先生 . 布雷登 .

“结婚吧,”布雷登先生宣布道。

" [haʊ] ['veri] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] !
" How very clever you are , Mr . Braden !
" 如何 非常 聪明的 你 是 , 先生 . 布雷登 !

“布雷登先生, 您真是太聪明了! ”

[aɪ] [wɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)]['mɪstə(r)] . [kruː] [wʊd] [get] ['mærid] — [ə; eɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [teɪk] [səʊ] ['meni]
I wish poor dear Mr . Crewe would get married — a wife could take so many
我 希望 贫穷的 亲爱的 先生 . 克鲁 会 得到 已婚 — 一个 妻子 可以 拿 所以 许多
['bəːdən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
burdens off his shoulders .
负担 离开 他的 肩膀 .

我真希望可怜的克鲁先生能结婚——妻子可以帮他分担很多负担。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] : [kruː] ['veri] [wel] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
 You don't know Mr . Crewe very well , do you ? "
 你 不 知道 先生 : 克鲁 非常 出色地 , 做 你 ? "
 你对克鲁先生不太了解, 是吗?

" ['kæleɪt] [tuː; tə] — [səʊ][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] .
 " Callate to — so so , " said Mr . Braden .
 " 可卡因 到 — 所以 所以 , " 说 先生 : 布雷登 :
 "呼叫——就这样吧,"布雷登先生说。

['mɪsɪz] . ['pɒmfɹɪt; 'pʌmfɹɪt][wəʊ; wəʊ][æt; ət] [siː] [ə'gen] .
 Mrs . Pomfret was at sea again .
 太太 : 鲳鱼 曾是 在 海 再次 :
 庞弗雷特夫人又出海了。

" [aɪ] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm][ˈbʊf(ə)n] ? "
 " I mean , do you see him often ? "
 " 我 意思是 , 做 你 看 他 经常 ? "
 我的意思是, 你经常见到他吗?

" [siːn] [hɪm] [wʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] .
 " Seen him once , " said Mr . Braden .
 " 已见 他 一次 , " 说 先生 : 布雷登 :
 "见过他一次,"布雷登先生说。

" [dʒiː] - [ges] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
 " G - guess that's enough . "
 " G - 猜测 那就是 足够的 : "
 "我想, 够了。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] [bʊ; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
 " You're a shrewd judge of human nature , Mr . Braden , " she replied ,
 " 你是 一个 精明 法官 的 人类 自然 , 先生 : 布雷登 , " 她 回复 ,
 "布雷登先生, 您对人性的洞察入微,"她回答道。

['tæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː'njet] ,
 tapping him on the shoulder with the lorgnette ,
 窃听 他 在 这 肩膀 和 这 望远镜 ,
 用望远镜轻拍他的肩膀,

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] — [haʊ] [ʌn'siːsɪŋli] [hiː; hi] [wɜːks]
 " but you can have no idea how good he is — how unceasingly he works
 " 但 你 能 有 不 主意 如何 好的 他 是 — 如何 不停地 他 作品
 [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
 for others .
 为了 其他的 :

但你根本无法想象他有多优秀——他为他人付出了多少不懈的努力。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
 He is not a man who gives much expression to his feelings ,
 他 是 不是 一个 男人 WHO 给予 很多 表达 到 他的 情怀 ,
 他不是一个善于表达情感的人。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm][æz; əz][aɪ][duː; də] ,
 as no doubt you have discovered , but if you knew him as I do ,
 作为 不 怀疑 你 有 发现 , 但 如果 你 知道 他 作为 我 做 ,
 想必你已经发现了, 但如果你像我一样了解他,

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ə'fekʃn] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbɜːrɪz]
you would realize how much affection he has for his country neighbours
你 会 意识到 如何 很多 感情 他 有 为了 他的 国家 邻居
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ðeə(r)]['welfeə(r)][æt; ət] [hɑːt] . "
and how much he has their welfare at heart . "
和 如何 很多 他 有 他们的 福利 在 心 . "
你会意识到他对邻国人民有多么深厚的感情，以及他有多么关心他们的福祉。

" [lʌvz] - [ɪm] — [dʌz] [hiː; hi] — [lʌvz] - [ɪm] ? "
" **Loves ' em — does he — loves ' em ? "**
" 爱 - 呢 — 做 他 — 爱 - 呢 ? "
“他爱他们——是吗——他爱他们？ ”

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [rɪspɒnsə'bɪləti] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **He is like an English gentleman in his sense of responsibility , " said Mrs .**
" 他 是 喜欢 一个 英语 绅士 在 他的 感觉 的 责任 , " 说 太太 .
[ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] ;
Pomfret ;
鲳鱼 ;
“他很有责任感，就像一位英国绅士，”庞弗雷特夫人说；

" [əʊvə(r)][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **over there , you know ,**
" 超过 那里 , 你 知道 ,
“在那边，你知道，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentəlmənɪz] [ˈdjuːtɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it is a part of a country gentleman's duty to improve the condition of his
它 是 一个 部分 的 一个 国家 绅士的 责任 到 提升 这 状况 的 他的
— [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrɪz] .
— his neighbours .
— 他的 邻居 .
改善邻居的生活条件是乡村绅士的责任之一。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [kruː] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzpiːpl] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst]
And then Mr . Crewe is so fond of his townspeople that he couldn't resist
和 然后 先生 . 克鲁 是 所以 喜爱 的 他的 镇民 那 他 不能 抵抗
[ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
doing this for them ,
正在做 这 为了 他们 ,
而且，克鲁先生非常喜爱他的镇民，所以他忍不住为他们做了这件事。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɪndəkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪ,ɡlæsɪz] [ðə; ði] [br'æti,tjuːd] [wɪð]
" **and she indicated with a sweep of her eyeglasses the beatitude with**
" 和 她 表明的 和 一个 扫 的 她 眼镜 这 至福 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
which they were surrounded .
哪个 他们 是 包围 .
她用眼镜扫了一眼，示意他们身处何等幸福之中。

" - [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] .
" **Wahn't no occasion to , " said Mr . Braden .**
" - 不 场合 到 , " 说 先生 . 布雷登 .
“没有理由，”布雷登先生说。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][aɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" **What ! " cried Mrs . Pomfret , who had been walking on ice for some**
" 什么 ! " 哭 太太 . 鲳鱼 , who 有 到过 步行 在 冰 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .
“什么！”庞弗雷特太太喊道，她已经在冰上走了好一会儿了。

" [ðɪs] [heɪnt] ['ɪŋɡlənd] — [ɪz][aɪ'ti:] ?
" **This hain't England — is it ?**
" 这 没有 英格兰 — 是 它 ？

这里不是英国，对吧？

[heɪnt] ['ɪŋɡlənd] ? "
Hain't England ? "
没有 英格兰 ？ "

这不是英格兰吗？

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] — "
" **No , " she admitted , " but — "**
" 不 , " 她 承认 , " 但 — "

“不,”她承认道,“但是——”

" [heɪnt] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] ,
" **Hain't England , " said Mr . Braden ,**
" 没有 英格兰 , " 说 先生 . 布雷登 ,

“这不是英格兰,”布雷登先生说。

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wəʊz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːl]
and leaned forward until he was within a very few inches of her pearl
和 倾斜 向前 直到 他 曾是 之内 一个 非常 很少 英寸 的 她 珍珠
[ɪə(r)] - [rɪŋ] .
ear - ring .
耳朵 - 戒指 .

他向前倾身,直到离她的珍珠耳环只有几英寸远。

" [hiːl] [biː; bi] [tʃəʊz] [ɔːl] [raɪt] — [diː] - [doʊnt] [fret] — [hiːl] [biː; bi] [tʃəʊz] . "
" **He'll be chose all right — d - don't fret — he'll be chose . "**
" 地狱 是 选择 全部 正确的 — d - 不 烦恼 — 地狱 是 选择 . "

“他肯定会被选中的——别担心——他肯定会被选中的。”

" [maɪ][diə(r)][mɪstə(r)] . ['breɪdən] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] — [mɪstə(r)] . [kruːz] [səʊ][pɒpjələ(r)] , "
" **My dear Mr . Braden , I've no doubt of it — Mr . Crewe's so popular , "**
" 我的 亲爱的 先生 . 布雷登 ,我已经 不 怀疑 的 它 — 先生 . 克鲁的 所以 受欢迎的 , "
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,

“我亲爱的布雷登先生,我对此毫不怀疑——克鲁先生非常受欢迎,”她喊道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
removing her ear - ring abruptly from the danger zone .
移除 她 耳朵 - 戒指 突然 从 这 危险 区 .

她猛地将耳环从危险区域摘了下来。

" [duː; də] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][mɪstə(r)] .
" **Do make yourself at home , " she added , and retired from Mr .**
" 做 制作 你自己 在 家 , " 她 额外 , 和 退休 从 先生 .
['breɪdənz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪskən'sɜːtɪd] ,
Braden's company a trifle disconcerted ,
布雷登的 公司 一个 琐事 不安 ,

“请随意,别客气,”她补充道,然后略带不安地离开了布雷登先生的公司。

— [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spiəriəns] [fɔː(r); fə(r)][mɪsɪz] . ['pɒmfɹɪt; 'pʌmfɹɪt] .
— **a new experience for Mrs . Pomfret .**
— 一个 新的 经验 为了 太太 . 鲷鱼 .

——对庞弗雷特太太来说,这是一次全新的体验。

[ʃiː ʃi] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ɔːl] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdəŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] ,
She wondered whether all country people were like Mr . Braden , but decided ,
她 想知道 无论 全部 国家 人们 是 喜欢 先生 . 布雷登 , 但 决定 ,
[ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈsperɪmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,
after another experiment or two ,
后 其他 实验 或者 二 ,

她想知道是不是所有乡下人都像布雷登先生那样，但在又做了一两次实验后，她决定：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [əˈrɪdʒən(ə)] .
that he was an original .
那 他 曾是 一个 原来的 .

他是个独具特色的人。

[mɔː(r)] [ðæŋ; ðən] [wʌns] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ʃiː ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈbiːmɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði]
More than once during the afternoon she caught sight of him , beaming upon the
更多的 比 一次 期间 这 下午 她 捕捉 视线 的 他 , 光芒四射 之上 这
[fesˈtɪvɪti] [əˈraʊnd] [hɪm] .
festivities around him .
庆祝活动 大约 他 .

那天下午，她不止一次地看到他，他正兴高采烈地看着周围的庆祝活动。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
But she did not renew the conversation .
但 她 做过 不是 更新 这 对话 .

但她没有继续这个话题。

[tuː; tə] [ˈbʊstɪn] [veɪn] , [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
To Austen Vane , wandering about the grounds ,
到 奥斯汀 叶片 , 漫游 关于 这 理由 ,

奥斯汀·范恩在庄园里漫步时，

[ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [ˈpɑːtɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl] [ˈɪntrəst] .
Mr . Crewe's party presented a sociological problem of no small interest .
先生 . 克鲁的 派对 呈现 一个 社会学 问题 的 不 小的 兴趣 .

克鲁先生的政党提出了一个颇具社会学意义的问题。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [hɪmˈself] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] ,
Mr . Crewe himself interested him ,
先生 . 克鲁 他自己 感兴趣的 他 ,

克鲁先生本人引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [haʊ] [faː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [gəʊ] [huː] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]
and he found himself speculating how far a man would go who charged the
和 他 成立 他自己 推测 如何 远的 一个 男人 会 去 WHO 带电 这
[ˈfaːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
fastnesses of the politicians with a determination not to be denied and a
坚固性 的 这 政治家 和 一个 决心 不是 到 是 否认 和 一个

[ˌbæŋk] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekən] [wɪð] .
bank account to be reckoned with .
银行 帐户 到 是 估计 和 .

他不禁开始思考，一个决心不屈不挠、财力雄厚的人，如果敢于向政客们施压，他会走多远。

[ˈbʊstɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːθ] [ˈfaːrmərz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm]
Austen talked to many of the Leith farmers whom he had known from
奥斯汀 谈话 到 许多 的 这 利斯 农民 谁 他 有 已知 从
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

奥斯汀与许多他从小就认识的利斯农场主交谈过，

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
thanks to his custom of roaming the hills ;
谢谢 到 他的 风俗 的 漫游 这 丘陵 ；

多亏了他常在山间漫游的习惯；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ['bɒnɪst] [men] [hu:z] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði]
they were for the most part honest men whose occupation in life was the
他们 是 为了 这 最多 部分 诚实的 男人 谁 职业 在 生活 曾是 这
[fɜ:st] [θɔ:t] ,
first thought ,
第一的 想法 ；

他们大多是诚实的人，把工作放在首位。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent] [tu:; tə] [li:v] ['pɒlətɪks][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['breɪdən] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they were content to leave politics to Mr . Braden — that being his
和 他们 是 内容 到 离开 政治 到 先生 . 布雷登 — 那 存在 他的
[prə'feɪn] .
profession .
职业 ；

他们乐于把政治交给布雷登先生——那是他的职业。

[tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪstə(r)] . [kru:z] ['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði]
To the most intelligent of these Mr . Crewe's garden - party was merely the
到 这 最多 聪明的 的 这些 先生 . 克鲁的 花园 - 派对 曾是 仅仅 这
['wɒntən] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
wanton whim of a millionaire .
放肆 一时兴起 的 一个 百万富翁 ；

在这些人当中最聪明的人看来，克鲁先生的花园派对只不过是一个百万富翁一时兴起的任性之举。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['si:kɾət] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒɒb]['breɪdən][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was an open secret to them that Job Braden for reasons of his
它 曾是 一个 打开 秘密 到 他们 那 工作 布雷登 为了 原因 的 他的
[əʊn] [hæd; həd] [t'əʊzn] ['mɪstə(r)] . [kru:] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,
own had chosen Mr . Crewe to represent them ,
自己的 有 选定 先生 . 克鲁 到 代表 他们 ；

他们都知道，乔布·布雷登出于自己的原因选择了克鲁先生作为他们的代理律师。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['maɪldli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɒmfɾɪt; 'pʌmfɾɪt][ænd; ænd]
and they were mildly amused at the efforts of Mrs . Pomfret and
和 他们 是 轻微地 觉得好笑 在 这 努力 的 太太 . 鲱鱼 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [vəʊts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] ['raɪzɪŋ]
her assistants to secure votes which were as certain as the sun's rising
她 助理 到 安全的 投票 哪个 是 作为 肯定 作为 这 太阳的 上升
[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 ；

他们对庞弗雷特夫人和她的助手们努力争取选票的做法感到有些好笑，因为这些选票就像太阳明天一定会升起一样确定无疑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ['bɒstɪn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:tɪ]
It was some time before Austen came upon the object of his search
它 曾是 一些 时间 前 奥斯汀 来了 之上 这 目的 的 他的 搜索
— [ðəʊ] [skeəs] [əd'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ˌɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
— though scarce admitting to himself that it had an object .
— 尽管 稀少 承认 到 他自己 那 它 有 一个 目的 ；

过了一段时间，奥斯汀才找到了他一直在寻找的东西——尽管他几乎不承认它有目的。

[ɪn] ['gri:tɪŋ] [hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][ɪn'kwɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪlɾəʊd] [keɪs] ,
In greeting him , after inquiring about his railroad case ,
在 问候 他 , 后 查询 关于 他的 铁路 案件 ,
在向 he 问好后，我询问了他的铁路案件情况。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrek(ə)n]
Mr . Crewe had indicated with a wave of his hand the general direction
先生 . 克鲁 有 表明的 和 一个 海浪 的 他的 手 这 一般的 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfrefʃmənts] ;
of the refreshments ;
的 这 茶点 ;
克鲁先生挥了挥手，示意了一下茶点的大致方向；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈbɒstɪn] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlðə(r)] [ˈkwɔ:təz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
but it was not until Austen had tried in all other quarters that he made
但 它 曾是 不是 直到 奥斯汀 有 尝试 在 全部 其他 四分之一 那 他 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃz]
his way towards the porch where the lemonade and cake and sandwiches
他的 方式 向 这 门廊 在哪里 这 柠檬水 和 蛋糕 和 三明治
[wɜ:(r); wə(r)] .
were .
是 .
但奥斯汀在其他地方都尝试过了之后，才终于来到摆放着柠檬水、蛋糕和三明治的门廊。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [plɜ:s] ,
It was , after all , the most popular place ,
它 曾是 , 后 全部 , 这 最多 受欢迎的 地方 ,
毕竟，这里是最受欢迎的地方。

[ðəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈfrefʃmənts] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɪts][ˌpɒpjuˈlærəti] .
though to his mind the refreshments had little to do with its popularity .
尽管 到 他的 头脑 这 茶点 有 小的 到 做 和 它是 人气 .
不过在他看来，茶点与这家店的受欢迎程度关系不大。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [pəˈsi:vð] [vɪkˈtɔ:riə] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
From the outskirts of the crowd he perceived Victoria presiding over the
从 这 郊区 的 这 人群 他 感知 维多利亚 主持 超过 这
[pˈʌntʃbəʊl] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] .
punchbowl that held the lemonade .
潘趣酒碗 那 握住 这 柠檬水 .
他从人群边缘看到维多利亚正端坐在盛着柠檬水的潘趣酒碗旁。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [vɪkˈtɔ:riə] ; [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][nəʊ] [fəˌmɪliˈærəti]
He liked to think of her as Victoria ; the name had no familiarity
他 喜欢 到 思考 的 她 作为 维多利亚 ; 这 姓名 有 不 熟悉
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他喜欢称她为维多利亚；这个名字对他来说很陌生。

[bʌt; bət] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ɪnˈhɑ:ns] [ðə; ði] [ʌnəˈteɪnəbl] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
but seemed rather to enhance the unattainable quality of her .
但 似乎 相当 到 提高 这 高不可攀 质量 的 她 .
但这似乎反而增强了她那遥不可及的特质。

[səˈraʊndɪŋ] [vɪkˈtɔ:riə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [kli:n] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈfreklɪd] ,
Surrounding Victoria were several clean - looking , freckled ,
周围 维多利亚 是 一些 干净的 - 寻找 , 雀斑 ,
维多利亚周围有几个看起来很干净、脸上长着雀斑的.....

[ænd; ənd] [tænd] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ʌndəˈgrædʒuət] [eɪdʒ] [ˈweəriŋ] [strɔ:] [hæts] [wɪð] [ˈkʌləd]
and tanned young men of undergraduate age wearing straw hats with coloured
和 晒黑的 年轻的 男人 的 本科 年龄 穿着 稻草 帽子 和 有色
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,
还有皮肤黝黑、戴着彩色丝带草帽的年轻大学生，

[hʊ:] [ʃəʊd] [ˈevri] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
who showed every eagerness to obey and even anticipate the orders she did not
WHO 显示 每一个 渴望 到 服从 和 甚至 预料 这 订单 她 做过 不是
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
hesitate to give them .
犹豫 到 给 他们 .
他们表现出极大的服从意愿，甚至能够预判她的命令，她毫不犹豫地下达命令。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [siːmd] [kənˈtɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bʌ; əv][ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [gests]
Her eye seemed continually on the alert for those of Mr . Crewe's guests
她 眼睛 似乎 持续 在 这 警报 为了 那些 的 先生 . 克鲁的 客人
[hʊ:] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbæʃfl] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːwəd] ,
who were too bashful to come forward ,
WHO 是 也 害羞的 到 来 向前 ,
她似乎时刻警惕着克鲁先生的客人中那些羞于上前的人。

[ænd; ənd] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [wʌn][bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)][lefˈtenənt, luːˈt-] [ˈfɔːwəd] [wɪð]
and discerning them she would send one of her lieutenants forward with
和 有洞察力 他们 她 会 发送 一 的 她 中尉 向前 和
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .
她会辨别出他们，然后派一名副官携带补给品上前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
Sometimes she would go herself to the older people ; and once ,
有时 她 会 去 她自己 到 这 老 人们 ; 和 一次 ,
有时她会亲自去看望老人；有一次，
[pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [ˈwʊmən] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈberbi] ([səʊ] [ˈmeni] [brɔːt] [ˈberbɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l]
perceiving a tired woman holding a baby (so many brought babies , being unable
感知 一个 疲劳的 女士 保持 一个 婴儿 (所以 许多 带来 婴儿 , 存在 无法

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]) ,
to leave them) ,
到 离开 他们) ,
看到一位疲惫的妇女抱着婴儿（很多妇女都带着婴儿，无法离开他们），
[vɪkˈtɔːriə] [ɪmˈpʌlsɪvli] [left] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
Victoria impulsively left her post and seized the woman by the arm .
维多利亚 冲动地 左边 她 邮政 和 查获 这 女士 经过 这 手臂 .

维多利亚冲动地离开岗位，一把抓住那名女子的胳膊。
" [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
" **Do come and sit down** , " **she cried** ; " **there's a chair beside me** .
" 做 来 和 坐 向下 , " 她 哭 ; " 有 一个 椅子 旁 我 .
“请过来坐下，”她喊道，“我旁边有一把椅子。”

[ænd; ənd][əʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,
哦，
[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈberbi] !
what a nice baby !
什么 一个 好的 婴儿 !
多么可爱的宝宝！

[wʊənt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][həʊld] [hɪm] ? " **Won't you let me hold him ?** "
惯于 你 让 我 抓住 他 ? "
你不让我抱抱他吗？

" [waɪ] , [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [vɪk'tɔ:riə] [waɪð] ['greɪtʃ(ə)l] ,
" **Why** , **yes** , **ma'am** , " **said the woman** , **looking up at Victoria with grateful** ,
" 为什么 , 是的 , 女士 , " 说 这 女士 , 寻找 向上 在 维多利亚 和 感激的 ,
" 是的, 夫人, " 女人说着, 抬头感激地看着维多利亚。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪð] [ɔ:] [æt; ət] [wʊt] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['praɪsləs]
patient eyes , **and then with awe at what seemed to her the priceless**
病人 眼睛 , 和 然后 和 敬畏 在 什么 似乎 到 她 这 无价
[ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [vɪk'tɔ:riəz] [weɪst] ,
embroidery on Victoria's waist ,
刺绣 在 维多利亚的 腰部 ,
她先是耐心地看着, 然后满怀敬畏地欣赏起维多利亚腰间那在她看来价值连城的刺绣。

" [wʊənt] [hi:; hi] [spɔɪl] [ɔ:(r); jə(r)] [dres] ? "
" **won't he spoil your dress ?** "
" 惯于 他 剧透 你的 裙子 ? "

他不会弄脏你的裙子吗?

" [bles] [hɪm] , [nəʊ] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] , [ˈpəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi]
" **Bless him** , **no** , " **said Victoria** , **poking her finger into a dimple — for he**
" 保佑 他 , 不 , " 说 维多利亚 , 戳 她 手指 进入 一个 酒窝 — 为了 他
[wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
was smiling at her :
曾是 微笑 在 她 :
" 真可怜他, " 维多利亚说着, 用手指戳了戳他的酒窝——因为他正对着她微笑。

" [wʊt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ? "
" **What if he does ?** "
" 什么 如果 他 做 ? "

如果他真的这么做了呢?

" [ænd; ənd] [fɔ:θ'waɪθ; fɔ:θ'waɪð] [fɪ:; fɪ] [si:zd] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **and forthwith she seized him in her arms and bore him to the**
" 和 立即 她 查获 他 在 她 武器 和 钻孔 他 到 这
[pɔ:tʃ] ,
porch ,
门廊 ,
她随即一把抱起他, 把他抱到门廊上。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [br'held] [hɜ:(r); hə(r)] ,
amidst the laughter of those who beheld her ,
在.....之中 这 笑声 的 那些 WHO 观看 她 ,
在旁观者的笑声中,

[ænd; ənd] [sæt] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [bəʊl] ,
and sat him down on her knee in front of the lemonade bowl ,
和 卫星 他 向下 在 她 膝盖 在 正面 的 这 柠檬水 碗 ,
然后让他坐在她膝盖上, 面前放着柠檬水碗。

[ðə; ði] ['taɪəd] ['mʌðə(r)] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the tired mother beside her :
这 疲劳的 母亲 旁 她 :

她身旁是疲惫的母亲。

" [wɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] [hɜ:t] [hɪm] ? "
" **Will a little lemonade hurt him ?** "
" 将要 一个 小的 柠檬水 伤害 他 ? "

一点柠檬水会伤害他吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
Just a very , very little , you know ? "
只是 一个 非常 , 非常 小的 , 你 知道 ? "

就一点点, 你知道吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" **Why** , **no** , **ma'am** , " **said the mother** .
" 为什么 , 不 , 女士 , " 说 这 母亲 .

“不，夫人，”母亲说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['ti:ni] [bɪt][ʊv; əv] [keɪk] , " [begd] [vɪk'tɔ:riə] , ['deɪntɪli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pi:s]
" **And just a teeny bit of cake** , " **begged Victoria** , **daintily breaking off a piece**
" 和 只是 一个 蝇头 少量 的 蛋糕 , " 乞求 维多利亚 , 轻柔地 打破 离开 一个 片
,
,
,
,

“就一小块蛋糕，”维多利亚恳求道，一边轻轻掰下一块。

[waɪl] [ðə; ði]['berbi][ˈgɜ:g(ə)ld][ænd; ənd] [snætʃt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
while the baby gurgled and snatched for it .
尽管 这 婴儿 咕噜咕噜 和 抢夺 为了 它 .

婴儿一边咿咿呀呀地叫着，一边伸手去抢。

" [du:; də] [tel] [em 'i:] [haʊ] [əʊld][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] . "
" **Do tell me how old he is** , **and how many more you have** . "
" 做 告诉 我 如何 老的 他 是 , 和 如何 许多 更多的 你 有 . "
"

“请告诉我他多大了，你还有多少个孩子。”

" [hi:z] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]
" **He's eleven months on the twenty - seventh** , " **said the mother** , " **and I've got**
" 他是 十一 几个月 在 这 二十 - 第七 , " 说 这 母亲 , " 和 我已经 得到
[fɔ:(r)][mɔ:(r)] .
four more .
四 更多的 .

“他27号就11个月大了，”母亲说，“我还有四个孩子。”

" [ʃi:; ji] [saɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .
" **She sighed** , **her eyes wandering back to the embroidery** .
" 她 叹了口气 , 她 眼睛 漫游 后退 到 这 刺绣 .

她叹了口气，目光又飘回到了刺绣上。

" [wɒt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['meɪkɪn] - , [aɪ 'ti:] [heɪnt]
" **What between them and the housework and the butter makin'** , **it hain't**
" 什么 之间 他们 和 这 家务 和 这 黄油 制造 - , 它 没有
[i:zi] .
easy .
简单的 .

“他们、家务和制作黄油，这可不是件容易的事。”

[bi:; bi][ju:; jʊ] ['mærid] ? "
Be you married ? "
是 你 已婚 ? "
"

你结婚了吗？

" [nəʊ] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **No** , " **said Victoria** , **laughing and blushing a little** .
" 不 , " 说 维多利亚 , 笑 和 脸红 一个 小的 .

“不，”维多利亚笑着说，脸颊微微泛红。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **You'll make a good wife for somebody** , " **said the woman** .
" 你会 制作 一个 好的 妻子 为了 某人 , " 说 这 女士 .

“你会成为别人的好妻子，”女人说。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" **I hope you'll get a good man** . "
" 我 希望 你会 得到 一个 好的 男人 . "
"

“我希望你能找到一个好男人。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [tu:] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] , ['blʌʃɪŋ] [sti:l] [di:pə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ,
" **I hope so , too ,** " **said Victoria , blushing still deeper amidst the laughter ,**
" 我 希望 所以 , 也 , " 说 维多利亚 , 脸红 仍然 更深 在.....之中 这 笑声 ,
"我也希望如此,"维多利亚说着, 笑声中脸颊更加绯红。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə] [bi;; bi] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ʊv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] [ɑ:(r); ə(r)]
" **but there doesn't seem to be much chance of it , and good men are**
" 但 那里 不 似乎 到 是 很多 机会 的 它 , 和 好的 男人 是
[ˈveri] [skeəs] . "
very scarce . "
非常 稀少 . "

“但似乎机会不大, 而且好人才非常稀缺。”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['səʊbəli] .
" **I guess you're right ,** " **said the mother , soberly .**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 说 这 母亲 , 清醒地 .
"我想你是对的,"母亲严肃地说。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [maɪ] [mænz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [doʊnt] [si:m] [tu;; tə] [get] [ə'lɒŋ] ,
" **Not but what my man's good enough , but he don't seem to get along ,**
" 不是 但 什么 我的 男人的 好的 足够的 , 但 他 不 似乎 到 得到 沿着 ,
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

“不, 我的男人已经足够好了, 但不知为何, 他们似乎相处得不太融洽。”

[ðə; ði] [fɑ:rmz] [wɔ:(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:ɡɪdʒ] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [səʊ] ['regjələ(r)] . "
The farm's wore out , and the mortgage comes around so regular . "
这 农场的 穿着 出去 , 和 这 抵押 来 大约 所以 常规的 . "
农场已经破败不堪, 房贷也总是按时到期。

" [weə(r)] [du;; də] [ju;; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " [ɑ:skt] [vɪk'tɔ:riə] , ['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] .
" **Where do you live ?** " **asked Victoria , suddenly growing serious .**
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 维多利亚 , 突然 生长 严肃的 .
“你住在哪里?”维多利亚突然严肃起来, 问道。

" [fɪtʃɪz] [pleɪs] .
" **Fitch's place .**
" 惠誉 地方 .

“Fitch 的位置。

- [teɪnt] [ˈveri] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] , [ɒn] [ðə; ði] ['ævəlɒn] [rəʊd] . "
! **Tain't very far from the Four Corners , on the Avalon road .** "
- 污点 非常 远的 从 这 四 角落 , 在 这 阿瓦隆 路 . "
“离四角地带不远, 就在阿瓦隆路上。”

" [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪz] . [fɪtʃ] ? "
" **And you are Mrs . Fitch ?** " "
" 和 你 是 太太 . 惠誉 ? "
“您就是菲奇夫人吗? ”

" ['kæleɪt] [tu;; tə] [bi;; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" **Callate to be ,** " **said the mother .**
" 可卡因 到 是 , " 说 这 母亲 .

“呼唤存在,”母亲说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['æskɪn] - [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . "
" **If it ain't askin ' too much , I'd like to know your name .** "
" 如果 它 不是 问 - 也 很多 , ID 喜欢 到 知道 你的 姓名 . "
“如果不太过分的话, 我想知道你的名字。”

" [aɪm] [vɪk'tɔ:riə] [flɪnt] .
" **I'm Victoria Flint** .
" 我是 维多利亚 燧石 .

我是维多利亚·弗林特。

[aɪ][lɪv; laɪv][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .
I live not very far from the Four Corners — that is , about eight miles .
我 居住 不是 非常 远的 从 这 四 角落 — 那 是 , 关于 八 英里 .

我住的地方离四角地区不远——大约八英里。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪm] ?
May I come over and see you sometime ?
可能 我 来 超过 和 看 你 有时 ?

我可以找个时间过来拜访你吗？

" [ɔ:l'dəʊ] [vɪk'tɔ:riə] [sed] [ðɪs] ['veri] ['sɪmplɪ] ,
" **Although Victoria said this very simply** ,
" 虽然 维多利亚 说 这 非常 简单地 ,

“尽管维多利亚的措辞非常简单，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [maɪt] [ɔ:lməʊst][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][kaɪnd]
the mother's eyes widened until one might almost have said they expressed a kind
这 母亲的 眼睛 扩大 直到 一 可能 几乎 有 说 他们 表达 一个 种类

[ɒv; əv][tərə(r)] .
of terror .
的 恐怖 .

母亲的眼睛睁得老大，几乎可以说她眼中流露出一种恐惧。

" [lænd] [seɪk] [ə'laɪv] , [bi:; bi][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . [flɪnts] ['dɔ:tə(r)] ?
" **Land sakes alive , be you Mr . Flint's daughter ?**
" 土地 清酒 活 , 是 你 先生 . 燧石的 女儿 ?

“我的天哪，你是弗林特先生的女儿吗？”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] — [ðæt] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ]
I might have knowed it from the lace — that dress must have cost a
我 可能 有 已知 它 从 这 蕾丝 — 那 裙子 必须 有 成本 一个

[fɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

我或许能从蕾丝上看出端倪——那件裙子肯定价值不菲。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][səʊ] ['kɒmən] .
But I didn't think to find you so common .
但 我 没有 思考 到 寻找 你 所以 常见的 .

但我没想到你会这么平凡。

" [vɪk'tɔ:riə] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .
" **Victoria did not smile** .
" 维多利亚 做过 不是 微笑 .

维多利亚没有笑。

[fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['kɒmən] " [səʊ] [ju:st] [brɪ'fɔ:(r)] ,
She had heard the word " common " so used before ,
她 有 听到 这 单词 " 常见的 " 所以 用过的 前 ,

她以前就听过“普通”这个词的这种用法。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
and knew that it was meant for a compliment ,
和 知道 那 它 曾是 意思是 为了 一个 赞扬 ,

而且他知道那句话是赞美之词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
and she turned to the woman with a very expressive light in her eyes .
和 她 转向 到 这 女士 和 一个 非常 富有表现力的 光 在 她 眼睛 .

她转过身，眼神中闪过一丝意味深长的光芒。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ˈveri] [wi:k] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will come to see you — this very week , " she said .
" 我 将要 来 到 看 你 — 这 非常 星期 , " 她 说 .

“我下周就会来看你，”她说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hæ(r)] [glɑːns] , [ˈsiːmɪŋli] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
And just then her glance , seemingly drawn in a certain direction ,
和 只是 然后 她 瞥一眼 , 似乎 绘制 在 一个 肯定 方向 ,

就在这时，她的目光似乎被某种力量吸引，看向了某个方向。

[met] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
met that of a tall young man which had been fixed upon her during the
遇见 那 的 一个 高的 年轻的 男人 哪个 有 到过 固定的 之上 她 期间 这
[həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .
whole of this scene .
所有的 的 这 场景 .

她遇到了一个高大年轻男子的目光，这个男子在整个过程中都一直注视着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌləd] [əˈgen] , [əˈbrʌptli] [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][rəʊz] .
She coloured again , abruptly handed the baby back to his mother , and rose .
她 有色 再次 , 突然 递交 这 婴儿 后退 到 他的 母亲 , 和 玫瑰 .

她又涂了一遍颜料，突然把婴儿还给了他的母亲，然后站了起来。

" [aɪm] [nɪˈgлектɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm neglecting all these people , " she said ,
" 我是 疏忽 全部 这些 人们 , " 她 说 ,

“我忽略了所有这些人，”她说。

" [bʌt; bət][duː; də][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][rest] [jɔːˈself] [ænd; ənd] — [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌleməˈheɪd] .
" but do sit there and rest yourself and — have some more lemonade .
" 但 做 坐 那里 和 休息 你自己 和 — 有 一些 更多的 柠檬水 .

“但你还是坐在那里休息一下，再喝点柠檬水。”

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [ˈbɔːtɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] ,
" She bowed to Austen , and smiled a little as she filled the glasses ,
" 她 鞠躬 到 奥斯汀 , 和 微笑 一个 小的 作为 她 已填 这 眼镜 ,

她向奥斯汀鞠了一躬，一边倒酒一边微微一笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈbekən] [hɪm] .
but she did not beckon him .
但 她 做过 不是 招手 他 .

但她没有向他招手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd]
She gave no further sign of her knowledge of his presence until he stood
她 给予 不 更远 符号 的 她 知识 的 他的 在场 直到 他 站立
[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
beside her — and then she looked up at him .
旁 她 — 和 然后 她 看起来 向上 在 他 .

直到他走到她身边，她才表现出意识到他的存在——然后她抬起头看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [flɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have been looking for you , Miss Flint , " he said .
" 我 有 到过 寻找 为了 你 , 错过 燧石 , " 他 说 .

“我一直在找你，弗林特小姐，”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [wəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪŋ] [ðə; ði] ['ɒvviəs] ['pleɪsɪz] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I suppose a man would never think of trying the obvious places first , " she**
" 我 认为 一个 男人 会 绝不 思考 的 尝试 这 明显的 地方 第一的 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 :

“我想男人永远不会想到先去那些显而易见的地方试试吧,”她回答说。

" ['heɪstɪŋz] , [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" **Hastings , don't you see that poor old woman over there ?**
" 黑斯廷斯 , 不 你 看 那 贫穷的 老的 女士 超过 那里 ?

“黑斯廷斯, 你没看到那边那个可怜的老太太吗? ”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [səʊ] ['θɜːsti] — [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
She looks so thirsty — give her this .
她 看起来 所以 渴 — 给 她 这 .

她看起来很渴——给她这个。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] ['bɒstɪn] , [daɪd][æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][bɪd] ,
" **The boy addressed , with a glance at Austen , did as he was bid ,**
" 这 男生 已解决 , 和 一个 瞥一眼 在 奥斯汀 , 做过 作为 他 曾是 出价 ,

男孩看了奥斯汀一眼, 然后照做了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] ['erənd] .
and she sent off a second on another errand .
和 她 发送 离开 一个 第二 在 其他 差事 .

她又派了第二个人去办另一件事。

" [let] [ˌem 'iː] [help] , " [sed] ['bɒstɪn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] ; [ænd; ænd] ['biːɪŋ] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **Let me help , " said Austen , seizing the cake ; and being seized at the same**
" 让 我 帮助 , " 说 奥斯汀 , 抓住 这 蛋糕 ; 和 存在 查获 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“让我来帮忙吧,”奥斯汀说着, 一把抓起蛋糕; 与此同时, 她也被抓住了。

[baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ænd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)][tremə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] , [θrʌst] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
by an unusual and inexplicable tremor of shyness , thrust it at the baby .
经过 一个 异常 和 无法解释的 震颤 的 害羞 , 推力 它 在 这 婴儿 .

出于一种不寻常且无法解释的羞怯, 他猛地把它塞向婴儿。

" [əʊ] , [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [ˌeni'mɔː(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? " [kraɪd] [vɪk'tɔːriə] ,
" **Oh , he can't have anymore ; do you want to kill him ? " cried Victoria ,**
" 哦 , 他 不能 有 不再 ; 做 你 想 到 杀 他 ? " 哭 维多利亚 ,
“哦, 他不能再有孩子了; 你想杀了他吗? ”维多利亚喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ænd] ['ædɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] , " [aɪ][daʊnt] [brɪ'liːv] [jʊr; jər] [ɒv; əv] ['veri] [mʌt]
seizing the plate , and adding mischievously , " I don't believe you're of very much
抓住 这 盘子 , 和 添加 顽皮地 , " 我 不 相信 你是 的 非常 很多
[juːz] — [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ! "
use — after all ! "
使用 — 后 全部 ! "

她一把抓住盘子, 调皮地说道: “看来你还是没什么用处! ”

" [ðen] [ɪts] [taɪm] [aɪ] ['lɜːnɪd] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" **Then it's time I learned , " said Austen .**
" 然后 它是 时间 我 学习 , " 说 奥斯汀 .

“那我就该学习了,”奥斯汀说。

" [hɪrɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] .
" **Here's Mr . Jenney .**
" 这里是 先生 . 珍妮 .

“这位是詹尼先生。”

[aɪm][ʊə(r)] [hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] . "
I'm sure he'll have a piece ."
我是 当然 地狱 有 一个 片 . "

我相信他肯定会分到一块。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)] ['ɔ:tʃəd] ,
" **Well , " said Mr . Jenney , the same Mr . Jenney of the apple orchard ,**
" 出色地 , " 说 先生 . 珍妮 , 这 相同的 先生 . 珍妮 的 这 苹果 果园 ,
" 嗯 , " 詹尼先生说道 , 就是那位苹果园的詹尼先生。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hɔ:ni] [hænd] [wɪð] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [wɔ:mθ] , " [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] , ['ɒstɪn] ?
but holding out a horny hand with unmistakable warmth , " how be you , Austen ?
但 保持 出去 一个 好色 手 和 毋庸置疑 温暖 , " 如何 是 你 , 奥斯汀 ?

但他却伸出一只带着明显温暖的、略带猥亵意味的手, 问道: “奥斯汀, 你好吗? ”

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" **Looking about him , Mr . Jenney put his hand to his mouth , and added ,**
" 寻找 关于 他 , 先生 . 珍妮 放 他的 手 到 他的 嘴 , 和 额外 ,
詹尼先生环顾四周, 用手捂住嘴, 补充道:

" ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [treɪlɪn] - [ɒn][tu:; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] [kaɪt] .
" **Didn't expect to see you trailin ' on to this here kite .**
" 没有 预计 到 看 你 尾随 - 在 到 这 这里 风筝 .

“没想到会看到你跟在这只风筝后面。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:fɪŋɡə(r)] [ænd; ənd]
" **He took a piece of cake between his thumb and forefinger and**
" 他 采取 一个 片 的 蛋糕 之间 他的 拇指 和 食指 和
[glɑ:ns, glæns] ['bæʃfəli] [æt; ət] [vɪk'tɔ:riə] .
glanced bashfully at Victoria .
瞥了一眼 害羞地 在 维多利亚 .

他用拇指和食指捏起一块蛋糕, 羞涩地看了维多利亚一眼。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [lemə'heɪd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeni] ?
" **Have some lemonade , Mr . Jenney ?**
" 有 一些 柠檬水 , 先生 . 珍妮 ?

“詹尼先生, 要不要来点柠檬水? ”

[du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] .
Do , " she urged .
做 , " 她 敦促 .

“去做吧,”她催促道。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [maɪt] .
" **Well , I don't care if I do , " he said , " just a little mite .**
" 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做 , " 他 说 , " 只是 一个 小的 螨虫 .

“嗯, 我不在乎,”他说, “只是一点点而已。”

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
" **He did not attempt to stop her as she filled the glass to the brim ,**
" 他 做过 不是 试图 到 停止 她 作为 她 已填 这 玻璃 到 这 帽檐 ,
“当她把杯子倒满时, 他并没有试图阻止她。”

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'ga:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][kjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]
but continued to regard her with a mixture of curiosity and
但 持续 到 看待 她 和 一个 混合物 的 好奇心 和

[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

但他仍然带着好奇和钦佩的复杂心情看待她。

" [si:n] [ju:; jʊ] - - [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ˈmeɪkɪn] - [fəʊks][æt; ət] [həʊm] .
" **Seen you nursin ' the baby and makin' folks at home .**
" 已见 你 - - 这 婴儿 和 制造 - 各位 在 家 .
" 看到你在家照顾孩子，让家人开心。"

[ges] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈbetərən]
Guess you have the knack of it better'n
猜测 你 有 这 诀窍 的 它 比
看来你在这方面比我更有天赋。

[sʌm; səm][ai][kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n] .
some I could mention .
一些 我 可以 提到 .
我可以列举一些。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpæl.pəb(ə)l] [strəʊk] [æt; ət][ðeə(r)][həʊst] [ðæt] [vɪkˈtɔ:riə] [lɑ:ft] ,
" **This was such a palpable stroke at their host that Victoria laughed ,**
" 这 曾是 这样的 一个 可感知的 中风 在 他们的 主持人 那 维多利亚 笑了 ,
" 这明显是在嘲讽他们的主人，以至于维多利亚都笑了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][frəm; frəm] [hɜ:'self] .
and made haste to turn the subject from herself .
和 制成 匆忙 到 转动 这 主题 从 她自己 .
并赶紧转移话题，不再谈论自己。

" [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Mr . Vane seems to be an old friend of yours , " she said .**
" 先生 . 叶片 似乎 到 是 一个 老的 朋友 的 你的 , " 她 说 .
"范恩先生似乎是你的老朋友，"她说。

" [waɪ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeni] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ˈɔ:stənz] [ˈfəʊldə(r)] , " [ai] [ˈkæleɪt] [hi:; hi][ɪz]
" **Why , " said Mr . Jenney , laying his hand on Austen's shoulder , " I callate he is**
" 为什么 , " 说 先生 . 珍妮 , 躺下 他的 手 在 奥斯汀的 肩膀 , " 我 可卡因 他 是
.
:
.
"为什么，"詹尼先生说着，把手放在奥斯汀的肩膀上，"我认为他就是。"

[ˈɔ:stənz] [brəʊk] [ɪn] [mə'reɪn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kəʊlts] [ə'fɔ:] [hi:; hi] [went] [west] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðæt] [ˈfelə(r)] .
Austen's broke in more'n one of my colts afore he went West and shot that feller .
奥斯汀的 打破 在 更多 一 的 我的 小马驹 之前 他 去 西方 和 射击 那 伙计 .
奥斯汀在去西部枪杀那家伙之前，驯服过我的不止一匹小马驹。

[hi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɔ:s] - [fleʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
He's as good a judge of horse - flesh as any man in this part of the State .
他是 作为 好的 一个 法官 的 马 - 肉 作为 任何 男人 在 这 部分 的 这 状态 .
在这个州的任何地方，他都是鉴别马匹品质的高手。

[hɪə(r)] [tɒm] [geɪlɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [steɪt] [ˈsenətə(r)] . "
Hear Tom Gaylord and the boys wanted him to be State senator . "
听到 汤姆 盖洛德 和 这 男孩们 通缉 他 到 是 状态 参议员 . "
听说汤姆·盖洛德和他的同伙想让他当州参议员。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ək'sept] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] ? "
" **Why didn't you accept , Mr . Vane ? "**
" 为什么 没有 你 接受 , 先生 . 叶片 ? "
"范恩先生，你为什么不接受呢？ "

" [br'kæz; br'kɒz][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [r'lektɪd] [em 'i:] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɒstɪn] ,
" **Because I don't think the boys could have elected me** , " **answered Austen** ,
" 因为 我 不 思考 这 男孩们 可以 有 当选 我 , " 回答 奥斯汀 ,
[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“因为我觉得那些男孩们不可能选我，”奥斯汀笑着回答道。

" [hiːz] [æz; əz][ˈpɒpjələ(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðəə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , " [dr'kleəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛni] .
" **He's as popular a man as there is in the county** , " **declared Mr . Jenney** .
" 他是 作为 受欢迎的 一个 男人 作为 那里 是 在 这 县 , " 声明 先生 . 珍妮 .
"他是全县最受欢迎的人之一，”詹尼先生宣称。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪt] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He was a mite wild as a boy ,
他 曾是 一个 爬虫 荒野 作为 一个 男生 ,
他小时候有点野性，

[bʌt; bət] [sens] [hiːz] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
but sence he's sobered down and won that case against the railrud ,
但 感觉 他是 清醒 向下 和 韩元 那 案件 反对 这 - ,
但自从他戒酒后，就赢得了那场针对铁路公司的官司。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [ˈɒfɪs] [ɪd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
he could get any office he'd a mind to .
他 可以 得到 任何 办公室 他会 一个 头脑 到 .
他想当什么官都能得到。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] - - [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , [ˈbɒstɪn] [ɪz] . "
He's always adoin ' little things for folks , Austen is . "
他是 总是 - - 小的 事物 为了 各位 , 奥斯汀 是 . "
奥斯汀总是乐于为别人做些小事。

" [dɪd] — [dɪd] [ðæt] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [meɪk] [hɪm][səʊ][ˈpɒpjələ(r)] ? " [ɑːskt] [vɪk'tɔːriə] ,
" **Did — did that case against the railroad make him so popular ?** " **asked Victoria** ,
" 做过 — 做过 那 案件 反对 这 铁路 制作 他 所以 受欢迎的 ? " 问 维多利亚 ,
“是不是他起诉铁路公司的那场官司让他这么受欢迎？”维多利亚问道。

[glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˈɔːstənz] [brɔːd] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði]
glancing at Austen's broad back — for he had made his escape with the
瞥了一眼 在 奥斯汀的 广阔 后退 — 为了 他 有 制成 他的 逃脱 和 这
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

他瞥了一眼奥斯汀宽阔的背影——因为他带着蛋糕逃走了。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [helpt] [kən'sɪdərəb(ə)], , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛni] [əd'mɪtɪd] .
" **I guess it helped considerable** , " **Mr . Jenney admitted** .
" 我 猜测 它 帮助 大量 , " 先生 . 珍妮 承认 .
“我想这确实有很大帮助，”詹尼先生承认道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [vɪk'tɔːriə] .
" **Why ?** " **asked Victoria** .
" 为什么 ? " 问 维多利亚 .
“为什么？”维多利亚问道。

" [wel] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [plʌm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts]
" **Well , it was a fearless thing to do — plumb against his own interests**
" 出色地 , 它 曾是 一个 无畏 事物 到 做 — 垂直 反对 他的 自己的 兴趣
[wɪð] [əʊld] [ˈhɪləri] [veɪn] .
with old Hilary Vane .
和 老的 希拉里 叶片 .

“嗯，这真是一件无所畏惧的事——与老希拉里·范恩一起，完全违背了自己的利益。”

[ˈɔːstənz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈbɪə(r)] ,
Austen's a bright lawyer ,
奥斯汀的 一个 明亮的 律师 ,

奥斯汀是一位才华横溢的律师。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [pleɪs] [æz; əz]
and I have heard it said he was in line for his father's place as
和 我 有 听到 它 说 他 曾是 在 线 为了 他的 父亲的 地方 作为
[ˈkaʊnsəl] . "
counsel . "
法律顾问 . "

我听说他原本有望继承他父亲的职位，成为律师。

" [duː; də] — [duː; də] [ˈpiːp(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] ?
" **Do — do people dislike the railroad ?**
" 做 — 做 人们 不喜欢 这 铁路 ?

人们讨厌铁路吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ˈθɔːtfəli] .
" **Mr . Jenney rubbed his beard thoughtfully** .
" 先生 . 珍妮 摩擦 他的 胡须 深思熟虑 .

詹尼先生若有所思地揉了揉胡子。

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [huː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪ(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [siːzd]
He began to wonder who this young woman was , and a racial caution seized
他 开始 到 想知道 WHO 这 年轻的 女士 曾是 , 和 一个 种族 警告 查获
[hɪm] .
him .
他 .

他开始好奇这位年轻女子是谁，一种种族歧视的警惕感攫住了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fəʊks][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdɪə][ðə; ði] - [rʌnz] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə][suːt]
" **Well , he said , folks has an idea the railrud runs this State to suit**
" 出色地 , " 他 说 , " 各位 有 一个 主意 这 - 跑步 这 状态 到 套装
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“嗯,”他说,“人们认为铁路公司在这个州是为了满足自己的私利而运营的。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [heɪnt] [faː(r)] [rɒŋ] .
I guess they hain't far wrong .
我 猜测 他们 没有 远的 错误的 .

我想他们说的也没错。

[aɪv] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I've be'n to the Legislature and seen some signs of it .
我已经 贝恩 到 这 立法机关 和 已见 一些 标志 的 它 .

我去过立法机构，也看到了一些迹象。

[waɪ] , [ˈhɪləri] [veɪn] [hɪmˈself] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Why , Hilary Vane himself has charge of the most considerable part of the
为什么 , 希拉里 叶片 他自己 有 收费 的 这 最多 大量 部分 的 这
[ˈpɒlətɪks] .
politics .
政治 .

为什么呢？希拉里·范恩本人掌控着政治领域的大部分权力。

[huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?
Who be you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] .
" Mr . Jenney demanded suddenly .
" 先生 . 珍妮 要求 突然 .

詹尼先生突然问道。

" [aɪm] [vɪk'tɔ:riə] [flɪnt] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] .
" I'm Victoria Flint , " said Victoria .
" 我是 维多利亚 燧石 , " 说 维多利亚 .

“我是维多利亚·弗林特，”维多利亚说。

" ['gɒdfri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" Godfrey ! " exclaimed Mr . Jenney , " you don't say so !
" 戈弗雷 ! " 惊呼 先生 . 珍妮 , " 你 不 说 所以 !

“戈弗雷！”詹尼先生惊呼道，“你可真会这么说！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti: — [si:n] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈrʌd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .
" I might have known it — seen you on the rud more than once .
我 可能 有 已知 它 — 已见 你 在 这 船底 更多的 比 一次 .

我或许早就知道了——我不止一次在船底看到过你。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [rɪtʃ] [fəʊks] [ə'pɑ:t] .
" But I don't know all you rich folks apart .
但 我 不 知道 全部 你 富有的 各位 除 .

但我并不认识你们这些有钱人。

[wʊdnt] [hæv; həv] [spəʊk] [səʊ][fræŋk] [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [hu:][ju:; jʊ][wɒz; wəz] . "
" Wouldn't have spoke so frank if I'd knowed who you was . "
不会 有 辐 所以 坦率 如果 ID 已知 WHO 你 曾是 . "

如果我知道你是谁，就不会这么直言不讳了。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] , " [ʃi: ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'm glad you did , Mr . Jenney , " she answered .
" 我是 高兴的 你 做过 , 先生 . 珍妮 , " 她 回答 .

“我很高兴你这么做了，詹尼先生，”她回答道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] . "
" I wanted to know what people think . "
" 我 通缉 到 知道 什么 人们 思考 . "

我想知道大家的想法。

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l'maɪti] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛni] , ['ʃeɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Well , it's almighty complicated , " said Mr . Jenney , shaking his head .
" 出色地 , 它是 全能的 复杂的 , " 说 先生 . 珍妮 , 摇晃 他的 头 .

“嗯，这真是太复杂了，”詹尼先生摇着头说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [baɪ] [raɪts] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" I don't know by rights what to think .
" 我 不 知道 经过 权利 什么 到 思考 .

“我不知道该怎么想。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [sed] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] :
" As long as I've said what I have , I'll say this :
作为 长的 作为 我已经 说 什么 我 有 , 患病的 说 这 :

既然我已经说完了我想说的，那我就再说一句：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
" that the politicians is all for the railrud ,
那 这 政治家 是 全部 为了 这 - ,

政客们都支持铁路运输。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
" and I hain't got a mite of use for the politicians .
和 我 没有 得到 一个 蠕虫 的 使用 为了 这 政治家 .

我一点儿也不想和政客们有任何瓜葛。

[aɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfelə(r)][laɪk] [ˈɒstɪn] [veɪn] [ˈevri] [taɪm] , [ɪf] [hi:l] [rʌn] ,
I'll vote for a feller like Austen Vane every time , if he'll run ,
患病的 投票 为了 一个 伙计 喜欢 奥斯汀 叶片 每一个 时间 , 如果 地狱 跑步 ,
只要奥斯汀·范恩愿意参选, 我每次都会投票给他。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˈðə(r)][fəʊks] [ðæt] [wɪl] .
and I know other folks that will .
和 我 知道 其他 各位 那 将要 .
我知道还有其他人会这么做。

" [ɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeni] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [vɪkˈtɔːriə] [stʊd] [ˈməʊnləs] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː]
" After Mr . Jenney had left her , Victoria stood motionless , gazing off into
" 后 先生 . 珍妮 有 左边 她 , 维多利亚 站立 静止不动 , 凝视 离开 进入
[ðə; ðɪ] [heɪz] ,
the haze ,
这 阴霾 ,
詹尼先生离开后, 维多利亚一动不动地站在那里, 凝视着远方的薄雾。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [ˈwɪəri] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
until she was startled by the voice of Hastings Weare beside her .
直到 她 曾是 惊慌 经过 这 嗓音 的 黑斯廷斯 我们是 旁 她 .
直到她被身边的黑斯廷斯·威尔的声音吓了一跳。

" [seɪ] , [vɪkˈtɔːriə] , [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
" Say , Victoria , who is that man ?
" 说 , 维多利亚 , WHO 是 那 男人 ?
“维多利亚, 请问那个人是谁? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wɒt] [mæn] ?
" What man ?
" 什么 男人 ?
什么人?

" [ˈheɪstɪŋz] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːdz] [ˈɒstɪn] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] [ˈbɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Hastings nodded towards Austen , who , with a cake basket in his hand ,
" 黑斯廷斯 点头 向 奥斯汀 , WHO , 和 一个 蛋糕 篮子 在 他的 手 ,
“黑斯廷斯向奥斯汀点了点头, 奥斯汀手里拿着一个蛋糕篮,

[stʊd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .
stood chatting with a group of country people on the edge of the porch .
站立 聊天 和 一个 团体 的 国家 人们 在 这 边缘 的 这 门廊 .
他站在门廊边, 和一群乡下人聊天。

" [əʊ] , [ðæt] [mæn] ! " [sed] [vɪkˈtɔːriə] .
" Oh , that man ! " said Victoria .
" 哦 , 那 男人 ! " 说 维多利亚 .
“哦, 那个人! ”维多利亚说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪmz] [ˈɒstɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪə(r)] [ɪn] [ˈrɪptən] . "
" His name's Austen Vane , and he's a lawyer in Ripton . "
" 他的 名字 奥斯汀 叶片 , 和 他是 一个 律师 在 里普顿 . "
“他名叫奥斯汀·范恩, 是里普顿的一名律师。”

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" All I can say is , " replied Hastings , with a light in his face ,
" 全部 我 能 说 是 , " 回复 黑斯廷斯 , 和 一个 光 在 他的 脸 ,
“我只能说,”黑斯廷斯脸上带着一丝光芒回答道,

" [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riə] — [ai] [mi:n] [mɪs] [flɪnt] — [sed] [ʃɪd] [ɪntrə'dju:s] [em 'i:] . "

" **and Victoria — I mean Miss Flint — said she'd introduce me .** "

" 和 维多利亚 — 我 意思是 错过 燧石 — 说 棚 介绍 我 . "

" "维多利亚——我是说弗林特小姐——说她会介绍我们认识。"

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" **I'm much obliged to her , " said Austen , smiling .**

" 我是 很多 有义务 到 她 , " 说 奥斯汀 , 微笑 .

" "我非常感谢她,"奥斯汀笑着说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɒlətɪks] ? " [ɑ:skt] [ˈheɪstɪŋz] .

" **Are you in politics ? " asked Hastings .**

" 是 你 在 政治 ? " 问 黑斯廷斯 .

" "你是搞政治的吗?"黑斯廷斯问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈbɒstɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [vɪk'tɔ:riə] .

" **I'm afraid not , " answered Austen , with a glance at Victoria .**

" 我是 害怕的 不是 , " 回答 奥斯汀 , 和 一个 瞥一眼 在 维多利亚 .

" "恐怕不行,"奥斯汀回答道, 同时瞥了维多利亚一眼。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈhelpɪŋ] [ˈhʌmfri] [kru:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

" **You're not helping Humphrey Crewe , are you ? "**

" 你是 不是 帮助 汉弗莱 克鲁 , 是 你 ? "

" 你没有帮汉弗莱·克鲁吧?

" [nəʊ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [smaɪl] , " [ˈmɪstə(r)] . [kru:]

" **No , " said Austen , and added with an illuminating smile , " Mr . Crewe**

" 不 , " 说 奥斯汀 , 和 额外 和 一个 启发性的 微笑 , " 先生 . 克鲁

[ˈdʌznt] [ni:d] [eni] [help] . "

doesn't need any help . "

" 不 需要 任何 帮助 . "

" "不,"奥斯汀说, 然后露出了灿烂的笑容, 补充道, "克鲁先生不需要任何帮助。"

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [nɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈdaʊnraɪt] [ˈheɪstɪŋz] ,

" **I'm glad you're not , " exclaimed the downright Hastings ,**

" 我是 高兴的 你是 不是 , " 惊呼 这 彻头彻尾 黑斯廷斯 ,

" "我很高兴你不是,"直率的黑斯廷斯喊道。

[wɪð] [ˈpælpəb(ə)] [rɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [æŋ; ən][ˈaɪdl][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈfætəd] .

with palpable relief in his voice that an idol had not been shattered .

" 和 可感知的 宽慰 在 他的 嗓音 那 一个 偶像 有 不是 到过 破碎 .

" 他语气中明显带着如释重负的表情, 庆幸偶像没有被打碎。

" [ai] [θɪŋk] [ˈhʌmfri:z] [ə; eɪ][ˈfeɪkɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈtɒmɪrɒt] .

" **I think Humphrey's a fakir , and all this sort of thing tommyrot .**

" 我 思考 汉弗莱的 一个 苦行僧 , 和 全部 这 种类 的 事物 胡说 .

" "我认为汉弗莱是个苦行僧, 诸如此类的事情都是胡说八道。"

[hi:; hi] [wʊdnt] [get][maɪ] [vəʊt] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [em 'i:]

He wouldn't get my vote by giving me lemonade and cake and letting me

" 他 不会 得到 我的 投票 经过 给予 我 柠檬水 和 蛋糕 和 出租 我

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊz] .

look at his cows .

" 看 在 他的 牛 .

" 就算他给我柠檬水和蛋糕, 让我看他的牛, 我也不会投他的票。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒfɪs] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][kɑ:st][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

If you ever run for office , I'd like to cast it for you .

" 如果 你 曾经 跑步 为了 办公室 , ID 喜欢 到 投掷 它 为了 你 .

" 如果你将来竞选公职, 我很乐意为你投篮。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdənt] ,
My father is only a summer resident ,
我的 父亲 是 仅有的 一个 夏天 居民 ,

我父亲只是个夏季居民，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt][ʊv; əv] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] [tɪl] [ˈkrɪsməs] ,
but since he has gone out of business he stays here till Christmas ,
但 自从 他 有 已消失 出去 的 商业 他 停留 这里 直到 圣诞节 ,

但他因为生意破产，所以一直待到圣诞节。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and I'll be twenty - one in a year .
和 患病的 是 二十 - 一 在 一个 年 .

一年后我就21岁了。

" [ˈɒstɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [smaɪl] ;
" **Austen had ceased to smile** ;
" 奥斯汀 有 停止 到 微笑 ;

奥斯汀不再微笑了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɪð] [ðæt] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd]
he was looking into the boy's eyes with that serious expression which men and
他 曾是 寻找 进入 这 男孩们 眼睛 和 那 严肃的 表达 哪个 男人 和

[ˈwɪmɪn] [faʊnd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
women found irresistible .
女性 成立 无法抗拒 .

他用那种令男人和女人都无法抗拒的严肃表情凝视着男孩的眼睛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪəri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" **Thank you , Mr . Weare , " he said simply** .
" 感谢 你 , 先生 . 我们是 , " 他 说 简单地 .

“谢谢你，韦尔先生，”他简单地说。

[ˈheɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əʊvəˈklaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʊv; əv] [juːθ] .
Hastings was suddenly overcome with the shyness of youth .
黑斯廷斯 曾是 突然 克服 和 这 害羞 的 青年 .

黑斯廷斯突然感到一阵年轻人特有的羞怯。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , "
He held out his hand , and said , " I'm awfully glad to have met you , "
他 握住 出去 他的 手 , 和 说 , " 我是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 , "

[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

他伸出手说：“很高兴认识你”，然后逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)
第8/10页

[vɪk'tɔ:riə] , [hu:] [hæd; həd] [ləkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] , [tɜ:nd] [tu:; tə]
Victoria , who had looked on with a curious mixture of feelings , turned to
 维多利亚 , WHO 有 看起来 在 和 一个 好奇的 混合物 的 情怀 , 转向 到
 维多利亚带着复杂的心情看着这一切, 然后转向

[ˈɒstɪn] .
Austen .
奥斯汀 .

奥斯江。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['tribju:t] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" That was a real tribute , " she said .
 " 那 曾是 一个 真实的 贡 , " 她 说 .

“那真是一份崇高的敬意，”她说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ə'fekt] ['evrɪbɒdi] [huːm] [juː; jʊ] [mi:t] ?
 " **Is this the way you affect everybody whom you meet ?**
 " 是 这 这 方式 你 影响 大家 谁 你 见面 ?

你对待遇到的每个人都是这样吗？

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ə'ləʊn] .
 " **They** **were** **standing** **almost** **alone** .
 " 他们 是 常设 几乎 独自的 .

他们几乎孤零零地站在那里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [n'i:əɪnɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The sun was nearing the western hills beyond the river ,
这 太阳 曾是 临近 这 西 丘陵 超过 这 河 ,

太阳正向河对岸的西方山丘靠近。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:n] ['wɛndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fi:ld]

and people had for some time been wending their way towards the field

和 人们 有 为了 一些 时间 到过 结束 他们的 方式 向 这 场地

[wəə(r)] [ðə, ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɑɪd] .
where the horses were tied .
 在哪里 这 马匹 是 系 .

人们已经朝着拴着马匹的田地走去一段时间了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [wʌn] [ɪnˈsted] .
He did not answer her question , but asked one instead .
他 做过 不是 回答 她 问题 , 但 问 一 反而 .

他没有回答她的问题，而是反问了她一个问题。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ? "

" **Will you let me drive you home ?** "

" **将要 你 让 我 驾驶 你 家 ?** "

“我可以开车送你回家吗？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['feɪmfl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
 " Do you think you deserve to , after the shameful manner in which you have
 " 做 你 思考 你 应得 到 , 后 这 可耻 方式 在 哪个 你 有
 [br'heɪvd] ? "
behaved ? "
 表现 ? "

“你觉得自己配得上这样的待遇吗？你行为如此可耻！”

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] , " [hi:; hi] ['ɑ:n sə(r)d] , [stɪl] ['ləkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" I'm quite sure that I don't deserve to , " he answered , still looking down at
" 我是 相当 当然 那 我 不 应得 到 , " 他 回答 , 仍然 寻找 向下 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

"我很确定我不配,"他回答道,目光仍然低垂着她。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊməŋ] , [aɪ] ['prɒbəbli] ['ʃudnt] [let] [ju:; jʊ] ,
" If you did deserve to , being a woman , I probably shouldn't let you ,
" 如果 你 做过 应得 到 , 存在 一个 女士 , 我 大概 不应该 让 你 ,
"如果你真的罪有应得,但作为一名女性,我或许不应该让你得逞。"

" [sed] [vɪk'tɔ:riə] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwədz] ; " [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] .
" said Victoria , flashing a look upwards ; " as it is , you may .
" 说 维多利亚 , 闪烁 一个 看 向上 ; " 作为 它 是 , 你 可能 :
维多利亚说着,抬头看了一眼;"就这样吧,你可以。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][fi:; fi] ['hɔ:l tɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][bɪ'hænd][hɜ:(r); hə(r)]
" His face lighted , but she halted in the grass , with her hands behind her
" 他的 脸 照明 , 但 她 停止 在 这 草 , 和 她 双手 在后面 她
,
,
,

"他的脸色亮了起来,但她却停在草地上,双手背在身后。"

[ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and stared at him with a puzzled expression .
和 凝视 在 他 和 一个 困惑 表达 :
她一脸疑惑地盯着他。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , " [fi:; fi] [dɪ'kleəd] .
" I'm sure you're a dangerous man , " she declared .
" 我是 当然 你是 一个 危险的 男人 , " 她 声明 :
"我确信你是个危险人物,"她断言道。

" [fɜ:st] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn]
" First you take in poor little Hastings , and now you're trying to take me in
" 第一的 你 拿 在 贫穷的 小的 黑斯廷斯 , 和 现在 你是 尝试 到 拿 我 在
. "
:" "
:

"你们先是收留了可怜的小黑斯廷斯,现在又想收留我。"

" [ðen] [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pærəntli] [aɪ]
" Then I wish I were still more dangerous , " he laughed , " for apparently I
" 然后 我 希望 我 是 仍然 更多的 危险的 , " 他 笑了 , " 为了 显然 我
['hævnt] [sək'sɪ:dɪd] . "
haven't succeeded . "
还没有 成功了 :

"那我希望自己更危险一些,"他笑着说,"因为显然我还没有成功。"

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɪəriəsli] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] ;
" I want to talk to you seriously , " said Victoria ;
" 我 想 到 讲话 到 你 严重地 , " 说 维多利亚 ;
"我想和你认真谈谈,"维多利亚说;

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪm] [pə'mɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [həʊm] . "
" that is the only reason I'm permitting you to drive me home . "
" 那 是 这 仅有的 原因 我是 允许 你 到 驾驶 我 家 : "
"这是我允许你开车送我回家的唯一原因。"

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vɔʊtli] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am devoutly thankful for the reason then** , " **he said** ,
" 我 是 虔诚地 感恩 为了 这 原因 然后 , " 他 说 ,
"我为此由衷地感谢,"他说。

— " [maɪ] [hɔ:s] [ɪz][taɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . "
— " **my horse is tied in the field** . "
— " 我的 马 是 系 在 这 场地 . "
"我的马拴在田里。"

" [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] ? "
" **And aren't you going to say good - by to your host and hostess ?** "
" 和 不是 你 去 到 说 好的 - 经过 到 你的 主持人 和 女主人 ? "
"难道你不打算向主人夫妇道别吗? "

" ['həʊstəs] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Hostess ?** " **he repeated** , **puzzled** .
" 女主人 ? " 他 重复 , 困惑 .
"女主人?"他疑惑地重复道。

" ['həʊstɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜ:'self] , " ['mɪsɪz] . ['pɒmfret; 'pʌmfret][ænd; ənd] ['ælis] .
" **Hostesses** , " **she corrected herself** , " **Mrs** . **Pomfret** **and** **Alice** .
" 女招待 , " 她 已更正 她自己 , " 太太 . 鲳鱼 和 爱丽丝 .
"女主人,"她纠正道, "庞弗雷特太太和爱丽丝。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət]
I thought you had eyes in your head , " **she added** , **with a fleeting glance at**
我 想法 你 有 眼睛 在 你的 头 , " 她 额外 , 和 一个 转瞬即逝 瞥一眼 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我还以为你脑袋里长了眼睛呢,"她说, 飞快地瞥了他们一眼。

" [ɪz] [kru:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] ['pɒmfret; 'pʌmfret] ?
" **Is Crewe engaged to Miss Pomfret ?**
" 是 克鲁 已订婚的 到 错过 鲳鱼 ?
"克鲁和庞弗雷特小姐订婚了吗? "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men] ['sɪmpltən] ? " [sed] [vɪk'tɔ:riə] .
" **Are all men simpletons ?** " **said Victoria** .
" 是 全部 男人 傻瓜 ? " 说 维多利亚 .
"难道所有男人都是傻瓜吗?"维多利亚说道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] . "
" **He doesn't know it yet** , **but he is** . "
" 他 不 知道 它 然而 , 但 他 是 . "
"他现在还不知道,但他就是知道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] ['bɒstɪn] ,
" **I think I'd know it** , **if I were** , " **said Austen** ,
" 我 思考 ID 知道 它 , 如果 我 是 , " 说 奥斯汀 ,
"如果我是的话,我想我会知道的,"奥斯汀说。

[wɪð] [æŋ; ən] ['emfəsis] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] .
with an emphasis that made her laugh .
和 一个 强调 那 制成 她 笑 .
他的语气强调得让她笑了起来。

" ['sʌmtaɪmz] [fɪʃ] [dəʊnt] [nəʊ] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ][net] [ʌn'tɪ] — [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] , " [sed]
" **Sometimes fish don't know they're in a net until — until the morning after , " said**
" 有时 鱼 不 知道 它们是 在 一个 网 直到 — 直到 这 早晨 后 , " 说
[vɪk'tɔːrɪə] .
Victoria .
维多利亚 .

维多利亚说：“有时候，鱼儿直到第二天早上才知道自己被网住了。”

" [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [saʊnd] — ['hæznt][aɪ 'tiː] ?
" **That has a horribly dissipated sound — hasn't it ?**
" 那 有 一个 糟糕透了 消散 声音 — 还没有 它 ?
“那声音听起来很消散，不是吗? ”

[aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)ntɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kruː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [mɪs]
I know to a moral certainty that Mr . Crewe will eventually lead Miss
我 知道 到 一个 道德 肯定 那 先生 . 克鲁 将要 最终 带领 错过
[ˈpɒmfret; ˈpʌmfrit] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
Pomfret away from the altar .
鲷鱼 离开 从 这 坛 .

我确信克鲁先生最终会把庞弗雷特小姐从婚礼的圣坛上带走。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] ,
At present , " she could not refrain from adding ,
在 展示 , " 她 可以 不是 避免 从 添加 ,
她忍不住补充道：“目前，

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" **he thinks he's in love with some one else . "**
" 他 思考 他是 在 爱 和 一些 一 别的 . "
“他以为自己爱上了别人。”

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "
“WHO? ”

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It doesn't matter , " she replied .**
" 它 不 事情 , " 她 回复 .
“没关系,”她回答说。

" ['hʌmfɹɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [brɪ'liːvz] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð]
" **Humphrey's perfectly happy , because he believes most women are in love with**
" 汉弗莱的 完美 快乐的 , 因为 他 相信 最多 女性 是 在 爱 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
“汉弗莱非常开心，因为他相信大多数女人都爱他。”

[ænd; ænd] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hiːz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
and he's making up his mind in that magnificent ,
和 他是 制作 向上 他的 头脑 在 那 壮丽 ,
他正在那壮丽的.....中下定决心。

['θʌrə] [wei] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [hiːz; ɪz] [hɑːt]
thorough way of his whether she is worthy to be endowed with his heart
彻底 方式 的 他的 无论 她 是 值得 到 是 捐赠 和 他的 心
[ænd; ænd][hænd] ,
and hand ,
和 手 ,
他彻底地考察了她是否值得他付出真心和双手。

[hɪz; ɪz] [kaʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] .
his cows , and all his stocks and bonds .
他的 牛 , 和 全部 他的 股票 和 债券 .

他的牛群，以及他所有的股票和债券。

[hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈælis] .
He doesn't know he's going to marry Alice .
他 不 知道 他是 去 到 结婚 爱丽丝 .

他不知道自己即将和爱丽丝结婚。

[aɪ ˈti:][ɔ:lməʊst] [meɪks] [wʌn][ə; eɪ] [ˈkælvɪnɪst] , ['dʌznt] [aɪ ˈti:] .
It almost makes one a Calvinist , doesn't it .
它 几乎 制作 一 一个 加尔文主义 , 不 它 .

这几乎让人变成加尔文主义者了，不是吗？

[hi:z] [ˌpri:'destɪnd] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhæpi] . "
He's predestined , but perfectly happy ."
他是 命中注定 , 但 完美 快乐的 . "

他的命运早已注定，但他非常幸福。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ˈbstɪn] , [ˌɒŋgrə'mætrɪkli] .
" Who is he in love with ? " demanded Austen , ungrammatically .
" WHO 是 他 在 爱 和 ? " 要求 奥斯汀 , 语法错误地 .

“他爱上了谁？”奥斯汀用不合语法的方式问道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪm] .
" I'm going to say good - by to him .
" 我是 去 到 说 好的 - 经过 到 他 .

我要跟他道别了。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt][keə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
I'll meet you in the field , if you don't care to come .
患病的 见面 你 在 这 场地 , 如果 你 不 关心 到 来 .

如果你不想来，我就在田野里见你。

[ɪts] [ˈəʊnli] [ˈmænəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] - [ɔ:l] [ɡɒn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd]
It's only manners , after all , although the lemonade's all gone and I haven't had
它是 仅有的 礼仪 , 后 全部 , 虽然 这 - 全部 已消失 和 我 还没有 有

[ə; eɪ][drɒp] . "
a drop ."
一个 降低 . "

毕竟只是礼貌而已，虽然柠檬水都喝光了，我一口都没喝到。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll go along too , " he said .
" 患病的 去 沿着 也 , " 他 说 .

“我也去，”他说。

" [ɑ:ɾnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfɾɪt; ˈpʌmfɾɪt] ? "
" Aren't you afraid of Mrs . Pomfret ? "
" 不是 你 害怕的 的 太太 : 鲷鱼 ? " "

“你不怕庞弗雷特太太吗？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! "
" Not a bit ! "
" 不是 一个 少量 ! " "

“一点儿也不！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [vɪkˈtɔ:riə] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" I am , " said Victoria , " but I think you'd better come just the same .
" 我 是 , " 说 维多利亚 , " 但 我 思考 你会 更好的 来 只是 这 相同的 .

“我是，”维多利亚说，“但我认为你最好还是来。”

" [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði]
" **Around the corner of the house they found them , — Mr . Crewe urging the**
" 大约 这 角落 的 这 房子 他们 成立 他们 , — 先生 . 克鲁 敦促 这
[dɪ'pɑ:tɪŋ] [gests] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
departing guests to remain ,
离开 客人 到 保持 ,

“他们在房子拐角处找到了他们——克鲁先生恳求即将离开的客人留下来。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ə'baʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] .
and not to be bashful in the future about calling .
和 不是 到 是 害羞的 在 这 未来 关于 呼叫 .

以后打电话不要害羞。

" [wiː; wi][dɒʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **We don't always have lemonade and cake , " he was saying ,**
" 我们 不 总是 有 柠檬水 和 蛋糕 , " 他 曾是 说 ,

“我们不可能总是有柠檬水和蛋糕,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **but you can be sure of a welcome , just the same .**
" 但 你 能 是 当然 的 一个 欢迎 , 只是 这 相同的 .

但可以肯定的是, 您仍然会受到热烈欢迎。

[gʊd] - [baɪ] , [veɪn] , [glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
Good - by , Vane , glad you came .
好的 - 经过 , 叶片 , 高兴的 你 来了 .

再见, 范恩, 很高兴你来了。

[dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sterblz] ?
Did they show you through the stables ?
做过 他们 展示 你 通过 这 马厩 ?

他们带你参观过马厩了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:s] [aɪ] [lɒst] ?
Did you see the mate to the horse I lost ?
做过 你 看 这 伴侣 到 这 马 我 丢失的 ?

你看到我丢掉的那匹马的伴侣了吗?

['bjʊ:tɪ] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
Beauty , isn't he ?
美丽 , 不是 他 ?

他长得真帅, 不是吗?

[stɜ:(r)] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] .
Stir 'em up and get the money .
搅拌 - 呃 向上 和 得到 这 钱 .

挑拨离间, 就能捞到钱。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɒʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [pə'litɪkli] .
I guess we won't see much of each other politically .
我 猜测 我们 惯于 看 很多 的 每个 其他 政治上 .

我想我们在政治上不会有很多交集。

[jɔː; jər] ['æntɪ] - ['reɪlɹəʊd] .
You're anti - railroad .
你是 反对 - 铁路 .

你反对铁路。

[aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] - [wɜ:k] — [wiː; wi][kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˌkɔ:pə'reɪ(ə)nɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't believe that tack'll work — we can't get along without corporations , you know .
我 不 相信 那 - 工作 — 我们 不能 得到 沿着 没有 公司 , 你 知道 .

我不认为这种策略会奏效——你知道, 我们离不开企业。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [flɪnt] .

You ought to talk to Flint .
你 应该 到 讲话 到 燧石 .

你应该和弗林特谈谈。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] .

I'll give you a letter of introduction to him .
患病的 给 你 一个 信 的 介绍 到 他 .

我会给你写一封介绍信给他。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [mæn]

I don't know what I'd have done without that man
我 不 知道 什么 ID 有 完毕 没有 那 男人

如果没有那个人，我真不知道该怎么办。

[ˈtuːtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈɒfɪs] .

Tooting in your father's office .
图廷 在 你的 父亲的 办公室 .

在父亲的办公室里放喇叭。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈdʒiːniəs][ɪn] [ˈrɪptən] .

He's a wasted genius in Ripton .
他是 一个 浪费 天才 在 里普顿 .

他在里普顿是个被浪费的天才。

[wɒt] ?

What ?
什么 ?

什么？

[gʊd] - [baɪ] , [jʊ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈwægən] , [aɪ] [ges] .

Good - by , you'll find your wagon , I guess .
好的 - 经过 , 你会 寻找 你的 车皮 , 我 猜测 .

再见了，我想你会找到你的马车的。

[wel] , [vɪkˈtɔːrɪə] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː'self] ?

Well , Victoria , where have you been keeping yourself ?
出色地 , 维多利亚 , 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ?

维多利亚，你这些日子都躲到哪儿去了？

[aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've been so busy I haven't had time to look for you .
我已经 到过 所以 忙碌的 我 还没有 有 时间 到 看 为了 你 .

我一直太忙了，没时间找你。

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

You're going to stay to dinner , and Hastings , and all the people who
你是 去 到 停留 到 晚餐 , 和 黑斯廷斯 , 和 全部 这 人们 WHO

[hæv; həv] [helpɪ] . "

have helped . "
有 帮助 . "

你要留下来吃晚饭，还有黑斯廷斯，以及所有帮助过你的人。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [vɪkˈtɔːrɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈbʊstɪn] ,

" No , I'm not , " answered Victoria , with a glance at Austen ,
" 不 , 我是 不是 , " 回答 维多利亚 , 和 一个 瞥一眼 在 奥斯汀 ,

“不，我不是，”维多利亚回答道，同时瞥了奥斯汀一眼。

[brɪˈfɔː(r)] [huːm] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdelɪkətli] [meɪd] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] . "

before whom this announcement was so delicately made , " I'm going home . "
前 谁 这 公告 曾是 所以 轻柔地 制成 , " 我是 去 家 . "

在她面前，她小心翼翼地宣布：“我要回家了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˌer 'em][ai][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [kru:] ,
" **But when am I to see you ?** " **cried Mr . Crewe** ,
" 但 什么时候 是 我 到 看 你 ？ " 哭 先生 : 克鲁 ,
"可是我什么时候才能见到你呢？"克鲁先生喊道。

[æz; əz][nɪə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ə'la:m] [æz; əz][hi:; hi][ˈevə(r)][gɒt] .
as near genuine alarm as he ever got .
作为 靠近 真的 警报 作为 他 曾经 得到 .
这是他所感受到的最接近真正惊恐的时刻。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] .
You never let me see you .
你 绝不 让 我 看 你 :
你从来不让我见你。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] . "
I was going to drive you home in the motor by moonlight . "
我 曾是 去 到 驾驶 你 家 在 这 发动机 经过 月光 : "
我原本打算开车在月光下送你回家。

" [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst][ə'ɪdʒən(ə)][ˈpɜ:s(ə)n] , [vɪk'tɔ:riə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **We all know that you're the most original person , Victoria ,** " **said Mrs** .
" 我们 全部 知道 那 你是 这 最多 原来的 人 , 维多利亚 , " 说 太太 :
[ˈpɒmfɹɪt; ˈpʌmfɹɪt] ,
Pomfret ,
鲳鱼 ,

"我们都知道你是最有个性的人，维多利亚，"庞弗雷特夫人说。
" [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfænsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **full of whims and strange fancies** , " **she added** ,
" 满的 的 心血来潮 和 奇怪的 幻想 , " 她 额外 ,
她补充说：“充满了奇思妙想和古怪幻想。”

[wɪð] [ðə; ði][ˈəʊnli] [bri:f] [lʊk] [æt; ət] [ˈbɜ:stɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [deɪn] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [ɒn][hɪm] .
with the only brief look at Austen she had deigned to bestow on him .
和 这 仅有的 简短的 看 在 奥斯汀 她 有 设计 到 赐给 在 他 :
她只给了他一眼奥斯汀的目光，那是她唯一一次纡尊降贵地看他一眼。

" [aɪ 'ti:] [ˈnevə(r)] [peɪz] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
" **It never pays to count on you for twenty - four hours** .
" 它 绝不 支付 到 数数 在 你 为了 二十 - 四 小时 :
“指望你24小时都不是一件好事。”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɒf] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [waɪld][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
I suppose you're off on another wild expedition . "
我 认为 你是 离开 在 其他 荒野 远征 : "
我想你又要开始另一次探险了。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [z:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [vɪk'tɔ:riə] ;
" **I think I've earned the right to it** , " **said Victoria** ;
" 我 思考 我已经 获得 这 正确的 到 它 , " 说 维多利亚 ;
“我认为我有资格拥有它，”维多利亚说；

— [aɪv] [pɔ:] [ˌlemə'neɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌmfɹɪz] [kən'stɪtʃənt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
— **I've poured lemonade for Humphrey's constituents the whole afternoon** .
— 我已经 倾倒 柠檬水 为了 汉弗莱的 成分 这 所有的 下午 :
—整个下午我都在给汉弗莱的选民们倒柠檬水。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , [ai][ˈnevə(r)] [sed] [aɪ'd] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
And besides , I never said I'd stay for dinner .
和 除了 , 我 绝不 说 ID 停留 为了 晚餐 :
而且，我也没说过我会留下来吃晚饭。

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ][həʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

[ˈfɑːðərz][ˈliːvɪŋ][fɔː(r);fə(r)][ˌkæləˈfɔːniə][ɪn][ðə;ði][ˈmɔːnɪŋ] . "
Father's leaving for California in the morning . "
父亲的 离开 为了 加利福尼亚州 在 这 早晨 . "

父亲明天早上要去加州。

" [ɪd][ˈbetə(r)][steɪ][æt;ət][həʊm][ænd;ənd][lʊk][ˈɑːftə(r)][hɜː(r);hə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['pɒmfrit;ˈpʌmfrit]
" **He'd better stay at home and look after her** , " **Mrs** . **Pomfret**
" 他会 更好的 停留 在 家 和 看 后 她 , " 太太 . 鲳鱼
[rɪˈmɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

“他最好待在家里照顾她，”庞弗雷特太太说道。

[wen][vɪkˈtɔːriə][wɒz;wəz][aʊt][ɒv;əv][ˈhɪəriŋ] .
when Victoria was out of hearing .
什么时候 维多利亚 曾是 出去 的 听力 .

维多利亚当时听不见。

[sɪns][ˈmɪsɪz] . ['hæəri][heɪnz][ræn][ɒf] , [wʌn][kæn;kən][ˈhevə(r)][tel][wɒt][ə;eɪ][ˈwʊmən][wɪl][duː;də] .
Since Mrs . Harry Haynes ran off , one can never tell what a woman will do .
自从 太太 . 哈里 海恩斯 跑 离开 , 一 能 绝不 告诉 什么 一个 女士 将要 做 .

自从哈里·海恩斯太太离家出走后，谁也说不准女人会做出什么事来。

[aɪˈtiː][ˌwɒdnt][səˈpraɪz][emˈiː][ə;eɪ][bɪt][ɪf][vɪkˈtɔːriə][ɪˈləʊp][wɪð][ə;eɪ][ˈhænsəm][ˈnəʊbədi]
It wouldn't surprise me a bit if Victoria eloped with a handsome nobody
它 不会 惊喜 我 一个 少量如果 维多利亚 私奔 和 一个 英俊的 无人

如果维多利亚跟一个英俊的无名小卒私奔，我一点也不会感到惊讶。

[laɪk][ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[ɒv;əv][kɔːs][hiːz][ˈɑːftə(r)][hɜː(r);hə(r)][ˈmʌni] , [bʌt;bət][hiː;hi][ˌwɒdnt][get][aɪˈtiː] , [nɒt][ɪf]
Of course he's after her money , but he wouldn't get it , not if
的 课程 他是 后 她 钱 , 但 他 不会 得到 它 , 不是 如果

他当然是冲着她的钱来的，但他休想得到，除非.....

[aɪ][nəʊ][ɔːˈɡʌstəs][flɪnt] . "
I know Augustus Flint . "
我 知道 奥古斯都 燧石 . "

我认识奥古斯都·弗林特。

" [ɪz][hiː;hi][ˈhænsəm] ? " [sed][ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [æz;əz][ðəʊ][ðə;ði][aɪˈdɪə][wɜː(r);wə(r)][ə;eɪ][njuː]
" **Is he handsome ?** " **said Mr . Crewe , as though the idea were a new**
" 是 他 英俊的 ? " 说 先生 . 克鲁 , 作为 尽管 这 主意 是 一个 新的
[wʌn] .
one .
一 .

“他长得帅吗？”克鲁先生问道，仿佛这个问题是他第一次想到的。

" [greɪt][skɒt] , [aɪ][doʊnt][brɪˈliːv][ʃiː;ʃɪ][ɡɪvz][hɪm][ə;eɪ][θɔːt] .
" **Great Scott , I don't believe she gives him a thought** .
" 伟大的 斯科特 , 我 不 相信 她 给予 他 一个 想法 .

“我的天哪，我不相信她会把他放在心上。”

[ʃi:z] ['əʊnli][ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [wið] [him] .

She's only going as far as the field with him .
她是 仅有的 去 作为 远的 作为 这 场地 和 他 .

她只愿意陪他到球场那边去。

[ʃi:; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ðeə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [him][ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] . "

She insisted on leaving her horse there instead of putting him in the stable .
她 坚持 在 离开 她 马 那里 反而 的 推杆 他 在 这 稳定的 . "

她坚持把马留在那里，而不是把它牵进马厩。

" [kætʃ] ['ælis] [ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [wið] [him] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒmfrit; ˈpʌmfrit] , "

" Catch Alice going as far as the field with him , " said Mrs . Pomfret , "
" 抓住 爱丽丝 去 作为 远的 作为 这 场地 和 他 , " 说 太太 . 鲳鱼 , "

[bʌt; bət]

but
但

“抓住爱丽丝，让她和他一起走到田野里去，”庞弗雷特太太说，“但是

[aɪv] [dʌn] [maɪ][ˈdju:ti] .

I've done my duty .
我已经 完毕 我的 责任 .

我已经尽到我的职责了。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][əˈfeə(r)] .

It's none of my affair .
它是 没有任何 的 我的 事务 .

这不关我的事。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈɒstɪn] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔ:riə] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒn][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" In the meantime Austen and Victoria had walked on some distance in silence .
" 在 这 与此同时 奥斯汀 和 维多利亚 有 步行 在 一些 距离 在 沉默 .

“与此同时，奥斯汀和维多利亚默默地走了一段路。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [wið] [hu:m] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ɪz][ɪn] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

" I have an idea with whom Mr . Crewe is in love , " he said at length .
" 我 有 一个 主意 和 谁 先生 . 克鲁 是在 爱 , " 他 说 在 长度 .

“我知道克鲁先生爱上了谁，”他长篇大论地说。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [vɪkˈtɔ:riə] , [ˈprɒmptli] .

" So have I , " replied Victoria , promptly .
" 所以 有 我 , " 回复 维多利亚 , 及时 .

“我也是，”维多利亚立刻回答道。

" [ˈhʌmfri:z] [ɪn] [lʌv] [wið] [himˈself] .

" Humphrey's in love with himself .
" 汉弗莱的 在 爱 和 他自己 .

“汉弗莱爱上自己了。”

[ɔ:l][hi:; hi] [dɪˈzaɪr] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈzaɪr] [wʌn] — [ɪz][æn; ən] [ɪnˈænɪmət] [ænd; ənd]

All he desires in a wife — if he desires one — is an inanimate and
全部 他 欲望 在 一个 妻子 — 如果 他 欲望 一 — 是 一个 无生命 和

[əˈkɒmədeɪtɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] ,

accommodating looking - glass ,
适应性强 寻找 - 玻璃 ,

他想要的妻子——如果他想要一个妻子的话——只不过是一面没有生命、百依百顺的镜子。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [kənˈsi:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈdeɪli] .

in whom he may see what he conceives to be his own image daily .
在 谁 他 可能 看 什么 他 构思 到 是 他的 自己的 图像 日常的 .

他可能会在别人身上看到他每天认为自己的影子。

[dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][meə(r)] [həʊm] .

James , you may take the mare home .
詹姆斯 , 你 可能 拿 这 母马 家 .

詹姆斯, 你可以把这匹母马带回家了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] .

I'm going to drive with Mr . Vane .
我是 去 到 驾驶 和 先生 . 叶片 .

我要和范恩先生一起开车。

" [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˈpepərz] [nəʊz] [waɪ] [ˈɒstɪn] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [hɪt] - [rəʊp] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
" She stroked Pepper's nose while Austen undid the hitch - rope from around his
" 她 抚摸 胡椒 鼻子 尽管 奥斯汀 撤销 这 拴住 - 绳索 从 大约 他的

[nek] .
neck .
脖子 .

“奥斯汀一边解开佩珀脖子上的绳子，一边抚摸着佩珀的鼻子。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [ˈpepə(r)] ?

" You and I are getting to be friends , aren't we , Pepper ?
" 你 和 我 是 获得 到 是 朋友们 , 不是 我们 , 胡椒 ?

“你和我越来越像朋友了，对吧，佩珀？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] , [wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" she asked , as the horse , with quivering nostrils , thrust his head into her
" 她 问 , 作为 这 马 , 和 颤抖 鼻孔 , 推力 他的 头 进入 她

[hænd] .
hand .
手 .

“她问道，马儿鼻孔颤抖着，把头伸进她的手里。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [baɪ] [ˈɔːstənz] [saɪd] .

Then she sprang lightly into the buggy by Austen's side .
然后 她 弹簧 轻轻 进入 这 有缺陷的 经过 奥斯汀的 边 .

然后她轻盈地跳进奥斯汀身旁的马车里。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [ækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfaɪd] [əˈpɪnjən]
The manner of these acts and the generous courage with which she defied opinion
这 方式 的 这些 行为 和 这 慷慨的 勇气 和 哪个 她 违抗 观点

[əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ˈpepərz]
appealed to him so strongly that his heart was beating faster than Pepper's
上诉 到 他 所以 强烈 那 他的 心 曾是 殴打 快点 比 胡椒

[huːf] - [biːts] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] .

hoof - beats on the turf of the pasture .
蹄 - 节拍 在 这 草皮 的 这 牧场 .

她的行为方式以及她无视他人意见的勇气深深打动了 他，以至于他的心跳比佩珀的蹄子在草地上敲击的速度还要快。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,

" You are very good to come with me , " he said gravely ,
" 你 是 非常 好的 到 来 和 我 , " 他 说 严重地 ,

“你愿意跟我来，真是太好了，”他严肃地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] ; " [pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] . "
when they had reached the road ; " perhaps I ought not to have asked you . "
什么时候 他们 有 达到 这 路 ; " 也许 我 应该 不是 到 有 问 你 . "

当他们走到路边时，他说：“也许我不该问你。”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekt] [lʊks] .

" Why ? " she asked , with one of her direct looks .
" 为什么 ? " 她 问 , 和 一 的 她 直接的 看起来 .

“为什么？”她直视着我问道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['selfɪ] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [mɔ:(r)] ['laɪtli] ,
" **It was undoubtedly selfish** , " **he said , and added , more lightly** ,
" 它 曾是 无疑 自私 , " 他 说 , 和 额外 , 更多的 轻轻 ,
" 这无疑是自私的,"他说, 然后语气轻松地补充道,

" [aɪ] [doʊnt] [wɪ] [tu;; tə] [pʊt] [ju;; jə] ['ɪntu:] ['mɪsɪz] . - [bæd] ['greɪsɪz] .
" **I don't wish to put you into Mrs . Pomfret's bad graces** .
" 我 不 希望 到 放 你 进入 太太 . - 坏的 恩典 .
" 我不想让你得罪庞弗雷特太太。”

" [vɪk'tɔ:riə] [lɑ:ft] .
" **Victoria laughed** .
" 维多利亚 笑了 .
" 维多利亚笑了。

" [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] [tu;; tə] [tel] ['fɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ju;; jə] [drəʊv] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði]
" **She thought it her duty to tell father the time you drove me to the**
" 她 想法 它 她 责任 到 告诉 父亲 这 时间 你 驾驶 我 到 这
" 她认为她有义务告诉父亲你开车送我去那里的那次经历.....”

['hæməndz] - .
Hammonds ' .
哈蒙德 - .
" 哈蒙德的。

[ʃi;; ʃi] [sed] [aɪ] [ɑ:skt] [ju;; jə] [tu;; tə] [du;; də] [aɪ 'ti:] . "
She said I asked you to do it . "
她 说 我 问 你 到 做 它 . "
" 她说：“是我让你这么做的。”

" [wɒt] [dɪd] [hi;; hi] [seɪ] ?
" **What did he say ?**
" 什么 做过 他 说 ?
" 他说了什么？

" ['bɒstɪn] [in'kwaɪə] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
" **Austen inquired , looking straight ahead of him** .
" 奥斯汀 询问 , 寻找 直的 前方 的 他 .
" 奥斯汀直视前方, 问道。

" [hi;; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , " [ʃi;; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **He didn't say much , " she answered** .
" 他 没有 说 很多 , " 她 回答 .
" 他没说太多话,"她回答道。

" ['fɑ:ðə(r)] ['nevə(r)] [dʌz] .
" **Father never does** .
" 父亲 绝不 做 .
" 父亲从来不这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu;; tə] [bi;; bi] ['trʌstɪd] . "
I think he knows that I am to be trusted . "
我 思考 他 知道 那 我 是 到 是 可信 . "
" 我想他知道我是值得信任的。

" ['i:v(ə)n] [wɪð] [em 'i:] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] ['kwɪzɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" **Even with me ? " he asked quizzically , but with a deeper significance** .
" 甚至 和 我 ? " 他 问 疑惑地 , 但 和 一个 更深 意义 .
"即使是对我？”他疑惑地问道, 但语气中却蕴含着更深层的含义。

" [ai][dʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzɪz] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
" **I don't think he realizes how dangerous you are** , " **she replied** , **avoiding the**
" 我 不 思考 他 意识到 如何 危险的 你 是 , " 她 回复 , 避免 这
[ɪfuː] .
issue .
问题 .

“我觉得他没意识到你有多危险,”她回答道, 回避了这个问题。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" **The last time I saw you** ,
" 这 最后的 时间 我 锯 你 ,

“我上次见到你的时候,

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][fæt][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
you were actually trying to throw a fat man out of your window .
你 是 实际上 尝试 到 扔 一个 胖的 男人 出去 的 你的 窗户 .

你当时其实是想把一个胖子从窗户扔出去。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][laɪf][juː; jʊ] [liːd] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] .
What a violent life you lead , **Mr** . **Vane** .
什么 一个 暴力 生活 你 带领 , 先生 . 叶片 .

范恩先生, 你的生活真是充满暴力。

[ai][həʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ʃɒt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] — "
I hope you haven't shot any more people — "
我 希望 你 还没有 射击 任何 更多的 人们 — "

我希望你没有再枪杀其他人了——”

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I saw you** , " **he said** .
" 我 锯 你 , " 他 说 .

“我看见你了,”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈɒfɪs] [ˈaʊəz] , — [ˈθrəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Is that the way you spend your time in office hours** , **— throwing people out of**
" 是 那 这 方式 你 花费 你的 时间 在 办公室 小时 , — 投掷 人们 出去 的

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ? "
the windows ? "
这 视窗 ? "

“这就是你上班时间的消遣方式吗——把人从窗户扔出去? ”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tɒm] [geɪlɔːd] . "
" **It was only Tom Gaylord** . "
" 它 曾是 仅有的 汤姆 盖洛德 . "

“那只是汤姆·盖洛德而已。”

" [hiːz] [ðə; ði][mæn][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeni] [sed] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsenətə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" **He's the man Mr** . **Jenney said wanted you to be a senator** , **isn't he** ?
" 他是 这 男人 先生 . 珍妮 说 通缉 你 到 是 一个 参议员 , 不是 他 ?

“他就是詹尼先生说希望你当参议员的那个人, 对吧? ”

" [fiː; ji] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" **You have a good memory** , " **he answered her** .
" 你 有 一个 好的 记忆 , " 他 回答 她 .

“你的记忆力真好,”他回答她。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . " **That's the reason I tried to throw him out of the window** . "
那就是 这 原因 我 尝试 到 扔 他 出去 的 这 窗户 . "

这就是我试图把他扔出窗外的原因。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; ei][ˈsenətə(r)] ?
" **Why didn't you be a senator ?**
" 为什么 没有 你 是 一个 参议员 ?

你为什么没当参议员？

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [əˈbrʌptli] .
" **she asked abruptly** .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [ai] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
" **I always think of you in public life** .
" 我 总是 思考 的 你 在 民众 生活 .

“在公共生活中，我总是会想起你。”

[waɪ] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒpəˈtju:nəɪz] ? " **Why waste your opportunities ?** "
为什么 浪费 你的 机会 ? " "

为什么要浪费机会？

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəɪ] .
" **I'm not at all sure that was an opportunity** .
" 我是 不是 在 全部 当然 那 曾是 一个 机会 .

“我完全不确定那算不算是一个机会。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [tɑ:mz] [ˈnɒns(ə)ns] .
It was only some of Tom's nonsense .
它 曾是 仅有的 一些 的 汤姆的 废话 .

那只是汤姆的一些胡言乱语。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈɡenst] [em ˈi:] . " **I should have had all the politicians in the district against me** . "
我 应该 有 有 全部 这 政治家 在 这 区 反对 我 . "

我本该遭到该选区所有政客的反对。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪjənz] , [ˈʃʊəli; ˈjɔ:li] .
" **But you aren't the kind of man who would care about the politicians , surely** .
" 但 你 不是 这 种类 的 男人 WHO 会 关心 关于 这 政治家 , 一定 .

“但你肯定不是那种会在乎政客的人。”

[ɪf] [ˈhʌmfri] [kru:] [kæn; kən][get] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] . " **If Humphrey Crewe can get elected by the people , I should think you might** . "
如果 汉弗莱 克鲁 能 得到 当选 经过 这 人们 , 我 应该 思考 你 可能 . "

如果汉弗莱·克鲁都能当选，我想你也应该可以吧。

" [ai] [kænt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɡɑ:d(ə)n] - [ˈpɑ:tɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌleməˈneɪd] , " [sed] [ˈbɒstɪn] , [ænd; ənd]
" **I can't afford to give garden - parties and buy lemonade , " said Austen , and**
" 我 不能 买得起 到 给 花园 - 各方 和 买 柠檬水 , " 说 奥斯汀 , 和
[ðeɪ] [bəʊθ] [lɑ:ft] .
they both laughed .
他们 两个都 笑了 .

“我既办不起花园派对，也买不起柠檬水，”奥斯汀说，两人都笑了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['menʃnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] .
" **He did not think it worth while mentioning Mr . Braden .**
" 他 做过 不是 思考 它 值得 尽管 提及 先生 . 布雷登 .

他认为没有必要提及布雷登先生。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)][ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , " [ˈiː; ʃɪ] [sed] .
" **Sometimes I think you haven't a particle of ambition , " she said .**
" 有时 我 思考 你 还没有 一个 粒子 的 志向 , " 她 说 .
"有时候我觉得你一点雄心壮志都没有,"她说。

" [aɪ] [laɪk] [men] [wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n] . "
" **I like men with ambition .** "
" 我 喜欢 男人 和 志向 . "

我喜欢有抱负的男人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" **I shall try to cultivate it , " said Austen .**
" 我 将 尝试 到 培育 它 , " 说 奥斯汀 .

“我会努力培养它,”奥斯汀说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈnʌf] . "
" **You seem to be popular enough .** "
" 你 似乎 到 是 受欢迎的 足够的 . "

“你看起来很受欢迎。”

" [məʊst] ['wɜːθləs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒpjələ(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [tred] [ɒn] ['eni,bɑːdɪz] [təʊz] . "
" **Most worthless people are popular , because they don't tread on anybody's toes .** "
" 最多 毫无价值 人们 是 受欢迎的 , 因为 他们 不 踏 在 任何人的 脚趾 . "

“大多数没用的人都很受欢迎，因为他们不会得罪任何人。”

" ['wɜːθləs] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [teɪk] [ʌp][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] [suːts] , [ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm] , " [ˈiː; ʃɪ]
" **Worthless people don't take up poor people's suits , and win them , " she**
" 毫无价值 人们 不 拿 向上 贫穷的 人们的 西装 , 和 赢 他们 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“没出息的人不会接穷人的案子，也不会赢官司,”她说。

" [aɪ] [sɔː] [zeb] ['miːdər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" **I saw Zeb Meader the other day ,**
" 我 锯 泽布 米德 这 其他 天 ,

“前几天我见到了泽布·米德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
" **and he said you could be President of the United States .** "
" 和 他 说 你 可以 是 总统 的 这 团结的 各州 . "

他说你可以当美国总统。

" [zeb] [ment] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['elɪdʒəb(ə)] — ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed]
" **Zeb meant that I was eligible — having been born in this country , " said**
" 泽布 意思是 那 我 曾是 有资格的 — 拥有 到过 出生 在 这 国家 , " 说

“泽布的意思是，我符合资格——因为我出生在这个国家,”他说。

[ˈbɒstɪn] .
Austen .
奥斯汀 .

奥斯汀。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "
" **But where did you see him ?** "
" 但 在哪里 做过 你 看 他 ? "

“但是你在哪里见到他的？”

" [ai] — [ai] [went] [tuː; tə] [si:] [him] . "

" **I — I went to see him .** "

" 我 — 我 去 到 看 他 . "

“我.....我去看他了。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɜ:sə(r)] ? "

" **All the way to Mercer ?** "

" 全部 这 方式 到 默瑟 ? "

“一直到默瑟？ ”

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ɪk'skju:s] ,

" **It isn't so far in an automobile ,** " **she replied , as though in excuse ,**

" 它 不是 所以 远的 在 一个 汽车 , " 她 回复 , 作为 尽管 在 原谅 ,

“开车不算远,”她回答道, 仿佛是在找借口。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [sti:l] [mɔ:(r)] ['leɪmli] , " [zɛb] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [ɡreɪt] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]

and added , still more lamely , " **Zeb and I became great friends , you know , in**

和 额外 , 仍然 更多的 跛行 , " 泽布 和 我 成为 伟大的 朋友们 , 你 知道 , 在

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] .

the hospital .

这 医院 .

然后他更加无力地补充道：“你知道, 我和泽布在医院里成了好朋友。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nse(r)] ,

" **He did not answer ,**

" 他 做过 不是 回答 ,

他没有回答。

[bʌt; bət] [wʌndəd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [wʌn] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz]

but wondered the more at the simplicity and kindness in one brought up as

但 想知道 这 更多的 在 这 简单 和 仁慈 在 一 带来 向上 作为

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['hʌmbəl]

she had been which prompted her to take the trouble to see the humblest

她 有 到过 哪个 提示 她 到 拿 这 麻烦 到 看 这 最谦逊的

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] :

of her friends :

的 她 朋友们 :

但她更惊讶于她那样的成长环境所造就的纯朴和善良, 这促使她不辞辛劳地去探望她最卑微的朋友:

[neɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hʌmb(ə)] [frendz] .

nay , to take the trouble to have humble friends .

不 , 到 拿 这 麻烦 到 有 谦逊的 朋友们 .

不, 应该费心结交谦逊的朋友。

[ðə; ði] [rəʊd] [wu:nd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

The road wound along a ridge ,

这 路 伤口 沿着 一个 岭 ,

道路沿着山脊蜿蜒而行,

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɒz; wəz] [sprɛd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fʊl] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sep'tembə(r)]

and at intervals was spread before them the full glory of the September

和 在 间隔 曾是 传播 前 他们 这 满的 荣耀 的 这 九月

['sʌnsɛt] ,

sunset ,

日落 ,

不时地, 九月落日的壮丽景色便铺展在他们面前。

— [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn] [blu:] - [blæk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfrən] [skaɪ] , [ðə; ði]
— **the mountains of the west in blue - black silhouette against the saffron sky , the**
— 这 山脉 的 这 西方 在 蓝色的 - 黑色的 轮廓 反对 这 藏红花 天空 , 这
['mɪriəd] ['dæp(ə)ld] [klaʊdz] ,
myriad dappled clouds ,
无数 斑驳的 云 ,

西方的群山在紫红色的天空映衬下，勾勒出蓝黑色的轮廓，无数斑驳的云朵点缀其间。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] -
the crimson fading from the still reaches of the river , and the wine -
这 赤红 褪色 从 这 仍然 到达 的 这 河 , 和 这 葡萄酒 -
[ˈkɹɪlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ˈhɪlz] .
colour from the eastern hills .
颜色 从 这 东 丘陵 .

河流静谧的河段渐渐褪去了深红色，而东部的山丘则呈现出酒红色。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [spel] ,
Both were silent under the spell ,
两个都 是 沉默的 在下面 这 拼写 ,
[bɒt; bət][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ə'rəʊz] [wɪðɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [ɒn]
but a yearning arose within him when he glanced at the sunset glow on
但 一个 渴望 出现 之内 他 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 日落 辉光 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
her face :
她 脸 :

两人都陷入了沉睡，鸦雀无声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ə'rəʊz] [wɪðɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [ɒn]
but a yearning arose within him when he glanced at the sunset glow on
但 一个 渴望 出现 之内 他 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 日落 辉光 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
her face :
她 脸 :
[wɒd] ['sʌnsets] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [brɪŋ] ['sædnəs] ?
would sunsets hereafter bring sadness ?
会 日落 此后 带来 悲伤 ?
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ˈraɪət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
His thoughts ran riot as the light faded in the west .
他的 想法 跑 暴动 作为 这 光 褪色 在 这 西方 :
[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'viːld] .
Hers were not revealed .
她的 是 不是 揭晓 :

但当他瞥见夕阳映照在她脸上的光辉时，心中却涌起一股渴望：

[wɒd] ['sʌnsets] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [brɪŋ] ['sædnəs] ?
would sunsets hereafter bring sadness ?
会 日落 此后 带来 悲伤 ?
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ˈraɪət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
His thoughts ran riot as the light faded in the west .
他的 想法 跑 暴动 作为 这 光 褪色 在 这 西方 :
[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'viːld] .
Hers were not revealed .
她的 是 不是 揭晓 :

今后的日落会带给我们悲伤吗？

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ˈraɪət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
His thoughts ran riot as the light faded in the west .
他的 想法 跑 暴动 作为 这 光 褪色 在 这 西方 :
[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'viːld] .
Hers were not revealed .
她的 是 不是 揭晓 :

随着西边的光线渐渐消失，他的思绪开始纷乱起来。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'viːld] .
Hers were not revealed .
她的 是 不是 揭晓 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː;][ə; eɪ][pækt] ,
And the silence between them seemed gradually to grow into a pact ,
和 这 沉默 之间 他们 似乎 逐步地 到 生长 进入 一个 协议 ,
[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['elɪmənt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
to become a subtler and more intimate element than speech .
到 变得 一个 更微妙 和 更多的 亲密的 元素 比 演讲 :
[ə; eɪ] [feɪnt] [tæn] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [sməʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A faint tang of autumn smoke was in the air ,
一个 头晕的 唐 的 秋天 抽烟 曾是 在 这 空气 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,

她的姓名没有公开。

他们之间的沉默似乎逐渐演变成了一种默契。

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['elɪmənt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
to become a subtler and more intimate element than speech .
到 变得 一个 更微妙 和 更多的 亲密的 元素 比 演讲 :
[ə; eɪ] [feɪnt] [tæn] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [sməʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A faint tang of autumn smoke was in the air ,
一个 头晕的 唐 的 秋天 抽烟 曾是 在 这 空气 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,

成为比语言更微妙、更亲密的表达方式。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tæn] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [sməʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A faint tang of autumn smoke was in the air ,
一个 头晕的 唐 的 秋天 抽烟 曾是 在 这 空气 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,

空气中弥漫着淡淡的秋烟味。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
a white mist crept along the running waters ,
一个 白色的 薄雾 悄悄地爬 沿着 这 跑步 水 ,

白色的雾气沿着流水缓缓蔓延，

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [muːn] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] - [stæmpt] [kɔɪn] [rəʊd] [traɪˈlʌmfənt] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] , [ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə]
a silver moon like a new - stamped coin rode triumphant in the sky , impatient to
一个 银 月亮 喜欢 一个 新的 - 盖章 硬币 骑 凯 在 这 天空 , 不耐烦 到
[prəˈkleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ˈɡlɔːrɪ] ;
proclaim her glory ;
宣布 她 荣耀 ;

一轮银月宛如一枚崭新的硬币，在天空中凯旋而归，迫不及待地想要展现她的荣光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gəʊst] - [laɪk][ˈsentɪn(ə)l] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [gruː] [ˈblækə(r)] .
and the shadows under the ghost - like sentinel trees in the pastures grew blacker .
和 这 阴影 在下面 这 鬼 - 喜欢 哨兵 树木 在 这 牧场 生长 更黑 .
牧场上那些如同幽灵般的哨兵树下的阴影变得越来越黑。

[æt; ət][lɑːst] [vɪkˈtɔːrɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
At last Victoria looked at him .
在 最后的 维多利亚 看起来 在 他 .

维多利亚终于看向了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][məɪn][aɪ] [nəʊ] [huː] [ˈdʌznt] [ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] , " [fiː; fi] [sed] .
" You are the only man I know who doesn't insist on talking , " she said .
" 你 是 这 仅有的 男人 我 知道 WHO 不 坚持 在 说 , " 她 说 .
“你是我认识的唯一一个不爱说话的男人,”她说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] — "
There are times when — "
那里 是 时代 什么时候 — "
有时候——

" [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" When there is nothing to say , " he suggested .
" 什么时候 那里 是 没有什么 到 说 , " 他 建议 .
“当没什么可说的时候,”他建议道。

[fiː; fi] [lɑːft] [ˈsɒftli] .
She laughed softly .
她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ðɪs]
He tried to remember the sound of it afterwards , when he rehearsed this
他 尝试 到 记住 这 声音 的 它 然后 , 什么时候 他 排练 这
[feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ](ə)n] ,
phase of the conversation ,
阶段 的 这 对话 ,
事后，当他复述这段对话时，他努力记住当时的语气。

[bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] .
but couldn't .
但 不能 .

但却做不到。

" [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
" It's because you like the hills , isn't it ?
" 它是 因为 你 喜欢 这 丘陵 , 不是 它 ?
“是因为你喜欢山丘，对吧？ ”

" [fiː; fi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [sʌt] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeni] [sed] [ju:; jʊ]
" **You seem such an out - of - door person , and Mr . Jenney said you**
" 你 似乎 这样的 一个 出去 - 的 - 门 人 , 和 先生 : 珍妮 说 你
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] . "
were always wandering about the country - side . "
是 总是 漫游 关于 这 国家 - 边 : "
"你看起来很喜欢户外活动, 詹尼先生说你总是在乡间漫步。"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeni] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [ˈʌðə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ju:θ] , " [sed] [ˈbɒstɪn] .
" **Mr . Jenney also made other reflections about my youth , " said Austen .**
" 先生 : 珍妮 还 制成 其他 反思 关于 我的 青年 , " 说 奥斯汀 :
"詹尼先生还对我的青年时代发表了其他看法," 奥斯汀说道。

[ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] [əˈgen] , [,ækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)] , [ˈsi:krətli] [ˈθæŋkflɪ] [nɒt][tu:; tə][faɪnd][hɪm]
She laughed again , acquiescing in his humour , secretly thankful not to find him
她 笑了 再次 , 默许 在 他的 幽默 , 偷偷 感恩 不是 到 寻找 他
[sentiˈment(ə)l] .
sentimental .
感伤的 :
她又笑了, 欣然接受了他的幽默, 心里暗自庆幸他不是个多愁善感的人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeni] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Mr . Jenney said something else that — that I wanted to ask you about , " she**
" 先生 : 珍妮 说 某物 别的 那 — 那 我 通缉 到 问 你 关于 , " 她
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,
"詹尼先生还说了些别的话——我想问问你," 她继续说道。

[ˈbri:ðɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈdi:pli] .
breathing more deeply .
呼吸 更多的 深 :
深呼吸。

" [aɪˈti:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] . "
" **It was about the railroad . "**
" 它 曾是 关于 这 铁路 : "
"是关于铁路的。"

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I am afraid you have not come to an authority , " he replied .**
" 我 是 害怕的 你 有 不是 来 到 一个 权威 , " 他 回复 :
"恐怕你还没有找到权威," 他回答说。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪjənz] [wʊd] [bi:; bi] [əˈgenst] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [steɪt]
" **You said the politicians would be against you if you tried to become a State**
" 你 说 这 政治家 会 是 反对 你 如果 你 尝试 到 变得 一个 状态
[ˈsenətə(r)] .
senator .
参议员 :
"你说过, 如果你想竞选州参议员, 政客们会反对你。"

[du:; də][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] ? "
Do you believe that the politicians are owned by the railroad ? "
做 你 相信 那 这 政治家 是 拥有 经过 这 铁路 ? "
你认为政客们都被铁路公司收买了吗?

" [hæz; həz] [ˈdʒeni] [bi:n] [ˈpʊtɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "
" **Has Jenney been putting such things into your head ? "**
" 有 珍妮 到过 推杆 这样的 事物 进入 你的 头 ? "
"珍妮是不是给你灌输了这些想法? "

" [nɒt] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [ˈdʒɛni] , [bʌt; bət] — [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] .
" **Not only Mr . Jenney , but — I have heard other people say that .**
" 不是 仅有的 先生 : 珍妮 , 但 — 我 有 听到 其他 人们 说 那 :
“不仅是詹尼先生, 我还听其他人说过这样的话。”

[ænd; ʌnd] ['hʌmfri] [kruː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [pəˈlɪtɪkli] ,
And Humphrey Crewe said that you hadn't a chance politically ,
和 汉弗莱 克鲁 说 那 你 之前没有 一个 机会 政治上 ,
汉弗莱·克鲁说你在政治上没有机会。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [gɒn] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
because you had opposed the railroad and had gone against your own interests .
因为 你 有 反对 这 铁路 和 有 已消失 反对 你的 自己的 兴趣 :
因为你反对铁路建设, 违背了自己的利益。

" ['bɒstɪn] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ðəʊ]
" **Austen was amazed at this new exhibition of courage on her part , though**
" 奥斯汀 曾是 惊叹 在 这 新的 展览 的 勇气 在 她 部分 , 尽管
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [prest] .
he was sorely pressed .
他 曾是 非常 按下 :
奥斯汀对她展现出的这种新的勇气感到惊讶, 尽管他当时压力很大。

" ['hʌmfri] [kruː] [ˈɪz(ə)nt] [matʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] , [ˈaɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" **Humphrey Crewe isn't much of an authority , either , " he said briefly .**
" 汉弗莱 克鲁 不是 很多 的 一个 权威 , 任何一个 , " 他 说 简要地 :
“汉弗莱·克鲁也算不上什么权威,”他简短地说。

" [ðen] [juː; jʊ][wɒʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [vɪkˈtɔːriə] .
" **Then you won't tell me ? " said Victoria .**
" 然后 你 惯于 告诉 我 ? " 说 维多利亚 :
“那你就告诉我了吗?”维多利亚问道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [fiː; ji] [kraɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˈviːəməns] , " [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
" **Oh , Mr . Vane , " she cried , with sudden vehemence , " if such things are going**
" 哦 , 先生 : 叶片 , " 她 哭 , 和 突然 激烈 , " 如果 这样的 事物 是 去
[ɒn][hiə(r)] ,
on here ,
在 这里 ,
“哦, 范恩先生,”她突然激动地喊道, “如果这里真的发生了这种事,

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I'm sure my father doesn't know about them .
我是 当然 我的 父亲 不 知道 关于 他们 :
我确信我父亲对这些事毫不知情。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli][wʌn] [steɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [rʌnz] [θruː] [səʊ] ['meni] .
This is only one State , and the railroad runs through so many .
这 是 仅有的 一 状态 , 和 这 铁路 跑步 通过 所以 许多 :
这只是其中一个州, 而铁路贯穿很多州。

[hiː; hi][kænt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
He can't know everything ,
他 不能 知道 一切 ,
他不可能什么都知道。

[ænd; ænd][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [him] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪjənz]
and I have heard him say that he wasn't responsible for what the politicians
和 我 有 听到 他 说 那 他 不是 负责的 为了 什么 这 政治家
[dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
did in his name .
做过 在 他的 姓名 .

我曾听他说过，他不为政客们以他的名义所做的事情负责。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][him][ænd; ænd] [tel] [him][səʊ] ?
If they are bad , why don't you go to him and tell him so ?
如果 他们 是 坏的 , 为什么 不 你 去 到 他 和 告诉 他 所以 ?
如果他们很糟糕，你为什么不直接去告诉他呢？

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I'm sure he'd listen to you . "
我是 当然 他会 听 到 你 . "

我相信他会听你的。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪd] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ɪdɪət] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" I'm sure he'd think me a presumptuous idiot , " said Austen .
" 我是 当然 他会 思考 我 一个 放肆 笨蛋 , " 说 奥斯汀 .

“我敢肯定他会认为我是个狂妄的白痴，”奥斯汀说道。

" [ˌpɒlə'tɪjənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [aɪ'dɪəlɪsts] ['eniweə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɜ:m]
" Politicians are not idealists anywhere — the very word has become a term
" 政治家 是 不是 理想主义者 任何地方 — 这 非常 单词 有 变得 一个 学期
[ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
of reproach .
的 责备 .

“政治家在任何一个地方都不是理想主义者——‘理想主义者’这个词本身已经变成了贬义词。”

[ʌn'daʊtɪdli] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dɪ'zair] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] —
Undoubtedly your father desires to set things right as much as any one else —
无疑 你的 父亲 欲望 到 放 事物 正确的 作为 很多 作为 任何 一 别的 —
['prɒbəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] . "
probably more than any one . "
大概 更多的 比 任何 一 . "

毫无疑问，你父亲和其他人一样，都渴望把事情拨乱反正——或许比任何人都更渴望。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [dʌz] , " [ɪk'skleɪmd] [vɪk'tɔ:riə] .
" Oh , I know he does , " exclaimed Victoria .
" 哦 , 我 知道 他 做 , " 惊呼 维多利亚 .

“哦，我知道他会的，”维多利亚惊呼道。

" [ɪf] [ˌpɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" If politics are not all that they should be , " he went on ,
" 如果 政治 是 不是 全部 那 他们 应该 是 , " 他 去 在 ,
“如果政治没有发挥其应有的作用，”他继续说道，

['sʌmwɒt] ['grɪmli] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ,
somewhat grimly , with an unpleasant feeling of hypocrisy ,
有些 阴沉地 , 和 一个 令人不快的 感觉 的 虚伪 ,
带着几分阴郁，以及一种令人不快的虚伪感，

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['noʊbə:di:z] [fɔ:lt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
" we must remember that they are nobody's fault in particular ,
" 我们 必须 记住 那 他们 是 没有人 过错 在 特别的 ,
我们必须记住，这并非任何人的错，

[ænd; ænd][kænt] [bi:; bi][set] [raɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['eni] [wʌn][mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['paʊəf(ə)] .
and can't be set right in an instant by any one man , no matter how powerful .
和 不能 是 放 正确的 在 一个 立即的 经过 任何 一 男人 , 不 事情 如何 强大的 .
而且无论多么强大的人，都无法在一瞬间纠正这种情况。

" [ʃiː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɡreɪtʃəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
" **She turned her face to him gratefully , but he did not meet her look .**
" 她 转向 她 脸 到 他 感激不尽 , 但 他 做过 不是 见面 她 看 .
她感激地转过脸看向他, 但他却没有与她对视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ɒv; əv] [ˈfer.vjuː] .
They were on the driveway of Fairview .
他们 是 在 这 车道 的 费尔维尤 .
他们当时在费尔维尤的车道上。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈsɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I suppose you think me very silly for asking such questions , " she said .**
" 我 认为 你 思考 我 非常 愚蠢的 为了 问 这样的 问题 , " 她 说 .
“我想你一定觉得我问这样的问题很傻吧,”她说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɡreɪvli] ,
" **No , " he answered gravely ,**
" 不 , " 他 回答 严重地 ,
“不,”他严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈpɒlətɪks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈɪntrɪkət] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ]
" **but politics are so intricate a subject that they are often not understood by**
" 但 政治 是 所以 错综复杂 一个 主题 那 他们 是 经常 不是 理解 经过
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
those who are in the midst of them .
那些 WHO 是 在 这 中间 的 他们 .
“但是政治是一个非常复杂的话题, 以至于身处其中的人往往也不了解它。”

[aɪ] [ədˈmaɪə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I admire — I think it is very fine in you to want to know . "
我 钦佩 — 我 思考 它 是 非常 美好的 在 你 到 想 到 知道 . "
我很欣赏你——我觉得你渴望了解真相是非常好的。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] [nɒt] [wɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" **You are not one of the men who would not wish a woman to know ,**
" 你 是 不是 一 的 这 男人 WHO 会 不是 希望 一个 女士 到 知道 ,
“你不是那种不希望女人知道的男人。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "
你是? "

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" **No , " he said , " no , I'm not .**
" 不 , " 他 说 , " 不 , 我是 不是 .
“不,”他说, “不, 我不是。”

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **The note of pain in his voice surprised and troubled her .**
" 这 笔记 的 疼痛 在 他的 嗓音 惊讶 和 麻烦 她 .
“他声音中流露出的痛苦让她感到惊讶和不安。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
They were almost in sight of the house .
他们 是 几乎 在 视线 的 这 房子 .
他们几乎已经能看到房子了。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfer.vjuː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [əˈsjʊːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] ,
" **I asked you to come to Fairview , " she said , assuming a lightness of tone ,**
" 我 问 你 到 来 到 费尔维尤 , " 她 说 , 假设 一个 亮度 的 语气 ,
“我请你来费尔维尤,”她语气轻松地说。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [əˈpriəd] .
" and you never appeared .
" 和 你 绝不 出现 .

“而你始终没有出现。”

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈget] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪd] [bi:n] [sʌt] [ˈfrendz] .
" I thought it was horrid of you to forget , after we'd been such friends . "
我 想法 它 曾是 可怕的 的 你 到 忘记 , 后 我们会 到过 这样的 朋友们 . "

我觉得你竟然会忘记我们曾经是那么好的朋友，真是太糟糕了。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [fəˈget] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɒstɪn] .
" I didn't forget , " replied Austen .
" 我 没有 忘记 , " 回复 奥斯汀 .

“我没有忘记，”奥斯汀回答说。

" [ðen] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .
" Then you didn't want to come .
" 然后 你 没有 想 到 来 .

“那你其实不想来。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
" He looked into her eyes , and she dropped them .
" 他 看起来 进入 她 眼睛 , 和 她 掉落 他们 .

他凝视着她的眼睛，她却低下了头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will have to be the best judge of that , " he said .
" 你 将要 有 到 是 这 最好的 法官 的 那 , " 他 说 .

“这得由你自己来判断，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ ˈem][ai][tuː; tə] [θɪŋk] ?
" But what am I to think ?
" 但 什么 是 我 到 思考 ?

但我该怎么想呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
" she persisted .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

" [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][em ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" Think the best of me you can , " he answered ,
" 思考 这 最好的 的 我 你 能 , " 他 回答 ,

“请尽量往好的方面想，”他回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfer,vjuː] [ˈhaʊs] .
" as they drew up on the gravel before the open door of Fairview house .
" 作为 他们 画 向上 在 这 碎石 前 这 打开 门 的 费尔维尤 房子 .

他们把车停在了费尔维尤家敞开的大门前的碎石地上。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" A man was standing in the moonlight on the porch .
" 一个 男人 曾是 常设 在 这 月光 在 这 门廊 .

一个男人站在月光下的门廊上。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [vɪkˈtɔːrɪə] ? "
" Is that you , Victoria ? "
" 是 那 你 , 维多利亚 ? "

“是你吗，维多利亚？”

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wʌrɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
" **I was getting worried** , " **said Mr . Flint , coming down on the driveway** .
" 我 曾是 获得 担心 , " 说 先生 : 燧石 , 未来 向下 在 这 车道 :
"我开始担心了,"弗林特先生一边说着,一边走下车道。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi; ji] [sed] , ['li:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , " ['mɪstə(r)] . [veɪn] [brɔ:t] [em 'i:]
" **I'm all right** , " **she said , leaping out of the buggy** , " **Mr . Vane brought me**
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 , 跳跃 出去 的 这 有缺陷的 , " 先生 : 叶片 带来 我
[həʊm] . " **home** . "
家 : "

"我没事,"她说着,从马车里跳了出来,"范恩先生送我回家了。"

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['hɪləri] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] .
" **How are you , Hilary ?** " **said Mr . Flint** .
" 如何 是 你 , 希拉里 ? " 说 先生 : 燧石 :
"希拉里,你好吗?"弗林特先生问道。

" [aɪm] ['bɒstɪn] [veɪn] , ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , " [sed] ['bɒstɪn] .
" **I'm Austen Vane , Mr . Flint ,** " **said Austen** .
" 我是 奥斯汀 叶片 , 先生 : 燧石 , " 说 奥斯汀 :
"我是奥斯汀·范恩,弗林特先生,"奥斯汀说道。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [æz; əz] ['kɜ:tlɪ] [æz; əz][ðə; ði][b'eəʊəst] [pə'laitnəs]
" **How are you ?** " **said Mr . Flint , as curtly as the barest politeness**
" 如何 是 你 ? " 说 先生 : 燧石 , 作为 简短地 作为 这 最简陋 礼貌
[ə'laʊd] .
allowed :
允许 :

"你好吗?"弗林特先生问道,语气简短,仅以最基本的礼貌来回应。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɔ:s] , [vɪk'tɔ:riə] ? "
" **What was the matter with your own horse , Victoria ?** "
" 什么 曾是 这 事情 和 你的 自己的 马 , 维多利亚 ? "
维多利亚,你的马怎么了?

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] , [ɑ:ftə(r)][æŋ; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] .
" **Nothing** , " **she replied , after an instant's pause** .
" 没有什么 , " 她 回复 , 后 一个 即时 暂停 :
"没什么,"她顿了顿,回答道。

['bɒstɪn] [w'ʌndəd] ['meni] [taɪmz] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd] ['tremblɪd] .
Austen wondered many times whether her lips had trembled .
奥斯汀 想知道 许多 时代 无论 她 嘴唇 有 颤抖 :
奥斯汀曾多次怀疑自己的嘴唇是否颤抖过。

" ['mɪstə(r)] . [veɪn] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] [draɪv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] .
" **Mr . Vane asked me to drive with him , and I came** .
" 先生 : 叶片 问 我 到 驾驶 和 他 , 和 我 来了 :
"Vane 先生邀请我跟他一起开车,我就来了。"

[wɒʊnt] — [wɒʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ? "
Won't — won't you come in , Mr . Vane ? "
惯于 — 惯于 你 来 在 , 先生 : 叶片 ? "
范恩先生,您不进来吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['bɒstɪn] , " [aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['rɪptən] . "
" **No , thanks** , " **said Austen ,** " **I'm afraid I have to go back to Ripton** . "
" 不 , 谢谢 , " 说 奥斯汀 , " 我是 害怕的 我 有 到 去 后退 到 里普顿 : "
"不,谢谢,"奥斯汀说,"恐怕我得回里普顿了。"

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" Good - by , and thank you , " she said , and gave him her hand .
" 好的 - 经过 , 和 感谢 你 , " 她 说 , 和 给予 他 她 手 .
"再见, 谢谢你,"她说着, 向他伸出了手。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
As he pressed it , he thought he felt the slightest pressure in return ,
作为 他 按下 它 , 他 想法 他 毛毡 这 丝毫 压力 在 返回 ,
他按压时, 感觉似乎有轻微的反作用力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fled] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
and then she fled up the steps .
和 然后 她 逃亡 向上 这 步骤 .
然后她逃上了台阶。

[æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [wʌns][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
As he drove away , he turned once to look at the great house ,
作为 他 驾驶 离开 , 他 转向 一次 到 看 在 这 伟大的 房子 ,
他驾车离开时, 回头看了一眼那座大房子。

[wɪð] [ɪts] [ʃeɪdz] ['kleʊsli] [drɔ:n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mɪdst] [ɪts] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌbəri] ['saɪlənt]
with its shades closely drawn , as it stood amidst its setting of shrubbery silent
和 它是 色调 密切 绘制 , 作为 它 站立 在.....之中它是 环境 的 灌木 沉默的
[ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] .
under the moon .
在下面 这 月亮 .
它的窗帘紧紧拉着, 静静地伫立在月光下的灌木丛中。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][sæt][ɪn]['hænəʊvə(r)] [stri:t] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['slʌpə(r)] [ju:'freɪziə] [hæd; həd] [seɪvd]
An hour later he sat in Hanover Street before the supper Euphrasia had saved
一个 小时 之后 他 卫星 在 汉诺威 街道 前 这 晚餐 小米草 有 已保存
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
一小时后, 他坐在汉诺威街上, 等待着尤弗拉西亚为他留的晚餐。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] ['nəʊbli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
But though he tried nobly , his heart was not in the relation , for her
但 尽管 他 尝试 高贵地 , 他的 心 曾是 不是 在 这 关系 , 为了 她
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,
虽然他尽力而为, 但为了她, 他的心并没有投入到这段感情中。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kru:z] ['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] .
of Mr . Crewe's garden - party .
的 先生 . 克鲁的 花园 - 派对 .
克鲁先生的花园派对。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ə'sɔ:ltz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)]
Mr . CREWE ASSAULTS THE CAPITAL
先生 . 克鲁 袭击 这 首都
克鲁先生袭击首都

[ðəʊz] [pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [men] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl]
Those portions of the biographies of great men which deal with the small
那些 部分 的 这 传记 的 伟大的 男人 哪个 交易 和 这 小的
[bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kəʊˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːɡəli] [dɪˈvauəd] ,
beginnings of careers are always eagerly devoured ,
开端 的 职业生涯 是 总是 急切地 吞噬 ,

伟人传记中那些描写其事业起步阶段的章节总是最受读者欢迎的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈentri] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kruː] [ˈɪntuː][ˈpɒlətɪks] [meɪ] [biː; bi]
and for this reason the humble entry of Mr . Crewe into politics may be
和 为了 这 原因 这 谦逊的 入口 的 先生 : 克鲁 进入 政治 可能 是
[ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

因此，克鲁先生以谦逊的态度步入政坛或许会引起人们的兴趣。

[ɡreɪt] [ˌrevəˈlʊʃən] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz][ɪn] [bæk] [ˈseləz] ;
Great revolutions have had their origins in back cellars ;
伟大的 革命 有 有 他们的 起源 在 后退 地窖 ;
伟大的革命往往起源于地下室；

[ɡreɪt] [ˈbɪldəz] [ɒv; əv] [ˈreɪlraʊdz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [laɪf] [wɪð] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
great builders of railroads have begun life with packs on their shoulders ,
伟大的 建筑商 的 铁路 有 开始 生活 和 包装 在 他们的 肩膀 ,
伟大的铁路建设者们最初都是背着行囊开始他们的人生。

[ˌtrʌdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [ˈiəz] [ɪn]
trudging over the wilderness which they were to traverse in after years in
艰难跋涉 超过 这 荒野 哪个 他们 是 到 横穿 在 后 年 在
[ˈpraɪvət] [kɑːz] .
private cars .
私人的 汽车 .

多年来他们一直乘坐私家车出行，如今却要跋涉在这片荒野之中。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈmɒrəl] ,
The history of Napoleon Bonaparte has not a Sunday - school moral ,
这 历史 的 拿破仑·波拿巴 有 不是 一个 星期日 - 学校 道德 ,
拿破仑·波拿巴的历史并没有什么寓意深刻的道德教训。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðeərˈɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈempərə(r)]
but we can trace therein the results of industry after the future emperor
但 我们 能 痕迹 其中 这 结果 的 行业 后 这 未来 皇帝
[ɡɒt] [ˈstaːtɪd] .
got started .
得到 开始 .

但我们可以追溯到未来皇帝开国之后工业发展的成果。

[ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] " [nɪl] [ˌdɛspəˈrændəm] " [lɪvd; ˈlaɪvd][ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Industry , and the motto " nil desperandum " lived up to , and the
行业 , 和 这 座右铭 " 零 绝望 " 居住地 向上 到 , 和 这
[ˈwɒtʃwɜːd] " [ˈθʌrə] ,
watchword " thorough ,
口令 " 彻底 ,

工业精神，以及“永不绝望”的座右铭，还有“彻底”的口号，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] " [lɒdəs] , [tuːˈʒʊr] [lɒdəs] ,
" **and a torch of unsuspected genius** , **and " l'audace , toujours l'audace** ,
" 和 一个 火炬 的 意想不到的 天才 , 和 " 大胆 , 总是 大胆 ,
“以及一盏意想不到的天才之灯，以及“l'audace, toujours l'audace,

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ][fɑ:(r)][ɪn][laɪf] .
" **and a man may go far in life** .
" 和 一个 男人 可能 去 远的 在 生活 .

一个人或许能在人生中走得很远。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] [pəˈzest] , [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səˈmaɪzd] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ɔ:l]
Mr . Humphrey Crewe possessed , as may have been surmised , a dash of all
先生 . 汉弗莱 克鲁 拥有 , 作为 可能 有 到过 推测 , 一个 短跑 的 全部
[ðɪ:z] [ɡɪfts] .
these gifts .
这些 礼物 .

可以推测，汉弗莱·克鲁先生具备所有这些天赋。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [freɪz] ([æz; əz]
For a summary of his character one would not have used the phrase (as
为了 一个 概括 的 他的 特点 一 会 不是 有 用过的 这 短语 (作为
[ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmɑ:k]) [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈvaɪələt] .
a contemporary of his remarked) of " a shrinking violet .
一个 当代的 的 他的 评论) 的 " 一个 收缩 紫色 .

要概括他的性格，人们不会使用（正如他的一位同时代人所说）“害羞的紫罗兰”这个词。

" [ðə; ði] [freɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈveri] [fju:] [ɡreɪt] [men] ; [ˈdʒi:niəs][ɪz][ʊə(r)][ɒv; əv]
" **The phrase , after all , would have fitted very few great men ; genius is sure of**
" 这 短语 , 后 全部 , 会 有 适配 非常 很少 伟大的 男人 ; 天才 是 当然 的
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

“毕竟，这句话恐怕很少有伟人能够用得上；天才往往对自己充满自信。”

[ænd; ənd] [si:k] [ɪts] [pɪəz] .
and seeks its peers .
和 寻找 它是 同龄人 .

并寻求同类对象。

[ðə; ði] [stɜ:t] [ˈkæpɪt(ə)][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [kənˈsɜ:vətɪv] [taʊn] .
The State capital is an old and beautiful and somewhat conservative town .
这 状态 首都 是 一个 老的 和 美丽的 和 有些 保守的 镇 .

州首府是一座古老而美丽的城市，但风格略显保守。

[laɪf] [ðəə(r)][hæz; həz][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ɪts] [æmˈbɪʃənz] , [ænd; ənd] [hɑ:t]
Life there has its joys and sorrows and passions , its ambitions , and heart
生活 那里 有 它是 喜悦 和 悲伤 和 激情 , 它是 抱负 , 和 心
- [ˈbɜ:nɪŋ] ,
- **burnings** ,
- 燃烧 ,

那里的生活有欢乐、悲伤、激情、抱负和令人心碎的渴望。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ; [ə; eɪ][məʊst][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ][ˈnɒv(ə)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
to be sure ; a most absorbing novel could be written about it ,
到 是 当然 ; 一个 最多 吸收 小说 可以 是 书面 关于 它 ,
[tʊ:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
的确如此；关于这件事，完全可以写成一部引人入胜的小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ni:d] [nɒt][gəʊ] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] [ɔ:(r)] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [stɜ:t] - [haʊs]
and the author need not go beyond the city limits or approach the state - house
和 这 作者 需要 不是 去 超过 这 城市 限制 或者 方法 这 状态 - 房子
[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpelɪkən] [həʊˈtel] .
or the Pelican Hotel .
或者 这 鹅 酒店 .

作者无需离开市区，也无需前往州议会大厦或鹅鹑酒店。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈvɪzɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l] [li:vz] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pi:s] ,
The casual visitor in that capital leaves it with a sense of peace ,
这 随意的 游客 在 那 首都 树叶 它 和 一个 感觉 的 和平 ;
凡是到访过这座首都的游客，离开时都会感到内心平静。

[ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [belz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ([ɪf] [ɪn][ˈwɪntə(r)]) [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the echo of church bells in his ear , and (if in winter) the impression of
这 回声 的 教会 铃铛 在 他的 耳朵 , 和 (如果 在 冬天) 这 印象 的
[ˈdæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] .
dazzling snow .
耀眼的 雪 .
耳边回荡着教堂的钟声，（如果是在冬天）还能看到耀眼的雪景。

[ˈkɑ:mədɪz] [du:; də][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][waɪd] [steɪdʒ] , [nɔ:(r)] [ˈtrædʒədi] [æn; ən] [ˈæmfɪθɪətə(r)]
Comedies do not necessarily require a wide stage , nor tragedies an amphitheatre
喜剧 做 不是 一定 要求 一个 宽的 阶段 , 也不 悲剧 一个 圆形剧场
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˈnæktmənt] .
for their enactment .
为了 他们的 颁布 .
喜剧的演出不一定需要宽阔的舞台，悲剧的演出也不一定需要圆形剧场。

[nəʊ][ˈkæʒuəl][ˈvɪzɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈnstəns] ,
No casual visitor , for instance ,
不 随意的 游客 , 为了 实例 ,
例如，没有普通访客。

[wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɔ:(r)] [rɪˈma:rkz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hu:m] [hi:; hi]
would have suspected from the faces or remarks of the inhabitants whom he
会 有 怀疑 从 这 面孔 或者 评论 的 这 居民 谁 他
[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prəˈspektɪv]
chanced to meet that there was excitement in the capital over the prospective
偶然 到 见面 那 那里 曾是 激动 在 这 首都 超过 这 预期
[əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈseʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] .
arrival of Mr . Humphrey Crewe for the legislative session that winter .
到达 的 先生 . 汉弗莱 克鲁 为了 这 立法 会议 那 冬天 .

从他偶然遇到的居民的表情或言语中，他就能猜到，首都对汉弗莱·克鲁先生即将于那年冬天前来参加立法会议感到非常兴奋。

[ˈledʒɪslətɪv] [ˈseʃ(ə)nz] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [nəʊn] , [nəʊ][ˈlɒŋgə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
Legislative sessions , be it known , no longer took place in the summer ,
立法 会议 , 是 它 已知 , 不 更长 采取 地方 在 这 夏天 ,
众所周知，立法会议不再在夏季举行。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈfɑ:rmərz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
a great relief to Mr . Crewe and to farmers in general ,
一个 伟大的 宽慰 到 先生 . 克鲁 和 到 农民 在 一般的 ,
这对克鲁先生和广大农民来说都是莫大的安慰。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˈheɪɪŋ] [taɪm] .
who wished to be at home in haying time .
WHO 希望 到 是 在 家 在 干草 时间 .
那些希望在收割干草时待在家里的人。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ə ˈbaʊnd] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˈbəʊstɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋz] [ɒv; əv]
The capital abounded in comfortable homes and boasted not a dwellings of
这 首都 大量 在 舒服的 房屋 和 吹嘘 不是 一个 住宅 的
[ˈlɑ:dʒə(r)] [prɪˈtenʃən] .
larger pretensions .
更大的 虚荣心 .
首都到处都是舒适的住宅，却没有一座过于豪华的宅邸。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌŋkən] [haʊs] — [sti:l] [səʊ] [kɔ:ld] , [ɔ:l'dəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən]
Chief among these was the Duncan house — still so called , although Mr . Duncan
首席 之中 这些 曾是 这 邓肯 房子 — 仍然 所以 称为 , 虽然 先生 : 邓肯
 , [hu:] [bɪlt] [aɪ'ti:] ,
, who built it ,
 , WHO 建造 它 ,

其中最主要的是邓肯故居——尽管建造它的邓肯先生已经不在了，但它仍然被称为邓肯故居。

[hæd; həd] [bi:n] [ded] [ðɪ:z] [ˌfɪfti:n] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] , ['dʒænət]
had been dead these fifteen years , and his daughter and heiress , Janet
有 到过 死的 这些 十五 年 , 和 他的 女儿 和 女继承人 , 珍妮特
 ,
 ,
 ,

他已经去世十五年了，他的女儿兼继承人珍妮特

[hæd; həd] ['mærid] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['mɑ:kwi:s] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] ['pæləs] , [ˌri:ə'bɪlɪteɪtɪd]
had married an Italian Marquis and lived in a Roman palace , rehabilitated
有 已婚 一个 意大利语 侯爵 和 居住地 在 一个 罗马 宫殿 , 康复
[baɪ][ðə; ði] ['dʌŋkən] ['mʌni] .
by the Duncan money .
经过 这 邓肯 钱 .

她嫁给了一位意大利侯爵，住在邓肯家族出资修缮的罗马宫殿里。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [baɪ][sʌm; səm] ['rɪdər] [ɒv; əv] " ['kɑ:nɪstən] ,
Mr . Duncan , it may be recalled by some readers of " Coniston ,
先生 : 邓肯 , 它 可能 是 召回 经过 一些 读者 的 " 康尼斯顿 ,

邓肯先生，一些《康尼斯顿》的读者可能还记得，

" [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]
" had been a notable man in his day , who had married the heiress of
" 有 到过 一个 值得注意的 男人 在 他的 天 , WHO 有 已婚 这 女继承人 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

他生前是一位名人，娶了国家女继承人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] , [naʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and was president of the Central Railroad , now absorbed in the United
和 曾是 总统 的 这 中央 铁路 , 现在 吸收 在 这 团结的
[ˌnɔ:θ'i:stən] .
Northeastern .
东北部 .

他曾担任中央铁路公司总裁，该公司现已并入联合东北铁路公司。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɔ:nɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The house was a great square of brick , with a wide cornice , surrounded by
这 房子 曾是 一个 伟大的 正方形 的 砖 , 和 一个 宽的 檐口 , 包围 经过
[ə; eɪ] ['ferdɪd] [lɔ:n] ;
a shaded lawn ;
一个 阴影 草地 ;

房子是一座巨大的方形砖房，有宽阔的檐口，周围环绕着绿树成荫的草坪；

['sɒlɪdli] [bɪlt] , [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
solidly built , in the fashion of the days when rich people stayed at home ,
稳固地 建造 , 在 这 时尚 的 这 天 什么时候富有的 人们 入住 在 家 ,

结构坚固，风格与富人宅在家里的年代相似。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] [praɪd] .
with a conservatory and a library that had once been Mr . Duncan's pride .
和 一个 温室 和 一个 图书馆 那 有 一次 到过 先生 : 邓肯的 自豪 :

这里还有一座温室和一个图书馆，这曾是邓肯先生的骄傲。

[ðə; ði] [mɑ:ˈkeɪzɑ:] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ɜ:(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [fɜ:(r); fə(r)] [ðæt]
The Marchesa cared very little about the library , or about the house , for that
这 玛尔凯萨 关心 非常 小的 关于 这 图书馆 , 或者 关于 这 房子 , 为了 那
[ˈmætə(r)] ;
matter ;
事情 ;

侯爵夫人对图书馆，或者说对房子，都漠不关心；

[ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈspɪnstə(r)] [ænd; ənd] [ˈbætələ(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæt]
a great aunt and uncle , spinster and bachelor , were living in it that
一个 伟大的 阿姨 和 叔叔 , 单身女子 和 学士 , 是 活的 在 它 那
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

那年冬天，一位姑婆和一位姑公，一位老处女，一位单身汉，住在那栋房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vəˈkeɪtɪd; verˈkeɪtɪd] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
and they vacated for Mr . Crewe .
和 他们 空置 为了 先生 . 克鲁 .

于是他们为克鲁先生腾出了空间。

[hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [pɑ:s] [ðə; ði] [ˌnɔ:θiːstən] [ˈreɪlɹəʊdz]
He travelled to the capital on the legislative pass the Northeastern Railroads
他 旅行 到 这 首都 在 这 立法 经过 这 东北部 铁路
[hæd; həd] [səʊ] [ˈkaɪndli] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] ,
had so kindly given him ,
有 所以 亲切地 给定 他 ,

他持东北铁路公司慷慨赠送的立法通行证前往首都。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [frəm; frəm] [li:θ]
and brought down his horses and his secretary and servants from Leith
和 带来 向下 他的 马匹 和 他的 秘书 和 仆人 从 利斯
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɜ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ˈdʒænjʊəri] ,
a few days before the first of January ,
一个 很少 天 前 这 第一的 的 一月 ,

他在一月一日前几天，从利斯把他的马匹、秘书和仆人都带来了。

[wen] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈəʊpən] ,
when the session was to open ,
什么时候 这 会议 曾是 到 打开 ,

会议开始时，

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪls] [fɜ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒn] [ðæt] [ˈlaɪbrəri] [ˈteɪb(ə)]
and laid out his bills for the betterment of the State on that library table
和 铺设 出去 他的 账单 为了 这 改善 的 这 状态 在 那 图书馆 桌子
[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [ˈlʌvɪŋli] [θəm] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊliəʊz] .
where Mr . Duncan had lovingly thumbed his folios .
在哪里 先生 . 邓肯 有 深情地 拇指 他的 对开本 .

他将为改善州内状况而制定的法案摆放在邓肯先生曾爱不释手翻阅过的那张图书馆桌子上。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [wɪð] [kærəktəˈrɪstɪk] [ˈprɒmptɪtju:d] ,
Mr . Crewe , with characteristic promptitude ,
先生 . 克鲁 , 和 特征 迅速 ,

克鲁先生以他一贯的迅速，

[set] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɜ:sənz] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
set his secretary to work to make a list of the persons of influence in the
放 他的 秘书 到 工作 到 制作 一个 列表 的 这 人 的 影响 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他指派秘书列出镇上所有有影响力的人物名单。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv][ˈdɪnə(r)] - ['pɑ:tɪz] ; [hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
preparatory to a series of dinner - parties ; he dropped into the office of
预备 到 一个 系列 的 晚餐 - 各方 ; 他 掉落 进入 这 办公室 的
[ˈmɪstə(r)] . ['raɪdaʊt] ,
Mr . Ridout ,
先生 : 里杜特 ,

在一系列晚宴的准备阶段，他顺道拜访了里杜特先生的办公室。

[ðə; ði] ['kaʊnsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θi:stən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪ'nəʊnə] [ˌkɔ:pə'reɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the counsel of the Northeastern and of the Winona Corporation in the
这 法律顾问 的 这 东北部 和 的 这 威诺娜 公司 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

东北大学和威诺纳公司在首都的法律顾问

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
to pay his respects as a man of affairs ,
到 支付 他的 尊重 作为 一个 男人 的 事务 ,

以一位实干家的身份表达敬意

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [li:v] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and incidentally to leave copies of his bills for the improvement of the
和 顺便 到 离开 副本 的 他的 账单 为了 这 改进 的 这
[steɪt] .
State .
状态 :

顺便留下一些他提出的法案副本，以促进该州的建设。

[ˈmɪstə(r)] . ['raɪdaʊt][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bɪls] ,
Mr . Ridout was politely interested , and promised to read the bills ,
先生 : 里杜特 曾是 礼貌地 感兴趣的 , 和 承诺 到 读 这 账单 ,

里杜特先生礼貌地表示感兴趣，并承诺会阅读账单。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:s] .
and agreed that they ought to pass .
和 同意 那 他们 应该 到 经过 :

并一致认为他们应该通过。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pelɪkən] [həʊ'tel] , [səʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪv] ,
Mr . Crewe also examined the Pelican Hotel , so soon to be a hive ,
先生 : 克鲁 还 检查 这 鹅 酒店 , 所以 很快 到 是 一个 蜂巢 ,

克鲁先生还考察了鹅鹈酒店，那里很快就会变成一个蜂巢。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋks][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [pɑ:k] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstætʃu:]
and stood between the snow - banks in the capital park contemplating the statue
和 站立 之间 这 雪 - 银行 在 这 首都 公园 沉思 这 雕像
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ðəə(r)] ,
of the great statesman there ,
的 这 伟大的 政治家 那里 ,

他站在首都公园的雪堆之间，凝视着那里那位伟大政治家的雕像。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][kwəʊ'teɪ](ə)n] [ɪn'skraɪbd] [bɪ'ni:θ] .
and repeating to himself the quotation inscribed beneath .
和 重复 到 他自己 这 引述 铭文 下面 :

他反复默念着下面刻着的那句话。

" [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈgʌvənmənt] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd]
" **The People's Government , made for the People , made by the People , and**
" 这 人们的 政府 , 制成 为了 这 人们 , 制成 经过 这 人们 , 和
[ˈɑ:nsərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
answerable to the People .
可回答的 到 这 人们 .

“人民的政府，为人民而设，由人民选举产生，对人民负责。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʻʌndəd] , [ˈaɪdlɪ] , — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] ,
" **And he wondered , idly , — for the day was not cold ,**
" 和 他 想知道 , 闲散地 , — 为了 这 天 曾是 不是 寒冷的 ,
他漫不经心地想着——因为这天并不冷——

— [haʊ] [hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglædstəʊn] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]
— **how he would look upon a pedestal with the Gladstone collar and the rough**
— 如何 他 会 看 之上 一个 座 和 这 格拉德斯通 衣领 和 这 粗糙的
[ˈwʊlən] [kəʊt] [ðæt] [wɒd] [lend] [ðəmˈselvz] [səʊ] [ˈredɪli] [tu:; tə] [ˈri:prəˈdʌkʃn] [ɪn] [ˈmɑ:b(ə)] .
woollen coat that would lend themselves so readily to reproduction in marble .
羊毛 外套 那 会 借 他们自己 所以 容易 到 生殖 在 大理石 .
——他会如何看待一个基座，上面放着格莱斯顿领和粗羊毛大衣，这些都非常适合用大理石复制。

[ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [stɜ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə]
Stranger things had happened , and grateful States had been known to
陌生人 事物 有 发生 , 和 感激的 各州 有 到过 已知 到
[rɪˈwɔ:d] [ˈbenɪfæktə] .
reward benefactors .
报酬 恩人 .

更离奇的事情都发生过，心存感激的国家也曾奖励过恩人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈɡɑ:lə] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] , — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] ,
At length comes the gala night of nights , — the last of the old year ,
在 长度 来 这 节日 夜晚 的 夜晚 , — 这 最后的 的 这 老的 年 ,
终于迎来了盛大的夜晚——旧年的最后一个夜晚。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈledʒɪs,letər] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ðæt]
— **and the assembling of the five hundred legislators and of the army that**
— 和 这 组装 的 这 五 百 立法者 和 的 这 军队 那
[ɪz] [wəʊnt] [tu:; tə] [əˈtend] [ðem; ðəm] .
is wont to attend them .
是 惯于 到 出席 他们 .
——以及五百名立法委员的集结和随行的军队。

[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [treɪnz] , [ˈsti:mɪŋ] [hɒt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] , [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
The afternoon trains , steaming hot , are crowded to the doors , the station a
这 下午 火车 , 蒸煮 热的 , 是 挤 到 这 门 , 这 车站 一个
[si:n] [ɒv; əv] [æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
scene of animation ,
场景 的 动画片 ,
下午的火车车厢里热气腾腾，乘客挤满了车厢，车站里热闹非凡。

[ænd; ənd] [meɪn] [stri:t] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [snəʊ] , [ɪz] [əˈlaɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [men] ,
and Main Street , dazzling in snow , is alive with a stream of men ,
和 主要的 街道 , 耀眼的 在 雪 , 是 活 和 一个 溪流 的 男人 ,
主街在白雪的映衬下熠熠生辉，熙熙攘攘的人群热闹非凡。

[wɪð] [ˈedi:z] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:rbz][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentris] .
with eddies here and there at the curbs and in the entries .
和 涡流 这里 和 那里 在 这 路缘 和 在 这 条目 .
路边和入口处不时会有漩涡。

[wɒt] [ˈhændʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv] [nju:] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
What **handshaking** , **and** **looking over of new faces** , **and** **walking round and**
什么 握手 , 和 寻找 超过 的 新的 面孔 , 和 步行 圆形的 和
[raʊnd] !
round !
圆形的 !

又是握手，又是打量新面孔，又是绕着圈子走来走去！

[wɒt] [ˈsaɪtsi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmembəz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [waɪvz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə]
What **sightseeing by the country members and their wives who have come to**
什么 观光 经过 这 国家 成员 和 他们的 妻子们 WHO 有 来 到
[əˈtend] [ðə; ði] [ɪˌnɔ:ɡjəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈɡʌvənə(r)] ,
attend the inauguration of the new governor ,
出席 这 就职典礼 的 这 新的 州长 ,
前来参加新州长就职典礼的各国议员及其夫人都在游览哪些景点呢？

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [eɪ es ˈeɪ][pi:] . [greɪ] !
the Honourable Asa P . Gray !
这 尊敬的 阿萨 P . 灰色的 !

尊敬的阿萨·P·格雷先生！

[ðəə(r)] [hi;; hi][ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [feɪs] ,
There he is , with the whiskers and the tall hat and the comfortable face ,
那里 他 是 , 和 这 胡须 和 这 高的 帽子 和 这 舒服的 脸 ,
他就在那里，留着胡须，戴着高高的帽子，一脸和蔼可亲的表情。

[wɪtʃ] [weəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɡu:bənəˈtɔ:riəl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
which wears already a look of gubernatorial dignity and power .
哪个 穿着 已经 一个 看 的 州长 尊严 和 力量 .

它已经展现出州长应有的尊严和权力。

[hi;; hi][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpelɪkən] [həʊˈtel] , — [θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ] [naʊ]
He stands for a moment in the lobby of the Pelican Hotel , — thronged now
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 大厅 的 这 鹅 酒店 , — 熙熙攘攘 现在
[tu;; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
to suffocation ,
到 窒息 ,

他站在鹅鹑酒店的大堂里片刻——大堂里现在人山人海，拥挤不堪。

— [tu;; tə] [eɪk] [hændz] [ˈdʒi:niəli] [wɪð] [nju:] [frendz] ,
— to shake hands genially with new friends ,
— 到 摇 双手 和蔼地 和 新的 朋友们 ,
——与新朋友热情握手，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][led] [ʌp][baɪ][əʊld] [frendz] [wɪð] [tu:] [ˈfɪŋɡəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈelbəʊ] .
who are led up by old friends with two fingers on the elbow .
WHO 是 引领 向上 经过 老的 朋友们 和 二 手指 在 这 弯头 .

他们被老朋友领着，手肘上还插着两根手指。

[ðə; ði][əʊld] [frendz] [kræk] [dʒəʊks][ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] - [tu;; tə] - [bi;; bi]
The old friends crack jokes and whisper in the ear of the governor - to - be
这 老的 朋友们 裂缝 笑话 和 耳语 在 这 耳朵 的 这 州长 - 到 - 是
,
:
,

老朋友们开着玩笑，在即将上任的州长耳边窃窃私语。

[ˈhuː] [ˈprez(ə)ntli] [gəʊz] [ˌʌpˈsteəz] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbənərəb(ə)] [ˈhɪləri] [veɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]
who presently goes upstairs , accompanied by the Honourable Hilary Vane , to the
WHO 目前 去 楼上 , 伴随 经过 这 尊敬的 希拉里 叶片 , 到 这
[ˈbraɪdl] [swɪːt] ,
bridal suite ,
新娘 套房 ,

他现在正和尊敬的希拉里·范恩一起上楼前往新娘套房。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; hæz][ˈfaɪə(r)] - [pruːf] [ˈkɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈfloː(r)] .
which is reserved for him , and which has fire - proof carpet on the floor .
哪个 是 预订的 为了 他 , 和 哪个 有 火 - 证明 地毯 在 这 地面 .
这是专门为他预留的房间，地板上铺有防火地毯。

[ðə; ði] [ˈbənərəb(ə)] [ˈhɪləri] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][dɔː(r)] , [kəˈnektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈgʌvərnərz]
The Honourable Hilary has a room next door , connecting with the new governor's
这 尊敬的 希拉里 有 一个 房间 下一个 门 , 连接 和 这 新的 州长的
[baɪ] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔːz] ,
by folding doors ,
经过 折叠式的 门 ,

尊敬的希拉里住在隔壁，房间通过折叠门与新任州长的房间相连。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪz][nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˈmembəz] .
but this fact is not generally known to country members .
但 这 事实 是 不是 一般来说 已知 到 国家 成员 .

但这一事实通常不为各国成员国所知。

[ˈəʊnli][əʊld][ˈtaɪməz] , [laɪk] - [ˈbɪksbi][ænd; ənd][dʒɒb][ˈbreɪdən] ,
Only old timers , like Bijah Bixby and Job Braden ,
仅有的 老的 计时器 , 喜欢 - 比克斯比 和 工作 布雷登 ,

只有像比贾·比克斯比和乔布·布雷登这样的老前辈，

[nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbənərəb(ə)] [ˈhɪləriz] [ruːm] [ˌkɔːrɪˈspɒnd] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈpelɪkən]
know that the Honourable Hilary's room corresponds to one which in the old Pelican
知道 那 这 尊敬的 希拉里的 房间 对应 到 一 哪个 在 这 老的 鹈
[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,
was called the Throne Room ,
曾是 称为 这 王座 房间 ,

要知道，希拉里夫人的房间与老鹈鹕酒店里被称为“王座室”的房间相对应。

[ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] ,
Number Seven ,
数字 七 ,

七号，

[weə(r)] [ˈdʒɛθrəʊ] [beɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌʌnˈsiːsɪŋli] [ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði]
where Jethro Bass sat in the old days and watched unceasingly the groups in the
在哪里 杰斯罗 低音 卫星 在 这 老的 天 和 观看 不停地 这 团体 在 这
[striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
street from the window .
街道 从 这 窗户 .

以前杰斯罗·巴斯就坐在那里，从窗户里不停地观察街上的人群。

[bʌt; bət][ˈdʒɛθrəʊ] [beɪs] [hæz; hæz] [biːn] [ded] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lefˈtenənt, luːˈt-]
But Jethro Bass has been dead these twenty years , and his lieutenants
但 杰斯罗 低音 有 到过 死的 这些 二十 年 , 和 他的 中尉
[ʃɔːn] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
shorn of power .
剪 的 力量 .

但杰斯罗·巴斯已经去世二十年了，他的副手们也失去了权力。

[æn; ən][ˈempaɪə(r)][hæz; hæz][əˈrɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɪŋdəmz] .

An empire has arisen out of the ashes of the ancient kingdoms .
一个帝国 有 出现 出去 的 这 灰烬 的 这 古老的 王国 .

一个帝国从古代王国的废墟中崛起。

- [ænd; ənd][dʒɒb][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] [stɪl] [ɪn] [ˈkləʊvəli] [ænd; ənd] [li:θ] — [ɪnfluˈenʃ(ə)l]
Bijah and Job are old , all - powerful still in Clovelly and Leith — influential
- 和 工作 是 老的 , 全部 - 强大的 仍然 在 克洛弗利 和 利斯 — 有影响

[stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [estəˈmeɪən] ;
still in their own estimations ;
仍然 在 他们的 自己的 估算 ;

比雅和约伯年纪大了，但在克洛弗利和利斯仍然拥有至高无上的权力——在他们自己看来，他们仍然很有影响力；

[stɪl] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hi:lz] [brˈhaɪnd] , [stɪl] [ˈstʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪəz] ,
still kicking up their heels behind , still stuttering and whispering into ears ,
仍然 踢 向上 他们的 高跟鞋 在后面 , 仍然 口吃 和 耳语 进入 耳朵 ,

他们还在后面踢着脚，还在结结巴巴地低声耳语，

[stɪl] " [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [slaɪ] .
still " going along by when they are talking sly .
仍然 " 去 沿着 经过 什么时候 他们 是 说 狡猾 .

仍然“顺着他们的话往下说，即使他们偷偷摸摸地说话”。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [gəˈrɪləz] [naʊ] , [nəʊ][kəndɒtˈtjeəri:] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ˈhaɪəd] :
" **But there are no guerrillas now , no condottieri who can be hired** :
" 但 那里 是 不 游击队 现在 , 不 雇佣兵队长 WHO 能 是 雇用 :

“但是现在没有游击队员，也没有可以雇佣的雇佣兵头目了：

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ] [peɪd] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:mi] , [æz; əz][æŋ; ən][ˈempaɪə(r)][ʊd; ʃəd] .
the empire has a paid and standing army , as an empire should .
这 帝国 有 一个 有薪酬的 和 常设 军队 , 作为 一个 帝国 应该 .

这个帝国拥有一支雇佣军和常备军，这很符合帝国应有的形象。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈkʌntri] [tʃi:fs] , [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][klæn][ˈwɔ:feə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑ:gɒn] [deɪz] ,
The North Country chiefs , so powerful in the clan warfare of bygone days ,
这 北 国家 酋长们 , 所以 强大的 在 这 氏族 战争 的 逝去的 天 ,

北方诸国的酋长们，在过去的氏族战争中势力强大，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒenərəlz] [naʊ] , — [tʃi:fs] [ɒv; əv] [stɑ:f] .
are generals now , — chiefs of staff .
是 将军们 现在 , — 酋长们 的 职员 .

现在是将军，——参谋长。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [dju:] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [sɪts]
The captain - general , with a minute piece of Honey Dew under his tongue , sits
这 队长 - 一般的 , 和 一个 分钟 片 的 蜂蜜 露 在下面 他的 舌头 , 坐着

[ɪn][ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] .
in Number Seven .
在 数字 七 .

总督舌下含着一小块蜜露，坐在七号位上。

[ə; eɪ] [nju:] [ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] , — [wɪð] [ˈɪlektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:θru:m; ˈbɑ:θrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]
A new Number Seven , — with electric lights and a bathroom and a
一个 新的 数字 七 , — 和 电的 灯 和 一个 浴室 和 一个

[bra:s] [bed] .
brass bed .
黄铜 床 .

全新的七号房——配备了电灯、浴室和黄铜床。

[ˈtempərə] [mju:təntɜ:] .
Tempora mutantur .
时间 突变 .

Tempora mutantur.

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈempaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)] [ˈsɪstəm] , [dɪd][wʌn][bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
There is an empire and a feudal system , did one but know it .
那里 是 一个 帝国 和 一个 封建 系统 , 做过 一 但 知道 它 :

既有帝国, 也有封建制度, 我曾经有过一个, 但我并不了解它。

[ðə; ði][klænz][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
The clans are part of the empire ,
这 氏族 是 部分 的 这 帝国 ,

这些氏族是帝国的一部分,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃiːf] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][klæn] — [dɪd][wʌn][bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and each chief is responsible for his clan — did one but know it .
和 每个 首席 是 负责任的 为了 他的 氏族 — 做过 一 但 知道 它 :

每个酋长都对自己的氏族负责——做过一件事却不知道。

[wʌn] [ˈdʌznt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
One doesn't know it .
一 不 知道 它 :

人们对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [brʌʃ] [ˈbæskəm] , [djuːk] [ʊv; əv] [ˈpʌtnəm] , [ˈmembə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The Honourable Brush Bascom , Duke of Putnam , member of the House ,
这 尊敬的 刷子 巴斯康 , 公爵 的 普特南 , 成员 的 这 房子 ,

尊敬的布拉什·巴斯康, 普特南公爵, 下议院议员

[hæz; həz] [əˈraɪvd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] — [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] — [ænd; ənd][ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
has arrived unostentatiously — as is his custom — and is seated in his own
有 到达的 低调地 — 作为 是 他的 风俗 — 和 是 坐着 在 他的 自己的
[hedˈkwɔːtəz] , [ˈnʌmbə(r)][ten] ([wɪð] [ə; eɪ][ˈbaːθruːm; ˈbaːθrəm]) .
headquarters , number ten (with a bathroom) .
总部 , 数字 十 (和 一个 浴室) :

他低调抵达——一如既往——坐在自己的总部, 10号 (里面有卫生间)。

[ˈnʌmbə(r)] [naɪn] [biˈlɒŋz] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmænɪŋ] ,
Number nine belongs from year to year to Mr . Manning ,
数字 九 属于 从 年 到 年 到 先生 : 曼宁 ,

九号球衣年复一年都属于曼宁先生。

[dɪˈvɪz(ə)n] [suːpərɪnˈtendənt] [ʊv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθiːstən] [wɪtʃ] [wəʊz; wəz][ðə; ði][əʊld]
division superintendent of that part of the Northeastern which was the old
分配 校长 的 那 部分 的 这 东北部 哪个 曾是 这 老的

[ˈsentrəl] ,
Central ,
中央 ,

东北部地区 (原中央铁路公司所在地) 的分区主管

— [ə; eɪ] [θɪn] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [saɪd] - [ˈwɪskəs] .
— a thin gentleman with side - whiskers .
— 一个 薄的 绅士 和 边 - 胡须 :

一位身材瘦削、留着鬓角的男士。

[hiː; hi] [lʌvz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
He loves life in the capital so much that he takes his vacations there in the
他 爱 生活 在 这 首都 所以 很多 那 他 需要 他的 假期 那里 在 这

[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

他非常热爱首都的生活, 以至于冬天都会去那里度假。

— [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)nz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] , — [prɪˈzjuːməbli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz] [geɪ] .
— during the sessions of the Legislature , — presumably because it is gay .
— 期间 这 会议 的 这 立法机关 , — 想必 因为 它 是 同性恋 :

——在立法机关开会期间, ——大概是因为他是同性恋。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ˈhaɪə(r)] [ʌp] , [pʊ; əv][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [men] , [tu:; tə][bi:; bi][fʊə(r)] ,
There are other rooms , higher up , of important men , to be sure ,
那里 是 其他 房间 , 更高 向上 , 的 重要的 男人 , 到 是 当然 ,
当然, 楼上还有其他房间, 住着一些重要人物。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈentə(r)] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌt] [pʊ; əv][æŋ; ən] [ˈbʌnə(r)] .
but to enter which it is not so much of an honour .
但 到 进入 哪个 它 是 不是 所以 很多 的 一个 荣誉 .
但进入其中却算不上什么荣誉。

[ðə; ði] [ˈbʌnərəb(ə)l] [bi] [ˈfleɪnɪŋ] ,
The Honourable Bill Fleming ,
这 尊敬的 账单 弗莱明 ,
尊敬的比尔·弗莱明先生

[ˈpəʊstma:stə(r)][pʊ; əv] [ˈbræmptən] [ɪn][ˈtrʊərəʊ] ([i:ˈfreɪɪm] [ˈpreskət] [ˈbi:ɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd]
postmaster of Brampton in Truro (Ephraim Prescott being long since dead and
邮政局长 的 布兰普顿 在 特鲁罗 (以法莲 普雷斯科特 存在 长的 自从 死的 和
[ˈbræmptən] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] [naʊ]) ,
Brampton a large place now) ,
布兰普顿 一个 大的 地方 现在) ,
特鲁罗的布兰普顿邮政局长 (埃弗雷姆·普雷斯科特早已去世, 布兰普顿现在也已是一个大地方了),

[hæz; həz][hɪz; ɪz][veɪˈkeɪ(ə)n][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ru:m] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] ([nəʊ][ˈbɑ:θru:m; ˈbɑ:θrʊm]) ;
has his vacation during the session in room thirty - six (no bathroom) ;
有 他的 假期 期间 这 会议 在 房间 三十 - 六 (不 浴室) ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌnərəb(ə)l] [ɪˈlaɪə] [dʒeɪn] ,
and the Honourable Elisha Jane ,
和 这 尊敬的 以利沙 简 ,
他在会议期间休假, 住在36号房间 (没有浴室); 还有尊敬的伊莱沙·简,

[ɜ:l] [pʊ; əv] [heɪnz] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɒns(ə)l] [ˈsʌmweə(r)] ,
Earl of Haines County in the North Country , and United States consul somewhere ,
伯爵 的 海恩斯 县 在 这 北 国家 , 和 团结的 各州 领事 某处 ,
北方海恩斯县伯爵, 以及某地的美国领事

[ɪz] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [veɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ru:m] [ˈfɪfti] - [naɪn] ([nəʊ][bæθ.bɑ:θ]) .
is home on his annual vacation in room fifty - nine (no bath) .
是 家 在 他的 年度的 假期 在 房间 五十 - 九 (不 洗澡) .
他正在家度假, 住在五十九号房间 (没有浴室)。

[ˈsenətə(r)] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈsenətə(r)] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋɡresmən]
Senator Whitredge has a room , and Senator Green , and Congressmen
参议员 - 有 一个 房间 , 和 参议员 绿色的 , 和 国会议员
[ˈeldrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈferˈpleɪ] ([nəʊ] [bɑ:θs] ,
Eldridge and Fairplay (no baths ,
埃尔德里奇 和 公平竞争 (不 浴室 ,
惠特里奇参议员有一间房间, 格林参议员也有, 埃尔德里奇众议员和费尔普莱众议员也有 (没有浴室,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈtemprəri]) .
and only temporary) .
和 仅有的 暂时的) .
(只是暂时的)。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [hu:] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][nekst] [θɪri:] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˈredʒɪstə(r)][ðə; ði] [lɔ:z]
The five hundred who during the next three months are to register the laws
这 五 百 WHO 期间 这 下一个 三 几个月 是 到 登记 这 法律
[faɪnd] [ˈkwɔ:təz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæŋ; kən] .
find quarters as best they can .
寻找 四分之一 作为 最好的 他们 能 .
接下来三个月内, 五百名负责登记法律的人将尽力寻找住处。

[nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][lʌgʻzʊəriəs][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌŋkən] [haʊs] ,
Not all of them are as luxurious as Mr . Crewe in the Duncan house ,
不是 全部 的 他们 是 作为 豪华 作为 先生 : 克鲁 在 这 邓肯 房子 ,
并非所有人都像邓肯家的克鲁先生那样奢华。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbʌnərəb(ə)] [brʌʃ] [ˈbæskəm][ɪn][ˈnʌmbə(r)][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpelɪkən] ,
or the Honourable Brush Bascom in number ten of the Pelican ,
或者 这 尊敬的 刷子 巴斯康 在 数字 十 的 这 鹈 鹈 ,
或者鹈鹕酒吧十号的尊敬的布拉什·巴斯康先生,

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈsæləri] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
the rent of either of which would swallow the legislative salary in no time .
这 租 的 任何一个 的 哪个 会 吞 这 立法 薪水 在 不 时间 :
这两处房产的租金很快就会吞噬立法者的薪水。

[ðə; ði] [ˈbʌnərəb(ə)] [næt] [ˈbɪlɪŋz] , [ˈsenətə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [ˈkaʊnti] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪz]
The Honourable Nat Billings , senator from the Putnam County district , is
这 尊敬的 纳特 比林斯 , 参议员 从 这 普特南 县 区 , 是
[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪnˈstɔ:lɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
comfortably installed , to be sure .
舒适地 已安装 , 到 是 当然 :
毫无疑问, 来自普特南县选区的尊敬的纳特·比林斯参议员已经稳坐其位。

[baɪ][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd] [ˌnɪkˈspleɪnd] [dɪˈɡri:z] ,
By gradual and unexplained degrees ,
经过 逐渐地 和 无法解释 学位 ,
通过逐渐且无法解释的方式,

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; hæz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtwenti]
the constitution of the State has been changed until there are only twenty
这 宪法 的 这 状态 有 到过 已更改 直到 那里 是 仅有的 二十
[ˈsenətəz] .
senators .
参议员 :
该州的宪法已被修改, 现在只剩下二十名参议员。

[ˈnəʊb(ə)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] !
Noble five hundred !
高贵 五 百 !
高贵的五百人!

[ˈstedfɑ:st] [ˈtwenti] !
Steadfast twenty !
坚定不移 二十 !
坚定的二十!

[ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)] [pəˈru:z(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈnæmɪk] [taɪp] [li:dz]
A careful perusal of the biographies of great men of the dynamic type leads
一个 小心 仔细阅读 的 这 传记 的 伟大的 男人 的 这 动态的 类型 线索
[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səkˈses] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][æn; ən] [əˈsɪdʒuəs]
one to the conclusion that much of their success is due to an assiduous
一 到 这 结论 那 很多 的 他们的 成功 是 到期的 到 一个 刻苦
[ɪmˈpru:vmənt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɒpəˈtju:nəti] ,
improvement of every opportunity ,
改进 的 每一个 机会 ,

仔细研读那些充满活力的伟人的传记, 人们会得出这样的结论: 他们取得的成功很大程度上归功于他们孜孜不倦地把握
每一个机会。
— [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [pəˈzest] [ðɪs] [ˈkwɒləti] , [ˈɔ:lsəʊ] .
— **and Mr . Humphrey Crewe certainly possessed this quality , also .**
— 和 先生 : 汉弗莱 克鲁 当然 拥有 这 质量 , 还 :
——而汉弗莱·克鲁先生也确实具备这种品质。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pelɪkən] [həʊ'tel] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [kaʊnt] .
He is in the Pelican Hotel this evening , meeting the men that count .
他是在这 鹅 酒店 这 晚上 , 会议 这 男人 那 数数 .
他今晚在鹅鹅酒店, 会见一些重要人物。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒb][ˈbreɪdən] ,
Mr . Job Braden ,
先生 . 工作 布雷登 ,
乔布·布雷登先生

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ɪn] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]
who had come down with the idea that he might be of use in introducing the
WHO 有 来 向下 和 这 主意 那 他 可能 是 的 使用 在 介绍 这
[ŋju:] ['membə(r)][frɒm; frəm] [li:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtəbəlz] ,
new member from Leith to the notables ,
新的 成员 从 利斯 到 这 名人 ,
他突发奇想, 认为自己或许能帮上忙, 把这位来自利斯的新成员介绍给那些名流。

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] :
was met by this remark :
曾是 遇见 经过 这 评论 :
对此, 有人评论道:

— " [ju:; jʊ] [kænt] [ɪntrə'dju:s] [em 'i:][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] .
— "**You can't introduce me to any of 'em — they all know who I am .**
— " 你 不能 介绍 我 到 任何 的 - 呃 — 他们 全部 知道 WHO 我 是 .
“你不能把我介绍给他们中的任何人——他们都知道我是谁。”

[dʒʌst] [pɔɪnt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,
Just point any of 'em out you think I ought to know ,
只是 观点 任何 的 - 呃 出去 你 思考 我 应该 到 知道 ,
你觉得我应该知道的, 就指出来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] .
and I'll go up and talk to 'em .
和 患病的 去 向上 和 讲话 到 - 呃 .
我会上去和他们谈谈。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
Come up to my house after a while and smoke a cigar .
来 向上 到 我的 房子 后 一个 尽管 和 抽烟 一个 雪茄 .
过段时间到我家来, 一起抽根雪茄吧。

[ðə; ði] ['dʌŋkən] [haʊs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði][bɪg][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] .
The Duncan house , you know — the big one with the conservatory .
这 邓肯 房子 , 你 知道 — 这 大的 — 和 这 温室 .
你知道的, 邓肯故居——就是那栋带温室的大房子。

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeɪ] [ɔ:l] [ŋju:] [hɪm] .
" **Mr . Crewe was right — they all knew him .**
" 先生 . 克鲁 曾是 正确的 — 他们 全部 知道 他 .
克鲁先生说得对——他们都认识他。

[ðə; ði] [li:θ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ['rezɪdənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] ['fæktə(r)][ɪn] ['pɒlətɪks] ,
The Leith millionaire , the summer resident , was a new factor in politics ,
这 利斯 百万富翁 , 这 夏天 居民 , 曾是 一个 新的 因素 在 政治 ,
这位来自利斯的百万富翁, 这位避暑居民, 是政坛上的一股新势力。

['mɪstə(r)] . [kru:] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
Mr . Crewe gained an entrance in no time ,
 先生 . 克鲁 获得 一个 入口 在 不 时间 ,
 克鲁先生很快就进入了房间。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ˈɡʌvənə(r)] ?
 " How are you , Governor ?
 " 如何 是 你 , 州长 ?
 州长，您好吗？

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][ˈbædli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)] .
We didn't do badly for you up there .
 我们 没有 做 糟糕 为了 你 向上 那里 .
 我们在上面为你做得还不错。

[wɒt] ? "

What ? "

What ? "

什么 ? "

什么? "

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kænt] [ə'fʊ:d] [nɒt][tuː; tə][siː] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .
and we can't afford not to see something done .
和 我们 不能 买得起 不是 到 看 某物 完毕 .
我们不能坐视不管。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zʌɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [ə; eɪ]
It is my desire to do what I can to help make your administration a
它 是 我的 欲望 到 做 什么 我 能 到 帮助 制作 你的 行政 一个
[ˈnəʊtəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ə'pʊn] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] . "
notable advance upon those of your predecessors . "
值得注意的 进步 之上 那些 的 你的 前任 : "
我希望尽我所能，帮助您的政府在前任政府的基础上取得显著进步。

" [waɪ] — [aɪ] ['greɪtli] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .
" Why — I greatly appreciate it , Mr . Crewe , " said Mr . Gray .
" 为什么 — 我 非常 欣赏 它 , 先生 : 克鲁 , " 说 先生 : 灰色的 :
“哦——我非常感激，克鲁先生，”格雷先生说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] .
" I'm sure you do .
" 我是 当然 你 做 :
“我相信你肯定知道。”

[aɪv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ʌnd][aɪ][faɪnd] [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [steɪt]
I've looked over your record , and I find you've had experience in State
我已经 看起来 超过 你的 记录 , 和 我 寻找 你已经 有 经验 在 状态
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,
我查阅了你的履历，发现你曾在国务院工作过。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ʌnd] [kən'sɜːvətɪv] ['bɪznəs] [mæn] .
and that you are a successful and conservative business man .
和 那 你 是 一个 成功的 和 保守的 商业 男人 :
而且你是一位成功且保守的商人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi][wɒnt] — [eɪ] ? ['bɪznəs] [men] .
That is the type we want — eh ? Business men .
那 是 这 类型 我们 想 — 嗯 ? 商业 男人 :
这才是我们想要的那种人——是吧？ 商人。

[juːv] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪls] [aɪ][sent] [juː; jʊ][baɪ] ['redʒɪstəd] [meɪl] ? "
You've read over the bills I sent you by registered mail ? "
你已经 读 超过 这 账单 我 发送 你 经过 挂号的 邮件 ? "
你仔细看过我通过挂号信寄给你的账单了吗？

" [ə'hem; ə'həm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , " [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɒkjupaɪd] [sɪns] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
" Ahem , " said Mr . Gray , " I've been a good deal occupied since election day ,
" 嗯 , " 说 先生 : 灰色的 , " 我已经 到过 一个 好的 交易 占领 自从 选举 天 ,
['mɪstə(r)] . [kruː] . "
Mr . Crewe . "
先生 : 克鲁 : "
“嗯，”格雷先生说，“克鲁先生，自从选举日以来，我一直很忙。”

" [riːd] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] ,
" Read 'em , " said Mr . Crewe ,
" 读 - 呃 , " 说 先生 : 克鲁 ,
“读读它们，”克鲁先生说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [faɪv]
" **and I'll call in on you at the state - house day after to - morrow at five**
" 和 患病的 称呼 在 在 你 在 这 状态 - 房子 天 后 到 - 明天 在 五
[əˈklaːk] [ˈprɒmptli] .
o'clock promptly .
点钟 及时 .

“后天五点整，我会准时到州议会大厦拜访你。”

[wiːl; wil] [dɪˈskʌs] - [ɪm] , [ˈɡʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [ˈledʒɪslətɪv]
We'll discuss 'em , Governor , and if , by the light of your legislative
出色地 讨论 - 呃 , 州长 , 和 如果 , 经过 这 光 的 你的 立法
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

州长，我们会讨论这些问题，而且，以您丰富的立法经验来看，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ɪm] .
you have any suggestions to make , I shall be glad to hear 'em .
你 有 任何 建议 到 制作 , 我 将 是 高兴的 到 听到 - 呃 .

如果您有任何建议，我将非常乐意倾听。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [jeɪp] [aɪv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈəʊvə(r)]
Before putting the bills in their final shape I've taken the trouble to go over
前 推杆 这 账单 在 他们的 最终的 形状 我已经 已采取 这 麻烦 到 去 超过
[ðəm; ðəm] [wɪð] [maɪ] [frend] ,
them with my friend ,
他们 和 我的 朋友 ,

在最终定稿之前，我特意和朋友一起仔细核对了一遍。

[ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] — [ˈaʊə(r)] [ˈmjuːtʃuəl] [frend] , [let] [juː ˈes] [seɪ] . "
Mr . Flint — our mutual friend , let us say . "
先生 . 燧石 — 我们的 相互的 朋友 , 让 我们 说 . "

弗林特先生——我们共同的朋友，这么说吧。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪ] .
" **I've had the pleasure of meeting Mr . Flint , " said Mr . Gray .**
" 我已经 有 这 乐趣 的 会议 先生 . 燧石 , " 说 先生 . 灰色的 .

格雷先生说：“我有幸结识了弗林特先生。”

" [aɪ] — [əˈhem; əˈhəm] — [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [ˈɪntɪmətli] .
" **I — ahem — can't say that I know him intimately .**
" 我 — 嗯 — 不能 说 那 我 知道 他 亲密 .

“我——咳咳——不能说我跟他很熟。”

" [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" **Mr . Crewe looked at Mr . Gray in a manner which plainly indicated that he**
" 先生 . 克鲁 看起来 在 先生 . 灰色的 在 一个 方式 哪个 显然 表明的 那 他

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
was not an infant .
曾是 不是 一个 婴儿 .

“克鲁先生看着格雷先生的眼神，清楚地表明他不是个婴儿。”

" [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɔːθɪːstən] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , "
" **My relations with Mr . Flint and the Northeastern have been very pleasant , "**
" 我的 关系 和 先生 . 燧石 和 这 东北部 有 到过 非常 令人愉快的 , "
[sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
said Mr . Crewe .
说 先生 . 克鲁 .

克鲁先生说：“我与弗林特先生和东北大学的关系一直非常愉快。”

" [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌmwʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl̩] [ˈreɪlɹəʊd] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [mæn]
" **I may say that I am somewhat of a practical railroad and business man**
" 我 可能 说 那 我 是 有些 的 一个 实际的 铁路 和 商业 男人
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

"我可以说的是一位比较务实的铁路和商业人士。"

" [wɪz; wi] [ni:d] [sʌt] [men] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] .
" **We need such men , " said Mr . Gray .**
" 我们 需要 这样的 男人 , " 说 先生 . 灰色的 .

格雷先生说：“我们需要这样的人。”

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈkeəri] ?
" **Why , how do you do , Cary ?**
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 凯瑞 ?

“你好，凯瑞？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ɪn] [ˈwi:lə(r)] ? "
How are the boys up in Wheeler ? "
如何 是 这 男孩们 向上 在 惠勒 ? "

惠勒那边的伙计们怎么样了？

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈgʌvənə(r)] .
" **Well , good - by , Governor .**
" 出色地 , 好的 - 经过 , 州长 .

“那么，再见，州长。”

[siː] [juː; jʊ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [faɪv] [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
See you day after to - morrow at five precisely , " said Mr . Crewe .
看 你 天 后 到 - 明天 在 五 恰恰 , " 说 先生 . 克鲁 .

“后天五点整见，”克鲁先生说。

[ðə; ði][nekst] [əˈfɪ(ə)l] [kɔːl][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
The next official call of Mr . Crewe was on the Speaker - to - be ,
这 下一个 官方的 称呼 的 先生 . 克鲁 曾是 在 这 扬声器 - 到 - 是 ,

克鲁先生的下一个正式通话对象是即将上任的议长。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdəʊbi][ɒv; əv] [heɪl] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd]) ,
Mr . Doby of Hale (for such matters are cut and dried) ,
先生 . 多比 的 黑尔 (为了 这样的 事情 是 切 和 干燥) ,

黑尔的杜比先生（因为这类事情一目了然），

[bʌt; bət] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . - [dɔː(r)] ([ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv])
but any amount of pounding on Mr . Doby's door (number seventy - five)
但 任何 数量 的 猛击 在 先生 . - 门 (数字 七十 - 五)
[brɔːt] [nəʊ] [rɪˈspons] .
brought no response .
带来 不 回复 .

但是无论怎么敲多比先生（75号）的门，都没有人回应。

[ˈʌðə(r)] [ˈrʊərəl] [ˈmembəz] [bɪˈsaɪdz] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɒn] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]
Other rural members besides Mr . Crewe came and pounded on that door , and
其他 乡村的 成员 除了 先生 . 克鲁 来了 和 猛击 在 那 门 , 和
[went] [əˈweɪ] [əˈgen] ;
went away again ;
去 离开 再次 ;

除了克鲁先生之外，其他农村居民也来敲了敲那扇门，然后又走了；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒb][ˈbreɪdən] ['sʌd(ə)nli] [əˈprɪəd] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] ,
but Mr . Job Braden suddenly appeared from another part of the corridor ,
但 先生 . 工作 布雷登 突然 出现 从 其他 部分 的 这 走廊 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [brˈnaɪnli] ,
smiling benignly ,
微笑 良性地 ,

但乔布·布雷登先生突然从走廊的另一边出现，面带和蔼的微笑。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [nɒt] [riˈzent] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [help] .
and apparently not resenting the refusal of his previous offers of help .
和 显然 不是 怨恨 这 拒绝 的 他的 以前的 优惠 的 帮助 .

而且显然并不怨恨他之前拒绝了他的帮助。

" [ˈdʌblju:] — [wɒnt] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] ? " [hi:; hi] [inˈkwaɪə] .
" **W — want the Speaker ? " he inquired .**
" W — 想 这 扬声器 ? " 他 询问 .

“你……你想见议长吗？”他问道。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
Mr . Crewe acknowledged that he did .
先生 . 克鲁 已确认 那 他 做过 .

克鲁先生承认他确实这么做了。

" [ed][ˈəʊnli] [sli:p] [ðəə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] .
" **Ed only sleeps there , " said Mr . Braden .**
" 艾德 仅有的 睡觉 那里 , " 说 先生 . 布雷登 .

“埃德只在那里睡觉，”布雷登先生说。

" [ges] [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]
" **Guess you'll find him in the**
" 猜测 你会 寻找 他 在 这

“我猜你会在……找到他。”

[ˈreɪlɾəʊd] - [ru:m] . "
Railroad - Room . "
铁路 - 房间 . "

铁路室。

" [ˈreɪlɾəʊd] [ru:m] ? "
" **Railroad Room ? "**
" 铁路 房间 ? "

“铁路房间？ ”

" [ˈhɪləri] [veɪnz] , [ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] .
" **Hilary Vane's , Number Seven .**
" 希拉里 风向标的 , 数字 七 .

“希拉里·范恩的《第七号》。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ləˈpel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - - [kəʊt] .
" **Mr . Braden took hold of the lapel of his fellow - townsman's coat .**
" 先生 . 布雷登 采取 抓住 的 这 翻领 的 他的 同伴 - - 外套 .

布雷登先生抓住了他那位同乡的衣领。

" - [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪˈti:] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Callated you didn't know it all , " he said ;**
" - 你 没有 知道 它 全部 , " 他 说 ;

“你并非无所不知，”他说；

" [ðæts] [ðə; ði][ri:z(ə)n] [aɪ] [kʌm] [daʊn] — [soʊz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
" **that's the reason I come down — so's to help you some .**
" 那就是 这 原因 我 来 向下 — 所以也是 到 帮助 你 一些 .

“这就是我下来的原因——也是为了帮助你们。”

" ['mɪstə(r)] . [kru:] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,
" **Mr . Crewe , although he was not wont to take a second place ,**
" 先生 . 克鲁 , 虽然 他 曾是 不是 惯于 到 拿 一个 第二 地方 ,
" 克鲁先生虽然不常甘于屈居第二 ,

['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['breɪdən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ,
followed Mr . Braden down the stairs to the door next to the governor's ,
随后 先生 . 布雷登 向下 这 楼梯 到 这 门 下一个 到 这 州长的 ,
我跟着布雷登先生下了楼, 来到州长房间隔壁的门前。

[weə(r)] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
where he pushed ahead of his guide , through the group about the doorway ,
在哪里 他 推动 前方 的 他的 指导 , 通过 这 团体 关于 这 门口 ,
他插到向导前面, 穿过门口附近的人群。

— [nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)] .
— **none of whom , however , were attempting to enter .**
— 没有任何 的 谁 , 然而 , 是 尝试 到 进入 .
——但他们中没有一个人试图进入。

[ðeɪ] [steərd] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kru:] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)]
They stared in some surprise at Mr . Crewe as he flung open the door
他们 凝视 在 一些 惊喜 在 先生 . 克鲁 作为 他 扔 打开 这 门
[wɪ'daʊt] ['nɒkɪŋ] ,
without knocking ,
没有 敲门 ,
他们有些惊讶地看着克鲁先生没有敲门就猛地推开了门。

[ænd; ənd] [slæmd] [aɪ'ti:][br'haɪnd][hɪm][ɪn]['mɪstə(r)] . ['breɪdənz] [feɪs] .
and slammed it behind him in Mr . Braden's face .
和 猛烈抨击 它 在后面 他 在 先生 . 布雷登的 脸 .
然后把它猛地甩到布雷登先生的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [br'wɪldəmənt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'daʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ]
But the bewilderment caused by this act of those without was as nothing
但 这 困惑 导致 经过 这 行为 的 那些 没有 曾是 作为 没有什么
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'dɪn] — [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [kru:] [bʌt; bət] [nəʊn] [aɪ'ti:] .
to the astonishment of those within — had Mr . Crewe but known it .
到 这 惊讶 的 那些 之内 — 有 先生 . 克鲁 但 已知 它 .
但外人这种行为所引起的困惑, 与内人所感到的震惊相比, 简直微不足道——如果克鲁先生知道这一点的话。

[æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)][ɪn]
An oil painting of the prominent men gathered about the marble - topped table in
一个 油 绘画 的 这 著名的 男人 聚集 关于 这 大理石 - 顶峰 桌子 在
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the centre of the room ,
这 中心 的 这 房间 ,
一幅油画描绘了聚集在房间中央大理石桌旁的几位显要人物。

[wɪð] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ki:] [br'ni:θ] [aɪ'ti:] ,
with an outline key beneath it ,
和 一个 大纲 钥匙 下面 它 ,
下方附有图例,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] ,
would have been an appropriate work of art to hang in the state - house ,
会 有 到过 一个 合适的 工作 的 艺术 到 悬挂 在 这 状态 - 房子 ,
这件艺术品原本很适合挂在州议会大厦里。

[æz; əz] [emblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] [j'iəz] .
as emblematic of the statesmanship of the past twenty years .
作为 象征性的 的 这 政治家风范 的 这 过去的 二十 年 .
象征着过去二十年来的政治家风范。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] [veɪn] [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [tʃeə(r)] ; ['mɪstə(r)] : ['mæniŋ] ,
The Honourable Hilary Vane sat at one end in a padded chair ; Mr . Manning ,
这 尊敬的 希拉里 叶片 卫星 在 一 结尾 在 一个 带衬垫 椅子 ; 先生 : 曼宁 ;
尊敬的希拉里·范恩女士坐在椅子的一端; 曼宁先生,

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [su:pərɪn'tendənt] , ['stɑ:tld] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][,medɪ'teɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði]
the division superintendent , startled out of a meditation , was upright on the
这 分配 校长 , 惊慌 出去 的 一个 冥想 , 曾是 直立 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;
end of the bed ;
结尾 的 这 床 ;
部门主管从沉思中惊醒, 从床尾坐了起来;

['mɪstə(r)] . ['raɪdaʊt] , [ðə; ði] [nɔ:rθ'i:stərnz] ['kæpɪt(ə)l] ['biə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]
Mr . Ridout , the Northeastern's capital lawyer , was figuring at the other end
先生 : 里杜特 , 这 东北部的 首都 律师 , 曾是 计算 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ;
of the table ;
的 这 桌子 ;
东北大学的首席律师里杜特先生坐在桌子的另一端;

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [brʌʃ] ['bæskəm][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ,
the Honourable Brush Bascom was bending over a wide ,
这 尊敬的 刷子 巴斯康 曾是 弯曲 超过 一个 宽的 ,
尊敬的布拉什·巴斯康先生正弯腰看着一张宽阔的.....

[sæd] - [feɪst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [paʊndz] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði]
sad - faced gentleman of some two hundred and fifty pounds who sat at the
伤心 - 面对 绅士 的 一些 二 百 和 五十 磅 WHO 卫星 在 这
['sentə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɪ:t] - [sli:vz] ,
centre in his shirt - sleeves ,
中心 在 他的 衬衫 - 袖子 ,
一位面容忧郁、体重约250磅的男士, 穿着衬衫袖子坐在中央。

[pɔ:riŋ] ['əʊvə(r)] ['nju:mərəs] [ʃi:ts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [neɪms] [ɒv; əv]
poring over numerous sheets in front of him which were covered with names of
泡 超过 很多的 纸张 在 正面 的 他 哪个 是 涵盖 和 姓名 的
[ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] .
the five hundred .
这 五 百 .
他仔细查看面前的许多张纸, 上面写满了五百人的名字。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['edwəd] ['dəʊbi][ɒv; əv] [heɪl] , [hu:] ,
This gentleman was the Honourable Edward Doby of Hale , who ,
这 绅士 曾是 这 尊敬的 爱德华 多比 的 黑尔 , WHO ,
这位先生是来自黑尔的尊敬的爱德华·多比先生, 他

[wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ə'blaɪ] - [neɪmd] ,
with the kind assistance of the other gentlemen above - named ,
和 这 种类 协助 的 这 其他 先生们 多于 - 命名 ,
在上述其他几位先生的鼎力协助下,

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪz] , [ʌndɪ'stɜ:bɪd] [baɪ]
was in this secluded spot making up a list of his committees , undisturbed by
曾是 在 这 僻 点 制作 向上 一个 列表 的 他的 委员会 , 未受干扰 经过
[ɪ:gə(r)] ['kʌntri] ['membəz] .
eager country members .
渴望的 国家 成员 .
他当时正身处这僻静之处, 整理着他的委员会名单, 没有受到热切的国民的打扰。

[æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [ˈentrəns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] , [wɪð] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
At Mr . Crewe's entrance Mr . Bascom , with great presence of mind ,
在 先生 . 克鲁的 入口 先生 . 巴斯康 , 和 伟大的 在场 的 头脑 ,
克鲁先生进来时, 巴斯康先生镇定自若地

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][lɪst] , [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪdaʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,
laid down his hat over the principal list , while Mr . Ridout , taking the hint ,
铺设 向下 他的 帽子 超过 这 主要的 列表 , 尽管 先生 . 里杜特 , 采取 这 暗示 ,
他将帽子放在主要名单上, 而里杜特先生领会了他的意思,

[pʊt][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [stˈætjuːts] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
put the Revised Statutes on the other .
放 这 修改 法规 在 这 其他 .
将修订后的法规放在另一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːt] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [huːz] [ˈpens(ə)]
There was a short silence ; and the Speaker - to - be , whose pencil
那里 曾是 一个 短的 沉默 ; 和 这 扬声器 - 到 - 是 , 谁 铅笔
[hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
had been knocked out of his hand ;
有 到过 敲门 出去 的 他的 手 ;
一阵短暂的沉默; 而即将上任的议长, 他的铅笔被人从手中打掉了;

[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [riːˈlaɪt] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [freɪd] [sɪˈgɑː(r)] .
recovered himself sufficiently to relight an extremely frayed cigar .
恢复 他自己 足够 到 重新点燃 一个 极其 磨损的 雪茄 .
他缓过神来, 重新点燃了一支磨损严重的雪茄。

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)

第9/10页

[nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kru:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'bæʃt] .
Not that Mr . Crewe was in the least abashed .
不是 那 先生 . 克鲁 曾是 在 这 至少 羞愧 .

克鲁先生丝毫没有感到尴尬。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [n'ɒdɪd] [tu:; tə]
He chose this opportunity to make a survey of the situation , nodded to
他 选择 这 机会 到 制作 一个 民意调查 的 这 情况 , 点头 到
['mɪstə(r)] . ['raɪdaʊt] ,
Mr . Ridout ,
先生 . 里杜特 ,

他借此机会观察了一下形势，并向里杜特先生点了点头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pædɪd] ['ɑ:mtʃeə(r)] .
and walked up to the padded armchair .
和 步行 向上 到 这 带衬垫 扶手椅 .

然后走到那张软垫扶手椅前。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" How are you , Mr . Vane ? " he said .
" 如何 是 你 , 先生 . 叶片 ? " 他 说 .

“范恩先生，您好吗？”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][drɒp][ɪn][tu:; tə] [feɪk] [hændz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" I thought I'd drop in to shake hands with you ,
" 我 想法 ID 降低 在 到 摇 双手 和 你 ,

“我想顺道过来和你握个手。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
especially as I have business with the Speaker , and heard he was here .
尤其 作为 我 有 商业 和 这 扬声器 , 和 听到 他 曾是 这里 .

尤其是我还要和议长谈些事情，而且听说他在这里。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .
But I'm glad to have met you for many reasons .
但 我是 高兴的 到 有 遇见 你 为了 许多 原因 .

但我很高兴认识你，原因有很多。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪ:kə'nɒmɪk] [li:g]
I want you to be one of the vice - presidents of the State Economic League
我 想 你 到 是 一 的 这 副 - 总统们 的 这 状态 经济的 联盟
— [aɪ 'ti:] [wɒʊnt] [kɒst] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
— it won't cost you anything .
— 它 惯于 成本 你 任何事物 .

我希望你能成为州经济联盟的副主席之一——这不会花费你任何费用。

['raɪdaʊt] [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gəʊ] [ɒn] .
Ridout has agreed to let his name go on .
里杜特 有 同意 到 让 他的 姓名 去 在 .

里杜特同意让他的名字继续保留在名单上。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [mæn] ,
" The Honourable Hilary , not being an emotional man ,
" 这 尊敬的 希拉里 , 不是 存在 一个 情绪 男人 ,

“尊敬的希拉里女士，她不是一个感情用事的人，

[ˈmiəli] [grʌnt] [æz; əz][hi;; hi] [ˈstɑ:tɪd] [tu;; tə][raɪz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
merely grunted as he started to rise to his feet .

仅仅 哼哼 作为 他 开始 到 上升 到 他的 脚 .

他只是哼了一声，便开始站起身来。

[wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [nɒk] ,
What he was about to say was interrupted by a timid knock ,

什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 中断 经过 一个 胆小 敲 ,

他正要开口，却被一阵轻微的敲门声打断了。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [brɪ:f] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
and there followed another brief period of silence .

和 那里 随后 其他 简短的 时期 的 沉默 .

随后又是一段短暂的沉默。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈenɪbɒdi] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] , [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:nd] [ðə; ði]
" It ain't anybody , " said Mr . Bascom , and crossing the room , turned the

" 它 不是 任何人 , " 说 先生 . 巴斯康 , 和 过境 这 房间 , 转向 这

[ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
key in the lock .

钥匙 在 这 锁 .

“肯定不是任何人，”巴斯康先生说着，穿过房间，转动钥匙打开了锁。

[ðə; ði][ˈtɪmɪd] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
The timid knock was repeated .

这 胆小 敲 曾是 重复 .

轻轻的敲门声再次响起。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ˈkɒnstəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [hiə(r)][baɪ] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] , " [ˈmɪstə(r)] .
" I suppose you're constantly interrupted here by unimportant people , " Mr .

" 我 认为 你是 不断地 中断 这里 经过 不重要 人们 , " 先生 .

“我想你在这里经常会被一些无关紧要的人打断吧，”先生。

[kru:] [ri'mɑ:k] .
Crewe remarked .

克鲁 评论 .

克鲁评论道。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [ˈsləʊli] , [ˈbɔ:ɪŋ] [ɪntu:][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Well , " said Mr . Vane , slowly , boring into Mr . Crewe with his eye ,

" 出色地 , " 说 先生 . 叶片 , 缓慢地 , 无聊的 进入 先生 . 克鲁 和 他的 眼睛 ,

“嗯，”范恩先生缓缓说道，目光紧紧盯着克鲁先生。

" [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ɪz(ə)nt][fa:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" that statement isn't far out of the way . "

" 那 陈述 不是 远的 出去 的 这 方式 . "

“这种说法并不算离谱。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:v] [ˈevə(r)][met][em 'i:] , [ˈmɪstə(r)] . [veɪn] .
" I don't believe you've ever met me , Mr . Vane .

" 我 不 相信 你已经 曾经 遇见 我 , 先生 . 叶片 .

“我不认为你见过我，范恩先生。”

[aɪm] [ˈhʌmfri] [kru:] .
I'm Humphrey Crewe .

我是 汉弗莱 克鲁 .

我是汉弗莱·克鲁。

[wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [ˈkɒmən] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] .
We have a good friend in common in Mr . Flint .

我们 有 一个 好的 朋友 在 常见的 在 先生 . 燧石 .

我们有一位共同的好朋友，弗林特先生。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪlərɪz] [hænd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kru:z] ['laɪtli] .
" **The Honourable Hilary's hand passed over Mr . Crewe's lightly** .
" 这 尊敬的 希拉里的 手 通过了 超过 先生 . 克鲁的 轻轻 .
“尊敬的希拉里女士的手轻轻地越过了克鲁先生的手。”

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , " [hi: hi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪŋk(ə)l] [əˈprɪəd]
" **Glad to meet you , Mr . Crewe , " he said , and a faint twinkle appeared**
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 克鲁 , " 他 说 , 和 一个 头晕的 闪烁 出现
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
in his eye .
在 他的 眼睛 .

“很高兴见到你，克鲁先生，”他说，眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

" [dʒɒb][hæz; həz][təʊld] ['evrɪbɒdi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" **Job has told everybody you were coming down** .
" 工作 有 讲述 大家 你 是 未来 向下 .
“约伯已经告诉所有人你要下来了。”

[glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ə'hem; ə'həm] — [stæmp][ˈɪntu:][ˈpɒlətɪks] . "
Glad to welcome a man of your ahem — stamp into politics . "
高兴的 到 欢迎 一个 男人 的 你的 嗯 — 邮票 进入 政治 . "
很高兴欢迎像您这样一位.....嗯.....有魄力的人进入政坛。

" [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [mæn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , ['mɒdɪstli] ; " [ænd; ənd] [ɔ:ɪˈðəʊ]
" **I'm a plain business man , " answered Mr . Crewe , modestly ; " and although**
" 我是 一个 清楚的 商业 男人 , " 回答 先生 . 克鲁 , 谦虚地 ; " 和 虽然
[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ,
I have considerable occupation ,
我 有 大量 职业 ,
“我只是个普通的商人，”克鲁先生谦虚地回答道；“虽然我的生意相当繁忙，

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wʌn][ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈdju:tɪz] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] .
I believe that one in my position has duties to perform .
我 相信 那 一 在 我的 位置 有 职责 到 履行 .
我认为像我这样的人有责任履行职责。

[aɪv] ['sɜ:t(ə)n] [bɪls] — "
I've certain bills — "
我已经 肯定 账单 — "

我有一些账单要付——”

" [jes] , [jes] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɪləri] ; " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [brʌʃ] ['bæskəm]
" **Yes , yes , " agreed the Honourable Hilary ; " do you know Mr . Brush Bascom**
" 是的 , 是的 , " 同意 这 尊敬的 希拉里 ; " 做 你 知道 先生 . 刷子 巴斯康
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['mænɪŋ] ?
and Mr . Manning ?
和 先生 . 曼宁 ?
“是的，是的，”尊敬的希拉里同意道；“您认识布拉什·巴斯康先生和曼宁先生吗？ ”

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntrəˈdju:s] [ju:; jʊ] , — [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi] . "
Allow me to introduce you , — and General Doby . "
允许 我 到 介绍 你 , — 和 一般的 多比 . "
请允许我为您介绍一下——还有多比将军。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ,
" **How are you , General ? " said Mr . Crewe to the Speaker - to - be ,**
" 如何 是 你 , 一般的 ? " 说 先生 . 克鲁 到 这 扬声器 - 到 - 是 ,
“将军，您好吗？”克鲁先生问即将上任的议长。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] .
" **I'm always glad to shake the hand of a veteran** .
" 我是 总是 高兴的 到 摇 这 手 的 一个 老将 .
“我总是很乐意与老兵握手。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ][sə'saɪəti] — " **Indeed , I have thought that a society —** "
的确 , 我 有 想法 那 一个 社会 — "
的确, 我一直认为一个社会——"

" [aɪ] [ɜ:nd] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi] , [ˈsʌmwɒt] [ˈfi:pɪli] , " [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn] [ˈɡʌvənə(r)] **" I earned my title , " said General Doby , somewhat sheepishly , " fighting on Governor** " 我 获得 我的 标题 , " 说 一般的 多比 , 有些 羞怯地 , " 斗争 在 州长 [braʊnz] [stɑ:f] . **Brown's staff .** 布朗的 职员 .

"我的头衔是我在布朗州长的幕僚中战斗时赢得的,"多比将军有些不好意思地说。
[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] , [wɜ:rnt] [wi:; wi] , **There were twenty of us , and we were resistless , weren't we ,** 那里 是 二十 的 我们 , 和 我们 是 无力抵抗 , 不是 我们 , [brʌʃ] ? "**Brush ?** " 刷子 ? "

我们一共二十个人, 势不可挡, 对吧, 布拉什?
" [ˈtwenti] [ɒn][ə; eɪ][stɑ:f] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] . **" Twenty on a staff ! " exclaimed Mr . Crewe .** " 二十 在 一个 职员 ! " 惊呼 先生 . 克鲁 .
"一个团队有二十个人!"克鲁先生惊呼道。

" [əʊ] , [wi:; wi] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd] [peɪd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wei] — [ɪk'sept] [ðəʊz] **" Oh , we furnished our own uniforms and paid our own way — except those** " 哦 , 我们 提供 我们的 自己的 制服 和 有薪酬的 我们的 自己的 方式 — 除了 那些 [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [ˈpɑ:sɪz] , **of us who had passes ,** 的 我们 WHO 有 通过 , " 哦, 我们自己准备制服, 自己支付费用——除了那些有通行证的人。"

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , **" declared the General ,** " 声明 这 一般的 , 将军宣布道:

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [kə'riə(r)][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [hɪm] [ˌʌnə'ləɪd] [ˈplezə(r)] . **as though the memory of his military career did not give him unalloyed pleasure .** 作为 尽管 这 记忆 的 他的 军队 职业 做过 不是 给 他 纯正的 乐趣 . 仿佛对他军旅生涯的回忆并没有给他带来纯粹的快乐。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [stɜ:t] [ˈsɒvrənti] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑ:mi] [tu:; tə] **" What's the use of State sovereignty if you can't have a glittering army to** " 是什么 这 使用 的 状态 主权 如果 你 不能 有 一个 闪闪发光 军队 到 [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [raʊnd] ? **follow the governor round ?** 跟随 这 州长 圆形的 ? " 如果不能拥有一支威风凛凛的军队跟随州长巡视, 那么国家主权又有什么用呢? "

" [ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , **" Mr . Crewe had never considered this question ,** " 先生 . 克鲁 有 绝不 经过考虑的 这 问题 , 克鲁先生从未考虑过这个问题,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n] . **and he was not the man to waste time in speculation .** 和 他 曾是 不是 这 男人 到 浪费 时间 在 推测 . 他不是那种会把时间浪费在猜测上的人。

" [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][ɡɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Doubtless you got a letter from me , General Doby , " he said .**
" 毫无疑问 你 得到 一个 信 从 我 , 一般的 多比 , " 他 说 .
" 毫无疑问, 你收到了我的来信, 多比将军,"他说。

" [wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ʌp][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkərz] [tʃeə(r)] .
" **We did what we could up our way to put you in the Speaker's chair .**
" 我们 做过 什么 我们 可以 向上 我们的 方式 到 放 你 在 这 演讲者的 椅子 .
" 我们尽了全力, 想方设法让你坐上议长的位置。"

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi] [kriːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] .
" **General Doby creased a little in the middle , to signify that he was bowing .**
" 一般的 多比 褶皱 一个 小的 在 这 中间 , 到 表示 那 他 曾是 鞠躬 .
" 多比将军的胸口微微皱起, 表示他正在鞠躬。"

" [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I trust it will be in my power to reciprocate , Mr . Crewe , " he replied .**
" 我 相信 它 将要 是 在 我的 力量 到 往复 , 先生 . 克鲁 , " 他 回复 .
" 我相信我有能力回报您, 克鲁先生,"他回答道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [triːt] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [raɪt] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] [pʊt] [ɪn] .
" **We want to treat Mr . Crewe right , " Mr . Bascom put in .**
" 我们 想 到 对待 先生 . 克鲁 正确的 , " 先生 . 巴斯康 放 在 .
" 我们想好好对待克鲁先生,"巴斯康先生插话道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [ə; eɪ][nəʊt][bʊ; əv][maɪ] [rɪˈkwests] , " [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [kənˈtɪnjuːd] .
" **You have probably made a note of my requests , " Mr . Crewe continued .**
" 你 有 大概 制成 一个 笔记 的 我的 请求 , " 先生 . 克鲁 持续 .
" 您可能已经记下了我的要求,"克鲁先生继续说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəri] [kəˈmɪti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" **I should like to be on the Judiciary Committee , for one thing .**
" 我 应该 喜欢 到 是 在 这 司法 委员会 , 为了 一 事物 .
" 首先, 我希望能够加入司法委员会。"

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][bʊ; əv] [lɔː] ,
Although I am not a lawyer , I know something of the principles of law ,
虽然 我 是 不是 一个 律师 , 我 知道 某物 的 这 原则 的 法律 ,
虽然我不是律师, 但我了解一些法律原则。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊprɪˈeɪʃnz] [kəˈmɪti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
and I understand that this and the Appropriations Committee are the most
和 我 理解 那 这 和 这 拨款 委员会 是 这 最多
important .
important .
重要的 .
我知道这件事和拨款委员会是最重要的。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈmembə(r)][bʊ; əv] [ðæt] ,
I may say with truth that I should be a useful member of that ,
我 可能 说 和 真相 那 我 应该 是 一个 有用 成员 的 那 ,
我可以毫不夸张地说, 我应该能成为其中的有用成员。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][faɪˈnænʃ(ə)l] [bɔːdz] .
as I am accustomed to sitting on financial boards .
作为 我 是 习惯 到 坐着 在 金融的 板 .
因为我习惯于担任金融董事会成员。

[æz; əz][maɪ] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][pɒv; əv][sʌm; səm][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ˈpræktɪkl]
As my bills are of some considerable importance and deal with practical
作为 我的 账单 是 的 一些 大量 重要性 和 交易 和 实际的
[prə'ɡresɪv] [ˈmeɪzəz] ,
progressive measures ,
进步 措施 ,

由于我的法案具有相当重要的意义，并且涉及切实可行的进步措施，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmənʃɪp] [pɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] ,
I have no hesitation in asking for the chairmanship of Public Improvements ,
我 有 不 犹豫 在 问 为了 这 主席 的 民众 改进 ,
我毫不犹豫地请求担任公共设施改善委员会主席一职。

— [ænd; ənd][pɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ˈmembəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
— and of course a membership in the Agricultural is essential , as I have
— 和 的 课程 一个 会员资格 在 这 农业 是 基本的 , 作为 我 有
[bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
bills for them .
账单 为了 他们 :

当然，加入农业协会也是必不可少的，因为我有很多账单要付。

[ˈdʒentlmən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Gentlemen , " he added to the room at large ,
先生们 , " 他 额外 到 这 房间 在 大的 ,
“先生们,”他对着房间里的众人补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈtaɪprɪtn] [ˈmænɪfəʊldz][pɒv; əv] [ðəʊz] [bɪls] [wɪt] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [liːv]
" I have typewritten manifolds of those bills which I shall be happy to leave
" 我 有 打字稿 歧管 的 那些 账单 哪个 我 将 是 快乐的 到 离开
[hɪə(r)] — [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .
here — at headquarters .
这里 — 在 总部 :

“我手头有好几份打印好的账单，我很乐意把它们留在这里——总部。”

" [ænd; ənd][ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ][ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]
" And suiting the action to the word , he put down a packet on the
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 放 向下 一个 包 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 :

“言行一致，他把一包东西放在桌子上。”

[ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [brʌʃ] [ˈbæskəm] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪdaʊt] ,
The Honourable Brush Bascom , accompanied by Mr . Ridout ,
这 尊敬的 刷子 巴斯康 , 伴随 经过 先生 : 里杜特 ,
尊敬的布拉什·巴斯康先生，由里杜特先生陪同，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɡlɪtə(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈlektɪk] [laɪt]
walked to the window and stood staring at the glitter of the electric light
步行 到 这 窗户 和 站立 凝视 在 这 闪光 的 这 电的 光
[ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] .
on the snow .
在 这 雪 :

走到窗边，站在那里凝视着雪地上闪烁的电灯光芒。

[ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] , [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi] [bluː] [hɪz; ɪz]
The Honourable Hilary gazed steadily at the table , while General Doby blew his
这 尊敬的 希拉里 凝视 稳步 在 这 桌子 , 尽管 一般的 多比 吹 他的
[nəʊz] [wɪð] [ˈpeɪn(ə)l] [ˈvaɪələns] .
nose with painful violence .
鼻子 和 痛苦 暴力 :

尊敬的希拉里女士目光坚定地注视着桌子，而多比将军则用力地擤着鼻子，疼痛难忍。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæən; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll do what I can for you , certainly , Mr . Crewe , " he said .**
" 患病的 做 什么 我 能 为了 你 , 当然 , 先生 : 克鲁 , " 他 说 :
"我一定会尽我所能帮助您, 克鲁先生,"他说。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlʌðə(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] ?
" **But — what is to become of the other four hundred and ninety - nine ?**
" 但 — 什么 是 到 变得 的 这 其他 四 百 和 九十 - 九 ?
"但是——其他四百九十九个人该怎么办呢? "

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
The ways of a Speaker are hard , Mr . Crewe , and I have to do
这 方式 的 一个 扬声器 是 难的 , 先生 : 克鲁 , 和 我 有 到 做
[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] . " **justice to all . "**
正义 到 全部 : "

克鲁先生, 议长的工作很艰难, 我必须公正对待所有人。
" [wel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
" **Well , " answered Mr . Crewe , of course I don't want to be unreasonable ,**
" 出色地 , " 回答 先生 : 克鲁 , 的 课程 我 不 想 到 是 不合理 ,
"嗯,"克鲁先生回答说, "我当然不想显得不讲道理。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃə(r)] [ðæts] [pʊt] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
and I realize the pressure that's put upon you .
和 我 意识到 这 压力 那就是 放 之上 你 :
我意识到你承受着多大的压力。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də]
But when you consider the importance of the work I came down here to do
但 什么时候 你 考虑 这 重要性 的 这 工作 我 来了 向下 这里 到 做
— "
— "
— "

但是, 当你考虑到我来这里所做的工作的重要性时——"

" [aɪ][duː; də][kənˈsɪdə(r)][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] , [pəˈlaɪtli] .
" **I do consider it , " said the Speaker , politely .**
" 我 做 考虑 它 , " 说 这 扬声器 , 礼貌地 :
"我会考虑的,"议长礼貌地说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜːli] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv] [kəˈmɪtɪz] .
" **It's a little early to talk about the make - up of committees .**
" 它是 一个 小的 早期的 到 讲话 关于 这 制作 - 向上 的 委员会 :
"现在谈论委员会的组成还为时过早。"

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈsʌndeɪ] .
I hope to be able to get at them by Sunday .
我 希望 到 是 有能力的 到 得到 在 他们 经过 星期日 :
我希望能在周日之前拿到它们。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " **You may be sure I'll do my best for you . "**
你 可能 是 当然 患病的 做 我的 最好的 为了 你 : "
请放心, 我一定会尽我所能帮助你。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] ; " [gɪv] [emˈiː][sʌm; səm]
" **We'd better make a note of it , " said Mr . Crewe ; " give me some**
" 我们会 更好的 制作 一个 笔记 的 它 , " 说 先生 : 克鲁 ; " 给 我 一些
[ˈpeɪpə(r)] , **paper ,**
纸 ,
"我们最好记下来,"克鲁先生说; "给我些纸,

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:tɪŋ] [ə'raʊnd] [br'haɪnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" and he was reaching around behind General Doby for one of the
" 和 他 曾是 到达 大约 在后面 一般的 多比 为了 一 的 这
[ˈprefəs] [fi:ts] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [hæt] ,
precious sheets under Mr . Bascom's hat ,
宝贵的 纸张 在下面 先生 : - 帽子 ;
"他正绕到多比将军身后，去拿巴斯康先生帽子下的一张珍贵床单。"

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wið] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [sæt][bɒn][aɪ ˈti:] .
when the general , with great presence of mind , sat on it .
什么时候 这 一般的 , 和 伟大的 在场 的 头脑 , 卫星 在 它 :
将军临危不乱，坐了上去。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜ:ðɪ] [sɔ:s] ,
We have it , from a malicious and untrustworthy source ,
我们 有 它 , 从 一个 恶意 和 不可信赖的 来源 ,
我们从恶意且不可信的来源获得了它。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θiːstən] [ˈreɪlɹəʊdz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
that the Northeastern Railroads paid for a new one .
那 这 东北部 铁路 有薪酬的 为了 一个 新的 一 :
东北铁路公司出资建造了一座新的。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] , " [meɪk] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [hɪə(r)] .
" Here , here , " cried the Speaker , " make the memorandum here .
" 这里 , 这里 , " 哭 这 扬声器 , " 制作 这 备忘录 这里 :
"就在这里，就在这里，"议长喊道，"在这里写下备忘录。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃənət] [daɪˈvɜ:ʃ(ə)n] [əˈkɜ:d] .
" At this critical juncture a fortunate diversion occurred .
" 在 这 批判的 契机 一个 幸运 导流 发生 :
"在这个关键时刻，发生了一件幸运的事。"

[ə; eɪ][ræp] — [θri:] [taɪmz] — [ɒv; əv][nəʊ] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈkwɒləti] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
A rap — three times — of no uncertain quality was heard at the door ,
一个 说唱 — 三 时代 — 的 不 不确定 质量 曾是 听到 在 这 门 ,
门上传来三声清晰的敲击声。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [brʌʃ] [ˈbæskəm] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈti:] .
and Mr . Brush Bascom hastened to open it .
和 先生 : 刷子 巴斯康 加快 到 打开 它 :
布拉什·巴斯康先生赶紧打开了它。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] : — " [ɪz] [ˈmænɪŋ] [hɪə(r)] ?
A voice cried out : — " Is Manning here ?
一个 嗓音 哭 出去 : — " 是 曼宁 这里 ?
一个声音喊道：“曼宁在这里吗？ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɒlə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈpɑ:sɪz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [ˈsæləʊ] [ˈdʒentlmən]
The boys are hollering for those passes , " and a wiry , sallow gentleman
这 男孩们 是 大声喊叫 为了 那些 通过 , " 和 一个 细长的 , 黄褐色 绅士
[bɜ:st] [ɪn] ,
burst in ,
爆裂 在 ,
男孩们大声喊着要传球，这时，一个身材瘦削、面色蜡黄的男子闯了进来。

[nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] [ɪˈlaɪə] [dʒeɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɒnsjələ(r)]
none other than the Honourable Elisha Jane , who was taking his consular
没有任何 其他 比 这 尊敬的 以利沙 简 , WHO 曾是 采取 他的 领事
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 :
正是尊敬的伊莱沙·简，他当时正在休领事假。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːli] ,
When his eyes fell upon Mr . Crewe he halted abruptly , looked a little foolish ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 先生 : 克鲁 他 停止 突然 , 看起来 一个 小的 愚蠢 ,
当他的目光落在克鲁先生身上时, 他突然停住了脚步, 看起来有点傻气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] .
and gave a questioning glance at the Honourable Hilary .
和 给予 一个 提问 瞥一眼 在 这 尊敬的 希拉里 :
他疑惑地看了希拉里女士一眼。

" [ˈmaʊntən] [ˈpɑːsɪz] , [lɪʃ] ? [sɪt] [daʊn] .
" **Mountain passes , Lish ? Sit down .**
" 山 通过 , 利什 ? 坐 向下 :
“山口, 利什? 坐下。”

[dɪd][aɪ][ˈevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪn] [ˈrɪkɪts] [gʌltʃ] ?
Did I ever tell you that story about the slide in Rickets Gulch ?
做过 我 曾经 告诉 你 那 故事 关于 这 滑动 在 疖 峡谷 ?
我有没有跟你讲过里基茨峡谷滑坡的故事?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [brʌʃ] [ˈbæskəm] .
" **asked the Honourable Brush Bascom .**
" 问 这 尊敬的 刷子 巴斯康 :
“尊敬的布拉什·巴斯康问道。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [em ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [kru:] [ɒv; əv] [liːθ] .
But first let me make you acquainted with Mr . Humphrey Crewe of Leith .
但 第一的 让 我 制作 你 熟人 和 先生 : 汉弗莱 克鲁 的 利斯 :
但首先让我向您介绍一下利斯的汉弗莱·克鲁先生。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][lɒt][ɒv; əv] [bɪls] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] ,
Mr . Crewe has come down here with the finest lot of bills you ever saw ,
先生 : 克鲁 有 来 向下 这里 和 这 最好的 很多 的 账单 你 曾经 锯 ,
克鲁先生带来了一批你从未见过的最精美的钞票。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [θruː] .
and we're all going to take hold and put ' em through .
和 是 全部 去 到 拿 抓住 和 放 - 呃 通过 :
我们都要抓住机会, 让他们成功。

[hɪə(r)] , [lɪʃ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][set] . "
Here , Lish , I'll give you a set . "
这里 , 利什 , 患病的 给 你 一个 放 : "
莉什, 给你一套。

" [riːd] - [ɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪn] , " [ɜːrdʒd][ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" **Read ' em , Mr . Jane , " urged Mr . Crewe .**
" 读 - 呃 , 先生 : 简 , " 敦促 先生 : 克鲁 :
“读读吧, 简先生,”克鲁先生催促道。

" [aɪ][doʊnt] [kleɪm] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
" **I don't claim much for ' em ,**
" 我 不 宣称 很多 为了 - 呃 ,
“我并不认为它们有多重要,”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəz] [raɪt] — [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
but perhaps they will help to set a few little matters right — I hope so .
但 也许 他们 将要 帮助 到 放 一个 很少 小的 事情 正确的 — 我 希望 所以 :
但或许它们能帮助解决一些小问题——我希望如此。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪn][ˈəʊpənd][ðə; ði][bɪls] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" **Mr . Jane opened the bills with deliberation , and cast his eyes over the**
" 先生 . 简 打开 这 账单 和 审议 , 和 投掷 他的 眼睛 超过 这
[ˈhedɪŋz] .
headings .
标题 .

简先生仔细地打开账单，目光扫过上面的标题。

" [aɪl] [riːd] - [ɪm] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒləmli] ;
" **I'll read 'em this very night , Mr . Crewe , " he said solemnly ;**
" 患病的 读 - 呃 这 非常 夜晚 , 先生 . 克鲁 , " 他 说 庄严地 ;
"我今晚就读它们，克鲁先生，"他郑重地说；

" [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔːtəz]
" **this meeting you is a particular pleasure , and I have heard in many quarters**
" 这 会议 你 是 一个 特别的 乐趣 , 和 我 有 听到 在 许多 四分之一
[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈmeɪzəz] . "
of these measures . "
的 这些 措施 . "

“这次与您见面我感到非常荣幸，而且我从很多方面都听说了这些措施。”

" [wel] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [ðeɪ] [meɪ] [help][sʌm; səm] .
" **Well , " admitted Mr . Crewe , " they may help some .**
" 出色地 , " 承认 先生 . 克鲁 , " 他们 可能 帮助 一些 .
"嗯，"克鲁先生承认道，“它们或许能帮到一些人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [səʊ][aɪ][məst; məst] [seɪ] [ɡʊd]
I have a few other matters to attend to this evening , so I must say good
我 有 一个 很少 其他 事情 到 出席 到 这 晚上 , 所以 我 必须 说 好的
- [naɪt] , [ˈdʒentlmən] .
- **night , gentlemen .**
- 夜晚 , 先生们 .

我今晚还有些事情要处理，所以各位先生，晚安。

[doʊnt][let][em ˈiː] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ] [ˈmaʊntən] [ˈpɑːsɪz] , ['mɪstə(r)] . [ˈmæniŋ] .
Don't let me interfere with those I mountain passes , Mr . Manning .
不 让 我 干扰 和 那些 我 山 通过 , 先生 . 曼宁 .
曼宁先生，请不要让我妨碍那些山口的通行。

" [wɪð] [ðɪs] [ˈpɑːtɪŋ] [rɪˈmɑːk] , [wɪt] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ˈmiəli] [æn; ən][aɪˈdiːəlist][ɪn]
" **With this parting remark , which proved him to be not merely an idealist in**
" 和 这 离别 评论 , 哪个 已证实 他 到 是 不是 仅仅 一个 理想主义者 在
[ˈpɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

“他临别时的这番话，证明他不仅仅是一位政治理想主义者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] , ['mɪstə(r)] . [kruː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
but a practical man , Mr . Crewe took his leave .
但 一个 实际的 男人 , 先生 . 克鲁 采取 他的 离开 .
但克鲁先生是个务实的人，他告辞了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n]
And he was too much occupied with his own thoughts to pay any attention
和 他 曾是 也 很多 占领 和 他的 自己的 想法 到 支付 任何 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
to the click of the key as it turned in the lock ,
到 这 点击 的 这 钥匙 作为 它 转向 在 这 锁 ,
他全神贯注于自己的思绪，完全没有注意到钥匙在锁孔中转动的咔哒声。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hɪə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətə(r)] - [ræp] ([θri:] [taɪmz]) [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)]
or to hear United States Senator Whitredge rap (three times) on the door after
或者 到 听到 团结的 各州 参议员 - 说唱 (三 时代) 在 这 门 后
[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
he had turned the corner ,
他 有 转向 这 角落 ,
或者听到美国参议员惠特里奇转过街角后敲门 (三次),

[ɔ:(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈbraɪdl] [swi:t] —
or to know that presently the sliding doors into the governor's bridal suite —
或者 到 知道 那 目前 这 滑动 门 进入 这 州长的 新娘 套房 —
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
were to open a trifle ,
是 到 打开 一个 琐事 ,
或者知道此刻通往州长新婚套房的滑动门——即将微微打开,

[lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌeɪ es ˈeɪ][pi:] .
large enough for the admission of the body of the Honourable Asa P .
大的 足够的 为了 这 入学 的 这 身体 的 这 尊敬的 阿萨 P .
[greɪ] .
Gray .
灰色的 .
足够容纳尊敬的阿萨·P·格雷先生的遗体。

[ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] [stɪl] [ki:ps] [ʌp][ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [bəˈnevələns] ,
Number Seven still keeps up its reputation as the seat of benevolence ,
数字 七 仍然 保持 向上它是 名声 作为 这 座位 的 仁 ,
七号依然保持着其作为慈善中心的声誉,
[ænd; ənd] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktə] [stɪl] [mi:t] [ðeə(r)][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
and great public benefactors still meet there to discuss the welfare of their
和 伟大的 民众 恩人 仍然 见面 那里 到 讨论 这 福利 的 他们的

[ˈfeləʊ] - [men] :
fellow - men :
同伴 - 男人 :
伟大的慈善家们至今仍在那里聚会, 讨论同胞的福祉:
[ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ˈkaʊns(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈempaɪə(r)] , [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] -
the hallowed council chamber now of an empire , seat of the Governor -
这 神圣的 理事会 房间 现在 的 一个 帝国 , 座位 的 这 州长 -

[ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
general of the State ,
一般的 的 这 状态 ,
如今神圣的议事厅, 是帝国的所在地, 也是国家总督的驻地。
[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪzər] .
the Honourable Hilary Vane , and his advisers .
这 尊敬的 希拉里 叶片 , 和 他的 顾问 .

尊敬的希拉里·范恩先生及其顾问。
[fɔ:(r); fə(r)] [jɪˈəz] [ə; eɪ] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈpi:p(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] [bɪˈli:f] [ɪn][ðeə(r)] [pɑ:ˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɒv; əv]
For years a benighted people , with a fond belief in their participation of
为了 年 一个 夜幕降临 人们 , 和 一个 喜爱 信仰 在 他们的 参与 的
[rɪˈpʌblɪkən] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] ,
Republican institutions ,
共和党人 机构 ,
多年来, 一群被蒙蔽的人民, 对他们参与共和制度抱有美好的幻想,

[hæd; həd] [r'lektɪd] [ðə; ði][nəʊb(ə)l] [faɪv] [hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:nt] [ˈtwenti]

had elected the noble five hundred of the House and the stanch twenty

有 当选 这 高贵 五 百 的 这 房子 和 这 立柱 二十

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] .

of the Senate .

的 这 参议院 .

选举产生了众议院的五百名贵族议员和参议院的二十名坚定议员。

[nəʊb(ə)l] [faɪv] [hʌndrədz] ([bɪɡɪst] [ˈledʒɪslətʃ(ə)r] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]) [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɒn] ;

Noble five hundreds (biggest Legislature in the world) have come and gone ;

高贵 五 数百 (最大 立法机关 在 这 世界) 有 来 和 已消失 ;

[dɪˈbeɪtɪd] ,

debated ,

辩论 ,

五百位贵族（世界上最大的立法机构）来来去去；经过辩论，

[əˈplɔ:dɪd] , [fʊ:t] [ænd; ənd][ɒn] [əˈkeɪʒnz] [dɪˈnaʊnst] , [kɪkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtreɪsɪs] , [ænd; ənd]

applauded , fought and on occasions denounced , kicked over the traces , and

鼓掌 , 战斗 和 在 场合 谴责 , 踢 超过 这 痕迹 , 和

[ˈi:v(ə)n] [wept] — [tu:; tə][nəʊ][əˈveɪl] .

even wept — to no avail .

甚至 哭泣 — 到 不 可用 .

他们鼓掌、抗争，有时甚至谴责，踢翻痕迹，甚至哭泣——但都无济于事。

[brɪˈhəʊld] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ðəə(r)] [aɪ ˈti:][ɪz][ɒn][ðə; ði]

Behold that political institution of man , representative government There it is on the

看哪 那 政治的 机构 的 男人 , 代表 政府 那里 它 是 在 这

[ˈsteɪdʒ] ,

stage ,

阶段 ,

看哪，这就是人类的政治制度——代议制政府！它就在那里，在舞台上。

[ˈkɜ:t(ə)n] [ʌp] , [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈspektək(ə)l][fʊ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] [tu:; tə] [si:] ,

curtain up , a sublime spectacle for all men to see ,

窗帘 向上 , 一个 升华 奇观 为了 全部 男人 到 看 ,

帷幕拉开，一场精彩绝伦的表演即将上演，供所有男士欣赏。

[ænd; ənd] [θɪɪl] [ˈəʊvə(r)] [ˈspi:tʃɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:fa:ðəz] [ɪn]

and thrill over speeches about the Rights of Man , and the Forefathers in

和 刺激 超过 演讲 关于 这 权利 的 男人 , 和 这 祖先 在

[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] ;

the Revolution ;

这 革命 ;

并为有关人权和革命先辈的演讲而激动不已；

[əˈbaʊt] [kənˈstɪtʃənt] [hu:] [du:; də][nɒt] [ˈkɒnstɪtju:t] .

about Constituents who do not constitute .

关于 成分 WHO 做 不是 构成 .

关于不构成选民基础的选民。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈhevənz] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [smaɪl] ,

The High Heavens allow it and smile ,

这 高的 天 允许 它 和 微笑 ,

天上允许并微笑，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈætəmz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [fri:] [əˈmerɪkən]

and it is well for the atoms that they think themselves free American

和 它 是出色地 为了 这 原子 那 他们 思考 他们自己 自由的 美国人

[ˌreprɪˈzentətɪvz] ,

representatives ,

代表 ,

而且，让原子们认为自己是自由的美国代表，这对它们来说是件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [striŋ] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈæŋklz] .
that they do not feel the string of predestination around their ankles .
那 他们 做 不是 感觉 这 细绳 的 预定论 大约 他们的 脚踝 .

他们感觉不到命运的枷锁束缚着他们的脚踝。

[ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈtwenti] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪ] [kɑːrvd] [siːts] , [siː] [ðə; ði] [striŋz] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
The senatorial twenty , from their high carved seats , see the strings and smile ,
这 参议员 二十 , 从 他们的 高的 雕刻 座位 , 看 这 字符串 和 微笑 ,
二十位参议员坐在高高的雕花座椅上, 看到琴弦, 脸上露出微笑。

[tuː] ; [jes] , [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [striŋz] , [ænd; ənd] [smaɪl] .
too ; yes , and see their own strings , and smile .
也 ; 是的 , 和 看 他们的 自己的 字符串 , 和 微笑 .

是的, 看到自己的命运, 然后微笑。

[ˈwɪzdəm] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
Wisdom does not wish for flight .
智慧 做 不是 希望 为了 航班 .

智慧并不渴望飞翔。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] " [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kənstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdjuːst] [frɒm; frəm]
" The people " having changed the constitution , the blackbirds are reduced from
" 这 人们 " 拥有 已更改 这 宪法 , 这 黑鸟 是 减少 从
[fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skoː(r)] .
four and forty to a score .
四 和 四十 到 一个 分数 .

“人民”修改了宪法, 黑鸟的数量从四十四只减少到二十只。

[ðɪs] [ɪz] [tʃiːpə] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
This is cheaper — for the people .
这 是 更便宜 — 为了 这 人们 .

这更经济实惠——对普通民众来说。

[dɪˈmɒkrəsi] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [æŋ; ən] [əˈplɔːd] [ˈɔːdiəns] ; [pəˈfɔːrməz]
Democracy on the front of the stage before an applauding audience ; performers
民主 在 这 正面 的 这 阶段 前 一个 鼓掌 观众 ; 表演者
[əbˈzɔːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːts] ,
absorbed in their parts ,
吸收 在 他们的 部分 ,

舞台前方, 在鼓掌的观众面前, 民主得以展现; 表演者全神贯注于各自的角色。

[fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ˈmʌni] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːnd] .
forgetting that the landlord has to be paid in money yet to be earned .
遗忘 那 这 房东 有 到 是 有薪酬的 在 钱 然而 到 是 获得 .

忘记了房东的房租需要用尚未赚到的钱来支付。

[brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [pleɪ] , [ðə; ði] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
Behind the stage , the real play , the absorbing interest ,
在后面 这 阶段 , 这 真实的 玩 , 这 吸收 兴趣 ,

舞台背后, 真正的戏剧, 引人入胜的看点,

[ðə; ði] [haɪ] [steɪks] — [əˈkeɪzən(ə)] [dɪˈskriːt] [ˈlɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [həʊl] [wen] [æŋ; ən]
the high stakes — occasional discreet laughter through the peep - hole when an
这 高的 赌注 — 偶然 慎重 笑声 通过 这 窥视 - 洞 什么时候 一个
[ˈæktə(r)] [meɪks] [æŋ; ən] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
actor makes an impassioned appeal to the gods .
演员 制作 一个 热情洋溢 上诉 到 这 神 .

高风险——当演员向神灵发出充满激情的呼吁时, 窥视孔里偶尔会传来低低的笑声。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrɪz] [bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət][ɪn]
Democracy in front , the Feudal System , the Dukes and Earls behind — but in
民主 在 正面 , 这 封建 系统 , 这 公爵 和 伯爵 在后面 — 但 在
[pleɪn] [kləʊðz] ;
plain clothes ;
清楚的 衣服 ;

前面是民主, 后面是封建制度、公爵和伯爵——只不过他们穿着便服;

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [stɑːz] [ænd; ənd][ˈspæŋɡ(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪɡniə] .
Democracy in stars and spangles and trappings and insignia .
民主 在 明星 和 亮片 和 服饰 和 徽章 .

民主的象征是星条旗、亮片、饰物和徽章。

[ɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈfɪɡə(r)] , [ðə; ði] [feɪts] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði][web][ɪn] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Or , a better figure , the Fates weaving the web in that mystic chamber ,
或者 , 一个 更好的 数字 , 这 命运 编织 这 网站 在 那 神秘 房间 ,
或者, 更准确地说, 是命运女神在那间神秘的房间里编织着命运之网。

[ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] , [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [θred] [ɪz] [pʊt] [ɪn] .
Number Seven , pausing now and again to smile as a new thread is put in .
数字 七 , 暂停 现在 和 再次 到 微笑 作为 一个 新的 线 是 放 在 .
七号时不时停下来微笑, 同时穿入新的线。

[ˌprɒkləˈmeɪʃən] , [kənstɪtˈjuːʃnz] , [ænd; ənd] [kriːdɪz] [ˈkrʌmb(ə)lɪ] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
Proclamations , constitutions , and creeds crumble before conditions ; the Law of
公告 , 宪法 , 和 信条 崩溃 前 状况 ; 这 法律 的
[ˈdɪvəˌdend] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [lɔː] ,
Dividends is the high law ,
股息 是 这 高的 法律 ,

宣言、宪法和信条在条件面前不堪一击; 股息法则才是最高法则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [æŋ; ən][ˈəʊpən] [vent] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] [meɪ] [raɪz]
and the Forum an open vent through which the white steam may rise
和 这 论坛 一个 打开 发泄 通过 哪个 这 白色的 蒸汽 可能 上升
[ˈhevnwəd] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈzɒlvd] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)] .
heavenward and be resolved again into water .
向天 和 是 已解决 再次 进入 水 .

而广场则是一个敞开的通风口, 白色的蒸汽可以从中升腾到天空, 然后再次化为水。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [əˈseɪmblɪdʒ] [nekst] [deɪ] ,
Mr . Crewe took his seat in the popular assemblage next day ,
先生 . 克鲁 采取 他的 座位 在 这 受欢迎的 装配 下一个 天 ,
克鲁先生第二天便在民众集会上就座。

[ɔːlˈðəʊ] [mæʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [geɪv] [ʌp] [ðeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
although most of the five hundred gave up theirs to the ladies who had come
虽然 最多 的 这 五 百 给予 向上 他们的 到 这 女士们 WHO 有 来
[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːɡjərəl] .
to hear his Excellency deliver his inaugural .
到 听到 他的 阁下 递送 他的 就职典礼 .

虽然五百人中的大多数都把自己的酒让给了前来聆听阁下发表就职演说的女士们。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)lɪ] [ˌeɪ es ˈeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪɡə(r)] , [ɔːl] [əˈɡriːd] ,
The Honourable Asa made a splendid figure , all agreed ,
这 尊敬的 阿萨 制成 一个 灿烂 数字 , 全部 同意 ,
大家一致认为, 尊敬的阿萨先生风度翩翩。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [vɔɪs] .
and read his speech in a firm and manly voice .
和 读 他的 演讲 在 一个 公司 和 男子气概 嗓音 .
并用坚定而富有男子气概的声音宣读了他的演讲稿。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pa:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
A large part of it was about the people ;
一个 大的 部分 的 它 曾是 关于 这 人们 ;
其中很大一部分是关于人的；

[sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
some of it about the sacred government they had inherited from their
一些 的 它 关于 这 神圣 政府 他们 有 遗传 从 他们的
[ˈfɔːfɑːðəz] ;
forefathers ;
祖先 ;
其中一些内容是关于他们从祖先那里继承的神圣政府；

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ɐnd] [etʃiːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
still another concerned the high character and achievements of the inhabitants
仍然 其他 担心的 这 高的 特点 和 成就 的 这 居民
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stet] [laɪnz] ;
within the State lines ;
之内 这 状态 线条 ;
还有人关注该州境内居民的高尚品格和成就；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ɐnd] , [wɪð] ['iːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)]
the name of Abraham Lincoln was mentioned , and , with even greater
这 姓名 的 亚伯拉罕 林肯 曾是 提及 , 和 , 和 甚至 更大的
[ˈrevərəns] [ænd; ɐnd] [ˈfɜːvə(r)] ,
reverence and fervour ,
尊敬 和 热情 ,
亚伯拉罕·林肯的名字被提及，而且，人们以更加崇敬和热情的语气说道：

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ænd; ɐnd] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ɐnd]
the Republican party which had ennobled and enriched the people — and
这 共和党人 派对 哪个 有 贵族 和 富含 这 人们 — 和
[ɪn'sɪdɪt(ə)li] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
incidentally elected the governor .
顺便 当选 这 州长 .
共和党使人民变得高尚富裕——顺便还选出了州长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈfaɪnənsj(ə)l] ['pɒləsi] , [ə; eɪ] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
There was a noble financial policy , a curtailment of expense .
那里 曾是 一个 高贵 金融的 政策 , 一个 削减 的 费用 .
当时采取了一项高尚的财政政策，即削减开支。

[ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] , [rəʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ɐnd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The forests should be protected , roads should be built , and , above all ,
这 森林 应该 是 受保护 , 道路 应该 是 建造 , 和 , 多于 全部 ,
森林应该得到保护，道路应该修建，而且，最重要的是，

[kɔːpə'reɪ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] [strikt] [ə'kaʊntɪŋ] .
corporations should be held to a strict accounting .
公司 应该 是 握住 到 一个 严格的 会计 .
公司应当接受严格的会计制度约束。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [geɪv] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ,
Needless to say , the speech gave great satisfaction to all ,
不必要 到 说 , 这 演讲 给予 伟大的 满意 到 全部 ,
毋庸置疑，这次演讲令所有人都非常满意。

[ænd; ənd] ['meni] [əʊld] [frendz] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [ik'skleim] [ðæt] [ðei] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [,ei es 'ei][hæd; həd]
and many old friends left the hall exclaiming that they didn't believe Asa had
和 许多 老的 朋友们 左边 这 大厅 惊呼 那 他们 没有 相信 阿萨 有
[,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm] .
it in him .
它 在 他 ；

许多老朋友离开大厅时都惊呼，他们不相信阿萨有这样的能力。

[æz; əz][ə; ei][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ([nəʊn] [əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]) ,
As a matter of fact (known only to the initiated) ,
作为 一个 事情 的 事实 (已知 仅有的 到 这 启动) ,

事实上（只有知情者才知道），

[,ei es 'ei]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm] [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] ,
Asa didn't have it in him until last night ,
阿萨 没有 有 它 在 他 直到 最后的 夜晚 ；

阿萨直到昨晚才做到这一点。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [frɒm; frəm] [ru:m] ['hʌmbə(r)][sɪks]
before he squeezed through the crack in the folding doors from room number six
前 他 挤压 通过 这 裂缝 在 这 折叠式的 门 从 房间 数字 六
[tu:; tə] [ru:m] ['hʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] .
to room Number Seven .
到 房间 数字 七 ；

然后他从六号房间的折叠门缝隙挤进了七号房间。

[ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðen] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] -
The inspiration came to him then , when he was ennobled by the Governor -
这 灵感 来了 到 他 然后 , 什么时候 他 曾是 贵族 经过 这 州长 -
[ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [ˌreprɪzents] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .

general , who represents the Empire .
一般的 , WHO 代表 这 帝国 ；

灵感正是在那时出现的，当时他被代表帝国的总督授予贵族头衔。

[pə'petʃuəl] ['gʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] ['kwɪkən] [ɪntu:][laɪf] ['pʌpɪt] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Perpetual Governor - general , who quickens into life puppet governors of his own
永久 州长 - 一般的 , WHO 加速 进入 生活 木偶 州长们 的 他的 自己的
[tʃu:zɪŋ] [,ei es 'ei][hæz; həz] [ə'gri:d] ,
choosing Asa has agreed ,
选择 阿萨 有 同意 ；

阿萨同意，这位永久总督可以随意操控傀儡总督，使之复活。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:t(ə)][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] , [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [pɑ:t]
for the honour of the title of governor of his State , to act the part
为了 这 荣誉 的 这 标题 的 州长 的 他的 状态 , 到 行为 这 部分
,
,
,
,

为了获得州长这一荣誉称号，他甘愿扮演这一角色。

[əʊpən][ðə; ði] ['feəz] , [lend] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [raʊndz] [səʊ]
open the fairs , lend his magnificent voice to those phrases which it rounds so
打开 这 集市 , 借 他的 壮丽 嗓音 到 那些 短语 哪个 它 回合 所以
[wel] .
well .
出色地 ；

为集市揭幕，用他那浑厚的嗓音来演绎那些与他嗓音完美契合的词句。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] , [wen] [wi:; wi] [sməʊk] [ə; ei] [faɪn] [sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm] [hə'vænə] ,
It is fortunate , when we smoke a fine cigar from Havana ,
它 是 幸运 , 什么时候 我们 抽烟 一个 美好的 雪茄 从 哈瓦那 ,

能抽上好的哈瓦那雪茄，真是幸运。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

that we cannot look into the factory .

那 我们 不能 看 进入 这 工厂 .

我们不能进入工厂查看情况。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] .

The sight would disturb us .

这 视线 会 打扰 我们 .

这样的景象会让我们感到不安。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːd] ,

It was well for the applauding ,

它 曾是 出色地 为了 这 鼓掌 ,

鼓掌声很好。

[di:p] - ['briːðɪŋ] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ðæt] [fɜːst][pɒ; əv]['dʒænjuəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
deep - breathing audience in the state - house that first of January that they did not

深的 - 呼吸 观众 在 这 状态 - 房子 那 第一的 的 一月 那 他们 做过 不是

[hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn] [ru:m] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)] ,

have a glimpse in room Number Seven the night before ,

有 一个 一瞥 在 房间 数字 七 这 夜晚 前 ,

1月1日那天，州议会大厦里屏息凝神地听着，因为前一天晚上他们并没有瞥见七号房间的景象。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][lɪst][pɒ; əv][ðə; ði] ['spi:kərz] [kə'mɪtɪz] ;

under the sheets that contained the list of the Speaker's committees ;

在下面 这 纸张 那 包含 这 列表 的 这 演讲者的 委员会 ;

在载有议长委员会名单的纸张下面；

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rɪptən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [pɒn][ðə; ði]

it was well that they could not go back to Ripton into the offices on the

它 曾是 出色地 那 他们 可以 不是 去 后退 到 里普顿 进入 这 办公室 在 这

[skweə(r)] ,

square ,

正方形 ,

幸好他们不能回到里普顿广场上的办公室。

['ɜːliə(r)] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

earlier in December ,

早些时候 在 十二月 ,

12月初，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ['tuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [pɑːt] [pɒ; əv] [ðæt] [ɪ'noːgjərəl]

where Mr . Hamilton Tooting was writing the noble part of that inaugural

在哪里 先生 . 汉密尔顿 图廷 曾是 写作 这 高贵 部分 的 那 就职典礼

[frɒm; frəm] [memə'rændə] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['hɪləri] [veɪn] .

from memoranda given him by the Honourable Hilary Vane .

从 备忘录 给定 他 经过 这 尊敬的 希拉里 叶片 .

当时，汉密尔顿·图廷先生正在根据尊敬的希拉里·范恩先生给他的备忘录，撰写就职演说中崇高的部分。

[jes] , [ðə; ði] ['vɜːsətaɪl] ['mɪstə(r)] . ['tuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,

Yes , the versatile Mr . Tooting , and none other ,

是的 , 这 多才多艺的 先生 . 图廷 , 和 没有任何 其他 ,

是的，正是多才多艺的图廷先生，而且非他一人。

[duːmd] [fə'revə(r)][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [laɪt] [pɒ; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] !

doomed forever to hide the light of his genius under a bushel !

注定失败 永远 到 隐藏 这 光 的 他的 天才 在下面 一个 蒲式耳 !

注定要永远将他的天才之光隐藏在斗底之下！

[ðə; ði][fɑː'næn](ə)l][pɑ:tɪ][wɒz; wəz] ['rɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
The financial part was written by the Governor - general himself — the Honourable
这 金融的 部分 曾是 书面 经过 这 州长 - 一般的 他自己 — 这 尊敬的
[ˈhɪləri] [veɪn] .
Hilary Vane .
希拉里 叶片 .

财务部分由总督本人——尊敬的希拉里·范恩撰写。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzɪd] ,
And when it was all finished and revised ,
和 什么时候 它 曾是 全部 完成的 和 修改 ,
当一切都完成并修改完毕后,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ðɪs] ['prɪntɪd] [ə'dres] : [ɔ:'gʌstəs] [pi:] .
it was put into a long envelope which bore this printed address : Augustus P .
它 曾是 放 进入 一个 长的 信封 哪个 钻孔 这 打印 地址 : 奥古斯都 P .
[flɪnt] ,
Flint ,
燧石 ,

它被装进一个长长的信封里，信封上印着这样的地址：奥古斯都·P·弗林特，

[juˈnaɪtɪd] [nɔ:θi:stən] ['reɪlraʊdz] , [nju:] [jɔ:k] .
Pres't United Northeastern Railroads , New York .
普雷特 团结的 东北部 铁路 , 新的 约克 .

纽约联合东北铁路公司总裁。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ænəʊt'eɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒu:li]
And came back with certain annotations on the margin , which were duly
和 来了 后退 和 肯定 注释 在 这 利润 , 哪个 是 正式地
[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
incorporated into it .
公司 进入 它 .

并且还在页边空白处做了一些批注，这些批注后来都被纳入了正文中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([wɪtʃ] [mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi][təʊld]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt]
This is the private history (which must never be told) of the document
这 是 这 私人的 历史 (哪个 必须 绝不 是 讲述) 的 这 文档
[wɪtʃ] [ɒn]['dʒænjuəri][fɜ:st] [bɪ'keɪm] ,
which on January first became ,
哪个 在 一月 第一的 成为 ,

这是这份文件的私人历史（绝对不能对外公开），该文件于1月1日正式成为：

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [feɪm] [ænd; ənd] [pɒ'sterətɪ] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [eɪ es 'eɪ][pi:] . [greɪz]
as far as fame and posterity is concerned , the Honourable Asa P . Gray's
作为 远的 作为 名声 和 后人 是 担心的 , 这 尊敬的 阿萨 P . 格雷的
— [fə'revə(r)][ænd; ənd][fə'revə(r)] .
— forever and forever .
— 永远 和 永远 .

就名誉和后世而言，尊敬的阿萨·P·格雷先生将永远名垂青史。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪ'hɔ:ɡjərəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] .
Mr . Crewe liked the inaugural , and was one of the first to tell Mr .
先生 . 克鲁 喜欢 这 就职典礼 , 和 曾是 一 的 这 第一的 到 告诉 先生 .
[greɪ] [səʊ] ,
Gray so ,
灰色的 所以 ,

克鲁先生很喜欢就职典礼，并且是第一批告诉格雷先生这一点的人之一。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ʌnd] [əˌpriːʃiˈeɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest]
and to express his pleasure and appreciation of the fact that his request
和 到 表达 他的 乐趣 和 欣赏 的 这 事实 那 他的 要求
([meɪld] [ɪn][nəʊˈvembə(r)]) [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
(mailed in November) had been complied with ,
(邮寄 在 十一月) 有 到过 遵命 和 ,
并表达了他对 (11月寄出的) 请求得到满足的喜悦和感激之情,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪls] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz]
that the substance of his bills had been recommended in the governor's
那 这 物质 的 他的 账单 有 到过 受到推崇的 在 这 州长的
[ˈprəʊgræm] .
programme .
程序 .
他的法案内容已在州长的施政纲领中得到推荐。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɒn][ðə; ði][ˈmæksɪm] ,
He did not pause to reflect on the maxim ,
他 做过 不是 暂停 到 反映 在 这 格言 ,
他没有停下来思考这句格言的含义。

[ðæt] [ˈplætˌfɔːms] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][get] [ɪn][baɪ][ænd; ʌnd] [ɪˈnɔːɡjʊrəl] [tuː; tə][get] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] .
that platforms are made to get in by and inaugurals to get started by .
那 平台 是 制成 到 得到 在 经过 和 就职典礼 到 得到 开始 经过 .
这些平台是为了让用户进入而设立的, 而就职典礼则是为了让用户起步而举办的。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈænjuəl] [ˈefəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ˈveəriəs] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [bɪld]
Although annual efforts have been made by various public - spirited citizens to build
虽然 年度的 努力 有 到过 制成 经过 各种各样的 民众 - 精神抖擞 公民 到 建造
[ə; eɪ] [njuː] [steɪt] - [haʊs] ,
a new state - house ,
一个 新的 状态 - 房子 ,
尽管每年都有许多热心公益的市民为建造新的州议会大厦而努力,

[ɪˈkɒnəmi] — [wɪð] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm] [ruːm] [ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n][hæz; həz] [ˈtraɪʌmft] .
economy — with assistance from room Number Seven has triumphed .
经济 — 和 协助 从 房间 数字 七 有 胜利 .
经济——在七号房间的帮助下取得了胜利。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] - [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪljəm]
It is the same state - house from the gallery of which poor William
它 是 这 相同的 状态 - 房子 从 这 画廊 的 哪个 贫穷的 威廉
[ˈweðəˌreɪ] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][ˈdraːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈseɪ(ə)n] ,
Wetherell witnessed the drama of the Woodchuck Session ,
韦瑟雷尔 目击者 这 戏剧 的 这 土拨鼠 会议 ,
正是这座州议会大厦, 可怜的威廉·韦瑟雷尔当年就是从旁听席上目睹了土拨鼠会议的闹剧。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈmembəz] [naʊ] ,
although there are more members now ,
虽然 那里 是 更多的 成员 现在 ,
虽然现在成员人数更多了,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
for the population of the State has increased to five hundred thousand .
为了 这 人口 的 这 状态 有 增加 到 五 百 千 .
该州人口已增至五十万。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
It is well for General Doby , with his two hundred and fifty pounds ,
它 是 出色地 为了 一般的 多比 , 和 他的 二 百 和 五十 磅 ,
多比将军有两百五十英镑, 这对他来说很不错。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ; [faɪv] ['hʌndrəd] [siːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]
that he is in the Speaker's chair ; five hundred seats are a good many for
那 他 是 在 这 演讲者的 椅子 ; 五 百 座位 是 一个 好的 许多 为了
[ðæt] [hɔːl] ,
that hall ,
那 大厅 ;
他坐在议长席上；对于那个大厅来说，五百个座位已经相当多了。

[ænd; ʌnd][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['se(ə)n] .
and painful in a long session .
和 痛苦 在 一个 长的 会议 .
长时间进行会很痛苦。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [brʌʃ] ['bæskəm][kæn; kən] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,
The Honourable Brush Bascom can stretch his legs ,
这 尊敬的 刷子 巴斯康 能 拉紧 他的 腿 ;
尊敬的布拉什·巴斯康先生可以伸展一下腿脚了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] .
because he is fortunate enough to have a front seat .
因为 他 是 幸运 足够的 到 有 一个 正面 座位 .
因为他很幸运地拥有前排座位。

[ə'pɒn] [ɪn'kwɪəri] ,
Upon inquiry ,
之上 询问 ,
经询问，

[aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bæskəm][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
it turns out that Mr . Bascom has had a front seat for the last
它 转弯 出去 那 先生 . 巴斯康 有 有 一个 正面 座位 为了 这 最后的
[ˈtwenti] [ˈjɪəz] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈjuːnɪfɔːmli] ['lʌki] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .
twenty years — he has been uniformly lucky in drawing .
二十 年 — 他 有 到过 均匀地 幸运的 在 绘画 .
事实证明，巴斯康先生在过去的二十年里一直占据着有利位置——他的抽奖运气一直很好。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['bɒtʃə(r)] ([ten] [ˈjɪəz] - ['sɜːvɪs]) [ɪz] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] ;
The Honourable Jacob Botcher (ten years ' service) is equally fortunate ;
这 尊敬的 雅各布 笨蛋 (十 年 - 服务) 是 同样地 幸运 ;
尊敬的雅各布·博彻先生（服务十年）同样幸运；

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪk][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['prez(ə)ns] ,
the Honourable Jake is a man of large presence ,
这 尊敬的 杰克 是 一个 男人 的 大的 在场 ,
尊敬的杰克先生是一位气场强大的人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔː'rækjələrli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv]
and a voice that sounds as if it came , oracularly , from the caverns of
和 一个 嗓音 那 声音 作为 如果 它 来了 , 预言般地 , 从 这 洞穴 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .
声音听起来像是从地底深处传来的，如同神谕一般。

[hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːts] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bæskəm][ɪz][nɒt] .
He is easily heard by the members on the back seats , while Mr . Bascom is not .
他 是 容易地 听到 经过 这 成员 在 这 后退 座位 , 尽管 先生 . 巴斯康 是 不是 .
坐在后排的乘客很容易就能听到他说话，而巴斯康先生却听不到。

['mɪstə(r)] . ['raɪdaʊt] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɪə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Mr . Ridout , the capital lawyer , is in the House this year ,
先生 . 里杜特 , 这 首都 律师 , 是 在 这 房子 这 年 ,
里杜特先生是首都地区的律师，他今年当选为众议院议员。

[ænd; ʌnd] ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] ['laɪkwaɪz] .
and singularly enough has a front seat likewise .
和 单独地 足够的 有 一个 正面 座位 同样地 .

而且它还有一个独特的前排座位。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [kru:z] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈnʌmbə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:nə(r)]
It was Mr . Crewe's misfortune to draw number 415 , in the extreme corner
它 曾是 先生 . 克鲁的 不幸 到 画 数字 - , 在 这 极端 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

克鲁先生不幸抽到了415号，位于房间的最角落。

[ænd; ʌnd][nekst][ðə; ði] [sti:m] ['reɪdiətə(r)] .
and next the steam radiator .
和 下一个 这 蒸汽 散热器 .

接下来是蒸汽散热器。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)][tu:; tə] [æk'sept] ['teɪmli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
But he was not of the metal to accept tamely such a ticketing from
但 他 曾是 不是 的 这 金属 到 接受 温顺地 这样的 一个 售票处 从
[ðə; ði][hæt][ɒv; əv] ['destəni] (['vaɪə][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]) .
the hat of destiny (via the Clerk of the House) .
这 帽子 的 命运 (通过 这 职员 的 这 房子) .

但他没有那么大的魄力，会默默接受命运之帽（通过众议院书记员）送来的这张入场券。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , [æz; əz] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] , [ænd; ʌnd] ['mɪstə(r)] . ['ʌtə(r)] , [ðə; ði] [pə'laɪt]
He complained , as any man of spirit would , and Mr . Utter , the polite
他 抱怨 , 作为 任何 男人 的 精神 会 , 和 先生 . 说出 , 这 有礼貌的
[klɑ:k] ,
clerk ,
职员 ,

他像任何一个有担当的人一样抱怨起来，而那位彬彬有礼的职员厄特先生也抱怨道：

[ɪz] [prə'faʊndli] ['sɒri] , — [ænd; ʌnd] [sez] [aɪ 'ti:] ['meɪbi] ['mænɪdʒd] .
is profoundly sorry , — and says it maybe managed .
是 深刻地 对不起 , — 和 说道 它 或许 管理 .

深感抱歉，并表示也许已经设法做到了。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [brʌʃ] ['bæskəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['dʒeɪkəb] ['bɒtʃə(r)]
Curiously enough , the Honourable Brush Bascom and the Honourable Jacob Botcher
奇怪的是 足够的 , 这 尊敬的 刷子 巴斯康 和 这 尊敬的 雅各布 笨蛋
[dʒɔɪn] ['mɪstə(r)] . [kru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
join Mr . Crewe in his complaint ,
加入 先生 . 克鲁 在 他的 抱怨 ,

奇怪的是，尊敬的布拉什·巴斯康先生和尊敬的雅各布·博彻先生也加入了克鲁先生的投诉。

[ænd; ʌnd] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'biləti] [ænd; ʌnd]
and reiterate that it is an outrage that a man of such ability and
和 重申 那 它是 一个 暴行 那 一个 男人 的 这样的 能力 和
[dɪ'zɜ:vɪŋ] ['prɒmɪnəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['sev(ə)nti] .
deserving prominence should be among the submerged four hundred and seventy .
值得 显赫地位 应该 是 之中 这 湮 四 百 和 七十 .

并重申，像他这样有能力、理应享有盛名的人竟然与另外 470 人一起沉没，这实在令人愤慨。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stəriəs] ['mænə(r)][wi:; wi][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['fæðəm] ,
It is managed in a mysterious manner we don't pretend to fathom ,
它是 管理 在 一个 神秘 方式 我们 不 假装 到 捉摸 ,
它的运作方式神秘莫测，我们不敢妄称自己能够理解。

[ænd; ənd][br'həʊld][ˈmɪstə(r)] : [kru:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] , [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and behold Mr . Crewe in the front of the Forum , in the seats of the
和 看哪 先生 : 克鲁 在 这 正面 的 这 论坛 , 在 这 座位 的 这
[ˈmɑ:tɪ] ,
mighty ,
强大的 ,

瞧瞧克鲁先生，他正坐在论坛的前排，坐在权贵们的座位上！

[weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
where he can easily be pointed out from the gallery at the head of
在哪里 他 能 容易地 是 尖 出去 从 这 画廊 在 这 头 的
[ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
the five hundred ,
这 五 百 ,

从五百人队伍最前面的看台上很容易就能认出他。

[brɪˈtwi:n] [ðəʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈli:dəz] [ænd; ənd] [pɑ:ləmənˈteəriən] , [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈbæskəm]
between those shining leaders and parliamentarians , the Honourables Brush Bascom
之间 那些 灼灼 领导人 和 议员们 , 这 尊敬的各位 刷子 巴斯康
[ænd; ənd][dʒeɪk] [ˈbɒtʃə(r)] .
and Jake Botcher .
和 杰克 笨蛋 :

在这些杰出的领导人和议员中，有尊敬的布拉什·巴斯康和杰克·博彻。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [hæz; hæz][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
For Mr . Crewe has not come to the Legislature , like the country
为了 先生 : 克鲁 有 不是 来 到 这 立法机关 , 喜欢 这 国家
[ˈmembəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
members in the rear ,
成员 在 这 后部 ,

因为克鲁先生没有像后面的乡村议员那样来到立法机构，

[tu:; tə][əˈkwəɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:ləˈmentri] [prəˈsi:dʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [ɪz]
to acquire a smattering of parliamentary procedure by the day the Speaker is
到 获得 一个 零星 的 议会 程序 经过 这 天 这 扬声器 是
[prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ,
presented with a gold watch ,
呈现 和 一个 金子 手表 ,

在议长获赠金表的那天，他应该已经略懂了一些议会程序。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .
at the end of the session .
在 这 结尾 的 这 会议 :
[ænd; ənd] [ˈseɪ(ə)n]
在会议结束时。

[nɒt] [hi:; hi] !
Not he !
不是 他 !
[ænd; ənd] [ˈseɪ(ə)n]
不是他！

[nɒt] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [bɔ:dz] , [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ænd; ənd]
Not the practical business man , the member of boards , the chairman and
不是 这 实际的 商业 男人 , 这 成员 的 板 , 这 主席 和
[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [səˈsaɪətɪz] .
president of societies .
总统 的 社会 :
[ænd; ənd] [ˈseɪ(ə)n]
不是务实的商人，也不是董事会成员、社团主席或会长。

[hi:; hi][hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'mentri] [lɔ:] , [ju:; jʊ] [meɪ]
He has studied the Rules of the House and parliamentary law , you may
他 有 研究 这 规则 的 这 房子 和 议会 法律 , 你 可能
[bi:; bi][ʊə(r)] .
be sure .
是 当然 .

可以肯定的是，他已经仔细研究过议事规则和议会法。

['dʒi:niəs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ˌʌnpri'peəd] , [ænd; ənd][ɪz] ['reəli] [kɔ:t] [næpɪŋ] .
Genius does not come unprepared , and is rarely caught napping .
天才 做 不是 来 毫无准备 , 和 是 很少 捕捉 打盹 .

天才从不毫无准备，也很少会在打盹的时候被抓到。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətjə(r)] [ədʒ'z:nd] [ðæt] [wi:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][sent] ['əʊvə(r)]
After the Legislature adjourned that week the following telegram was sent over
后 这 立法机关 休会 那 星期 这 下列的 电报 曾是 发送 超过
[ðə; ði]['waɪərz] : —
the wires : —
这 电线 : —

那周立法机关休会后，通过电报发出了以下电报：——

[ɔ:'gʌstəs] [pi:] . [flɪnt] , [nju:] [jɔ:k] .
Augustus P . Flint , New York .
奥古斯都 P . 燧石 , 新的 约克 .

奥古斯都·P·弗林特，纽约。

['kaɪndli] [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['dəʊbi][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntmənts] .
Kindly use your influence with Doby to secure my committee appointments .
亲切地 使用 你的 影响 和 多比 到 安全的 我的 委员会 预约 .

请您利用您在多比那里的人脉关系，确保我获得委员会的任命。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz][pə(r)][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Important as per my conversation with you .
重要的 作为 每 我的 对话 和 你 .

正如我和你谈话中提到的，这一点很重要。

['hʌmfri] [kru:] .
Humphrey Crewe .
汉弗莱 克鲁 .

汉弗莱·克鲁。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kru:] ['aɪd(ə)l][frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]
Nor was Mr . Crewe idle from Saturday to Monday night , when the
也不 曾是 先生 . 克鲁 闲置的 从 周六 到 周一 夜晚 , 什么时候 这
[kə'mɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .
committees were to be announced .
委员会 是 到 是 宣布 .

从周六到周一晚上，也就是宣布各委员会成员名单的那天晚上，克鲁先生也没有闲着。

[hi:; hi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [stetɪ] ['trɪbju:n] ['bɪs] [fɜ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)] ,
He sent to the State Tribune office for fifty copies of that valuable paper ,
他 发送 到 这 状态 论坛 办公室 为了 五十 副本 的 那 有价值的 纸 ,
[kə'mɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .
他向《州论坛报》办公室订购了五十份那份很有价值的报纸。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tu:] - ['kɒləm] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒn]['mɪstə(r)] . [kru:] [æz; əz]
which contained a two - column - and - a - half article on Mr . Crewe as
哪个 包含 一个 二 - 柱子 - 和 - 一个 - 一半 文章 在 先生 . 克鲁 作为
[ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)][ænd; ənd][faɪ'nænsiə(r)][ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] ,
a legislator and financier and citizen ,
一个 立法者 和 金融家 和 公民 ,

其中有一篇两栏半的文章，介绍了克鲁先生作为立法者、金融家和公民的方方面面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪls] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːɡjʊmənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt]
with a summary of his bills and an argument as to how the State
和 一个 概括 的 他的 账单 和 一个 争论 作为 到 如何 这 状态
[wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðeə(r)] [ə'dɒp[n] ;
would benefit by their adoption ;
会 益处 经过 他们的 采用 ;

并附上他的法案摘要以及关于国家将如何因这些法案的通过而受益的论证；

[æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kruːz] [sə'saɪətɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt]
an accurate list of Mr . Crewe's societies was inserted , and an account
一个 准确的 列表 的 先生 . 克鲁的 社会 曾是 插入 , 和 一个 帐户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of his life's history ,
的 他的 生活的 历史 ,

书中收录了克鲁先生参与的社团的准确名单，以及他的生平简介。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪðɪn]
and of those ancestors of his who had been born or lived within
和 的 那些 祖先 的 他的 WHO 有 到过 出生 或者 居住地 之内
[ðə; ði] [steɪt] .
the State ;
这 状态 ;

以及他的那些出生或居住在该州的祖先。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊ] [dɪd] [ɡreɪt] ['kredit][tuː; tə][ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv]
the accuracy of this article as a whole did great credit to the editor of
这 准确性 的 这 文章 作为 一个 所有的 做过 伟大的 信用 到 这 编辑 的
[ðə; ði] [steɪt] ['trɪbjʊːn] ,
the State Tribune ,
这 状态 论坛 ,

这篇文章整体上的准确性为《州论坛报》的编辑赢得了极高的声誉。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ;
who must have spent a tremendous amount of painstaking research upon it ;
WHO 必须 有 花费 一个 巨大的 数量 的 费尽心力 研究 之上 它 ;

他一定为此花费了大量的心血和细致的研究；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)][wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kruː] [rɪ'ɡretɪd] ([ʌn'daʊtɪdli] [fɔː(r); fə(r)]
and the article was so good that Mr . Crewe regretted (undoubtedly for
和 这 文章 曾是 所以 好的 那 先生 . 克鲁 后悔 (无疑 为了
[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [seɪk]) [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'pendɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]
the editor's sake) that a request could not be appended to it such as is
这 编辑的 清酒) 那 一个 要求 可以 不是 是 附加 到 它 这样的 作为 是
[juːst] [ə'pɒn] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][n'əʊtɪsɪz] :
used upon marriage and funeral notices ;
用过的 之上 婚姻 和 葬礼 通知 ;

这篇文章写得太好了，以至于克鲁先生（无疑是为编辑着想）感到遗憾，因为无法像结婚和葬礼讣告那样在文章后面附上请求：

" [njuː] [jɔːk] , ['bɒstən] , [ænd; ənd] [fɪlə'delfiə] ['peɪpəz] [pliːz] ['kɒpi] .
" **New York , Boston , and Philadelphia papers please copy .**
" 新的 约克 , 波士顿 , 和 费城 文件 请 复制 .

“请纽约、波士顿和费城的报纸转载。”

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] ['remədi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]
" Mr . Crewe thought it his duty to remedy as much as possible the
" 先生 . 克鲁 想法 它 他的 责任 到 补救 作为 很多 作为 可能的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['lɪmɪtɪd] [sɜ:kjə'leɪ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,
unfortunate limited circulation of the article ,
不幸 有限的 循环 的 这 文章 ,
克鲁先生认为，他有责任尽可能地弥补这篇文章发行量有限的不足。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst] [pɒv; əv] [frendz]
and he spent as much as a whole day making out a list of friends
和 他 花费 作为 很多 作为 一个 所有的 天 制作 出去 一个 列表 的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kɒpi] [pɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:n]
and acquaintances whom he thought worthy to receive a copy of the Tribune
和 熟人 谁 他 想法 值得 到 收到 一个 复制 的 这 论坛
— [ma:kt] ['pɜ:sən(ə)] .
— marked personal .
— 标记 个人的 .
他花了整整一天的时间，列出了一份他认为值得收到《论坛报》的朋友和熟人名单——并注明是个人版。

[vɪk'tɔ:riə] [flɪnt] [gɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
Victoria Flint got one , and read it to her father at the breakfast table .
维多利亚 燧石 得到 一 , 和 读 它 到 她 父亲 在 这 早餐 桌子 .
维多利亚·弗林特收到了一本，并在餐桌上读给父亲听。

(['mɪstə(r)] . [flɪnt] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] .)
(Mr . Flint did not open his .)
(先生 . 燧石 做过 不是 打开 他的 .)
(弗林特先生没有打开他的。)

['bɒstɪn] [veɪn] [wʌndəd] [waɪ] ['eni] [mæŋ][ɪn][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [pə'zi:(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
Austen Vane wondered why any man in his obscure and helpless position should
奥斯汀 叶片 想知道 为什么 任何 男人 在 他的 朦胧 和 无助 位置 应该
[hæv; həv] [bi:n] ['bɒnəd] ,
have been honoured ,
有 到过 荣幸 ,
奥斯汀·范恩不明白，像他这样默默无闻、无助的人，为什么会受到如此殊荣。

[bʌt; bət] ['bɒnəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
but honoured he was .
但 荣幸 他 曾是 .
但他确实感到荣幸。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] , [tu:] ,
He sent his to Victoria , too ,
他 发送 他的 到 维多利亚 , 也 ,
他也把那份寄给了维多利亚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪm]
and was surprised to find that she knew his handwriting and wrote him
和 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 知道 他的 手写 和 写道 他
[ə; eɪ] ['letə(r)][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] :
a letter to thank him for it :
一个 信 到 感谢 他 为了 它 :
她惊讶地发现自己认得他的笔迹，于是写了一封信感谢他：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [prə'vʊəkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['elɪmənts] [pɒv; əv]['ʌðə(r)]
a letter which provoked on his part much laughter , and elements of other
一个 信 哪个 挑衅 在 他的 部分 很多 笑声 , 和 元素 的 其他
[sen'seɪʃən] [wɪtʃ] ,
sensations which ,
感觉 哪个 ,
这封信让他捧腹大笑，并引发了其他一些感受，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [riːd] , [[ʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['nɒv(ə)l] .
according to Charles Reade , should form the ingredients of a good novel .
根据 到 查尔斯 里德 , 应该 形式 这 原料 的 一个 好的 小说 .
根据查尔斯·里德的说法, 这些应该构成一部优秀小说的要素。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)]['leɪtə(r)] .
But of this matter later .
但 的 这 事情 之后 .
但这件事情以后再说。

['mɪsɪz] . ['pɒmfrit; 'pʌmfrit][ænd; ənd] ['ælis] [iːtʃ] [ɡɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [kruː]
Mrs . Pomfret and Alice each got one , and each wrote Mr . Crewe
太太 . 鲳鱼 和 爱丽丝 每个 得到 一 , 和 每个 写道 先生 . 克鲁
[ə'prəʊpriət] [kən,ɡrætʃə'leɪ(ə)nz] .
appropriate congratulations .
合适的 恭喜!
庞弗雷特太太和爱丽丝各收到了一份, 她们各自给克鲁先生写了一封恰当的祝贺信。

(['ælisɪz] ['ɑːnsə(r)] ['sʊpəvaɪz] .)
(Alice's answer supervised .)
(爱丽丝的 回答 受监督 .)
(爱丽丝的回答由监督人完成。)

['mɪsɪz] . [tʃɪlɪŋ, hæm] [ɡɒt] [wʌn] ; [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['hɪləri] [veɪn] [ɡɒt] [wʌn] — [mɑːkt] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,
Mrs . Chillingham got one ; the Honourable Hilary Vane got one — marked in red ink ,
太太 . 奇灵厄姆 得到 一 ; 这 尊敬的 希拉里 叶片 得到 一 — 标记 在 红色的 墨水 ,
奇林厄姆夫人得到一份; 尊敬的希拉里·范恩也得到一份——用红墨水做了标记。

[lest] [hiː; hi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
lest he should have skipped it in his daily perusal of the paper .
免得 他 应该 有 跳过 它 在 他的 日常的 仔细阅读 的 这 纸 .
免得他在每天阅读报纸时漏掉了它。

['mɪstə(r)] . [brʌʃ] , ['bæskəm] [ɡɒt] [wʌn] ['laɪkwaɪz] .
Mr . Brush , Bascom got one likewise .
先生 . 刷子 , 巴斯康 得到 一 同样地 .
布拉什先生, 巴斯康也收到了一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kruːz] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə]
But the list of Mr . Crewe's acquaintances is too long and too broad to
但 这 列表 的 先生 . 克鲁的 熟人 是 也 长的 和 也 广阔 到
[dwel] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
dwell upon further in these pages .
住 之上 更远 在 这些 页面 .
但克鲁先生的熟人名单太长太广, 无法在此一一详述。

[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] - [naɪt] ['seɪ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
The Monday - night session came at last ,
这 周一 - 夜晚 会议 来了 在 最后的 ,
周一晚上的会议终于开始了。

[ðæt] [sen'seɪʃən(ə)l] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [meɪks] [ðəʊz] [dɪ'sɪʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
that sensational hour when the Speaker makes those decisions to which he is
那 轰动一时 小时 什么时候 这 扬声器 制作 那些 决策 到 哪个 他 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [bɜːθ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
supposed to have given birth over Sunday in the seclusion of his country
据称 到 有 给定 出生 超过 星期日 在 这 隔离 的 他的 国家
[həʊm] [æt; ət] [heɪl] .
home at Hale .
家 在 黑尔 .
就在议长做出那些据说是他在周日于黑尔乡间别墅静静酝酿的决定的那个激动人心的时刻。

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] - [naɪt] [ˈseɪ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Monday - night sessions are , as a rule ,
周一 - 夜晚 会议 是 , 作为 一个 规则 ,
周一晚上的课程通常是.....

[kənˈfaɪnd] [ɪn] [əˈtendəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [brʌʃ] [ˈbæskəm][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪdaʊt]
confined in attendance to the Honourable Brush Bascom and Mr . Ridout
受限 在 出席 到 这 尊敬的 刷子 巴斯康 和 先生 . 里杜特
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [kənʃiˈenʃəs] [ˈmembəz] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]
and a few other conscientious members who do not believe in cheating the State
和 一个 很少 其他 尽责的 成员 WHO 做 不是 相信 在 作弊 这 状态
,
.
,

出席者仅限于尊敬的布拉什·巴斯康先生、里杜特先生以及其他几位不相信欺骗国家的尽职尽责的成员。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl][ɪz] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] ,
but to - night all is bustle and confusion ,
但 到 - 夜晚 全部 是 忙碌 和 困惑 ,
但今晚却一片喧嚣混乱。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd]
and at least four hundred members are pushing down the aisles and
和 在 至少 四 百 成员 是 推动 向下 这 过道 和
[ˈskwiːzɪŋ] [pɑːst] [iːt] [ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæɪəʊ] [siːts] ,
squeezing past each other into the narrow seats ,
挤压 过去的 每个 其他 进入 这 狭窄的 座位 ,
至少有四百名成员正推搡着穿过过道，互相挤进狭窄的座位里。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈtrɪbjʊːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ɪˈnɔːɡjərəl]
and reading the State Tribune or the ringing words of the governor's inaugural
和 阅读 这 状态 论坛 或者 这 铃声 字 的 这 州长的 就职典礼
[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ræks] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
which they find in the racks on the back of the seats before them .
哪个 他们 寻找 在 这 货架 在 这 后退 的 这 座位 前 他们 .
他们阅读着《州论坛报》，或是聆听着州长就职演说的铿锵有力的讲话，这些报纸就放在他们面前的座位后面的书架上。

[ˈspiːkə(r)] [ˈdəʊbi] ,
Speaker Doby ,
扬声器 多比 ,
议长多比

[huː] [hæz; həz] [biːn] [əˈpærəntli] [diːp] [ɪn] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmembəz] (
who has been apparently deep in conference with the most important members (
WHO 有 到过 显然 深的 在 会议 和 这 最多 重要的 成员 (
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈmɪstə(r)] . [kruː] ,
among them Mr . Crewe ,
之中 他们 先生 . 克鲁 ,
他显然一直在与最重要的成员（其中包括克鲁先生）进行深入磋商，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈwɪspəd] [ðæt][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [snəʊ] - [stɔːm] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [heɪl]) ,
to whom he has whispered that a violent snow - storm is raging in Hale) ,
到 谁 他 有 低声说道 那 一个 暴力 雪 - 风暴 是 愤怒 在 黑尔) ,
他曾悄悄告诉某人，黑尔镇正遭受一场猛烈的暴风雪袭击)，

[ræps][fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:də(r)] ; [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [prɪˈlɪmə,neri] [hændz][tu;; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈʌtə(r)] , [ðə; ðɪ]
raps for order ; and after a few preliminaries hands to Mr . Utter , the
说唱 为了 命令 ; 和 后 一个 很少 预备工作 双手 到 先生 . 说出 , 这
[kla:k] ,
clerk ,
职员 ,

敲击几下示意秩序；经过一些寒暄后，将牌交给办事员厄特先生。

[əˈmɪdst][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][bən] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpɑ:ləˈmentri] [kəˈrɪə(r)][bʌv; əv][səʊ]
amidst a breathless silence , the paper on which the parliamentary career of so
在.....之中 一个 喘不过气 沉默 , 这 纸 在 哪个 这 议会 职业 的 所以
[ˈmeni] [æmˈbɪʃəs] [ˈsteɪtsmən] [dɪˈpendz] .
many ambitious statesmen depends .
许多 雄心勃勃 政治家 取决于 .

在一片令人窒息的寂静中，这份文件承载着众多雄心勃勃的政治家的议会生涯。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu;; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv][mæn] ,
It is not a pleasure to record the perfidy of man ,
它 是 不是 一个 乐趣 到 记录 这 背信弃义 的 男人 ,
[ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv] [mæn] ,
记录人性的背信弃义并非一件令人愉快的事。

[nɔ:(r)][ðə; ðɪ] [læk] [bʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [prɪˈvents] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:kəmskraɪbd] [laɪts] ,
nor the lack of judgment which prevents him , in his circumscribed lights ,
也不 这 缺少 的 判断 哪个 阻止 他 , 在 他的 限定的 灯 ,
[ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv] [mæn] ,
也不是缺乏判断力，这使得他在自己有限的认知范围内，

[frɒm; frəm] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪd] [dʒɪˈni:niəsɪz] [wen] [hi;; hi] [si:z] [ðem; ðəm] .
from recognizing undoubted geniuses when he sees them .
从 识别 毫无疑问 天才 什么时候 他 看到 他们 .
[ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv] [mæn] ,
他一眼就能认出毫无疑问的天才。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdʒeləsi] [bən][ˈdʒen(ə)rəl] - [pɑ:t] ,
Perhaps it was jealousy on General Doby's part ,
也许 它 曾是 妒忌 在 一般的 - 部分 ,
[ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv] [mæn] ,
或许这是多比将军的嫉妒心作祟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə][ˈbɜ:kjupaɪ][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][bʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ] [hɪmˈself] ,
and a selfish desire to occupy the centre of the stage himself ,
和 一个 自私 欲望 到 占据 这 中心 的 这 阶段 他自己 ,
[ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv] [mæn] ,
以及一种自私的欲望，想要独自占据舞台的中心位置。

[bʌt; bət][æet; ət] [ˈeni] [reɪt] [wi;; wi] [wɪl] [pɑ:s] [ˈheɪstɪli] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈpɔ:ʃənz] [bʌv; əv] [ðɪs]
but at any rate we will pass hastily over the disagreeable portions of this
但 在 任何 速度 我们 将要 经过 草草 超过 这 令人不快的 部分 的 这
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

但无论如何，我们将快速略过这段叙述中令人不快的部分。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪkˈstendɪd] ,
Mr . Crewe settled himself with his feet extended ,
先生 . 克鲁 定居 他自己 和 他的 脚 扩展 ,
[ˈpɜ:fədi] [bʌv; əv] [mæn] ,
克鲁先生伸直双脚，坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈraɪtli] [ɜ:nd] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [nəʊ] [stəʊn]
and with a complacency which he had rightly earned by leaving no stone
和 和 一个 自满 哪个 他 有 没错 获得 经过 离开 不 石头
[ˌʌnˈtɜ:nd] , [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] .
unturnd , to listen .
未翻阅 , 到 听 .

他带着一种不遗余力、一丝不苟的自信，认真地听着。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [wen] [ðə; ði] [əprəʊprɪ'eɪʃnz] [kə'mɪti] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnərəb(ə)]
He sat up a little when the Appropriations Committee , headed by the Honourable
他 卫星 向上 一个 小的 什么时候 这 拨款 委员会 , 标题 经过 这 尊敬的
[dʒeɪk] ['bɒtʃə(r)] ,
Jake Botcher ,
杰克 笨蛋 ,

当由尊敬的杰克·博彻尔领导的拨款委员会发言时，他微微坐直了身子。

[dɪd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['əʊvəsəɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
did not contain his name — but it might have been an oversight of Mr .
做过 不是 包含 他的 姓名 — 但 它 可能 有 到过 一个 监督 的 先生 :
['ʌtə] ;
Utters ;
说话 ;

上面没有他的名字——但这可能是乌特斯先生的疏忽；

[wen] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] (['mɪstə(r)] . - [kə'mɪti]) [wɒz; wəz] [riːd] [,aɪ 'ti:][bɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
when the Judiciary (Mr . Ridout's committee) was read it began to look like
什么时候 这 司法 (先生 : - 委员会) 曾是 读 它 开始 到 看 喜欢
['mæɪlɪs] ;
malice ;
恶意 ;

当司法委员会（里杜特先生的委员会）宣读报告时，报告开始显得像是恶意之举；

[kə'mɪti] ['ɑ:ftə(r)] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,
committee after committee was revealed ,
委员会 后 委员会 曾是 揭晓 ,
[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,
一个又一个委员会被揭露出来，

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌmfri] [kruː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv]
and the name of Humphrey Crewe might not have been contained in the five
和 这 姓名 的 汉弗莱 克鲁 可能 不是 有 到过 包含 在 这 五
[hʌndrəd] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['membə(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪstri] ,
hundred except as the twelfth member of forestry ,
百 除了 作为 这 第十二 成员 的 林业 ,

如果不是作为林业部门的第十二名成员，汉弗莱·克鲁的名字可能就不会出现在这五百人名单中了。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
until it appeared at the top of National Affairs .
直到 它 出现 在 这 顶部 的 国家的 事务 :
[tɒp][ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
直到它出现在《国家事务》杂志的首页。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fiːld] , ['sɜːt(ə)nli] , — [ðə; ði] [trʌsts] , [ðə; ði] ['tærɪf] , [ðə; ði][gəʊld]
Here was a broad enough field , certainly , — the Trusts , the Tariff , the Gold
这里 曾是 一个 广阔 足够的 场地 , 当然 , — 这 信托 , 这 关税 , 这 金子
['stændəd] ,
Standard ,
标准 ,

这确实是一个足够宽泛的领域——托拉斯、关税、金本位制，

[ðə; ði] ['fɒrən] [pə'zeʃənz] , — [ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [kruːz] [maɪnd][bɪ'gæən][tuː; tə][sɔː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
the Foreign Possessions , — and Mr . Crewe's mind began to soar in spite of
这 外国的 财产 , — 和 先生 : 克鲁的 头脑 开始 到 翱翔 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

海外属地——克鲁先生的思绪不由自主地飘向远方。

[ˈpʌblɪk] [ɪm'prəʊvmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .
Public Improvements was reached , and he straightened .
民众 改进 曾是 达到 , 和 他 拉直 :
[riːtʃt] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .
公共设施改善工程办妥后，他挺直了腰板。

[ˈmɪstə(r)] . [bek] , [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈbɪə(r)] [frɒm; frəm] [,belˈfɑːst] , [led] [,aɪ ˈtiː] .

Mr . Beck , a railroad lawyer from Belfast , led it .

先生 . 贝克 , 一个 铁路 律师 从 贝尔法斯特 , 引领 它 .

领导这项工作的是来自贝尔法斯特的铁路律师贝克先生。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [əˈrəʊz] , [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [wʊd] ,

Mr . Crewe arose , as any man of spirit would ,

先生 . 克鲁 出现 , 作为 任何 男人 的 精神 会 ,

克鲁先生站了起来, 就像任何一个有精神的人都会做的那样。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and walked with dignity up the aisle and out of the house .

和 步行 和 尊严 向上 这 走道 和 出去 的 这 房子 .

然后, 她仪态端庄地沿着过道走出了房子。

[ðɪs] [dɪˈlɪbəɹət] [əˈtempt] [tuː; tə] [kraʃ] [ˈdʒiːniəs] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [rɪˈækt] [ɒn] [ɪtˈself] .

This deliberate attempt to crush genius would inevitably react on itself .

这 商榷 试图 到 压碎 天才 会 不可避免地 反应 在 本身 .

这种蓄意扼杀天才的做法必然会适得其反。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhɪləri] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [,aɪ ˈtiː] [æt; ət]

The Honourable Hilary Vane and Mr . Flint should be informed of it at

这 尊敬的 希拉里 叶片 和 先生 . 燧石 应该 是 知情的 的 它 在

[wʌnz] .

once .

一次 .

应立即将此事告知尊敬的希拉里·范恩先生和弗林特先生。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

" [fɔː(r); fə(r)] [bɪls] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪls] [meɪ] [gəʊ]

" FOR BILLS MAY COME , AND BILLS MAY GO

" 为了 账单 可能 来 , 和 账单 可能 去

“账单来了又走了。”

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [wʌnz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)]

" A man with a sense of humour once went to the capital as a member

" 一个 男人 和 一个 感觉 的 幽默 一次 去 到 这 首都 作为 一个 成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [taʊn] ,

of the five hundred from his town ,

的 这 五 百 从 他的 镇 ,

“一位幽默风趣的男子曾作为他所在城镇五百人中的一员前往首都,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [went] [bæk] [əˈɡen] .

and he never went back again .

和 他 绝不 去 后退 再次 .

他再也没有回去过。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ˈlɪtərəli] , [ðə; ði] [ˈdɑːktərz]

One reason for this was that he died the following year , literally , the doctors

一 原因 为了 这 曾是 那 他 死亡 这 下列的 年 , 字面上地 , 这 医生

[sed] ,

said ,

说 ,

其中一个原因是, 医生们说, 他第二年就去世了。

[frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

from laughing too much .

从 笑 也 很多 .

笑得太厉害了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn'kredʒələsli] ,
I know that this statement will be received incredulously ,
我 知道 那 这 陈述 将要 是 已收到 难以置信地 ,
我知道大家会对此难以置信。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
and disputed by those who claim that laughter is a good thing ;
和 争议 经过 那些 WHO 宣称 那 笑声 是 一个 好的 事物 ;
但也有人对此提出异议，认为笑是件好事；

[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [daɪd][frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
the honourable gentleman died from too much of a good thing .
这 光荣的 绅士 死亡 从 也 很多 的 一个 好的 事物 .
这位可敬的先生死于享乐过量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvə'paʊəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He was overpowered by having too much to laugh at , **and the**
他 曾是 实力悬殊 经过 拥有 也 很多 到 笑 在 , 和 这
[ʌndɪ'sɜːnɪŋ] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,
undiscerning thought him a fool ,
缺乏辨别力 想法 他 一个 傻子 ,
他笑料太多，反而不知所措，不明真相的人都把他当傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['dʒestə(r)] .
and the Empire had no need of a court jester .
和 这 帝国 有 不 需要 的 一个 法庭 小丑 .
帝国并不需要宫廷小丑。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ˌnevəðə'les] .
But many of his sayings have lived , nevertheless .
但 许多 的 他的 谚语 有 居住地 , 尽管如此 .
但他的许多格言仍然流传了下来。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pleɪdʒəɪzəm] ,
He wrote a poem , said to be a plagiarism ,
他 写道 一个 诗 , 说 到 是 一个 抄袭 ,
他写了一首诗，据说是抄袭的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] : " [fɔː(r); fə(r)] [bɪls] [meɪ]
which contains the quotation at the beginning of this chapter : " For bills may
哪个 包含 这 引述 在 这 开始 的 这 章 : " 为了 账单 可能
[kʌm] ,
come ,
来 ,
其中包含本章开头的引文：“因为账单可能会来，

[ænd; ənd] [bɪls] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
and bills may go , but I go on forever .
和 账单 可能 去 , 但 我 去 在 永远 .
账单或许会消失，但我却会一直活下去。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ['sɪŋɡjələ(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [ˌnɔːθɪːstən]
" The first person singular is supposed to relate to the United Northeastern
" 这 第一的 人 单数 是 据称 到 涉及 到 这 团结的 东北部
[ˈreɪlraʊdz] .
Railroads .
铁路 .
“第一人称单数指的是美国东北铁路公司。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk][æt; ət] [best] .
It was a poor joke at best .
它 曾是 一个 贫穷的 开玩笑 在 最好的 .
这充其量只是个很烂的笑话。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [əˈmʌŋ]
It is needless to say that the gentleman referred to had a back seat among
它是 不必要 到 说 那 这 绅士 指 到 有 一个 后退 座位 之中
[ðə; ði] [səbˈmɜːdʒd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] ,
the submerged four hundred and seventy ,
这 湮 四 百 和 七十 ;
不言而喻, 这位先生当时坐在沉没的四百七十人中的后排。

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː] .
— and that he kept it .
— 和 那 他 保留 它 .

——而且他还保存了它。

[nəʊ] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [wel] - [ˈwɪʃə] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " **No discerning and powerful well - wishers came forward and said to him , "**
不 有洞察力 和 强大的 出色地 - 许愿者 来了 向前 和 说 到 他 , "
[frend] , [gəʊ][ʌp] [ˈhaɪə(r)] .
Friend , go up higher .
朋友 , 去 向上 更高 .
没有一位有远见卓识且有权势的祝福者站出来对他说: “朋友, 升得更高吧。”

" [hiː; hi][sæt] , [ˈdʌblɪd] [ʌp] , [ɪn][ˈhʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [geɪv] [hɪm] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] **" He sat , doubled up , in number , and the gods gave him compensation in "**
" 他 卫星 , 双倍 向上 , 在 数字 , 和 这 神 给予 他 赔偿 在
[ˈlɑːftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;
“他并排坐着, 人数众多, 众神以笑声作为补偿;

[hiː; hi] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði][ˈsɒlən, -lən] [əˈraʊnd] [hɪm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] **he disturbed the Solons around him , who were interested in what was going**
他 不安 这 议员们 大约 他 , WHO 是 感兴趣的 在 什么 曾是 去
[ɒn][ɪn] [frʌnt] ,
on in front ,
在 在 正面 ,
他打扰了周围的索伦人, 他们都对前面发生的事情很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ðeə(r)] [kənˈstɪtʃənt] [baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ˌpɑːləˈmentri] **and trying to do their duty to their constituents by learning parliamentary**
和 尝试 到 做 他们的 责任 到 他们的 成分 经过 学习 议会
[prəˈsiːdʒə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [gɒt][hɪz; ɪz][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ʃed] [ˈtiəz] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
procedure before the Speaker got his gold watch and shed tears over it .
程序 前 这 扬声器 得到 他的 金子 手表 和 棚 眼泪 超过 它 .
他们努力履行对选民的职责, 在议长拿到金表并为此流泪之前, 就学习了议会程序。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [lɑːft] [ænd; ənd][daɪd][ɪz] [fəˈgɒtn] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ,
The gentleman who laughed and died is forgotten , as he deserves to be ,
这 绅士 WHO 笑了 和 死亡 是 被遗忘的 , 作为 他 值得 到 是 ,
那位笑着死去的先生已被遗忘, 他也罪有应得。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈenɪbɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
and it never occurred to anybody that he might have been a philosopher ,
和 它 绝不 发生 到 任何人 那 他 可能 有 到过 一个 哲学家 ,
[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
谁也没想到他竟然是一位哲学家。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] ;
There is something irresistibly funny about predestination ;
那里 是 某物 无法抗拒地 有趣的 关于 预定论 ;
宿命论总有一种令人无法抗拒的滑稽感;

[ə'baʊt] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊbəli] ['vəʊtɪŋ] [ə'pɒn] ['meɪʒəz]
about men who are striving and learning and soberly voting upon measures
关于 男人 WHO 是 努力 和 学习 和 清醒地 表决 之上 措施
[wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də][æz; əz] ['ɡɪni] - [pɪɡz] .
with which they have as little to do as guinea - pigs .
和 哪个 他们 有 作为 小的 到 做 作为 几内亚 - 猪 .

关于那些努力学习、冷静投票表决的人们，他们就像小白鼠一样，对这些措施几乎一无所知。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [waɪz] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['eiθiɪst] [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪ(ə)nz] [æt; ət]
There were certain wise and cynical atheists who did not attend the sessions at
那里 是 肯定 明智的 和 愤世嫉俗 无神论者 WHO 做过 不是 出席 这 会议 在
[ɔ:l] [ɪk'sept] [wen] [ðei] [rɪ'si:vɪd] [mɪ'strɪəriəs] [hɪnts][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
all except when they received mysterious hints to do so .
全部 除了 什么时候 他们 已收到 神秘 提示 到 做 所以 .

有一些睿智而愤世嫉俗的无神论者，除非收到神秘的暗示，否则根本不会参加会议。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:flɪ] [frɒm; frəm] ['nju:kɑ:sl] .
These were chiefly from Newcastle .
这些 是 主要 从 纽卡斯尔 .

这些人主要来自纽卡斯尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:] [pleɪd] ['pəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] ['selə(r)] ['wertɪŋ]
And there were others who played poker in the state - house cellar waiting
和 那里 是 其他的 WHO 玩 扑克 在 这 状态 - 房子 地窖 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
for the Word to come to them ,
为了 这 单词 到 来 到 他们 ,

还有一些人在州议会大厦的地下室里打扑克，等待着神的旨意降临。

[wen] [ðei] [went] [ʌp][ænd; ənd]['vəʊtɪd] (['pru:dntli] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪps] [brɪfɔ:(r)] [ðei] [dɪd][səʊ]) ,
when they went up and voted (prudently counting their chips before they did so) ,
什么时候 他们 去 向上 和 投票 (谨慎地 计数 他们的 芯片 前 他们 做过 所以) ,
[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] .
and descended again .
和 下降 再次 .

他们上去投票（投票前谨慎地清点了一下筹码），然后又下来了。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; ei] [sens] [pɒv; əv]['hju:mə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] [ði:z] , [tu:] ,
The man with a sense of humour laughed at these , too ,
这 男人 和 一个 感觉 的 幽默 笑了 在 这些 , 也 ,

这位有幽默感的人也对这些笑话笑了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] ['blækbɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , — [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hɑ:tɪli] .
and at the twenty blackbirds in the Senate , — but not so heartily .
和 在 这 二十 黑鸟 在 这 参议院 , — 但 不是 所以 衷心地 .

而参议院的二十只黑鸟——却没那么热情。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðeə(r)]['grævəti] ,
He laughed at their gravity ,
他 笑了 在 他们的 重力 ,

他嘲笑他们的重力，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['grævəti][kæn; kən]['i:kwəl] [ðæt] [pɒv; əv] ['dʒentlmən] [hu:] [pleɪ] [wɪð] [stækt] [kɑ:dz] .
for no gravity can equal that of gentlemen who play with stacked cards .
为了 不 重力 能 平等的 那 的 先生们 WHO 玩 和 堆叠 牌 .

没有任何重力能与那些玩弄手段的绅士们所拥有的重力相提并论。

[ðə; ði][ˈrɪzəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌledʒɪsˈleɪŋ] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd]
The risible gentleman laughed at the proposed legislation , about which he made
这 可笑的 绅士 笑了 在 这 建议的 立法 , 关于 哪个 他 制成
[ðə; ði] [sɒŋ] ,
the song ,
这 歌曲 ,

这位滑稽的先生嘲笑这项拟议的立法，他还为此创作了一首歌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlaɪkən] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [ˈhəʊpfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
and he likened it to a stream that rises hopefully in the mountains ,
和 他 类似 它 到 一个 溪流 那 上升 希望 在 这 山脉 ,
[ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [wei] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
and takes its way singing at the prospect of reaching the ocean ,
和 需要 它是 方式 歌唱 在 这 前景 的 到达 这 海洋 ,
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [fləʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fəˈɡɒtɪn] [ˈkævənz] [ɒv; əv]
but presently flows into a hole in the ground to fill the forgotten caverns of
但 目前 流量 进入 一个 洞 在 这 地面 到 充满 这 被遗忘的 洞穴 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the earth ,
这 地球 ,

但 现在却流入地洞，填满了被遗忘的地球洞穴。

[ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] .
and is lost to the knowledge and sight of man .
和 是 丢失的 到 这 知识 和 视线 的 男人 .
[ænd; ənd] [ˈkævənz] [hi:; hi] [ˈleɪblɪd] [rɪˈspektɪvli] [əprəʊprɪˈreɪŋz] , [ˈreɪlroʊd] , [dʒuˈdɪʃəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The caverns he labelled respectively Appropriations , Railroad , Judiciary , and their
这 洞穴 他 标签 分别 拨款 , 铁路 , 司法 , 和 他们的
[ˈɡɑ:rdɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [ˈmesəz] . [ˈbæskəm] ,
guardians were unmistakably the Honourables Messrs . Bascom ,
守护者 是 毫无疑问 这 尊敬的各位 先生们 . 巴斯康 ,
[ˈbɒtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˈraɪdaʊt] .
Botcher , and Ridout .
笨蛋 , 和 里杜特 .

博彻和里杜特。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkævən] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈsenət] .
The greatest cavern of all he called " The Senate .
这 最 洞穴 的 全部 他 称为 " 这 参议院 .
[ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [naʊ] :
and flowing now :
和 流动 现在 :

你可以听到账单如乐章般涌动的音乐，它正充满希望地向上流动：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ,
" If you listen ,
" 如果 你 听 ,
[ænd; ənd] [ˈɪf] [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] ,
" If you listen ,
" 如果你听，

“如果你听，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [bɪls] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhəʊpfəli]
you can hear the music of the stream of bills as it is rising hopefully
你 能 听到 这 音乐 的 这 溪流 的 账单 作为 它 是 上升 希望
[ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [naʊ] :
and flowing now :
和 流动 现在 :

" ['mɪstə(r)] . [kru:] [ɒv; əv] [li:θ] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt]
" Mr . Crewe of Leith gives notice that on to - morrow or some subsequent
" 先生 . 克鲁 的 利斯 给予 注意 那 在 到 - 明天 或者 一些 随后的
[deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'taɪtld] ,
day he will introduce a bill entitled ,
天 他 将要 介绍 一个 账单 标题 ,
“利斯的克鲁先生特此通知，他将于明日或之后某日提出一项法案，题为：

- [æŋ; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪz] . -
' An act for the Improvement of the State Highways . '
- 一个 行为 为了 这 改进 的 这 状态 高速公路 . -
《改善州际公路法案》

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ɒv; əv] [li:θ] [gɪvz] ['nəʊtɪs] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . -
Mr . Crewe of Leith gives notice , etc . '
先生 . 克鲁 的 利斯 给予 注意 , ETC . -
利斯的克鲁先生发出通知等等。

[æŋ; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] . -
An act for the Improvement of the Practice of Agriculture . '
一个 行为 为了 这 改进 的 这 实践 的 农业 . -
一项旨在改进农业实践的法案。

- [æŋ; ən][ækt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn'detɪdnəs] . -
' An act relating to the State Indebtedness . '
- 一个 行为 相关 到 这 状态 负债 . -
“一项与国家债务有关的法案。”

- [æŋ; ən][ækt][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [steɪt] ['fɒrɪst] ['eəriə] . -
' An act to increase the State Forest Area . '
- 一个 行为 到 增加 这 状态 森林 区域 . -
“扩大州立森林面积的法案。”

- [æŋ; ən][ækt][tu:; tə] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪ:kə'hɒmɪk] [li:g] . -
' An act to incorporate the State Economic League . '
- 一个 行为 到 包含 这 状态 经济的 联盟 . -
“一项关于成立州经济联盟的法案。”

- [æŋ; ən][ækt][tu:; tə] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði] [steɪt] ['tʃɪldrənz] ['tʃærəti] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] . -
' An act to incorporate the State Children's Charities Association . '
- 一个 行为 到 包含 这 状态 孩子们的 慈善机构 协会 . -
“一项关于成立州儿童慈善协会的法案。”

- [æŋ; ən][ækt][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'bændənd] [fɑ:rmz] . -
' An act in relation to Abandoned Farms . '
- 一个 行为 在 关系 到 弃 农场 . -
“一项与废弃农场有关的法案。”

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdju:li]
" These were some of the most important , and they were duly
" 这些 是 一些 的 这 最多 重要的 , 和 他们 是 正式地
[ˌɪntrə'dju:st] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
introduced on the morrow ,
介绍 在 这 明天 ,
“这些都是最重要的内容，它们已于次日正式介绍。”

[ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [rɪ'fɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tu:; tə] ['veəriəs] [kə'mɪtɪz] .
and gravely referred by the Speaker to various committees .
和 严重地 指 经过 这 扬声器 到 各种各样的 委员会 .
并由议长郑重提交给各个委员会。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈwɒtʃwɜːd] [ɪz] , " [ˈθʌrə] " [ɪˈmiːdiətli] [gɒt]
As might be expected , a man whose watchword is , " thorough " immediately got
作为 可能 是 预期的 , 一个 男人 谁 口令 是 , " 彻底 " 立即地 得到
[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəˈmɪtɪz] ,
a list of those committees ,
一个 列表 的 那些 委员会 ,

不出所料, 这位以“彻底”为座右铭的人立刻拿到了一份这些委员会的名单。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈmembəz]
and lost no time in hunting up the chairmen and the various available members
和 丢失的 不 时间 在 打猎 向上 这 主席 和 这 各种各样的 可用的 成员
[ðeəˈɒv] .
thereof .
其中 .

他们立即着手寻找主席团成员和各位在场的成员。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈspɪrɪt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [rəʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] ,
As a man of spirit , also , Mr . Crewe wrote to Mr . Flint ,
作为 一个 男人 的 精神 , 还 , 先生 . 克鲁 写道 到 先生 . 燧石 ,
克鲁先生也是一位有精神的人, 他给弗林特先生写信说:

[prəʊˈtestɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtriːtɪd] [kənˈsɜːnɪŋ]
protesting as to the manner in which he had been treated concerning
抗议 作为 到 这 方式 在 哪个 他 有 到过 治疗 有关
[kəˈmɪtɪz] .
committees .
委员会 .

他抗议自己在委员会中受到的不公正待遇。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [nesəˈserəli] [briːf] [ˈletə(r)]
In the course of a week he received a kind but necessarily brief letter
在 这 课程 的 一个 星期 他 已收到 一个 种类 但 一定 简短的 信
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːstərnz] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæləsi] ;
from the Northeastern's president to remind him that he persisted in a fallacy ;
从 这 东北部的 总统 到 提醒 他 那 他 持续 在 一个 谬论 ;

一周之内, 他收到了东北大学校长一封措辞友善但篇幅有限的信, 提醒他坚持己见是错误的;

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
as a neighbour , Mr . Flint would help him to the extent of his power ,
作为 一个 邻居 , 先生 . 燧石 会 帮助 他 到 这 程度 的 他的 力量 ,
作为邻居, 弗林特先生会尽其所能地帮助他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɔːθiːstən] [ˈreɪlɹəʊdz] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [ˈledʒɪslətɪv] [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætəz] .
but the Northeastern Railroads could not interfere in legislative or political matters .
但 这 东北部 铁路 可以 不是 干扰 在 立法 或者 政治的 事情 .
但东北铁路公司不能干预立法或政治事务。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
Mr . Crewe was naturally pained by the lack of confidence of his friend ;
先生 . 克鲁 曾是 自然 痛苦 经过 这 缺少 的 信心 的 他的 朋友 ;
克鲁先生自然对朋友缺乏自信感到难过;

[aɪˈtiː] [ˌsiːm] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈɪtəreɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
it seems useless to reiterate that he was far from being a fool ,
它 似乎 无用 到 重申 那 他 曾是 远的 从 存在 一个 傻子 ,
似乎无需赘述他绝非愚笨之人。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ə; eɪ][deɪ][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][ˈseɪ(ə)n][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ]
and no man could be in the capital a day during the session without being
和 不 男人 可以 是 在 这 首都 一个 天 期间 这 会议 没有 存在
[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɪstəns][ɒv; əv][ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] ,
told of the existence of Number Seven ,
讲述 的 这 存在 的 数字 七 ,
在议会期间, 任何人在首都待上一天, 都会被告知七号的存在。

[nəʊ][ˈmætə(r)][haʊ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ɪnˈfɔːmənt][maɪt][nəʊ][ɒv; əv][wʊt][maɪt][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
no matter how little the informant might know of what might be going on there .
不 事情 如何 小的 这 线人 可能 知道 的 什么 可能 是 去 在 那里 .
无论线人对那里可能发生的事情了解多少。

[ˈmɪstə(r)] . [kruː][hæd; həd][biːn][ˈfɔːtʃənət][ɪˈnʌf][tuː; tə][siː][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðæt][mɪˈstɪəriəs]
Mr . Crewe had been fortunate enough to see the inside of that mysterious
先生 . 克鲁 有 到过 幸运 足够的 到 看 这 里面 的 那 神秘
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
克鲁先生有幸一睹那间神秘房间的内部景象。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][səˈfɪjntli][ˈklevə(r)][mæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)ns][ænd; ənd][nəˈsesəti]
and , being a sufficiently clever man to realize the importance and necessity
和 , 存在 一个 足够 聪明的 男人 到 意识到 这 重要性 和 必要性
[ɒv; əv][ˈgʌvənmənt][baɪ][kɔːpəreɪ(ə)nz] ,
of government by corporations ,
的 政府 经过 公司 ,
而且, 他足够聪明, 能够认识到公司治理的重要性和必要性,

[hæd; həd][biːn][ʃɒkt][æt; ət][ˈnʌθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ɔː(r)][hɜːd] .
had been shocked at nothing he had seen or heard .
有 到过 震惊 在 没有什么 他 有 已见 或者 听到 .
他对自己所见所闻的一切感到震惊。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][glɪmps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspiːkərz][ˈlɪsts][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈhəʊpləsli][krʌʃt]
had he had a glimpse of the Speaker's lists under the hopelessly crushed
有 他 有 一个 一瞥 的 这 演讲者的 列表 在下面 这 绝望地 碎
[hæt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] ,
hat of Mr . Bascom ,
帽子的 先生 . 巴斯康 ,
如果他能瞥见巴斯康先生那顶被压扁得不成样子的帽子下面, 藏着议长的名单,

[pəˈhæps][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][biːn][ʃɒkt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
perhaps he might have been shocked , after all .
也许 他 可能 有 到过 震惊 , 后 全部 .
或许他终究还是受到了惊吓。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz][əˈbaʊt][ðɪs][taɪm][ðæt][ə; eɪ][ˈtʌtʃɪŋ][ˈfrendʃɪp][brɪˈgæn][wɪtʃ][ɔːt] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs] ,
It was about this time that a touching friendship began which ought , in justice ,
它 曾是 关于 这 时间 那 一个 接触 友谊 开始 哪个 应该 , 在 正义 ,
大约就在这个时候, 一段感人的友谊开始了, 按理说, 这段友谊应该.....

[tuː; tə][biː; bi][ˈbriːfli][ˈkrɒnɪkl] .
to be briefly chronicled .
到 是 简要地 编年史 .
简要记录如下。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbənərəb(ə)l][brʌʃ][ˈbæskəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbənərəb(ə)l]
It was impossible for the Honourable Brush Bascom and the Honourable
它 曾是 不可能的 为了 这 尊敬的 刷子 巴斯康 和 这 尊敬的
[ˈdʒeɪkəb][ˈbɒtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstə(r)].[kruː][ˈsɪtɪŋ][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][nɒt][kənˈsiːv]
Jacob Botcher to have Mr . Crewe sitting between them and not conceive
雅各布 笨蛋 到 有 先生 . 克鲁 坐着 之间 他们 和 不是 构想
[ə; eɪ][strɒŋ][əˈfekʃn][fɔː(r); fə(r)][hɪm].
a strong affection for him .
一个 强的 感情 为了 他 .

尊敬的布拉什·巴斯康先生和尊敬的雅各布·博彻先生不可能让克鲁先生坐在他们中间而不对他产生强烈的好感。

[ðə; ði][ˈbənərəb(ə)l][brʌʃ], [ðəʊ][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspresɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz],
The Honourable Brush , though not given to expressing his feelings ,
这 尊敬的 刷子 , 尽管 不是 给定 到 表达 他的 情怀 ,
尊敬的布拉什先生虽然不善于表达自己的感情,
[bɪˈtreɪd][sʌm; səm][səˈpraɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈvɒljʊːmz][ˈmɪstə(r)].[kruː][hæd; həd][kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
betrayed some surprise at the volumes Mr . Crewe had contributed to the
背叛 一些 惊喜 在 这 卷 先生 . 克鲁 有 贡献 到 这
[striːm][ɒv; əv][bɪls];
stream of bills ;
溪流 的 账单 ;

他对克鲁先生提交的账单数量之多感到惊讶;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)].[ˈbɒtʃə(r)],[ɪn][ə; eɪ][ˈdelfɪk][ˈwɪspə(r)],
and Mr . Botcher , in a Delphic whisper ,
和 先生 . 笨蛋 , 在 一个 德尔斐 耳语 ,
博彻先生则用一种神秘莫测的低语说道:

[ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstə(r)].[kruː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][ɪn][ruːm][ˈfɔːti]-[eɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpelɪkən][ðæt][ˈiːvɪŋ].
invited Mr . Crewe to visit him in room forty - eight of the Pelican that evening .
受邀 先生 . 克鲁 到 访问 他 在 房间 四十 - 八 的 这 鹈 那 晚上 .
当晚, 他邀请克鲁先生到鹈鹕酒店的48号房间拜访他。

[tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ], [ˈmɪstə(r)].[kruː][rɪˈtʊːnd][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ˈwɔːmli],
To tell the truth , Mr . Crewe returned the feeling of his companions warmly ,
到 告诉 这 真相 , 先生 . 克鲁 返回 这 感觉 的 他的 同伴 热情地 ,
说实话, 克鲁先生热情地回应了同伴们的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][entəˈteɪnd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈɑːskɪŋ][ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][daɪn]
and he had even entertained the idea of asking them both to dine
和 他 有 甚至 娱乐 这 主意 的 问 他们 两个都 到 用餐
[wɪð][hɪm][ðæt][ˈiːvɪŋ].
with him that evening .
和 他 那 晚上 .

他甚至考虑过邀请他们俩当晚与他共进晚餐。

[ˈnʌmbə(r)][ˈfɔːti]-[eɪt]([ðə; ði][ˈbənərəb(ə)l][dʒeɪks])[wɒz; wəz][ə; eɪ][friː]-[ænd; ənd]-[ˈiːzi]
Number forty - eight (the Honourable Jake's) was a free - and - easy
数字 四十 - 八 (这 尊敬的 杰克的) 曾是 一个 自由的 - 和 - 简单的
[deməˈkræɪtɪk][rɪˈzɔːt].
democratic resort .
民主 采取 .

48号（尊敬的杰克）是一个自由自在的民主度假胜地。

[nəʊ][θriː][nɒk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːswɜːd][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][tɜːn][ðə; ði][kiː][hɪə(r)].
No three knocks and a password before you turn the key here .
不 三 敲门声 和 一个 密码 前 你 转动 这 钥匙 这里 .
在这里, 无需敲三下门, 也无需输入密码即可转动钥匙。

[ˈɔːlməʊst] [brɪfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnʌk(ə)lz] [hɪt][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][juː; jʊ] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈhɑːti] [vɔɪs]
Almost before your knuckles hit the panel you heard Mr . Botcher's hearty voice
几乎 前 你的 指关节 打 这 控制板 你 听到 先生 : - 爽朗 嗓音
[ˈfaʊtɪŋ] " [kʌm] [ɪn] ,
shouting " Come in ,
喊叫 " 来 在 ,

几乎在你指关节碰到面板之前，你就听到博彻先生洪亮的声音喊道：“进来！ ”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [ˈtrænsəm] .
" in spite of the closed transom .
" 在 尽管如此 的 这 关闭 横梁 .

尽管船尾横梁是封闭的。

[ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] [dʒeɪk] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈtəʊtələr] , [hæd; həd][nəʊ][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] ,
The Honourable Jake , being a tee - totaller , had no bathroom ,
这 尊敬的 杰克 , 存在 一个 球座 - 总计 , 有 不 浴室 ,
尊敬的杰克先生滴酒不沾，所以他没有卫生间。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ˈevə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
and none but his intimate friends ever looked in the third from the top
和 没有任何 但 他的 亲密的 朋友们 曾经 看起来 在 这 第三 从 这 顶部
[ˈbjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
bureau drawer .
局 抽屉 .

除了他的密友之外，没有人会打开从上往下数第三个抽屉。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpelɪkən] ,
The proprietor of the Pelican ,
这 业主 的 这 鹈 鹈 ,

鹈鹕酒吧的老板，

[huː] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf]
who in common with the rest of humanity had fallen a victim to the rough
WHO 在 常见的 和 这 休息 的 人类 有 倒下 一个 受害者 到 这 粗糙的
[ænd; ənd] [ˈbɒnɪst] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] [dʒeɪk] ,
and honest charms and hearty good fellowship of the Honourable Jake ,
和 诚实的 魅力 和 爽朗 好的 奖学金 的 这 尊敬的 杰克 ,
和其他人一样，他也拜倒在了尊敬的杰克先生粗犷而真诚的魅力和热情友好的友谊之下。

[ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpædɪd] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][ˈnʌmbə(r)] [ˈfɔːti] - [eɪt] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)nz] ,
always placed a large padded arm - chair in number forty - eight before the sessions ,
总是 放置 一个 大的 带衬垫 手臂 - 椅子 在 数字 四十 - 八 前 这 会议 ,
每次开会前，都会在48号房间放一把带软垫的大扶手椅。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] [dʒeɪks] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːnɪfɔːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
knowing that the Honourable Jake's constituency would be uniformly kind to him .
会心 那 这 尊敬的 杰克的 选区 会 是 均匀地 种类 到 他 .

他知道尊敬的杰克的选区民众都会对他友好。

[ðeə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪt] ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈpresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
There Mr . Botcher was wont to sit (when he was not depressing one of
那里 先生 : 笨蛋 曾是 惯于 到 坐 (什么时候 他 曾是 不是 沉闷 一 的
[ðə; ði] [taɪlz] [ɪn][ðə; ði][rəʊˈtʌndə]) ,
the tiles in the rotunda) ,
这 瓷砖 在 这 圆形大厅) ,

博彻先生常常坐在那里（当他没有在圆形大厅里敲打瓦片的时候），

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)][təˈbækəʊ] [sməʊk] ,
surrounded by his friends and their tobacco smoke ,
包围 经过 他的 朋友们 和 他们的 烟草 抽烟 ,

他被朋友们包围着，周围烟雾缭绕。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd][ˈmænli] [ˈfæɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
discussing in his frank and manly fashion the public questions of the day .
讨论 在 他的 坦率 和 男子气概 时尚 这 民众 问题 的 这 天 .

他以坦率而有男子气概的方式讨论了当时的公共问题。

[ˈmɪstə(r)] . [kru:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [hi;; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn]
Mr . Crewe thought it a little strange that , whenever he entered a room in
先生 . 克鲁 想法 它 一个 小的 奇怪的 那 , 每当 他 进入 一个 房间 在
[ðə; ði] [ˈpelɪkən] ,
the Pelican ,
这 鹈鹕 ,

克鲁先生觉得有点奇怪，每当他走进鹈鹕酒店的一个房间时，

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔ:k] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði]
a silence should succeed the buzz of talk which he had heard through the
一个 沉默 应该 成功 这 嗡嗡声 的 讲话 哪个 他 有 听到 通过 这
[kləʊzd] [ˈtrænsəm] ;
closed transom ;
关闭 横梁 ;

他透过紧闭的窗楣听到的嗡嗡声被一阵寂静所取代；

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [wɪtʃ] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] [wʊd]
but he very naturally attributed this to the constraint which ordinary men would
但 他 非常 自然 归因于 这 到 这 约束 哪个 普通的 男人 会
[bi;; bi] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
be likely to feel in his presence .
是 可能 到 感觉 在 他的 在场 .

但他很自然地将此归因于普通人在他面前可能会感受到的拘束感。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈmembə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈreɪlroʊd] " [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:]
In the mouth of one presumptuous member the word " railroad " was cut in two
在 这 嘴 的 一 放肆 成员 这 单词 " 铁路 " 曾是 切 在 二
[baɪ][æn; ən] [ˈægət] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [brʌʃ] ,
by an agate glance from the Honourable Brush ,
经过 一个 玛瑙 瞥一眼 从 这 尊敬的 刷子 ,

一位狂妄的成员刚开口说出“铁路”这个词，就被尊敬的布拉什先生一个锐利的目光一扫而空。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kru:] [ˈhəʊtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Mr . Crewe noted with some surprise that the Democratic leader of the
和 先生 . 克鲁 著名的 和 一些 惊喜 那 这 民主 领导者 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

克鲁先生颇感惊讶地注意到，众议院民主党领袖

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpeɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmætrəs] ,
Mr . Painter , was seated on Mr . Botcher's mattress ,
先生 . 画家 , 曾是 坐着 在 先生 . - 床垫 ,

佩恩特先生坐在博彻先生的床垫上，

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈkɒntrɑ:st][tu;; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][bəʊld] [dɪˈfaɪəns]
with an expression that was in singular contrast to the look of bold defiance
和 一个 表达 那 曾是 在 单数 对比 到 这 看 的 大胆的 蔑视
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n]
which he had swept over the House that afternoon in announcing his opposition
哪个 他 有 扫荡 超过 这 房子 那 下午 在 宣布 他的 反对
[ˈpɒləsɪ] .
policy .
政策 .

他的表情与当天下午在议会宣布反对派政策时所展现出的那种大胆挑衅的神情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈdʒestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtrɪviəl] [maɪnd][ðæn; ðən]
The vulgar political suggestion might have crept into a more trivial mind than
这 庸俗 政治的 建议 可能 有 悄悄地爬 进入 一个 更多的 琐碎的 头脑 比
[ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpeɪntə(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] ,
Mr . Crewe's that Mr . Painter was being ,
先生 . 克鲁的 那 先生 . 画家 曾是 存在 ,
这种粗俗的政治暗示或许会潜入比克鲁先生更肤浅的人的脑海中，让他们认为佩恩特先生受到了.....

" [pʊt] [tuː; tə][bed] , " [ðə; ði][bed] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [prəuˈkræstiːz] .
" put to bed , " the bed being very similar to that of Procrustes .
" 放 到 床 , " 这 床 存在 非常 相似的 到 那 的 普罗克鲁斯忒斯 .
“安顿下来”，这张床与普罗克鲁斯忒斯的床非常相似。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] [ɪkˈstræktɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Botcher extracted himself from the nooks and crannies of his
先生 . 笨蛋 提取 他自己 从 这 角落 和 缝隙 的 他的
[ˈɑːmtʃeə(r)] .
armchair .
扶手椅 .
博彻先生从扶手椅的缝隙里挣脱出来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [kruː] ?
" How are you , Crewe ?
" 如何 是 你 , 克鲁 ?
克鲁，你好吗？

" [hiː; hi] [sed] [hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] ; " [wɪr] [ɔːl] [frendz] [hɪə(r)] — [eɪ] ,
" he said hospitably ; " we're all friends here — eh ,
" 他 说 热情好客 ; " 是 全部 朋友们 这里 — 嗯 ,
他热情地说：“我们这里都是朋友——嗯，

[ˈpeɪntə(r)] ?
Painter ?
画家 ?
画家？

[wiː; wi][dʊʊnt] [ˈkæri] [ˈaʊə(r)] [ˈkwɔrəlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] .
We don't carry our quarrels outside the swinging doors .
我们 不 携带 我们的 争吵 外部 这 摇摆 门 .
我们不会把争吵带到门外去。

[juː; jʊ] [nəʊ]
You know
你 知道
你知道

[ˈmɪstə(r)] . [kruː] — [baɪ] [saɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Mr . Crewe — by sight , of course .
先生 . 克鲁 — 经过 视线 , 的 课程 .
当然，是通过目测来判断的，克鲁先生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [kruː] ?
Do you know these other gentlemen , Crewe ?
做 你 知道 这些 其他 先生们 , 克鲁 ?
克鲁，你认识这几位先生吗？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][səʊ] [ˈɜːli] .
I didn't expect you so early .
我 没有 预计 你 所以 早期的 .
没想到你会这么早来。

" [ðə; ði] " ['lðə(r)] ['dʒentlmən] " [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
" **The** " **other gentlemen** " **said that they** **were** **happy to make the acquaintance**
" 这 " 其他 先生们 " 说 那 他们 是 快乐的 到 制作 这 熟人
[ɒv; əv][ðəə(r)] ['feləʊ] - ['membə(r)][frɒm; frəm] [li:θ] ,
of their fellow - member from Leith ,
的 他们的 同伴 - 成员 从 利斯 ,
“其他几位先生”表示，他们很高兴结识了来自利斯的这位同僚。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [bɪ'gæn][tu:; tə] [edʒ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and seemingly with one consent began to edge towards the door .
和 似乎 和 一 同意 开始 到 边缘 向 这 门 :
仿佛达成了某种默契，他们开始慢慢地向门口挪动。

" [daʊnt][gəʊ] , [bɔɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['bæskəm][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Don't go** , **boys** , " **Mr** . **Bascom** **protested** :
" 不 去 , 男孩们 , " 先生 : 巴斯康 抗议 :
“孩子们，别走，”巴斯康先生抗议道。

" [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['stɔ:ri] .
" **Let me finish that story** .
" 让 我 结束 那 故事 :
“让我把这个故事讲完。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] ['hju:mərəs] , — [mɔ:(r)]
" **Some of the boys** " **seemed to regard this statement as humorous** , — **more**
" 一些 的 " 这 男孩们 " 似乎 到 看待 这 陈述 作为 幽默 , — 更多的
[ˈhju:mərəs] ,
humorous ,
幽默 ,
“有些‘男孩’似乎觉得这种说法很幽默，——更幽默的是，

[ɪn'di:d] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] .
indeed , **than the story itself** .
的确 , 比 这 故事 本身 :
事实上，比故事本身更精彩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [tʊk] [ðəə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɔ:kwədli] , [led]
And when it was finished they took their departure , **a trifle awkwardly** , **led**
和 什么时候 它 曾是 完成的 他们 采取 他们的 离开 , 一个 琐事 尴尬地 , 引领
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['peɪntə(r)] .
by Mr . **Painter** .
经过 先生 : 画家 :
结束后，他们略显尴尬地离开了，领头的是佩恩特先生。

" ['ðer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] ['bæʃfl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌtʃə(r)] , [ə'pɒlə'dʒetɪkli] .
" **They're a little mite bashful** , " **said Mr** . **Botcher** , **apologetically** .
" 它们是 一个 小的 螨虫 害羞的 , " 说 先生 : 笨蛋 , 带着歉意地 :
“他们有点害羞，”博彻先生歉意地说。

" [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪls] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ˈmɪstə(r)] . ['bæskəm] ,
" **How many more of those bills have you got ?** " **demanded Mr** . **Bascom** ,
" 如何 许多 更多的 的 那些 账单 有 你 得到 ? " 要求 先生 : 巴斯康 ,
“你还有多少张这样的账单？”巴斯康先生质问道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sti:m] ['reɪdiətə(r)] , [wɪð] [kærəktə'rɪstɪk] [də'rektnəs; da'rektnəs] .
from the steam radiator , **with characteristic directness** :
从 这 蒸汽 散热器 , 和 特征 直接 :
从蒸汽散热器散发出特有的直接热量。

" [aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] ,
" **I put 'em all in this morning** , " **said Mr** . **Crewe** ,
" 我 放 - 呢 全部 在 这 早晨 , " 说 先生 : 克鲁 ,
“我今天早上把它们全都放进去了，”克鲁先生说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [sɪns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈʌðə(r)] [kən'dɪf(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
" **but I have thought since of two or three other conditions which might be**
" 但 我 有 想法 自从 的 二 或者 三 其他 状况 哪个 可能 是
[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] . "
benefited by legislation . "
受益 经过 立法 . "

“但我后来又想到了另外两三种可能通过立法受益的情况。”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] , [ˈkaɪndli] ,
" **Well , " said Mr . Bascom , kindly ,**
" 出色地 , " 说 先生 . 巴斯康 , 亲切地 ,
" 嗯 , " 巴斯康先生和蔼地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈstrɪbjʊ:t] - [ɪm] [raʊnd]
" **if you have any more I was going to suggest that you distribute ' em round**
" 如果 你 有 任何 更多的 我 曾是 去 到 建议 那 你 分发 - 呃 圆形的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
among the boys .
之中 这 男孩们 .

“如果你还有的话，我建议你把它们分给孩子们。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][du:; də] , [ænd; ənd][məʊst][fəʊks][daʊnt] [ges] [ˈðer] [ɔ:(r); jə(r)] [bɪls] .
That's the way I do , and most folks don't guess they're your bills .
那就是 这 方式 我 做 , 和 最多 各位 不 猜测 它们是 你的 账单 .
我就是这么做的，大多数人猜不到这些是你的账单。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "
看 ? "

看？ "

" [wɒt] [hɑ:m] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] .
" **What harm is there in that ? " demanded Mr . Crewe .**
" 什么 伤害 是 那里 在 那 ? " 要求 先生 . 克鲁 .
“这有什么害处呢？ ”克鲁先生质问道。

" [aɪm][nɒt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" **I'm not ashamed of ' em .** "
" 我是 不是 羞愧 的 - 呃 . "
“我并不为他们感到羞耻。”

" [brʌʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ˈgetɪn] - - [ɪm]
" **Brush was only lookin ' at it from the point of view of gettin ' ' em**
" 刷子 曾是 仅有的 在看 - 在 它 从 这 观点 的 看法 的 获得 - - 呃
[θru:] ,
through ,
通过 ,

“布拉什当时只是想着如何让他们通过。”

" [ˈɒnɪst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] [pʊt] [ɪn] , [ɪn] [stenˈtɔ:riən] [təʊnz] .
" **honest Mr . Botcher put in , in stentorian tones .**
" 诚实的 先生 . 笨蛋 放 在 , 在 洪亮的 音调 .
“诚实的博彻先生用洪亮的声音插话道。”

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ˈmembə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ][hɒg] [əˈbaʊt]
" **It doesn't do for a new member to be thought a hog about**
" 它 不 做 为了 一个 新的 成员 到 是 想法 一个 猪 关于
[ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
legislation .
立法 .

“对于新成员来说，被灌输立法方面的知识是不可取的。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['dʒeɪkəb][ˈəʊnli] [ment] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmænə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
" **Now the Honourable Jacob only meant this in the kindest manner , as we know ,**
" 现在 这 尊敬的 雅各布 仅有的 意思是 这 在 这 最善良的 方式 , 作为 我们 知道 ,
“我们都知道，尊敬的雅各布先生这么说完全是出于好意。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm] [wel] - [ɪnˈtenʃənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
and to give inexperience a hint from well - intended experience .
和 到 给 缺乏经验 一个 暗示 从 出色地 - 有意的 经验 .
并以善意的经验给缺乏经验的人一些提示。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld]
On the other hand , Mr . Crewe had a dignity and a position to uphold
在 这 其他 手 , 先生 . 克鲁 有 一个 尊严 和 一个 位置 到 坚持
.
.
.
另一方面，克鲁先生有尊严，也有地位需要维护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
He was a personality .
他 曾是 一个 性格 .
他是个很有个性的人。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [went] [tuː] [faː(r)] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [riˈbjʊːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɡlɑːsi]
People who went too far with him were apt to be rebuked by a certain glassy
人们 WHO 去 也 远的 和 他 是 易于 到 是 责备 经过 一个 肯定 玻璃状
[ˈkwɒləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
quality in his eye ,
质量 在 他的 眼睛 ,
那些与他走得太远的人，往往会被他眼神中某种冷漠的神情所斥责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] [dʒeɪk][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [pəˈseptəbli] .
and this now caused the Honourable Jake to draw back perceptibly .
和 这 现在 导致 这 尊敬的 杰克 到 画 后退 明显地 .
这使得尊敬的杰克明显退缩了。

" [aɪ] [siː] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈəʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **I see no reason why a public - spirited man should be open to such an**
" 我 看 不 原因 为什么 一个 民众 - 精神抖擞 男人 应该 是 打开 到 这样的 一个
[ɪmpjuˈteɪʃn] ,
imputation ,
估算 ,
“我看不出一个有公德心的人有什么理由会接受这样的指责。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] .
" **said Mr . Crewe .**
" 说 先生 . 克鲁 .
克鲁先生说道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] , [ɪn] [stenˈtɔːriən] [təʊnz] [ɒv; əv][əˈpɒlədʒi] ,
" **Certainly not , certainly not , " said Mr . Botcher , in stentorian tones of apology ,**
" 当然 不是 , 当然 不是 , " 说 先生 . 笨蛋 , 在 洪亮的 音调 的 道歉 ,
“当然不是，当然不是，”博彻先生用洪亮而歉意的语气说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] ,
" **I was only trying to give you a little friendly advice ,**
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 给 你 一个 小的 友好的 建议 ,
我只是想给你一些友好的建议而已。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [strɒŋ] .
but I may have put it too strong .
但 我 可能 有 放 它 也 强的 .
但我可能措辞太强烈了。

[brʌʃ] [ænd; ənd][ai] — [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪn] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kruː] — [hæv; həv]
Brush and I — I may as well be plain about it , Mr . Crewe — have
刷子 和 我 — 我 可能 作为 出色地 是 清楚的 关于 它 , 先生 . 克鲁 — 有
['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
taken a liking to you .
已采取 一个 喜欢 到 你 .

布拉什和我——我还是直说吧，克鲁先生——都很喜欢你。

[kʊd(ə)nt] [help] [,aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
Couldn't help it , sir , sitting next to you as we do .
不能 帮助 它 , 先生 , 坐着 下一个 到 你 作为 我们 做 .

先生，没办法，我们只能坐在您旁边。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'riə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʊənt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni]
We take an interest in your career , and we don't want you to make any
我们 拿 一个 兴趣 在 你的 职业 , 和 我们 不 想 你 到 制作 任何
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

我们关心你的职业发展，不希望你犯任何错误。

[eɪnt] [ðæt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [brʌʃ] ? "
Ain't that about it , Brush ? "
不是 那 关于 它 , 刷子 ? "

差不多就是这样吧，布拉什？

" [ðæts] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæskəm] .
" That's about it , " said Mr . Bascom .
" 那就是 关于 它 , " 说 先生 . 巴斯康 .

“差不多就是这样了，”巴斯康先生说。

['mɪstə(r)] . [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪg][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd] [ə'priːʃiət] [ðə; ðɪ]
Mr . Crewe was to big a man not to perceive and appreciate the
先生 . 克鲁 曾是 到 大的 一个 男人 不是 到 感知 和 欣赏 这
['stɜːlɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪəriə] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [frendz] ,
sterling philanthropy which lay beneath the exteriors of his new friends ,
英镑 慈善事业 哪个 躺 下面 这 外观 的 他的 新的 朋友们 ,
克鲁先生身材高大，不可能看不出并欣赏他新朋友们外表下隐藏的卓越慈善品格。

[huː] [skoːnd] [tuː; tə]['flætə(r)][hɪm] .
who scorned to flatter him .
WHO 被鄙视 到 奉承 他 .

那些鄙夷奉承他的人。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [ɪz][gɪv(ə)n] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" I understand the spirit in which your advice is given , gentlemen , " he replied
" 我 理解 这 精神 在 哪个 你的 建议 是 给定 , 先生们 , " 他 回复
[mæg'nænɪməsli] ,
magnanimously ,
宽宏大量 ,

“我理解各位先生提出建议的用意，”他宽宏大量地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃiət] [,aɪ 'tiː] .
" and I appreciate it .
" 和 我 欣赏 它 .

我很感激。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] ,
We are all working for the same things ,
我们 是 全部 在职的 为了 这 相同的 事物 ,

我们都在为同一件事努力，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [brɪliːv] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪkl] [wei]
and we all believe that they must be brought about in the same practical way
和 我们 全部 相信 那 他们 必须 是 带来 关于 在 这 相同的 实际的 方式
.
:
.

我们都认为，这些都必须以同样切实可行的方式来实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [ˈpræktɪkl] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [peɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæks][ɪn]
For instance , we know as practical men that the railroad pays a large tax in
为了 实例 , 我们 知道 作为 实际的 男人 那 这 铁路 支付 一个 大的 税 在
[ðɪs] [steɪt] ,
this State ,
这 状态 ,

例如，我们这些务实的人都知道，铁路公司在这个州缴纳了大量的税款。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈprɒpəti] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l][hænd] — [ɪn]
and that property must take a hand — a very considerable hand — in
和 那 财产 必须 拿 一个 手 — 一个 非常 大量 手 — 在
[ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
legislation .
立法 .

而该财产必须在立法中发挥——非常重要的作用。

[juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] , [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfæktəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌɔːɡənəˈzeɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl]
You gentlemen , as important factors in the Republican organization , are loyal
你 先生们 , 作为 重要的 因素 在 这 共和党人 组织 , 是 忠诚
[tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ˈprɒpəti] ,
to — er — that property ,
到 — 呃 — 那 财产 ,

各位先生，作为共和党组织的重要组成部分，你们忠于——呃——那项财产，

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː] [ˈmeni] [bɪls]
and perhaps for wholly desirable reasons cannot bring forward too many bills
和 也许 为了 完全 理想 原因 不能 带来 向前 也 许多 账单
[ˈʌndə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈnems] .
under your own names .
在下面 你的 自己的 姓名 .

或许出于种种原因，您无法以自己的名义提出太多账单。

[weə'ræz] [aɪ] —
Whereas I —
然而 我 —

而我——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [kruːz] [rɪˈmaːrks] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [ˈbɒtʃə(r)] [wɒz; wəz]
" **At this point in Mr . Crewe's remarks the Honourable Jacob Botcher was**
" 在 这 观点 在 先生 . 克鲁的 评论 这 尊敬的 雅各布 笨蛋 曾是
[siːzd] [baɪ][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈkɒfɪŋ] [fɪt] [wɪt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
seized by an appalling coughing fit which threatened to break his arm - chair ,
查获 经过 一个 令人震惊 咳嗽 合身 哪个 威胁 到 休息 他的 手臂 - 椅子 ,
“就在克鲁先生发言到此时，尊敬的雅各布·博彻先生突然剧烈咳嗽起来，差点把他的扶手椅都咳碎了。”

[ˈprɒbəbli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɒləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
probably owing to the fact that he had swallowed something which he had
大概 欠款 到 这 事实 那 他 有 吞咽 某物 哪个 他 有
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
in his mouth the wrong way .
在 他的 嘴 这 错误的 方式 .

可能是因为他把嘴里的东西以错误的方式吞了下去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [ˈpaʊndɪd] [hɪm] [rɪˈlentləsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
Mr . Bascom , assisted by Mr . Crewe , pounded him relentlessly on the back .
先生 . 巴斯康 , 协助 经过 先生 . 克鲁 , 猛击 他 毫不留情 在 这 后退 .
巴斯康先生在克鲁先生的协助下, 不停地捶打他的背部。

" [aɪ] [riːd] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [ˈtrɪbjʊːn] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" I read that article in the ' Tribune ' about you with great interest , " said Mr .
" 我 读 那 文章 在 这 - 论坛 - 关于 你 和 伟大的 兴趣 , " 说 先生 .
[ˈbæskəm] ,
Bascom ,
巴斯康 ,

"我饶有兴趣地读了《论坛报》上关于你的那篇文章,"巴斯康先生说。
[wen] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈkɒfɪŋ] [hæd; həd] [səb'saɪd] .
when Mr . Botcher's coughing had subsided .
什么时候 先生 . - 咳嗽 有 平静下来 .

博彻先生的咳嗽渐渐平息下来。
" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] — [əˈhem; əˈhəm] — [wel] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I had no idea you were so — ahem — well equipped for a
" 我 有 不 主意 你 是 所以 — 嗯 — 出色地 配备 为了 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)] .
political career .
政治的 职业 .

"我完全没想到你竟然如此——嗯——具备从政的条件。"
[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
But what we wanted to speak to you about was this , " he continued ,
但 什么 我们 通缉 到 说话 到 你 关于 曾是 这 , " 他 持续 ,
但我们想和你们谈的是这件事,"他继续说道, "

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [kruː] [[əʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] , " [ðəʊz] [kəˈmɪtɪ] [əˈpɔɪntmənts] [juː; jʊ]
as Mr . Crewe showed signs of breaking in , " those committee appointments you
作为 先生 . 克鲁 显示 标志 的 打破 在 , " 那些 委员会 预约 你
[dɪˈzairəd] . "
desired . "
想要的 . "

克鲁先生表现出想要闯入的迹象, "那些你渴望的委员会任命"。
" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpɑːdnəbl] [hiːt] ,
" Yes , " said Mr . Crewe , with some pardonable heat ,
" 是的 , " 说 先生 . 克鲁 , 和 一些 情有可原 热 ,
"是的,"克鲁先生说道, 语气中带着一丝可以理解的恼怒。

" [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪt] [saɪd][hɪz; ɪz] [brɛdz] [ˈbʌtəd] [ɒn] . "
" the Speaker doesn't seem to know which side his bread's buttered on . "
" 这 扬声器 不 似乎 到 知道 哪个 边 他的 面包的 涂黄油的 在 . "
"议长似乎不知道自己该站在哪一边。"

" [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [prəˈsiːdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] ,
" What I was going to say , " proceeded Mr . Bascom ,
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 继续 先生 . 巴斯康 ,
"我本来想说的是,"巴斯康先生继续说道,

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdəʊbi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
" was that General Doby is a pretty good fellow .
" 曾是 那 一般的 多比 是 一个 漂亮的 好的 同伴 .
"那就是多比将军是个相当不错的人。"

[ˈpɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,
亲自,

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fiːlz] ['veri] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wɒt] **I happen to know that the general feels very badly that he couldn't give you what**
我 发生 到 知道 那 这 一般的 感觉 非常 糟糕 那 他 不能 给 你 什么
[juː; jʊ] ['wɒntɪd] . **you wanted** .
你 通缉 .

我碰巧知道将军很遗憾没能满足你的愿望。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] . "**He took a shine to you that night you saw him** . "

他 采取 一个 闪耀 到 你 那 夜晚 你 锯 他 . "

你见到他的那天晚上，他就对你一见钟情。

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['bɒtʃə(r)] [ə'ɡriːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] **" Yes , " Mr . Botcher agreed , for he had quite recovered , the general**
" 是的 , " 先生 . 笨蛋 同意 , 为了 他 有 相当 恢复 , 这 一般的
[felt] [bæd] — [fiːlz] [bæd] , **felt bad — feels bad** ,
毛毡 坏的 — 感觉 坏的 ,

“是的,”博彻先生同意道,因为他已经完全康复了,将军感觉很糟糕——感觉很糟糕。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] . **I should say** .
我 应该 说 .

我应该这么说。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , [sɜː(r)] — "**He perceived that you were a man of ability , sir —** "

他 感知 那 你 是 一个 男人 的 能力 , 先生 — "

他看出您是一位有能力的人,先生——

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [brʌʃ] , **" And that was just the reason , " said the Honourable Brush ,**
" 和 那 曾是 只是 这 原因 , " 说 这 尊敬的 刷子 ,
"而这正是原因所在,"尊敬的布拉什说道。

" [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)] [dʒʌst] [naʊ] . "**that he couldn't make you more useful just now** . "
" 那 他 不能 制作 你 更多的 有用 只是 现在 . "

“他现在没能让你发挥更大的作用。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dʒeləsi] , [maɪ] [diə(r)] [sɜː(r)] , [ə'ɡenst] [jʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] **" There's a good deal of jealousy , my dear sir , against young members of ability**
" 有 一个 好的 交易 的 妒忌 , 我的 亲爱的 先生 , 反对 年轻的 成员 的 能力
,
,
,

“先生,很多人对有才华的年轻人心怀嫉妒。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒtʃə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ə'rækjələ(r)] [ænd; ʌnd] [ɪm'presɪv] [təʊnz] . **" said Mr . Botcher , in his most oracular and impressive tones** .
" 说 先生 . 笨蛋 , 在 他的 最多 神谕 和 感人的 音调 .

“博彻先生用他最雄辩、最令人印象深刻的语气说道。”

" [ðə; ði] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] — [ɜː(r)] — [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] ['veri] [kiːn] **" The competition amongst those — er — who have served the party is very keen**
" 这 竞赛 在 那些 — 呃 — WHO 有 服务 这 派对 是 非常 敏锐的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] . **for the positions you desired** .
为了 这 职位 你 想要的 .

“那些曾经为党服务过的人之间,对于你想要的职位,竞争非常激烈。”

[aɪ] [pɜːsənəli] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][juː; jʊ][bən][ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] [ænd; ənd]
I personally happen to know that the general had you on the Judiciary and
我 亲自 发生 到 知道 那 这 一般的 有 你 在 这 司法 和
[əprəʊprɪˈeɪʃnz] ,
Appropriations ,
拨款 ,

我本人恰好知道，将军曾安排你负责司法和拨款委员会的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [səm; səm][bʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [wel] - [ˈwiʃə] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
and that some of your — er — well - wishers persuaded him to take you
和 那 一些 的 你的 — 呃 — 出色地 - 许愿者 被说服 他 到 拿 你
[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɡʊd] . "
off for your own good . "
离开 为了 你的 自己的 好的 . "

而且，你的一些——呃——好心人劝他为了你好把你带走。

" [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈliːdəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [ˈprɒmɪnənt] [ɔːl][æ; ət]
" **It wouldn't do for the party leaders to make you too prominent all at**
" 它 不会 做 为了 这 派对 领导人 到 制作 你 也 著名的 全部 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

“党内领导人不能一下子让你过于突出，

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] .
" **said Mr . Bascom** :
" 说 先生 . 巴斯康 .

巴斯康先生说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [ˈpɑːsɪz] [hɪə(r)] .
" **You are bound to take an active part in what passes here** .
" 你 是 边界 到 拿 一个 积极的 部分 在 什么 通过 这里 .

“你注定要积极参与这里发生的一切。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
The general said ,
这 一般的 说 ,

将军说：

- [æ; ət][ɔːl] [rɪvents] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] [wʌn] [ˈtʃeəmənʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]
' **At all events I will give Mr . Crewe one chairmanship by which he can make**
- 在 全部 活动 我 将要 给 先生 . 克鲁 一 主席 经过 哪个 他 能 制作
[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] ,
a name for himself suited to his talents ,
一个 姓名 为了 他自己 适合 到 他的 天赋 ,

“无论如何，我都会给克鲁先生一个主席职位，让他能够凭借自己的才能扬名立万。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [bən] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [spart] [bʊ; əv][səm; səm] [riˈmɒnstrəns] [frəm; frəm]
' **and he insisted on giving you , in spite of some remonstrances from**
- 和 他 坚持 在 给予 你 , 在 尽管如此 的 一些 抗议 从
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ˈnæ(ə)nəl] [əˈfeəz] .
your friends , National Affairs .
你的 朋友们 , 国家的 事务 .

尽管你的朋友们有些反对，但他还是坚持要给你《国家事务》杂志。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɜːrdʒd] , [ˈraɪtli] , [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [bʊ; əv]
The general urged , rightly , that with your broad view and knowledge of
这 一般的 敦促 , 没错 , 那 和 你的 广阔 看法 和 知识 的
[ˈnæ(ə)nəl] [ˈpələsi] ,
national policy ,
国家的 政策 ,

将军的敦促不无道理，那就是凭借你对国家政策的广阔视野和深刻理解，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðæt][pleɪs][wɒtˈevə(r)][ˈpiːp(ə)l][maɪt][seɪ] .
it was his duty to put you in that place whatever people might say .
它 曾是 他的 责任 到 放 你 在 那 地方 任何 人们 可能 说 .

无论别人怎么说，把你放在那个位置都是他的职责。

"[ˈmɪstə(r)][kruː][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðɪːz][ˌekspləˈneɪʃnz][ɪn][sʌm; səm][səˈpraɪz] ; [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ]
" **Mr . Crewe listened to these explanations in some surprise ; and being a**
" 先生 . 克鲁 听着 到 这些 解释 在 一些 惊喜 ; 和 存在 一个
[ˈræʃ(ə)nəl][mæn] ,
rational man ,
合理的 男人 ,

克鲁先生听完这些解释，感到有些惊讶；而他本人又是一个理性的人，

[hæd; həd][tuː; tə][kənˈfes][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] — [mɔː(r)][ɔː(r)][les][ˈriːznəbl] .
had to confess that they were — more or less reasonable .
有 到 承认 那 他们 是 — 更多的 或者 较少的 合理的 .

不得不承认，他们——或多或少是讲道理的。

"[ˈskeəsli][ˈeni][bɪls][kʌm][brɪˈfɔː(r)][ðæt][kəˈmɪti] , "[hiː; hi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" **Scarcely any bills come before that committee , " he objected** .
" 几乎 任何 账单 来 前 那 委员会 , " 他 反对 .

他反对说：“几乎没有法案会提交给那个委员会。”

"[ɑː] , "[rɪˈplaɪd][ˈmɪstə(r)][ˈbæskəm] , "[ðæt][ɪz][truː] .
" **Ah , " replied Mr . Bascom , " that is true** .
" 啊 , " 回复 先生 . 巴斯康 , " 那 是 真的 .

“啊,”巴斯康先生回答说，“那确实如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃeəmən][ɒv; əv][ðæt][kəˈmɪti][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn]
But the chairman of that committee is generally supposed to be in line
但 这 主席 的 那 委员会 是 一般来说 据称 到 是 在 线
[fɔː(r); fə(r)] — [ɜː(r)] — [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɒnəz] .
for — er — national honours .
为了 — 呃 — 国家的 荣誉 .

但该委员会主席通常应该会获得国家荣誉。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɒt][ˈɔːlweɪz][ˈhæpənd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [brɪˈkəz; brɪˈkɔz][ðə; ði][men][hæv; həv][nɒt][pruːvd]
It has not always happened in the past , because the men have not proved
它 有 不是 总是 发生 在 这 过去的 , 因为 这 男人 有 不是 已证实
[ˈwɜːðɪ] .
worthy .
值得 .

过去并非总是如此，因为这些人还没有证明自己配得上这份工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒpəˈtjuːnəti][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðæt][ˈtʃeəmən][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][spiːtʃ][əˈpɒn]
But the opportunity is always given to that chairman to make a speech upon
但 这 机会 是 总是 给定 到 那 主席 到 制作 一个 演讲 之上
[ˈnæʃ(ə)nəl][əˈfeəz][wɪtʃ][ɪz][ˈlɪsnd][tuː; tə][wɪð][ðə; ði][dɪpɪst][ˈɪntrəst] .
national affairs which is listened to with the deepest interest .
国家的 事务 哪个 是 听着 到 和 这 最深处 兴趣 .

但总会给主席一个机会，让他就国家大事发表讲话，而这些讲话也总是受到大家的密切关注。

"[ɪz][ðæt][səʊ]? "[sed][ˈmɪstə(r)][kruː] .
" **Is that so ? " said Mr . Crewe** .
" 是 那 所以 ? " 说 先生 . 克鲁 .

“真是这样吗？”克鲁先生问道。

[hiː; hi][ˈwɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈsɜːvɪs] , [æz; əz][wiː; wi][nəʊ] .
He wanted to be of service , as we know .
他 通缉 到 是 的 服务 , 作为 我们 知道 .

我们知道，他想为别人服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
He was a man of ideas ,
他 曾是 一个 男人 的 想法 ,

他是个有思想的人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and the opening sentences of the speech were already occurring to him .
和 这 开幕 句子 的 这 演讲 是 已经 发生 到 他 .

他脑海中已经浮现出演讲的开头几句话。

" [lets] [gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] ,
" Let's go upstairs and see the general now , " suggested Mr . Botcher ,
" 我们来吧 去 楼上 和 看 这 一般的 现在 , " 建议 先生 . 笨蛋 ,

“我们现在就上楼去见将军吧，”博彻先生建议道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
smiling that such a happy thought should have occurred to him .
微笑 那 这样的 一个 快乐的 想法 应该 有 发生 到 他 .

他笑着说，自己竟然会想到这么令人高兴的事。

" [waɪ] , [ai] [ges] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeni] [ˈbetə(r)] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæskəm] [ə'griːd] .
" Why , I guess we couldn't do any better , " Mr . Bascom agreed .
" 为什么 , 我 猜测 我们 不能 做 任何 更好的 , " 先生 . 巴斯康 同意 .

“我想我们已经尽力了，”巴斯康先生同意道。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kruː] , " [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] [ɡɒt][tuː; tə] [seɪ] , [ˈeniweɪ] .
" Well , " said Mr . Crewe , " I'm willing to hear what he's got to say , anyway .
" 出色地 , " 说 先生 . 克鲁 , " 我是 愿意的 到 听到 什么 他是 得到 到 说 , 反正 .

“好吧，”克鲁先生说，“无论如何，我都愿意听听他要说什么。”

" [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [kənˈseɪ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] [ˈheɪstɪli] [lɒkt] [ðə; ði]
" Taking advantage of this generous concession , Mr . Botcher hastily locked the
" 采取 优势 的 这 慷慨的 让步 , 先生 . 笨蛋 草草 已锁定 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“博彻先生利用这一慷慨的让步，匆匆锁上了门。”

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə][ˈnʌmbə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
and led the way up the stairway to number seventy - five .
和 引领 这 方式 向上 这 楼梯 到 数字 七十 - 五 .

然后领着我们上了楼梯，来到了75号。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] ,
After a knock or two here , the door opened a crack , disclosing ,
后 一个 敲 或者 二 这里 , 这 门 打开 一个 裂缝 , 披露 ,

敲了一两下门后，门开了一条缝，露出了里面的景象。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [tʃəˈruːbɪk] [ˈkaʊntənəns] , [ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli]
instead of General Doby's cherubic countenance , a fallow face with an exceedingly
反而 的 一般的 - 天使般的 面容 , 一个 黄褐色 脸 和 一个 非常
[ˈpɔɪntɪd] [nəʊz] .
pointed nose .
尖 鼻子 .

多比将军原本稚嫩的面容，却变成了蜡黄的脸庞和尖尖的鼻子。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfiːtʃəz] , [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,
The owner of these features , having only Mr . Botcher in his line of vision ,
这 所有者 的 这些 特征 , 拥有 仅有的 先生 . 笨蛋 在 他的 线 的 想象 ,

这些设施的拥有者，视线范围内只有博彻先生一人，

克鲁先生的职业生涯——第一卷(Mr. Crewe's Career — Volume 1)

第10/10页

[meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'gɑ:dɪd] [rɪ'mɑ:k] .
made what was perhaps an unguarded remark .
制成 什么 曾是 也许 一个 无人看守 评论 .

或许是说了句不经意的话。

" [hə'ləʊ] , [dʒeɪk] , [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɪn][hʌmbə(r)][naɪn] — ['mænɪŋ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [hɑ:f]
" Hello , Jake , the general's in number nine — Manning sent for him about half
" 你好 , 杰克 , 这 将军的 在 数字 九 — 曼宁 发送 为了 他 关于 一半
[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
an hour ago .
一个 小时 前 .

“你好，杰克，将军在九号——曼宁大约半小时前把他叫来了。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['bɒtʃə(r)] [hɪm'self] [hu:] ['ɔ:lməʊst] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz]
" It was Mr . Botcher himself who almost closed the door on the gentleman's
" 它 曾是 先生 . 笨蛋 他自己 WHO 几乎 关闭 这 门 在 这 绅士的
[ʃɑ:p] [nəʊz] ,
sharp nose ,
锋利的 鼻子 ,

“正是博彻先生本人差点就挡住了这位先生的锐利鼻子。”

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [kru:z] [ɑ:m] [kən'faɪdɪŋli] .
and took Mr . Crewe's arm confidingly .
和 采取 先生 . 克鲁的 手臂 悄悄地 .

她悄悄地挽住了克鲁先生的胳膊。

" [wi:l; wil][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [si:] ['dəʊbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , — [hi:z] ['bɪzi] ,
" We'll go up to the desk and see Doby in the morning , — he's busy ,
" 出色地 去 向上 到 这 桌子 和 看 多比 在 这 早晨 , — 他是 忙碌的 ,
" 我们明天早上会去前台找多比，——他很忙。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪk] .
" said the Honourable Jake .
" 说 这 尊敬的 杰克 .

“尊敬的杰克说道。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['si:ɪŋ] [hɪm] [naʊ] ? " ['mɪstə(r)] . [kru:z] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" What's the matter with seeing him now ? " Mr . Crewe demanded .
" 是什么 这 事情 和 看到 他 现在 ? " 先生 . 克鲁 要求 .

“现在见他有什么问题吗？”克鲁先生质问道。

" [aɪ] [nəʊ]
" I know
" 我 知道

“我知道

['mænɪŋ] .
Manning .
曼宁 .

曼宁。

[hi:z] [ðə; ði] [dɪ'vɪz(ə)n] [su:pərɪn'tendənt] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
He's the division superintendent , isn't he ?
他是 这 分配 校长 , 不是 他 ?

他是部门主管，对吧？

" ['mɪstə(r)] . ['bɒtʃə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bæskəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Mr . Botcher and Mr . Bascom exchanged glances .
" 先生 ； 笨蛋 和 先生 ； 巴斯康 交换 眼神 ；

博彻先生和巴斯康先生交换了一下眼神。

" [waɪ] , [jes] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæskəm] , " [jes] , [hiː; hi][ɪz] .
" Why , yes — " said Mr . Bascom , " yes , he is .
" 为什么 ， 是的 — " 说 先生 ； 巴斯康 ， " 是的 ， 他 是 ；

“是的——”巴斯康先生说，“是的，他就是。”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
He's a great friend of General
他是 一个 伟大的 朋友 的 一般的

他是将军的好朋友。

- , [ænd; ənd][ðəə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] . "
Doby's , and their wives are great friends . "
- , 和 他们的 妻子们 是 伟大的 朋友们 ； "

多比和他的妻子都是我的好朋友。

" [ɪntɪmət] [frendz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [dʒeɪk]
" Intimate friends , sir , " said the Honourable Jake
" 亲密的 朋友们 ， 先生 ， " 说 这 尊敬的 杰克

“亲密的朋友，先生，”尊敬的杰克说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [wiː; wi][wʊənt] ['bɒðə(r)] - [ɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Well , " said Mr . Crewe , " we won't bother ' em but a moment .
" 出色地 ， " 说 先生 ； 克鲁 ， " 我们 惯于 打扰 - 呃 但 一个 片刻 ；

“好吧，”克鲁先生说，“我们不会打扰他们一会儿。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [led][ðə; ði] [wei] [naʊ] , ['brɪskli] ,
" It was he who led the way now , briskly ,
" 它 曾是 他 WHO 引领 这 方式 现在 ， 轻快地 ，

“现在是他带头，步伐轻快，”

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [dʒeɪk] ['presɪŋ] ['kləʊsli] [ɑːftə(r)][hɪm] .
the Honourable Brush and the Honourable Jake pressing closely after him .
这 尊敬的 刷子 和 这 尊敬的 杰克 紧迫 密切 后 他 ；

尊敬的布拉什先生和尊敬的杰克先生紧随其后。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kruː] [huː] , [wɪðəʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
It was Mr . Crewe who , without pausing to knock , pushed open the door
它 曾是 先生 ； 克鲁 WHO ， 没有 暂停 到 敲 ， 推动 打开 这 门

[ɒv; əv]['nʌmbə(r)][naɪn] ,
of number nine ,
的 数字 九 ，

克鲁先生连敲门都没敲，就推开了九号的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɑːt] [kləʊzd] ;
which was not quite closed ;
哪个 曾是 不是 相当 关闭 ；

并未完全关闭；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kruː] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]
and it was Mr . Crewe who made the important discovery that the
和 它 曾是 先生 ； 克鲁 WHO 制成 这 重要的 发现 那 这

[lə'guːbrɪəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [suːpərɪn'tendənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
lugubrious division superintendent had a sense of humour .
忧郁的 分配 校长 有 一个 感觉 的 幽默 ；

正是克鲁先生做出了重要的发现，那就是这位愁眉苦脸的部门主管其实很有幽默感。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmænɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)] - [tʊpt] [ˈteɪb(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsæmən] -
Mr . Manning was seated at a marble - topped table writing on a salmon -
先生 . 曼宁 曾是 坐着 在 一个 大理石 - 顶峰 桌子 写作 在 一个 三文鱼 -
[ˈkʌləd] [kɑ:d] ,
coloured card ,
有色 卡片 ,

曼宁先生坐在大理石桌旁，在一张鲑鱼色的卡片上写着什么。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] :
in the act of pronouncing these words :
在 这 行为 的 发音 这些 字 :

在念出这些词语的过程中:

— " [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈspi:kə(r)] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪkər] ,
— "**For Mr . Speaker and Mrs . Speaker and all the little Speakers ,**
— " 为了 先生 . 扬声器 和 太太 . 扬声器 和 全部 这 小的 演讲者 ,
[tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:n] .
to New York and return .
到 新的 约克 和 返回 .

——“致议长先生、议长夫人以及所有小议长们，前往纽约，然后返回。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] [ˈdəʊbi] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)] - [tʊpt] [ˈteɪb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
"**Mr . Speaker Doby , standing before the marble - topped table with his hands in**
" 先生 . 扬声器 多比 , 常设 前 这 大理石 - 顶峰 桌子 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [pˈbɒkɪts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

“多比议长先生站在大理石桌面前，双手插在口袋里，

[hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [brɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ænd] [tɜ:nd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɔ:nf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [spred]
heard the noise behind him and turned , and a mournful expression spread
听到 这 噪音 在后面 他 和 转向 , 和 一个 悲哀 表达 传播
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
over his countenance .
超过 他的 面容 .

他听到身后传来声响，转过身去，脸上露出悲伤的神情。

" [dɒʊnt][maɪnd][em ˈi:; , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
"**Don't mind me , " said Mr . Crewe , waving a hand in the direction of the**
" 不 头脑 我 , " 说 先生 . 克鲁 , 挥手 一个 手 在 这 方向 的 这
[ˈsæmən] - [ˈkʌləd] [ˈtɪkɪts] ;
salmon - coloured tickets ;
三文鱼 - 有色 门票 ;

“别在意我，”克鲁先生说着，朝鲑鱼色的票根方向挥了挥手；

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
"**I hope you have a good time , General :**
" 我 希望 你 有 一个 好的 时间 , 一般的 .

“将军，祝您玩得开心。”

[wen] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
When do you go ? "
什么时候 做 你 去 ? "

你什么时候走？

" [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] , " [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [kru:] , [həʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
"**Why , " exclaimed the Speaker , " how are you , Mr . Crewe , how are you**
" 为什么 , " 惊呼 这 扬声器 , " 如何 是 你 , 先生 . 克鲁 , 如何 是 你
?
?
?

“哎呀，”议长喊道，“克鲁先生，你好吗？你好吗？”

[ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['mæniŋz] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] . " **It's only one of Manning's little jokes** . "

它是 仅有的 一 的 曼宁的 小的 笑话 . "

这只是曼宁开的一个小玩笑而已。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ə; eɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] **" That's all right , General , " said Mr . Crewe , " I haven't been a director** . "

" 那就是 全部 正确的 , 一般的 , " 说 先生 . 克鲁 , " 我 还没有 到过 一个 导演 [ɪn] ['reɪləʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . **in railroads for nothing** .

在 铁路 为了 没有什么 .

“没关系，将军，”克鲁先生说，“我可不是白当铁路董事的。”

[aɪm][nɒt][æz; əz] [gri:n] [æz; əz][hi; hi] [θɪŋks] . **I'm not as green as he thinks** .

我是 不是 作为 绿色的 作为 他 思考 .

我没他想象的那么懵懂。

[eɪ'rem][aɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mæniŋ] ? " **Am I , Mr . Manning ?** " .

是 我 , 先生 . 曼宁 ? " .

是吗，曼宁先生？

" [aɪ 'ti:]['nevə(r)] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [gri:n] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kru:] , " ['ɑ:nsə(r)d] **" It never struck me that green was your colour , Mr . Crewe , " answered** . "

" 它 绝不 击 我 那 绿色的 曾是 你的 颜色 , 先生 . 克鲁 , " 回答 [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [su:pərɪn'tendənt] , **the division superintendent** ,

这 分配 校长 ,

“我从未想过绿色是您的颜色，克鲁先生，”部门主管回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] ['ɪntu:]['bɪts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪst] **smiling a little as he tore the tickets into bits and put them in the waste** .

- 微笑 一个 小的 作为 他 撕裂 这 门票 进入 比特 和 放 他们 在 这 浪费 - ['bɑ:skɪt] .

- **basket** .

- 篮子 .

他一边说着，一边把票撕成碎片，扔进垃圾桶里，脸上带着一丝微笑。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [tɔ:n] - [ɪm] [ʌp] [bɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . **" Well , " said Mr . Crewe , " you needn't have torn ' em up on my account** . "

" 出色地 , " 说 先生 . 克鲁 , " 你 不必 有 撕裂 - 呃 向上 在 我的 帐户 .

“好吧，”克鲁先生说，“你没必要因为我的缘故把它们撕碎。”

[aɪ]['træv(ə)l][bɒn][ðə; ði][pɑ:s] [wɪt] [ðə; ði] [nɔ:θi:stən] [grɪvz] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] , **I travel on the pass which the Northeastern gives me as a legislator** ,

我 旅行 在 这 经过 哪个 这 东北部 给予 我 作为 一个 立法者 ,

我凭东北大学授予我的议员通行证出行。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [tu:; tə][send][em 'i:][æn; ən] ['ænjʊəl] , **and I'm thinking seriously of getting Mr . Flint to send me an annual** ,

和 我是 思维 严重地 的 获得 先生 . 燧石 到 发送 我 一个 年度的 ,

我正在认真考虑让弗林特先生给我寄一份年鉴。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [stetɪt] . " **now that I'm in politics and have to cover the State** . "

现在 那 我是 在 政治 和 有 到 覆盖 这 状态 . "

既然我身处政界，就必须报道全州的情况了。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kruː] , " [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] [brʌʃ]
" We thought you were a reformer , Mr . Crewe , " the Honourable Brush
" 我们 想法 你 是 一个 改革者 , 先生 : 克鲁 , " 这 尊敬的 刷子
['bæskəm] [ri'mɑːk] .
Bascom remarked .
巴斯康 评论 :

“我们还以为你是一位改革者呢，克鲁先生，”尊敬的布拉什·巴斯康说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kruː] ; " [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [mæn] ,
" I am a practical man , " said Mr . Crewe ; " a railroad man ,
" 我 是 一个 实际的 男人 , " 说 先生 : 克鲁 ; " 一个 铁路 男人 ,
"我是一个务实的人，”克鲁先生说；“一个铁路工人，

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mɑːk] [ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
a business mark and as such I try to see things as they are . "
一个 商业 标记 和 作为 这样的 我 尝试 到 看 事物 作为 他们 是 : " "
这是一个商业标志，因此我尽量如实看待事物。

" [wel] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['dəʊbi] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ri'geɪn, riː-] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]['dʒiːniəl][eə(r)]
" Well , " said General Doby , who by this time had regained his usual genial air
" 出色地 , " 说 一般的 多比 , WHO 经过 这 时间 有 恢复 他的 通常 和蔼可亲 空气
[ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)] ,
of composure ,
的 镇定 ,
“嗯，”多比将军说道，此时他已经恢复了往常那种和蔼沉稳的神态。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kruː] .
I'm glad you said that , Mr . Crewe .
我是 高兴的 你 说 那 , 先生 : 克鲁 :
很高兴您这么说，克鲁先生。

[æz; əz] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
As these gentlemen will tell you ,
作为 这些 先生们 将要 告诉 你 ,
正如这些先生们会告诉你的那样，

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɒn] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði]
if I'd had my wish I'd have had you on every important committee in the
如果 ID 有 我的 希望 ID 有 有 你 在 每一个 重要的 委员会 在 这
[haʊs] . "
House . "
房子 : "

如果我的愿望能够实现，我真希望你能够进入众议院的每一个重要委员会。

" ['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪti] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]
" Chairman of every important committee , General , " corrected the
" 主席 的 每一个 重要的 委员会 , 一般的 , " 已更正 这
“将军，是所有重要委员会的主席，”他纠正道。

['bɒnərəb(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['bɒtʃə(r)] .
Honourable Jacob Botcher .
尊敬的 雅各布 笨蛋 :
尊敬的雅各布·博彻先生。

" [jes] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [ə'sent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Yes , chairman of ' em , " assented the general ,
" 是的 , 主席 的 - 呃 , " 同意 这 一般的 ,
“是的，主席，”将军同意道。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kruːz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['feəd] .
after a glance at Mr . Crewe's countenance to see how this statement fared .
后 一个 瞥一眼 在 先生 : 克鲁的 面容 到 看 如何 这 陈述 表现 :
他瞥了一眼克鲁先生的表情，看看这番话的效果如何。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .
" **But the fact is , the boys are all jealous of you — on the quiet .**
" 但 这 事实 是 , 这 男孩们 是 全部 嫉妒的 的 你 — 在 这 安静的 :
但事实上, 男孩们私下里都很嫉妒你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
I suppose you suspected something of the kind ."
我 认为 你 怀疑 某物 的 这 种类 : "
我想你大概也怀疑过类似的事情吧。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðəə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [kru:]
" **I should have imagined there might be some little feeling , " Mr . Crewe**
" 我 应该 有 想象 那里 可能 是 一些 小的 感觉 , " 先生 : 克鲁
[ə'sent] ['mɒdɪstli] .
assented modestly .
同意 谦虚地 :
“我本以为会有些许感情,”克鲁先生谦虚地表示赞同。

" [ɪg'zæktli] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **Exactly , " cried the general ,**
" 确切地 , " 哭 这 一般的 ,
“正是如此!”将军喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['kɒmbæt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['pɒtɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət]
" **and I had to combat that feeling when I insisted upon putting you at**
" 和 我 有 到 战斗 那 感觉 什么时候 我 坚持 之上 推杆 你 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
the head of National Affairs .
这 头 的 国家的 事务 :
“当我坚持让你担任国家事务主管时, 我不得不克服这种感觉。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['membə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]
It does not do for a new member , whatever his prominence in the
它 做 不是 做 为了 一个 新的 成员 , 任何 他的 显赫地位 在 这
[faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜ:ld] ,
financial world ,
金融的 世界 ,
对于新成员来说, 无论其在金融界的地位如何, 这都不合适。

[tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [tu:] ['kwɪkli] .
to be pushed forward too quickly .
到 是 推动 向前 也 迅速地 :
被推进得太快了。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['maɪti] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . [kru:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
And unless I am mighty mistaken , Mr . Crewe , " he added ,
和 除非 我 是 强大的 错误 , 先生 : 克鲁 , " 他 额外 ,
“除非我大错特错, 克鲁先生,”他补充道, “

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nju:] ['membərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
with his hand on the new member's shoulder ,
和 他的 手 在 这 新的 成员的 肩膀 ,
他把手搭在新成员的肩膀上,

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:'self] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bu:stɪŋ] [frɒm; frəm][em 'i:] . "
" **you will make yourself felt without any boosting from me .**"
" 你 将要 制作 你自己 毛毡 没有 任何 提升 从 我 : "
“即使不靠我提携, 你也能脱颖而出。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kruː] ,
" **I did not come here to remain idle , General , " answered Mr . Crewe ,**
" 我 做过 不是 来 这里 到 保持 闲置的 , 一般的 , " 回答 先生 : 克鲁 ,
[kən'sɪdərəbli] ['mɒlɪfaɪ] .
considerably mollified .
相当 柔和的 .

“将军，我来这里不是为了闲着的，”克鲁先生回答道，语气缓和了许多。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
" **Certainly not , " said the general , " and I say to some of those men ,**
" 当然 不是 , " 说 这 一般的 , " 和 我 说 到 一些 的 那些 男人 ,
" 当然不是，”将军说，“我对那些人中的一些人说，

- [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]['hæ(ə)nəl] [ə'feəz] . -
- **Keep your eye on the gentleman who is Chairman of National Affairs .** -
- 保持 你的 眼睛 在 这 绅士 WHO 是 主席 的 国家的 事务 : -
" 密切关注那位担任国家事务主席的先生。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['desəlt(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːk] , ['dʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːs]
" **After a little more of this desultory and pleasant talk , during which recourse**
" 后 一个 小的 更多的 的 这 漫无目的的 和 令人愉快的 讲话 , 期间 哪个 追索权
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“经过一番漫不经心却又愉快的交谈之后，期间我们采取了以下措施：

[hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['baːθru:m; 'baːθrəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ['glɑːsɪz] [reɪndʒd] [ɒn]
had to the bathroom for several tall and thin glasses ranged on
有 到 这 浴室 为了 一些 高的 和 薄的 眼镜 范围 在
[ðə; ði] [ʃelf] [ðeə(r)] ,
the shelf there ,
这 架子 那里 ,

我不得不去洗手间，因为架子上摆着几个又高又细的玻璃杯。

['mɪstə(r)] . [kruː] [tɒk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['ekwəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
Mr . Crewe took his departure in a most equable frame of mind .
先生 : 克鲁 采取 他的 离开 在 一个 最多 公平的 框架 的 头脑 :
克鲁先生以非常平静的心态离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
And when the door was closed and locked behind him ,
和 什么时候 这 门 曾是 关闭 和 已锁定 在后面 他 ,
当门在他身后关上并锁好后，

['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] [dɪp] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
Mr . Manning dipped his pen in the ink ,
先生 : 曼宁 浸入 他的 笔 在 这 墨水 ,
曼宁先生将钢笔蘸了蘸墨水，

[wʌns] [mɔː(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ðə; ði] ['sæmən] - ['kʌləd] ['tɪkɪts] ,
once more produced from a drawer in the table the salmon - coloured tickets ,
一次 更多的 生产 从 一个 抽屉 在 这 桌子 这 三文鱼 - 有色 门票 ,
他再次从桌子的抽屉里拿出鲑鱼色的票据，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
and glanced again at the general with a smile .
和 瞥了一眼 再次 在 这 一般的 和 一个 微笑 :
然后他笑着又看了将军一眼。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈspi:kə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪkər] , [tu:; tə]
" For Mr . Speaker and Mrs . Speaker and all the little Speakers , to
" 为了 先生 . 扬声器 和 太太 . 扬声器 和 全部 这 小的 演讲者 , 到
[nju:]
New
新的

“致议长先生、议长夫人以及所有小议长们，致新

[jɔ:k] [ænd; ənd] [rɪˈtʊ:n] .
York and return .
约克 和 返回 .

约克和返回。

" [end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:tənbɜ:rgz] [ˈmɪstə(r)] . [kru:z] [kəˈrɪə(r)] , [bʊk] [aɪ] . , [baɪ] [ˈwɪnstən]
" End of Project Gutenberg's Mr . Crewe's Career , Book I . , by Winston
" 结尾 的 项目 古腾堡的 先生 . 克鲁的 职业 , 书 我 . , 经过 温斯顿
[ˈtʃɜ:tʃɪl]
Churchill
丘吉尔

《古腾堡计划》克鲁先生的职业生涯，第一卷，温斯顿·丘吉尔著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

